

Leer en Psicología: aproximaciones a las perspectivas de los docentes del primer año.

VILLALONGA PENNA, MARÍA MICAELA y
PADILLA SABATE, CONSTANZA.

Cita:

VILLALONGA PENNA, MARÍA MICAELA y PADILLA SABATE, CONSTANZA (2014). *Leer en Psicología: aproximaciones a las perspectivas de los docentes del primer año*. XIV Congreso de la Sociedad Argentina de Linguística. SAAL- UNCa, San Fernando del Valle de Catamarca.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/maria.micaela.villalonga.penna/8>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/phYc/exz>



Esta obra está bajo una licencia de Creative Commons.
Para ver una copia de esta licencia, visite
<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>.

Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.



**XIV CONGRESO DE LA SOCIEDAD ARGENTINA DE
LINGÜÍSTICA**

**Palabra, pensamiento y mundo:
De la lengua a la transculturalidad**

Libro de Resúmenes

22 al 25 de abril de 2014

**San Fernando del Valle de
Catamarca**

UNIVERSIDAD NACIONAL DE CATAMARCA

AUTORIDADES**Rector** Ing. Flavio S. Fama**FACULTAD DE HUMANIDADES****Decana** Esp. Leticia del Valle Vargas**Vice – Decana** Mgter. Ana María Brunás**Secretaría Académica** Esp. María Alejandra Brizuela**Secretaria de PostGrado e Investigación** Esp. Judith de los Ángeles Moreno**Secretario de Extensión** Prof. Joaquín Iturriza

SOCIEDAD ARGENTINA DE LINGÜÍSTICA**COMISIÓN DIRECTIVA****Presidenta** Mabel Giammatteo (UBA y USAL)**Vicepresidente** Víctor M. Castel (CONICET y UNCuyo)**Secretaria general:** Alejandra Vidal (UNFormosa)**Tesorero:** Alejandro Parini (UBA y UB)**Vocal Titular:** Laura Ferrari (UBA y UNGS)**Vocal Suplente:** Andreína Adelstein (CONICET y UNGS)**Vocal Titular 2:** Pascual José Masullo (UNRíoNegro, Bariloche)**Vocal Suplente 2:** Cecilia Muse (UNCórdoba)**Secretaria de Actas:** Susana Rezzano (UNSanLuis)

COMISIÓN FISCALIZADORA**Ángela Di Tullio (UNdelComahue)****Hilda Albano (CONICET, UBA y USAL)****Liliana Cubo de Severino (CONICET y UNCuyo)**

COMISIÓN ORGANIZADORA LOCAL**Coordinación general** Cecilia Broilo

Leandro C. Arce

Comisión de Asuntos Académicos María Elena Hauy

Lidia Aguirre

María del V. Bulla

Silvia L. Fernández

Laura Mandatori

Silvia Ruibal

Comisión de Asuntos Culturales y Turísticos Graciela Toledo

Silvia Almendra

Martha Grimaux

Liliana Herrera

Karina Tapia

Comisión de Inscripción, Acreditación y Milagros Herrera**Certificación** Marilina Aibar

Andrés Arroyo

María Agustina Carranza

Clelia Cruz

Mónica Décima

	Paula Díaz
	Vanina Reinoso
	Carlos Romero
	Andrea Santillán
	Claudia Zurita
Comisión de Edición de Resúmenes	Elizabeth Reyes Garzón
	Laura Verónica Aguirre
	Norma Díaz
	Patricia Navarro
Asuntos económico – financieros	Miriam Fernández
Diseño de materiales	Pablo Javier Sosa
	Marcos Maldonado
Coordinación alumnos colaboradores	Laura V. Leal
Coordinación Cursos Pre- Congreso	Mariana Ferraresi
	Román Gordillo

Comisión evaluadora de resúmenes para ponencias en comisiones	
Aguirre, Lidia (UNCa)	Albano, Hilda Rosa (UBA)
Amadio, Débora (UNC)	Arce, Leandro (UNCa)
Bulla, María del Valle (UNCa)	Castro, Adriana del Valle (UNC)
Chillemi de Lucero, Norma (UNSan Luis)	Davis, Efraín (UNLa Matanza)
de – Matteis, Lorena(CONICET)	Debat, Elba (UNC)
Fernández, Silvia Lucía (UNCa)	Gallina, Natalia Susana(UNC)
Giammatteo, Mabel(UBA)	Hauy, María Elena (UNCa)
Hipperdinger, Yolanda (UNSur)	Lizabe, Gladys (UNCuyo)
Llopis, Graciela Mercedes (UNCa)	López Barrios, Mario(UNC)
Mandatori, Laura(UNCa)	Martínez Ramacciotti, Javier N. (CONICET)
Muse, Cecilia (UNC)	Nercesian, Verónica (CONICET)
Noblia, Valentina (UBA)	Oliva, María Belén (UNC)
Pasero, Carlos Alberto	Rezzano, Susana(UNSan Luis)
Ruibal, Silvia (UNCa)	Soler, Lidia (UNC)



Coloquios

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

LENGUAS INDÍGENAS SUDAMERICANAS I: CLÁUSULAS SIMPLES Y COMPLEJAS

Coordinadoras

Garay, Ana Fernández

Malvestitti, Dra. Marisa

Fundamentación

Este coloquio constituye la continuidad de los realizados en los XI y XIII Congresos de la Sociedad Argentina de Lingüística, llevados a cabo en el Litoral en el año 2008 y en San Luis en 2012, y, como en las anteriores oportunidades, se propone reunir investigadores formados, en formación y estudiantes que participan en equipos de investigación consolidados, con el objeto de discutir distintos aspectos de la morfosintaxis de lenguas indígenas sudamericanas.

La lingüística americanista argentina ha cobrado un importante ímpetu en las últimas dos décadas debido al aporte de jóvenes investigadores quienes, desde marcos teóricos y disciplinas diferentes, comenzaron a realizar estudios en profundidad sobre aspectos puntuales de las lenguas indígenas sudamericanas, en diálogo fructífero con preocupaciones de orden teórico y metodológico extensibles al campo en su totalidad. En nuestro país, los equipos de investigación convocados a este coloquio se han dedicado en las últimas décadas a la documentación, descripción y análisis de distintas lenguas indígenas sudamericanas, muchas de ellas habladas en nuestro país, revelando fenómenos que hasta hace unas décadas atrás permanecían desconocidos por la moderna teoría lingüística y enriqueciendo así el campo de esta disciplina al describir rasgos inusuales en los distintos niveles de una lengua: fonético-fonológico, morfológico, sintáctico y pragmático-discursivo.

Tomando como marco teórico no excluyente la tipología lingüística, este coloquio se propone abordar distintas cuestiones como aspectos sincrónicos y diacrónicos de la codificación morfosintáctica de dominios funcionales, las alternancias de la transitividad, los sistemas de alineación de argumentos centrales en sus propiedades de código manifiesto y de comportamiento, el estudio de las cláusulas complejas (coordinadas, subordinadas y construcciones seriales), el seguimiento de la referencia, así como cuestiones de interfaz sintáctico-semántica, en especial la articulación entre el aspecto gramatical y las propiedades aspectuales inherentes de raíces y bases verbales.

Creemos que continuar en esta línea de investigación no solo nos permitirá seguir profundizando el estudio de lenguas poco estudiadas hasta el presente por cuestiones de prejuicios, sino que estos trabajos pueden ser útiles a las diferentes comunidades originarias para desarrollar la enseñanza de sus propias lenguas, meta altamente deseada por representantes de los distintos pueblos. Por otro lado, la realización del coloquio contribuirá a la comunicación y discusión pormenorizada de resultados de las investigaciones en curso y facilitará la articulación entre lingüistas que participan de equipos de investigación sobre temas afines.

La subordinación de flexión en el quichua de Santiago del Estero

Albarracín de Alderetes, Lelia Inés

Universidad Nacional de Santiago del Estero

Alderetes, Jorge R.

Universidad Nacional de Tucumán

info@adilq.com.ar

La lengua quechua dispone de diversas estrategias para la formación de oraciones subordinadas. En la variante dialectal de Santiago del Estero, conocida como quichua, las estrategias que tienen mayor frecuencia de uso, involucran estructuras nominalizadas resultantes de procesos de flexión y de derivación. En este trabajo, nos interesa particularmente referirnos a las nominalizaciones mediante los sufijos flexivos *-spa* y *-pti*, ampliamente estudiados en la lingüística quechua. Según los diferentes enfoques teóricos, *-spa* y *-pti* han sido descritos y analizados de diversas maneras y ello se refleja en la diversidad de denominaciones con que suele hacerse referencia a los mismos: subordinadores aproximativo/obviativo, marcadores de cambio de referencia, subordinadores unipersonal/bipersonal, gerundios, etc. El aporte que nos proponemos realizar con nuestra investigación es el análisis de ciertas características de estos subordinadores para el caso específico del quichua de Santiago del Estero y su sistematización con fines pedagógicos. Proporcionamos ejemplos de las construcciones morfológicas resultantes, con función adverbial, y describimos el comportamiento de estos sufijos en sus combinaciones con sufijos transicionales (relaciones sujeto-objeto), enclíticos y de caso. Brevemente, también nos referiremos a las posibles transferencias de ciertas estructuras entre castellano y quichua y viceversa.

Palabras clave: obviación -quechua – quichua - subordinación adve

Causativos perifrásticos y morfológicos en el toba del oeste de Formosa (Flia. Guaycurú, Argentina)

Carpio, María Belén

Núcleo de Estudios de Lenguas Minoritarias Americanas (NELMA)

(CONICET-UNNE)

belencarpio@conicet.gov.ar

El objetivo de este trabajo es analizar la correlación entre las estrategias perifrásticas y morfológicas de causativización en la lengua hablada por grupos tobas en el oeste de Formosa (toba *ñachilamole'k*) y los rasgos semántico-pragmáticos de la situación causativa descrita (configuración espacio-temporal, control del causante y autonomía del causado). El análisis se llevará a cabo desde la perspectiva teórica tipológico-funcional, siguiendo lo propuesto por Haspelmath (1993), Croft (1994), Dixon (2000), Givón (2001a-b), Shibatani (1976, 2002) y Shibatani y Pardeshi (2002). El corpus está compuesto por textos libres recolectados en la comunidad de Vaca Perdida (Depto. Bermejo, Formosa) y oraciones elicidadas a partir de la proyección de imágenes seleccionadas. En el estudio de los condicionamientos semántico-pragmáticos del uso de las distintas estrategias de causativización resultan particularmente relevantes los ejemplos en los que una misma base verbal es compatible con más de una de dichas estrategias. Se espera que las construcciones perifrásticas sean utilizadas, a diferencia de las construcciones morfológicas, cuando la dificultad de ejecución del evento causado es mayor, es decir cuando la situación causativa implica ya sea una menor yuxtaposición espacio-temporal entre el evento causante y el evento causado, una mayor autonomía del causado, un menor control de parte del causante o una combinación de estas características.

Palabras clave: estrategias morfológicas – estrategia perifrástica – situación causativas-toba del oeste de Formosa

Procesos de incorporación en lenguas amerindias

Corbera Mori, Ángel

CELCAM-IEL/UNICAMP

corbera.mori@gmail.com

El estudio de las lenguas amerindias es, actualmente, uno de los focos más importantes en el campo de la lingüística internacional. Un proceso morfosintáctico recurrente que encontramos en la gramática de las lenguas amerindias se relaciona con los procesos de incorporación, comúnmente denominado ‘incorporación nominal’,

tópico a ser tratado en esta comunicación. La incorporación nominal está considerada como un mecanismo en que el nombre que tiene la función de argumento interno, y en algunos casos también de argumento externo, de un verbo se transforma en un modificador de ese verbo, dando como resultado un complejo verbal con un argumento menos que el verbo original. Los estudios de las lenguas amerindias desde una perspectiva tipológico-funcional muestran que en una construcción prototípica, el complejo nombre-verbo resultante forma una única palabra fonológica, según sea los patrones fonológicos de la formación de palabras de la lengua en cuestión. Como se puede verificar en los trabajos de Payne (1990), Dixon y Aikhenvald (1999), la incorporación nominal es un rasgo relevante de muchas lenguas habladas en la región de las tierras bajas de América del Sur, principalmente la amazónica. Además de la incorporación específica de nombres, la incorporación en las lenguas amazónicas incluye también las adposiciones y algunos tipos de adverbios (Aikhenvald 2012). Otro rasgo importante en estas lenguas se relaciona con la incorporación solo de nombres obligatoriamente poseídos, como partes del cuerpo, por ejemplo. Otro rasgo relevante muestra que al ser incorporado nombres definidos como alienables se produce una reducción de la valencia del verbo, pero eso no ocurre cuando se incorpora un nombre con la propiedad semántica de inalienable. Para los objetivos de esta comunicación, los datos serán extraídos a partir de publicaciones variadas, principalmente tesis y monografías, considerando lenguas de familias lingüísticas diferentes. El análisis de los datos será guiados por la vertiente teórica tipológico-funcional, moldeado en los trabajos de autores representativos, entre ellos Mithun (1984, 1986), Aikhenvald (2012), Štekauer et al. (2012), T. Givón (2001), Kroeger (2005), entre otros.

Palabras-clave: tipología - incorporación nominal - lenguas Amerindias - lenguas Amazónicas - formación de palabras.

Articulação de cláusulas na língua guajá (família tupi-guarani)

de Freitas Berto, Flávia

Universidade Estadual Paulista

flaviafberto@gmail.com

Os Guajá (conhecidos também como Awá-Guajá ou Awá) vivem atualmente no extremo oeste do estado do Maranhão, na região das bacias dos rios Gurupi, Turiaçu e Pindaré. Ocupam as Terras Indígenas Alto Turiaçu, Awá, Caru e Araribóia, onde se

encontram grupos aldeados e isolados. Os Guajá, como diversos outros grupos indígenas, referem-se a si mesmos como *awá*, 'humano', e hoje são cerca de 365 pessoas, de acordo com dados de 2012 do Siasi/Sesai (ISA, 2013). A língua guajáfaz parte do subgrupo VIII da família tupi-guarani (JENSEN, 1999; RODRIGUES, 1985). Em sua tese, Magalhães (2007, p.257-279) classifica as cláusulas complexas em Guajá em coordenadas e subordinadas. Pretendemos analisar o processo de articulação de cláusulas na língua guajá, partindo da ideia de que, além dos conceitos tradicionais que estabelecem uma distinção entre as cláusulas complexas em coordenadas e subordinadas, uma análise translinguística deve levar em conta o grau de integralização das cláusulas dentro de um *continuum*. Para isso, partiremos das abordagens apresentadas por Cristofaro (2003) Croft (2001), Lehmann (1988), Van Valin (1984), entre outros. Assim, além de contribuir com os estudos que partem de um referencial teórico Tipológico-Funcional, discutindo a classificação e o modo como as cláusulas complexas se articulam na língua guajá, pretendemos comparar os dados e análises por nós realizados com os dados e análises dos autores mencionados. É necessário ainda ressaltar a relevância da realização de descrições e análises criteriosas de uma língua minoritária, cujos falantes estão sob constante ameaça de perda do seu território, meios de vida e patrimônio cultural, incluída aí a sua língua. Dessa maneira, essa pesquisa pretende, ao descrever aspectos do Guajá, auxiliar pesquisadores e outros profissionais a desenvolver materiais a serem utilizados pelos Guajá, além de ser uma maneira de documentar o uso da língua.

Palavras-chave: articulação de cláusulas - família tupi-guarani - língua guajá - sintaxe funcional – tipologia

Alineamiento de los prefijos verbales en mbyá guaraní

Dolzani, Mercedes V.
UBA, ANPCYT, FONCyT
mercedesdolzani@gmail.com
Carol, Javier
UBA, UNGS

Al igual que otras lenguas tupí-guaraníes, el mbyá presenta una escisión en la marcación de persona verbal en el sujeto de los verbos intransitivos: algunos de ellos lo marcan de la misma manera que el sujeto de un verbo transitivo y, otros, como el objeto de este tipo de verbos. Para el guaraní paraguayo, suele asumirse desde Mithun (1991) que tal escisión se correlaciona con el aspecto léxico: los verbos que

denotan eventos utilizan el primer conjunto (llamado “activo”), mientras que los que denotan estados utilizan el segundo (“estativo”), por lo cual el sistema suele denominarse activo-estativo. Sin embargo, existen no pocas excepciones a esta generalización y, tal como estudios posteriores han demostrado (cf. Velázquez-Castillo, 2002), el aspecto léxico no es suficiente para explicar la marcación de persona verbal en todos los casos. La presente ponencia aborda la cuestión en mbyá, cuyos datos también permiten poner en duda la hipótesis activo-estativa estricta, ya que existen verbos que denotan estados con marcación “activa” y verbos que denotan eventos con marcación “estativa”, más un pequeño grupo que admite ambos tipos de marcación. La lengua mbyá es hablada actualmente en núcleos poblacionales de Misiones, donde hay más de un centenar de aldeas, y el sur de Paraguay y de Brasil (CTI, 2008). El estado de vitalidad de la lengua, según lo observado en campo, es bastante alto, dado que las mujeres y los niños son en gran medida monolingües. Los hombres y algunas mujeres utilizan también el español y el guaraní paraguayo, lengua con la que el mbyá comparte numerosos aspectos fundamentales, aunque son también importantes las diferencias a nivel fonológico y léxico.

Palabras clave: activo-estativo - alineamiento – guaraní – intransitividad escindida - mbyá

La expresión de posesión en Manxinéri (Aruák)

dos Santos Silva, Edineide

UniCeub

essal@bol.com.br

Grannier, Daniele Marcelle

UnB

La lengua Manxinéri, del tronco lingüístico Aruák, se habla en Brasil, en la triple frontera entre Brasil, Perú y Bolivia. El objetivo de este trabajo es presentar una descripción de la expresión morfológica de posesión y su relación con las propiedades inherentes de las categorías lexicales. Los datos analizados son el resultado de viajes de campo entre 2007 y 2010, en las cuales fueron grabadas hablas espontáneas, tales como narrativas y conversaciones, además de respuestas a cuestionarios semiestructurados. Para el análisis de la lengua utilizamos el cuadro teórico tipológico-funcional. Presentaremos los resultados del análisis de los nombres en dos clases principales, caracterizadas por las propiedades inherentes posibles [+pos] y no

poseíbles [-pos] y discutiremos los procesos derivacionales que alteran las valencias de esos nombres, caracterizando subcategorías tanto entre los nombres poseíbles como entre los no poseíbles. Examinaremos aún, la posibilidad de no aplicación de esos procesos en casos especiales, cuando puede ocurrir, entonces, el recurso de la yuxtaposición de un nombre mediador para ‘animal doméstico’ al nombre [-pos] para expresar la posesión del referente de ese nombre. Los nombres [+pos] reciben prefijos personales alineados con los prefijos personales del caso nominativo del sistema verbal. Por otro lado, la expresión de posesión puede ocurrir con pronombres personales libres mediante el caso genitivo marcado por el sufijo *-ne*. No obstante, aunque muchos nombres sean inherentemente no poseíbles, verificamos que, debido a la existencia de los procesos de alteración de valencias, son pocos los que en Manxinéri ocurren sin posibilidad de expresar la referencia a un poseedor.

Palabras-clave: Manxinéri (Aruák) – posesión – valencia – nombre – propiedades inherentes.

Construcciones copulativas en lenguas de la Tarahumara

Estrada Fernández, Zarina

Universidad de Sonora

zarinaef@gmail.com

Revilla Márquez, Wendolyn

Doctorado en Humanidades

Universidad de Sonora/Conacyt

Estrada (2000) plantea el análisis de las construcciones copulativas en cinco lenguas yutoaztecas habladas en el noroeste de México, pima bajo, yaqui, guarijío, tohono’odham y tepehuano del sur. Las observaciones realizadas subrayaron cuatro aspectos: (i) todas las lenguas distinguen básicamente entre predicaciones nominales y adjetivales, (ii) las predicaciones nominales tienden a no contar con una cópula manifiesta, (iii) las predicaciones atributivas o adjetivales cuentan con un mayor número de estrategias para su codificación, y (iv) ciertas cópulas cubren espacios funcionales diversos; entre ellos, ‘ser’, ‘estar en el proceso de hacer X’, ‘convertirse en’, ‘adquirir o tomar la cualidad X’. El presente trabajo plantea un re-análisis del tema ampliando su alcance a dos lenguas no consideradas entonces, el tepehuano del norte y tarahumara, pero restringiendo sus observaciones a solo las cuatro que se hablan actualmente en la región de la Sierra Tarahumara: tepehuano del norte, pima bajo,

guarijío y tarahumara, con el objetivo de explorar la posible influencia de pautas etnoculturales y lingüísticas derivadas del contacto entre lenguas. El trabajo incide en la diversidad intra-genética y tipológica.

Palabras clave: copula - diversidad tipológica - lenguas yutoaztecas - predicación nominal - predicación atributiva

Adición de cláusulas en asháninka

Fernández Fabián, Liliana

Universidad Nacional Mayor de San Marcos

imatlife@hotmail.com

La adición de cláusulas oracionales es un recurso lingüístico de cohesión común en la lengua asháninka. En este estudio, describimos la adición de información a través del conector *eejati*. Un conector es una unidad léxica flexible que enlaza dos enunciados, sean estos explícitos o no, y que guían las inferencias de los oyentes en el marco de la comunicación. *Eejati* es un conector que enriquece el estado mental del oyente al añadir información nueva o relacionada con lo previamente dicho, produciendo así nuevas conclusiones. *Eejati* ha sido considerado un adverbio y también una conjunción, aunque su uso y referencia más empleada es la de adverbio, presuntamente debido a la glosa que adquiere en su comparación con el castellano y a la variabilidad que presenta en cuanto a su posición. Nuestro análisis pretende resaltar su función como un conector discursivo aditivo. El corpus analizado es resultado de trabajos de campo en el Gran Pajonal (Ucayali-Perú) entre el 2008 y el 2012. Entre los resultados del análisis se ha determinado dos tipos de significados para este conector. Cuando la información que introduce *eejati* es imprescindible para garantizar una adecuada transmisión del mensaje, cumple la función de guiar el proceso inferencial de los oyentes, de modo que puedan obtener las conclusiones pertinentes en la comunicación. En el segundo caso, el hablante puede emplear el conector como recurso lingüístico para dar énfasis a lo que comunica focalizando, así, determinada información.

Palabras clave: adición – adverbio - asháninka – conector — discurso

Complejidad sintáctica: las construcciones seriales verbales en mapudungun

Fernández Garay, Ana
CONICET-UNLPam
anafgaray@gmail.com

En esta oportunidad volveremos sobre las construcciones seriales verbales (CVS) del mapudungun, lengua indígena polisintética hablada en el sur de la República Argentina, sobre todo en las provincias de La Pampa, Neuquén, Río Negro y Chubut. En 2007 y 2009, en colaboración con Marisa Malvestitti, planteábamos que los estudios tradicionales del *mapudungun* trataron los verbos conformados por dos o más raíces verbales como lexemas compuestos. A partir de la perspectiva tipológica, que define las construcciones verbales seriales como una secuencia de verbos que funcionan como un predicado único, sin presentar elementos coordinantes ni subordinantes entre ellos, se las analizó estableciendo los distintos tipos de CVS, sus valores semánticos, así como su frecuencia de aparición en los corpora sobre los que se basaba nuestro trabajo. En esta nueva mirada, intentaremos analizar las CVS que presentan verbos modales, que no fueron tratadas anteriormente, y además nos ocuparemos de establecer la ruta de la unión de las cláusulas que resultó en estos predicados complejos. Por último, consideraremos la posibilidad de distinguir converbos formando parte de las CVS. Los converbos son formas verbales no-finitas cuya función principal es indicar un sentido adverbial, es decir, funcionar como adjunto de otra forma verbal.

Palabras clave: construcciones seriales verbales – converbos - mapudungun

Seguimiento de la referencia en dos variedades de español en contacto con el guaraní

Guillán, María Isabel
NELMA- IIGHI-CONICET-UNNE
Universidad Nacional de Formosa
maisgui@gmail.com
Gimeno, María Cecilia
NELMA- IIGHI-CONICET-UNNE

En este trabajo se estudia la elisión de objeto como estrategia de seguimiento de la referencia (Givón 2001; Figueras 2002) en dos variedades de español, estas son: el español formoseño y el español correntino. Las mismas están en contacto con las

variedades de guaraní paraguayo y guaraní correntino, respectivamente. El objetivo específico es analizar la elisión de objeto en el español correntino como marcador de alta accesibilidad. Este recurso se emplea en el señalamiento de entidades [-animadas] cuando estas han sido mencionadas previamente. Para ello, se toma como antecedente un estudio realizado en el español de Formosa (Guillán 2013), en el que se analizó la productividad comunicativa de esta estrategia pragmática. La explicación que subyace a este mecanismo está relacionada con la escala de animacidad que rige el señalamiento de entidades [-animadas] en la lengua guaraní. En línea con lo anterior, se espera que, en la variedad correntina, el recurso en estudio esté sustentado por la explicación dada para la variedad formoseña. El corpus de esta investigación está constituido por muestras procedentes de entrevistas orales semidirigidas realizadas a hablantes formoseños y correntinos bilingües español-guaraní.

Palabras clave: contacto de lenguas - seguimiento de la referencia – variedades de español – variedades de guaraní

Nominalizaciones con función sustantiva en mapuzungun

Malvestitti, Marisa
IIDyPCa, UNRN
malves.marisa@gmail.com

La subordinación en mapuzungun se manifiesta mediante formas verbales finitas y no finitas. En esta ponencia nos centraremos en un tipo de nominalización, la sufijada por *-el* y *-etew* para analizar sus usos en cláusulas con valor de sustantivo. Se trata de dos sufijos complementarios, empleados en los sistemas directo o inverso, que remiten a la topicalidad del agente. En cuanto a su grado de transitividad, en general involucran dos participantes argumentales, aunque es posible incorporar un tercero; en los casos que analizamos, suele también presentarse la marca de tiempo futuro *-a-*. Tomando en cuenta aportes de investigaciones previas sobre la lengua (Augusta 1903, Salas 1992) y estudios teóricos en el marco de la lingüística tipológico-descriptiva (Givón 1990, Cristofaro 2003, Noonan 2007), consideramos en este trabajo dos usos estratégicos de estas formas: como sujeto de verbos monovalentes (por ejemplo, *mülen* ‘haber’) y como núcleo objeto de subordinadas sustantivas con verbos bi o trivalentes (por ejemplo, verbos de *decir*). En este último caso, permiten la

expresión de enunciados en estilo indirecto. Describiremos las características contextuales o pragmáticas que favorecen la aparición de este tipo de estructuras en lugar de las más frecuentes formas propias del estilo directo.

Palabras clave: argumentos verbales - complementación – mapuzungun-nominalización - subordinación

Modo y modalidad en la lengua gin̄in a iaj̄ich

Orden, María Emilia

Instituto de Lingüística- UNLPam
mariaemiliaorden@gmail.com

En este trabajo se describen los sistemas de modo y modalidad en el corpus existente sobre el gin̄in a iaj̄ich, lengua patagónica actualmente extinta. Revisamos la categorización de modos verbales que esbozó Casamiquela (1983), al distinguir morfológicamente cuatro posibilidades: infinitivo, indicativo, potencial y subjuntivo, en base a la división establecida por las gramáticas tradicionales y sin incluir el imperativo pues no presenta morfemas diferenciales respecto de los de modo indicativo. A partir de la revisión de los datos lingüísticos de otras fuentes reconocemos ciertos marcadores que confirman la existencia de la oposición de prefijos flexivos de modo real ☺ frente a irreal *pu-* en gin̄in a iaj̄ich. Por otro lado, en el modo imperativo observamos una ubicación fija de los argumentos verbales frente al orden flexible presente en el modo real. Desde el plano semántico, atendemos a las construcciones oracionales elicítadas a fin de describir las modalidades alética, epistémica y deóntica (Lyons 1997, Palmer 2001) y los usos de otras marcas flexivas del verbo - como el futuro - para expresar alguna de ellas. De este modo, presentamos una revisión de los modos verbales y consideramos la modalidad en la descripción gramatical de esta lengua.

Palabras clave: flexión verbal- gin̄in a iaj̄ich – modalidad – modo

Construcciones de comparación en ye'kwana, ka'riña, panare y pemón (Caribes del norte)

Romero-Figueroa, Andrés

Universidad Católica Andrés Bello de Venezuela
amazon@cantv.net

Basado en datos correspondientes a cuatro de las lenguas caribes habladas en el territorio venezolano, recolectados en distintas épocas a lo largo de un lapso de cerca de 20 años, el autor ofrece una explicación de corte tipológico funcional de las maneras de expresión de la comparación en las mismas. En principio, estas lenguas caribes tienden a integrar estructuras de igualdad simétricas en las cuales el tópico de comparación y el estándar ocupan posiciones contiguas en la oración, y frecuentemente anteceden al verbo. Este comportamiento sintáctico es bastante estable en ye'kwana, kari'ña, panare y pemón, lenguas todas predominantemente OV. El comportamiento de las construcciones comparativas de igualdad en estas lenguas dan soporte a la formalización **S:O:V::Tc:Sc:Mc** (Romero-Figueroa, 1986:99-100), entendida ésta como que las posiciones S y O, y las posiciones del tópico de comparación y el estándar de comparación guardan paralelismo en ese particular orden, mientras que el marcador de comparación aparece en posición final asociado con la base verbal. Por otra parte, los datos revelan que en las caribes del norte no existen construcciones que sintácticamente se puedan reconocer como comparativos de superioridad o inferioridad, sin embargo, estas lenguas utilizan algunas estrategias léxicas (Romero-Figueroa, 1986:100) para indicar la posesión de un atributo en cierto grado de escasez con respecto a algo o alguien más, por ejemplo, en ye'kwana la adición del sufijo diminutivo **-'ko** 'DIM' a la base nominal **-eda** ~ **-'da** 'igualdad o semejanza', genera en ciertas nominalizaciones el sentido de 'menos igual'.

Palabras clave: comparativos - lenguas caribes- tipología funcional

Modalidad deóntica y epistémica en la lengua de Michoacán

Villavicencio, Frida

CIESAS – México (Laboratorio de Lengua y Cultura Víctor Franco)

fvillavicenciozarza@gmail.com

El purépecha (o tarasco) presenta una serie de clíticos no pronominales. No obstante que las Artes coloniales (Gilberti 1558, Lagunas 1574) ya dan cuenta de estos elementos, es poco lo que aún sabemos sobre ellos. Un primer acercamiento diacrónico a este campo ha permitido reconocer este como uno de los ámbitos en donde es posible observar distintos procesos de cambio y variación. Estos constituyen realmente un conjunto heterogéneo de elementos dentro del cual es posible distinguir al menos tres grupos: 1) clíticos de índole pragmática, 2) clíticos adverbiales, 3) clíticos epistémicos. En esta comunicación exploro el conjunto de clíticos no pronominales que están relacionados con la modalidad deóntica y epistémica. Todos

ellos han dejado de utilizarse de manera productiva en el purépecha contemporáneo, pero en los textos del siglo XVI se documentan con relativa frecuencia. El objetivo es lograr un acercamiento más preciso a estos elementos que fueron tan característicos de la lengua de Michoacán y mostrar que ellos fueron parte de las estrategias de modalización de la lengua. Analizo, además de los ejemplos consignados en las *Artes* coloniales, datos provenientes de documentos escritos en purépecha durante el siglo XVI, que incluyen textos de corte civil y religiosos.

Palabras clave: diacronía – clíticos no pronominales – modalidad deóntica – modalidad epistémica – purépecha

LENGUAS INDÍGENAS SUDAMERICANAS II: MORFOSINTAXIS E INTERFAZ SINTAXIS-SEMÁNTICA

Coordinadores

Censabella, Marisa
Díaz- Fernández, Antonio

Fundamentación

Este coloquio constituye la continuidad de los realizados en los XI y XIII Congresos de la Sociedad Argentina de Lingüística, llevados a cabo en el Litoral en el año 2008 y en San Luis en 2012, y, como en las anteriores oportunidades, se propone reunir investigadores formados, en formación y estudiantes que participan en equipos de investigación consolidados, con el objeto de discutir distintos aspectos de la morfosintaxis de lenguas indígenas sudamericanas.

La lingüística americanista argentina ha cobrado un importante ímpetu en las últimas dos décadas debido al aporte de jóvenes investigadores quienes, desde marcos teóricos y disciplinas diferentes, comenzaron a realizar estudios en profundidad sobre aspectos puntuales de las lenguas indígenas sudamericanas, en diálogo fructífero con preocupaciones de orden teórico y metodológico extensibles al campo en su totalidad. En nuestro país, los equipos de investigación convocados a este coloquio se han dedicado en las últimas décadas a la documentación, descripción y análisis de distintas lenguas indígenas sudamericanas, muchas de ellas habladas en nuestro país, revelando fenómenos que hasta hace unas décadas atrás permanecían desconocidos por la moderna teoría lingüística y enriqueciendo así el campo de esta disciplina al describir rasgos inusuales en los distintos niveles de una lengua: fonético-fonológico, morfológico, sintáctico y pragmático-discursivo.

Tomando como marco teórico no excluyente la tipología lingüística, este coloquio se propone abordar distintas cuestiones como aspectos sincrónicos y diacrónicos de la codificación morfosintáctica de dominios funcionales, las alternancias de la transitividad, los sistemas de alineación de argumentos centrales en sus propiedades de código manifiesto y de comportamiento, el estudio de las cláusulas complejas (coordinadas, subordinadas y construcciones seriales), el seguimiento de la referencia, así como cuestiones de interfaz sintáctico-semántica, en especial la articulación entre el aspecto gramatical y las propiedades aspectuales inherentes de raíces y bases verbales.

Creemos que continuar en esta línea de investigación no solo nos permitirá seguir profundizando el estudio de lenguas poco estudiadas hasta el presente por cuestiones de prejuicios, sino que estos trabajos pueden ser útiles a las diferentes comunidades

originarias para desarrollar la enseñanza de sus propias lenguas, meta altamente deseada por representantes de los distintos pueblos. Por otro lado, la realización del coloquio contribuirá a la comunicación y discusión pormenorizada de resultados de las investigaciones en curso y facilitará la articulación entre lingüistas que participan de equipos de investigación sobre temas afines.

La forma inversa: estudio comparativo entre el mapuche y ranquel

Aguirre, Daniela María A.

Universidad Nacional de La Pampa

Facultad de Ciencias Humanas

dani_aguirre19@hotmail.com

En el presente trabajo se pretende comparar y observar cuáles son las diferencias que presentan el mapuche y el ranquel en cuanto a la forma inversa. Cabe mencionar que ambos son dialectos del mapudungun, lengua hablada en tiempos prehispánicos en el sur de Chile y Argentina. El ranquel se habla, actualmente, en La Pampa y el mapuche en Río Negro y Chubut aunque con ciertas variaciones. Para llevar a cabo nuestro estudio, nos basaremos en material teórico que explique el tema a desarrollar. Asimismo, reuniremos un corpus de oraciones de la lengua mapuche y de la variedad ranquel que sirvan de ejemplo para aclarar el funcionamiento y las diferencias que pueda presentar la forma inversa.

Palabras clave: bitransitivos - forma inversa — mapuche – ranquel- transitivos

Influencias en el nivel morfológico del español en dos variedades dialectales del *mapudungun* de la Patagonia Argentina

Apud Higonet, María Belén

FCH- UNLPam

belenapud@hotmail.com

La presente ponencia se enmarca en el Plan de trabajo de la Beca de Iniciación a la Investigación, el cual tiene como tema principal el contacto de lenguas en la Patagonia Argentina. En esta ocasión nos centraremos en las influencias a nivel morfológico del *español* sobre dos variedades dialectales del *mapudungun*: el *ranquel* de la Provincia de La Pampa y el *mapuzungun*, variedad dialectal de Chubut. Estas variedades llevan más de 500 años en una relación asimétrica de contacto, con el español como lengua

dominante y un correspondiente desplazamiento del *ranquel* y el *mapuzungun* de todos los ámbitos de uso. Para abordar el *ranquel* hablado en La Pampa, realizaremos nuestro análisis sobre un corpus de textos libres (conversaciones, historias de vida, costumbres, cuentos, mitos) recogidos por Fernández Garay a partir de 1983 en la Colonia Emilio Mitre, Santa Isabel y Victorica, y que fueron editados en su libro *Testimonios de los últimos ranqueles* (2002). Y en cuanto a la variedad hablada en Chubut, nos centraremos en el material recolectado por Díaz Fernández entre 1987 y 2002 en las distintas comunidades mapuches de Chubut, como las de Lago Rosario, la de Sierra Colorada y la de Nahuelpán.

Palabras clave: contacto de lenguas- español- mapudungun- morfología

Construcciones causativas y anticausativas en mocoví

Carrió, Cintia

UNL-UNR-CONICET

ccarrio@unl.edu.ar

En la lengua Mocoví (familia lingüística Guaycurú) se reconocen diferentes formas morfosintácticas que permiten marcar la noción de “causación”. En esta presentación se analizan datos del área santafesina a los que se accedió mediante trabajo en campo directo y se los pone en diálogo con los datos de la bibliografía sistemática básica disponible sobre la lengua, esto es, las reconstrucciones gramaticales ofrecidas por las tesis de Gualdieri (1998), Grondona (1998) y Carrió (2009); y los diccionarios de Buckwalter & Buckwalter (2000) y Buckwalter & Ruiz (2004). De la misma manera se consideran los análisis de Censabella (2006) sobre la lengua Toba (de igual filiación genética). La causación permite el incremento de la estructura argumental que, en este caso, habilita un nuevo argumento externo con rasgos [\pm Animado], promoviendo un argumento con papel temático Causa o Agente. Se asume que el Mocoví es una lengua de morfología causativa, dado que esta forma resulta derivada por contar con más morfología que la forma incoativa, para el caso, la forma básica. Se parte de las hipótesis de trabajo presentadas en Carrió (2011; 2012) respecto de los morfemas causativos, los verbos causativos y las construcciones perifrásticas, para avanzar en relación a los condicionamientos semánticos y/o sintácticos que motivan las combinaciones de los morfemas y las bases, lo que parece explicar la distribución complementaria. De la misma manera, se analiza el comportamiento de un morfema anticausativo que genera la democión del objeto a la categoría de sujeto de

construcciones intransitivas. En este sentido se avanza respecto de los condicionamientos de las bases que alojan al morfema en cuestión.

Palabras clave: anticausatividad- causatividad- familia Guaycurú -lengua Mocoví

Otro tipo de base resultativa en toba: raíz verbal + orientativo –*get* lexicalizado

Censabella, Marisa

NELMA (IIGHI)

CONICET-UNNE

mcensabella@gmail.com

En toba, la derivación nominal resultativa presenta una alta productividad cuyas reglas de derivación se vuelven más transparentes a través de un enfoque semántico. Un nombre resultativo deverbativo sólo es posible a partir de una raíz o base verbal que codifique una *realización activa*, es decir un evento [-ESTÁTICO], [+DINÁMICO], [+TÉLICO] y [-PUNTUAL], cuyo estado final se puede codificar, precisamente, mediante un nombre resultativo deverbativo. En este trabajo presentaremos nombres resultativos que derivan de bases verbales del tipo realizaciones activas, las cuales poseen una particularidad: están compuestas de una raíz verbal más un morfema orientativo –*get* ‘alejándose’ lexicalizado. En sintagmas verbales y junto a raíces intransitivas, dicho morfema opera como un aplicativo, promoviendo un argumento P y transitivizando la cláusula; junto a raíces transitivas, el morfema –*get* modifica el rol semántico del argumento P, en la mayoría de los casos disminuyendo el rasgo de [+AFECTACIÓN] del mismo. Sobre una muestra de 86 ejemplos de nombres resultativos de este tipo en el *Vocabulario Toba* de Alberto Buckwalter (1980)-complementada con cláusulas elicítadas- analizaremos las propiedades semánticas inherentes de las raíces y bases compatibles con morfema –*get* que admiten la nominalización deverbativa. También presentaremos los cambios morfofonológicos que opacan la identificación de este tipo de nombre y finalmente los casos en los que la base verbal junto con el morfema lexicalizado pueden codificarse, sin otro proceso derivativo de transferencia de clase, tanto como sintagma verbal como nominal.

Palabras clave: alternancias de la transitividad - aplicativos – nombres resultativos-toba (guaycurú)

Morfología nominal de las lenguas allentiac y millcayac. Una aproximación

Díaz-Fernández , Antonio E.
UNPSJB
titakin_utimpa@yahoo.com.ar

En este trabajo se revisa la morfología del sintagma nominal de las lenguas allentiac y millcayac, ambas pertenecientes a la familia lingüística Huarpe. Se considera y analiza el sistema de casos del sustantivo, que se marca mediante morfemas flexivos. La morfología nominal de estas lenguas aglutinantes presenta rasgos similares a lenguas del área andina, como el mapuzungun, el kunza o atacama, el aymara o el quechua, ya que se trata de sufijos que se agregan a la raíz nominal. Asimismo, se consideran las marcas de número y algunos morfemas derivativos nominales, y se describe su grado de productividad según el corpus disponible. La base de la cual partimos para este estudio son los textos misioneros publicados por el jesuita Luis de Valdivia en 1607, que prácticamente son las únicas fuentes de conocimiento sobre estas variedades lingüísticas extintas hacia el siglo XVIII. Los mismos son analizados aquí desde el marco teórico descriptivo-tipológico.

Palabras clave: allentiac – casos – derivación - millcayac - sintagma nominal

Pronombres demostrativos en toba del este de Formosa (Argentina)

González, Raúl Eduardo
Núcleo de Estudios en Lenguas Minoritarias Americanas (NELMA)
(IIGHI - CONICET - UNNE)
raulgonzalez@conicet.gov.ar

El objetivo de este trabajo es analizar el sistema de pronombres demostrativos en lengua toba, específicamente, una variedad hablada en el este de la provincia de Formosa (Argentina). Seguiremos, principalmente, el marco dado por Diessel (1999), según el cual los demostrativos son expresiones deícticas que translingüísticamente se caracterizan por poseer determinados rasgos semánticos, usos pragmáticos y cumplir funciones sintácticas específicas. Pueden ocurrir en los siguientes contextos sintácticos: (i) como pronombres independientes en posiciones argumentales de verbos y adposiciones, (ii) junto a un nombre en una frase nominal, (iii) como modificadores verbales (función adverbial) y (iv) en cláusulas no verbales o con verbos cópula. En esta variedad de toba, a diferencia de las ya descritas, se utilizan dos paradigmas con distinta frecuencia de uso para la tercera persona: -maŋe y -maGa.

En el corpus analizado hasta el momento hemos detectado, además, tres pronombres demostrativos que no han sido descriptas para las variedades de Chaco pero que sí son halladas por Carpio (2012:63) en el toba del oeste de Formosa y denominadas por esta autora “bases demostrativas exofóricas”. No obstante, en la variedad del oeste, estas unidades se ubican dentro de todo un paradigma y se distinguen, además, en que cumplen función adnominal. En nuestro corpus, en cambio, solo aparecen tres unidades, con distinción de género y siempre cumpliendo funciones pronominales. En este trabajo, demostramos tanto la naturaleza semántica como las compatibilidades sintácticas de estos pronombres. El corpus se compone de textos libres y oraciones elicadas en trabajo de campo. Utilizaremos, fundamentalmente, el método de la conmutación de cláusulas y se tendrán en cuenta las relaciones sintagmáticas (combinación entre clases de morfemas en la cadena oracional) y relaciones paradigmáticas (relación entre morfemas de la misma clase en el sistema).

Palabras clave: demostrativos – frase nominal- pronombres - toba

Análisis morfosintáctico nominal: posesivo, inclusivo y aumentativo en quechuahablantes bolivianos residentes en Mendoza (Arg.)

Montecino, Claudio

Facultad de Ciencias Humanas. UNLPam

clau_system@hotmail.com

En el trabajo se expondrá, básicamente, el análisis morfosintáctico de la lengua quechua hablada por nativos del sur de Bolivia (específicamente de Sud Lípez). Los datos en los que se funda este análisis han sido recogidos en diversos viajes a la comunidad, con la que trabajo desde hace aproximadamente tres años, ubicada al sur de la provincia de Mendoza (específicamente en el pueblo llamado *Salto de Las Rosas*), y que a su vez cuenta con numerosos hablantes nativos, provenientes de la provincia de Sud Lípez (departamento Potosí, Bolivia). Para ello nos basaremos en una lista de palabras y oraciones registradas en dicha comunidad. Nos ocuparemos de la morfología nominal, específicamente de las formas del posesivo, inclusivo y aumentativo de la lengua. Seguiremos la metodología propia del funcionalismo, basada en las compatibilidades existentes entre los miembros de las distintas clases, y la posibilidad que dichos miembros presentan de excluirse mutuamente cuando forman parte de una misma clase.

Palabras clave: morfosintaxis- nombre - quechua

Estructura de las frases nominales que designan flora y fauna en mapuzungun

Navarro Hartmann, Herminia

UNLP

nherminia@gmail.com

El presente trabajo se centra en los procesos de formación de palabras en mapuzungun, con especial referencia al campo etnobiológico. Estos procesos tienen implicaciones para los estudios cognitivos y antropológicos. Se aborda la investigación desde la concepción teórica del funcionalismo tipológico, analizando un corpus escrito proveniente de la obra de la folklorista Bertha Koessler Ilg, cuyo material fue recogido en trabajo de campo en el área de la cordillera de Neuquén. Los objetivos persiguen estudiar la forma y la función de los componentes de las frases nominales mapuches referidas a plantas y animales; se centran en los niveles morfosintáctico y semántico. Se intenta observar si la composición de las frases constituye un rasgo areal o es un fenómeno inusual propio del mapuzungun, así como demostrar la motivación semántica existente en los nombres compuestos y derivados del léxico etnobiológico mapuche, en consonancia con lo que se observa en numerosas lenguas del mundo. La investigación se encuadra de manera general en un marco funcional-tipológico, integrando aspectos morfosintácticos, coordinados con otros abordajes teóricos que estudian las propiedades lingüísticas no solo en relación con la cultura, sino con los procesos mentales subyacentes (neurocognitismo). El trabajo se enmarca en un proyecto PICT desarrollado en la U.N L Pam sobre lingüística descriptiva y tipológica de las lenguas indígenas argentinas, con especial énfasis en la región patagónica, a la vez que se inscribe en una investigación personal sobre mapuzungun circunscripta a la UNLP que recupera las investigaciones lingüísticas desarrolladas por esa universidad a partir de la década del 50 y pretende continuarlas.

Palabras clave: etnobotánica – frase nominal- mapuche – morfosintaxis

Classe verbal -xo, Terena (Arawak): um caso de consoante temática ou de verbalizador?

Pereira de Oliveira U, Caroline

UNICAMP

olivcaroline@gmail.com

Ferreira, Rogério Vicente

UFMS/UNICAMP

Neste trabalho propomos uma breve análise da constituição das Consoantes Temáticas (CT) em Terena em comparação com aquelas propostas por Souza (2008)

para a língua kinikinau, ambas pertencentes à família arawak. A constituição do que vem a ser Consoante Temática em línguas ameríndias é algo que ainda foi pouco explorado e, assim, quase não encontramos tal discussão na literatura especializada. Pautamo-nos em trabalhos que tratam de CT em outras línguas, de outras famílias, a saber, Fijian (Arms, 1973); Manam (Lichtenberk, 1978) e Samoan (Moore-Cantwell, 2008). Além desta discussão, questionamos o papel daquilo que, convencionalmente, denomina-se Consoante Temática (CT) para o Terena, -x que em todos os trabalhos sobre esta língua, até o momento, provoca a criação de uma classe verbal, a saber a classe -xo. Questionamos aqui seu papel verbalizador na língua em questão, uma vez que esta consoante nos parece bastante produtiva com relação às demais Consoantes Temáticas, a saber -k, -h, Ø, o que ocorre inclusive nos neologismos a partir de empréstimos da língua portuguesa. A língua terena é falada hoje por uma população aproximada de dezesseis mil pessoas, vivendo no estado brasileiro de Mato Grosso do Sul nas reservas indígenas localizadas nos municípios de Campo Grande, Nioaque, Dois Irmãos do Buriti, Sidrolândia, Anastácio, Aquidauana e Miranda. Há famílias Terena vivendo na reserva dos índios Kadiwéu, no município de Porto Murtinho, e na dos Guarani-Kaiowá, no município de Dourados. No estado de São Paulo outras famílias Terena vivem junto aos Kaingang na reserva Aribá, na região de Bauru.

Palavras-chave: consoantes temáticas - família Arawak- línguas ameríndias brasileiras - - língua terena - morfologia

Procesos de derivación y composición en wichí y maká

Spinelli, Silvia

Universidad Nacional de La Pampa

sispinelli@gmail.com

Tacconi, Temis

CONICET/Universidad de Buenos Aires

En este trabajo nos proponemos hacer una comparación entre los diversos procesos de derivación y composición en maká y wichí, dos lenguas de la familia mataco-mataguaya, compuesta también por el chorote y el nivaclé. Si bien se postula una relación de mayor semejanza o parentesco entre el chorote y el maká, por un lado, y el wichí y el nivaclé, por otro (Tovar, 1964) consideramos que hay muchos puntos en común entre estas dos lenguas que pueden contribuir a indagar en los procesos de gramaticalización ocurridos en ellas. Por esto proponemos una descripción y análisis de los distintos sufijos derivativos (diminutivo, nominalizadores, agentivos, leñosas,

etc) y de los diversos compuestos existentes, analizados en función de su estructura formal y semántica. Para cumplir tal propósito, nos basamos en los planteos teóricos de Aikhenvald (2006), Aronoff y Fudeman (2005) y Booij (2005). La investigación es de tipo descriptivo-documental. La metodología empleada aquí es la propia de las investigaciones en lingüística aplicada y sociolingüística: el método empírico-inductivo. El corpus de la lengua wichí fue recogido en la provincia de Salta en la variedad del Chaco salteño, a partir del año 2005; el de la lengua maká fue recolectado en diversos viajes de campo, en la ciudad de Asunción, Paraguay, desde el año 2009 y en visitas de los hablantes a Buenos Aires. Se utilizaron las técnicas del trabajo de campo: registros directivos y no directivos.

Palabras clave: derivación – composición - maká - wichí

Singulativo en guaicurú

Viegas Barros, J. Pedro

Instituto de Lingüística, UBA / CONICET

peviegas@gmail.com

El objetivo de la presente ponencia es señalar la existencia de un morfema de singulativo –hasta el momento desapercibido– en las lenguas pertenecientes a la familia lingüística guaicurú. En estas lenguas se encuentran ciertos sustantivos que en singular terminan en **-Ga** (en guaicurú del Norte) o **-q** (en guaicurú del Sur). Las formas no singulares de estos sustantivos suelen reemplazar esos finales por sufijos de plural o de paucal, o bien por \emptyset , como muestran ejemplos como los siguientes:

- (1) Kadiweu **oti:naGa** ‘avispa’, plural **oti:na-di**
- (2) Abipón **ioihak** ‘buey’, plural **ioiha**
- (3) Mocoví **qopaq** ‘árbol, palo’, paucal **qopa-**
- (4) Ñachilamol’ek **waq** ‘mano’, paucal **wa-**
- (5) Pilagá **pegaq** ‘caballo’, paucal **pega-**
- (6) Toba **qo’ipaq** ‘árbol’, paucal **qo’ipa**

En la presente ponencia se argumenta --con fundamentos teóricos y metodológicos procedentes de Tiersma (1982) y de Corbett (2000)-- que los finales guaicurú del Norte **-Ga** y guaicurú del Sur **-q** de tales sustantivos deben analizarse como un sufijo de singulativo. Como resultado de este análisis, el sistema de marcación del número en los nominales de las lenguas guaicurúes resulta más rico y complejo de lo que hasta el momento se venía considerando, ya que incluye no solamente una cantidad de

morfemas pluralizadores (marcadores de paucal, de plural, de distributivo y de colectivo [y de dual en clasificadores deícticos del guaicurú del Sur]), sino también --al menos en algunos sustantivos-- un morfema singularizador (un sufijo de singulativo).

Palabras clave: lenguas guaicurúes- lingüística descriptiva - morfología- número-singulativo

Usos del morfema *-la't* en toba

Zurlo, Adriana A.
NELMA (IIGHI) CONICET-UNNE
adrianazurlo@gmail.com

El objetivo de esta ponencia es describir, desde una perspectiva tipológico-funcional, el uso del morfema toba *-la't*. En estudios previos, este morfema ha sido analizado como un sufijo verbal reflexivo, es decir, marca que *la persona hace caer la acción sobre sí misma* (Buckwalter (1980) 2004: 344). Censabella (2002) observa, además, que esta forma ocurre solo junto a verbos prefijados con índices de voz media y que indica correferencia con el agente de la acción. ¿Existen restricciones (semántico-léxicas) que nos permitan identificar y caracterizar la *contrucción reflexiva prototípica* del toba? Para analizar los usos de esta forma tendremos en cuenta: i) las propiedades léxico-semánticas del predicado y ii) las propiedades del/os participante/s involucrado/s siguiendo la propuesta descriptiva y metodológica de Lehmann (2006). El corpus está conformado por enunciados extraídos del Vocabulario Toba de A Buckwalter [(1980) 2004], de *So shi'ya Gawolek nta'a (El principito)* y elicitados con consultante de referencia.

Palabras clave: clases de predicados- reflexividad - semántica léxica -- tipos de participantes - toba

EN TORNO A LAS INTERFACES DEL LENGUAJE EN LA LINGÜÍSTICA GENERATIVA

Coordinadores

Bassano, Marcela
Música, Nora
Manni, Héctor

Fundamentación

En el marco de la lingüística generativa, se ha dado impulso al abordaje del lenguaje desde la perspectiva de las interfaces. La interfaz supone una interpretación de conexión entre al menos dos componentes / niveles del sistema lingüístico. Estas conexiones o intercomunicaciones pueden ser estudiadas en un sentido estricto, en el ámbito de la gramática propiamente dicha, interesándose por las interrelaciones entre los campos definidos como interfaces fonética-fonología, morfología-sintaxis, léxico – sintaxis, sintaxis-significado, etc, o en sentido amplio en cuanto a la relación entre el lenguaje y otros sistemas cognitivos, entre lingüística y otras disciplinas.

Las contribuciones para este Coloquio se incluyen en el primer aspecto de interfaz mencionado, y abarcan desde problemas empíricos específicos, delimitados en las lenguas particulares, a reflexiones y discusiones teóricas en el marco del PM.

Perspectiva de integración entre minimalismo y psicolingüística en la adquisición del lenguaje.

Dotti, Horacio

Universidad Nacional del Litoral
horaciodotti@gmail.com

De acuerdo con la perspectiva biolingüística de Chomsky (2005b), tres factores deben ser considerados en el desarrollo del lenguaje de un individuo: I Dotación genética, II Experiencia y III Principios no específicos de la Facultad del Lenguaje (FL). El Factor III, que caracteriza al Programa Minimalista (PM), señala un cambio respecto de modelos previos ya que ofrece una explicación genuina (más allá de la adecuación explicativa) a partir de las demandas de sistemas externos a la FL. al III, ya que surge la necesidad de hacer que la GU sea lo más reducida y simple posible en razón de no existir un tiempo suficiente en términos evolutivos para la conformación de un sistema altamente especificado dentro de un órgano mental humano como la FL. Dos son las subcategorías relacionadas con el Factor III: a) principios de procesamiento de datos y b) principios relativos a la arquitectura estructural y la eficiencia computacional de la

GU. El presente estudio hace hincapié en la primera de las subcategorías y se argumenta en favor de una convergencia entre propuestas de cuño generativista (minimalista) y estudios de orden psicolingüístico que toman en consideración el análisis de los datos primarios durante el proceso de adquisición de la lengua materna. En concreto, a partir de trabajos actuales presentes en la literatura en adquisición (Correa 2007, 2009), es resaltada la relación entre hipótesis enmarcadas dentro del modelo de Principios y Parámetros (PM) e hipótesis relativas al aprendizaje enmarcadas en la exploración de la interfaz fonética por parte de niños/as en sus primeros años de vida (e.g., Morgan & Demuth, 1996).

Causatividad: estudio de las formas y el significado

Carrió, Cintia
UNL-UNR-CONICET
ccarrio@unl.edu.ar

En este trabajo se comunicarán los avances del estudio de las diferentes construcciones de la lengua mocoví mediante las cuales se expresa la causatividad. Para tal fin se parte del supuesto de que toda lengua presenta alguna forma mediante la cual expresar la causatividad; por lo que se la entiende como un universal semántico (Dowty, 1979; Jackendoff 1990, Pustejovsky 1995; Rappaport Hovav & Levin, 1998; 2001). Para la elaboración del corpus se conjuga el trabajo exploratorio bibliográfico con el trabajo de campo directo. Se asume que la causación permite el incremento de la estructura argumental que, en este caso, habilita un nuevo argumento externo con rasgos [\pm Animado], promoviendo un argumento con papel temático Causa o Agente. Se asume además que el mocoví es una lengua de morfología causativa en la que se observan casos de alternancia incoativa. Se parte de las hipótesis de trabajo presentadas en Carrió (2011; 2012) respecto de los morfemas causativos, los verbos causativos y las construcciones perifrásticas, para, desde allí, profundizar en las interfaces tratando de echar luz sobre los condicionamientos semánticos y/o sintácticos que motivan las combinaciones de los morfemas y las bases, lo que parece explicar la distribución complementaria. Así entonces, se busca describir y explicar las diferencias entre los diferentes tipos de causatividad (léxica-morfológica-perifrástica); evaluar la productividad de estas construcciones en la lengua; y, analizar los datos atendiendo las interfaces.

Palabras clave: anticausatividad- causatividad- interfaces- morfosintaxis - semántica

Interfaz sintaxis – morfología: una mirada sobre las construcciones inacusativas, voz media y pasiva en mocoví

Manni, Héctor Mario

Universidad Nacional del Litoral

hmanni@fhuc.unl.edu.ar

Las construcciones que sufren la pérdida de uno de sus argumentos (pasivas y medias, por ejemplo) recibieron especial atención dentro de la Gramática Generativa a lo largo de su historia. A partir de la propuesta de la *Hipótesis de la inacusatividad* de Perlmutter, los análisis propusieron unificar los hechos en este marco, especialmente prestando atención a las propiedades léxicas y sintácticas que interaccionan. El debate se centra en definir si la morfología observada en estas construcciones tiene su origen en las propiedades léxicas o son el resultado de las derivaciones de la sintaxis. En este trabajo, en la línea de David Embick en el marco de la Morfología Distribuida, se caracterizan las construcciones inacusativas, medias y reflexivas por la ausencia de su argumento externo y que la morfología observada se deriva de su “sintaxis inacusativa”, por un lado; y la interpretación semántica se obtiene a partir de los rasgos propios del núcleo funcional *v-pequeña*. En el marco del Programa Minimalista se analizan datos de la lengua mocoví.

Las preposiciones latinas: ¿categorías léxicas o funcionales?

Palachi, Cadina

Universidad Nacional del Litoral

cadina.palachi@gmail.com

Las preposiciones constituyen un inventario cerrado que permite la organización del espacio (y el tiempo). Los trabajos que se ocupan de ellas han girado en torno a dos preguntas: ¿Son las preposiciones categorías léxicas o funcionales? Y ¿Qué proyecciones funcionales están asociadas a las PP? Según se inserten el Sintagma Loc o Sintagma Tray (PLACEP, PATHP) (Jackendoff 1990; Winter 2001; Zwarts 2005; Svenonius 2010) es posible establecer qué clase de modificadores y complementos admiten cada tipo de P (presencia de frases de medida, SN fondo, etc) y, por otra parte, también se podrá explicar el tipo de comportamiento sintáctico de los SSPP (movimiento de qu-, extracción de SN, etc.). El objetivo de nuestro trabajo es describir el comportamiento sintáctico de un grupo de preposiciones latinas: ab-ex, ad-in, circum

y trans, a la luz de un análisis detallado de sus componentes internos. Este trabajo muestra que las preposiciones latinas que estudiamos pueden indicar tanto la Locación (con o sin Dirección) como el Trayecto:

(1)a. *docet omnes peditatus equitatusque copias Treverorum tria milia passuum longe ab suis castris consedisse.* (Caesar, De Bello Gallico, 5.47.5.6)

b. *primus ab aethero uenit Saturnus Olympo /arma louis fugiens* (Virg., Eneida 8.319)

(2)a. *iacet omnis ad undam materies:* (Virg., Eneida, 11.827)

b. *supplex ad limina venit* (Ovidio, Metam. 14.702)

(3) a. *et ex alto seductas aethere longe despectat terras* (Ovidio, Metam. 4.623)

a'. *iste ex edicto non possederit* (Cicero, Pro Quinctio, 84.8)

b. *P. Scipio ex prouincia Gallia ad consules subrogandos uenit.* (Livio, AUC, 34.54.1.1)

(4)a. *qui in uestibulo curiae senatus consultum exspectantes steterant* (Livio, AUC, 2.48.10.2)

b. *Lydos cum laetus in agros rex venit* (Ovidio, Metam. 11.98)

Lo que distingue a circum y trans, no es tanto su posibilidad de expresar la ubicación (LOC) o el trayecto (TRAY) sino que éstas son categorías léxicas. Presentaremos argumentos a favor de considerar a las primeras como preposiciones funcionales y las dos últimas como categorías léxicas, basándonos en su comportamiento sintáctico y evaluaremos posibles argumentos morfológicos que incluirían a ex e in entre las categorías léxicas.

Bibliografía:

- Baker (2003) *Lexical Categories: Verbs, Nouns and Adjectives*, Cambridge, CUP
- Cinque, G. y Luigi Rizzi (2010) *Mapping Spatial PPs. The cartography of syntactic structures*, Oxford, OUP.
- Svenonius (2004) "Russian prefixes are phrasal" in *Formal Description of Slavic Languages*, ed. by Gerhild Zybatow, Luka Szucsich, Uwe Junghanns, and Roland Meyer, pp. 526-537. Peter Lang, Frankfurt am Main.
- Svenonius (2008) "Spatial P in English" in *Cartography of Syntactic Structures*, vol. 6, edited by Guglielmo Cinque and Luigi Rizzi (Oxford University Press)
- Asbury, Dotlacil y otros (2008) *Syntax and Semantics of Spatial Ps*, Amsterdam-Philadelphia, John Benjamins Publishing Company

La interfaz C-I: una nota histórico-epistemológica sobre las condiciones de FL

Parera, Griselda

Universidad Nacional del Litoral

grisparera@gmail.com

El hecho empírico fundamental para la lingüística chomskiana (LCH) es que una lengua produce el emparejamiento de una forma fonética con un significado o interpretación semántica. Un hecho empírico que requiere explicación es el de cómo está organizado el significado de una construcción bien formada. Uno de los conceptos que daría respuesta a este interrogante es el de Forma Lógica (FL) y su operatividad como interfaz con el sistema externo Conceptual-Intencional.

Las consideraciones relativas a qué cuenta como un elemento apropiado en el nivel de FL han sido tema controversial en la LCH y las propuestas sobre qué operaciones se aplican en este nivel han variado. Según el modelo de GB (1981, 1985, 1993), la Facultad del lenguaje (FLj) está constituida por niveles de representación (Est-P, Est-S, FF, FL) y módulos o teorías. Sin embargo, en el PM (Chomsky 1995, 2001) los niveles de interfaz son los únicos niveles sintácticos y lo son por necesidad conceptual. La FLj se presenta como un aparato que conecta puntos de interfaz con sistemas extra-lingüísticos. Chomsky 1995 sostiene que en FL accede a un elemento léxico y a las propiedades semánticas y formales que ahí se interpretan.

Así, el problema a explicar puede expresarse de varias maneras:

¿Cuál es el procedimiento (cuál su constitución y operatividad) del que se vale una lengua para generar derivaciones con la información necesaria para la interfaz FL-CI?

¿Cuál es la información semántica requerida por FL?

¿Cuál es el mínimo requerido por la interfaz? ¿En qué casos puede decirse que la derivación genera más o menos información de lo que la interfaz FL requiere?

Las hipótesis relativas al problema de FL pueden expresarse:

Hipótesis GB: Las condiciones de la interfaz FL consisten en interpretar la información que en la derivación ha sido determinada por: a) la Teoría del ligamiento, b) Teoría temática y c) la Teoría del Control.

Hipótesis PM: Las condiciones de la interfaz FL consisten únicamente en reordenar de los rasgos léxicos de los ítems que conforman la derivación, propiedades que están enlistadas en el lexicón.

Este trabajo versará sobre las variaciones que sufrieron las condiciones para la determinación de la interpretación en FL. En particular, nos centraremos en la noción de *explicación científica*. Según Hempel y Oppenheim (1948) una teoría explica el

fenómeno a través de sus leyes. El modelo, conocido como 'modelo de cobertura legal' o *nomológico-deductivo*, consiste en inferir la explicación de un hecho a partir de enunciados legales.

En particular nos interesa ensayar un modelo de análisis que permita dar cuenta: i) de los problemas que exigen explicación, ii) del conjunto legal ofrecido, iii) del vocabulario utilizado. Así, se trabajará en el marco de los modelos de GB y del PM, pretendiendo señalar, finalmente, los cambios que en relación a los puntos antes mencionados se producen de uno a otro.

Bibliografía

- Chomsky, N. (1977). *Essays on Form and Interpretation*. North-Holland : Elsevier. Trad.: *Ensayos sobre Forma e Interpretación* (1982). (P. Calvo, & J. A. Millán, Trads.) Madrid: Cátedra.
- Chomsky, N. (1985). *Knowledge of Language*. New York: Praeger Publishers. Trad.: *El conocimiento del lenguaje. Su naturaleza, origen y uso* (1989). Madrid: Alianza.
- Chomsky, N. (1981). *Lectures on Government and Binding. The Pisa Lectures*. Holland: Foris Publication.
- Chomsky, N. (1980). *Rules and Representations*. Nueva York: Columbia University Press. Trad.: *Reglas y Representaciones* (1985). México: Fondo de Cultura Económica.
- Chomsky, N. (1995). *The Minimalist Program*. Massachusetts: MIT Press. Trad.: *El programa minimalista* (1998). Madrid: Alianza.
- Díez Calzada, J. A., & Moulines, U. C. (1997). *Fundamentos de Filosofía de la Ciencia*. Barcelona: Ariel.
- Hempel, C. G. (1958). "El dilema del teórico: un estudio sobre la lógica de la construcción de teorías". En L. Olivé, & A. R. Pérez Ransanz, *Filosofía de la ciencia: Teoría y Observación* (págs. 145-215). México, 1989: Siglo XXI.
- Hempel, C. G. (1970). "Sobre la "Concepción Estándar" de las teorías científicas". En J. L. Rolleri, *Estructura y desarrollo de las teorías científicas* (págs. 141-166). México, 1986: UNAM.

Categorías léxicas y raíces léxicas

Múgica, Nora

Mangialavori, Ma. Eugenia

Universidad Nacional de Rosario

El presente trabajo analiza, en primer lugar, la distinción entre verbos deadjetivales [DA] y Adjetivos [A], a partir de la asunción de que hay un elemento radical que es la base léxica común a ambos (A y DA). El interés está, en esta instancia, en analizar cuáles son las características semánticas que comparten As y DAs y las que los diferencian, marcando una distancia significativa entre la raíz léxica involucrada en la derivación del DA y el A como categoría léxica en sí misma. En segundo lugar, interesa definir en qué dominio/s tiene lugar la codificación del significado.

Se parte del hecho de que, en términos generales, los DAs expresan un cambio de estado. Dentro de las dos clases naturales determinadas por las propiedades de la escala (\pm bounded) —las cuales se correlacionan, a su vez, con dos tipos de Trayecto—, la contribución de la raíz adjetival supone dos tipos de cambio: (i) entre dos puntos o (ii) desplazamiento sin punto de partida, ni de llegada, específico. Ahora, si bien las propiedades eventivas asociadas a los DAs del primer tipo los presentan como eventos puntuales (e.g. *enceguecer*), en la práctica, en algunos de ellos aparece un *proceso* que puede ser pensado en grados o etapas (incluso cuando el A correspondiente no supone una propiedad gradable). De este modo, la gradabilidad, como forma de expresar el proceso, emerge como uno de los puntos claves a tratar en lo que respecta al significado del A y del DA.

El otro aspecto a tener en cuenta será la telicidad en relación con la expresión de grado y la posible contribución de un componente (preposicional) en la estructuración del Trayecto, diferenciado de la P como categoría léxica. A partir de este análisis abordamos la pregunta acerca de la codificación del significado en base a dos casos típicos (*engordar* vs. *enceguecer*) y de las diferencias entre las categorías léxicas y los componentes radicales que participan en la derivación de verbos de cambio de estado.

Estructuración semántica del Trayecto y visibilidad en la interfaz syn-sem

Mangialavori, Ma. Eugenia

Música, Nora

CONICET/UNR

El presente trabajo aborda el concepto de la transición y su estructuración semántica. En especial, nos abocaremos a la noción de Trayecto (Path), donde una cuestión central estará marcada por los riesgos de una simplificación teórica frecuente en la literatura: la concepción del cambio como filmstrip, donde se asume una representación discreta del trayecto y del tiempo (i.e., como series de puntos [snapshots] en el espacio/tiempo (e.g. Verkuyl 1993, Pustejovski 1991, Krifka 1995). Entre las razones para evitar tal simplificación, encontramos: (i) el hecho de que GO no aparece sólo con trayectos delimitados (source/goal movement) sino también con movimientos donde el punto final no está comprendido (route/direction movement) (cf. Mangialavori & Música 2013), marcando a su vez que la estipulación de un punto de partida o de llegada no es esencial para la función transicional (Go=Event of X traversing Y). Además, (ii) la reducción de GO a la serie discreta es incompatible con el empleo generalizado de GO en las expresiones de grado (i.e., para codificar grados,

y no desplazamiento de A a B, debe haber una transición continua). Por último, la reducción supondría (ii) la pérdida de una función espacial primitiva (GO), en tanto es claro que la transición supone una representación de movimiento que no se agota en una sucesión de estados (BE).

En segundo lugar, surge la necesidad de diferenciar qué componentes semánticos aparecen en la gramática y cuáles son sólo relevantes a la representación conceptual del cambio/desplazamiento. Así, la geometría del Trayecto supondrá dos escenarios diferentes. Por un lado, la representación conceptual del cambio (la forma de la trayectoria) supone una función no necesariamente constante, sino entrópica (“convexa y lineal” en Krifka 1998), dado que el cambio/transición no siempre se da de forma económica (recta). Sin embargo, la entropía no parece transferirse a la gramática; esto es, las alternativas en la forma de la trayectoria no serían visibles a la interfaz semántica/sintaxis. En el componente gramatical, la diferencia se limitaría a dos tipos de trayecto (source/goal[bounded] y route/direction[unbounded]) instanciándose así la correlación entre la delimitación del trayecto y la telicidad del evento, y donde lo que se expresaría es sólo la transversal que une los dos valores diferenciales.

Las relaciones entre la interfaz conceptual intencional y el significado: modos de codificación

Bassano, Marcela

Universidad Nacional de Rosario

Una de las tópicas en discusión en el Programa de Investigación de la Lingüística Generativa, es el referido a las cuestiones de la interfaz conceptual-intencional y la naturaleza de sus entidades, esto es, cuál es el lugar que ocupa el Significado, dónde se produce y qué papel ocupa la sintaxis en cuanto a su codificación, como así también, el lugar de la interpretación. Esta presentación se organiza en torno al lugar que ocupa el significado en la teoría lingüística generativa considerándolo en estricta relación con la interfaz conceptual intencional. La manera en la que el generativismo plantea estas cuestiones produce consecuencias en cuanto al reordenamiento del lugar que ocupan y qué se entiende por Sintaxis, Semántica y Pragmática. Si bien esta es una temática que se ha trabajado a lo largo de los diferentes modelos de lenguaje que han conformado y conforman el programa chomskiano, nosotros nos concentraremos, en cuanto al modo en el que se concibe el significado, en la última

formulación, es decir, en la manera en la que lo trabaja Chomsky en el denominado Minimalismo Biolingüístico.

La interface fonética/fonología y la cuestión de las róticas en español

Rivero, Silvia

Universidad Nacional de Rosario

El presente trabajo discute la interface fonética/fonología, su posibilidad y naturaleza. Para tal fin nos detendremos en algunas cuestiones típicas de la interface en español, como el estatuto del sistema de líquidas no laterales –las róticas. La distribución fonémica restringida de estas unidades es de especial interés: *ɾ*/ *r* solo presentan contraste distintivo en posición intervocálica dentro de la palabra. Este fenómeno ha recibido tratamientos alternativos en la literatura especializada (Baković, 2006; Colina, 2005; Hualde, 2004; Bradley, 2001; Harris, 2002; Núñez Cedeño, 1994; Lipski, 1990, entre otros) referidos a la cantidad y naturaleza del/los segmentos presentes en la representación subyacente, la elección del segmento que opera en el input, la explicación del fenómeno a través de reglas o del reordenamiento de restricciones, etc. Se analizan aquí las propuestas alternativas, sus limitaciones y su pertinencia para la discusión sobre la posibilidad y naturaleza de la interface fonética/fonología.

¿QUÉ GRAMÁTICA PARA LA ESCUELA? APORTES DESDE LA DIDÁCTICA DE LA LENGUA Y LA LITERATURA

Coordinadoras:

Negrín, Marta
Sardi, Valeria

Fundamentación

Cada nueva instancia de cambio curricular para la formación de docentes actualiza la pregunta por el lugar de la reflexión sobre el lenguaje y, en particular, por la enseñanza de la gramática en los distintos niveles del sistema educativo. Una revisión de los debates que en las últimas décadas se han producido en torno a esta pregunta da cuenta de cierto movimiento pendular entre considerar la inclusión de la gramática como un contenido indiscutible y declarar su absoluta prescindencia en el área de Lengua.

Aún cuando se reconozca la importancia de su incorporación en las prácticas de enseñanza, existen ciertas tradiciones que no hacen más que establecer fronteras y que obturan la posibilidad de pensar en nuevas articulaciones: se presenta la gramática solo como una herramienta de revisión de los textos o bien se la enseña como un contenido independiente de las prácticas de oralidad, lectura y escritura; el trabajo de reflexión sobre la lengua aparece divorciado del abordaje de la literatura; las nuevas formas de comunicación mediadas por la tecnología no logran ser analizadas con auxilio de conceptos gramaticales.

Este coloquio se presenta como un espacio de discusión e intercambio de aspectos teóricos y didácticos en torno a la enseñanza de la gramática, con el propósito de construir aportes que superen no solo las dicotomías sino también las perspectivas aplicacionistas instaladas en el campo de la enseñanza de la lengua.

La lengua como encuentro

Bollini, Rosana
UBA

Brevemente, el trabajo expondrá un tipo de encuentro con la lengua que parte de la literatura y despliega un recorrido para construir puntos de mira de las formas y

herramientas que describan sus dimensiones. Concluye en la consideración de palabras de uso frecuente en el habla para elaborar hipótesis sobre su empleo. La complejidad de algunos autores (Juan José Saer y Marcelo Cohen, principalmente) que son puntos de llegada dentro de la novelística y sus materiales, y la de otros escritores, ensayistas canónicos y actuales, permite desplegar una agilidad perceptiva para los tonos, los ritmos, las combinatorias con las que se constituye el significado y establecer relaciones con la lengua en uso y, a la vez, esta es un área propicia para observar el sistema de los cambios y permanencias. Por último, cada secuencia de lecturas y observaciones se resuelve en escrituras, en las que aparecen efectos de los textos leídos y estructuras de una lengua propia, que surge a partir de los pedidos y el recurso a tonos como la ironía, la crítica y el humor para el ensayo y el abordaje de las palabras en uso, como distancia y aproximación a lo tratado.

Aprender gramática en la escuela para aprender a andar en bicicleta

Sardi, Valeria
UNLP

En este trabajo nos proponemos reflexionar en torno a la enseñanza de la gramática en la escuela, recuperando algunos aportes históricos, para luego teorizar en torno a las relaciones productivas entre prácticas de escritura y enseñanza de la gramática. En este sentido, nos proponemos dar cuenta de la necesidad de transformar los modos en que se enseña gramática en la escuela con el objetivo de que los estudiantes se transformen en productores culturales y no en meros reproductores de las definiciones y la teoría. De allí que la propuesta en este trabajo es indagar en la enseñanza de la gramática a través de la experiencia de los estudiantes con la escritura para que, a partir de allí desaparezca el saber gramatical en tanto rito del dato (Rockwell, 1995) –es decir, cuando se enseña y se aprende gramática a partir de reglas, definiciones y conceptos teóricos sin anclaje en la experiencia ni tampoco en la reflexión metalingüística- y se ponga en juego una apropiación del conocimiento gramatical atravesado por las experiencias y vivencias de los estudiantes como sujetos sociales y usuarios de la lengua.

**La enseñanza de la lengua española en la Facultad de Humanidades, U.N.CA.
Una experiencia de articulación intercátedras**

Herrera, Liliana
Arroyo, Andrés
Moreno, Judith de los Ángeles
Ferraresi Curotto, Mariana
Arce, Leandro C.
Carranza, Agustina
Universidad Nacional de Catamarca

La presente comunicación se propone exponer las experiencias derivadas del trabajo de articulación entre las cátedras de Lengua Española I, II y III del Departamento Letras de la Facultad de Humanidades de la U.N.Ca., iniciadas en el año 2010. El objetivo es acercar a los estudiantes del Profesorado y la Licenciatura en Letras a un enfoque de la gramática que integre a la perspectiva sintáctica con la léxico-semántica que, estimamos, no sólo resulta imprescindible para evitar restringir el estudio gramatical al reconocimiento y análisis de estructuras, sino también apropiado para la formación gramatical integral y actualizada de los futuros profesionales. La aparición de la Nueva gramática de la lengua española (AALE & RAE 2009, 2010, 2011) ha instalado el imperativo de ir conociendo gradualmente los cambios introducidos en el campo de la gramática del español; en este sentido, nos guía la intención de ser mediadores entre las novedades introducidas y nuestros alumnos. A través de este trabajo, socializamos una serie de experiencias basadas en los acuerdos establecidos entre los tres equipos de cátedra, los que se han concretado en la articulación de contenidos, la renovación de metodologías de enseñanza y de criterios de evaluación, la elaboración de materiales didácticos, la transferencia a la comunidad académica y educativa en talleres, la participación en eventos científicos y la publicación de materiales teóricos y prácticos destinados a estudiantes. La propuesta tiene como objetivo primordial fortalecer la formación profesional del futuro docentes a la hora de tener que desempeñarse en el campo laboral que es, mayoritariamente, la enseñanza de la lengua en la escuela secundaria. Los resultados dan cuenta de la permanente evaluación de todos los acuerdos establecidos, de los programas y las metodologías, a la vez que de las instancias de actualización en reuniones de trabajo que permiten la cimentación de nuevos consensos. Presentamos, además, un acercamiento cualitativo a los resultados preliminares en relación con la reflexión de los estudiantes frente a las primeras experiencias en la práctica de la enseñanza. Pensamos que dar a conocer esta experiencia de articulación, lamentablemente inusual en el ámbito académico, puede contribuir a la construcción de nuevas formas de concebir la enseñanza en el

nivel superior universitario, para optimizar la formación disciplinar, tanto desde lo epistemológico como desde lo pedagógico.

Algunas consideraciones sobre el lugar de la gramática en la didáctica de la lengua y la literatura

Negrin, Marta
UNS

En la mitología romana, Jano Bifronte es el dios que tiene dos rostros: uno que mira hacia adelante y otro que, simultáneamente, mira hacia atrás, lo que lo convierte en gozne del universo. Recurro a esta imagen mitológica para explicar el lugar que pueden asumir las didácticas específicas en el trayecto de la formación de docentes: en tanto goznes o bisagras, tienen la propiedad de girar la mirada hacia distintas direcciones, y funcionan, al mismo tiempo, como red de caminos, espacio de articulación y equilibrio, canal de comunicación y diálogo. La didáctica de la lengua y la literatura se presenta como zona de confluencia entre términos percibidos habitualmente como antagónicos: entre asignaturas disciplinares y pedagógicas, entre el mundo de la formación académica y el universo de lo escolar, entre las prácticas letradas académicas y las prácticas vernáculas, entre la investigación y la intervención. Este particular enclave en los procesos de aprendizaje de los futuros profesionales de la enseñanza la convierte en una instancia propicia para poner en discusión e intentar dar respuestas a la pregunta que organiza este coloquio. El propósito de esta ponencia consiste en desarrollar algunos de los aportes que puede hacer la didáctica de la lengua y la literatura a la construcción de una didáctica de la gramática que supere no solo las tradicionales dicotomías sino también las perspectivas aplicacionistas instaladas en el campo de la enseñanza de la lengua. Describo también algunos de los obstáculos que se presentan en esta tarea y suministro algunos ejemplos de construcciones metodológicas posibles.

ARTE VERBAL Y LENGUAS INDIGENAS: ASPECTOS METODOLOGICOS, TIPOLOGICOS Y DE CONTACTO

Coordinadoras

**Messineo, Cristina
Dreidemie, Patricia
Cúneo, Paola**

Fundamentación

En el marco de los estudios sobre lengua e interculturalidad, tópico del presente Congreso, este coloquio se propone reunir a lingüistas, antropólogos y analistas del discurso con especial interés en investigaciones sobre la producción discursiva y el arte verbal de los pueblos indígenas americanos.

La diversidad de estilos y géneros del habla documentados en las distintas sociedades –proverbios, bromas, rogativas, consejos, juegos de palabras, duelos verbales, cantos, discurso político, discurso cotidiano, etc. – pone en foco el estudio del arte verbal como una desafiante intersección entre lenguaje, cultura y sociedad.

La documentación de textos en lenguas con y sin escritura constituye, tanto para la lingüística como para la antropología, una práctica antigua. Desde la época de Boas hasta la actualidad, la recolección y el análisis de textos en lenguas indígenas ha despertado el interés de lingüistas y antropólogos, contribuyendo tanto a la descripción lingüística como al estudio de la cultura y la sociedad. La investigación de los géneros discursivos en sociedades de tradición oral ha sido también foco de atención de la Etnografía del Habla y de la Etnopoética (Bauman, 1975, Hymes, 1981, Sherzer, 1982, 1987 y 1992, Briggs, 1988 y Sherzer y Urban, 1986, entre otros).

Recientemente, los lingüistas dedicados a la documentación de lenguas en peligro trabajan en una atmósfera de urgencia y contención, participando en los esfuerzos comunitarios de preservación, enseñanza y planeamiento lingüístico. En este marco, la tarea de documentación de géneros del habla se torna primordial, ya que una documentación lingüística no puede prescindir de la documentación del rango total de prácticas comunicativas de una comunidad de habla (Himmelman, 1998; Woodbury 2003).

Para las perspectivas actuales, el arte verbal no es visto solo como “texto”, sino como un evento (Clements, 1996) en el que se incluyen y articulan tanto los aspectos lingüísticos como los rasgos del contexto: situación, participantes, propósitos comunicativos, tono o clave, entre otros. En su estudio se incluyen la prosodia, los turnos de habla, los tonos de voz, el silencio, etc. que forman parte del discurso concebido como un vehículo de comunicación social y cultural. Algunas

investigaciones, centradas en el estudio del uso estilístico y persuasivo del lenguaje oral (Hubert y Kotthoff, 2001), incorporan junto con la noción de género el concepto de *ejecución* [*performance*]. Otros se orientan al análisis de ciertas regularidades retóricas tales como la estructura de la línea, la organización de los diálogos, el paralelismo y la recurrencia de conectores y partículas que organizan los diversos tipos de discurso en las sociedades de tradición oral (Wodbury, 1985, Sherzer, 2002). Así también, la intencionalidad del hablante en la producción e interpretación de los eventos de habla, así como la codificación gramatical de la agentividad y su relación con las sintaxis y el flujo de la información son foco de atención de las investigaciones empíricas actuales (Duranti 2011). Desde el punto de vista metodológico, se prefiere el registro de datos en situaciones reales y espontáneas de habla en combinación con técnicas etnográficas como la observación participante y las entrevistas informales (Duranti, 2003).

Teniendo en cuenta este marco general, el coloquio se propone impulsar la reflexión actual sobre el arte verbal en las lenguas indígenas americanas en torno a los siguientes tópicos:

- Tipología de géneros discursivos en lenguas indígenas americanas.
- Estructura retórica (géneros, performance, estilos, paralelismo, prosodia).
- Sintaxis y estructura retórica.
- Metodologías de recolección, identificación y el análisis de géneros discursivos.
- Problemas y desafíos de la traducción y transcripción de textos orales.
- El arte verbal y la documentación de lenguas en peligro.
- *Performance*, indexicalidad, identidad y agentividad.
- Arte verbal y contacto de lenguas (surgimiento de nuevos géneros discursivos, reinterpretación, sincretismo, cambio de código).

Referencias

- Bauman, R. 1975. Verbal Art as Performance. *American Anthropologist*, 77, 2, 290-311.
- Briggs, Ch. 1988. Competence in performance. The creativity of tradition in Mexicano Verbal Art, Philadelphia, University of Pensilvannia Press.
- Clements, W. 1996. *Native American Verbal Art: Texts and Contexts*. University of Arizona Press.
- Duranti, A. 2003. Language as Culture in U.S. Anthropology. *Current Anthropology* 44.3: 323-47.
- Duranti, A. 2011. Ethnopragmatics and Beyond: Intentionality and Agency Across Languages and Cultures. *Hybrids, Differences, Visions. On the Study of Culture*. Ed. By Claudio Baraldi, Andrea Borsari and Augusto Carli.
- Himmelman, N. 1998. "Documentary and descriptive linguistics". *Linguistics* 36, 191-195].
- Hubert K.y H. Kotthoff 2001. *Verbal Art Across Cultures: The Aesthetics and Proto-aesthetics of Communication*. Tubingen: Narr.

- Hymes, D. 1981. In Vain I Try to Tell You. En *Essays in Native American Ethnopoetics*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Sherzer, J. 1982. Poetic Structuring of Kuna Discourse: the Line. En *Language in Society*, vol 11: 371-390.
- Sherzer, J. 1987. A Discourse-Centered Approach to Language and Culture. *American Anthropologist*, 89: 295–309.
- Sherzer, J. 1992. Formas del habla Kuna. Una perspectiva etnográfica. Ecuador: ABYA-YALA.
- Sherzer, J. y G. Urban 1986. *Native South American Discourse*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Sherzer, J. 2002. *Speech Play and Verbal Art*. University of Texas Press
- Woodbury, A. 1985. Functions of rhetorical structure: a study of Central Alaskan Yupik Eskimo discourse. *Language in Society* 14:150-193.
- WoodburY, A. 2003. Defining documentary linguistics. En: Peter K. Austin (ed.). *Language Documentation and Description*, Vol.1. London: United Kingdom; pp. 35-51.

Sobre el estudio de géneros tradicionales guaraníes en el contexto de las Reducciones Jesuíticas (siglo XVIII)

Cerno, Leonardo

Universidad de Kiel (Alemania)

leonardo_cerno@yahoo.com.ar

En este trabajo nos aproximamos de manera preliminar al problema del discurso tradicional indígena en las reducciones de guaraníes a partir del estudio del documento escrito en guaraní conocido como *Diario de un indio* o *Crónica del segundo desalojo de Colonia del Sacramento* (1704-1705). Se trata de un largo documento anónimo, recientemente hallado, presuntamente escrito por jesuitas con colaboración indígena, donde se narran los sucesos de la segunda guerra lusohispánica por Colonia de Sacramento (cf. Melià 2000, Neumann 2005, Cerno y Obermeier 2013). El texto incluye amplias descripciones de la actividad de las milicias guaraníes así como hechos de discurso de indígenas, tanto en comunicación intergrupal como con españoles y portugueses. El objetivo de esta presentación es discutir hipótesis en torno a la pertinencia de ciertos rasgos verbales indígenas como rasgos de estilos o formas de hablar etnográficamente relevantes en este contexto y época, y a la vez señalar ciertos problemas vinculados con la investigación de géneros tradicionales a partir de fuentes del período colonial. Nuestro análisis del documento incluye la observación de hechos de discurso que consideramos significativos: uso de paralelismos y repeticiones, patrones retóricos como el habla paródica y la ironía, la elección de variantes léxicas y fónicas (gráficas) en ciertos contextos, el uso recurrente de canales no verbales (instrumentos de música, cualidad de la voz). En particular se observarán las relaciones entre discurso y situaciones de habla, así como elementos que expresan actitudes y valores en torno a las variedades y formas de hablar

empleadas. Son de interés, por ejemplo, las instancias de representación del género tradicional del *guahu* o canto fúnebre, presuntamente prohibido en las reducciones aunque con referencias concretas en este documento (Melià 2003). Otros problemas vinculados con nuestro trabajo, debido al escaso tiempo de exposición, serán formulados pero no desarrollados, p.ej. la función del *Diario* y de otros documentos similares en las reducciones de guaraníes, su validez en tanto fuentes para el estudio del discurso indígena, las continuidades y transformaciones de este discurso en el contexto colonial, etc.

Referencias

- Cerno, Leonardo y Franz Obermeier. 2013. "Nuevos aportes de la lingüística para la investigación de documentos jesuíticos del siglo XVIII" En: *Folia Histórica del Nordeste*, N° 21, Resistencia: IIGHI-Conicet, en prensa.
- Melià, Bartomeu. 2000. "Un guaraní reportero de guerra". En: *Acción. Revista Paraguaya de Reflexión y Diálogo*, N° 208, [En línea]: <http://www.uninet.com.py/accion>
- Melià, Bartomeu. 2003 [1969] *La lengua guaraní en el Paraguay colonial: que contiene la creación de un lenguaje cristiano en las Reducciones de Guaraníes en el Paraguay*. Asunción, CEPAG.
- Neumann, Eduardo Santos. 2005. *Práticas letradas guaraní: produção e usos da escrita indígena (séculos XVII e XVIII)*. Tesis doctoral. Universidade Federal do Rio de Janeiro
[En línea]: http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/DetalheObraForm.do?select_action=&co_obra=107879

La persistencia de géneros del habla toba (*guaycurú*) en el contacto con el español

Dante, Patricia

Universidad de Buenos Aires

patriciadanieladante@yahoo.com.ar

El presente trabajo se centra en la descripción y el análisis de algunos fenómenos de contacto entre el toba (*guaycurú*) y el español que se evidencian en un corpus de discursos –obtenidos de primera mano a través de trabajo etnográfico– producidos en eventos religiosos que tienen lugar en comunidades tobas ubicadas en las provincias de Buenos Aires y Chaco (Argentina). En particular se examinarán, en la dimensión morfosintáctica, distintas estructuras que pueden atribuirse a fenómenos de transferencia de la lengua indígena y que, en las distintas prácticas discursivas

documentadas, funcionan como patrones que permiten establecer conexiones con distintos géneros del habla toba, tales como el consejo [*nqataGak*] y la narrativa; en otras palabras, funcionan como índices de genericidad que, a su vez, ponen de manifiesto el rol activo de los hablantes por mantener la vitalidad de su lengua y su cultura en distintos contextos y escenarios. Las formas lingüísticas en cuestión están ligadas a la expresión del tiempo, el aspecto y la actitud epistémica que adoptan los hablantes frente a sus enunciados. Para abordar estos fenómenos, el trabajo se nutre de distintos aportes provenientes de la Lingüística Antropológica. Asimismo, se retoman algunas investigaciones de la Lingüística de contacto, especialmente aquellas que afirman la incidencia de factores sociales en los procesos de transformación lingüística.

Servidumbre ritual

Dapuez , Andrés

Johns Hopkins University (EEUU) - Universidad Nacional de Córdoba

afdapuez@gmail.com

En todo el continente Americano, desde Tierra del Fuego a Alaska, economía y religión se construyeron en la interface (Guyer 1995) de intercambios entre humanos y sus “amos” no humanos (Testart 1992: 60-66). A través de pagos rituales, shamanes, patrocinadores de festivales de regeneración y gente común ha producido una bio-economía que propicia la abundancia de vida, de presas de caza, de cosechas y de lluvia. En Yucatán “dueños” y “amos” del bosque, *balamo'ob* y *yuntsilo'ob* son alimentados, pagados y regalados regularmente con el fin de que devuelvan la vida, la lluvia a sus patrocinadores. En los festivales de cargo, o patrocinios *kuch*, el rito denominado *loj* (lit. redención), implica un conocimiento experto así como también la producción y lectura de índices naturales. En esta presentación analizo las palabras y actitudes de un especialista ritual tendientes a calmar, alimentar y “emparejar” las demandas de los amos del bosque en el contexto de la práctica indexical Maya (Hanks 1990).

Chaparí/Taparí, Tupã mirí. Dos relatos del diluvio mbyá-guaraní

Dolzani, Mercedes Valeria

Universidad de Buenos Aires - Agencia Nacional de Promoción Científica y Tecnológica (FONCyT)

mercedesdolzani@gmail.com

En este trabajo comparamos dos versiones de la historia del diluvio y destrucción de la primera tierra, perteneciente al acervo mítico mbyá-guaraní, para obtener información acerca de las variedades de la lengua utilizadas en cada uno de estos textos. El primero pertenece al *Ayvu Rapyta*, recopilación publicada por L. Cadogan en 1959 y realizada a partir de su vínculo con integrantes de la población mbyá del departamento de Guairá (Paraguay). La segunda es producto de nuestro trabajo de campo en Misiones (Argentina), fue relatada por un anciano y transcripta con ayuda de uno de sus hijos. La comparación entre ambos textos nos ofrece interesantes datos acerca de la variedad del mbyá que fuera registrada por Cadogan y la que abordamos recientemente en campo. Asimismo, tomamos datos pertenecientes a otras variedades del guaraní ya documentadas y con las que el mbyá permaneció en contacto a lo largo del tiempo transcurrido entre la producción de ambos textos. Además de los aspectos netamente lingüísticos, resultan fundamentales para este trabajo los vinculados con los eventos comunicativos de los que estos textos son una derivación. En este punto no podemos realizar una comparación porque no tenemos los mismos datos acerca de la situación que experimentamos nosotros en campo y la que solamente podemos suponer a partir del trabajo de Cadogan. Pero sí podemos reflexionar acerca de los modos de realización de un texto escrito a partir de un evento de habla oral y cómo incide esto en la documentación de una lengua. Por ejemplo, las decisiones que tomamos acerca de la ortografía hacen que sea distinto el modo de escribir el nombre del protagonista del relato, [T/Ch]aparí. En cada uno de los textos encontramos una organización discursiva diferenciada, que muestra que probablemente el texto registrado por Cadogan experimentó una mayor reelaboración, bien cuando se produjo la escritura, o bien a través de las sucesivas versiones orales, que produjeron la repetición y las regularidades del ritmo que se observan como propias del género a través de los relatos recopilados por este autor. En la versión proveniente de nuestro trabajo de campo, nos encontramos con una forma de narrar que podemos relacionar con otros eventos que también hemos registrado. Sin embargo, aparecen en este texto operadores discursivos que parecen ser exclusivos de la narración mítica en esta comunidad de habla.

- **Cadogan, León.** 1959. *Ayvu rapyta. Textos míticos de los mbyá-guaraní del Guairá.* Boletín N° 227, Antropología N° 5. Faculdade de Filosofia, Ciências e Letras de la Universidade de São Paulo.

Arte verbal en clave lúdica: adivinanzas, trabalenguas y desafíos en quechua y aymara de población migrante

Dreidemie, Patricia

Universidad Nacional de Río Negro – CONICET

patriciadreidemie@gmail.com

En la presente ponencia se analizan algunos ‘juegos del lenguaje’ (Sherzer 2002) que en clave lúdica han sido ejecutados por población migrante que habla lengua indígena andina en contextos de migración en Argentina. Los juegos verbales (adivinanzas, trabalenguas, y desafíos), ligados al Arte Verbal de las comunidades, nos brindan piezas poéticas de acceso, por un lado, al repertorio de modos de habla vernáculos tradicionales y, al mismo tiempo, al dinamismo de las formas frente a los contextos cambiantes y contemporáneos de vida de los migrantes. A partir del análisis lingüístico y discursivo de los textos, la ponencia subraya el rol de los jóvenes y niños en la reproducción y el mantenimiento de estos modos de habla.

Características etnoculturales y ecológicas de los pimas bajos y sus repercusiones en las manifestaciones discursivas de habla espontánea

Estrada Fernández, Zarina

Universidad de Sonora (México)

zarinaef@gmail.com

En este trabajo se aborda la documentación de distintos géneros de habla entre los pimas bajos, hablantes de una lengua yutoazteca de la rama tepimana, una comunidad de las denominadas “de pequeña escala”, cuyo hábitat se encuentra en la zona correspondiente al noroeste de la Sierra Madre Occidental en la frontera de los estados de Sonora y Chihuahua, México. Además de discutir las distintas metodologías que se han aplicado para la documentación de diversos géneros discursivos, se apuntala la influencia del entorno etno-cultural y ecológico que los circunscribe en las características que muestran las narrativas, diálogos y discursos procedimentales. Entre estas características sobresale el silencio, la reiteración temática, y la escasa frecuencia de elementos léxico-gramaticales. Estas propiedades

implican una fuerte dependencia del discurso en las inferencias pragmáticas. Los materiales analizados son el resultado de varias sesiones de trabajo de campo desarrollado en dos comunidades de habla, Yécora, Sonora, y Yepachi, Chihuahua.

Animais de criação, vocativos e comunicação entre humanos e não-humanos

Berto, Freitas

Cardoso, Ramos

Universidade Estadual de Campinas (Brasil)

flaviafberto@gmail.com

Comparando dados de línguas pertencentes às famílias Arawak, Arawá, Katukina e Pano, Dienst e Fleck (2009) afirmam que elas possuem um conjunto de termos vocativos para chamar animais domesticados. Os autores defendem as hipóteses de que esses vocativos, na maioria das vezes, não estão relacionados aos nomes referenciais das espécies correspondentes e que esses termos variam bastante entre línguas da mesma família, ao contrário do que acontece com os nomes referenciais. Erikson (1988, 2013) afirma que uma das estratégias empregadas pelos Matis (Pano) para evitar os perigos envolvidos na proximidade dos xerimbabos nos espaços domésticos é o da nomeação que os diferencia dos animais selvagens da mesma espécie. Assim, animais de caça e animais na aldeia, ainda que da mesma espécie, são terminologicamente diferentes. Em Juruna, família juruna, tronco tupi, a maior parte dos nomes de aves que são criadas sofre modificação, são de origem onomatopaica, como *sisĩ*, criação de *maradjadja* (Anu-coroça). Podemos verificar também que alguns desses nomes são formados pelo processo de truncamento dos nomes referenciais correspondentes, como é o caso de *kāyu*, criação de *kāyure* (Jacamim-de-costas-verdes). *Araruna*, criação de *warawara* (Arara-azul), é um nome arcaico presente em materiais em que o Tupi-Antigo está documentado (Barbosa, 1970). Essas características seriam evidências de que procesos similares àqueles encontrados nas línguas analisadas por Dienst e Fleck (2009) ocorrem em Juruna. Esse trabalho pretende discutir as questões envolvidas na coleta de termos vocativos e relacionadas à comunicação entre humanos e não-humanos, que se torna possível ao aliarmos a pesquisa linguística à etnografia. Discutiremos, a partir dos nomes para aves, a comunicação entre humanos e não-humanos entre os Juruna (Yudjá), levando em conta as noções juruna de criação, humanidade e animalidade, mostrando como

estudios do léxico e a observação de práticas e do discurso podem revelar fenômenos que de outro modo permaneceriam ocultos.

***NatamnaGakpi* ('rogativas'). El arte de pedir y suplicar entre los tobas (*qom*)**

Messineo, Cristina

Cúneo, Paola

CONICET - Universidad de Buenos Aires

cristina.messineo@gmail.com

Nos proponemos estudiar el uso tradicional y la vigencia actual del género *natamnaGak* (rogativa) que forma parte del repertorio verbal toba (*qom*). Las rogativas son invocaciones utilizadas como pedido o súplica ante situaciones de caza, pesca o recolección, de necesidad o trabajo, de enfermedad, nacimiento o muerte. Antiguamente utilizadas por los mariscadores (cazadores, pescadores y meleros) y por los *pio'oxonaqpi* (shamanes), poseen vigencia en la actualidad y juegan un rol fundamental en las relaciones entre humanos y no-humanos a la vez que constituyen un poderoso recurso para pedir protección y compasión (*-choxoden*). Tienen la particularidad de estar generalmente acompañadas de acciones rituales como danzas o dramatizaciones que emulan y anticipan la situación deseada por el emisor. La rogativa conforma también una unidad de habla identificada como tal por los propios hablantes.

El trabajo analiza los recursos léxicos y morfosintácticos, la estructura retórica y el contexto interaccional que caracterizan y definen a la rogativa como un género discursivo particular. Desde una perspectiva que integra el análisis lingüístico y las diversas dimensiones del contexto (etnográfico, situacional, textual), el trabajo se propone contribuir al estudio del arte verbal toba así como también a las reflexiones sobre la noción de género discursivo en sociedades indígenas de tradición oral.

Una aproximación a los liderazgos vinculados a la oralidad entre los chané de Misión Tuyunti

Morando, María Agustina

Universidad de Buenos Aires

agusmoar@hotmail.com

En este trabajo se aborda el papel que cumple la oratoria entre los chané de Misión Tuyunti, Provincia de Salta, Argentina. El objetivo es analizar el rol social de los distintos tipos de liderazgos vinculados a la oralidad (mburuvicha o cacique, al ipaye o líder religioso, presidente del consejo comunitario y dueños de la palabra o ñe'ë iya) así como la función de los distintos tipos de textos orales emitidos. Estos textos orales son emitidos dentro de un espacio social y cultural específico que es preciso tener en cuenta. Por esta razón cobra una gran importancia en este punto analizar la problemática del bilingüismo en esta comunidad y los diferentes usos que los distintos tipos de liderazgos hacen del español y del chané con el fin de lograr una efectiva recepción del mensaje por parte de la audiencia. En este contexto, la oralidad será considerada una experiencia multivocal que resulta de una amplia gama de experiencias que las personas de la comunidad han mantenido y mantienen con el chané y el español.

Caça e xamanismo nas artes verbais marubo

de Niemeyer Cesarino , Pedro
Universidad de San Pablo (Brasil)
pedroncesarino@uol.com.br

Essa apresentação trata das relações entre xamanismo e artes verbais entre os Marubo (falantes de língua da família Pano do Vale do Javari, Amazonas). Ela versará sobre o estudo e a tradução de um canto para propiciar a caça dos porcos do mato (yawa shōka), realizado certa vez pelo xamã Antonio Brasil Marubo. Aspectos específicos deste canto (tais como a metafóricidade e o paralelismo) e das dinâmicas rituais marubo serão articulados a reflexões gerais sobre as artes verbais e o xamanismo nas terras baixas sulamericanas. Tais reflexões terão como foco a articulação entre narratividade e agência ritual, notável no caso marubo e em outros diversos extraídos da etnografia da região.

Sexualidad y marisca: una aproximación al discurso de humor toba o nayakiaGak

Tola, Florencia
Cúneo, Paola
CONICET - Universidad de Buenos Aires
tolatoba@yahoo.com.ar pcuneo@gmail.com

El propósito de esta ponencia es presentar una primera aproximación a un tipo de discurso de humor (*nayakiaGak*) que forma parte del repertorio verbal de los tobas del Chaco argentino: las bromas sexuales. Integrando las perspectivas de análisis lingüístico y etnográfico, nos centramos tanto en los recursos léxicos y morfosintácticos utilizados en este tipo de *nayakiaGak* así como en sus funciones sociales y contextos de interacción. El análisis permitirá observar las construcciones metafóricas que se encuentran en uso en las bromas sexuales y mostrar posibles vínculos entre el campo semántico de la marisca y el de la sexualidad. Así también, indagamos sobre la manera en que se (re)construyen y (re)significan las relaciones entre los géneros a través de la ejecución de las bromas sexuales. El trabajo constituye un aporte al estudio del repertorio discursivo toba así como también a las reflexiones antropológicas en torno a las representaciones sociales de género.

INTERFACES LINGÜÍSTICAS

Coordinador

Masullo, Pascual José

Fundamentación

La temática que vincula a todos los trabajos es la de las interfaces que se dan en la compleja arquitectura del lenguaje, concebidas de manera amplia, de modo de incluir no sólo las interfaces "internas" (interfaz sintaxis-léxico, sintaxis-semántica, sintaxis-pragmática, sintaxis-morfología, sintaxis-fonología, semántica-pragmática, etc.), sino también las "externas" (interfaz sintaxis-sistemas conceptuales, interfaz gramática-sistemas de articulación y percepción, interfaz fonología-fonética, y, muy en particular, las interfaces en las lenguas de señas, Cf. Chomsky, 1995). Las interfaces se abordan desde distintos modelos teóricos, así como desde la lingüística interdisciplinaria, por ejemplo, la psicolingüística y neurolingüística. En particular, se incluye una discusión acerca de la adquisición de los niveles de interfaz. Después de una breve presentación del estado de la cuestión, el coordinador situará los trabajos a ser presentados por los distintos participantes invitados en un contexto amplio que concibe a la lingüística como una rama de la psicología cognitiva y, ulteriormente, de la biología, como se ha propuesto en el programa de investigación chomskiano.

¿Es “Long-Distance Agreement” un problema de interfaces?

Bertora, Héctor

CONICET / Universidad Nacional del Comahue, Neuquén

Ciertas construcciones del español (como “me faltan corregir tres pruebas”) presentan las características del fenómeno conocido como “Long-Distance Agreement” (LDA), ampliamente estudiado en el hindi-urdu (HU) (Boeckx, 2004; Baht, 2005; Chandra, 2005 y 2008): el verbo de la oración matriz concuerda en “rasgos phi” con el complemento de su complemento, es opcional y sólo se da con sujetos no nominativos y oraciones no finitas como complemento. Aquí retomaremos la hipótesis presentada en un trabajo anterior (Bertora, 2013): Para explicar la aparente concordancia a distancia, partimos de la propuesta de Contreras y Masullo (2002) sobre la fusión directa de núcleos. Así, la derivación comenzaría, en lo que Kornfeld (2003) denomina

sintaxis temprana, con el ensamble de los dos verbos, sin que medie ninguna categoría funcional, y del que resulta un predicado complejo. Consideramos, por lo tanto, que esta concordancia aparentemente anómala y a distancia, no es tal. Si es cierto que estamos ante un predicado complejo, entonces la concordancia no se da con un argumento de otro predicado sino con su complemento, como suele ocurrir con los verbos inacusativos, y la concordancia, podría pensarse, se da de un modo canónico, con un nombre en nominativo. En todos los ejemplos del HU provistos por Bhatt o Chandra notamos que solo ergativo y absoluto tienen marcas visibles de Caso. En cambio, parecería no haber distinción morfológica entre un nombre en nominativo o en acusativo (excepto por la presencia de la pos-posición *ko*, en ciertos contextos, como estrategia de marcado diferencial de objeto), a pesar de que se indiquen estos casos en las glosas. Intentaremos probar, entonces, que un análisis en esta línea puede dar cuenta de LDA en lenguas como el HU, mientras que sabemos que los análisis propuestos para LDA en HU no pueden aplicarse al español.

Palabras clave: “Long-Distance Agreement”- Caso- concordancia- predicados complejos.

Estructuras matemáticas en la interpretación de sintagmas nominales indefinidos

Bibiloni, Eduardo

Universidad Nacional de la Patagonia, Comodoro Rivadavia

A partir de los trabajos de Edward Keenan y otros, las estructuras matemáticas conjuntistas, y dentro de ellas las de conjuntos parcialmente ordenados, se han mostrado como alternativas de nota frente a las más tradicionales en términos de variables ligadas, con alcance y movimiento, explícito e encubierto, para la interpretación de los argumentos de un predicado oracional. En ese marco se intenta en esta comunicación referir una de las mencionadas estructuras matemáticas, la de los ultrafiltros, a la interpretación de los sintagmas nominales encabezados por el llamado artículo indefinido. Además de evaluar el poder heurístico de tal abordaje, se busca justificar la capacidad de ese constructo, y de las mencionadas estructuras matemáticas en general, para dar cuenta de los correspondientes procesos cognitivos de interpretación. Tales estructuras, por lo demás, por diferir en sus recursos y mecanismos de los típicamente sintácticos, pueden ser concebidas como constitutivas de un dispositivo especial de la competencia lingüística, mediador entre el componente

sintáctico y los sistemas centrales que actúan en la determinación de la referencia nominal.

La clase y la instancia de la interfaz cognitiva semántica-forma: modelizaciones sistémico-funcional y relacional del sistema pronominal del español

Castel, Víctor

Universidad Nacional de Cuyo / CONICET

García, Adolfo M.

CONICET / Universidad Nacional de Córdoba

El trabajo aborda el problema (i) de la definición de correlaciones entre propiedades semánticas (roles semánticos, persona, número, género, etc.) y propiedades de forma (funciones sintácticas, expresiones léxicas, flexiones, etc.), y (ii) de la representación de las instancias enumerables por la definición en dos perspectivas basadas en redes: la sistémico-funcional (RSF; Fawcett 2000, 2008) y la relacional (RR; Lamb 1999). Según RSF, la definición de la interfaz semántica-forma es un conjunto de funciones que proyectan rasgos semánticos en funciones de llenado, composición y exposición. Las instancias enumerables por la definición son grafos que contienen subgrafos que son conjunciones de nudos semánticos conectados con flechas (*edges*) que conectan nudos de forma con otros nudos de forma. Según RR, la interfaz semántica-forma es el conjunto de conexiones que vinculan constelaciones de rasgos semánticos (ideonexiones) con representaciones morfo-léxicas (logonexiones), organizadas mediante patrones de activación provenientes de redes tácticas (logotácticas o morfotácticas). Cada nivel de representación involucrado en esta interfaz consta de diferentes tipos de relaciones (conjuntivas o disyuntivas, ordenadas o no ordenadas). El propósito del trabajo es presentar con máxima explicitud y transparencia los contrastes de dos modelizaciones del sistema pronominal del español según el insumo descriptivo provisto por García (1975).

Referencias:

- Fawcett, Robin P. (2000) A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics. Amsterdam: John Benjamins.
- Fawcett, Robin P. (2008) Invitation to Systemic Functional Linguistics through the Cardiff Grammar. An Extension and Simplification of Hallyday's Systemic Functional Grammar. London: Equinox. 3rd edition.
- García, Erica (1975) The role of theory in linguistic analysis. The Spanish pronoun system. Amsterdam: John Benjamins.
- Lamb, Sydney (1999). Pathways of the Brain: The Neurocognitive Basis of Language. Amsterdam: John Benjamins.

De la teoría gramatical a la gramática práctica: las interfaces lingüísticas en el microscopio gramatical del español

Menegotto, Andrea

Universidad Nacional de Mar del Plata

El microscopio gramatical del español (Menegotto, Cármenes, Cócora y Ochoa) es una gramática del español destinada principalmente a alumnos y profesores de español como lengua extranjera no especialistas. Cada unidad tiene una presentación teórica en la que se explican los hechos y una sección de actividades orales y escritas para aplicar los conocimientos en contextos de uso frecuente. Como toda gramática práctica destinada al no especialista, su redacción exigió un intenso esfuerzo de simplificación y de adecuación al potencial receptor. Sin embargo, la simplicidad terminológica no debe ocultar el hecho de que se trata de una gramática basada en una teoría lexicista de la lengua internalizada. En este trabajo, discutiremos algunas de las decisiones técnicas que se tomaron en relación con los problemas de interfaces. Particularmente, mencionaremos las decisiones relacionadas con la definición de gramaticalidad y aceptabilidad en el marco de un modelo gramatical para la enseñanza de la lengua en uso, y mostraremos cómo fue posible partir de un número limitado de rasgos y de tres propiedades gramaticales centrales -concordancia, referencia y selección-, cuya interacción en la estructura permitió mostrar el alcance de las restricciones estrictamente gramaticales: todo lo que viole la concordancia es agramatical. El resto de los fenómenos gramaticales queda fuera de las restricciones absolutas de la concordancia, y entra en el terreno de la opcionalidad expresiva del emisor (i.e. puede ser aceptable, pero será interpretado semánticamente). De esta manera, se delimita claramente el alcance de la explicación gramatical poniendo el foco en todos los significados posibles de las oraciones sin contexto. Es una gramática completa que evita el eclecticismo teórico habitual en las gramáticas ELSE, dando como resultado un producto teóricamente coherente y explicativo de los fenómenos gramaticales del español. Describe la competencia gramatical y comunicativa del alumno de español como lengua segunda y extranjera partiendo de una teoría Presenta al mismo tiempo la descripción de los hechos y su explicación técnica de manera accesible pero rigurosa. El microscopio gramatical nos permite observar que cada palabra es como una molécula de significado formada por pequeños átomos diferentes llamados rasgos gramaticales que permiten unir y organizar las palabras para decir lo que queremos en forma de textos: son el pegamento que mantiene unido lo que queremos decir.

Las construcciones con hacer + N [+loc] desnudo en singular

Comezana, Gabriela P.

Universidad Nacional del Comahue, Viedma

En un análisis centrado en la interfaz entre la sintaxis y la semántica léxica, el objeto de este trabajo son las construcciones del tipo hacer calle / playa / pileta / piscina / mar / costa / costanera / lago / río / balcón / vereda / terraza / patio / plaza / casa / jardín / zaguán / pasillo / esquina / barra / oficina / taller, etc., de aparición cada vez más frecuente en el español de Argentina. Se hace una caracterización de tales expresiones en términos sintácticos, semánticos y aspectuales; se analizan las propiedades del nombre desnudo con el rasgo [+loc] y del verbo hacer, y se hace una propuesta de formalización de la interpretación de la construcción hacer + N[+loc], que toma como base la Teoría del Léxico Generativo de Pustejovsky (1995).

Palabras clave: aspecto - estructura qualia – Interfaz sintaxis / semántica léxica – verbo liviano

Referencias bibliográficas básicas:

- De Miguel, E. (1999) El aspecto léxico, en I. BOSQUE y V. DEMONTE, Gramática descriptiva de la lengua española, Madrid, Espasa-Calpe, págs. 2971-3060.
- Masullo, P.J. (1992) Incorporation and Case Theory in Spanish: A Crosslinguistic Perspective. Tesis doctoral inédita, University of Washington.
- (2007) The Syntax-Semantics / Pragmatics Interface: On the Arbitrariness of Arbitrary pro, trabajo presentado en Pitt Linguistics Colloquium.
- Pustejovsky, J. (1995) The Generative Lexicon, Cambridge, MIT Press.
- Vendler, Z. (1967) Linguistics in Philosophy, Ithaca, Cornell University Press.

Énfasis y copia en lengua de señas argentina

Cvejanov, Sandra

Universidad Nacional del Comahue, Neuquén

La lengua de señas argentina (LSA) es la lengua utilizada por la comunidad Sorda argentina. En esta lengua visogestual se ha registrado, como en muchas otras (p.e. en lengua de señas americana -ASL- o en lengua de señas brasilera -LSB), la repetición de un elemento verbal (además de otras categorías como pronombres personales, verbos modales, palabras-Q). Curiel (1993, 1994) ya menciona la existencia de repetición de un mismo verbo en LSA, presentándose, en algunos casos, el segundo verbo con una flexión aspectual que no se encontraba en el primer verbo. Cvejanov

(2002) también registra ejemplos de repetición en el dominio de los verbos de movimiento, como el de (1). Sin embargo, en ningún caso se brinda una explicación estructural de su conformación.

(1) NIÑO_i [CAERSE]_jV₁ AGUA_j [CAERSE]_jV₂

“El niño se cayó al agua”

LSA (Cvejanov, 2002:38)

Este fenómeno sí ha sido explicado, en cambio, por Petronio (1993) y Nunes y Quadros (2006, 2008) para ASL y la LSB, en términos de la gramática generativa chomskiana.

Estos autores coinciden en que estas construcciones son utilizadas para enfatizar el elemento duplicado, que aparece en posición final, aunque brindan explicaciones diferentes acerca de su formación: en términos generales, Petronio (1993) supone que el verbo que se repite se genera en el núcleo funcional de Foco y Nunes y Quadros (2008) argumentan que se trata de la copia de un verbo que se mueve a una posición de Foco Enfático. Entre el núcleo verbal y el núcleo de Foco se produce una fusión morfológica que impide el borrado de la copia más baja. Estos últimos autores, desarrollan su análisis en los términos minimalistas de la Teoría de la Copia¹.

Recordemos que Chomsky (1995), en el marco de la Teoría de la Copia, propone que una huella es una copia dejada por un elemento movido, que luego se borra en el componente fonológico (en el caso de movimiento explícito). Nunes (2004) desarrolla una versión de esta teoría que explica por qué sucede que, en general, la copia más baja es la que se borra. La propuesta de Nunes (2004) también da cuenta de los casos en los que más de una copia se realiza fonéticamente, que son los que nos ocupan.

El objetivo de este trabajo será describir las propiedades gramaticales del fenómeno de repetición de verbos de movimiento del tipo de (1) y brindar una explicación de su conformación en términos de la Teoría de la Copia (Nunes, 2004). Exploraremos, asimismo, la teoría alternativa de Saab (2009) de Asignación-I.

Intentaremos explicar, además, por qué es agramatical una construcción como (2)

* VENTANA_j PERRO_i CLC_i-ASOMADO-LoC_j [CL:V_i-CAER-RODANDO-DE-LoC_j-A-

1 En el marco de esta teoría también se explica la realización fonética de múltiples copias en las lenguas orales. Por ejemplo, en lenguas como el vata se observa lo siguiente:

Li	O	da	saka	li	
Comer		él/ella	PERF_AUX	arroz	comer
“Él/ella han COMIDO arroz”					(Koopman, 1984 <i>apud</i> Nunes y Quadros, 2008:182)

Como en las LLSS, este fenómeno no se restringe a verbos sino a otras categorías como pronombres personales e interrogativos.

LocX]v [CL:V_i-CAER-RODANDO-DE-Loc_j-A-LocX]v

pero no una de repetición como la de (3) en la que el verbo que aparece en posición final tiene el mismo significado básico pero menos complejidad morfológica:

(3) VENTANA_i PERRO_i CLC_i-ASOMADO-Loc_j [CL:V_i-CAER-RODANDO-DE-Loc_j-A-LocX]v CAER

“El nene cayó rodando desde la ventana” (Cvejanov, 2002: 46)

Finalmente, revisaremos la explicación que Benedicto et al (2008) ofrecen para las que denominan “construcciones seriales sándwich”, una serie de tres verbos de movimiento en la que el tercero es idéntico al primero:

PERSONA_y CORRER CL:1_y+IR-HACIA-ARRIBA CORRER

Nuestra hipótesis inicial general será que en todos los casos que analizaremos, de interfaz entre gramática, pragmática y fonología, el verbo que aparece en posición final es la copia más alta que se encuentra en una posición [+énfasis]

CÁTEDRA UNESCO

Coordinadoras

Hauy, María Elena
Aguirre, Lidia

Fundamentación

La prioridad del tema de la comprensión lectora y la escritura se vincula nada más y nada menos que con la adquisición de los aprendizajes y la producción de conocimiento, se vincula con la formación que les estamos permitiendo lograr a los niños y los jóvenes. La lectura y la escritura trascienden el plano estrictamente educativo y se proyecta a los ámbitos del trabajo y el desarrollo individual y socio-cultural de las personas. El manejo eficaz de la lectura y la escritura otorga libertad y poder, pues el aprendizaje y la posibilidad de acceder a nuevos conocimientos se han convertido hoy en una condición indispensable para el progreso personal y social.

Nuestro país ha sido pionero en la introducción de la escuela obligatoria y gratuita y alcanzó altos niveles de calidad, que fueron la base de una educación universitaria que produjo intelectuales y científicos reconocidos y buscados a nivel internacional. Sin embargo, las sucesivas crisis que afectaron al país y la falta de interés y de capacidad para adecuar el sistema educativo a los nuevos paradigmas propios del mundo contemporáneo, llevaron la educación argentina a un progresivo deterioro, que no sólo no se detuvo con la transformación educativa de la década del 90, sino que se agudizó en los últimos años.

Hoy nos encontramos con preocupantes resultados de las pruebas de calidad educativa, alejados de los niveles que acreditan las naciones que quieren estar a la vanguardia, situación que pone en riesgo las bases organizativas de la sociedad, la formación de ciudadanos para la vida democrática y las posibilidades de desenvolvimiento económico.

Sin embargo, no leemos y escribimos sólo para dominar la información, para adquirir y producir conocimientos, ni el lenguaje puede reducirse a ser solamente un instrumento de comunicación. Leemos y escribimos también para salir del espacio cotidiano y entrar en un mundo más amplio, para abrirnos a lo desconocido, para deslizarnos en la experiencia de otros, para conocer las soluciones que otros han dado al problema de estar de paso por la tierra, para habitar el mundo poéticamente y no estar adaptados de modo excluyente a un universo productivista.

El Coloquio de la Cátedra UNESCO de Lectura y Escritura estará conformado por dos Paneles:

PANEL I: LA LECTURA Y LA ESCRITURA DESDE EL NIVEL PRIMARIO AL POSGRADO

La lectura y la escritura desde el nivel primario al posgrado

Ortega de Hocevar, Susana
Universidad Nacional de Cuyo

El propósito del presente trabajo es exponer los resultados finales de la investigación *Desarrollo de competencias para la producción de discursos argumentativos: interacciones verbales en el aula de primaria*, que se concretó en la Universidad Nacional de Cuyo. El objetivo general que la guió fue describir la incidencia de las interacciones verbales en el aula en los discursos argumentativos -orales y escritos- producidos por niños de tercer año de educación primaria. Esta investigación, continuidad de la realizada entre 2009-2011, analizó el rol del docente y de un par más aventajado en la construcción del conocimiento, desde una perspectiva histórico-cultural (Vigotsky, 1979; Rogoff, 1993; Bruner, 1997). Se exploró la relación entre las estrategias verbales y mecanismos semióticos, empleados por docentes y alumnos, y el desarrollo de habilidades de producción de discursos argumentativos en el transcurso de la aplicación de una secuencia didáctica. Los referentes básicos que la respaldan son: a- concebir el aula como un escenario de construcción y negociación conjunta de significados; b- tener en cuenta la incidencia del contexto en la construcción del conocimiento; c- considerar las características particulares que el discurso educacional adquiere en la interacción docente-alumno, alumno-alumno en el aula, d- incluir lineamientos de estudios lingüísticos cognitivos, que conciben a la gramática no sólo como una parte integral de la cognición sino una clave para comprenderla (Langacker, 2008). Hemos podido comprobar cómo el empleo de estrategias discursivas y de mecanismos semióticos favoreció al proceso de construcción de sistemas de significados compartidos entre docente y alumnos. La síntesis de los resultados indica que la mayor parte de los niños, al finalizar la secuencia didáctica, están en condiciones de explicitar la tesis, de configurarse como locutores y de construir a su alocutario. Asimismo emplean numerosos argumentos con predominio de los causales y consecutivos y un uso adecuado de conectores argumentativos

Palabras clave: argumentación - constructivismo - discurso educativo- interacciones verbales

Investigar, argumentar y escribir en la universidad: recorridos dialécticos en estudiantes de Humanidades

Padilla, Constanza

INVELEC/INSIL- UNT.CONICET

Douglas, Silvina

INSIL-UNT

Lopez, Esther

INVELEC/INSIL- UNT.CONICET

Tal como venimos planteando en trabajos anteriores (Padilla, 2009; Douglas y Lopez, 2009; Padilla, Douglas y Lopez, 2010, 2013), los estudios universitarios implican el ingreso a una cultura disciplinar en la que la producción de conocimientos y los modos de comunicarlos suponen un aprendizaje del que como docentes nos corresponde hacernos cargo. En esta oportunidad destacaremos la importancia de vincular la escritura académica con un proyecto y puesta en marcha de una investigación, para favorecer el salto cualitativo que supone ir desde la representación estudiantil de lo que es estudiar un tema -a partir de una bibliografía pautada o desde las “clases magistrales” de un profesor- hacia una construcción argumentativa que implica, a la vez, coordinar múltiples fuentes teóricas y articularlas con datos empíricos obtenidos de procesos propios y colectivos de indagación de la realidad. Para ello, en una asignatura de la carrera de Letras -*Taller de comprensión y producción textual*-, desde el año 2005, creamos un espacio que permite a los estudiantes, a través del desafío de escribir una ponencia, acercarse al polo de la argumentación. Nuestro corpus relaciona datos obtenidos de las ponencias de la cohorte 2012 en sus diferentes versiones; los comentarios virtuales de los tutores para promover los procesos de revisión y los testimonios metadiscursivos de los estudiantes. Metodológicamente, el análisis de la escritura académica repara en las cuestiones de género, registro y función epistémica; el proceso de investigación se observa prioritariamente en el trabajo con las fuentes y los datos; y la argumentación se analiza desde sus posibilidades metacognitivas. A partir de los resultados obtenidos, podemos anticipar que la escritura académica supone un proceso complejo, recursivo y dialéctico en el que los recorridos, gracias a la intervención de los tutores de escritura, arrojan

resultados finales positivos, tal como lo expresan los propios estudiantes en sus testimonios metadiscursivos.

Palabras clave: argumentación- escritura académica - investigación

Valoración de la lectura y representaciones de la actividad lectora en comentarios de obras elaborados por alumnos universitarios

Pereira, María Cecilia

Universidad Nacional de Gral. Sarmiento

Conocer las prácticas lectoras de los estudiantes permite establecer qué objetos de lectura privilegian, cómo han accedido a las lecturas y cómo se vinculan con ellas, y cuál es la finalidad que les asignan. A partir de los aportes de la historia social de la lectura y de los estudios sobre cultura escrita (Chartier, A.M. y J. Hébrard ,1994; Bourdieu, P. y R. Chartier, 2003), se analizan los comentarios de las lecturas que alumnos de la universidad consideraron interesantes en el momento de iniciar su formación superior. El trabajo, que integra una investigación mayor sobre experiencias y recorridos de lectura de alumnos de ese nivel de estudios, tiene como objetivo caracterizar sus prácticas lectoras, establecer los criterios a los que apelan para valorar las obras leídas y rastrear la presencia del interdiscurso escolar que se deriva de sus comentarios. Estos elementos contribuyen a distinguir distintos grupos de ingresantes que caracterizamos según la representación de la lectura que se infiere de los aspectos mencionados.

El lenguaje valorativo en un trabajo de posgrado según la Lingüística Sistémico Funcional

Aguirre, Lidia

Universidad Nacional de Catamarca

Este trabajo está dirigido al análisis discursivo, de carácter exploratorio, de trabajos finales de Especialización en Docencia Universitaria de Disciplinas Tecnológicas que se dictan en la Universidad Nacional de Catamarca siguiendo el modelo lingüístico sistémico funcional para considerar el significado interpersonal del lenguaje utilizado.

La hipótesis planteada, siguiendo la Teoría de la Valoración, es que existe un lenguaje social reflejado en trabajos académicos, que representa una identidad particular donde la valoración en el discurso permite reflejar actitudes, en diferentes escalas semánticas, y el compromiso con el valor de verdad de sus enunciados. No obstante el carácter objetivo de los textos académicos, el escritor manifiesta su subjetividad mediante el uso de expresiones valorativas que surgen de su propia identidad socialmente situada y pone en evidencia de manera implícita o explícita su actitud positiva o negativa acerca del sujeto u objeto de su discurso. El objetivo de este estudio es analizar el modo en que los futuros especialistas del posgrado mencionado emplean un lenguaje valorativo en la introducción de su Trabajo Final. Se seleccionaron dos casos: el de un Ingeniero Forestal que plantea la reformulación académica y pedagógica de una carrera de grado, y el de una Licenciada en Ciencias de la Educación quien reflexiona acerca de las prácticas docentes universitarias. Los resultados reflejan que la subjetividad del escritor se presenta tanto en su actitud como en su compromiso al evaluar los fenómenos preferentemente de manera indirecta, y al comparar lo que se sabe con lo que se está investigando. El estudio de estos casos permite tener una visión más clara de la posición de la academia cuando plantea una crítica en el discurso la cual también facilitará la comprensión de este tipo de textos a aquellos jóvenes que están cursando sus estudios universitarios.

La alfabetización académica en los cursos de ESP desde la perspectiva de la LSF

Mandatori, Laura D.

Universidad Nacional de Catamarca

En este trabajo se pretende difundir la utilidad de aplicación de las teorías referidas a la LSF, la teoría del género y los aportes del Inglés con Fines Específicos (ESP por sus siglas en inglés, como instrumentos facilitadores para la alfabetización académica de estudiantes universitarios de carreras técnico-científicas, particularmente, en los cursos de ESP. El lenguaje y el discurso científico presentan características especiales que no se encuentran en el lenguaje cotidiano, tales como el tecnicismo y la abstracción. Es menester poner énfasis en la situación de los estudiantes –en este caso, universitarios- que necesitan tener a acceso a los ‘registros del conocimiento disciplinar’ de modo de poder triunfar en el mundo científico-académico. Los estudiantes deben enfrentarse con el conocimiento de cómo

se elabora el discurso científico a través de la léxico-gramática, comprendiendo tanto los aspectos naturales así como los sociales, y cómo estos aspectos se colocan en conjunto como secuencias o agentes y causas, relaciones y consecuencias. Para el docente de ESP resulta un desafío constante, encontrar los recursos y métodos apropiados para facilitar la tarea de aprendizaje de los estudiantes que han finalizado sus estudios secundarios con marcadas carencias –lingüísticamente hablando- en lo que respecta a su lengua materna. Esas carencias implican la necesidad de revisión o enseñanza de aspectos que ya deberían estar internalizados de la lengua materna (L1) para identificar su correspondencia con los del idioma inglés (L2) y alcanzar una apropiada lecto-comprensión en inglés. En el estudio llevado a cabo para la tesis de Maestría en Inglés con Orientación en Lingüística Aplicada, se ha analizado la dificultad de los estudiantes en los cursos de ESP ante un tema puntual, y se han explorado las herramientas facilitadoras de la tarea que deben encarar los alumnos, apoyándose en los postulados de la lingüística sistémica funcional para facilitar su proyección a sus futuras necesidades académicas.

PANEL II: LA LECTURA Y LA ESCRITURA LITERARIAS COMO PROBLEMAS EDUCATIVOS

Modos de acercarse a la interpretación

Ruibal, Silvia del C.

Universidad Nacional de Catamarca

La lectura que hoy se nos exige es, fundamentalmente, abarcadora y multimodal, porque las capacidades de *interpretación* de la palabra deben ir unidas a la capacidad de seleccionar las dimensiones significativas y pertinentes de las imágenes o de los sonidos no verbales, de la palabra escrita o escuchada. Por lo tanto, se hace necesario en nuestra sociedad, eminentemente comunicativa, cargada de fuertes estímulos, seguir desarrollando una competencia lectora abierta y dinámica que permita despejar los diferentes códigos, soportes y estilos discursivos. Pero, fundamentalmente, una lectura flexible y relacional que reconoce al lector como una entidad activa e integral, que en proceso de lectura reordena el texto desde su cultura y su formación estética e ideológica. En esta instancia, nos proponemos delinear algunas pautas orientadoras a la hora de asignar sentidos a un texto literario. Anclaremos en el concepto de “contrato de comunicación” de Charaudeau (2010),

como en el de “prefiguración del referente” de Hayden White (1988) y también, en el de “comunidades interpretativas de Stanley Fish (1980).

Palabras claves: competencia - interpretación – lectura – literatura - sentidos

Empatía y simulación: la “teoría de la mente” como requisito de la lectura literaria

Israel, Daniel

Universidad Nacional de Cuyo

En la presente ponencia conceptualizamos algunas categorías analíticas destacables en el análisis del corpus que, sobre lectura literaria, hemos recolectado en nuestra investigación “La lectura de narraciones literarias como proceso socio-cognitivo. Primera parte: identificación y caracterización de los procesos involucrados en lectores adultos, normales y competentes de habla hispana”. Se trata de una investigación empírica que pretende aislar los componentes más relevantes del proceso específico de la lectura literaria. Con tal fin, presentamos nuestras conclusiones en torno a tres categorías: la empatía (y sus variantes) como prerrequisitos de la simulación; la simulación en sí vinculada con la construcción de los modelos de situación y la “teoría de la mente” como habilidad socio-cognitiva indispensable para generar la experiencia de inmersión. Estas categorías permiten repensar la lectura literaria como una habilidad compleja y específica, que permite la construcción de modelos socio-cognitivos que son utilizados por los sujetos lectores para contrastar y valorar la propia experiencia de mundo

Palabras-clave: cognitivismo- empatía, - lectura literaria, simulación, teoría de la mente

Escritura de ficción. Co-lectura y reescritura para mejorar las competencias escriturarias de los alumnos

Hauy, María Elena

Universidad Nacional de Catamarca

Entre las prácticas de escritura en contextos educativos suele prevalecer la producción de géneros discursivos de uso social y escolar, al mismo tiempo que suele verse reducida la producción de escritura de ficción, que permita poner de relieve las

particularidades y la variedad de opciones que la lengua ofrece para escribir textos, más allá de cuál sea su estatuto genérico. Es posible suponer que esto se debe a una idea generalizada acerca de la escritura de invención, que es considerada habitualmente como pasatiempo y placer, sin vinculación con la idea de trabajo ni aprendizaje. El propósito de este trabajo es mostrar los resultados del seguimiento de prácticas sistemáticas de escritura de ficción en cursos de la escuela media, con el fin de conocer cuáles son los logros y limitaciones de la implementación de las fases de co-lectura y reescritura en la versión final de las producciones escritas de los alumnos. El soporte teórico en el que se fundamentará el trabajo serán los aportes bajtinianos acerca de la literatura como género discursivo capaz de reelaborar diversidad de tradiciones discursivas al usar y subvertir, al mismo tiempo, la lengua estándar en busca de nuevos estilos, lo cual permite también reflexionar sobre la lengua y la literatura. Y, sobre todo, permite escribir otros textos. Se espera llegar a conclusiones en relación con el proceso de escritura, en particular con la corrección y reescritura, que se practica en escuelas secundarias.

Palabras clave: escritura de invención – optimización de la escritura- prácticas en el aula

Cognición, imaginación creadora y escritura literaria: Hacia un marco sociocognitivo integrador

Arce , Leandro C.

Universidad Nacional de Catamarca

prof.leandro.arce@gmail.com

El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación La escritura de ficción como práctica educativa. Su rol en el logro de competencias escritoras (Universidad Nacional de Catamarca – Secretaría de Ciencia y Tecnología, 2012-2015), que se asienta en el supuesto de que la práctica asidua en actividades de escritura de textos de ficción contribuye al desarrollo y fortalecimiento de la conciencia metalingüística y de las habilidades y competencias relacionadas con los procesos de escritura. En esta línea, rescato los desarrollos de la Psicolingüística aplicados al estudio de los procesos implicados en la escritura, que han permitido construir un marco conceptual y metodológico para la comprensión de la complejidad del fenómeno. En trabajos anteriores, he propuesto una revisión de los principales modelos psicolingüísticos elaborados para explicar los diversos factores intervinientes en el proceso de escritura,

con el objeto de seleccionar aquellos planteos que mejor se ajusten al desarrollo de estrategias didácticas para instalar la escritura de ficción como práctica pedagógica heurística reflexiva para el desarrollo de la competencia escrituraria. Los principales modelos analizados parecen no prestar atención a la importancia del componente imaginativo del proceso de escritura. En este sentido, en esta comunicación propongo rescatar el aporte de Vigotsky (1930) al abordar el concepto de imaginación creadora, que vendría a completar la propuesta explicativa de los modelos sociocognitivos de la escritura.

Palabras clave: cognición -escritura literaria - imaginación

FEDERICO E. PAIS: VIDA, OBRA Y APORTES

Coordinación

Mgter. Arce, Leandro C.
Esp. Moreno, Judith de los Ángeles

Fundamentación

Este coloquio versará sobre la vida, la obra y los aportes realizados por el Prof. Federico Pais, a cuya memoria está dedicada la presente edición del Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística. Se realizará una semblanza de su vida, de su obra lingüística y literaria y de los aportes que dieron lugar a investigaciones lingüísticas en la actualidad sobre el español de Catamarca y de la región del NOA. Asimismo, se procurará encuadrar su obra científica dentro de las coordenadas glotopolíticas imperantes en la Argentina en los años en que algunas de sus principales obras fueron publicadas.

Vida de Federico Emiliano Pais

Dra. Pais, Ana Soledad

Federico Pais tenía los ojos color avellana. Su nariz, de efigie griega. Su frente era lo más ancho, lo más puro, un terreno de inmensurables límites donde vivía un mundo en el cual todo era posible, eran posibles los más hermosos y bellos sueños, las más sublimes esperanzas.

Sus manos blancas, amables, cálidas, amorosas en la caricia, seguras al tomar las nuestras para llevamos por el mundo, para abrirnos amplios universos de valores y cultura y prender todas las luces para que brillen esplendorosos.

Su voz, mágica, de incontables matices, para introducirnos a su amada literatura, enseñarnos las verdades humanas, y reír y cantar y disfrutar con sus amados hijos y su querida esposa.

Todo era diferente después de explicado por su inefable voz, todo quedaba encuadrado y configurado en forma perfecta, siempre fue el inefable y gran armador de todas las estructuras vitales.

Por eso fue el gran demiurgo de nuestras vidas.

Él era nuestro padre, el padre Amado. Sus cinco hijos nos reflejábamos en aquellos ojos avellana tan llenos de vida, los que cuando se cerraron significaron el primer gran

dolor de nuestras vidas, ya que él nos enseñó todo lo noble y bueno de este mundo e incluso el primer gran dolor.

Federico País, pionero en los estudios del habla del Norte Argentino

Rojas Mayer, Elena M
UNT – CONICET

En ocasión del merecido homenaje que se le brinda en este Congreso de Lingüística al querido profesor Federico Emiliano Pais, en su tierra por adopción, no podemos omitir algunos datos biográficos antes de dedicarnos a considerar su obra lingüística que hemos elegido de su haber científico.

Son muchos los aspectos a destacar de este humanista emprendedor que nació en Paraná y obtuvo su Título de Profesor de Castellano, Literatura y Latín en el Instituto Superior del Profesorado en Paraná, se trasladó a Catamarca en 1945 y a los 26 años obtuvo por concurso una cátedra en el Instituto Nacional del Profesorado Secundario, creado en 1943 en esa ciudad.

Publicó varios libros y artículos sobre literatura, pero su predilección la volcó sobre la observación y comentarios sobre las variaciones del español y los indigenismos.

Como dato de interés para muchos, debo decir que el Prof. Pais obtuvo uno de los premios del Primer Certamen Literario organizado por el Instituto de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT en 1953. A modo de síntesis transcribo las palabras que le dedicó el Dr. Emilio Carilla, Director del Instituto al referirse al libro premiado en el acto de entrega por *Algunos rasgos estilísticos del habla popular de Catamarca*: “solo me corresponde anticipar que permitirá conocer como merece a un verdadero estudioso de la lengua en la República Argentina.”

Sin duda Pais, para respaldar los conceptos propios sobre las peculiaridades del habla de Catamarca, en cuya observación nos detendremos en el desarrollo de esta comunicación, incursionó en los estudios de lingüistas europeos de la época como De Saussure, Bally y otros.

En la exposición que brindaré en este Congreso ofreceré algunas observaciones que pertenecen a este estudioso, en las que se concentran los conocimientos obtenidos de la lectura de libros de la época y del estudio profundo que dedicó al habla, en las cuales reúne diversas perspectivas que justifican sus aseveraciones o que las dejan de lado al atenderlas a través de otras teorías.

Como preámbulo cito algunas de sus primeras afirmaciones vertidas en el Prólogo del mencionado libro a tratar:

La lengua es historia y es determinación cultural; pero solo vive en cuanto renovada realización espiritual. Y la realización espiritual es vívida y permanente aún en aquellos vocablos que recibimos por herencia. Lo específicamente lingüístico no es el significado de la palabra, sino la imagen fantástica y la urgencia emocional que la han creado y que la vuelven a crear cada vez que en la vida de nuestro espíritu es necesaria.

Federico País: docencia

Soria, María Matilde

U.N.Ca.

Hablar del Prof. Federico E. Pais es hablar del Docente por antonomasia. Desde su graduación en el Instituto Nacional del Profesorado Superior de Paraná, llegado a Catamarca en 1945, no dejó nunca de desempeñar su labor docente, en pos de la cual vinculó su accionar con otras actividades: periodismo, investigación, gestión, a las que vemos como un desprendimiento de su amor a la enseñanza y de su amor a los alumnos. Tomando como eje central su labor educativa, iremos relacionando a ésta con las otras actividades de su quehacer profesional antes mencionadas.

Vigencia y proyección de los aportes de F. País en algunos rasgos estilísticos de la lengua popular catamarqueña

Arce, Leandro C.

U.N.Ca.

Carranza, María Agustina

U.N.Ca.-CONICET

Arroyo, Andrés A.

U.N.Ca.-INVELEC-CONICET

El presente trabajo extracta algunos resultados obtenidos en el proyecto "Hacia una gramática dialectal del español de Catamarca" (UNCa.- SeCyT, 2010-2011), cuyo objeto de estudio son algunas variantes lingüísticas presentes en el español hablado en la Catamarca, los que fueron descriptos y analizados por el Prof. Federico Pais en su obra *Algunos rasgos estilísticos de la lengua popular catamarqueña* (1953). En esta

oportunidad, abordaremos tres fenómenos, a saber: a) construcciones con “acusativo superfluo”; b) inclusión de clíticos de dativo en construcciones impersonales con ‘hacer’ y c) las oraciones interrogativas totales introducidas por la partícula ‘qué’. El interés por estas construcciones radica en retomar las descripciones de Pais y reanalizarlas a la luz de teorías gramaticales actuales. Subsidiariamente, en línea con las ideas de Pais, un segundo propósito es determinar la posible influencia del quechua, los valores pragmáticos que poseen y las propiedades gramaticales que presentan. En suma, el objeto de esta comunicación es resaltar la enorme importancia de los estudios del Prof. Pais para el conocimiento de las particularidades de una variedad de habla del español que configuran la identidad lingüística de los hablantes catamarqueños.

Federico Emiliano País: sus obras de creación

Moreno, Judith de los Ángeles

U.N.Ca.

Por cierto, aunque menos conocidas que sus estudios catamarqueños de dialectología, o que sus artículos de lingüística, estilística y de crítica literaria, y que sus páginas periodísticas, las publicaciones literarias de Federico Emiliano Pais (1919-1995) también forman parte del continuum de su vasta producción, a la par que revelan una faceta poco visitada de su escritura. *Mitad de la vida* (1983) y *La verdad peligra* (1988) son las dos obras de creación de su autoría. La primera reúne poesía y la segunda, relatos. Esta intervención se propone una aproximación a estos textos para concretar, primero, un breve recorrido descriptivo por ambas obras y para efectuar, después, una entrada interpretativa, a partir, fundamentalmente, de la noción de escritura autobiográfica y la consideración de los paratextos: prólogos, epígrafes y epílogos (post-logos), en la idea de indagar en los propósitos que impulsan esta escritura de creación y que, en simultáneo, trasuntan los temas de sus afanes e inquietudes intelectuales. Conviene, además, detenerse en el peso específico que tiene el lenguaje en la urdimbre de estas creaciones, dada la estrecha relación de este componente con la labor de Federico Pais como profesor, como sagaz e intuitivo investigador, como crítico y ensayista de acendrada erudición. En suma, la incidencia de la función metalingüística en su permanente oficio de artesano de la palabra.

LINGÜÍSTICA COGNITIVA

Coordinadoras:

**Orellano, Verónica
Hernández, Patricia C.**

Fundamentación

La Lingüística Cognitiva tiende un puente entre lingüística y cognición vinculando la puesta en palabras con el vasto entramado conceptual que organiza nuestro conocimiento del mundo. Asimismo, esta perspectiva teórica innovadora echa luz sobre la relación entre verbalización y entorno extra-lingüístico integrando al análisis de las formas lingüísticas el aporte de reflexiones sobre los mecanismos de categorización, los procesos metafóricos, las conexiones metonímicas, el valor de la experiencia y de las prácticas sociales y culturales.

Más particularmente, las investigaciones inspiradas por el enfoque cognitivo-prototípico entienden la construcción del sentido no como una adición de componentes discretos sino como una transacción entre unidades en contexto. Desde el punto de vista metodológico, los análisis propuestos parten de formas en uso y se interrogan sobre las múltiples motivaciones para la elección (consciente o inconsciente) de una manera determinada de escenificar la realidad intersubjetiva.

Continuando los encuentros realizados en anteriores Congresos de la SAL (por ejemplo 2010 y 2012), el presente Coloquio reúne investigadores conectados desde hace cinco años en la Asociación Argentina de Lingüística Cognitiva y se propone como un espacio para un intercambio científico que permita compartir y dar a conocer las investigaciones más recientes efectuadas en el país. En este ámbito, se abordarán aspectos prosódicos, gramaticales, semántico-pragmáticos, textuales y discursivos que incluirán, entre otros, estudios sobre gramaticalización y fenómenos de topicalización.

Modalidad epistémica y discurso académico-científico. Las formas todavía / aún / aun como marcas lingüísticas de refuerzo de la modalidad epistémica en tesis doctorales.

Baldasso, Sonia Nancy

Facultad de Filosofía y Letras, UNCuyo
sonia_baldasso@yahoo.com.ar

El presente trabajo es parte de una investigación en curso que da continuidad a un estudio anterior sobre los valores semántico-funcionales de las formas todavía / aún / aun (T/A/A) en ponencias de congresos (Baldasso, 2011). El continuum o progresión semántico-funcional de estos valores –que se observó más en la forma aún que en todavía – se planteó como una especie de red conceptual que parte de la noción de ‘temporalidad’ y se extiende por las de ‘intensificación’, ‘adición’ y ‘concesión’. En esta ocasión, el propósito es intentar describir, a la luz de un enfoque pragmático-cognitivo-prototípico (Langacker 2008, Nuyts 2001, 2004, Rosch 1978, Lakoff 1987), las formas (T/A/A) en tesis doctorales. Se sostiene la hipótesis de que estas formas funcionan como marcas lingüísticas evidenciales de refuerzo de la modalidad epistémica. Se propone que habría una correlación entre las alternativas de expresión de modalidad epistémica (a. adverbios modales: posiblemente, probablemente, ciertamente..., b. adjetivos modales usados predicativamente: es posible / probable / cierto..., c. predicados de estado mental: pienso / creo..., d. auxiliares modales: deben / pueden ...) y la presencia o ausencia de las formas (T/A/A). Por la naturaleza de los datos, se emplea una metodología mixta, que combina procedimientos cualitativos y cuantitativos (cálculo de odds ratio). Entre los resultados logrados hasta el momento, se pueden destacar las interrelaciones conceptuales que se han establecido entre las categorías de modalidad epistémica y evidencialidad, focalizadas en las funciones de los adverbios (T/A/A) en relación con el contenido de las emisiones en donde se insertan. Este trabajo se presenta como un estudio que puede contribuir al desarrollo de la gramática de la lengua española en el campo de la categorización y subcategorización semántico-funcional de los ADVERBIOS no prototípicos.

Palabras clave: Modalidad epistémica, evidencialidad, enfoque cognitivo-prototípico, adverbios periféricos, configuraciones discursivas

¿Interjecciones apelativo-expresivas o expresivo-apelativas? Entre interjecciones expresivas y apelativas. Aproximación cognitiva a una clasificación tradicional

Bernardi, Lucía

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (FAHCE-Conicet)
Centro de Estudios e Investigaciones Lingüísticas
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Universidad Nacional de La Plata

Becaria UNLP

luciabernardi@yahoo.com.ar

En esta comunicación se presenta un estudio de las unidades interjectivas “¡cuidado!”/ “¡cuidadito!”, “¡ojo!”/ “¡ojito!”, “¡guarda!”, para reflexionar respecto de los límites entre las interjecciones apelativas y expresivas, y el vínculo con el grado de subjetivación de estas. Para llevar a cabo nuestro objetivo tomamos la teoría de prototipos y la teoría de nivel básico, ya que la flexibilidad de su categorización permite sistematizar dichos elementos, dando cuenta de los pasajes difusos entre las interjecciones expresivas y las apelativas. Asimismo, la noción de subjetivación es operativa para determinar el mayor o menor contenido léxico que conservan, de sus categorías de origen, cada una de estas unidades; presentando grados de “interjectabilidad”. En este trabajo examinamos ejemplos del CREA y del corpus del español (Davies), empleando como parámetro de filtro las muestras consignadas como español de Argentina. Además, contrastamos estos datos con 60 respuestas de examen de alumnos de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata. A partir del estudio de los corpora se vislumbra que hay interjecciones con un mayor grado de subjetivación (“¡ojito!”/ “¡cuidadito!”/ “¡guarda!”) respecto de otras, que mantienen vestigios de su forma anterior (“¡ojo!”/ “¡cuidado!”). Además, se observa que las interjecciones estudiadas se ubican en una gradación entre dos polos: el expresivo y el apelativo. Así, mientras que “¡ojito!”/ “¡cuidadito!” están más próximas a lo expresivo, “¡ojo!”/ “¡cuidado!” se encuentran más cerca de lo apelativo y “¡guarda!” en una posición intermedia. Esto permite postular que hay una relación entre el grado de subjetivación y sus valores expresivos o apelativos. También, sus usos son complementarios, dado que, por ejemplo, “¡cuidadito!” y “¡ojito!” se realizan en contextos discursivos con un alto grado de afectividad.

Palabras clave: interjecciones impropias- interjecciones apelativas-interjecciones expresivas- teoría de prototipos- hipótesis de subjetivación

Evidencia acústico-fonética de la identificación del tópic**Borzi Claudia**

CONICET Y UBA

cborzi@filo.uba.ar

Trípodí,Mónica

UBA

García, María Amalia

Jurado CONICET y UBA

Vistos los resultados obtenidos en Borzi, Gurlekian y Trípodí (2006) y Trípodí (2010,2011, 2012) para cláusulas condicionales de prótasis antepuesta con “si”, y oraciones de Sujeto/Predicado sobre cuerpos de datos leídos; Borzi, Trípodí y García Jurado (2013) propusieron una correlación entre la distribución de la información y los perfiles prosódicos descriptos para estas dos construcciones que eran semejantes y con alta ocurrencia de pausa entre las dos frases entonativas. En el marco de la propuesta general de motivación de la prosodia (Navarro Tomás, 1974; Firbas, 1974 y Langacker, 1991), se hipotetizó la presencia de pausa como síntoma de la distribución de la información. Se argumentó desde dos correlaciones: Tema/Sujeto– Rema/Predicado (para el español Contreras (1978), Zubizarreta (1999)) y Prótesis condicional antepuesta/Tópico (enunciada por Haiman (1978) para el inglés y estudiada cualitativa- y cuantitativamente para el inglés y para el español (Ramsay (1987); Ford (1993) y Borzi (2002)). En el presente trabajo, sobre la misma hipótesis que correlaciona pausa con diferenciación de la información tópica, se trabaja sobre un corpus de habla natural y se analizan solamente emisiones con condicionales con “si” antepuestas. Metodológicamente se describen en cada emisión la distribución de la información y la curva melódica. En lo pragmático se sigue a la Escuela de Praga. Fonéticamente se estudian la información y los perfiles prosódicos de una muestra de habla de 26 emisiones de 6 (seis) hablantes nativos del español rioplatense Se analizan frecuencia fundamental (F0), energía, formantes, duración de los silencios (interrupción del F0), y especialmente, pausas. ´

Palabras clave: distribución de la información – prosodia- habla natural - pausas

La categoría radial de la preposición de: un análisis semántico

Funes, María Soledad

Universidad de Buenos Aires – CONICET

solefunes@gmail.com

El presente trabajo se enmarca en un proyecto de investigación más amplio cuyo objetivo es el estudio pragmático, semántico y sintáctico de la preposición de en el español de Buenos Aires, desde el marco teórico del Enfoque Cognitivo-Prototípico

(ECP) (Lakoff 1987; Langacker 1987; 1991; Hopper 1988; Geeraerts 2007; entre otros). En esta ponencia se presentan los resultados del análisis semántico de de, elaborado a partir de un cuerpo de datos actual del español de Buenos Aires. Considerando el presupuesto teórico de que a cada forma lingüística le corresponde un significado, se sostiene que la preposición de tiene significado y, además, junto con los nominales que conecta, conforma un esquema nominal con un significado global determinado, que es más que la mera suma de la contribución semántica de cada elemento. Se sostiene, asimismo, que estos esquemas presentan el significado posesivo (como por ejemplo, en: 1. La casa de mi mamá) como el atributo más prototípico, ya que es el que muestra la mayor acumulación de atributos en común con el resto de los significados de de en los esquemas bajo análisis. El resto de los significados presentan los atributos semánticos [+/-concreto y +/-abstracto], [+/-exclusivo], [+/-abstracto], [+/-humano] en mayor o menor medida en las entidades que involucra la relación de posesión, es decir, el poseedor y el poseído. La descripción semántica de los esquemas nominales con de tiene la estructura de una categoría radial (siguiendo a Lakoff, 1987: 91-114). Para comprobar las hipótesis, se analizan cuantitativa y cualitativamente ejemplos seleccionados del corpus oral PRESEEA-Buenos Aires (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América).

Palabras clave: preposición de- categoría radial- esquema nominal - posesión

Interior-exterior, reposicionamiento preposicional y gramaticalización: El caso de las locuciones prepositivas en el/al interior/exterior de

Hernández, Patricia C.

Universidad Nacional de General Sarmiento

Laboratorio LLL Universidad de Orleáns

Laboratorio DySoLa Universidad de Ruán

patrindez@yahoo.fr

El presente trabajo propone un estudio diferencial del posicionamiento y evolución reciente de las locuciones en el/al interior de vs en el/al exterior de, secuencias que responden a la mayoría de los criterios de funcionamiento preposicional propuestos por Quirk et al. 1972, Gaatone 1976, Koike 1997, Borillo 2001, Cifuentes Honrubia 2003, entre otros. Abordaremos dos aspectos salientes: primeramente, el semantismo del término nuclear de las locuciones estudiadas: sustantivo de localización interna vs sustantivo de localización externa (Borillo 1998); en segundo lugar las restricciones de selección y empleos efectivos de las preposiciones introductorias a y en. Enmarcada en el enfoque cognitivo prototípico, nuestra reflexión prestará especial atención a la saliencia cognitiva de los esquemas de imagen y la metáfora del

contenedor (Lakoff & Johnson 1980, Lakoff 1987, Johnson 1987), integrando los aportes de la teoría de la gramaticalización (Traugott 1995, Traugott & Dasher 2002, Brinton & Traugott 2005). Un análisis cuantitativo y cualitativo de realizaciones del español peninsular e hispanoamericano (Corpus CREA) permitirá relevar las siguientes tendencias: (i) La evidencia empírica confirma la pregnancia del esquema de interioridad: la frecuencia de Prep1+det+interior+Prep2 supera ampliamente el número de empleos de las locuciones de exterioridad; (ii) En las secuencias de interioridad, se constata un desplazamiento de la preposición a que avanza sobre la distribución de en. En efecto, el relacionante direccional (López 1972, Morera Pérez 1988, Cifuentes Honrubia 1996, entre otros), caracterizado por su frecuente aparición en contextos dinámicos (viajar al interior del país), emerge en empleos situativos (estar al interior del país) con diferentes grados de fijación según la variedad de español considerada; (iii) Este uso parece superar la simple neutralización preposicional e indicar la emergencia de un nuevo relacionante. Esbozaremos hipótesis sobre la motivación de tal reposicionamiento, sujetas a verificación en futuras profundizaciones de esta primera aproximación.

Palabras clave: Contenedor - Esquema de imagen - Motivación - Preposición – Semántica.

Los conectores causales ‘porque’ y ‘ya que’ en renarraciones de alumnos adolescentes desde un enfoque cognitivo-prototípico

Marra de Acebedo, Leonor

Universidad Nacional de San Juan

leonor.marra@speedy.com.ar

El presente trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación Científica y Tecnológica (PICTO) del FONCYT “Junto al río. El uso de conectores discursivos para mejorar el desempeño estudiantil en escuelas secundarias suburbanas”. Tiene como objetivo, en primer lugar, identificar en qué tipo de contexto discursivo es más frecuente la presencia de los conectores causales ‘porque’ y ‘ya que’ pospuestos, a partir de renarraciones escritas de alumnos adolescentes; y en segundo lugar, evaluar el nivel de comprensión del texto narrativo a partir de la frecuencia de uso de cada conector según la superestructura narrativa. Desde un enfoque cognitivo-prototípico se consideran como supuestos teóricos del presente trabajo que las relaciones entre las cláusulas son reflejo de la coherencia/continuidad del discurso, que los hablantes tienden a preferir que cada forma tenga un significado y una función y que las categorías tienden a ser no-discretas. El análisis del contexto de uso de este conector se realiza según parámetros como posición del conector, intención comunicativa: narrativa o argumentativa; tipo de información y de causa que introduce cada uno, entre otros. El presente enfoque metodológico muestra los diferentes contextos de cada uno de los conectores causales ‘porque’ y ‘ya que’ pospuestos, y la frecuencia de

uso según se trate del conflicto, desarrollo de los hechos o desenlace de la historia narrada.

Palabras clave: lingüística cognitiva - conectores causales 'porque' y 'ya que' pospuestos - superestructura narrativa

Análisis ideológico de discursos de Juan D. Perón durante la primera mitad de 1944

Menéndez, Enrique R.

Universidad Nacional de Cuyo

emenendez79@gmail.com

Este trabajo forma parte de un proyecto mayor que tiene por objetivo descubrir las manifestaciones discursivas de la ideología peronista a través de los discursos orales emitidos por J. D. Perón entre los años 1943 y 1955. Esta tarea se lleva a cabo tomando, como marco teórico principal, la propuesta de análisis ideológico multidisciplinario de van Dijk (1999, 2003) en la que plantea la necesidad de estudiar las ideologías desde los enfoques social, cognitivo y discursivo. En esta triangulación teórica, los grupos ideológicos se estructuran discursivamente por medio de los deícticos Nosotros y Ellos. Este trabajo en particular estudia cómo se articulan conceptualmente los elementos ideológico-discursivos desde algunas propuestas teóricas de la lingüística cognitiva, particularmente la teoría de las metáforas conceptuales de Lakoff (1987, 1989, 2008) los espacios mentales de Fauconnier (Fauconnier y Turner, 2006) y los marcos semánticos de Fillmore (1985). Tal análisis se aplicará a un corpus compuesto por los discursos pronunciados por Juan Domingo Perón en el primer semestre de 1944. El resultado esperado es obtener una idea esquemática de cómo son conceptualizados tanto el Nosotros y el Ellos, como también la relación entre las dos entidades.

Adverbios focalizadores y evidencialidad en interacciones académicas

Müller, Gisela Elina

Universidad Nacional de Cuyo-CONICET

El objetivo de la investigación que se presenta es analizar las funciones evidenciales de adverbios focalizadores en un corpus de coloquios de defensas de tesis doctorales

con un perfil concepcional cercano al extremo de la inmediatez comunicativa (Koch/Oesterreicher 1990/2007). Se adopta una definición de evidencialidad en sentido estricto, que si bien se diferencia del concepto de modalidad epistémica (Bybee 1985, Nuyts 2006, Cornillie 2007, Portner 2009), no se limita exclusivamente a señalar la vinculación con las fuentes de información. Esta concepción de evidencialidad, como forma de perspectivización, promueve una aproximación metodológica basada en el análisis del modo como el hablante presenta la información en la escena discursiva (Bermúdez 2005, Müller 2007, 2012). Se postula la hipótesis de que ciertos adverbios focalizadores, de tipo identificativo (justamente) y particularizador (fundamentalmente) (Kovacci 1999), solos o en construcciones focalizadoras (básicamente y simplemente, sobre todo e inclusive), actúan como refuerzos evidenciales en una escala semántico-discursiva de evidencialidad. Siguiendo un proceso metodológico multimodal se analiza una muestra de cuatro coloquios de defensas de tesis doctorales en ciencias sociales y humanas que suman 17.046 palabras en total. La muestra, seleccionada por sus particulares condiciones comunicativas, forma parte de un corpus de 20 defensas filmadas en la Universidad Nacional de Cuyo entre 2007 y 2012. Entre los resultados se destacan: a) la identificación de distintas estrategias de evidencialidad, según que el adverbio opere como refuerzo evidencial en actos de habla asertivos, directivos y de refutación, y b) la tipologización de los diferentes constituyentes modificados por los adverbios y de las respectivas conceptualizaciones. Como conclusión general, puede afirmarse, a partir de los datos procesados, que el fenómeno de la evidencialidad está profundamente ligado a los aspectos intersubjetivos de la interacción en curso, al contexto lingüístico y a los propósitos comunicativos del hablante que trascienden el marco local inmediato.

Palabras clave: adverbios focalizadores- evidencialidad - perspectiva, intersubjetividad

Detalles” que hacen la diferencia

Orellano, Verónica

Universidad Nacional de San Juan

iorellan@ffha.unsj.edu.ar

El trabajo se enmarca en una discusión sobre intelectuales del Bicentenario en Argentina, donde quedó latente una pregunta que empieza a responderse aquí. ¿Por qué la mayor parte de los intelectuales del Bicentenario provienen de disciplinas

artísticas, como la dramaturgia, la actuación, la novelística, la poesía, la música, y no tanto de “disciplinas científicas” (sociología, historia, filosofía y crítica literaria), tal como se registran en el Siglo XX (Altamirano 2010)?

En un curioso suceso periodístico ocurrido en julio de 2011, casi veinte personas publicaron opiniones (a favor y en contra) de la columna de opinión del cantautor Fito Páez sobre las elecciones porteñas de aquella fecha. En ese cerrado universo discursivo, pueden delinearse unos ejes interpretativos claros si aplicamos herramientas lingüísticas. La lingüística cognitiva y la metodología de la Escuela de Columbia permiten explicar el valor de un signo por el análisis cuali-cuantitativo de los contextos en que aparece (Diver 1995, García 1989). Aquí se analizan las emisiones que contienen una definición (Orellano y otros 2011), distinguiendo los definidos por sus atributos +/- Humano. Se sostiene que la disparidad valorativa del texto de Páez proviene de una diversa interpretación de la palabra asco, y de su aplicación a fenómenos no humanos versus su aplicación a seres humanos. En el texto original, el autor refiere una “enfermedad del alma”, esto es, una entidad no humana. Cuando los intérpretes de Páez se proponen denostar al autor, aplican primariamente el concepto a seres humanos. Se demuestra numéricamente que los defensores del músico devuelven sus afirmaciones al terreno original, que es el de señalar fenómenos y no personas que producen asco. Con estos elementos se proponen tres explicaciones posibles para la pregunta inicial.

Palabras clave: discurso - definición -- atributos del definido (humano / no humano)

Un estudio experimental sobre la organización narrativa

París, Luis
Suárez Cepeda, Sonia

En este trabajo presentamos el análisis de una narrativa oral producida por un hablante para captar un estímulo dinámico visual en un marco experimental. Nuestro objetivo específico es identificar la ecuación de factores que determinan las propiedades de la narración, pero el proyecto se enmarca en la muy general preocupación por especificar la madeja de relaciones que se entreteje entre la tríada lenguaje-pensamiento-realidad al interior mismo de la experiencia humana. Un producto rutinario de esa experiencia consiste en narraciones que comunican el sentido que un hablante le asigna a una porción de realidad dinámica. En nuestro contexto comunicativo experimental, un conjunto de sujetos produce narrativas con las

que intenta captar un estímulo visual manufacturado para comunicar un sentido. Las preguntas básicas son: ¿Qué elementos del estímulo son captados –y cuáles son soslayados- por esas narrativas? ¿Cómo son presentados y articulados? Nuestra hipótesis de trabajo inicial se basó en numerosas investigaciones de Geoffrey Zacks y colaboradores: el factor determinante es la percepción de límites en los eventos, es decir, de elementos que puedan servir como demarcadores perceptibles entre dos situaciones distintas. Nuestra metodología consistió en comparar una descripción detallada del estímulo ('relato modelo') con una descripción temporal exhaustiva de la narrativa para elaborar así un 'saldo diferencial': aquellos elementos del relato modelo que no fueron narrados. Del análisis del saldo y, fundamentalmente, del contraste entre las expresiones lingüísticas dadas a distintas secuencias temporales de eventos, hemos concluido que el criterio de Zacks tiene un poder explicativo limitado. Por el contrario, nuestra tesis es que la macroestructura narrativa es también responsable de la organización de la narrativa del hablante. Si bien nos limitamos por espacio y tiempo a un estudio de caso, esta afirmación pretende ser válida para el conjunto de narraciones producidas por todos los sujetos del experimento.

Palabras clave: eventos – tiempo - narrativa - percepción.



Paneles

XIV Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística

La cohesión en la producción discursiva en traducción: estudios contrastivos trilingües (español, francés, inglés)

Coordinadoras

**Cagnolati, Beatriz
Fernández, María Luisa
Vukovic, Jovanka**

Fundamentación

El presente panel se propone dar cuenta de los resultados de dos proyectos radicados en el Área de Investigación en Traductología, dependiente del Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP-Conicet) de la Facultad de Humanidades (UNLa Plata). Los proyectos del Programa de Incentivos a la Investigación referidos —11-H544 y 11-H610— tratan sobre la cohesión en textos trilingües (castellano, francés, inglés), desde una perspectiva descriptivo-contrastiva. Las diferencias de los mecanismos lingüístico-discursivos utilizados por cada lengua-cultura se visibilizan especialmente en el terreno de la cohesión (Hurtado Albir 2004: 449), de allí que los estudios contrastivos sobre corpora textuales —originales y traducidos— contribuyen a producir traducciones dentro del concepto sociocultural de norma (Coseriu 1989: 83-84) y de aceptabilidad (Toury 2004: 102) en la lengua-cultura de llegada. Los resultados cuantitativos correspondientes al primer proyecto fueron presentados en el XIII Congreso de la SAL². En esta oportunidad, las participantes del panel expondrán los análisis cualitativos realizados sobre el uso de demostrativos en los corpora textuales constituidos (11-H544), como así también los instrumentos de recolección, análisis generados por el equipo y resultados parciales del proyecto sobre las cadenas referenciales, actualmente en ejecución (11-H610). Cabe destacar que el objetivo central de estos trabajos es contribuir al estudio de la comprensión y de la producción discursiva en traducción, con la intención de que las conclusiones puedan aplicarse a los Traductorados en Lengua Francesa y Lengua Inglesa.

La accesibilidad en el procesamiento de texto y discurso: su recuperación en la traducción

Lema, Nelba

² Cagnolati, B; Gentile, A.M.; Daule, G. (2012). "La función de designación en textos paralelos castellano, francés, inglés: un estudio contrastivo". En: Enseñanza de lenguas e interculturalidad. Víctor M. Castel, Estela Klett y Ana M. Filippini, eds. E-book. ISBN 978-950-774-217-0. Editorial FFyL-UNCuyo y SAL, pp. 61-77.

**Perez, Soledad
Vukovic, Jovanka**

Universidad Nacional de La Plata (UNLP)

Desde la propuesta de este panel y el objetivo de nuestro proyecto de investigación³ de contribuir al estudio de la comprensión y de la producción discursiva en traducción, nos centramos en la problemática de la accesibilidad - uno de los desafíos mayores en la intersección lingüística y psicológica en estudios de texto y discurso. Revisamos aspectos de la teoría de la accesibilidad y de las cadenas referenciales que inciden particularmente en la construcción de los textos e inciden en el proceso traductor. Los lingüistas demostraron cómo los indicadores lingüísticos de cohesión referencial muestran un patrón sistemático: las frases más largas (frase nominal léxica completa o plena) se utilizan cuando los referentes tienen baja accesibilidad, las frases cortas (pronombres y anáfora Ø) cuando los referentes tienen alta accesibilidad (Ariel, M., 1990). Este concepto se relaciona con un punto de vista dinámico de procesamiento de texto y el discurso. El lector, en nuestro caso traductor, cuando procede a la lectura del texto busca la distancia entre el antecedente y la anáfora, el número de competidores para el rol del antecedente, la importancia de la topicalidad en la asignación del antecedente, y su identificación. Reconocer estos fenómenos de accesibilidad deberá formar parte de su estrategia traductora porque sabrá que la elección de una forma posible entre varias referencialmente equivalentes no se realiza al azar por parte del emisor del texto sino que responde a propósitos comunicativos dentro de una situación social y cultural de los participantes. Se presentarán los resultados obtenidos del análisis de nuestro corpus de textos en idioma inglés.

Palabras clave: accesibilidad - cadenas referenciales - producción discursiva en traducción

Las cadenas referenciales en textos paralelos castellano, francés e inglés: aporte a la comprensión y a la producción discursiva en traducción

Cagnolati, Beatriz

Universidad Nacional de La Plata (UNLP)

³“Las cadenas referenciales en textos paralelos castellano, francés e inglés: aporte a la comprensión y a la producción discursiva en traducción”-2012-2013. AIT (IdHICS-CONICET). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. UNLP. Integrantes: Prof. Josefina Braschi, Mgr. Gabriela Daule, Mgr. María Luisa Fernández, Prof. Virginia Gnecco, Prof. Nelba Lema, Trad. Aurélie Meignan, Prof. Guillermina Remiro, Prof. Jovanka Vukovic. Codirectora: Dra. Ana María Gentile. Directora: Dra. Beatriz Cagnolati.

El proyecto de investigación bianual (2012-2013) referido en el título (11-H610) se propone detectar y describir los mecanismos cohesivos presentes en textos originales de géneros discursivos análogos. Los objetivos específicos del trabajo son: la identificación de las cadenas referenciales (CR), el estudio de su organización y el análisis contrastivo en los corpora trilingües constituidos. El objetivo general consiste en contribuir al estudio de la comprensión y de la producción discursiva en traducción. Desde un enfoque descriptivo-contrastivo, las CR se han estudiado especialmente según la accesibilidad al referente (Ariel, 1990), la distancia entre referente o fuente y las expresiones referenciales que lo actualizan (Schneidecker, 1997, 2005), sin perder de vista su incidencia en el macroproceso de traducción. Partiendo de la base de que los mecanismos lingüístico-discursivos utilizados por cada lengua-cultura se visibilizan especialmente en el terreno de la cohesión (Hurtado Albir, 2004: 449), consideramos que este tipo de estudios contrastivos contribuyen a producir traducciones dentro del concepto sociocultural de norma (Coseriu, 1989: 83-84) y de aceptabilidad (Toury, 2004: 98) en la lengua-cultura de llegada. La metodología abarca la actualización bibliográfica, los criterios de constitución de los corpora textuales trilingües (castellano, francés, inglés), la conformación de subgrupos según las lenguas de trabajo de las integrantes y la generación de un instrumento de análisis. La presente intervención ampliará los puntos anteriores y describirá el instrumento de clasificación y de análisis elaborado por el equipo de investigación que conforma este panel.

Palabras clave: cadenas referenciales - análisis contrastivo – cohesión – accesibilidad - traducción

La recuperación del referente: criterios operativos, formas de encadenamiento y distancia

Braschi, Josefina

Fernández, María Luisa Fernández

Remiro, Josefina

Universidad Nacional de La Plata (UNLP)

Como derivación del objetivo central de los trabajos reunidos en este panel -contribuir al estudio de la comprensión y de la producción discursiva en traducción para realizar un estudio contrastivo- el equipo de investigadoras que trabajamos con el corpus en español, nos propusimos específicamente revisar aspectos de la teoría de la accesibilidad (Ariel 1990) y de las cadenas referenciales (Schneidecker 1997, 2006) que inciden particularmente en la construcción de los textos. Se intenta definir cuáles son los recursos cohesivos que la lengua española ofrece en la sintaxis característica

del cuento infantil. El punto de partida fue el análisis de los tres criterios que según Ariel definen la operatividad de la relación entre accesibilidad y codificación lingüística: informatividad, rigidez y atenuación. Su estudio derivó en la revisión de las modalidades de encadenamiento y se consensuó una adecuación de la taxonomía de Schnedecker para adoptar las categorías de sucesión, entrecruzamiento, desarrollos paralelos, división y fusión. Finalmente se discutieron distintas propuestas para medir la distancia entre la expresión y su referente (Givón, Tutin) hasta elegir la palabra como índice de medición. Metodológicamente, una vez acordado el marco teórico, se analizaron en el corpus los aspectos seleccionados y se registraron en cuadros ad-hoc, que facilitaron el análisis.

Palabras clave: accesibilidad - cadenas referenciales - criterios operativos - distancia – encadenamientos

Los demostrativos en cuentos infantiles escritos en castellano y francés: estudio de casos con vistas a la traducción

Braschi, Josefina

Cagnolati, Beatriz

Meignan, Aurélie

Universidad Nacional de La Plata (UNLP)

El proyecto “La función de designación en textos paralelos castellano, francés, inglés: un estudio contrastivo” (11-H544) se propuso constituir un corpus textual trilingüe representativo y estudiar la función de designación de los demostrativos, determinando la frecuencia de uso y su distribución. Con la aplicación de la noción de textos paralelos (Nord, Ch. 2003: 28) se compuso un corpus trilingüe de textos originales (español, francés e inglés) de dos géneros discursivos: artículos especializados y cuentos infantiles de los siglos XX y XXI. Los resultados cuantitativos ya han sido presentados y publicados como así también los cualitativos generales castellano-francés y los correspondientes al género cuentos infantiles escritos en castellano e inglés. En esta oportunidad, nos proponemos extender el contraste a los resultados cualitativos del corpus de cuentos infantiles en el par de lenguas castellano-francés. Las conclusiones podrán contribuir a la toma de decisiones que guía el complejo proceso de producción discursiva en traducción, cuyo objetivo final es alcanzar textos meta aceptables o adecuados, según el grado de acercamiento que se quiera adoptar respecto de las normas de la cultura de llegada (Toury, 2004: 98).

Palabras clave: análisis contrastivo – demostrativos - producción discursiva en traducción - textos paralelos

Título de la intervención: Nombre propio y cadenas de referencia: un estudio contrastivo en textos paralelos trilingües

Daule, Gabriela

Gnecco, María Virginia

Universidad Nacional de La Plata (UNLP)

En el marco de un proyecto de investigación sobre el estudio de las cadenas referenciales en textos paralelos trilingües, nuestro objetivo es abordar y describir los usos textuales y el comportamiento del nombre propio en corpora de cuentos infantiles de los siglos XX y XXI en castellano, francés e inglés. Nuestro análisis descriptivo-contrastivo del nombre propio se realiza, por un lado, desde los aportes a las investigaciones sobre la cohesión textual de Catherine Schneckeder (1997, 2005) y de Michel Charolles (1987) y, por otro lado, desde la teoría cognitiva de M. Ariel (1990), que propone una escala de alta, media y baja accesibilidad al referente según los principios universales de informatividad, rigidez y grado de atenuación. Es especialmente analizada la red denominación por medio del nombre propio – marcador de baja accesibilidad – que presenta puntos de vista cognitivos contradictorios. En efecto, se trata de un proceso costoso al mismo tiempo que resulta un procedimiento facilitante del cálculo de la referencia. La interpretación de los resultados de nuestro trabajo sobre el uso textual del nombre propio en todas sus versiones (nombre de pila, apellido, nombre completo, uso hipocorístico, nombre propio con determinante, entre otras ocurrencias) busca contribuir al conocimiento de las particularidades de la materialización lingüística de las cadenas referenciales en los corpora analizados y al desarrollo de la Traductología.

Palabras clave: accesibilidad - cadenas referenciales - cohesión - nombre propio - red denominación

LENGUAJE JURÍDICO Y COMUNICABILIDAD: LA ESCRITURA DE SENTENCIAS DESDE UNA PERSPECTIVA INTERDISCIPLINARIA

Coordinadores

Cucatto, Mariana
Sosa, Toribio Enrique

Este panel está destinado a presentar distintas líneas de trabajo en el estudio del lenguaje jurídico que se inscriben en el Proyecto de Investigación “Lenguaje jurídico, cognición y comunicabilidad: la escritura de sentencias judiciales desde una perspectiva lingüístico-cognitiva” (Programa de Incentivos, UNLP), dirigido por los Dra. Mariana Cucatto y codirigido por el Dr. Ernesto Domenech, cuyo objetivo general consiste en explorar los rasgos estructurales y las motivaciones pragmático-cognitivas que subyacen a los procesos de escritura de sentencias en el sistema judicial argentino. Entendemos que el lenguaje jurídico, a diferencia de otros lenguajes de especialidad, no solo está dirigido a sujetos expertos que pertenecen al mismo campo profesional, sino también y, fundamentalmente, a todos los ciudadanos sujetos al imperio de las leyes y las decisiones jurisdiccionales que se comunican a través de este lenguaje. En consecuencia, el estudio y conocimiento del lenguaje jurídico conforman una rama de la lingüística aplicada que interpela tanto a lingüistas, traductores y otros científicos sociales como los profesionales del derecho, perspectiva interdisciplinaria que conforma nuestro punto de partida en cada una de las ponencias presentadas. Consideramos, además, que la Lingüística Cognitiva provee un marco teórico- metodológico apropiado para contribuir a dicho campo de estudios, toda vez que permite analizar e interpretar la complejidad que entraña la escritura de sentencias en tanto manifestaciones de una “mentalidad” o “cultura jurídica”. Asimismo, propicia la construcción de categorías analíticas eficientes para dar cuenta de: 1) tensiones entre el tecnolecto jurídico y la lengua estándar; 2) características que definen las sentencias como exponentes del lenguaje jurídico; 3) el grado de comunicabilidad que ellas exhiben; 4) el diálogo que establecen con otros textos que conforman la discursividad jurídica en su conjunto. Asumiendo una mirada interdisciplinaria, los trabajos presentados en este panel están orientados a dar cuenta de la potencialidad que caracteriza dicho paradigma teórico metodológico en el tratamiento del objeto de estudio precitado, y a socializar con la comunidad académica algunos hallazgos que ha reportado dicha perspectiva analítica. Dichas premisas e hipótesis de partida, además, sugieren la continuidad de una línea de trabajo que ha adoptado históricamente este equipo de investigación orientada a promover la formación

lingüística de los operadores del sistema de justicia en pos de una comunicación más eficaz en el cumplimiento de su rol social.

Estudio sobre los usos argumentativos de la expresión a mayor abundamiento en el discurso jurisdiccional

Cucatto, Mariana

CONICET

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, UNLP

En el discurso jurisdiccional los argumentos a mayor abundamiento u obiter dicta son aquellas razones secundarias o periféricas que no determinan la ratio decidendi o holding; estos últimos, los argumentos jurídicos centrales sobre los cuales descansa la decisión. Los argumentos a mayor abundamiento son las razones empleadas en muchas decisiones judiciales una vez que el deber de la motivación ya ha sido lo suficientemente abastecido y, si bien se les reconoce un carácter persuasivo, su función estaría acotada a desplegar afirmaciones laterales, subsidiarias o de apoyo a la decisión, a fin de propiciar una mejor comprensión e interpretación de una situación jurídica. El objetivo de este trabajo consiste en presentar, a partir del análisis de un corpus de sentencias pronunciadas por la Suprema Corte de Justicia de la provincia de Buenos Aires, tres usos argumentativos diferentes de la expresión a mayor abundamiento: 1- uso argumentativo propiamente dicho, cuando la SCBA utiliza esta expresión como introductora de argumentos incidentales o de apoyo a sus decisiones; 2- uso meta-argumentativo evaluativo, cuando la SCBA valora la pertinencia de este tipo de argumentos en sentencias emitidas por otros Tribunales de instancias inferiores, ahora recurridas y objeto de una nueva resolución por parte de esta Corte; 3- uso meta-argumentativo instructivo, cuando la SCBA reflexiona sobre “cómo debería ser” y “cómo no debería ser” el empleo de estos argumentos colaterales o secundarios.

La lógica del diálogo en el Proceso Judicial: su descripción e interpretación pragmática

Sosa Toribio Enrique

Facultad de Ciencias Económicas y Jurídicas, UNLPam

Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales, UNLZ

Rojas Edgardo Gustavo

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, UNLP

El objetivo del presente trabajo consiste en socializar con la comunidad académica una línea de investigación orientada a explorar articulaciones entre las categorías teórico-metodológicas de la pragmática lingüística, el discurso jurídico y la teoría del derecho procesal. Adoptando dicho encuadre teórico como principal referencia, y una metodología de abordaje cualitativo basada en el análisis de casos, se trata de demostrar:

- 1) que el proceso judicial constituye un intercambio dialógico, polémico y plurigestionado moderado por los representantes de la magistratura;
- 2) que los actos/hechos jurídicos pueden redefinirse como acciones eminentemente discursivas que confluyen en las sentencias judiciales;
- 3) que las decisiones jurisdiccionales dan cuenta de los compromisos que asumen los actores del proceso en la ejecución de tales acciones;
- 4) que la teoría pragmática no solo aporta elementos para analizar el discurso jurídico, sino también para interpretar la dinámica subyacente a su producción.

En la inteligencia de que dicha perspectiva analítica contribuye a iluminar aspectos de la administración de justicia que han sido insuficientemente exploradas en las teorías del derecho procesal, tradicionalmente enfocadas en el descubrimiento de “la verdad” que reportaría una sucesión de “hechos” estandarizados, es dable argüir que la propuesta sugiere una nueva línea de investigaciones que compete tanto a la lingüística como a las ciencias jurídicas, y que contribuye a reinterpretar el discurso jurídico como un objeto de estudio complejo, multidimensional e interdisciplinario.

Las funciones del lenguaje en las sentencias penales (español, francés e inglés)

Naciff, Silvia

Amorebieta, Julieta

Vera, Julia Espósito

Departamento de Lenguas Modernas

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, UNLP

En el presente trabajo nos proponemos abordar el estudio de características generales de las sentencias pronunciadas por los órganos de primera instancia de Argentina, Estados Unidos y Francia del fuero penal, en general, y las funciones del lenguaje que ellas presentan, en particular. Partimos del concepto de sentencia como género textual, según lo desarrolla Amparo Hurtado Albir (2001), y del estudio de las

funciones de los textos judiciales propuestas por Anabel Borja Albi (1998): instructiva, expositiva y argumentativa. Observamos, de manera preliminar, que las sentencias en las tres lenguas hacen uso de estas tres funciones y que presentan características generales comunes. El trabajo, entonces, consistirá en el estudio comparativo del corpus seleccionado. A partir de las conclusiones a las que se arriban, esperamos facilitar nuestra tarea de traducción así como también contribuir con la práctica docente en las cátedras de traducción jurídica en francés e inglés de la Universidad Nacional de La Plata.

Mujer y despido laboral: su inscripción textual/discursiva en sentencias de la suprema corte

Pérez De Stefano Laura Marcela

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, UNLP

En este trabajo presentaremos una primera aproximación a los modos en que la figura femenina es inscripta y nombrada en las sentencias vinculadas con el despido laboral, pronunciadas por la Suprema Corte de Justicia de la Provincia de Buenos Aires. Específicamente nos interesa describir y ejemplificar, desde la perspectiva teórico-metodológica de la Lingüística Cognitiva, los sintagmas nominales definidos semiescuetos y aquellos con expansión predicativa, a partir de los cuales se gramaticalizan, adquieren prominencia textual e iconicidad, las características que figuran y (con)figuran la figura femenina en el corpus textual objeto de nuestro análisis y su relación con algunos modelos cognitivos de carácter social. Sin desconocer que los modos de inscripción de la mujer en estos ejemplares del lenguaje jurídico están “atravesados” por las expresiones propias de tal lenguaje como “lenguaje de especialidad” (Alcaraz Varó y Hughes, 2009; Montolío y López Samaniego, 2008; Cucatto, M. 2009, 2010, 2012), es dable postular, no obstante, que los modelos cognitivos que se activan a partir de las características con las cuales se asocia a la mujer en las sentencias del máximo tribunal de la provincia de Buenos Aires –en las que se la tematiza desde la perspectiva laboral– no son estáticos; dicho en otros términos, experimentan variaciones que pueden relacionarse con las transformaciones en el mundo del trabajo que tuvieron lugar en Argentina a partir de la Ley de Flexibilización Laboral. Finalmente, cabe aclarar que tratándose de un estudio de carácter exploratorio y atendiendo a los límites de la ponencia, trabajaremos con una muestra intencional.

Escaneo mental y escenarios virtuales en el lenguaje judicial: estudio de corpus sobre el procesamiento cognitivo del condicional contrafáctico

Rojas Edgardo Gustavo

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales, UNLP

El imperativo de hacer más comunicable a la ciudadanía la fundamentación de las decisiones judiciales, como así también la necesidad de hacer dialogar distintas tradiciones legales en el marco de la integración regional y global, han impulsado el interés por el estudio del lenguaje judicial tanto en el ámbito académico como en el campo jurídico. El presente artículo recupera algunas claves analíticas proporcionadas por la gramática cognitiva para avanzar en el conocimiento sobre los condicionales contrafácticos y su inscripción en el lenguaje judicial, con vistas a realizar un aporte al programa de investigación referido. El corpus considerado está conformado por fallos judiciales producidos por la Corte Suprema de Justicia de la Nación Argentina durante el año 2012 que fueron tratados con el auxilio de la aplicación Atlas.ti. Se trata de un estudio exploratorio y descriptivo sobre los arquetipos conceptuales –modelos de evento – y las modalidades de escaneo mental que implican las formas verbales empleadas en estas unidades simbólicas, adoptando las estrategias de análisis lingüístico que provee la gramática cognitiva desarrollada por Ronald Langacker. Entre los hallazgos más relevantes de la investigación llevada a cabo, sugerimos que los condicionales contrafácticos hallados en el corpus son construcciones complejas que ponen en perfil una estructura relacional cuyos componentes focales son (1) un escenario virtual, codificado por la prótasis, y (2) una serie de eventos también virtuales, codificados por la apódosis, que el conceptualizador puede escanear mentalmente en forma sumaria o secuencial. Esta operación cognitiva, a su vez, tiene puntos de referencia en dominios cognitivos que comprimen conocimiento sobre la realidad fáctica y conocimiento general sobre el mundo en su sentido global.

LECTURA Y ESCRITURA ACADÉMICAS EN INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Coordinadora

Romano María Elisa

Fundamentación

El eje temático de este panel está directamente relacionado con una de las áreas temáticas del Congreso, a saber, *la problemática de la lectura y la escritura*. En el caso particular de este panel, se propone tratar especialmente la problemática de la lectura y la escritura en lengua extranjera. Las panelistas se referirán a desarrollos recientes en lectura y escritura, así como también a conexiones entre lectura y escritura en lengua extranjera en contextos académicos de educación superior. Dichos desarrollos están basados en proyectos de investigación y trabajos de tesis de posgrado llevados a cabo en la Universidad Nacional de Córdoba. La coordinadora se referirá a la problemática de la lectura y escritura en el contexto específico de enseñanza de las lenguas extranjeras en el nivel superior y describirá brevemente las investigaciones en las que se enmarcan las presentaciones de las panelistas. Dentro de un campo de la lingüística aplicada, la enseñanza de lenguas extranjeras, una preocupación recurrente es la necesidad de ayudar a los aprendientes de inglés como lengua extranjera a optimizar su alfabetización académica, es decir, a desarrollar habilidades de lectura y escritura esenciales en contextos académicos. La alfabetización ha sido objeto de preocupación en este campo durante los últimos cincuenta años. Como resultado, han surgido varios modelos de lectura y enfoques para la escritura y se han estudiado las relaciones entre estas habilidades. Los estudiantes de inglés con fines académicos ya han adquirido habilidades de lectura y escritura en su lengua materna. Sin embargo, no se debe asumir por ello que podrán leer y escribir de manera efectiva en inglés como lengua extranjera sin una instrucción sistemática que proporcione las estrategias, los recursos y los enfoques necesarios para que así sea.

El uso de las TIC y sus implicancias en la lectura y escritura en lengua extranjera

Martínez, Julia I.

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

La primera panelista hará referencia al impacto de las nuevas tecnologías en el desarrollo de la escritura y la lectura y los desafíos que éstas plantean para el futuro en educación superior. Numerosos estudios tanto en L1 como en L2 sugieren que el uso de las denominadas TIC ciertamente ha afectado los procesos de lectura y escritura, y el contexto educativo debe hacer eco de dichos cambios y contemplar estas nuevas maneras de leer y escribir. A modo de ejemplo, se mencionarán los resultados de un proyecto de investigación enfocado en la retroalimentación electrónica. Por otra parte, se analizará el concepto de nuevas alfabetizaciones y se considerará la necesidad de re-pensar el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera en función de estos nuevos aportes.

Desarrollo de la autonomía en escritura en lengua extranjera: retroalimentación docente y auto-monitoreo

Romano , María Elisa

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

En directa relación con lo expuesto anteriormente, la segunda panelista se referirá a la importancia y necesidad de desarrollar la autonomía en escritura en el marco de nuevos parámetros de alfabetización académica y las maneras en la que puede favorecerse el desarrollo de la misma a través de distintas modalidades de retroalimentación y auto-monitoreo. Se reportarán los resultados de investigaciones en las que se han explorado modalidades indirectas de retroalimentación, las cuales requieren una participación activa de los estudiantes en la revisión textual y la técnica de auto-monitoreo, que promueve la auto-evaluación y permite que los estudiantes inicien el ciclo de retroalimentación a través de anotaciones en sus borradores.

Conexiones entre la lectura y la escritura en lengua extranjera

Dalla Costa, Natalia V.

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

La panelista se referirá a las conexiones entre lectura y escritura en lengua extranjera y al abordaje de dicha relación desde el enfoque de género. Dichas conexiones permiten reconocer que muchas dificultades para la escritura en realidad se originan en problemas en la lectura y que una de las maneras de mejorar las habilidades

escriturarias es a través de la lectura y vice versa. La presentación recorrerá la evolución de las relaciones entre la lectura y la escritura en lengua materna y lengua extranjera, y se centrará en el enfoque integrado para la enseñanza de la lectura y la escritura, en particular, en la escritura de fuentes múltiples como una aplicación de dicho modelo. Además, la panelista hará hincapié en la importancia de llevar a cabo un análisis de los géneros que necesitan comprender y producir los aprendices para establecer relaciones efectivas entre la lectura y la escritura en contextos de enseñanza y aprendizaje de inglés con fines académicos.

Lectocomprensión en inglés: criterios de selección del corpus textual

Moyetta ,Daniela S.

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

La última panelista tratará el tema de la lectura en lengua extranjera con fines específicos en el nivel superior; más específicamente, se referirá a criterios de selección y gradación textual en un corpus con fines pedagógicos. La presentación partirá de la premisa de que “para poder enseñar lectocomprensión en una lengua materna o en una lengua extranjera, es necesario conocer previamente los textos que circulan en cada disciplina y las convenciones que rigen su funcionamiento” (Hurtado Albir, 2011: 492) y explorará los factores que influyen en las decisiones de los docentes de cursos de lectocomprensión en inglés cuando éstos desarrollan materiales de lectura para sus estudiantes.

Referencia:

- Hurtado Albir, A. (2011). Traducción y traductología (5ta Ed.). Madrid: Ediciones Cátedra.

**COMUNIDAD DISCURSIVA Y ESPIONAJE POLÍTICO-IDEOLÓGICO.
El caso del Archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia
de Buenos Aires (DIPBA)**

Coordinadora

Vitale, María Alejandra

Fundamentación

El Panel tiene el propósito de discutir y reflexionar sobre la noción de comunidad discursiva y su pertinencia para analizar los discursos producidos por grupos dedicados al espionaje político-ideológico. En relación con ello, plantea, asimismo, difundir los resultados del Proyecto de investigación UBACyT “El Archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA). Un caso de comunidad discursiva”, radicado en el Instituto de Lingüística de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. En el análisis del discurso francés (Mazière, 2005), la noción de comunidad discursiva es usada por Maingueneau (1984, 1987, 1996), Maingueneau y Cossutta (1995) y Charaudeau y Maingueneau (2005) con referencia a un grupo o red de grupos productor de discursos de los que son indisociables su organización, sus prácticas y la propia existencia del grupo. Dicha noción ha sido empleada en el análisis del discurso político (Arnoux, 2004, Vázquez Villanueva, 2007), de divulgación (Beacco y Moirand, 1995; Moirand, 2006), académico (Arnoux, 2006, Maingueneau, 2002), religioso (Maingueneau, 1984) y filosófico (Maingueneau, 1995). Sin embargo, hasta el citado UBACyT no había servido como base para estudiar discursividades de grupos que ejercieron prácticas de espionaje político-ideológico, como el de la DIPBA. Este organismo fue creado en 1956 y disuelto en 1998, por decisión del Ministerio de Seguridad y Justicia de la Provincia de Buenos Aires. El edificio donde funcionó y su archivo fueron cedidos en 2000 por la ley provincial N° 12642 a la Comisión Nacional por la Memoria y en 2003 fue abierto a su consulta pública (Funes, 2004, 2006; Funes y Jaschek, 2005). El Panel se centra en tres dimensiones fundamentales de una comunidad discursiva: los géneros, que le dan coherencia (Beacco, 2004), y el ethos (Amossy, 2010; Maingueneau, 2002, 2008) y la memoria discursiva (Courtine, 1994, 2009; Vitale, 2009), que le otorgan una identidad. Específicamente en relación con el caso del grupo productor de la DIPBA, pone el foco en los géneros discursivos específicos que hicieron posible la existencia de este grupo, los informes de inteligencia sobre censura literaria, la construcción de la imagen de sí frente a los estudiantes de la Universidad Nacional de La Plata y a actores sociales ligados a las artes del espectáculo, la

memoria discursiva del nacionalismo tradicionalista y el acontecimiento (Vitale, 2007) provocado por el retorno a la democracia en 1983 en las reformulaciones (Arnoux, 2005; Fuchs, 1994) del Reglamento Interno de la DIPBA.

Polifonía y heterogeneidad enunciativa en los informes de inteligencia: hacia una caracterización genérica

Bettendorff, Elsa

Facultad de Filosofía y Letras, UBA

En el marco del proyecto UBACyT “El archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA). Un caso de comunidad discursiva”, proponemos una primera aproximación al género informe de inteligencia con el fin de contribuir a la descripción de las prácticas discursivas desarrolladas por la comunidad investigada, a partir de las cuales ésta recibió su coherencia (Beacco, 2004). La diversidad de fuentes involucrada en el informe -entre las que se destaca la prensa periódica- invita a la consideración de la polifonía (Ducrot, 1984) y la heterogeneidad enunciativa (Authier-Revuz, 1995, 1998, 2004) como aspectos configurantes de dicho género. Un corpus constituido por legajos relativos a la resistencia peronista y al denominado “Plan CONINTES” será objeto de operaciones de análisis dirigidas a identificar y, eventualmente, clasificar los procedimientos involucrados en la inclusión de la palabra ajena.

Efectos de genericidad en informes de la DIPBA sobre vigilancia de espectáculos

Bettendorff, Paulina

UBA – Universidad de San Andrés

Este trabajo se enmarca en un proyecto de investigación que tiene por objeto el análisis de discursividades de grupos que ejercieron prácticas de espionaje político-ideológico preservadas en el archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA), considerada en tanto comunidad discursiva (Maingueneau, 1996). En este marco, entonces, nos preguntamos qué ethos se pone en juego para autorizar la veracidad de lo enunciado y también cómo se caracteriza discursivamente al “otro” que se vigila. Jean-Claude Beacco (2004) plantea que los géneros utilizados para la comunicación interna y externa del grupo, entre otros

parámetros, sirven para describir las comunidades discursivas. Pero ante el otro conformado por grupos teatrales y el circuito de cine-clubs de la provincia de Buenos Aires (que se caracterizan en estos documentos como colectivos artísticos “independientes”, en una determinación en la que se imbrica la adscripción político-ideológica con cuestiones económico-financieras), los informes de inteligencia no se presentan como una categoría cerrada de género con fronteras delimitadas, sino que se pueden trazar efectos de genericidad (Adam y Heidmann, 2004) en los que el ethos de un yo-vigilante-policía, que es también yo-espectador, retoma estrategias del periodismo y de la crítica especializada para construir su lugar de enunciación. Así nos enfrentamos a textos en los que los efectos de genericidad (en cruces diversos del informe policial con la gacetilla de prensa, la crítica teatral, el resumen argumental, la crónica de espectáculos impresionista, pero también el análisis que se basa en términos técnicos especializados del ámbito de la teoría literaria) permiten reconocer las tensiones de una puesta en discurso que pretende borrar, sin embargo, su conflictividad, presentándose en tanto voz que garantiza una supuesta univocidad de la información.

Género y textualidad en los informes de inteligencia del archivo DIPBA sobre obras literarias

Chiavarino, Nicolás

Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires – Universidad Nacional de Quilmes

En el marco general del análisis del discurso francés (Charaudeau y Maingueneau, 2005) y específicamente a partir del enfoque semio-discursivo propuesto por Patrick Charaudeau (2004) para el estudio de los géneros discursivos, este trabajo analiza un corpus de informes de inteligencia destinados a la censura de textos literarios durante la última dictadura militar, pertenecientes al archivo DIPBA. Nos interesa describir la correlación entre las restricciones impuestas por el ámbito situacional de comunicación (es decir, la dimensión burocrático-administrativa en que los informes se inscriben), los procedimientos lingüístico-discursivos exigidos por las instrucciones situacionales y la realización de ciertas recurrencias en la configuración textual. Buscaremos demostrar que es posible observar en dichos informes una rígida articulación entre estos tres niveles a la vez que rastreamos las combinaciones, recurrencias y variantes en cuanto a la realización del discurso y el relato en vínculo con la presencia o ausencia de formas de la subjetividad o de impersonalización en el lenguaje. Tendrá especial

importancia en nuestro análisis, asimismo, la presencia en dichos informes de formas lingüísticas inesperadas, formas de la transgresión a las imposiciones genéricas, que nos permitirán observar fisuras dentro de la rigidez del discurso censorio durante el período dictatorial.

La memoria discursiva del nacionalismo tradicionalista en el archivo de la DIPBA

Minardi, Adriana

CONICET – Facultad de Filosofía y Letras, UBA

En esta comunicación nos proponemos analizar las configuraciones que la memoria discursiva del nacionalismo tradicionalista (Béjar, 2008; Minardi, 2010) han impreso en el archivo de la DIPBA en aquellos enunciados en los que se califican personajes, acontecimientos y grupos específicos de la política española. Para el abordaje nos remitiremos al corte temporal 1976-1983 y focalizaremos en la dimensión argumentativa (Vitale, 2009) de esta memoria en torno a la construcción de objetos discursivos tales como Patria, Identidad, Estado y Nación que, a su vez, permiten construir un antiethos (Maingueneau, 2002) republicano. El marco desde el cual abordaremos este estudio es el de la escuela francesa de Análisis del Discurso (Charaudeau y Maingueneau, 2005; Maingueneau, 1996), a partir de la noción definida por Courtine (1981; 2008) como el retorno en un hic et nunc de enunciados y estrategias ya dichos. La relación entre memoria discursiva e ideología no puede dejarse de lado puesto que en nuestro caso se verifica en tres estrategias centrales del efecto retórico argumentativo: la universalización, racionalización y legitimización (Eagleton, 1997) que construye un antiethos republicano. Nuestra hipótesis apunta a un efecto de transferencia ideológico-discursiva que, a la muerte de Francisco Franco en 1975, de alguna manera, permitió la emergencia discursiva de tópicos nacionalistas de matiz tradicional que se acentúan con el golpe de Estado en Argentina en 1976. Para definir las recurrencias tópicas (Angenot, 2010) analizaremos el uso de metáforas argumentativas y metáforas-base, la construcción dialéctica ethos/antiethos y los objetos discursivos que se ponen en juego en la caracterización de esta memoria discursiva.

Contrucción del ethos en informes de inteligencia de la DIPBA sobre estudiantes de la UNLP

Nacucchio, Ailin

Facultad de Filosofía y Letras -Universidad de Buenos Aires

Inserto en el proyecto de investigación UBACyT “El archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA). Un caso de comunidad discursiva”, este trabajo tiene como objetivo caracterizar la construcción del ethos en informes de inteligencia sobre estudiantes de la Universidad Nacional de La Plata que corresponden al corte temporal 1966 – 1973, de particular interés para el auge del movimiento estudiantil. El marco teórico general es el análisis del discurso francés (Charaudeau y Maingueneau, 2005) que pondera el estudio de la enunciación como un abordaje lingüístico de la noción retórica de ethos (Amossy, 1999). Se intentará demostrar que el tono ordenado, monocorde y despersonalizado propio del vigilador se contrapone con el “otro” estudiante caracterizado por acciones discursivas y no discursivas que ponen en riesgo el orden establecido.

Comunidad discursiva, géneros y memoria en reformulaciones del Reglamento interno de la DIPBA

Vitale, María Alejandra

Facultad de Filosofía y Letras, UBA

A partir del proyecto UBACyT “El Archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires. Un caso de comunidad discursiva”, que toma como marco teórico el análisis del discurso francés (Charaudeau y Maingueneau, 2005; Mazière, 2005) y da particular importancia a la noción de comunidad discursiva (Maingueneau, 1996, 1997), en esta exposición analizamos un corpus conformado por tres versiones del Reglamento interno de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA) vigentes con posterioridad a 1983, año que marcó el retorno al sistema democrático en Argentina tras la última dictadura militar. Por un lado, identificamos la memoria inherente a los géneros que constituyeron y dieron coherencia a la comunidad discursiva (Beacco, 2004) de la DIPBA y, por otra parte, indagamos –mediante el estudio de procedimientos de reformulación parafrástica (Fuchs, 1994)- en las tenues discontinuidades que manifiestan las tres versiones del Reglamento. En efecto, buscaremos demostrar que en dichas discontinuidades opera un borramiento de elementos de saber (Courtine, 1981, 1994, 2006) característicos de

la Doctrina de la Seguridad Nacional que fue hegemónica en la DIPBA con anterioridad a 1983.

LOS TEXTOS DISCIPLINARES Y EL DESARROLLO DE LA LECTURA EN LA ESCUELA MEDIA: LA MIRADA DEL ESPECIALISTA

Coordinación

Rivero, M.Phil Silvia

Fundamentación

Este Panel se enmarca en el PID *Los discursos específicos de la ciencia en la escuela media*, dentro del Programa “*Lectura/escritura y los aprendizajes disciplinares en la escuela media*” de la Universidad Nacional de Rosario y se enfoca en la relación entre los textos que orientan los aprendizajes y los campos disciplinares, en particular de las ciencias sociales y humanas, y naturales. En el espacio de la escuela media el alumno debiera acceder inicialmente a las formas y modalidades del trabajo disciplinar y a las producciones textuales propias de cada área y desarrollar su conciencia acerca del diálogo disciplinar. Se sostiene aquí la hipótesis de que la responsabilidad de las orientaciones en función de la lectura y la escritura de textos disciplinares requiere en primer lugar de especialistas en el área de conocimiento correspondiente y de un trabajo interdisciplinario entre lingüistas y especialistas disciplinares sobre los textos científicos. La investigación plantea entonces, por un lado, el estudio interdisciplinario de los textos y prácticas de lectura y escritura relativos a los aprendizajes disciplinares y, por otro, la elaboración de criterios y pautas para esas instancias de aprendizaje disciplinares en la escuela media. En este panel se abordarán los textos de la historia, la informática y de la crítica literaria, con especial atención a la mirada del especialista, desde su concepción acerca del texto científico mismo y de los criterios privilegiados para seleccionar materiales didácticos pertinentes. La investigación trata de verificar las situaciones reales de lectura dentro de la escuela a través de la observación de las prácticas de lectura y las de escritura relacionadas con ellas, la consulta a profesores de las distintas áreas, así como también indagará a través de la participación de expertos, acerca de la validez de las variedades de textos (mencionados más arriba) utilizados en el aula, en relación con los aprendizajes introductorios respecto de los campos científicos de referencia.

Textos de Informática: La perspectiva del especialista para la lectura en el nivel medio

Gagliano, Gracia

Universidad Nacional de Rosario, Argentina

gagliano@fceia.unr.edu.ar

En este trabajo analizamos los textos del área informática en circulación en el nivel medio. Estos textos presentan conceptos técnicos que, en muchos casos resultan rápidamente desactualizados, pues incluyen por un lado, la descripción funcional de la computadora y por el otro, los recursos lógicos (programas) de un sistema informático. Los textos de esta disciplina proponen características particulares, rasgos específicos, que tornan la mirada del especialista esencial al momento de su selección para la promoción de la lectura, en este caso en el contexto de la escuela secundaria. Atendiendo al desarrollo particular de esta disciplina, hemos hecho un relevamiento de las características de los materiales que se usan y buscando vincularlas con las propias del género, proponemos textos cuyas características postulamos como imprescindibles para promover el desarrollo de la lectura en la disciplina con el propósito de promover un aprendizaje altamente positivo. Este proyecto se enmarca en el proyecto general “Los textos disciplinares y el desarrollo de la lectura en la escuela media: la mirada del especialista” de la Universidad Nacional de Rosario, dentro del programa de investigación Lectura/escritura y los aprendizajes disciplinares en la escuela media). El objetivo último de este trabajo es elaborar una matriz de rasgos que caractericen a los textos propios de la especialidad y que resulte funcional para la selección de textos alternativos específicos.

**La enseñanza de la lectura con textos de la ciencia en el nivel medio:
concepciones y criterios de los especialistas para la selección de material
didáctico**

Navarro, Paula

Universidad Nacional de Rosario Argentina

paulanavarro@sinectis.com.ar

Este trabajo se inscribe en el marco del Proyecto de Investigación “Los discursos específicos de la ciencia en la escuela media” radicado en la Universidad Nacional de Rosario. El objetivo de la investigación es el estudio de los textos que orientan las situaciones de lectura y de escritura dentro de los aprendizajes en la escuela media (manuales, textos de divulgación, textos científicos especialmente seleccionados para esta instancia de aprendizaje). Esta comunicación centrará su análisis, por un lado, en las concepciones de los especialistas acerca de la enseñanza de la lectura en el nivel medio con textos de la ciencia y, por el otro, en el relevamiento de los criterios que los expertos consideran importantes para seleccionar materiales didácticos acordes a este objetivo. El estudio se centrará en el espacio curricular Lengua y Literatura de la

secundaria, en particular en torno al desarrollo de la lectura de textos disciplinares del área de lengua. En una primera instancia se realizarán entrevistas semiestructuradas a ocho (8) expertos en Lingüística a los fines de indagar sus concepciones sobre la enseñanza de la lectura en general, y acerca de la lectura de textos científicos de Lengua, en particular; además de relevar los criterios que privilegian para seleccionar materiales didácticos que orientan este objetivo. En un segundo momento, se abordará un análisis lingüístico-discursivo de los textos seleccionados por los especialistas en relación con los objetivos de aprendizaje.

La mirada de la Escuela Secundaria sobre los textos de la ciencia

Palillo, Silvina

Universidad Nacional de Rosario, Argentina

silvinapalillo@yahoo.com.ar

En este trabajo nos proponemos realizar un análisis de tipo descriptivo en relación a los textos de la ciencia y su abordaje desde la asignatura “Lengua y Literatura” perteneciente a la Escuela Secundaria . En este sentido, el recorte estará dado por un análisis en función del lugar que ocupan este tipo de textos en algunos libros o manuales destinados a la enseñanza en ese nivel, como así también el/los tipo/s de texto/s considerado/s científico/s que se proponen en dicho material y, además, las actividades sugeridas en estos libros para el trabajo con este tipo de textos. En definitiva, el presente análisis constituirá una parte de lo que podemos denominar “la visión del docente de secundaria” respecto de los textos de la ciencia y conforma un aporte para el Proyecto de Investigación específico del cual se desprende Los discursos específicos de la ciencia en la escuela media, en el marco del Programa de Investigación Lectura/escritura y los aprendizajes disciplinares en la escuela media de la Universidad Nacional de Rosario.

Palabras clave: clases de lengua y literatura – enseñanza – textos de la ciencia

Mecanismos metafóricos y selección de textos de las ciencias para la lectura en el nivel medio

Rivero, Silvia

Universidad Nacional de Rosario, Argentina

silvrivero@gmail.com

Este trabajo es el resultado parcial del Programa de investigación “Lectura/escritura y los aprendizajes disciplinares en la escuela media” (UNR), que explora la relación entre los textos utilizados para la lectura en la escuela media y los campos disciplinares, en particular de las ciencias exactas, sociales y humanas, y naturales. El objetivo del presente trabajo es la determinación de algunos mecanismos metafóricos presentes en los textos disciplinares de las ciencias, su centralidad desde la mirada del especialista y su discusión desde la perspectiva de su impacto eventual sobre su selección para el desarrollo de la lectura en la escuela secundaria. Para tal fin, se discuten nociones como las de metáfora, comparación, imagen, modelo, apelando en particular a la investigación sobre textos de la ciencia. El paratexto icónico ha sido señalado como uno de los criterios de selección en la escuela secundaria de los textos de la ciencia utilizados para el desarrollo de la lectura (Rivero 2013) y descrito como mecanismo metafórico del texto. Nos interrogamos acerca de otros tipos de mecanismos metafóricos en el texto disciplinar.

Se ha mostrado que las metáforas y las comparaciones forman parte del lenguaje de las ciencias. Nos preguntamos aquí si son percibidos como parte constitutiva de un texto disciplinar, contribuyendo así a la formación de las representaciones del texto de la ciencia en el ámbito de la escuela secundaria y si, por lo tanto, su consideración se erige en uno de los criterios para la identificación de los textos de la ciencia utilizados para el desarrollo de la lectura en el nivel medio. Se espera que las conclusiones alcanzadas en esta investigación contribuyan a mostrar la necesidad de la mirada del especialista para la selección de los textos de la disciplina a utilizarse para el desarrollo de la lectura en el nivel medio.

Palabras clave: escuela secundaria - lectura - mecanismos metafóricos - textos disciplinares

LA ENSEÑANZA DE LENGUAS DENTRO DEL SISTEMA EDUCATIVO CORDOBÉS.

Planificaciones lingüísticas a partir de la reforma educativa del año 2010

Coordinadores

Tapia Kwiecien, Martín
Cerrato Will, María Gimena

Fundamentación

Las últimas décadas del siglo XX y la primera del siglo XXI se han caracterizado por profundos cambios evidentes en los sistemas y paradigmas económicos, políticos, socio-culturales y científico-tecnológicos. Estas transformaciones dieron lugar a la puesta en escena de un nuevo orden mundial en el cual la economía internacional se encuentra dominada, en muchos casos, por las industrias de la información y el conocimiento intensivo. Desde el punto de vista lingüístico, el mundo globalizado exige la presencia de planificaciones lingüísticas como parte de las políticas de estado y programas de educación bilingües; pero, sobre todo, plurilingües; pues las políticas lingüísticas nunca se disocian de las políticas educativas (Bein, 1999; Armendáriz, 2000 y Behares, 2007). En el caso particular de la educación en la provincia de Córdoba, a mediados de la década de los noventa, se inicia el proceso de implementación de un plan centrado en la calidad, eficacia y equidad, que se formalizaba con la sanción de la Ley General de Educación N° 8113/1991. Las políticas educativas, en ese entonces, se pensaron, diseñaron e implementaron desde una perspectiva centralizada y con un carácter que se distanciaba de la Ley Federal de Educación N° 24.195/1993, por ejemplo en el quiebre del modelo de educación primaria de siete años o la autonomía otorgada a las escuelas para elaborar sus propios diseños curriculares a partir de los lineamientos generales. Por el contrario, en los últimos años, el Estado cordobés ha continuado con una serie de reformas que superan la ley anterior y que concuerdan con los fundamentos y lineamientos que se enuncian en la Ley Nacional de Educación N° 26206/2006, pero con especial atención a la realidad educativa de la provincia. Además de la sanción y promulgación de la Ley Provincial N° 9870/ 2010, se planteó, a través de la Subsecretaría de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa del Ministerio de Educación, la actualización del diseño curricular, el enriquecimiento de la propuesta de orientaciones del Ciclo Orientado y la defensa del plurilingüismo. A partir del marco general descrito en párrafos anteriores y en el contexto de un proyecto de investigación, el panel pretende trazar un panorama de las políticas y planificaciones lingüísticas encaradas por el Estado cordobés desde la Ley N° 9870/ 2010 y la legislación lingüística vigente (decretos, normas, diseños

curriculares) a fin de caracterizar la lengua española que debe enseñarse, el respeto por la diversidad lingüística y el papel del inglés y del italiano dentro de una oferta plurilingüe y multicultural en la escolaridad pública y obligatoria. Se expondrá, asimismo y a través de distintas presentaciones específicas, sobre el panorama actual de la enseñanza lingüística en la mencionada provincia. Esto es: la reforma educativa y los espacios asignados a las lenguas, los enfoques teórico-metodológicos que subyacen en los diseños curriculares de las tres lenguas, gramática oracional y gramática textual, estrategias léxicas y de escritura en español, los contenidos curriculares para el inglés y el italiano entre la normativa local y el Marco Común de Referencia para la enseñanza de lenguas extranjeras, la relación de las lenguas con los nuevos paradigmas comunicacionales a partir de las interacciones virtuales, los derechos lingüísticos y el respeto por la diversidad lingüística.

Palabras clave: español y variedades lingüísticas - educación formal - inglés e italiano como lenguas segundas - políticas educativas y lingüísticas contemporáneas cordobesas

Plurilingüismo en las escuelas secundarias de Córdoba: ¿realidad o ficción?

Cerrato Hill, Gimena

Instituto de Ciencias Humanas- UNVM

gimenacerrato@hotmail.com

Esta comunicación pretende realizar una aproximación a las planificaciones lingüísticas encaradas por el estado cordobés a partir de la última reforma de la estructura curricular del nivel medio o secundario, a fin de caracterizar y describir fundamentalmente la oferta plurilingüe existente, la nueva orientación en “lenguas” que se agregó a la oferta escolar vigente y la enseñanza concreta de lenguas extranjeras a lo largo de la escolaridad obligatoria. Asimismo, se pretende evaluar la aplicabilidad de estas propuestas plurilingües en la realidad concreta de las escuelas públicas de la Provincia. Para alcanzar los objetivos propuestos, se tomarán los aportes de la Glotopolítica. Esta perspectiva permite el estudio de las distintas maneras mediante las cuales las prácticas lingüísticas y las acciones sobre las lenguas contribuyen en la transformación, particularmente, de las relaciones sociales (Arnoux, 2000). Por ello, para el análisis y la descripción propuestos, se harán puntualizaciones acerca de las políticas lingüísticas y reflexiones sobre los ejes planteados en documentos oficiales, inscriptos en un marco legal del sistema educativo formal (leyes y decretos,

resoluciones ministeriales y lineamientos curriculares de base), y no oficiales (artículos periodísticos).

Palabras clave: lenguas extranjeras - ley de educación N° 9870/2010 - políticas educativas y lingüísticas

**El lugar de la gramática en la enseñanza secundaria de la provincia de Córdoba
Aproximaciones a las planificaciones lingüístico - gramaticales luego de la ley
de educación del año 2010**

Tapia Kwiecien, Martín
Facultad de Lenguas-UNC
makwiec@hotmail.com

En el año 2010, la provincia de Córdoba llevó adelante la reforma de su ley educativa (Ley N° 9870) con la consecuente adaptación de planes de estudios y lineamientos curriculares. A partir de este encuadre, el presente trabajo pretende realizar algunas aproximaciones a las planificaciones lingüísticas encaradas por el Estado Provincial en la reforma educacional con el fin de determinar qué teorías gramaticales son reconocibles, qué relaciones se pueden establecer entre la enseñanza de la gramática con la enseñanza del léxico, el espectro de la sintaxis y cuáles son los contenidos prioritarios que subyacen de la lectura y análisis del aparatado "Reflexiones sobre el sistema de la lengua". Para alcanzar los objetivos, para el análisis y la descripción que se han propuesto, se harán puntualizaciones acerca del eje planteado en los documentos oficiales, inscriptos en un marco legal del sistema educativo formal (lineamientos curriculares de base) y no oficiales (libros de texto para la enseñanza secundaria).

Palabras clave: Córdoba - enseñanza de la gramática - políticas y planificaciones lingüísticas - Reforma educativa

**La enseñanza estratégica del léxico a través de la formación de escritores:
Propuesta curricular, didáctica y análisis de materiales**

Olmos, Marcela C.
Tapia Kwiecien, Martín
Facultad de Lenguas- UNC
marce.olmos@gmail.com

Para ser eficiente en el uso de una lengua, lo importante es conocer su léxico y saber utilizarlo con propiedad. El desconocimiento del léxico, o no poseer estrategias para su uso o para el enriquecimiento del lexicón mental, constituye una barrera infranqueable para la comprensión y la producción de textos (Giammatteo, Albano, 2012). Entendemos, pues, que la escritura posee funcionalidad social y epistémica, por lo tanto se constituye como una herramienta para el desarrollo de procesos mentales superiores (Vigotsky, 1999). El objetivo principal de esta ponencia es analizar los lineamientos curriculares de base fijados en el año 2010 para la provincia de Córdoba con el fin de determinar qué teorías y presupuestos sobre la escritura y la enseñanza del léxico (estrategias y competencia léxica) son reconocibles, la relación entre estos ejes, qué metodologías se proponen y cuáles son los contenidos prioritarios que subyacen de la lectura analítica del apartado “Lectura y producción escrita”. Asimismo, se analizarán y describirán libros de texto publicados en Córdoba para evidenciar, o no, el correlato de estos temas en las prácticas docentes. Este tipo de propuesta con contenidos y libros de texto permitirá reconocer las propuestas didácticas y sugerencias metodológicas establecidas para la formación de escritores y para el desarrollo de la competencia léxica a través de diferentes estrategias en el nivel secundario.

Palabras clave: enseñanza del léxico - escritura - libros de texto - propuestas didácticas

Coherencia y cohesión: alcances de su aplicación en textos para la enseñanza media

Alvarez Murillas, Juan Pablo

Gelvez Anello, Vanesa

Facultad de Filosofía y Humanidades- UNC.

elangie@gmail.com

Calsamiglia y Tusón (2002) plantean que, actualmente, existe unanimidad al considerar el texto como una unidad intencional, interactiva y semántico-pragmática de sentido. A partir de estos conceptos, resulta claro que, para lograr una enseñanza efectiva del Español, es elemental que los alumnos comprendan no sólo el sistema gramatical de la lengua sino, fundamentalmente, sus reglas para construir textos y las regulaciones de su uso. Desde nuestro rol de profesores de lengua en el nivel medio, comprendemos la importancia de la aplicación de estos conceptos en nuestras clases para lograr usuarios competentes en la comprensión y, por lo tanto, producción de textos. En el diseño curricular, que se desprende de la última ley educativa de la

provincia de Córdoba, se establece un apartado para la reflexión sobre el lenguaje, la lengua y los textos. El diseño curricular propone orientar a los alumnos para que se apropien reflexivamente del lenguaje, la lengua y los textos, en función de sus necesidades. Entre las características trabajadas para lograr esto, se encuentran las relaciones semánticas entre palabras, correspondientes a lo que se conoce como recursos cohesivos. El propósito de nuestro trabajo es analizar, describir y comparar un corpus de materiales empleados en los manuales y demás textos utilizados para la enseñanza de la lengua en el Ciclo Básico del nivel medio, a fin de comprobar si en ellos hay un intento de aplicar, o no, la gramática del texto a través del trabajo de las propiedades textuales de coherencia y cohesión. En caso afirmativo, registrar, de igual manera, la metodología empleada para exponer estas temáticas.

Palabras clave: Ciclo Básico - diseño curricular - gramática del texto - manuales de la enseñanza de la lengua

Variedades y derechos lingüísticos en las escuelas secundarias de la provincia de Córdoba

Argento, Florencia

Oddo, Fabrizio Martín

Facultad de Lenguas- UNC

mflor.argento@gmail.com

Esta presentación se centrará en el análisis de los contenidos curriculares de la sección “Lengua” para el secundario, tanto en el Ciclo Básico como en el Ciclo Orientado. Dentro del Ciclo Orientado, sólo se estudiarán la orientación en “Economía y Gestión” (la más adoptada por los secundarios de la provincia) y la orientación en “Lenguas” (nuestra área de estudio). Los principales objetivos de este trabajo serán comprobar cuál es el espacio asignado a las variedades lingüísticas, cómo se formula la temática y desde qué perspectiva teórica, cómo se pretende que este tema se desarrolle pedagógicamente y cuál es el anclaje en la realidad de los alumnos. Asimismo, se harán puntualizaciones en los aportes de May (2010) y Behares (2013) y los documentos oficiales pertenecientes a la ONU y la UNESCO sobre derechos lingüísticos para verificar si estos postulados se corresponden con lo plasmado en los lineamientos de base. De esta manera, se intentará corroborar si la educación lingüística que se persigue se focaliza en la interculturalidad y el respeto por las variedades y los derechos individuales y colectivos al permitir que los alumnos elijan una o más lenguas o variedades de habla para comunicarse.

Palabras clave: derechos lingüísticos- interculturalidad - variedades lingüísticas

La promoción del inglés en el ciclo orientado Cordobés: ¿Un enfoque funcional?

Scocozza, Giuliano Nicolás

Vega, Edith Carolina

Facultad de Lenguas- UNC

giusczz@gmail.com

La reforma educativa en Córdoba del año 2010 produjo cambios en los contenidos y diseños curriculares de la provincia. El presente trabajo pretende analizar y describir críticamente la oferta educativa de la lengua extranjera inglés en los secundarios con orientación en Administración en Córdoba. Para lograr el objetivo, la investigación se centra en estudiar si, en la práctica, la enseñanza de esta segunda lengua promueve el desarrollo tanto de la competencia léxica como de la gramatical a partir de ejercicios contextualizados, punto clave en la teoría Sistémico Funcional de Halliday sobre la cual se hace hincapié en la nueva Ley y en los correspondientes contenidos curriculares. Considerando las políticas lingüísticas para la enseñanza de la lengua extranjera de L2, inglés, el corpus a analizar son los libros usados en la orientación mencionada del ciclo orientado (últimos tres años del nivel secundario).

Palabras claves: ciclo orientado – Halliday - inglés - lengua extranjera - Lingüística sistémico funcional – políticas lingüísticas – nivel secundario

Lengua italiana en las escuelas públicas de Córdoba: convenios y lineamientos curriculares

Fernández Astrada, M. Federico

Solla, Julieta María

Facultad de Lenguas- UNC

fernandezastrada@gmail.com

El presente trabajo tiene como objetivo el análisis de las políticas lingüísticas llevadas a cabo en las diversas asignaturas (Lengua Adicional A/B - Italiano o Lengua Extranjera: Italiano (Alternativa); Espacio de Opción Institucional; Estudios Interculturales en Lenguas) que forman parte del Convenio N°01/1997 (con sus modificaciones), firmado entre el Gobierno de la Provincia de Córdoba y el Consulado General de Italia en Córdoba y consistente en la puesta en práctica de un plan de difusión de la lengua y la cultura italiana en las escuelas provinciales de Córdoba. Dicho análisis implica una revisión de las planificaciones lingüísticas en materia de la lengua italiana y sus cambios y adaptaciones en concomitancia con las reformas

educativas llevadas a cabo en la provincia de Córdoba a partir de la sanción y promulgación de la Ley Provincial N° 9870/ 2010. De esta manera, se enfocará en la descripción de la planificación curricular y en la metodología didáctica adoptada para la enseñanza de la lengua italiana en las diversas instituciones educativas públicas que forman parte del convenio anteriormente mencionado, como así también sus eventuales modificaciones a partir de los nuevos lineamientos curriculares propuestos por la ya citada ley provincial. Finalmente, se reflexionará sobre los cambios efectuados en la planificación de las asignaturas de italiano con el fin de establecer hasta qué punto las modificaciones (si las hubiere) son realmente funcionales a los cambios en la realidad educativa de las escuelas públicas en las que el italiano forma parte de la propuesta curricular.

Palabras clave: convenios internacionales - didáctica - educación pública - Italiano lengua extranjera

La lengua en la red y sus implicaciones pedagógicas: paradigmas comunicacionales en interacciones virtuales

Sranko, María Julia

Facultad de Lenguas- UNC

juliasranko@hotmail.com

El presente trabajo, en primera instancia, realizará una reflexión, encuadrada en las actualizaciones del diseño curricular establecido por la provincia de Córdoba para la escuela secundaria, sobre la relación entre las TICs y la enseñanza de la lengua, qué se plantea y cómo se espera que se implementen estas relaciones. En segunda instancia, a modo de ejemplo, se describirá un proyecto planteado en un espacio virtual, la red social Facebook, que se lleva a cabo desde 2010. En este espacio, los hablantes se comunican a través de la escritura ideofonemática (Cassany, 2012), en la que detectaremos movimientos de identificación por parte de esos sujetos, en tanto sujetos que se desempeñan virtualmente, ya que la concepción del lenguaje ofrecida por los lineamientos es la de "...matriz constitutiva de la identidad..." (19). Destacando que en la Red, la comunicación se desarrolla de maneras diferentes a como lo hace en interacciones cara a cara, pretendemos encontrar respuestas para los interrogantes de cuál es el imaginario de lengua en la Red, cómo se vinculan los hablantes con la lengua en los diversos espacios de las redes sociales y otros espacios virtuales, cómo se construyen las anticipaciones y las series de sentidos, cómo escriben y leen, apropiándose del nuevo paradigma de construcción de significados .

Palabras clave: comunicación virtual - educación lingüística - TICs

EL DISCURSO POLÉMICO VOCES DE ESCRITORES Y DE LINGÜISTAS EN DISCUSIONES SOCIALES

Coordinadora

Sosa de Montyn, Silvia

Fundamentación

Los estudios sobre argumentación constituyen pilares fundamentales para los estudios del discurso y en general, para las ciencias del lenguaje, con una proyección directa al ámbito educativo si consideramos la relevancia que el discurso argumentativo posee por su potencialidad epistémica, su valor social y finalidad práctica. Precisamente de este reconocimiento surge el panel que proponemos, cuyo desarrollo y líneas investigativas encuadran en el proyecto de investigación de la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), "La argumentación escrita en la universidad: análisis y propuestas didácticas"(2012-2013), dirigido por Silvia Sosa de Montyn. El propósito general de esa investigación es conformar un referente teórico-metodológico que contribuya a desarrollar, en alumnos universitarios, habilidades críticas y discursivas para interpretar y escribir competentemente textos argumentativos que respondan a los requerimientos de diversas prácticas sociales, entre ellas, las académicas. El modelo teórico de partida es el dialogal de C.Plantin cuya eficacia en alumnos de la Facultad de Lenguas fue comprobada empíricamente en investigaciones anteriores del equipo; por lo tanto, se considera que la argumentación se manifiesta siempre que haya una situación de contradicción discursiva.(Plantin,2002,2005).Desde tal marco, en el universo genérico de la argumentación, ocupa un lugar de importancia el discurso polémico, que se caracteriza por el enfrentamiento de dos o más enunciadores antagónicos respecto de un objeto común y se constituye como contradiscurso frente al del oponente. En distintos ámbitos de la vida pública y privada se verifican con asiduidad intercambios de notable polemicidad, desde peleas domésticas hasta debates preelectorales o parlamentarios, aunque se ha sostenido que la polémica ya no existe en el medio intelectual argentino (Panessi,2002) por cuanto habría adquirido un nuevo estatuto. Por su parte, Kerbrat Orecchione(1980) ha definido la polémica como un discurso descalificador que ataca a un blanco y despliega, al servicio de este programa dominante, un conjunto de argumentos y recursos retóricos que permiten probar la falsedad de la tesis contraria. En realidad, en el discurso polémico formal hay dos tendencias que pueden ser desarrolladas: por una parte, la refutación de las ideas del adversario, para lo cual el enunciador argumenta y rechaza, a la vez, las ideas del

oponente, y por otra parte, la descalificación, que puede llegar a la agresión. Además, el análisis puede permitir la reconstrucción de las razones de los participantes en lo que colabora, además del conocimiento de una tipología de argumentos, la identificación de formas gramaticales como las que expresan negación, oposición, causalidad, contraargumentación, entre otras. En sus trabajos sobre enfrentamientos epistemológicos, Dascal (1998) ha diferenciado tres tipos de intercambios polémicos: la disputa, la discusión y la controversia y distingue dimensiones de análisis: la epistémico-conceptual, el plano retórico y la dimensión ético-política, por cuanto en el debate subyacen el derecho, el deber y el placer o gusto por discutir, sabiendo que aun la confrontación más dura presupone la escucha. Por eso, el estudio de la polémica tiene implicancias diferentes y entre los propósitos del panel se plantea considerar, a la luz del contexto de producción, las formas de respeto y cooperación comunicativas así como las formaciones ideológicas que pueden inferirse. Además, la Escuela francesa de análisis del discurso considera fundamental indagar sobre el estatuto del intertexto polémico y analizar los procedimientos de refutación (Angenot, 1982). Si bien la polémica ha sido estudiada con bastante amplitud en discursos políticos, las investigaciones sobre su presencia en espacios académicos y científicos son escasas. Se ha señalado que estos textos pueden evidenciar marcas fuertes de polémica pero nunca será ostensible la descalificación porque supone quebrar convenciones del ethos propio del enunciador académico (García Negroni, 2005). Si embargo, surgen interrogantes al respecto, debido a la presencia de figuras de agresión para desacreditar la legitimidad del oponente en argumentaciones académicas. En efecto, investigaciones de este equipo han destacado que, entre otros, el Informe del lingüista Ignacio Bosque y la RAE sobre el sexismo lingüístico se caracteriza por el lenguaje marcado emotivamente para descalificar y por alto grado de violencia verbal. A partir de estos resultados y para extender la caracterización del discurso polémico en contextos institucionales, proponemos continuar el análisis de aquella polémica según los argumentos de lingüistas reconocidos como Moreno Cabrera y Martínez Roca; como contrapunto, se investiga la llamada “querrela hispánica” en la voz argumentativa de J.L.Borges y se amplía con estudios de las polémicas planteadas, respecto del aborto por Vargas Llosa, sobre la pena de muerte por J.Kristeva y sobre los postulados que rigen un auténtico debate de ideas, según B. Mitre y G. Jaim Echeverry. Los textos analizados en este panel deben ser leídos como el resultado de la actividad social sujeta a una organización institucional en el interior del campo intelectual. Por eso se presentan polémicas desplegadas por enunciadores destacados de las Ciencias del lenguaje-lingüistas y escritores- en torno a cuestiones socialmente significativas. En rigor, la unidad de esta propuesta consiste en

evidenciar la mutabilidad de la palabra en contextos de alta polemicidad, la presencia de rasgos discursivos y gramaticales propios de la argumentación, la permanencia del valor social asignado a la discusión sin violencia como imprescindible para la construcción de la república, entre otros ejes fundamentales de análisis que contribuyen a una mejor descripción del sentido y rasgos del discurso polémico.

Las construcciones de oposición en un discurso de Julia Kristeva sobre la pena de muerte

Loss, Tania

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

tania.loss@gmail.com

Los procedimientos utilizados en la construcción de los discursos argumentativos sirven para cambiar opiniones, promover el compromiso, polarizar diferencias entre conflictos sociales existentes, ya que permiten desarrollar reescrituras o reelecturas para la producción social del sentido. En este marco, se enfatiza dentro de proceso de enunciación la dimensión dialógica dentro del proceso de enunciación, en las que se da la intersubjetividad basada en el convencimiento del otro. A partir de lo anterior, en el presente trabajo, se abordará el análisis de estructuras que manifiestan “oposición”, “adversatividad”, “concesión” y “restricción en una argumentación escrita por la lingüista Julia Kristeva, relacionada con un tema ético socialmente significativo relativo a la abolición de la pena de muerte (Julia Kristeva: 2012). El análisis se nutre de los aportes de la Gramática Descriptiva de la lengua española (1999) y de la Nueva Gramática de la lengua española (2009). Nos interesa analizar el comportamiento sintáctico de esas cláusulas como también observar el funcionamiento discursivo en el proceso argumentativo, estableciendo el nivel descriptivo y polémico a partir de las relaciones lógico-semánticas utilizadas. La identificación y análisis de las construcciones gramaticales de oposición propias de los textos argumentativos nos permitiría sopesar el potencial comunicativo del texto que se analizará, determinar posibles dificultades interpretativas derivadas de los enunciados contraargumentativos presentes y, a la vez, observar cómo repercuten esas construcciones en la secuencia argumentativa, cuyo fin es lograr en el destinatario aceptación de la postura ideológica defendida por la enunciadora.

Palabras clave: argumentación por los valores - construcciones gramaticales de oposición - estrategias discursivas

El nasciturus de Mario Vargas Llosa: argumentación y modos de descalificación del oponente

Cachagua Ibáñez, Silvia

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

En 1998 Mario Vargas Llosa publica “El nasciturus”, ensayo que se inserta en una polémica sobre el aborto en España y que no ha perdido vigencia por cuanto, al haber sido nuevamente publicado hace escasos años, desata otra nueva controversia, pero en su país. En este sentido, los fenómenos discursivos polémicos se desarrollan no solo en el ámbito político sino que se extienden a otros contextos sociales donde profundas diferencias llevan al enunciador a desacreditar al antagonista en textos que mantienen, sin embargo, rasgos del discurso político. Por otra parte, se ha señalado sobre el discurso polémico que generalmente el locutor implica a su interlocutor con argumentos que no sólo lo cuestionan en sus ideas sino también como sujeto, individual o colectivo, comprometido con una posición y responsable de la postura que impugna. (Chareau, 1998). En tal marco, nos proponemos: a) analizar en el ensayo de Vargas Llosa la combinación de argumentos y contraargumentos que permiten reconstruir el posicionamiento del enunciador como polo de una contienda sobre el aborto y además, la justificación de su punto de vista; b) describir las formas de construcción del destinatario para identificar la representación sobre el oponente y los restantes destinatarios. En el análisis se integran principalmente las teorías sobre enunciación del Análisis del discurso francés, la teoría argumentativa de Plantin y los aportes de Verón(1987) y García Negroni (1988) sobre los tipos de destinatarios. Los resultados indican que el escritor se inserta en una tendencia polarizante al construir su posición sobre la despenalización del aborto desde una concepción personal de la democracia aunque aparenta equidistancia entre abortistas y antiabortistas y establece una dicotomía entre su postura y la de su oponente- la Iglesia y la comunidad católica- que acusa y confronta.

Ethos y estrategias de refutación en dos textos polémicos de Jorge Luis Borges

Furlan, María Gina

Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba

mginafurlan@gmail.com

El objetivo del trabajo es analizar, en dos textos de Jorge Luis Borges, estrategias propias de los discursos polémicos para enfrentar al oponente. El corpus está constituido por “Las alarmas del Dr. Américo Castro” (1941) y “Nota de un mal lector”

(1956). El marco teórico utilizado considera las técnicas de la refutación señaladas por Marc Angenot, específicamente: la retorsión, el paralogismo imputado al adversario, la descalificación del adversario y la ironía. También, siguiendo la clasificación de argumentos de Perelman, se ahonda en el análisis del ejemplo como estrategia de argumentación, recurso que se despliega especialmente en el texto de “Las alarmas del Dr. Américo Castro” para rebatir la tesis del estudioso español. El análisis revela que el primer texto, en general, se estructura siguiendo un esquema en el que se presenta la postura del autor español para inmediatamente descalificarla por medio de diferentes estrategias o recursos que invalidan el argumento planteado. El segundo texto, escrito en ocasión de la muerte de Ortega y Gasset, revela una crítica al escritor español, aunque en este caso, esta se presenta de manera más sutil y velada que en el texto anterior debido a la utilización de determinados recursos tales como la negación y alusiones entre otros. Asimismo, el estudio realizado revelaría la construcción de un enunciador que quiere demostrar, a través del desarrollo de sus argumentos, conocimientos que le dan autoridad para descalificar a los autores españoles.

Palabras clave: argumento por el ejemplo - estrategias de refutación - ethos - textos polémicos

Debate e interdiscurso en textos de la prensa argentina

Conti de Londero, María Teresa

Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Córdoba

mtcontiunc@hotmail.com

Este trabajo se propone analizar dos textos de opinión cuyo referente teórico es la caracterización de lo que debe ser un auténtico debate y que entablan entre sí una relación intertextual: “Profesión de fe”, texto de Bartolomé Mitre, publicado en 1852 y “Volver a debatir”, de G.Jaim Etcheverry de 2012. El primero constituye un texto fundante para la prensa argentina porque señala el espacio discursivo e ideológico de una Argentina donde se observa: ausencia de debates de ideas y escasa preocupación de los dirigentes por la discusión sostenida con argumentos sólidos. El otro texto “Volver a debatir” parte del anterior para argumentar sobre la necesidad de revitalizar la discusión auténtica en nuestro presente. El marco teórico tendrá presente el concepto de “interdiscurso”(Courtine) en una perspectiva ideológica pero se partirá de la noción en sentido estricto; es decir, aquellas unidades con las cuales un discurso particular entra en relación implícita o explícita. El corpus señalado, lleva a

abordar el análisis en su devenir, confrontando los textos surgidos en condiciones sociohistóricas peculiares. Este juego interdiscursivo apela, particularmente, a la competencia cultural e ideológica del destinatario y nos proponemos el reconocimiento de rasgos genéricos y situaciones enunciativas de los textos además de confrontar el “intertexto” con el artículo y la realidad actual.

Palabras clave: debate – interdiscurso - texto fundacional

Polémica y ciencia: estilo y movimientos argumentativos en una discusión lingüística

Sosa de Montyn Silvia

Facultad De Lenguas de La Universidad Nacional de Córdoba

sisosa70@hotmail.com

En sentido genérico, la polémica se entiende como una sucesión relativamente extensa de textos que conforman una oposición respecto de un problema o cuestión (Chareaudeau, 2005). Este hecho liga a los participantes a una red discursiva según su adscripción a un grupo científico, teórico o ideológico, la cual legitima opciones discursivas a la vez que invalida otras. En este marco, nos proponemos identificar cómo argumentan los académicos, para lo cual indagamos en las decisiones estratégicas y estilísticas de tres enunciadores polémicos inscriptos en una discusión lingüística. Otro objetivo ligado es, además, la caracterización de ese tipo de intercambio polémico, la discusión, que sería diferente de la disputa y la controversia. Este análisis se efectúa desde las teorías de la enunciación, de la argumentación de Plantin y la Pragmadiálctica, además de los estudios sobre discurso polémico (Angenot, 1982; Dascal, 1995; 2008). El corpus tiene su punto de partida en un debate sobre el sexismo en la lengua española iniciado por la RAE e Ignacio Bosque con su informe "Sexismo lingüístico y visibilidad de la mujer" que generó en 2012 una polémica intensa en la sociedad española. Continuamos nuestro estudio sobre este texto, analizando ahora tres publicaciones que sucedieron al Informe escritas con rigor desde la Lingüística: a) “Acerca de la discriminación de la mujer y de los lingüistas en la sociedad: manifiesto de apoyo a D. Ignacio Bosque” (Fábregas et al. 2012), la respuesta a este texto por parte del catedrático Moreno Cabrera de la Universidad Autónoma de Madrid, “Acerca de la discriminación de la mujer y de los lingüistas en la sociedad”. Reflexiones críticas” y la evaluación de su par Ignacio Roca de la Universidad de Essex., “Algunas reflexiones críticas sobre Acerca de la discriminación de la mujer y de los lingüistas en la sociedad. Reflexiones críticas”. Los resultados

destacan que los movimientos de argumentos y contraargumentos desplazan la cuestión hacia temas relacionados que permiten a los tres enunciadores construir un ethos desde el saber extenso, con fórmulas de agresión verbal y apelaciones al humor y la ironía, salvo en el primer texto de los jóvenes lingüistas.

Palabras clave: discusión lingüística - enunciador académico - estilo - movimientos polémicos

CUESTIONES DE MORFOLOGÍA, LÉXICO Y SINTAXIS

Coordinadoras

Giammatteo, Mabel

Ferrari, Laura

Albano, Hilda

Fundamentación

Este panel propone dar a conocer algunos resultados de investigación vinculados a temas, problemas y cuestiones del área de léxico, morfología y sintaxis. La convocatoria reúne investigadores formados, en formación y becarios que participan en equipos de investigación de universidades del país, con el objetivo de intercambiar ideas y planteos acerca de diferentes temáticas relacionadas con el español y sus aspectos léxico-gramaticales. Para la consideración del muy amplio y variado espectro de fenómenos que nos interesa examinar y debatir, en el panel se propone una mirada abarcadora que plantea no restringir la gramática solo a la morfología y la sintaxis, sino enriquecer la descripción y el espectro de posibles explicaciones para los fenómenos tratados incluyendo también los aspectos léxico-semánticos y pragmático-discursivos. En líneas generales, consideramos que, si bien los distintos componentes de la estructura gramatical tienen cada uno sus propias reglas y principios, interactúan entre sí constantemente, así como también con los componentes de interfaz, por lo que resulta de particular interés establecer correlaciones entre distintos aspectos de un mismo fenómeno o descubrir puntos de contacto entre fenómenos diferentes. Asimismo, ninguna perspectiva teórica se presenta como excluyente, ya que tienen cabida contribuciones significativas provenientes de distintas corrientes y también, junto con propuestas centradas en el eje sincrónico, varios trabajos plantean ya sea un enfoque diacrónico, que permite ver la dinámica de los problemas estudiados, o el comparativo, que proporciona un marco más amplio para entender mejor lo que sucede en una lengua en particular. Dentro del panel se abordarán problemas morfológicos, como el de los compuestos verbo-nombre: su adscripción categorial y sus problemas de procesamiento, o el del estatus de los prefijos; problemas categoriales, como la adscripción de las locuciones, problemas sintácticos, como la subordinación con formas no finitas en perspectiva teórica y en relación con corpora específicos que permiten ver la incidencia de algunas estructuras en la comprensión y producción de los estudiantes. No serán ajenas al panel la cuestión aspectual considerada desde una perspectiva comparada, ni la temporal, vista desde la sociolingüística y la variación dialectal, así como en relación con los nominales

eventivos y sus posibilidades de modificación. Se abordarán también temas sintáctico-pragmáticos como la consideración de los relativos como categorías procedimentales, y temas diacrónicos como la evolución de los determinativos. Según estimamos, el panel ofrecerá una excelente oportunidad de intercambio entre investigadores de un área común y también para difundir resultados de investigación recientes entre la comunidad científica de asistentes al congreso.

La expresión sintáctica de relaciones lógicas en textos académicos producidos por estudiantes universitarios

Albano, Hilda

Universidad de Buenos Aires y Universidad del Salvador

hilda.albano@gmail.com

Ghio, Adalberto

Universidad Nacional de Lomas de Zamora

El uso de ciertas construcciones canónicas es muchas veces propio de la lengua escrita presente en los textos con adecuado nivel de elaboración gramatical. La habilidad necesaria para su formulación se adquiere tanto por la vía de la frecuentación continua y atenta de textos académicos mediante la lectura, como por el complemento de un trabajo de adquisición de dichas estructuras a través de la reflexión lingüístico-gramatical y la ejercitación productiva. Así, pues, a partir de un conjunto de producciones de estudiantes universitarios, intentaremos establecer las características sintácticas de esos textos, centrándonos en particular en las estructuras subordinadas que expresan relaciones lógicas (adverbiales condicionales y concesivas entre otras). Nuestro objetivo es relevar las estructuras sintácticas con que se expresan tales relaciones, tanto en su forma canónica como aquellas otras que las sustituyen por sintagmas o construcciones no proposicionales, del tipo de las que menciona la NGRALE (2009: 47, §11f), del tipo de *En tu casa, no te portarías así*. Si bien en este ejemplo, el segmento *en tu casa* es semejante a una cláusula de gerundio (*estando en tu casa*) o a una prótesis condicional (*si estuvieras en tu casa*), en las cuales está presente el valor específico de la condicionalidad (causa- consecuencia posible), sin embargo su uso se localiza, fundamentalmente, en la lengua oral coloquial. Nuestra hipótesis es que el uso de estos tipos de construcciones en textos escritos formales, en lugar de los convencionales, parece dar cuenta, por un lado, de la menor competencia respecto de estos últimos, es decir, de los esquemas sintácticos prototípicos establecidos en el sistema de la lengua para manifestar la condicionalidad y, por otra parte, como derivación de lo anterior, la inseguridad en el conocimiento de

cuándo han de emplearse unos u otros, según el canal de uso de la lengua (oral / escrito) y el tipo de texto (formal/ informal).

El comportamiento sintáctico y semántico de la modificación temporal en nominales no eventivos

Carranza, Fernando

Universidad de Buenos Aires

fernandocar86@yahoo.com.ar

Stigliano, Laura

Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo analiza las posibilidades combinatorias de los modificadores temporales con respecto a nombres no eventivos (NNE). A partir de los patrones observados, ofrecemos una tipología tripartita según la cual, clasificamos el comportamiento sintáctico-semántico de los NNE en: (i) nombres propios, (ii) expresiones definidas y (iii) expresiones indefinidas. Para los casos de (i), Fernández Leborans (1999) contempla la posibilidad de modificarlos con un complemento temporal introducido por *de* cuando el nombre propio está precedido por un determinante: *El pablo de mi niñez*, **Pablo de mi niñez*, *La España del Siglo de Oro*, **España del Siglo de Oro*. Encontramos, sin embargo, que este tipo de NNE también puede ser modificado temporalmente sin *de* cuando carece de determinante –*Me acuerdo de Juan hace diez años*– y que incluso se vuelve agramatical con dicha preposición –**Me acuerdo de Juan de hace diez años*–. Para los casos de (ii), Rigau (1999) considera la aparición de adjuntos temporales solamente en nominales eventivos y siempre y cuando aparezcan introducidos por *de*: *Las tormentas del mes de agosto*, *Tormentas del mes de agosto*; *La nevada del año pasado*, **La nevada el año pasado*. Según la autora, la presencia del adjunto temporal sin preposición sólo es posible cuando el nombre tiene estructura argumental, es decir, es un nombre deverbal. Encontramos, sin embargo, casos en los que el sustantivo recibe modificación temporal introducida por *de* sin tratarse de un nombre deverbal ni eventivo: *Añoro la música de hace diez años*, **Añoro la música hace diez años* [con la lectura relevante]. Lo mismo sucede con el subtipo (iii), como observamos en *Hoy busqué una foto de hace cincuenta años*, **Hoy busqué una foto hace cincuenta años*.

La gramática de locuciones del tipo <a + el/la + N>. Caracterización semántica y sintáctica

Cuñarro, Mariana

Universidad de Buenos Aires y Universidad Nacional de Lomas de Zamora
mcunarro@gmail.com

En referencia a las locuciones, la *Nueva gramática de la lengua española* presenta una clasificación categorial al considerar la existencia de locuciones adverbiales (§ 30.10), adjetivales (§ 13.8) y preposicionales (§ 29.3) adoptando un criterio en el que se tiene en cuenta su comportamiento funcional, es decir, según actúen sintácticamente como adverbios, adjetivos o preposiciones. Sin embargo, este tópico sigue siendo motivo de investigación (Ruiz Gurillo 1997 y 2001; Pavón Lucero (1999 y 2003) pues, entre otras cosas, están en juego procesos de gramaticalización y lexicalización que dan cuenta de que, desde una mirada sincrónica, se trata de estructuras cuyos constituyentes establecen relaciones gramaticales, más o menos estables o fijas entre sí, además de estar, en mayor o menor medida, desemantizadas. En el presente trabajo me ocuparé de analizar locuciones del tipo <a + el/la + N>, como *al paso*, *al costo*, *al día*, *al aire*, *al horno*, *a la cazadora*, entre otras. Para ello, en primer lugar, observaré el grado de fijación entre los elementos que forman parte de esta clase de sintagmas encabezados por la preposición *a*. Luego me detendré en analizar su comportamiento sintáctico y semántico así como los valores de interpretación que contraen este tipo de estructuras de manera de determinar si es posible incorporarlas a una clasificación de tipo categorial como la que ofrece la *NGRALE*, o más bien, forman parte de un *continuum* entre el polo adjetival y el adverbial puesto que, entre otras cosas, por ejemplo, *al paso* recibiría una interpretación de tipo adjetival en *Sushi al paso*, pero también adverbial en *Compré sushi al paso*.

El aspecto léxico como propiedad transcategorial: evidencia a partir de la prefijación en español

De Bin, Emiliano

Universidad de Buenos Aires
emiliano.debin@yahoo.com

Giollo, Natalia

Universidad de Buenos Aires

Muñoz Pérez, Carlos

Universidad de Buenos Aires

Los afijos se clasifican en prefijos o sufijos en función de la posición que ocupan respecto de la base; sin embargo, su comportamiento difiere en un número importante de aspectos formales, fonológicos y semánticos. En particular, propiedades como su insensibilidad a la categoría de la base, su carencia de acento, el carácter periférico de su significado, además de su habitual polisemia hacen de los prefijos una unidad problemática para la morfología del español. Sin embargo, el panorama no es tan caótico como parece, y de hecho la prefijación en español observa patrones regulares. El presente trabajo defiende la idea de que los prefijos son sensibles a ciertas características semánticas –fundamentalmente aspectuales– de la base. Si el aspecto léxico es transcategorial, entonces es esperable que la prefijación sobre bases categorialmente distintas pero aspectualmente semejantes produzca aportes de significado constantes, y que, inversamente, la prefijación sobre bases que pertenecen a una misma categoría, pero son aspectualmente diferentes, produzca aportes de significado diferentes. Así, por ejemplo, el aporte de significado que produce DES- en el verbo *desconocer* se aproximará más al que realice en un adjetivo como *desleal* que en un verbo perteneciente a otra clase aspectual, como *despintar*. Los valores semánticos de negación o inversión provienen no de la existencia de prefijos homófonos, sino de la combinación del mismo prefijo con bases aspectualmente distintas. El debate al que pretende llegar este trabajo en última instancia tiene que ver con la naturaleza de las unidades morfológicas. ¿Qué clase de información codifican las raíces? ¿Están categorizadas, y los prefijos son insensibles a esa información o directamente no tienen categoría?

Algunas observaciones sobre los valores del perfecto en inglés y en español rioplatense

Ferrari, Laura

Universidad de Buenos Aires y Universidad Nacional de General Sarmiento

lferrari1@live.com.ar

Palacio, Graciela

Universidad de Belgrano

Se ha debatido largamente la naturaleza temporal o aspectual del perfecto. Tradicionalmente el término se refería a un tiempo verbal del griego antiguo (Smith 1991). Sin embargo, no todas las lenguas poseen un tiempo perfecto formado por un auxiliar *haber* y un participio que se opone semánticamente a una forma del pasado simple. Incluso, las lenguas que manifiestan estas formas presentan variación con

respecto a los significados que se asocian con él. Ciertos componentes constituyen su significado básico o nuclear, mientras que otros varían de acuerdo con distintos factores (Iatridou, Anagnostopoulou y Izvorski 2001). Uno de los aspectos que han sido más debatidos en la literatura es el hecho de que el perfecto comparte propiedades aspectuales y temporales (Giorgi y Pianesi 1997). En las gramáticas, se han identificado fundamentalmente dos usos del presente perfecto: el universal y el existencial. El primero, el universal, se ejemplifica en: *I have been sick since Monday / Estoy enferma desde el lunes/ He estado enferma desde el lunes*. El segundo, el existencial, se ilustra en: a) *I have been sick once since 2007 Estuve enferma una sola vez desde 2007/ He estado enferma una sola vez desde 2007* b) *I have lost my glasses/ Perdí los lentes/ He perdido los lentes*.c) *She has just graduated from college./ Acaba de graduarse*. Como ilustran los ejemplos anteriores, el inglés y el español peninsular son lenguas que poseen el perfecto. Por el contrario, el español rioplatense no lo manifiesta con la construcción sintáctica constituida por el verbo auxiliar y el participio. A partir de esta observación empírica, nuestro objetivo es analizar cómo los distintos significados del perfecto, presentes en lenguas como el inglés, se manifiestan en el español rioplatense, que no posee la construcción sintáctica canónica del perfecto.

Quitapenas, abrelatas y rompecorazones. Formación e interpretación de los compuestos nombre-verbo en español

Giammatteo, Mabel

Universidad de Buenos Aires y Universidad del Salvador

ggiammat@gmail.com

Trombetta, Augusto

Universidad de Buenos Aires e ISP "J.V. González"

Los compuestos "verbo + nombre" constituyen una pauta composicional muy productiva en castellano, entre otras lenguas, lo que explica el gran interés descriptivo y teórico que han despertado a lo largo de la historia. Al respecto, existen tres líneas de análisis principales. Dentro del estructuralismo se ha planteado que tales palabras constituyen compuestos de verbo + nombre (Kovacci: 1990) -[[pica]v [hielos]n]n – y se afirma que el verbo corresponde a la forma de tercera persona singular de presente de indicativo. Otros autores, como Scalise (1994) suponen la misma estructura, pero sostienen que, en vez de un verbo flexionado, lo que hay es un tema verbal -[[pica] [hielos]n]n. Ambos análisis conducen a considerar que estos compuestos son exocéntricos o no nucleados. En una propuesta alternativa, Varela (1990) considera

que se trata de compuestos formados por nombre + nombre -[[pica]n [hielos]n]n-. Bajo este análisis, *pica*, *rompe* y *abre* son nombres deverbales con ninguna morfología que los explicita como tales (equivalentes a *picador*, *rompedor*, *abridor*). Este análisis ubica a los compuestos de este tipo junto a la generalidad de los compuestos del castellano, ya que pasarían a ser endocéntricos, con un núcleo nominal derivado de un verbo pero carente de morfología nominal. Los tres análisis comparten como rasgo común el considerar que el compuesto resultante es de naturaleza nominal. En esta comunicación, nos proponemos revisar los argumentos ofrecidos para fundamentar los distintos análisis, reforzar la idea de que lo que entra en composición es una forma verbal finita más un nombre de masa o equivalente, y sugerir una reinterpretación de los compuestos exocéntricos como categorías adjetivas.

Reanalizando el proceso de reanálisis de los posesivos en español y la gramaticalización

Grimberg, Sabrina

Universidad de Buenos Aires

stgrimberg@gmail.com

Roberts y Roussou (2003) definen la gramaticalización desde un marco teórico minimalista (Chomsky 1995, 2000) como un proceso de creación de nuevo material funcional a través del reanálisis de un núcleo funcional existente o léxico. Ellos sostienen que es un cambio “hacia arriba” en la estructura para evitar el sincretismo de rasgos y favorecer la simplificación estructural (es decir, la pérdida de movimiento). Un caso que ilustra este fenómeno es el desarrollo del artículo románico a partir del demostrativo latino *ille*: el reanálisis de *ille* como artículo definido implica la pérdida del movimiento desde el Sintagma Demostrativo al Sintagma Determinante (SD) y la identificación con los rasgos aportados por D exclusivamente. Roberts y Roussou distinguen entre la gramaticalización en tanto reanálisis “hacia arriba” y el reanálisis “hacia abajo” que tiene lugar, por ejemplo, en la pérdida de movimiento desde Verbo hasta Tiempo en inglés. Entre las diferencias propuestas encontramos que: (i) el primero involucra reducción fonológica y decoloración semántica (*semantic bleaching*) mientras que el segundo, no; (ii) el reanálisis “hacia arriba” cambia la categoría de la clase, no así el reanálisis “hacia abajo”. Esta clasificación tan nítida parece no ser tal cuando se considera la evolución de la construcción de artículo+posesivo+nombre en español (*la mi casa*), la cual resultó en la actual distribución complementaria entre artículo y posesivo. En este sentido, analizaremos la evolución de los posesivos en

español como un fenómeno intermedio entre las dos clases de cambio mencionadas: al igual que los casos típicos de gramaticalización, involucra el reanálisis, la reinterpretación del contenido de una categoría funcional, la cual asciende a una proyección funcional más alta en la estructura. Sin embargo, se aplica a todos los elementos de una clase sin modificarlos semántica o fonológicamente ni transformar la categoría a la que pertenecen, características del reanálisis “hacia abajo”.

Las clases de predicados en el interior de los compuestos verbo-nombre: restricciones y posibilidades en la interpretación

Güemes, Mercedes

CONICET

mercedesgüemes@yahoo.com

El presente trabajo se enmarca dentro del estudio general del procesamiento e interpretación de las formas compuestas verbo-nombre (del tipo *sacacorchos*, *cumpleaños*, *girasol*). En este caso en particular, se analizan las restricciones léxico-semánticas que se imponen dentro del compuesto a causa del tipo de verbo involucrado y de la clase de predicado que conforma. A partir de la clasificación de predicados del español realizada por Demonte (2002), en la línea de Levin (1993) y de Levin / Rappaport-Hovav (1995), se examinan los distintos predicados encontrados en la base de datos de VN (formas recolectadas en otras etapas de la investigación). Así, ciertos grupos de predicados como los “causa” o “hace”, son compatibles con la formación de los compuestos verbo-nombre, mientras que otras clases y subclases no están presentes y se predicen como no interpretables, tal es el caso de los estativos, de los de predicado abstracto “moverse, ir” y de “ser/existir”. Para obtener información sobre la interpretación de estos predicados en el interior del compuesto, se llevó a cabo una prueba de imaginabilidad de formas nuevas, con el objetivo de determinar hasta qué punto estas restricciones o incompatibilidades en las clases de predicados obedecen a una imposibilidad o dificultad en la interpretación por parte de los hablantes. El presente estudio aborda los resultados de la prueba desde la clasificación de predicados verbales del español, con el fin de establecer si las restricciones y posibilidades en la formación de los compuestos verbonominales se verifican tanto a nivel teórico como experimental.

Prótasis condicionales con *de* y *para*

Marcovecchio, Ana María

Universidad Católica Argentina y Universidad de Buenos Aires

amarcove@yahoo.com

Pacagnini, Ana

Universidad Nacional de Río Negro

Kaller, Andrés

Universidad de Buenos Aires

En el español, son varias las preposiciones que combinadas con predicaciones de infinitivo, principalmente, o con cláusulas con *que*, despliegan una interpretación de prótasis condicional. Así, se ha destacado que para las lenguas románicas, por ejemplo, es común que *a* permita introducir condicionantes, aunque en el caso del español, se suele reconocer que es *de* la forma más difundida en la actualidad para la expresión de la condicionalidad con infinitivo preposicional. Sin embargo, *para*, *con* y *sin* pueden constituirse también en prótasis condicionales, lo que no significa que todos estos nexos, devenidos en conjunciones más o menos gramaticalizadas, sean intercambiables. De hecho, asumimos que el significado condicional de *de* se desprende del causal y, a su vez, este se deriva del de origen; y que la interpretación final de *para* se desencadena a partir de la noción de 'causa final' y requiere apódosis que expresen modalidad deóntica o epistémica. Por lo tanto, consideramos que las divergencias esbozadas en cuanto a cómo se llega a una interpretación de prótasis condicionales con *de* y *para* provocan que no sean conmutables una por otra en los mismos contextos: “De (/ *Para) llegar temprano, podremos realizar todo lo que tenemos previsto”, “Para (/ *De) haber escrito una carta tan linda, debes de ser una niña muy inteligente”; o si se admite sustitución, se produce una interpretación sutilmente distinta: “Para ser reelegido en un lugar como este (=si querés ser reelegido), tenés que gobernar bien” / “De ser reelegido en un lugar como este (=si sos / fueras reelegido en un lugar como este), tenés que gobernar bien”. Efectivamente, el contraste semántico en estos dos últimos ejemplos se vincula con la interpretación temporal del infinitivo en la prótasis: con *para*, de posterioridad al condicionado, y con *de*, de anterioridad.

Un caso de cambio categorial: los relativos como marcadores de discurso

Pascual, Rosana

Universidad Nacional de La Plata

rosanapascual@hotmail.com

Romero, Daniel

Universidad Nacional de La Plata

Nuestro objetivo es describir cambios que se detectan en el uso de los tradicionalmente denominados “pronombres relativos”, unidades lingüísticas que encabezan las oraciones denominadas “adjetivas” o “de relativo”. En los análisis de la GG son equivalentes a los SQU que se encuentran en las oraciones interrogativas parciales y exclamativas por la posición estructural en la que se ensamblan internamente; presentan la particularidad de que si bien no son referenciales por sí mismos en varios casos están ligados a una expresión nominal referencial, denominada antecedente, con la cual establecen concordancia. Es decir, son, aparentemente, expresiones nominales ligadas, similares a los pronombres anafóricos, pero la relación entre antecedente y anáfora no puede explicarse en términos de ligamiento debido a que no comparten el mismo dominio. Los casos que nos interesan corresponden a contextos de uso en los que se produce alguna violación a la norma, ya sea en el relativo, ya en la concordancia de éste con su antecedente, o en la conformación de la estructura sintáctica de la que forma parte. La hipótesis que intentaremos demostrar es que los relativos son categorías procedimentales, como las define la Teoría de La Relevancia (TR) de Sperber y Wilson (1986 y 2004), más precisamente que algunos de ellos tienden a gramaticalizarse como marcadores de discurso obviando sus propiedades referenciales y la concordancia con el antecedente.

Pretérito Perfecto Simple- Pretérito Perfecto Compuesto: uso en Catamarca

Seco, Alejandra

Universidad Nacional de Catamarca y CONICET

alejandraseco@gmail.com

El estudio de los tiempos verbales pretérito perfecto compuesto (*¿has visto?*) y pretérito perfecto simple (*¿viste?*) en las diversas regiones del español, interesa tanto a la gramática dialectal como a la sociolingüística, debido a que su distribución y la diversidad de usos reportados, indican un panorama muy disímil, que puede explicarse desde ambas perspectivas. Sin embargo, los trabajos que abordan el tema tienden a ser generalizadores y aún escasean los estudios a partir de muestras de habla real. En este marco, me propongo estudiar la temporalidad y la aspectualidad de los pretéritos perfectos en el español actual, centrándome particularmente en el uso que se hace en Catamarca. Analizo los datos obtenidos de un corpus de narraciones grabadas, de informantes de tres grupos etarios y distintos grados de instrucción

formal, de la capital de la provincia. En primera instancia realizo un abordaje del tipo descriptivo-explicativo, en el que observo los usos que se realizan de los tiempos, siguiendo la línea de análisis que proponen Rodríguez Louro & Jara Yupanqui (2011) para las variedades del español hablado en las ciudades de Lima y Buenos Aires. Estos trabajos sobre los perfectos son relativamente recientes, presentan un enfoque intrasistémico y las variedades del español que estudian están ligadas con Catamarca. Perú, por pertenecer a la órbita del español andino y Buenos Aires por haber sido postulada como la norma de prestigio que podría tener influencia en el noroeste argentino. Finalmente, analizo los factores sociolingüísticos, para dilucidar las motivaciones extrasistémicas de la elección que realizan los hablantes, en el uso de estos verbos. El objetivo principal de este trabajo es realizar un aporte integral al conocimiento de las características gramaticales de la variedad del español hablada en Catamarca, en relación con la norma estándar del país, desde una dimensión no sólo descriptiva, sino también explicativa.

EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE EN ARGENTINA: DISCUSIONES SOBRE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA

Coordinadoras

Acuña, Leonor
Hecht, Ana Carolina

Fundamentación

En el marco del *XIV Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística*, se propone un panel en el cual se puedan debatir distintas problemáticas referidas a la relación entre la pluralidad lingüística y la Educación Intercultural Bilingüe:

- ✓ los derechos educativos y lingüísticos en contextos multilingües y pluriculturales
- ✓ los vínculos entre políticas públicas de educación y la planificación lingüística
- ✓ las acciones públicas de mantenimiento o revitalización de las lenguas indígenas
- ✓ el papel de las escuelas en el mantenimiento de las lenguas
- ✓ ejes temáticos y propuestas metodológicas para la investigación en EIB
- ✓ desafíos lingüísticos en los diseños de la EIB contemporánea
- ✓ los límites de la interculturalidad y el bilingüismo en la EIB
- ✓ metodologías de la enseñanza de lenguas en el marco escolar

Interrogantes acerca de procesos de formación en contextos de diversidad y desigualdad socioeducativo en Chaco

Aliata, Soledad

En las últimas décadas ha ido cobrando fuerza a nivel internacional un modelo educativo que se postula abierto a la diversidad étnica y lingüística. A partir de estos lineamientos generales, en nuestro país se desarrollan en distintas provincias iniciativas escolares denominadas como Educación Intercultural Bilingüe (EIB). En esta ponencia nos proponemos abordar algunos efectos que las políticas educativas de EIB han tenido hacia las escuelas rurales destinadas a población que se auto-reconoce como indígena toba (qom) en la provincia del Chaco. Específicamente, analizaremos algunos procesos de negociación, apropiación y resistencia que atraviesan a las prácticas de los maestros (indígenas y no indígenas) en la escuela tomando como caso a escuelas de Machagai (departamento Veinticinco de Mayo) y Presidente Roque Sáenz Peña (departamento Comandante Fernández). A partir de

este análisis, esperamos problematizar algunos sentidos construidos en torno a la educación y las comunidades auto-reconocidas como indígenas que consideramos tienden a invisibilizar/naturalizar ciertos procesos de desigualdad social y educativa.

Educación en contextos de interculturalidad: reflexiones en torno al proyecto de educación intercultural bilingüe en la comunidad chané de Tuyunti

Morando María Agustina

Facultad de Filosofía y Letras-Universidad de Buenos Aires

El objetivo de este trabajo es abordar el panorama actual de la enseñanza en el ámbito escolar del chané y del español en la comunidad de Tuyunti (Departamento General San Martín, Provincia de Salta). La metodología de investigación consistió en la realización de observaciones y entrevistas no estructuradas lo cual permitió identificar los múltiples procesos de vinculación con las lenguas chané y español por los que pasan los niños en el contexto escolar de la comunidad chané de Tuyunti. En este sentido, se retomarán los aportes de diversos autores ligados al tema provenientes de las ciencias de la educación así como de la antropología. Por último, basándome en el trabajo de campo realizado en esta comunidad, se esperará reflexionar aquí acerca de los procesos de apropiación, resistencia y negociación de las prácticas en torno de los usos del español y del chané en el ámbito escolar en su vinculación con la implementación de la modalidad de la Educación Intercultural Bilingüe.

Escenarios actuales de la enseñanza formal del mapunzugun en la región de La Araucanía

CatriquirColipan, Desiderio

Universidad Católica de Temuco

La preocupación por las lenguas originarias (LO) ha ido de la mano con el desarrollo de la Educación Intercultural Bilingüe, partiendo desde el movimiento social y luego insertándose en las instituciones educacionales de los estados nacionales. En el caso mapunche, la formalización de la enseñanza del mapunzugun de experiencias específicas y aisladas de instituciones privadas de las dos últimas décadas del siglo XX. Con la instalación del Programa de Educación de Educación Intercultural Bilingüe en el Ministerio de educación y la reciente inserción del sector de aprendizaje de

lenguas indígena en el currículum nacional se han configurado a lo menos dos escenarios socio-educacionales desde la política pública de enseñanza formal el mapunzugun. En este marco, el objetivo la presente ponencia es caracterizar la enseñanza del mapunzugun considerando el escenario de la enseñanza escolar y la capacitación de los recursos humanos. La perspectiva asumida es la del mapunkimeltuwün (educación mapuche), los estudios acerca de la práctica pedagógica de enseñanza del mapunzugun en las escuelas y las propuestas teóricas contemporáneas de revitalización de lenguas indígenas. En el aspecto metodológico, este trabajo revisa etnográficamente el modo de enseñanza del mapunzugun de parte de la dupla pedagógica (Educador Tradicional y profesor mentor) y, por otro lado, el posicionamiento lingüístico y la presencia del mapunzugun en práctica docente de la capacitación del Educador/a Tradicional y el Profesor/a Mentor. Esperamos construir una base didáctico-metodológica para la enseñanza del mapunzugun, que contribuya por un lado a la formación docente en EIB y, por otro lado, al fortalecimiento de los programas de perfeccionamiento de recursos humanos para la enseñanza del mapunzugun.

Textos para la enseñanza y aprendizaje del mapunzugun en Chile. Revisión crítica

Catriquir Colipan, Desiderio
Castro Yáñez, Ginette
Llanquino Llanquino, Gabriel
Universidad Católica de Temuco, Chile
dcatri@uct.cl

El presente trabajo hace una revisión crítica de algunos textos de enseñanza y/o de auto-aprendizaje del mapunzugun elaborado entre los años 1985 y 2013 y que están disponibles en el medio local del centro sur de Chile. El propósito de esta ponencia a través de la mirada crítica es aportar y relacionar perspectiva actuales y pertinentes de los textos disponibles a objeto de, por un lado, reconocer los enfoques pedagógico-culturales que subyacen en la elaboración en el marco de las lenguas en contacto y, por otro lado, construir una base metodológica para la revisión y corrección de un manual de Enseñanza y Aprendizaje del mapunzugun formulado preliminarmente para contextos de formación docente en Educación Intercultural Bilingüe en la Universidad Católica de Temuco, Chile. El análisis de los textos se funda en una revisión de carácter metodológico lingüístico en relación con enfoques actualizados y pertinentes según la literatura disponible así como las visiones evaluativo culturales de algunos

sabios mapunche que reflexionan acerca del contenido lingüístico-cultural que transmiten los textos para la enseñanza y/o el aprendizaje del mapunzugun, sea en el ámbito escolar o del auto-aprendizaje de la lengua mapunche. Esta revisión aportará a la construcción de un modelo participativo desde el mapuncherakizuum de la lengua y el trabajo de un equipo interdisciplinario en elaboración de textos para la enseñanza del mapunzugun en el marco de las políticas educacionales en contextos interétnicos e interculturales especialmente en el proceso de revitalización lingüística de la lengua mapuche.

Representaciones en torno a la enseñanza de la lengua y cultura qom en la escuela

Medina Mónica Marisel
NELMA-IIGHI-CONICET/UNNE
mariselmedina@gmail.com

Desde fines de la década del '80 hasta el año 2011 en la provincia del Chaco se sancionaron leyes (Ley N° 3258/87; Ley N° 5905/07; Ley N° 6604/10 y Decreto N° 206/11) que promovieron la incorporación y enseñanza de las lenguas y culturas indígenas en espacios formales como por ejemplo, la escuela. Durante nuestro trabajo de campo realizado en el año 2012 en una escuela peri-urbana con modalidad EIB de la ciudad de Resistencia (Chaco), observamos que en el Proyecto Educativo Institucional de la misma se contempla la enseñanza de la lengua y cultura qom en espacios como Qom la'aqtaqa, taller de artesanías qom, entre otros. Pero además, observamos que la lengua indígena trasciende el espacio áulico ya que es usada en situaciones de habla tales como, los recreos donde los idóneos indígenas de la escuela interactúan entre sí; en las reuniones del consejo comunitario; en los pasillos de la escuela cuando las vendedoras ambulantes ingresan para vender sus productos y cuando se aproximan miembros de la comunidad qom a la escuela para realizar alguna consulta. Los adultos de la comunidad (miembros del consejo comunitario, padres y abuelos indígenas) sostienen que la lengua qom se debe enseñar en la escuela, aunque reconocen que algunos alumnos indígenas no la hablan porque en el hogar no se la usa. También manifiestan que algunos docentes idóneos indígenas encargados de enseñar la lengua no poseen una competencia amplia de la misma y consideran estos espacios curriculares como un modo de insertarse en la administración pública provincial. El objetivo de esta ponencia es analizar las representaciones discursivas (Jodelet 1993) que poseen los miembros de la

comunidad qom sobre la enseñanza de la lengua y cultura indígena en la escuela. Para ello realizamos entrevistas a miembros de la comunidad qom de la comunidad en estudio.

Diversidad cultural y lingüística en la educación superior argentina. Un estudio etnográfico con jóvenes universitarios wichí

Ossola, María Macarena

Universidad Nacional de Salta – CONICET

En Argentina, la Ley de Educación Nacional N° 26.206 indica que la Educación Intercultural Bilingüe constituye una modalidad del sistema de educación nacional para los niveles inicial, primario y medio. De este modo, queda excluida la educación superior (constituida por las instituciones universitarias y no universitarias). Sin embargo, Argentina no ha quedado fuera de la creciente demanda de los pueblos indígenas para lograr la profesionalización de sus miembros jóvenes. De este modo, si bien algunos programas creados por las universidades convencionales promueven la inclusión de los estudiantes indígenas, aún es poco discutido el rol de las lenguas (indígenas y español) en los procesos formativos de jóvenes indígenas en carreras convencionales. Esta ponencia analiza escenas universitarias en las que participan jóvenes wichí que se reconocen bilingües (wichí-español) y que realizan estudios de grado en una universidad pública ubicada en la ciudad de Salta. Desde una perspectiva etnográfica se persigue estudiar: (a) las representaciones que los estudiantes (indígenas y no-indígenas) y los docentes (no indígenas) tienen respecto de “los indígenas” y, particularmente, “las lenguas indígenas” y (b) la heterogeneidad y particularidades dialectales al interior de la “lengua wichí”, analizadas a partir de las diferencias que los jóvenes señalan entre sus usos lingüísticos. El objetivo de la investigación es contribuir a la visibilización de las realidades multiétnicas y multilingües que caracterizan a muchos de los contextos universitarios en Argentina.

Debates, perspectivas y desafíos de los hablantes de lenguas indígenas a través de sus biografías escolares

Hecht, Ana Carolina

UBA – CONICET

anacarolinahecht@yahoo.com.ar

En esta ponencia, se presentará –desde una perspectiva que combina aportes teórico-metodológicos del campo de la antropología lingüística y educativa– una sistematización acerca del lugar que ocuparon la lengua toba (qom) y el español en las biografías escolares de maestros tobas. Específicamente, el objetivo es reconstruir las trayectorias de las lenguas (español y toba) en las biografías escolares de los maestros tobas del Chaco, sobre todo de aquellos maestros que hayan transitado por diferentes niveles escolares (medio y superior) bajo proyectos educativos monolingües y/o bilingües y que, además, poseen distintos niveles de competencia lingüística (desde hablantes fluidos de ambas lenguas: español y toba, hasta hablantes de español con competencias receptivas en la lengua indígena). La metodología de investigación se basó en la realización de entrevistas autobiográficas narrativas en profundidad a los maestros tobas sobre su tránsito por la escuela. Respecto de esta técnica, cabe aclarar que la entrevistadora durante la entrevista trata de interferir lo menos posible con preguntas o comentarios que alteren el hilo conductor del relato efectuado por los sujetos. Gracias a lo cual, es posible aprehender la narración de experiencias respetando la perspectiva y orientaciones propias de los sujetos entrevistados y develar los ejes significativos en los que estructuran su experiencia. Es decir, se evidencian los nodos centrales en los cuales los sujetos narran sus propias vivencias en relación con la escuela. Por último, la ponencia cierra con una discusión sobre las perspectivas y los desafíos que atraviesan los hablantes de las lenguas indígenas de nuestro país, centralmente cuando éstos avanzan a través de distintos niveles de escolarización.

Formación, reconocimiento y titulación de los docentes de la EIB

Acuña, Leonor
UBA-INAPL

La EIB entra finalmente en la legislación educativa como modalidad en la Ley de Educación Nacional de 2006. Se llega a esto después de un recorrido que se inicia en la Argentina hacia la década de 1970 por medio de iniciativas individuales que buscan, de manera muy variada y con diferentes objetivos, atender a los niños indígenas en las aulas de las distintas regiones del país. Para implementar la modalidad de EIB se necesita un currículo que atienda la diversidad de situaciones que se dan en todas las regiones del país. Los niños indígenas necesitan docentes que entiendan su lengua, que puedan comunicarse con sus padres y que contribuyan al diseño de un currículo intercultural. En este marco, los docentes bilingües (español + lengua/s indígena/s) se

encuentran en la actualidad con una dificultad de formación (muchos de ellos no poseen títulos que les permitan ser reconocidos como docentes plenos dentro del sistema educativo) y de su lugar en la implementación de la EIB (raramente su conocimiento de las lenguas es reconocido en la planificación y enseñanza de las lenguas). Este trabajo pretende analizar y discutir las necesidades de formación de los docentes aborígenes y el lugar que podrían ocupar las universidades para responder a estas demandas.

Demandas de formación superior en comunidades indígenas del Gran Chaco

Mancinelli, Gloria
Hecht, Ana Carolina

Las políticas de Educación Intercultural Bilingüe (EIB) en nuestro país se han focalizado en los niveles inferiores de la formación, a tal punto que son excepcionales las experiencias de EIB en el nivel medio. No obstante, las comunidades indígenas desde hace un tiempo vienen demandando acceso a la formación superior. Por ese motivo, nuestro principal objetivo en esta ponencia consiste en producir algunas reflexiones que vinculan el carácter focalizado de las propuestas de la EIB con las dificultades para mejorar los niveles de acceso y permanencia en los niveles de formación superior de jóvenes indígenas de la región del Gran Chaco. Números trabajos se remiten a los límites que presentan las propuestas de EIB, en tanto que sus acciones se encuentran enfocadas principalmente en los niveles de formación inicial y primario desatendiendo los niveles medio y superior. Entendemos que este carácter focalizado repercute en las posibilidades de lograr mejoras en relación con la equidad educativa, que pueden verse expresadas en posibilidades de acceso y permanencia en nivel de formación superior.

Escolarización en contextos de diversidad cultural. Un estudio etnográfico sobre una escuela rural del conurbano bonaerense donde asisten niños tobas (qom), migrantes bolivianos e hijos de migrantes bolivianos

Taruselli, Eugenia

El presente trabajo expone una investigación que se llevó a cabo en una escuela primaria rural ubicada en Marcos Paz, zona oeste del conurbano bonaerense. Dicho municipio conforma parte del Cinturón Verde Bonaerense, albergando por ende gran

cantidad de quintas hortícolas y “hornos de ladrillo”, cuyos principales productores son migrantes de países limítrofes, especialmente bolivianos. La escuela, por encontrarse en las inmediaciones de las quintas y hornos, recibe niños/as extranjeros o hijos/as de extranjeros. Asimismo, en el año 2007 se instala en la zona una comunidad toba. De este modo, la institución se encuentra inserta en un contexto sociocultural complejo al recibir niños/as pertenecientes a múltiples identificaciones étnicas y nacionales; esto sumado a las grandes necesidades materiales que los mismos sufren producto de la exclusión socioeconómica a la cual sus familias se ven sometidas al constituirse como “el Otro”. Por estos motivos, la problemática de esta investigación radica en indagar si la escuela visibiliza la diversidad lingüística y cultural que presenta su estudiantado y si, en consecuencia, genera proyectos escolares afines para atender dicha diversidad étnica y lingüística.

Lengua, tecnología y educación: video-textos en ranquel

Muguiro, Natalia F.

Instituto de Lingüística

Facultad de Ciencias Humanas

Universidad Nacional de La Pampa

nataliamuguiro@hotmail.com

El presente trabajo se enmarca en la segunda etapa del Proyecto de Extensión Universitaria (PEU): “Lengua ranquel, patrimonio de la Provincia de La Pampa. Su enseñanza y mantenimiento”, instrumentado por la Secretaría de Extensión Universitaria de la Universidad Nacional de la Pampa entre los años 2010 y 2012. El resultado de la primera etapa del proyecto fue la publicación del libro “Curso de Raquel” destinado a la enseñanza de esa variedad en distintos ámbitos educativos de la Provincia. Como objetivo de este segundo tramo del proyecto se prevé la digitalización de dicho material en formato audio-visual. El objetivo de esta ponencia es presentar las ventajas que la incorporación de las nuevas tecnologías aportan a los procesos de enseñanza y revitalización de las lenguas indígenas. Para ello, se analizarán los procesos cognitivos intervinientes en las actividades de aprendizaje en las cuáles se utilizan materiales audiovisuales, tales como los video-textos que se elaborarán a partir de libro impreso antes mencionado. El análisis de estos procesos cognitivos se desarrollará en base a la “Teoría de la Codificación Dual” (DCT), la cual explica cómo las representaciones mentales verbales (audio) y no verbales (imágenes) se procesan en forma colectiva. De esta manera, la proximidad entre la información verbal y visual, el grado de asociación semántica y el desarrollo de conexiones

referenciales entre la información verbal y visual que se producen en los procesos de adquisición de segundas lenguas son aspectos fundamentales a tener en cuenta a la hora del diseño y elaboración de los materiales educativos y las actividades de aprendizaje. Por último, estas conceptualizaciones teóricas serán ilustradas con algunos ejemplos concretos de materiales didácticos elaborados.

EL INTERACCIONISMO SOCIODISCURSIVO FRENTE A LA PROBLEMÁTICA DE LAS ARTICULACIONES TEXTUALES Y GRAMATICALES EN LA DIDÁCTICA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA MATERNA

Coordinadores

**Riestra Dora
Falchini Adriana**

Fundamentación

La diversidad de disciplinas de las Ciencias del lenguaje, que definieron los contenidos de *Lengua* en los documentos curriculares de la reforma educativa de los años noventa, produjo un efecto de fragmentación del objeto de enseñanza a la vez que la disociación entre los aspectos textuales y los específicamente gramaticales. En algunas investigaciones en Didáctica de la lengua realizadas en Argentina (Riestra, 2009, 2010) pudo observarse la existencia de lógicas disjuntas en la enseñanza de la lengua: por una parte, las actividades de lectura y escritura que apuntan al dominio de la textualización y, por otra, se presentan contenidos gramaticales dispersos, como esquemas descriptivos o normas abstractas, hasta la omisión de la enseñanza gramatical en las clases del nivel medio. La perspectiva de análisis del Interaccionismo sociodiscursivo busca articular el orden de la textualización y el orden de la gramaticalidad en las lenguas. Se propone la relación entre la lengua como sistema sintáctico-semántico autónomo y los textos como entidades interdependientes de su contexto accional y social; asimismo se sostiene que lo que en la lengua corresponda a un sistema autónomo sólo puede ser atestiguado empíricamente en el marco de un procedimiento metodológico descendente: de los textos a las frases y los morfemas en tanto que “residuo estructural” que se manifiesta al margen de toda variación contextual o co-textual (Bronckart, 1997/2004). El panel abordará diferentes aspectos de la problemática registrada en la enseñanza de la gramática de la lengua materna en investigaciones actuales en didáctica de la lengua, tanto en la enseñanza en la formación superior como en los niveles de escolaridad obligatoria.

La enseñanza de la gramática en el nivel primario, objetos de enseñanza y razonamientos

Antista, Daniela
UNRN. Sede andina

El proyecto de investigación, "De los efectos formativos en los alumnos a la formación de formadores: la enseñanza de los razonamientos argumentativos y la gramática de las lenguas", desarrollado en la UNRN desde el año 2012, busca conocer los procesos de enseñanza de la gramática a través de razonamientos lógicos para intervenir en la articulación de los niveles educativos. La presente comunicación enfoca los procesos de razonamiento lógico llevados a cabo específicamente en el nivel primario para la enseñanza de la gramática de la lengua materna. A partir del análisis de los registros de cinco clases del nivel primario, se indagan los procesos de razonamiento lógico gramatical que llevan a cabo los maestros cuando abordan nociones teóricas. ¿Enseñan los maestros la gramática del español y cómo la enseñan? El marco teórico en el cual nos encuadramos es el ISD, desde allí sostenemos la importancia del dominio del lenguaje como herramienta básica y de las técnicas de las lenguas, la articulación de ambos aspectos nos permite actuar eficazmente en situaciones comunicativas diversas. Las prácticas de lectura y escritura en la escuela deberían orientarse en este sentido, al dominio instrumental de determinados elementos lingüísticos que impliquen un saber hacer, para el cual se necesita de un saber lingüístico. Lo que se ha podido evidenciar en la investigación es que el uso y la pragmática textual (como actividad espontánea o intuitiva) se ha desvinculado de la enseñanza de las relaciones gramaticales. Entendemos que el análisis de las concepciones de la gramática que operan en las prácticas escolares nos permite diseñar una intervención transformadora de esas concepciones en los procesos de formación, así como delinear la inserción del profesorado primario en la articulación de los niveles primario y medio.

La articulación entre contenidos textuales y gramaticales a partir de la enseñanza de géneros orales

Navarro, Paula

Facultad de Humanidades y Artes. Universidad Nacional de Rosario

Una de las problemáticas actuales en el campo de la didáctica de la lengua materna es la disociación que se produce entre los contenidos textuales y gramaticales. En términos de Riestra (2009, 2010), existen lógicas disjuntas en la enseñanza de la lengua: por una parte, las actividades de lectura y escritura que apuntan al dominio de la textualización y, por otra, los contenidos gramaticales. En este sentido, la perspectiva del Interaccionismo sociodiscursivo (Bronckart 1994/2007) permite precisar la relación entre el orden de la textualización y el orden de la gramaticalidad.

Su propuesta teórica, que articula las dimensiones del actuar humano, el lenguaje y la formación de las personas, adhiere a una psicología interaccionista social (Vigotski) que aborda el estudio del lenguaje en sus dimensiones discursivas y/o textuales. Este enfoque, basado en el programa metodológico de V. Voloshinov (1930/1976), distingue dos niveles: el del actuar verbal (discurso) y el del texto al cual considera una unidad comunicativa que pone en juego unidades lingüísticas. De este modo, se propone la relación entre la lengua como sistema sintáctico-semántico autónomo y los textos como entidades interdependientes de su contexto accional y social, pero especificando que todo lo que en la lengua corresponda a un sistema autónomo sólo puede ser atestiguado empíricamente en el marco de un procedimiento metodológico descendente: de los textos a las frases y los morfemas (Bronckart, 1997/2004). En este marco, partimos de la hipótesis según la cual la textualización es el punto de partida para la instrumentalización de las nociones gramaticales. Por ello, los géneros textuales constituyen mecanismos útiles para la enseñanza-aprendizaje de distintas nociones y capacidades, entre ellas las gramaticales. En este trabajo exploraremos esta propuesta a partir de dos géneros de textos orales cuya enseñanza ha sido prescrita en el nivel medio: la exposición oral y el debate.

Palabras clave: articulación – enseñanza – géneros orales – textualización – gramaticalidad

Los problemas de la articulación entre los contenidos gramaticales y la textualización

Pereyra, Verónica

FHAYCS - Universidad Autónoma de Entre Ríos

A partir de una investigación realizada sobre la incidencia de los enfoques socioculturales en la enseñanza de la lengua, pudimos observar que si bien los mecanismos de textualización son concebidos como objetivos prioritarios, y se enseñan contenidos gramaticales asumiendo que son relevantes para llegar a la producción textual, no se asegura didácticamente la vinculación entre ambas instancias. El objetivo de esta intervención se orienta a profundizar la reflexión sobre las necesarias relaciones entre los procesos de escritura y la enseñanza explícita y sistemática de la gramática. En la enseñanza de la lengua en el nivel secundario opera fuertemente el supuesto de que la enseñanza gramatical explícita derivará en un dominio de los mecanismos de textualización. Sin embargo, en dicho proceso se enfoca prioritariamente el dominio de conceptos y tipologías, relegando a un segundo

plano las actividades de lenguaje, y la organización didáctica no permite el trabajo que articule metodológicamente el tratamiento de los textos, las frases y los morfemas como un trabajo integrado e interdependiente. La perspectiva, tanto de análisis como de propuesta metodológica para la enseñanza de la lengua es el interaccionismo sociodiscursivo, dado que se orienta precisamente a la integración de los niveles textuales (texto, frases, morfemas).

La enseñanza de las citas en los géneros académicos: aspectos textuales y gramaticales

Tapia, Stella Maris

Sede Andina. Universidad Nacional de Río Negro

El procedimiento de citado es objeto de enseñanza en las clases de introducción a los géneros textuales llamados académicos, en la transición entre la escuela secundaria y la universidad. El proyecto de investigación “De los efectos formativos en los alumnos a la formación de formadores: la enseñanza de los razonamientos argumentativos y la gramática de la lengua” (Dir: D. Riestra) se propone indagar, desde el marco teórico del interaccionismo socio-discursivo, en ambos niveles de enseñanza, para observar los razonamientos lógicos gramaticales y los argumentos con los que los docentes enseñan a los alumnos. En particular, la enseñanza de inserción de citas requiere de transposiciones didácticas que articulen los textos como acciones de lenguaje y la lengua como sistema semiótico y conocimiento epistémico, por lo que resulta relevante analizar cómo se producen las transposiciones didácticas y qué aspectos se priorizan en ellas. Mediante el análisis de registros de clases de nivel universitario con la metodología del análisis textual (Bronckart, 2004) y de las consignas de enseñanza como acciones de lenguaje (Riestra, 2004) se relevan y sistematizan los razonamientos de los docentes con el objeto de aportar a la elaboración de propuestas didácticas para la enseñanza de las citas en función del desarrollo de las capacidades discursivo-textuales de los alumnos.

Palabras clave: citas - didáctica – gramática – razonamientos - textos

TEXTOS ESPECIALIZADOS: ASPECTOS DE TEORÍA, MÉTODOS Y DESCRIPCIÓN

Coordinadoras

Gallardo, Susana
Adelstein, Andreína

Fundamentación

En este panel se presentan diferentes contribuciones al conocimiento de los textos especializados en el ámbito científico, considerando distintos géneros, como el artículo de investigación, el informe de caso clínico, el manual escolar, y el artículo lexicográfico. Se presentarán seis ponencias, algunas de las cuales son de índole metodológica, y otras se orientan a la caracterización de géneros concretos en diferentes disciplinas. Por un lado, tenemos dos propuestas de índole metodológica: una de ellas para la identificación de metonimias en textos de diferente grado de especialidad: manuales escolares, artículos periodísticos y artículos de investigación, en el dominio de la biología. La otra, es una propuesta para la enseñanza de inglés en la comunicación científica, sobre la base de las contribuciones en el análisis de géneros. Por otro lado, tres de las ponencias se centrarán en análisis de géneros del dominio científico en diferentes disciplinas: el informe de caso clínico, en medicina; los artículos de investigación en ciencias agrarias y en economía. Los análisis en estos casos se adscriben a la lingüística del texto y la lingüística sistémico-funcional. Por último, una de las ponencias propone el diseño de un diccionario sobre el léxico político y discutir la conformación de un género de artículo lexicográfico especializado. En resumen, se proponen diversos abordajes para la profundización en la caracterización del texto especializado y se discutirán aspectos que hacen a la teoría y la metodología.

Artículo lexicográfico y delimitación genérica en el ámbito científico académico

Adelstein, Andreína
CONICET/UNGS
aadelste@ungs.edu.ar

El propósito general de mi comunicación es contribuir a la reflexión en torno a la problemática de los géneros del ámbito científico-académico y su relación con la producción lexicográfica. Los diccionarios de especialidad no suelen ser considerados en las tipologías de géneros del discurso científico académico, ni analizados en tanto

obras de construcción de nuevo conocimiento. Un primer objetivo de este trabajo es presentar el diseño de un diccionario sobre el léxico político de la Argentina reciente, el Pequeño diccionario del léxico corriente de la política argentina (Adelstein y Vommaro en prensa), obra de referencia de alta divulgación que describe el comportamiento de una selección de palabras testigo utilizadas por los actores políticos en la comunicación con el ciudadano común. El segundo objetivo es discutir la conformación de un género de artículo lexicográfico, dentro de la familia de los artículos lexicográficos especializados (ALE), desde una perspectiva que articula la lingüística del texto de orientación germana (Heinemann y Heinemann 2002), la lingüística de los géneros (Adamzik 2000) y la lexicografía funcionalista escandinava (Bergenholtz & Tarp 1997, Bergenholtz & Kaufmann 1997). Se analizará esta conformación en relación con los procesos de investigación interdisciplinaria en el ámbito de las ciencias sociales y humanas, a partir de algunos artículos del diccionario (arbolito, asambleísta, riesgo país). El trabajo es resultado de un proyecto interdisciplinario acerca del léxico de la Argentina reciente llevado a cabo en la Universidad Nacional de General Sarmiento y de una investigación sobre léxico y texto en las variedades argentinas del español. Teniendo en cuenta la noción de familia de géneros (Ciapuscio 2007, 2009, Bergmann y Luckmann apud Ciapuscio), sostengo que los artículos del diccionario corresponden a una variante dentro la familia de los artículos de lexicografía especializada. La conformación de este género, y por ende de las tareas sociales que cumple, responden a una determinada dinámica del trabajo interdisciplinario. Esta dinámica de investigación, además, contribuye al hecho de que el género tiene un carácter híbrido (esto es, presenta propiedades de otros géneros de la misma familia y propiedades de los de otras familias del ámbito científico-académico). La organización del trabajo es el siguiente: en primer lugar, presentaré brevemente el proyecto interdisciplinario y el diseño del diccionario. En segundo lugar, revisaré desde la perspectiva de la lingüística del género la prototipicidad del artículo de lexicografía especializada en ciencias sociales (de ahora en más, ALECsSoc). Luego describiré los rasgos del género al que corresponden los artículos del diccionario que nos ocupa, a partir de ejemplos. Finalmente, señalaré algunos elementos para una discusión.

Palabras clave: español de la Argentina - lexicografía - textos de especialidad - léxico

Referencias

- Adamzik, K. (2000). Textsorten. Tübingen: Stauffenburg.

- Adelstein, A. & G. Vommaro (coords.) (en prensa) Pequeño diccionario del léxico corriente de la política argentina.. Los Polvorines: Universidad nacional de General Sarmiento.
- Bergenholtz, H. & S. Tarp (eds.) (1995) Manual of Specialised Lexicography. The Preparation of Specialised Dictionaries. Ámsterdam / Filadelfia: John Benjamins.
- Bergenholtz, H. & U. Kaufmann (1997). "Terminography and Lexicography. A Critical Survey of Dictionaries from a Single Specialised Field". Hermes 18, 1997: 91–125.
- Ciapuscio, G. (2007) "Genres et familles de genres: apports pour l'acquisition de la compétence generique dans le domaine academique", en Études de Linguistique Appliquée 148, octobredécembre: Estela Klett (éd.) L'écrit en contexte universitaire argentin: compréhension et production. pp: 405-416.
- Ciapuscio, G. (2009) "La noción de familia de géneros en el análisis de la comunicación de la ciencia", en A. Parini & A. Zorrilla (eds). Escritura y Comunicación. Buenos Aires: Universidad de Belgrano. Pp. 28-55.
- Heinemann M. y W. Heinemann (2002). Grundlagen der Textlinguistik. Tübingen: Max Niemeyer.

Cuestiones metodológicas en la identificación de metonimias y su relación con la metáfora

Berri, Marina

UBA.

marinaberri@gmail.com

Bregant, Lucía

UBA

Este trabajo tiene por objetivo contribuir a la metodología de la identificación y el análisis de metonimias en textos. Steen et al. (2010) ha desarrollado un método para detectar con precisión y analizar cuantitativamente las metáforas en textos. Nos proponemos adaptar este método desarrollado para la metáfora a la identificación de la metonimia. En particular, buscamos hacer aportes a la distinción metáfora y metonimia. Si bien la distinción suele basarse en las nociones de "similitud" y "continuidad", estudios actuales como Radden (2000), Steen (2005) y Warren (1999) problematizan la distinción y postulan metáforas con base metonímica. Steen (2005) señala que similitud y continuidad son dos criterios independientes que pueden aplicarse simultáneamente al análisis de expresiones. Warren (1999) afirma que en la metonimia puede haber relación de similitud, pero que, a diferencia de la metáfora, la metonimia se basa en un único atributo. La metáfora, en cambio, involucraría varios atributos y la formulación de hipótesis. El método se desarrollará a partir del análisis

de textos de tres grados distintos de especialidad: manuales escolares, artículos periodísticos y artículos de investigación, que tienen como temática común las proteínas. Se espera poder problematizar aspectos que hacen a las nociones de similitud y continuidad, así como también obtener un método preciso y fiable para la identificación de metonimias.

Función interaccional de la repetición en la gestión retórica y focal en defensas de tesis

Cubo de Severino, Liliana

La investigación parte del supuesto sociocognitivo de que el uso lingüístico en la comunicación discursiva es el que establece las normas de funcionamiento interpersonal, recogidas en las representaciones mentales de los usuarios de una lengua y una comunidad de discurso. Estas representaciones conceptuales no son entidades estáticas ni aisladas, sino de naturaleza inherentemente dinámica, es decir, procesadas en el tiempo, con vínculos establecidos por medio de puntos de referencia. El objetivo del presente trabajo es analizar ese uso comunicacional en los procesos de emisión y recepción de repeticiones como estrategia de la gestión retórica y la gestión del foco en la interacción entre jurados y tesistas en las defensas de tesis. Analizamos los diversos contextos de aparición de las heterorrepeticiones y autorrepeticiones en un corpus de diecisiete coloquios de defensas de tesis doctorales, filmadas y transcritas, de eventos desarrollados en la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina) entre los años 2008 y 2012. Los resultados muestran que 1) entre el primer segmento o matriz y el segundo repetido se produce una equivalencia con innovación discursiva ya que las repeticiones siempre incluyen modificaciones pragmáticas, por lo que funcionan como reformuladores o marcadores discursivos y 2) en determinados contextos, la repetición es usada por el hablante como estrategia retórica para cumplir metas comunicacionales y controlar de manera dinámica qué puntos de referencia desea que sean llevados a la atención del oyente, destacando o enfatizando alguno en particular, para marcar el foco del discurso.

Palabras clave: defensa de tesis - gestión retórica - gestión del foco interacción – repetición

Informe de caso clínico: estructura retórica y recomendación

Gallardo, Susana

UBA

sgallardo@de.fcen.uba.ar

En la línea de los estudios sobre textos especializados y, en particular, sobre géneros científico-académicos, se ha dedicado especial interés al artículo de investigación, pero existen pocos trabajos que indaguen el informe de caso clínico. Éste consiste en un texto breve que describe el tratamiento de un paciente, el diagnóstico o los efectos de las terapias. En general, el caso clínico trata acerca de enfermedades nuevas o poco frecuentes, y generalmente responde al propósito de alertar a los médicos sobre los posibles signos y síntomas con el fin de facilitar el diagnóstico. Los textos presentan segmentos descriptivos y narrativos, así como segmentos directivos, en los que se formulan recomendaciones y advertencias. Aquí indagamos la estructura retórica de este género y nos centramos en el segmento directivo; nos interesa en particular determinar de qué manera se encuentran fundamentadas las recomendaciones, y qué tipo de argumentos se emplean. El análisis se realiza desde la perspectiva de la lingüística del texto especializado, considerando las propuestas teóricas de los autores que, centrados en el concepto de género discursivo o clase textual, han analizado y descrito las características de diversos géneros académico-científicos. Asimismo, se considera un abordaje pragmático del segmento de la recomendación, analizando la estructura ilocutiva y, en especial, las funciones que apoyan la ilocución dominante de ese segmento. Se realiza un análisis cualitativo, y el corpus se compone de veinte casos clínicos de dos revistas médicas de la Argentina: Medicina y Archivos Argentinos de Pediatría. El segmento textual 'recomendación' aparece al final de los artículos, a la manera de cierre o conclusión; y contiene recomendaciones referentes a tratamiento y, principalmente, advertencias sobre el diagnóstico. La advertencia se apoya fundamentalmente en la afirmación de marginalidad de los casos, y la dificultad para arribar al diagnóstico.

Palabras clave: estructura retórica - estructura elocutiva - ilocuciones directivas - recomendación - texto especializado

Una perspectiva latinoamericana de enseñanza del inglés como lengua de comunicación científica

Martínez, Iliana A.

Universidad Nacional de Río Cuarto

imartinez@hum.unrc.edu.ar

El creciente avance del inglés como lengua de comunicación internacional nos obliga a los profesores de inglés con fines académicos a dar una respuesta sólida a la demanda de instrucción de investigadores y doctorandos. La evidencia ofrecida por bases de datos como el Citation Index revelan un crecimiento exponencial de las publicaciones provenientes de países no anglófonos en revistas de alto impacto. Esta evidencia nos alienta con respecto a las posibilidades de publicación de investigadores de nuestro medio en espacios de alta visibilidad, posibilidad que se verá incrementada si los académicos reciben una instrucción que les permita controlar los argumentos de la ciencia y las elecciones lingüísticas apropiadas. En nuestra universidad hemos desarrollado y aplicado exitosamente una propuesta metodológica específica para Latinoamérica basada en las contribuciones del análisis del género. La propuesta capitaliza en las ventajas del contexto latinoamericano, particularmente la lengua materna de origen latino, y la homogeneidad de los grupos de alumnos.

Palabras clave: análisis del género - contexto latinoamericano - inglés con fines académicos

Morfología y semántica de los sustantivos rotuladores en artículos de investigación escritos en inglés y en español

Muñoz, Verónica L.
Universidad Nacional de Río Cuarto
Becaria CONICET
vmunoz@hum.unrc.edu.ar

Un importante recurso para la organización y la cohesión de textos científicos son los sintagmas nominales cohesivos cuyo núcleo está representado por sustantivos rotuladores tales como hecho, explicación, concepto, problema y criterios. Estos sustantivos tienen la capacidad de sintetizar, encapsular y rotular proposiciones presentadas en fragmentos textuales, como por ejemplo oraciones, o segmentos más extensos, como por ejemplo párrafos. El objetivo de esta ponencia es presentar una primera aproximación hacia la descripción morfológica y la categorización semántica de los sustantivos rotuladores, dos aspectos centrales que permiten dar cuenta del potencial que estos sustantivos tienen para encapsular y rotular segmentos mayores a palabras y sintagmas. Se presentarán resultados obtenidos a partir del relevamiento manual de una muestra de 82 artículos de investigación de las ciencias agrarias escritos en inglés y en español. En primer lugar, se presentará una clasificación morfológica de los sustantivos. En segundo lugar, se discutirán aspectos generales

sobre la semántica de los sustantivos y se presentará una categorización preliminar propuesta a partir del estudio de los significados que los sustantivos identificados presentan en el contexto de un género específico, el artículo de investigación, y una disciplina específica, las ciencias agrarias.

Palabras clave: artículo de investigación – español – inglés - sustantivos rotuladores

Hacer, pensar y escribir la ciencia: estudio de las metáforas en torno al quehacer científico y la escritura en artículos de investigación

Stagnaro, Daniela

UBA – UNGS

dstagnar@ungs.edu.ar

La metáfora es uno de los recursos retóricos privilegiados del campo de la literatura, sin embargo, se ha reconocido que su funcionalidad va más allá de lo estético, en tanto cumple un papel relevante en la producción y comunicación del conocimiento científico. Así, se ha convertido en objeto de estudio de disciplinas abocadas a la generación de saberes acerca de la ciencia, como la filosofía o la sociología de la ciencia, y de ciertas ramas de la lingüística. Desde estas áreas del saber, se ha intentado escapar al positivismo, que pregonaba su falta a la verdad y a la objetividad, rescatando su función cognitiva y su potencialidad epistémica y comunicativa dentro del campo científico. Siguiendo esta tradición, en este trabajo, partimos de la concepción de las metáforas como instrumentos de pensamiento y de acción (Lakoff y Johnson, 1991). El objetivo es indagar cómo se estructura metafóricamente el quehacer investigativo y la escritura científica en una ciencia social como la economía dentro de los márgenes del género predilecto de esta actividad, el artículo de investigación (AI). El corpus está conformado por treinta AI sobre los que se llevaron a cabo análisis cualitativos. Se observa que las metáforas propuestas por los investigadores autores tienden a presentar de manera entrelazada la investigación y la escritura del propio artículo, así, este texto se configura como un espacio donde se lleva a cabo la tarea de investigación y no como un reporte de lo realizado, tal como se ha notado con respecto a las ciencias naturales.

Palabras clave: artículo de investigación - economía - metáfora

Referencia

- Lakoff, G. y M. Johnson (1991). Metáforas de la vida cotidiana. Madrid, Cátedra.

ENSEÑANZA- APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN EN ELSE DESDE EL ENFOQUE DEL EXAMEN CELU

Coordinadoras

**Lizabe, Gladys
Hernando, Ana
Moreno, Judith de los Ángeles
Fernández, Silvia Lucía**

Fundamentación:

En la actualidad existe una creciente demanda del aprendizaje del español como lengua segunda y extranjera y, por ende, de su enseñanza. Sin embargo, el conocimiento de la lengua, es sólo uno de los saberes que se ponen en juego en las clases de español a alumnos extranjeros. En principio, porque el contacto con estudiantes provenientes de diferentes países plantea, de manera ineludible, la enseñanza en perspectiva de interculturalidad. Es preciso, además, contar con una formación didáctica específica en el campo de la enseñanza del español para extranjeros, así como la puesta en práctica de estrategias comunicativas a través de actividades de mediación lingüística entre diversos códigos y diversos hablantes, en la clase de ELSE. En función del enfoque del examen CELU, los cursos ofrecidos implican, para el aprendiente la posibilidad de hacerlo desde la perspectiva comunicativa, desde los postulados de la Lingüística del Uso y siguiendo los lineamientos del MCER para las Lenguas. La expectativa consiste en alcanzar una comunicación eficaz que permita el desarrollo paulatino de una competencia comunicativa intercultural entre hablantes diversos. En suma, situaciones comunicativas concretas; contextos socio-culturales con características propias y la realidad de una variedad lingüística situada comprende el abordaje comunicacional adoptado en las clases de ELSE.

Impulsar el intercambio académico entorno de estas temáticas es el propósito del PANEL.

Objetivos:

- Contribuir a la presentación y discusión de contribuciones sobre español lengua segunda y extranjera, como línea prioritaria de política académica para la internacionalización de la Educación Superior en la Argentina, a través del Consorcio Interuniversitario ELSE y del examen CELU.

- Difundir conocimientos, experiencias y producciones académicas en relación con la enseñanza-aprendizaje y evaluación en ELSE, a partir del enfoque del examen CELU.

Referencias:

- Cantero Serena, F. y de Arriba García, C. "Actividades de mediación lingüística para la clase de ELE" http://www.educacion.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/2004_02/2004_redELE_2_05Cantero.pdf?documentId=0901e72b80e06a1f
- Consejo de Europa (2002) MCRE para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. En: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf
- Consorcio ELSE-CELU: <http://www.celu.edu.ar/>
- Lizabe, Gladys y Moreno, Judith de los Ángeles (editoras) Experiencias de capacitación e investigaciones en ELE., Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Colección Jarilla, 2013.

El CELU- Certificado de Español Lengua y Uso- y sus aportes a la investigación lingüístico- cultural de Argentina en la región del MERCOSUR

Lizabe ,Gladys (Ph.D)

Responsable Prosecretaría Oeste
 Consorcio ELSE- Argentina
 Universidad Nacional de Cuyo

El estudio del español en Argentina cuenta con una vastísima y cada vez más valiosa producción de investigaciones enriquecidas, en la última década, por las generadas en torno al CELU- Certificado de Español Lengua y Uso-, único examen de español como lengua extranjera- ELE- reconocido oficialmente por el Ministerio de Educación y por el de Relaciones Exteriores y Culto de la República Argentina. Dicho examen es ofrecido y administrado por el Consorcio ELSE- Español Lengua Segunda y Extranjera- que, integrado por más de una treintena de universidades nacionales argentinas, lo ha convertido en objeto de investigación entre sus miembros. En este marco, la presente participación en un Panel dedicado al CELU da cuenta de un conjunto de investigaciones que lo han convertido en objeto de estudio científico. Nuestro propósito es visibilizar nuevos ámbitos de reflexión y experiencias en torno a la evaluación de ELE que, generados en los Coloquios CELU y en diversas tesis de posgrado, amplían significativamente los estudios lingüísticos y culturales del ELE de nuestro país en la región del MERCOSUR.

Nuevas competencias: el cine en el aula de ELE

Hernando, Ana María Isabel

Facultad de Lenguas
Universidad Nacional de Córdoba
anaherna@arnet.com.ar

Fernandez, Silvia Lucía

Facultad de Humanidades
Universidad Nacional de Catamarca

En el mundo actual el efecto de las nuevas tecnologías supone cambios de paradigmas que se proyectan en el ámbito social, político, cultural y, fundamentalmente, en el área de la educación. En consecuencia, se hace necesario construir nuevos modelos pedagógicos que se articulen con las nuevas formas de enseñar y de aprender, y con los nuevos entornos virtuales. El lenguaje es un recurso fundamental para comunicar significados, pero no es el único. Existen otros medios para significar. Actualmente, se dispone de un conjunto más amplio de modos de comunicación. Estamos en presencia de una visión multimodal de la comunicación basada en el uso de distintos modos de la Semiótica.

Esta ponencia se sustenta en un enfoque multimodal, entendiendo a éste como un medio de comunicación que se emplea consciente e intencionalmente para expresar significados. Esto nos permitirá analizar la película, *El Cuento de la Criada*, en la que es posible visualizar una variedad de habla, un contexto social y una descripción cultural.

Palabras clave: Atwood – cine – competencias - ELE

El examen CELU, ¿qué enfoque de la enseñanza de la lengua supone?

Moreno, Judith de los Ángeles (UNCa)

Representante titular de UNCa. ante el Consorcio ELSE-CELU

El examen CELU tiene una perspectiva teórico-metodológica propia, se sustenta en un determinado enfoque de la lengua y de la evaluación, y sigue un formato que lo identifica. En esta presentación nos interesa centrarnos en el enfoque de la enseñanza de la lengua que el examen supone, en tanto concepción de la lengua y modo de enseñarla y de aprenderla. En esta idea, nos proponemos describir el enfoque de la lengua en uso en el que se basa el examen, recuperando las conceptualizaciones y

aportes de los que se nutre y su coherencia con el tipo de examen de dominio de que se trata. Por último, nos proponemos presentar algunas propuestas de actividades, según el enfoque del examen y orientadas a la producción oral y escrita contextualizada y funcional, con las que hemos puesto en contacto a los postulantes que, en nuestra sede examinadora de la Universidad Nacional de Catamarca, han tomado el curso de español para extranjeros.

Palabras clave: enfoque - español para extranjeros - examen CELU - lengua en uso

INTERACCIÓN EN ENTORNOS INSTITUCIONALES I Y II

Coordinadores

Carranza, Isolda E.
Unamuno, Virginia
Bonnín, Juan Eduardo

Fundamentación

En el marco de la reflexión contemporánea sobre el lenguaje en uso, la sociolingüística interaccional permite comprender la producción y reproducción cotidiana de sentidos, representaciones y relaciones sociales a partir de los intercambios efectivamente producidos entre hablantes. La sociolingüística interaccional concibe el discurso como práctica situada en un contexto cultural, sensible a los condicionamientos situacionales y producido en situaciones espontáneas. Combinando métodos de análisis lingüístico con diversas técnicas de recolección de datos (grabación y transcripción de audio, video, etnografía, observación participante, etc.) y con un bagaje conceptual que se ha venido enriqueciendo en las últimas décadas, esta corriente teórica permite abordar procesos discursivos reconociendo que su devenir es condicionado por las contribuciones y la copresencia de todos los participantes en el encuentro social. Con esta inscripción teórica común, los investigadores que integran el doble panel desarrollan investigaciones afines, han colaborado en tareas conjuntas que son antecedentes de la presente y dan muestras de influencia recíproca. El eje temático surge de los avances de la perspectiva interaccional tanto en profundidad descriptiva como en su relación con grupos sociales más amplios. Comprende tres facetas: la imbricación del habla con el lenguaje corporal, el papel del discurso en el desarrollo de actividades en entornos institucionales y la relación entre los investigadores y la comunidad. El abordaje multimodal permite observar fenómenos narrativos, argumentativos e identitarios en prácticas comunicativas y señalar la pertinencia de considerar el uso del lenguaje en su complejidad semiótica. La investigación de Gallina sobre un amplio corpus de testimonios de políticos y militares del más alto rango en una audiencia pública le permite reflexionar sobre la interrelación entre la gestualidad y el habla en el discurso público. Aplicando el concepto de repertorio gestual, Gallina reconoce configuraciones de estilos comunicativos, explora su relación con identidades colectivas y propone trascender tanto el foco en la particularidad como el foco en las tipologías. Migdalek, por su parte, describe las estrategias argumentativas multimodales desplegadas por niños de jardín de infantes en situaciones de juego dramático, mostrando así la interdependencia de los sistemas verbal y gestual en la

constitución de la fuerza argumentativa de los enunciados de los niños en disputa. Con una población semejante, Alam estudia la construcción interaccional de relatos elicidados a díadas de niños de distintas edades y observa la negociación de los roles narrativos mediante el empleo de recursos verbales, corporales, gestuales, de mirada y de manipulación de materiales. La perspectiva interaccional enriquece la investigación de fenómenos lingüísticos. En un contexto de interacción escolar bilingüe wichi-español, Unamuno analiza la alternancia de lenguas considerando los recursos verbales disponibles, las identidades y los artefactos y descubre procesos de orientación conversacional que especifican diferentes formatos de participación en clase a través de la alternancia entre lenguas. A partir de un *corpus* de interacciones entre pilotos y controladores aéreos, De-Matteis examina la presencia de atenuadores y agravadores en la negociación de potenciales desacuerdos y conflictos interaccionales, los cuales permiten la proyección de una identidad profesional y de una orientación colaborativa compartida. Con una perspectiva atenta a la transferencia de conocimientos en contextos institucionales asociados al ejercicio de derechos ciudadanos, los trabajos de Amadio y Bonnin se ocupan de la pertinencia de sus estudios para las comunidades de práctica estudiadas. En las interacciones cara a cara entre representantes del Estado y ciudadanos que tienen lugar en la sala de audiencias, Amadio señala que objetar las intervenciones de la contraparte requiere estar alerta a elementos lingüísticos como la presuposición, la contrafactualidad y la redundancia. Esto conduce a valorar el potencial de los hallazgos no solo para entrenar a los futuros litigantes sino para develar qué categoría de participantes tiende a ser favorecida por los jueces. Bonnin presenta algunos resultados transferidos en el marco de una investigación colaborativa en el área de salud mental de un hospital público, atendiendo a aspectos espaciales, discursivos e interaccionales de la práctica de consulta. Carranza presenta un trabajo teórico en el que sostiene una perspectiva de investigación fundada en las prácticas sociales a partir de la interrelación entre institución y discurso. En cuanto a las herramientas para el análisis discursivo, argumenta a favor la aplicabilidad del concepto “interacción de contacto” y en cuanto al funcionamiento institucional, identifica como centrales las acciones de clasificación y de toma de decisiones. Su propuesta pone en relación la institución, y por ende, la posición de los agentes en ella, con el contexto societal más amplio, ampliando la mirada hacia múltiples niveles de estructuración social. Por último, con el propósito de contribuir al diálogo dentro de la comunidad de la Sociedad Argentina de Lingüística y abrir el debate, cada aportación individual señala las implicaciones para el campo de los estudios interaccionales y ofrece reflexiones programáticas.

Interacción en entornos institucionales I

Unamuno, Virginia

La alternancia entre lenguas como recurso de significación de la participación en interacciones plurilingües escolares (wichi-español). Esta comunicación tiene como objetivo presentar algunos resultados de una investigación en curso destinada a analizar el uso de las lenguas wichi y español en interacciones escolares bilingües. Para ello, se analizarán fragmentos de clases en las cuales, a través de la alternancia entre lenguas, docentes y alumnos proponen diferentes formatos de participación. Según se mostrará, el recurso al cambio entre lenguas es significado secuencialmente por los distintos participantes en procesos de orientación conversacional que especifican diferentes categorías (relativas a i. los recursos verbales disponibles; ii. las identidades; y iii. los artefactos), y que permiten dar cuenta de la actividad colectiva desde una perspectiva socialmente situada.

La construcción interaccional de relatos entre niños de distintas edades

Alam, Florencia

Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo tiene por objetivo analizar la construcción interaccional de relatos elicidados a díadas conformadas por niños de distintas edades (4 y 12 años) que asisten a una escuela de un barrio urbano-marginado en Provincia de Buenos Aires. En el análisis se atiende al modo en el que los niños negocian los roles narrativos asumidos considerando tanto los recursos verbales como la posición corporal, la dirección de la mirada, los gestos y la manipulación de los materiales. El análisis de los intercambios permite mostrar la complejidad del proceso de construcción interaccional de los relatos, en el que no es posible comprender las acciones de un participante sin remitirse a las acciones del otro.

El juego dramático y argumentación infantil: un estudio multimodal de las disputas entre niños en el jardín de infantes

Migdalek, Maia

Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires

Desde una perspectiva sociocultural del desarrollo humano y el aprendizaje (Vigotsky, 1964; Nelson, 1996), el presente trabajo estudia construcción multimodal de los argumentos producidos por niños 5 años en el marco de disputas registradas en situaciones de juego dramático en el jardín de infantes. Si bien diversos trabajos han estudiado la argumentación infantil (Crespo, 1995; Eisenberg, 1987; Molina, 2013; Peronard, 1992; Stein y Abro, 2001; Zadunaisky y Blum-Kulka, 2010), muchos de ellos lo han hecho a partir de categorizaciones desarrolladas en función del discurso argumentativo adulto o no han considerado al juego como unidad de análisis. Asimismo, a pesar de que el corpus de dichas investigaciones se conforma a partir de intercambios verbales entre los niños o niños y adultos, no se analizaron los recursos lingüísticos y de otros campos semióticos (Goodwin, 2000) a los que los niños recurren en la interacción con el objeto de sostener sus posiciones. El corpus del presente trabajo está compuesto por tres disputas entre niños de 5 años registradas en situaciones de juego dramático EN jardines de infantes a los que asiste población urbano-marginada. Para el análisis de la información empírica se empleó un procedimiento cualitativo que combinó el de Método Comparativo Constante (Strauss y Corbin, 1991) con herramientas conceptuales desarrolladas en el marco del análisis de la conversación (Sacks, Schegloff and Jefferson, 1974; Goodwin, 2000) y de las investigaciones antecedentes ya mencionadas. Se elaboraron dos sistemas de categorías que dan cuenta de las estrategias verbales y no verbales que los niños despliegan en las situaciones de juego dramático. Los resultados muestran la interdependencia (interrelación, interplay, etc.) de ambos sistemas en la constitución de la fuerza argumentativa de los enunciados de los niños en las disputas.

Discurso público y repertorios gestuales de militares y políticos

Gallina, Natalia

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

El análisis conversacional y el análisis del discurso han demostrado un gran interés por los múltiples modos de comunicación que se ponen en juego durante la interacción cara a cara. El estudio de la articulación de gestos concomitantes al habla en el

contexto singular de una audiencia pública es el punto de partida para reflexionar sobre el discurso público oral como una práctica semiótica compleja. Los resultados del análisis de testimonios de miembros del más alto rango en dos colectivos sociales conducen a aplicar del concepto de repertorio, reconocer configuraciones de estilos comunicativos y considerar las relaciones con aspectos identitarios grupales. Se discute la productividad de abordar la interrelación gestualidad-habla y de trascender tanto el foco en la particularidad como el foco en las tipologías.

INTERACCIÓN EN ENTORNOS INSTITUCIONALES II

Investigación colaborativa en sociolingüística interaccional: resultados de un estudio de caso en salud mental

Bonnin, Juan Eduardo

CONICET – Univ. Nac. de San Martín – Univ. Nacional de Moreno

El propósito de esta ponencia es ofrecer un balance acerca del impacto del trabajo de investigación realizado por el autor a lo largo de tres años en los consultorios externos de salud mental de un hospital público de la ciudad de Buenos Aires en las prácticas comunicativas del equipo de profesionales que allí trabaja. Nos detendremos en tres tipos de resultados según atengan a: 1) el diseño del espacio físico; 2) el ajuste de las expectativas de los participantes; 3) la atención a la dimensión interaccional de la práctica diagnóstica.

Análisis interaccional y hallazgos de utilidad para la comunidad de práctica

Amadio, Débora

Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

Las interacciones cara a cara entre representantes del Estado y ciudadanos que tienen lugar en la sala de audiencias son el punto de partida para examinar patrones textuales de las objeciones a las intervenciones de la contraparte. Objetar es una acción que requiere estar alerta a elementos lingüísticos como la presuposición, la contrafactualidad y la redundancia. El aprendiz puede beneficiarse de un entrenamiento específico en estos aspectos de la semántica de las proposiciones.

Además, podemos describir las tendencias en la realización y en la resolución de las objeciones puesto que es posible develar qué tipo de objeciones son favorecidas por los jueces e indagar si aquellas que son exitosas provienen predominantemente de acusadores o defensores.

Instituciones y el estudio de prácticas discursivas

Carranza, Isolda E.

CONICET - Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba

En este trabajo teórico se defiende una perspectiva de investigación fundada en las prácticas sociales partiendo del análisis de una doble relación entre institución y discurso. Por un lado, los mecanismos discursivos en gran parte inadvertidos que se emplean rutinariamente en el desarrollo de las actividades cotidianas son elementos básicos de la vida institucional y el punto de acceso para examinar el amplio espectro de sus facetas sociales, ya sean alineamientos, identidades o alianzas de poder. Por otro lado, las prácticas sociales características de los contextos institucionales revelan aspectos generales y específicos del discurso, desde patrones recurrentes al potencial para transmitir significados expresivos, sociales o culturales. En cuanto a las herramientas para el análisis discursivo, se argumenta a favor la aplicabilidad del concepto "interacción de contacto". En cuanto al funcionamiento institucional, se identifican como centrales las acciones de clasificación y de toma de decisiones. Por último, la propuesta pone en relación la institución, y por ende, la posición de los agentes en ella, con el contexto societal más amplio, puesto que se mostrará que integrar los elementos arriba mencionados y dar cuenta de prácticas discursivas habituales requiere ocuparse de diversos niveles de estructuración social.

Ponencias



Análisis del discurso

XIV Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística

La representación de la cátedra en el Informe Anual

Aibar, Marilina

aibar9@hotmail.com

Universidad Nacional de Catamarca

Este trabajo forma parte del proyecto de investigación “Estudio de los contextos de producción y recepción de textos académicos”, y tiene como objetivo estudiar las representaciones sociales que se dejan entrever en el Informe Anual que el docente elabora respecto de su cátedra. Marin habla de tres tipos de representaciones: colectiva, exhibicionista y presentificadora. La hipótesis que sustenta el trabajo es que en los informes de cátedra prevalecen la representación colectiva y la presentificadora, en tanto el académico se preocupa por construir su materia sobre la base de la tarea y el rendimiento grupal. La teoría del Análisis del Discurso y algunas nociones de la Psicología Social, como la de identidad, memoria y conocimientos producidos y compartidos, proporcionarán el apoyo teórico necesario para estudiar e interpretar el tema. Creemos que el resultado de esta investigación ayudará a comprender al Informe Anual, no solo como género académico, sino como texto situado dentro de un contexto con el que necesariamente interactúa.

Palabras clave: contexto - informe anual- representaciones sociales

Representaciones sociales sobre la política en las Revistas de Actualidad Política Noticias y Veintitrés

Albarracín, Claudia Carina

Universidad Nacional de Tucumán

ccalbarracin@yahoo.com.ar

Este trabajo se propone identificar las representaciones sociales sobre el concepto “política” reproducidas en el discurso de las Revistas de Actualidad Política: Noticias y Veintitrés durante la última etapa de la presidencia de Néstor Kirchner en el 2007 para reconocer las premisas que sostuvieron las posturas políticas de ambas editoriales. Se realiza un abordaje teórico y metodológico desde la propuesta del Análisis Crítico del Discurso. Se parte de la concepción de que no todo colectivo es un grupo social con

ideología, puesto que, sus actores sociales deben tener criterios, como la permanencia relativa en el grupo y ciertos objetivos comunes. Los grupos ideológicos, por lo general, están estructurados: poseen miembros ordinarios de una manera más o menos oficial, miembros que ocupan posiciones o roles específicos y líderes, predicadores o ideólogos. El grupo necesita una organización de este tipo para la defensa o enseñanza de las ideologías, ya que los miembros nuevos necesitan aprender la ideología del grupo (Teun van Dijk 2003). Para enseñar o transmitir ideología se utilizan las instituciones ideológicas como la escuela o los medios de comunicación, por ello es que abordamos artículos periodísticos de medios de gran difusión en el mercado de la prensa gráfica. Se ha trabajado con el concepto de campo político a partir de los aportes de Teun van Dijk (2005) y Eliseo Verón (1987). El análisis de los artículos ha permitido observar representaciones sociales de “la política” relacionadas a la corrupción, a la impunidad y al poder, concebido desde distintas aristas, en un marco poco claro y dentro de un contexto teñido por intereses económicos y editoriales.

Palabras clave: discurso- política - representaciones

La conferencia y el discurso científico oral: variaciones interculturales en los idiomas francés y portugués

Arce, María Beatriz

mariabarce09@gmail.com

Acuña, Teresa

zuchena@yahoo.com.ar

Lestani, Susana

Garayalde, Vilma

Sampaio Cassan, Valéria

Universidad Nacional del Comahue

El discurso científico-académico difiere ampliamente en sus modos escrito y oral. En este último, la presencia de una audiencia introduce cambios en la forma de presentación de la información y en las estrategias discursivas utilizadas para su presentación. Por otra parte, es una práctica usual en el ámbito universitario, sin embargo, una de las dificultades para su enseñanza en una lengua extranjera reside en la escasez de estudios sobre los géneros que conforman este tipo de discurso: conferencias, ponencias, clases teóricas, exposiciones orales. En este trabajo nos ocuparemos del análisis del tipo discursivo “conferencia” en los idiomas francés y portugués. Una serie de categorías relacionadas con el nivel macro-discursivo: apertura, introducción al tema, desarrollo y epílogo nos permitirá observar las

variaciones interculturales entre las dos lenguas, puesto que cada idioma vehicula sus particularidades culturales. A efectos de este análisis hemos constituido un corpus de conferencias (videos) extraídas de internet, las cuales tratan temáticas propias de las ciencias humanas y sociales. Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación cuya finalidad consiste en diseñar una metodología de enseñanza-aprendizaje del discurso académico oral, en las lenguas extranjeras alemán, francés, inglés y portugués.

Palabras clave: académico – conferencia oral – francés - género científico - portugués

El spot político en el discurso televisivo salteño. Acerca de las elecciones legislativas 2013

Armata, Olga Alicia

olarm@amet.com.ar

Campos, Elda Mariana

eldamarianacampos@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Salta

En la difusión de las prácticas políticas, la televisión es, sin duda, uno de los medios de comunicación más atractivos pues muestra lo que acontece en períodos electorales. Precisamente, en el marco del Proyecto 2065 del CIUNSa., destinado a la indagación de la prensa gráfica, radial y televisiva, se estudia el spot político difundido en canales salteños estatales y privados, con el fin de analizar las estrategias lingüístico-discursivas en un corpus textual correspondiente a la campaña legislativa 2013. Los lineamientos teóricos en los que se inscribe la indagación del material seleccionado provienen del análisis pragmático del discurso que posibilita la especificación de mecanismos lingüísticos de naturaleza léxica y/o gramatical y de procedimientos pragmáticos que muestran un uso efectivo del sistema. De este modo se busca comprobar que en el spot político televisivo lo icónico y lo lingüístico destacan los rasgos positivos del candidato e implicitan los negativos de los opositores, lo que condice con la diagramación de la campaña, a nivel ejecutivo, en 2011.

Palabras clave: análisis pragmático del discurso - estrategias discursivas - recursos lingüísticos - spot político - televisión.

Oswaldo Quiroga y Ceferino Reato hablan sobre Videla y Disposición Final. La dimensión afectiva y la negación en la argumentación.

Baygorria, Stella Maris

stellabaygorria@gmail.com

El periodista Ceferino Reato publicó Disposición Final, una entrevista a Jorge Rafael Videla. Por la presentación del libro, fue entrevistado en El refugio de la cultura por Oswaldo Quiroga. La transcripción de la entrevista constituye el corpus de este trabajo. El objetivo de esta ponencia es analizar la inscripción de la subjetividad en el discurso y la construcción de la imagen de cada participante durante la entrevista. Observaremos la construcción del ethos, la búsqueda de emotividad, el apelar al pathos o al uso estratégico de las emociones para la argumentación. Otro ángulo de análisis que aplicamos es el de la negación en el marco de los estudios de polifonía y argumentación. Este trabajo se identifica con los estudios que ven razón y emoción de manera indisoluble en el discurso y en especial en la argumentación. Buscamos aportar al debate sobre cómo abordar la subjetividad en la discusión política sin disociar el contenido pathémico del contenido lógico del discurso. El análisis nos lleva a preguntarnos si la emoción puede interferir negativamente en la argumentación y de qué manera puede ocupar un lugar destacado en el diálogo persuasivo. Metodológicamente buscamos, como ejemplifica Plantin, observar el efecto pathémico en una cultura dada, en un contexto discursivo dado. Veremos como el enunciado, sin necesariamente mencionar sentimientos puede despertar en el alocutario conclusiones afectivas diversas. Desde el análisis del discurso utilizaremos las herramientas teóricas que nos ofrecen autores como Amossy, Maingueneau, Arnoux, Plantin entre otros, en sus textos sobre ethos, pathos y argumentación. Para analizar la negación y en particular las locuciones de polaridad negativa, partimos de las investigaciones realizadas por Ducrot y Negroni."

Palabras clave: argumentación – Ethos – emociones – negación - pathos.

Polifonía y heterogeneidad enunciativa en los informes de inteligencia: hacia una caracterización genérica

Bettendorff, María Elsa

Universidad de Buenos Aires

marielbet@hotmail.com

En el marco del proyecto UBACyT “El archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA). Un caso de comunidad discursiva”, proponemos una primera aproximación al género informe de inteligencia con el fin de contribuir a la descripción de las prácticas discursivas desarrolladas por la comunidad investigada, a partir de las cuales ésta recibió su coherencia (Beacco, 2004). La diversidad de fuentes involucrada en el informe -entre las que se destaca la prensa periódica- invita a la consideración de la polifonía (Ducrot, 1984) y la heterogeneidad enunciativa (Authier-Revuz, 1995, 1998, 2004) como aspectos configurantes de dicho género. Un corpus constituido por legajos relativos a la resistencia peronista y al denominado “Plan Conintes” será objeto de operaciones de análisis dirigidas a identificar y, eventualmente, clasificar los procedimientos involucrados en la inclusión de la palabra ajena

Palabras clave: comunicad discursiva - género discursivo - heterogeneidad polifonía

Ricardo Rojas y Benvenuto Terracini: destierro, muerte y exterminio de las lenguas

Diego Bentivegna

UBA – UNTREF – CONICET

Objetivo: dar cuenta de la elaboración teórica y las representaciones del problema de la muerte y del cambio de lenguas en dos textos (la serie de artículo entre 1941 y 1942, publicados bajo el título El archipiélago, de Ricardo Rojas, de y la conferencia “Cómo muere una lengua” de Benvenuto Terracini, incluida como artículo en su volumen Conflictos de lenguas y de cultura, de 1951) que se inscriben en un problema que vengo trabajando desde diferentes perspectivas: las representaciones de lengua y la noción de filología en la Argentina en los años 30 y 40.

Enquadre teórico: En mi análisis me basaré en el concepto de “hegemonía” que he trabajado en los escritos sobre lenguaje de Antonio Gramsci, en relación con las nociones de “hegemonía discursiva”, tal como es planteada por Marc Angenot, y de “campo discursivo” planteada, por Dominique Maingueneau.

Metodología: Confrontaré los textos a partir de la tópica que ambos despliegan en torno al problema de la percepción de las lenguas “otras” en situación de peligro, situación metafóricamente asociada con un paradigma organicista.

Resultados esperados: Mi intención es dar cuenta de las tensiones y de los conflictos que se plantean en la construcción de un saber filológico en la Argentina de los años 40 a partir de los trabajos de dos sujetos marcados por la experiencia del destierro: el crítico y profesor argentino Ricardo Rojas, que en 1934 es confinado en Tierra del Fuego por razones políticas, donde se interesa por las lenguas aborígenes, y el lingüística y filólogo italiano Benvenuto Terracini, que, como consecuencia de la sanción de las leyes antisemitas en Italia (1938), se traslada a Tucumán. En la producción de ambos sujetos en esa situación de destierro, la reflexión sobre las lenguas del otro y sobre su condición de entidades en peligro, ocupa un rol fundamental. En este sentido, indagaremos las representaciones sobre lenguaje y alteridad que ambos textos despliegan, así, como las implicancias glotopolíticas asociadas con ambos planteos.

Efectos de genericidad en informes de la DIPBA sobre vigilancia de espectáculos

Bettendorff, Paulina Alejandra
Universidad de Buenos Aires
paulinabettendorff@gmail.com

Este trabajo se enmarca en un proyecto de investigación que tiene por objeto el análisis de discursividades de grupos que ejercieron prácticas de espionaje político-ideológico preservadas en el archivo de la Dirección de Inteligencia de la Policía de la Provincia de Buenos Aires (DIPBA), considerada en tanto comunidad discursiva (Maingueneau, 1996). En este marco, entonces, nos preguntamos qué ethos se pone en juego para autorizar la veracidad de lo enunciado y también cómo se caracteriza discursivamente al “otro” que se vigila. Jean-Claude Beacco (2004) plantea que los géneros utilizados para la comunicación interna y externa del grupo, entre otros parámetros, sirven para describir las comunidades discursivas. Pero ante el otro conformado por grupos teatrales y el circuito de cine-clubs de la provincia de Buenos Aires (que se caracterizan en estos documentos como colectivos artísticos “independientes”, en una determinación en la que se imbrica la adscripción político-ideológica con cuestiones económico-financieras), los informes de inteligencia no se presentan como una categoría cerrada de género con fronteras delimitadas, sino que se pueden trazar efectos de genericidad (Adam y Heidmann, 2004) en los que el ethos de un yo-vigilante-policía, que es también yo-espectador, retoma estrategias del

periodismo y de la crítica especializada para construir su lugar de enunciación. Así nos enfrentamos a textos en los que los efectos de genericidad (en cruces diversos del informe policial con la gacetilla de prensa, la crítica teatral, el resumen argumental, la crónica de espectáculos impresionista, pero también el análisis que se basa en términos técnicos especializados del ámbito de la teoría literaria) permiten reconocer las tensiones de una puesta en discurso que pretende borrar, sin embargo, su conflictividad, presentándose en tanto voz que garantiza una supuesta univocidad de la información.

Palabras clave: comunidad discursiva, DIPBA, efectos de genericidad, ethos.

La retórica fascista en los libros escolares: la representación de la mujer

Bortolon, Mariela Andrea

Universidad Nacional de Córdoba

marielabortolon@gmail.com

El presente trabajo es un excursus de mi proyecto de tesis doctoral titulado "La construcción discursiva de la patria en los libros escolares del fascismo italiano (1930-1943)". En esta comunicación me propongo analizar algunos textos escolares que forman parte de mi corpus y que circularon en Italia durante el gobierno de Benito Mussolini. El marco teórico abordado será el Análisis Crítico del Discurso, especialmente en la corriente del análisis sociocognitivo de T. Van Dijk (1999, 2011, 2012). Desde este enfoque trataremos de considerar cuál es la ideología que reflejan las imágenes y el texto verbal de algunas lecturas pertenecientes a dos ejemplares (Bargellini, P. (1938). "Il libro della IV Classe Elementare. Letture". Roma: Libreria dello Stato; Petrucci, A. (1939). "L'italiano nuovo. Letture della II Classe Elementare". Roma: Libreria dello Stato). Las nociones propuestas por el lingüista holandés (tales como las de creencias, valores, actitudes y opiniones) nos permitirán rastrear la forma en que los aparatos estatales reutilizaron la memoria social del pueblo italiano y la dinamizaron aplicando los postulados teóricos y prácticos del fascismo. En este ámbito de análisis, no solo analizaremos distintas categorías discursivas, sino también intentaremos describir los conceptos metafóricos que subyacen a las metáforas lingüísticas según la teoría de la Metáfora Conceptual (Lakoff y Johnson, 1980, 1999; Gibbs, 1994, 2008). En especial, estudiaremos las representaciones que esta ideología construye en relación con la mujer y el rol que

según el régimen debía desempeñar en la sociedad, atendiendo particularmente a su condición reproductiva, su ética materna y su función en el espacio doméstico.

Palabras clave: análisis del discurso – ideología fascista – libros escolares – mujer – metáfora conceptual.

Políticas educacionais em Mato Grosso

Bressanin, Joelma Aparecida Bressanin

Universidade Do Estado de Mato Grosso

joelmaab@hotmail.com

O objetivo deste trabalho é analisar as políticas educacionais brasileiras no que tange aos cursos de formação continuada de professores no Estado de Mato Grosso. Queremos compreender, sob a perspectiva teórica da Análise de Discurso de linha francesa, que discursos sobre a formação docente estão se materializando nessas políticas. Trabalharemos, entre outros funcionamentos das políticas públicas, com o modo como as políticas educacionais, por meio dos discursos jurídicos e administrativos, apagam o político, silenciam outros sentidos possíveis, produzem a interdição aos gestos de interpretação (cf. ORLANDI, 1999). De acordo com Dias (2010, p.50), são as políticas públicas que vão criar o consenso de igualdade social, de acesso, de oportunidade, mediante a capacitação dos sujeitos, o que permitirá o governo exercer o poder regulador sem tensão. Desse modo, iniciaremos nosso percurso refletindo sobre a relação entre Conhecimento, Estado e Sociedade para compreender como se dá a institucionalização do saber sobre a língua em nosso país e o processo de sua produção e circulação nas Instituições. Nessa direção, objetivamos compreender o modo como se dá a produção científica e sua circulação no que diz respeito ao processo de institucionalização do saber e de implementação das políticas de formação continuada em Mato Grosso, sobretudo, o modo como algumas discursividades significam a posição sujeito professor e sustentam a necessidade da formação profissional ser contínua. A análise põe em evidência que os discursos sobre a formação profissional e sua mediata e ilusória qualificação apontam para uma sobreposição do político pelo administrativo, responsabilizando o professor pela sua atuação e seu (in)sucesso.

Palabras clave: consenso – discurso - formação continuada – Políticas educacionais - professor

La incidencia del contexto en la formulación de objetivos de investigación

Broilo, Cecilia

cecibroilo@gmail.com

Herrera, Liliana

Universidad Nacional de Catamarca

La formulación de objetivos, en el marco de los proyectos de investigación o en la elaboración de monografías, trabajos finales o tesis, es una instancia clave en su proceso. Las comunidades discursivas establecen las características de los textos académicos, en ellos, el apartado 'Objetivos' está fuertemente estandarizado, su formulación responde a pautas instituidas por la tradición y registradas en los manuales especializados. La redacción de los objetivos implica el conocimiento del tipo textual, el léxico específico y los rasgos morfosintácticos adecuados. Además es necesario que los objetivos se desprendan del tema y del problema planteados, que se vinculen directamente con las hipótesis postuladas y que, al final del trabajo, se vuelva a ellos para corroborar o no su cumplimiento. Esta ponencia pertenece al proyecto de investigación "Estudio de los contextos de producción y recepción de textos académicos en el marco institucional" a cargo de docentes de los Departamentos Letras y Francés de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Catamarca. En esta ocasión nuestro propósito es mostrar cómo el contexto, en sentido amplio, determina la elaboración de los objetivos de investigación. Nuestro corpus está formado por diferentes versiones de objetivos, consignadas en los borradores de distintos tipos de trabajos de investigación. Nos interesa especialmente el apartado 'Objetivos' porque en él es evidente el condicionamiento contextual. El entorno epistémico, las posibilidades de llevar a cabo la investigación, el tiempo disponible y la bibliografía accesible forman un contexto que condiciona la elaboración de los objetivos. Los alumnos de Licenciatura que están en la etapa inicial de su Trabajo final producen varias versiones que sus directores van revisando, en este proceso se va modificando y perfeccionando su redacción. Se espera que los resultados de este trabajo contribuyan al mejoramiento de los textos producidos en las distintas etapas de la vida académica.

Palabras clave: contexto – investigación – objetivos.

Seudónimos en la prensa cordobesa. Una perspectiva discursiva

Brunetti, Paulina

Universidad Nacional de Córdoba

brunettpaulina@gmail.com

Los seudónimos han sido objeto de numerosos diccionarios los que, en su mayoría, han intentado e intentan recuperar la identidad de sus usuarios. Sin embargo no son muchos los análisis en torno al considerado nombre falso aun cuando, actualmente, emergen algunas indagaciones. El seudónimo es un nombre propio y plantea numerosos interrogantes tanto a nivel gramatical como discursivo. Su variedad es inabarcable y sus formas, diversas. Este trabajo tiene como objetivo el análisis de los seudónimos utilizados en la prensa cordobesa de mediados del siglo XIX especialmente en la columna de Publicación Solicitada o Correspondencia en la que fluían las cartas sospechadas, en muchas oportunidades, de ser fraguadas en la misma redacción. Más especialmente, el espacio gráfico aparece como un foro beligerante en el que emergen y se encadenan las voces que generalmente aparecen firmadas con nombre falso. El estudio se interroga por algunas de las formas que toman los seudónimos -sintagmas nominales, por ejemplo- su significado y su utilización en el discurso, en el que claramente se revela su función comunicativa.

Palabras clave: función comunicativa - nombre propio – semantismo – seudónimos.

El emblema de la Rueda en “Cuatro Cuartetos” de T.S. Eliot: En mi comienzo está mi final....En mi final, mi comienzo....

Bulla, María del Valle

guribulla@gmail.com

Curotto, Carolina Ferraresi

caroferraresi@gmail.com

Malugani Guillet, Lilén

Universidad Nacional de Catamarca

El objetivo de este trabajo es presentar la espacialización de las secuencias temporales en “Cuatro cuartetos” de T. S. Eliot teniendo en cuenta la utilización del mito como narrativa humana. La imposición del poeta de elementos espaciales en el fluir temporal captura el instante y promueve el renacer de la noción de emblema

verbal renacentista. Teniendo en cuenta que a partir de Herder, se observa un reconocimiento del rol potencial del lenguaje como medio estético, se pueden observar diferencias importantes entre el emblema renacentista y el de Eliot, donde hay un giro hacia una dinámica espacial. Las palabras se mueven en lo eterno que preserva su movimiento. La presencia de la meta-narrativa cristiana es una reflexión semiótica de la secuencia de los momentos de la existencia. La concepción del tiempo en la meta-narrativa es la de un momento que sucede al siguiente que al redimirse vuelve hacia atrás y se convierte en círculo. El círculo es el emblema de lo doble, cuando se completa se cierra, pero cuando rota representa el eterno movimiento para escapar de la *stasis*. Eliot captura la paradoja divina-humana del tiempo quieto y en movimiento en el emblema de la Rueda. Todo se repite como las estaciones en el poema. La figura que sostiene el movimiento paradójico es la figura del santo, Tomás Becket que convierte a la obra de teatro, *Muerte en la Catedral*, en meta-texto del poema. La repetición circular de ambos será leída desde la écfrasis para simbolizar la espacialidad y plasticidad de la temporalidad de la literatura. “Cuatro Cuartetos” es el poema que captura lo simultáneo del momento con lo eterno de lo fuera del tiempo. Las líneas teóricas las tomamos de M. Krieger y W.J.T. Mitchell.

Palabras clave: écfrasis- emblema- espacialización- rueda- temporalidad.

Lectura de textos literarios en francés: competencia lectora y análisis de la dimensión intercultural

Caballero, Ana María

Universidad Nacional de Tucumán

anacaballeropiorno@gmail.com

La literatura es un tipo particular de comunicación y como tal su inclusión en los primeros estadios del aprendizaje de la lengua extranjera es perfectamente válida. En efecto, el discurso literario, al nutrirse del discurso ordinario y mediante un complejo trabajo de la lengua, permite percibir el funcionamiento de ésta y cómo se articula el locutor con su enunciado. Esta dinámica discursiva permite aprender el francés lengua extranjera a partir de la lectura del texto literario, en donde todo el sistema – sintaxis, léxico - se encuentra en movimiento. En la presente comunicación abordaré algunas estrategias que conduzcan a desarrollar una competencia lectora, a través de las diversas funciones que aparecen en un texto literario y las instancias de las cuales provienen, como así también mediante la identificación y comprensión de entalles. (J.

Peytard, 1992) Paralelamente, teniendo en cuenta al estudiante en su calidad de receptor activo, y que como lector participa también en la construcción del sentido, en este trabajo intentaré demostrar de qué manera los alumnos reflexionan sobre diversos aspectos referidos a la dimensión sociocultural de la obra. La experiencia, que se encuentra en su etapa inicial de un trabajo de investigación, se enmarca en las clases de Lengua Francesa, correspondientes al segundo año del Profesorado y Licenciatura en Francés de nuestra universidad. La novela propuesta es *Stupeur et Tremblements*, de la autora belga Amélie Nothomb. En dicha obra, la escritora nos muestra su visión sobre la cultura japonesa, en particular el mundo del trabajo y la situación de la mujer en el campo laboral y su lugar en la sociedad. La lectura y análisis de una obra centrada en el mundo nipón y presentada a través de la mirada de una escritora europea, constituyen un trabajo particularmente enriquecedor que propiciará la reflexión intercultural en el grupo-clase.

Palabras clave: competencia lectora – discurso literario – experiencia – lengua extranjera - reflexión intercultural.

Compuestos sintéticos del inglés en el género paper

Califa, Martín Iván
Conicet (UBA)/UNGS
martincalifa@gmail.com

Se conoce por compuestos sintéticos aquellos en los cuales uno de los miembros es un derivado de verbal (Fabb 2001), como es el caso de "book-seller", "personnel-selection" o "molecule-binding". En tanto proceso de formación de palabras, tiene la virtud de condensar una estructura argumental (sellbooks, selectpersonnel, bindmolecules) en una unidad léxica nominal o adjetival, evitando así los elementos funcionales o léxicos adicionales que exigiría una configuración sintáctica semánticamente equivalente (a personthatsellsbooks, theselection of personnel, a proteinthatbindsmolecules). Desde el punto de vista del discurso, este es un recurso lingüístico fundamental (Plag 2001), en especial para aquellos géneros caracterizados por una alta densidad conceptual y una cantidad de palabras proporcionalmente escasa, como es el caso del paper. Este trabajo se propone, entonces, explorar las posibles correlaciones entre este tipo de compuesto y este género en inglés. Para ello se seleccionará un corpus de textos provenientes de dos disciplinas dispares con el fin de relevar, en primer lugar, la frecuencia y variedades de este tipo de compuestos y,

de manera más importante, las posibles asociaciones entre éste y las diversas partes de los textos. Se espera, por un lado, que haya una presencia notable de estos compuestos en este género independientemente del tema, y, más específicamente, que abunden en aquellas secciones donde se definen, caracterizan, clasifican, comparan o contrastan conceptos, como es el caso de los abstracts, por ejemplo. Estos objetivos se enmarcan, en definitiva, en los estudios relativos a léxico y texto especializado (Adelstein 2009; Kuguel 2009), aquí con el foco puesto en la morfología.

Palabras clave: morfología- compuestos – género - texto especializado - inglés

Movimientos políticos y estéticas

Calmels, Rubén Mario

Universidad de Buenos Aires

calmelsruben@yahoo.com.ar

Este trabajo se enmarca en una investigación mayor acerca de los diferentes recursos semióticos que utilizaron y utilizan diferentes agrupaciones políticas para interpelar a la población. En esta ocasión particular se inicia en la observación de los carteles, pasacalles, pancartas, afiches y todo tipo de soportes para textos e imágenes durante el velatorio del ex presidente Néstor Kirchner. Las búsquedas se realizaron en numerosos sitios web, en particular en el archivo de la Editorial Perfil y en el archivo fotográfico oficial en el sitio de la Casa Rosada. Se ven en algunos de ellos la huella de una estética setentista que recuerda a los carteles de la JP de las Regionales en la década del 70, donde podían verse fotos de Juan Perón y Eva Duarte sobreexpuestas, como si estuvieran “quemadas”; otros remiten a los años 50 por el uso de diseños o tipografías, sobre todo los de origen sindical. Este comienzo que se planteó con la necesidad de comprobar si pervive esa estética de los 70 y de descubrir qué otras le sucedieron y le antecedieron en la historia política, nos llevó a verificar la existencia de otras estéticas vinculadas a manifestaciones políticas relacionadas con el movimiento obrero. Es así que nos remontamos hasta 1872, fecha de la adscripción de representantes argentinos en el congreso anarquista en La Haya. Históricamente le sigue el desarrollo del socialismo y luego el comunismo. En el 45 se inicia el primero de los tres períodos peronistas, el que va de 1945 a 1955, luego le sigue el segundo, el de “los setenta”, de 1973 a 1976 y, finalmente, el período kirchnerista, analizaremos y compararemos los recursos empleados en la construcción de textos e imágenes propios de cada uno de estos períodos. Si bien son evidentes las características distintivas de las imágenes de los cinco primeros períodos constituidas por las modas y gustos de cada época que determinan el modo en que aparecen esas

configuraciones estéticas, se trata allí de períodos cerrados por el tiempo. En este último período el kirchnerista solo se podrá formular una pregunta por estar transcurriendo, si las diferencias que encontraremos sólo remiten a modas estéticas o encontraremos una vinculación clara entre esas estéticas y la orientación política.

Palabras clave: estéticas – ideológica" movimiento obrero - partidos políticos.

Un Análisis Crítico del Discurso de un Artículo de Revista desde la Perspectiva Sistémica Funcional

Camusso, Paula Alejandra

Universidad Nacional de Villa María
paulacamusso@hotmail.com

El texto escogido para el análisis de este trabajo es "El Conflicto Maternidad moderna," un artículo de Pamela Druckerman, publicado por la revista Marie Claire en 19 de abril de 2012. Toma la forma de una entrevista, que Halliday (2004) define como "esencialmente una serie de intercambios de información que consta de proposiciones" (p. 589). Este trabajo trata de ofrecer un análisis de las elecciones léxico-gramaticales y semánticas en una entrevista a través de la exploración de dos de las tres conocidas líneas de significado: las metafunción ideacional y la interpersonal. Fundamentada en la perspectiva de la Lingüística Sistémica Funcional, el presente análisis se basa en dos categorías a saber: se examinará cómo las variables contextuales del Campo y Tenor se reflejan en la metafunción ideacional y en la interpersonal respectivamente. Los resultados demuestran lo hábiles que son los interactuantes en la forma en que interpretan la experiencia a través del lenguaje, y cómo las palabras adquieren significado en su contexto.

Palabras clave: campo – discurso - lingüística sistémica funcional – tenor.

La persuasión en el discurso público violento

Carrizo Alicia Eugenia

UBA

aliciaecarrizo@gmail.com

El trabajo tiene como objetivo analizar la relación entre la estructura de participación y la persuasión en los comentarios de los lectores de diarios digitales para estudiar las consecuencias de los actos violentos. Los comentarios pueden ser entendidos como posiciones argumentativas de opinión, que los medios presentan como parte de una estrategia de participación de los lectores. En una primera exploración surge la alta presencia de expresiones violentas, agresivas respecto de los protagonistas de la noticia, acompañadas de modificaciones en la estructura de participación y desplazamientos en el posicionamiento de los comentaristas que tienen como objetivo la empatía de los otros lectores. Por lo tanto la persuasión se dirige hacia ellos. La idea es ahondar en la relación problemática, en principio, entre insulto, violencia verbal, argumentación y persuasión; plantear por ejemplo, si las estrategias argumentativas legitiman el uso del lenguaje grosero. En este caso entonces la argumentación actuaría como contexto preferido a la aparición de la violencia verbal. Entendemos que el insulto forma parte de nuestras prácticas sociales y de nuestros rituales conversacionales. Integrado a la denominada violencia verbal, se convierte en una herramienta de análisis de las normas y de las formas discursivas existentes en una sociedad.

Palabras clave: argumentación interaccional – participación – persuasión - violencia verbal.

Actuaciones discursivas del teatro de vecinos

Casco, Gonzalo Fernando

Universidad Nacional de Misiones

gonza_casco@hotmail.com

Esta ponencia plantea una continuación de reflexiones iniciadas hace algunos años con mi incorporación dentro del proyecto de investigación “La Gramática en fronteras (inter)disciplinares. Entramados semióticos. Parte II”. En esta oportunidad nos proponemos como objetivo deslindar las relaciones entre la gramática y el humor para analizar sus atravesamientos en textos (guiones) de “La Murga de la Estación”, importante grupo de teatro comunitario de la esfera cultural de la ciudad de Posadas, Misiones. En el territorio donde este colectivo efervesce se presenta una variante dialectal muy particular, propia de nuestro espacio fronterizo con despliegues lingüísticos propios del diálogo vecinal que transgreden la norma estandarizada del

español. Las manifestaciones artísticas de este discurso teatral juegan en fronteras lúdico-estéticas, teórico-lingüísticas, semiótico-gramaticales y configuran un territorio discursivo muy interesante para el estudio de experiencias lingüísticas y metalingüísticas desde/con las cuales se construye la crítica político-social de la comunidad de vecinos. La construcción textual de los guiones -fruto de la construcción colectiva- nos permite identificar y analizar la relación existente entre los procedimientos (meta)lingüísticos, las figuras del humor y las modalidades discursivas para generar sentidos de crítica social configurados a partir de la resignificación del diálogo vecinal desde una variante dialectal que exhibe las hibridaciones del lenguaje cotidiano. En esta oportunidad operarán como corpus empírico, una selección de guiones de las obras: Fiesta de San Juan y Sobre llovido, pescados; según un orden temático de discurso crítico que muestra/escenifica el accionar de instituciones, funcionarios, -vivos y/o muertos- a través de las parodias y las sátiras cuya comprensión genera complicidad con el vecino espectador.

Palabras clave: diálogo vecinal –humor y crítica - reflexión metalingüística - teatro comunitario.

Memorias y relatos en la construcción de la novela institucional del Colegio del Uruguay

Cejas, María Agustina

magustinacejas@hotmail.com

Spada, María Fernanda

Taboada, María Beatriz

Sánchez, Claudia Carolina Diana

Breganni, Roberto Alejandro

Universidad Autónoma de Entre Ríos

Esta comunicación presenta avances obtenidos en el contexto del Proyecto de Investigación “Comunidad lingüística e institución educativa: una aproximación a los discursos del Colegio del Uruguay”, que llevamos adelante en la Facultad de Humanidades, Artes y Ciencias Sociales de la Universidad Autónoma de Entre Ríos, sede Concepción del Uruguay. En dicho proyecto analizamos discursos institucionales actuales del Colegio del Uruguay -establecimiento educativo fundado en 1849 por Urquiza y actualmente perteneciente a la Universidad mencionada-, a los fines de reconstruir el modo en que dicha institución narra su pasado y su presente, otorga sentidos a su transcurrir y, desde estas acciones, da forma a su propia identidad. En estas prácticas es posible rastrear estrategias discursivas (Wodak, 2003), modos de

decir, tópicos que funcionan como patrimonio de un relato que recupera tanto aspectos fundacionales como narrativas más recientes para sostener su propia novela institucional. En los análisis realizados, hemos podido observar que la narración aparece como un recurso pedagógico, con función pragmática, desde el que no solamente se sostiene la identidad construida sino que se actualiza en la puesta en circulación que involucra a los miembros de la comunidad. Desde este marco, esta comunicación propone una aproximación hermenéutica a materiales de archivo del año 2013, focalizando la atención en la presencia de dos relatos que se articulan en la narrativa institucional: uno de corte histórico, ligado su fundación y a la época de oro de la institución, y otro ligado al pasado cercano y presente del establecimiento. Frente a estos relatos, nos interesa analizar las relaciones que esta segunda narrativa propone con el relato histórico, desde las continuidades y tensiones que podemos rastrear en los discursos. Referencia: Wodak, Ruth (2003) "El enfoque histórico del discurso", en: Wodak, Ruth y Michael Meyer (comp.) Métodos de análisis crítico del discurso, Barcelona, Gedisa, pp. 101-142.

Palabras clave: discursos – identidad - novela institucional – memoria – relato

Celos, reclamos y crimen: la representación mediática de una acusada

Cerviño, María Yolanda

yolycerv@arnet.com.ar

Moya, Marta Edith

Universidad Nacional de Tucumán

Este trabajo es parte de una investigación más amplia sobre la violencia en nuestra provincia, desarrollada en el marco del Proyecto de Investigación del CIUNT Representaciones, discursos y argumentación. En esta oportunidad nos proponemos abordar la manera en que el diario La Gaceta de Tucumán representa a la única mujer involucrada en el asesinato de un juez en la cobertura del juicio oral (2011). El análisis del corpus seleccionado contribuirá a identificar las imágenes, estereotipos y actitudes que dominan y desvelan el entramado ideológico del medio y de la sociedad en que éste se inserta. Planteamos que la representación de la agresora, joven, bonita y vinculada sentimentalmente con la víctima, si bien representa algunas características novedosas para este medio, no deja de contribuir a mantener un status-quo que responde y reproduce los esquemas y valores propios del mundo social androcéntrico, ya que se asienta sobre estructuras, valores y modelos dominantes y las condiciones y

rutinas propias de la producción periodística (criterios de inclusión, jerarquía, presentación de temas y construcción de los actores). Nuestro propósito es abordar la construcción discursiva que el enunciador y los diferentes enunciadores que convoca en su discurso realizan de la imagen de la mujer imputada y el juego de imágenes relacionales que se suscitan. El marco teórico y metodológico se asienta en los postulados teóricos multidisciplinarios del Análisis crítico del discurso; también, tomaremos aspectos de la Teoría de la Enunciación y aportes de los estudios sobre la cortesía verbal que resultan pertinentes para abordar el corpus seleccionado. Partimos de la noción de ethos, uno de los tres componentes de la eficacia en la persuasión, tal como lo plantea Aristóteles (Retórica, libro I, 2, 1356^o-I) y la revalorización que hacen D. Maingueneau y O. Ducrot del ethos oratorio en el marco de la enunciación y la polifonía.

Palabras clave: ethos – imágenes - representación mediática - violencia.

Género y textualidad en los informes de inteligencia del archivo DIPBA sobre obras literarias

Chiavarino, Nicolás Alejandro
Universidad de Buenos Aires
nicolas.chiavarino@gmail.com

En el marco general del análisis del discurso francés (Charaudeau y Maingueneau, 2005) y específicamente a partir del enfoque semio-discursivo propuesto por Patrick Charaudeau (2004) para el estudio de los géneros discursivos, este trabajo analiza un corpus de informes de inteligencia destinados a la censura de textos literarios durante la última dictadura militar, pertenecientes al archivo DIPBA. Nos interesa describir la correlación entre las restricciones impuestas por el ámbito situacional de comunicación (es decir, la dimensión burocrático-administrativa en que los informes se inscriben), los procedimientos lingüístico-discursivos exigidos por las instrucciones situacionales y la realización de ciertas recurrencias en la configuración textual. Buscaremos demostrar que es posible observar en dichos informes una rígida articulación entre estos tres niveles a la vez que rastreamos las combinaciones, recurrencias y variantes en cuanto a la realización del discurso y el relato en vínculo con la presencia o ausencia de formas de la subjetividad o de impersonalización en el lenguaje. Tendrá especial importancia en nuestro análisis, asimismo, la presencia en dichos informes de formas lingüísticas inesperadas, formas de la transgresión a las imposiciones genéricas, que

nos permitirán observar fisuras dentro de la rigidez del discurso censorio durante el período dictatorial

Palabras clave: censura literaria – DIPBA – género discursivo – informe - situación de comunicación.

Uso del dativo en traducciones de oraciones pasivas del inglés al español

Colucci, Rosa María

Universidad Nacional de General Sarmiento

rcolucci@ungs.edu.ar

En este proyecto de investigación retomaré lo planteado en un trabajo anterior (Escapando de la literalidad - La traducción de la voz pasiva del inglés al español). La mayoría de los alumnos de la asignatura Lectocomprensión en Inglés de la Universidad Nacional de General Sarmiento traduce las estructuras pasivas sin complemento agente del inglés al español en forma lineal, lo cual da como resultado un apego mecánico a la forma del original. Aunque esto no presenta serias dificultades a la comprensión global del texto, en algunos casos puede provocar errores de sentido ya que al reproducirse todos y cada uno de los segmentos de la oración en inglés, la versión en español suele presentar dificultades. En el presente trabajo profundizaré esta problemática, concentrándome en las estructuras cuyo complemento indirecto, inserto en esquemas triactanciales, es externalizado y pasa a ser sujeto de la voz pasiva. Considero que al traducir estas estructuras los alumnos recurren a la misma estrategia, las traducen literalmente. Por esto surge la necesidad de recurrir a la gramática contrastiva para que conozcan las características semánticas y formales de la voz pasiva de complemento indirecto no sólo en L2 sino también en L1 y así observar las divergencias que presentan ambas gramáticas. Se espera que la comparación los ayude a reflexionar sobre los errores que cometen en las traducciones y sean capaces de subsanarlos.

Palabras clave: complemento indirecto – construcciones pasivas – contraste - dativo - traducción literal.

Construcción de las representaciones: “lo femenino” y “lo masculino” en una entrevista: un análisis sistémico funcional

Coniglio, María Evelina

UBA

meconiglio@hotmail.com

La perspectiva adoptada para este trabajo, desde la Lingüística Sistémico Funcional, es de arriba hacia abajo, o sea, partiré de la descripción del contexto, para intentar relevar luego las relaciones semántico-discursivas y léxico-gramaticales que se construyen en el texto, el cual consiste en extractos de una entrevista realizada en Tilcara, provincia de Jujuy, en trabajo de campo etnográfico. Analizaré en primer lugar el contexto de cultura y el género, y, dada la naturaleza dialógica del texto, me detendré particularmente, dentro del contexto de situación, en el tenor (Eggins y Martin; Halliday, y los tres continuos de Poynton). Luego, me ocuparé de la realización de los significados interpersonales (“recursos de interacción”, según Halliday, y señalamientos de toma de posición que se manifiestan en elecciones relacionadas con los sistemas de modalidad –modalización y modulación-, según Ann Montemayor-Borsinger). Dado que el diálogo se construye mediante sucesivos movimientos de cambios de roles entre los participantes, es que deberé considerar para el análisis el sistema de modo y modalidad, ya que al realizar elecciones en este sistema el hablante asume un rol discursivo y asigna un rol complementario a su interlocutor. Particularmente, el análisis se centrará en un desarrollo complementario en el campo del significado interpersonal, que es la Teoría de la Valoración (appraisal), siguiendo el análisis que realizan Peter White, y Hood-Martin (2005). Finalmente, analizaré las “cadenas léxicas” según Eggins, y concluiré con la comprobación de que las representaciones de “lo masculino” y “lo femenino” en este texto no se construyen solamente por medio del contenido ideacional, sino a través de las elecciones léxicas y valorativas. Especialmente, cómo se logra la construcción de la imagen del Hombre y de la Mujer por medio de elementos valorativos.

Palabras clave: lingüística sistémico funcional - modo y modalidad - tenor - teoría de la valoración.

Un caso particular de polifonía: cómo entra en el discurso el contra-discurso

Coniglio, María Evelina

UBA

meconiglio@hotmail.com

El presente trabajo consiste en un análisis del discurso en interacciones, para estudiar la forma y el grado de argumentación de una situación comunicativa concreta; se aplica a la transcripción de extractos de una entrevista realizada en Tilcara, provincia

de Jujuy, a una dirigente de comunidad indígena, dentro del marco de un trabajo de campo etnográfico. El marco teórico elegido es el de la “interacción argumentativa”, que tiene en cuenta la dimensión dialogal de los textos, siguiendo la propuesta de C.Plantin. Según este enfoque, una determinada situación de lenguaje empieza a ser argumentativa cuando se manifiesta en ella una oposición discursiva. He pretendido estudiar en esta situación argumentativa cómo se distribuyen los roles argumentativos, conforme a tres actos fundamentales que constituyen la esencia del debate argumentativo: proponer, oponerse y dudar. Mi objetivo es demostrar que, si la argumentación es un modo de interacción de discursos contradictorios, existe en este texto, realmente, una confrontación de discurso y contra-discurso, dentro del discurso mismo del Proponente; es decir, sin hacerse presente la figura del Oponente como “actor”, sino considerado como rol actancial. Resulta de interés, por lo tanto, analizar qué estatuto concede el discurso del Proponente al contra-discurso del Oponente, en especial atendiendo a la confrontación entre cultura “originaria” y cultura “occidental”, que se representan en uno y otro. Me propongo estudiar de qué forma se hace presente el contra-discurso, o, en otras palabras, cómo entra en el discurso “la voz del otro”. Lo consideramos lingüísticamente un caso de Polifonía (Ducrot, 1984). El método para realizar el análisis argumentativo será estudiar las operaciones lingüísticas practicadas por los locutores, en particular la formulación lingüística de la Propuesta (en el sentido señalado por Plantin de “idea”, “proyecto”), el desarrollo de la función de Oponente, y las estrategias argumentativas que se van construyendo en el discurso.

Palabras clave: confrontación – contradiscurso - discurso – interacción argumentativa – operaciones lingüísticas

O discurso e a prática de professores no ensino de língua portuguesa

da Silva Carvalho, Cristiane
Faculdade Porto-Alegrense
cristianecarvalho92@gmail.com

Concebendo discurso como materialização da ideologia e sujeito do discurso como aquele que ocupa um lugar social a partir do qual enuncia e o qual determina o que ele pode ou não dizer, realizou-se uma pesquisa para investigar se o discurso de professores de Língua Portuguesa é condizente com sua prática pedagógica. Foram

entrevistados profesores de escuelas públicas e privadas localizadas em Porto Alegre/RS/Brasil e recolhidos materiais por eles utilizados para ministrarem suas aulas. As respostas foram cotejadas com os materiais. O discurso da grande maioria aponta para uma concepção de ensino de Língua Portuguesa numa perspectiva sociointeracionista, tendo no texto o seu ponto de partida e o de chegada. Contudo, os materiais por eles fornecidos demonstram, num caminho inverso, que, em muitos casos, ou o texto sequer faz parte das atividades de ensino ou, se o faz, acaba servindo apenas como pretexto, persistindo práticas de ensino que levam em conta palavras vistas isoladamente e como objeto de meras classificações, sem considerar reflexões sobre usos da linguagem em situações comunicativas. Nesta exposição, pretendemos mostrar resultados dessa pesquisa, ilustrando-o com alguns dos casos constatados.

Palabras clave: discurso – ensino - língua Portuguesa – prática – profesor.

Función interaccional de la repetición en la gestión retórica y focal en defensas de tesis

Cubo de Severino, Liliana
Universidad Nacional de Cuyo
lilucubo@gmail.com

La investigación parte del supuesto sociocognitivo de que el uso lingüístico en la comunicación discursiva es el que establece las normas de funcionamiento interpersonal, recogidas en las representaciones mentales de los usuarios de una lengua y una comunidad de discurso. Estas representaciones conceptuales no son entidades estáticas ni aisladas, sino de naturaleza inherentemente dinámica, es decir, procesadas en el tiempo, con vínculos establecidos por medio de puntos de referencia. El objetivo del presente trabajo es analizar ese uso comunicacional en los procesos de emisión y recepción de repeticiones como estrategia de la gestión retórica y la gestión del foco en la interacción entre jurados y tesisistas en las defensas de tesis. Analizamos los diversos contextos de aparición de las heterorrepeticiones y autorrepeticiones en un corpus de diecisiete coloquios de defensas de tesis doctorales, filmadas y transcritas, de eventos desarrollados en la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, Argentina) entre los años 2008 y 2012. Los resultados muestran que 1) entre el primer segmento o matriz y el segundo repetido se produce una equivalencia con innovación discursiva ya que las repeticiones siempre incluyen modificaciones pragmáticas, por lo

que funcionan como reformuladores o marcadores discursivos y 2) en determinados contextos, la repetición es usada por el hablante como estrategia retórica para cumplir metas comunicacionales y controlar de manera dinámica qué puntos de referencia desea que sean llevados a la atención del oyente, destacando o enfatizando alguno en particular, para marcar el foco del discurso.

Palabras clave: defensa de tesis - gestión del foco - gestión retórica – interacción – repetición

Las voces del silencio: El discurso testimonial de las víctimas del terrorismo de Estado en Tucumán

Daneri, Ana María

Universidad Nacional de Tucumán

anilu291@gmail.com

El 12 de noviembre del año 2012 empezaba lo que sería, hasta el momento, el juicio más grande de la provincia de Tucumán por delitos de lesa humanidad, cometidos durante la última dictadura militar. En efecto, denominado “Jefatura II- Arsenales”, pasaría a formar parte del ciclo de juicios a nivel nacional conocidos como “Megacausas”. ¿Qué lo hace peculiar? En principio el hecho de que numerosos testigos son sobrevivientes de los campos de exterminio y en sus relatos recuerdan los horrores que padecieron. La palabra, en este contexto, pareciera adquirir enormes dimensiones por lo cual el discurso, en tanto constructo lingüístico y social impone marcos de restricción a lo comunicable: Por un lado, la posibilidad del testimonio desde el marco legal, social y político y por otro, la limitación del lenguaje mismo, la impotencia para describir el horror de la experiencia (Aranguren Romero 2010). Siguiendo este razonamiento, para esta ponencia tomaremos ambas aristas, primero haremos un breve recorrido histórico de los testimonios y su evolución desde relatos en tercera persona a relatos altamente subjetivos (Varsky 2011) entendiendo a la memoria como un capital cultural (Bourdieu 1990, 1995) en permanente disputa y transformación. En segundo lugar, analizaremos los testimonios de cinco víctimas, tomando como eje los recursos discursivos de la descripción (la importancia de las imágenes sensoriales, la percepción mediante el oído y el olfato), el olvido como estrategia de supervivencia (el eufemismo y el silencio) y la construcción del “ingroup” y el “outgroup” (Van Dijk 2003, 2006) en la complejidad de la realidad discursiva. De

este modo, aportaremos desde un punto de vista crítico, para el análisis del cruce entre subjetividad y política, entre lengua y mundo.

Palabras clave: discurso – memoria – testimonio.

A constituição do imaginário de inclusão social nas práticas discursivas de sujeitos inseridos em empreendimentos socioprodutivos

Webler, Darlene Arlete

Universidade Federal do Rio Grande - FURG

darlene.webler@gmail.com

O presente trabalho faz parte de uma pesquisa interdisciplinar em andamento sobre empreendimentos produtivos que surgem da necessidade de cooperativa de sujeitos historicamente em situação de exclusão social. Aqui trazemos a experiência do CataVida, de Novo Hamburgo / RS, um empreendimento produtivo de catadores de lixo, que surgiu como reação às condições desumanas do trabalho de triagem de resíduos sólidos no Centro de Reciclagem Municipal, junto ao aterro sanitário. As mudanças geradas pelos empreendimentos sociais não são apenas das realidades socioeconômicas, mas também das próprias pessoas ali inseridas. Na perspectiva da Análise do Discurso pechetuxiana, desdobramos reflexões e análises acerca do imaginário destes sujeitos sobre a Inclusão Social e das formas de discursivização sobre o processo organizativo e a relação exclusão / inclusão. Nessa medida, optamos por mobilizar centralmente as noções de sujeito, discurso e memória discursiva. Para pensar no processo de modificação das condições de vida da comunidade dos catadores e, em especial, na discursivização das percepções destes sujeitos acerca do impacto provocado nas suas vidas, foram realizadas observações diretas, conversas informais e entrevistas. Assim, o corpus de pesquisa se constitui de entrevistas realizadas com sujeitos-catadores de lixo do Vale dos Sinos/RS, de anotações feitas a partir de observações nos locais de recebimento de resíduos, de informações divulgadas na Web e de arquivos da cooperativa.

Palabras clave: discurso - inclusão social - memória discursiva – sujeito

Del discurso político a la praxis y su interpretación. Estructuración de discursos periféricos en Salta Argentina

Durán, Rodrigo Javier
CONICET - INENCO - UNSa
duan.cayon@gmail.com

En la siguiente contribución se propone describir y analizar las representaciones subjetivas enunciadas por un grupo de residentes de barrios periféricos del sureste de la ciudad de Salta, Argentina, en relación a la forma y contenido comunicacional, político-institucional, propuesto desde el Gobierno de la Ciudad de Salta. Se analiza la forma de integración que existe entre las expectativas de los actores ciudadanos y la proyección de la imagen percibida de la institución y el funcionario, buscando la determinación de funciones – guía, vinculadas a sus expectativas en función de las necesidades enunciadas por ellos. Se propone la aplicación de una metodología de análisis semántico relacional, que busca definir la forma de estructuración de los discursos manifestados por los residentes, a partir del desarrollo de la aplicación de un Grupo Focal compuesto por actividades que fueron diseñadas y guionadas previamente, a los fines de establecer y evaluar los sentidos expresados en las representaciones, partiendo de las posiciones de enunciación de los actores sociales. Se espera que, tras lograr la definición de las formas de estructuración subjetiva de los significados en los discursos y a partir de la definición y correlación de los ejes de significación compartidos por los integrantes del Grupo Focal, se pueda comprender la forma de estructuración común de los significados, lo cual ayudará para el análisis de las representaciones comunes en la subjetividad de los actores sociales, en relación a la temática propuesta.

Palabras clave: análisis del discurso - antropología política - estudios de la subjetividad - grupo focal - representaciones sociales.

Evidencia de sentido y apropiación enunciativa del signo ideológico “Sexualidad”

Dvoskin, Gabriel
Universidad de Buenos Aires - C.O.N.I.C.E.T.
gabidvoskin@gmail.com

En este trabajo, nos proponemos analizar las valoraciones que circularon sobre el signo “sexualidad” en una serie de artículos publicados en La Nación, en el año 2013, en los que realizaron un relevamiento de la implementación de la ley de Educación Sexual Integral. Nuestro propósito consiste en analizar los procesos discursivos

(Pêcheux, 1975) a partir de los cuales se naturaliza en estos discursos los sentidos del signo “sexualidad”. Partimos de la idea planteada por Pêcheux (1975) de que el sentido de una expresión está dado por la formación discursiva en la que se inscribe el sujeto hablante. Por lo tanto, consideramos que las valoraciones del signo “sexualidad” estarán determinadas por las relaciones de fuerza (contradicción-desigualdad-subordinación) que se establezcan entre las distintas formaciones discursivas que atraviesan los discursos. El valor de un discurso está dado por el lugar que ocupa en el interdiscurso, por lo que es su afiliación a una determinada red semántica (Maingueneau, 2008; Orlandi, 2012) –y no a otra- lo que establece el sentido que allí circula. Prestaremos especial atención a los efectos metafóricos (Orlandi, 2012) a los que se somete este signo, esto es, los recursos de sustitución, paráfrasis, sinonimia o equivalencia. El análisis de estos procesos nos permitirá observar cuáles son los temas asociados con la sexualidad y, así, podremos determinar cuáles son las voces legitimadas para tratar el tema con el objeto de establecer las relaciones entre las distintas formaciones discursivas que atraviesan los artículos. Por otro lado, analizaremos los hilos argumentativos (Ducrot y Anscombe, 1988) de los discursos, etapa en la que explicitaremos las premisas en las que se basan y las conclusiones a las que orientan cada uno de ellos, tanto las que aparecen en la superficie del texto como las que no son dichas por considerarse obvias, pero que pueden ser –y de hecho, son- repuestas por el lector. Paralelamente, intentaremos reponer aquellas otras posibles interpretaciones que podrían derivarse de los artículos, pero que no forman parte del mundo de lo decible debido al control y regulación que el discurso dominante (Raiter, 1999) ejerce sobre la circulación social de los significados.

Palabras clave: efectos metafóricos - formaciones discursivas - proceso discursivo - sentido – sexualidad

Migración del cronotopo literario de autoridad en Tito Andrónico y el cuento de la criada

Fernández, Silvia Lucía

luciafernandez012@gmail.com

Lejido, Rodrigo

Universidad Nacional de Catamarca

La memoria se acciona no sólo en medio de otras sensaciones del cuerpo y de otras preocupaciones de la mente, sino también está en constante competencia con ambas. Los recuerdos se gestan en nuestra mente y en el espacio público. Por lo tanto, la

memoria es un evento a desarrollarse. La misma no podría ocurrir ni expresarse si no tuviera tiempo en el cuerpo y en el mundo exterior. Lotman privilegia textos para el estudio semiótico que poseen una formación activa en la cultura, ya que generan un modelo de mundo y se organizan en tanto sistemas: las mitologías, los rituales, las religiones, los juegos y muy especialmente, los textos artísticos (verbales y no verbales). Estos sistemas son objetos textuales que se comportan como un dispositivo con funciones sistémicas. Este dispositivo pensante no trabaja solo. Para que esto suceda un texto literario debe aceptar la inclusión de otro texto, de otro mecanismo inteligente. Lotman propone considerar al texto como una persona semiótica o conciencia que posee duración temporal, con memoria y no de un acontecimiento finito que ocurre una sola vez. El texto se acciona cuando se conecta con otro texto, otra conciencia semiótica que interactúa de modos diferentes y que puede traducir dicho texto de modos diferentes. Bajtin advierte que el proceso de asimilación de historia y literatura pasa por la definición de un tiempo y un espacio. Esta definición el crítico ruso la llama el "cronotopo". Este trabajo propone observar la movilidad del cronotopo dominante de autoridad en Tito Andrónico, 1598, y El Cuento de la Nodriza, 1995, a través de sus motivos cronotópicos o figuras textualizadas: la mujer mutilada y la mujer como mercancía. Así, el texto renacentista shakesperiano se erige cómo persona semiótica activa y dialógica. El nuevo mecanismo inteligente en el que se reedita en la posmodernidad es el texto narrativo de Margaret Atwood.

Palabras clave: autoridad - cronotopo - cuerpo – memoria – texto

Condensación de significados en torno al nombre La Cámpora

Flax, Rocío

Universidad de Buenos Aires

rociolax@hotmail.com

Esta comunicación forma parte de un proyecto de investigación que busca comprender la especificidad de la agrupación La Cámpora y su posición dentro del escenario político argentino actual desde una perspectiva lingüístico-discursiva. A partir del 2010, en Argentina, una nueva agrupación de jóvenes militantes denominada La Cámpora irrumpe en la escena pública. En muy pocos meses pasó a ser la agrupación con mayor exposición mediática. Si bien se definen como peronistas, constituyen un grupo diferenciado de otros sectores del peronismo tradicional y se encuentran fuertemente

vinculados con las figuras de Néstor Kirchner y Cristina Fernández. En esta oportunidad, indagamos acerca de la elección del nombre de la agrupación y las representaciones que se construyen acerca del ex presidente. Consideramos que la tensión entre las representaciones construidas por La Cámpora y el interdiscurso peronista de los años 70 da cuenta de la compleja identidad de los jóvenes militantes peronistas actuales. El marco conceptual elegido es el del Análisis del Discurso. Para la consecución del análisis, utilizaremos herramientas derivadas de la propuesta de la Lingüística Sistémico-Funcional: el Modelo Accional de la Lingüística Crítica y la Teoría de la Valoración.

Palabras clave: discurso político - identidad - juventud peronista - representaciones sociales.

Producción y percepción multimodal. Discurso e integración sonoro-visual

Forte, Diego Luis

Universidad de Buenos Aires

dforte@filo.uba.ar

El procesamiento de estímulos simultáneos, configurados en un solo mensaje presenta características particulares que deben ser analizadas tanto por su impacto individual como conjunto. Burgoon (1990) sostiene que el lenguaje es un sistema regido por reglas simbólicas sobre las que se desarrollan normas sociales y expectativas de uso apropiado de acuerdo al contexto. La exposición a las claves visuales del hablante permite al perceptor hacer inferencias generales, acerca de las características globales, estereotípicas, más que en atributos específicos o individuales. Estas claves se relacionan con comportamientos esperados por el oyente en el hablante, según sea el contexto comunicativo, y ello afecta la interpretación global. El presente trabajo propone una hipótesis para una posible aproximación al estudio integrando de las dimensiones visual y auditiva. Postularemos que en la conversación, el significado se construye a partir de la interacción y la negociación entre los interlocutores, específicamente, a través de la negociación de contenidos alojados en el sentido común, entendido en términos gramscianos (Raiter, 2003). Sin embargo, la interacción y la negociación no sólo se realizan de manera verbal, sino que se construyen de manera multimodal. El emisor construye un significado de manera multimodal y el oyente-perceptor reconstruye otro a partir de las dos señales que luego será revisado y negociado. Pero existen elementos que quedan a mitad de camino. El emisor dice más de lo que quiere decir y el receptor recupera la información a partir de su experiencia. Para el análisis se utilizan las herramientas propuestas por

la lingüística sistémico funcional (Halliday, 1978) y la sistematización realizada por Ekman y Friessen (2003).

Palabras clave: conducta – discurso – reglas de exhibición

Iconografía y multimodalidad: dos propuestas de abordaje del texto de humor

Fortuny, Liliana Aída

fortulili@gmail.com

Michel Torino, Maria Marta

mmmichelt@gmail.com

Urrizaga, Ángeles

Universidad Nacional de Salta

Este trabajo tiene como objetivo analizar un reducido corpus de caricaturas políticas aparecidas on-line relativas a la problemática de la inmigración en Estados Unidos post 11/S a partir de dos propuestas teóricas: por una parte, el análisis del discurso multimodal (Kress y van Leeuwen, entre otros) que estudia la intersección y la interdependencia de varias modalidades de comunicación en un contexto dado, poniendo énfasis en la co-ocurrencia e interacción entre diversos sistemas semióticos en la producción de sentido. Por otra, la propuesta iconográfica de Erwin Panovsky, que permite la recontextualización sociohistórica de la obra de arte visual y su interpretación. A partir de estos dos marcos teóricos se investigará cómo se realiza la construcción de la figura del inmigrante en la caricatura a través de sus componentes icónico y verbal y cómo se relacionan estos entre sí. Así se estudiará cómo en este tipo de discurso sus diferentes modalidades constituyen un documento homogéneo que construye ideologías y produce sentidos. Ambas propuestas para el análisis del texto de humor nos permiten arribar a conclusiones similares respecto de las representaciones que se han generado en la sociedad estadounidense relativas a la figura del “inmigrante” en el marco de la guerra contra el terrorismo.

Palabras clave: humor político – iconografía – ideología – inmigración – multimodalidad.

Metáfora visual e ideología en la caricatura política: las representaciones de la inmigración en EEUU

Fortuny, Liliana Aída

fortulili@gmail.com
Urrizaga, Ángeles
Michel Torino, Maria Marta
Universidad Nacional de Salta

Este trabajo se enmarca en una investigación sobre la construcción del inmigrante en los medios y, en este caso específico, en el humor gráfico, tipo de discurso social que permite satirizar lo político. Por sus contenidos tan directamente relacionados con la coyuntura política, la caricatura brinda valiosa información sobre ésta y sobre las formas de representación de la realidad. Tomando como marco teórico la semántica cognitiva de Lakoff y Ferguson (2006) y El Refaie (2007) entre otros, el propósito de este trabajo es analizar e interpretar las metáforas visuales en un corpus de humor gráfico referido a la inmigración en los Estados Unidos surgido con posterioridad a los atentados del 11 de septiembre de 2001. Las metáforas visuales en la caricatura, - donde se da la fusión de elementos provenientes de dos áreas diferentes en un mismo espacio icónico- posibilitan una mejor comprensión del imaginario, puesto que allí se hacen evidentes las representaciones que una sociedad tiene de un fenómeno político en un momento determinado. Se considerará de qué manera, tanto en las caricaturas a favor como en contra del fenómeno migratorio, surge la imagen estereotipada del inmigrante, ya sea como amenaza social, o como mano de obra explotada, sin derechos, pobre y sustentando la economía del país de acogida .

Palabras clave: análisis crítico del discurso - humor político - inmigración - metáfora visual - semántica cognitiva

Mercantilización discursiva o el arte de hablar de la misma universidad

García, Paula Sylvina
Universidad de Buenos Aires
garciapaula1964@gmail.com

En el marco de una investigación en curso sobre las representaciones sociales de la universidad argentina y los cambios producidos en su imagen desde la década de los noventa, venimos trabajando la mercantilización discursiva (Fairclough, 1993), en particular ciertas continuidades entre los discursos institucionales y promocionales de algunas universidades nacionales y los producidos por organismos transnacionales interesados en la educación superior (Unesco, Banco Mundial). En esta presentación abordamos la cuestión desde el análisis de un corpus de textos producidos durante dicha década desde la pedagogía en los que rastreamos determinados signos

ideológicos (Voloshinov, 1929); tales como modernización, flexibilización, cambio- que adquirieron valoración positiva incluso en las concepciones pedagógicas contrarias a la mercantilización de la educación superior en Argentina. Al mismo tiempo, delimitamos la ocurrencia y el valor de dichos signos en un corpus de textos producidos por el Banco Mundial y por la Unesco en ese mismo período. Consideramos que los textos seleccionados proveen vías de acceso a la reconstrucción de la memoria discursiva (Courtine, 1981, 1994), en tanto su pertenencia a registros institucionalizados de lo decible en ese momento histórico. Nuestro objetivo es detectar las operaciones discursivas parafrásticas (Pêcheux, 1975) que permitan establecer el o los posicionamientos desde los cuales los emisores pueden predicar sobre una nueva universidad.

Palabras clave: mercantilización discursiva - nueva universidad - operaciones parafrásticas - signo ideológico

Representaciones discursivas del habla juvenil en los colegios de Pereira: acercamiento dialógico y polifónico del lenguaje

Giraldo Henao, Leandro Arbey

lagh@utp.edu.co

Osorio Monsalve, Sandra Milena

Universidad Tecnológica de Pereira-Colombia

En el presente trabajo se examina el discurso cotidiano en los colegios de Pereira desde una perspectiva hermenéutica como un discurso que de manera progresiva se ha visto disminuido, reducido, apocopado en la voz del productor juvenil. Asumimos que la voz del sujeto (estudiante) mengua y el lugar de encuentro –de producción-, está en las voces de los Otros y de lo Otro. Se trata de un discurso que es puesto en escena desde la Otredad que se encuentra a su vez entre la imagen corriente y el proceso sinecdocal que es experimentado. En lo cual, imágenes y sinédoques convergen en el proceso de significación y sentido como impresión para el Otro, ya porque se desea, se necesita o se usufructúa. La relación entre contenidos explícitos e implícitos se da en el marco del reduccionismo verbal; es una relación de identificación entre la parte y el todo o lo contrario, vista desde la distancia tradicional y retórica cuyo alcance de aplicación en los textos, es reducida a ornamento. Por tanto, el objetivo del presente trabajo se concentra en analizar los discursos y las representaciones sociales de los estudiantes de grado 10° y 11° de básica secundaria en los colegios de Pereira, a partir de la relación entre expresiones discursivas, presencia de voces, situaciones

de comunicación y ámbitos particulares en los que suelen expresarse. No se trata, pues, de la mirada a la sinécdoque como simple figura o tropo en la organización de los significantes a la que acude la voz del locutor (estudiantes) en el proceso de significación discursiva. Se trata de examinar la manera en que el locutor actúa, refiere, aprecia una perspectiva, modaliza o fija una relación intersubjetiva; que en la mayoría de los casos, la influencia de los Otros (pares, familiares, profesores) y de lo Otro (Medios masivos de comunicación), opera como la voz que los construye y les resta su propia voz en el intercambio interrenunciativo en ello dialógico y polifónico en los ámbitos: escolar, grupal y familiar. En especial en el primero, espacio de aprendizaje y transformación con el cual el docente de lengua materna debe comprometerse desde la reflexión, el análisis y la acción lingüística.

Palabras clave: ámbitos – cotidianidad - discursividad - educación – juventud– socialización – voces.

Negación, polémica y persuasión. Un abordaje interdiscursivo del discurso político de Néstor Kirchner

Greco, Maria Florencia
UBA – CONICET. CABA
mflorenciagreco@yahoo.com.ar

El objeto del presente trabajo es analizar la utilización de la negación en el discurso político de Néstor Kirchner. Nos basamos en la propuesta analítica de Courtine (1981). Desde esta perspectiva, todo discurso es producido bajo los efectos del interdiscurso, aquellos otros discursos pasados, ya dichos, que aparecen preconstruidos en un enunciado determinado. Desde esta perspectiva, todo discurso es interpretado como reiteración de una memoria que lo antecede como así también su transformación: responde y/o se adelanta a (futuras) críticas a cargo de otros enunciadores y puntos de vista con los que polemiza, otros que reitera, etc. La negación es una entrada posible para el estudio de las memorias discursivas. Por medio de su análisis podremos ver aquellas voces presentes y pasadas con las que polemiza el locutor (Ducrot, 1986) para construir su propio punto de vista. En términos de García Negroni (1988), es una pugna polifónica autorizada: se ponen en escena dos enunciadores, de los cuales uno resultará desautorizado en su discurso por el otro enunciador identificado con el locutor. En síntesis, el análisis de la negación nos va a permitir conocer el modo en que se construye el locutor en su discurso y, a su vez, la forma de

interpelar a destinatarios directos y descalificar/amenazar a indirectos y encubiertos (García Negroni y Zoppi Fontana, 1992). Para ello, elegimos como corpus el discurso que el entonces Presidente de la Nación Néstor Kirchner dio a propósito del 79º aniversario de la Cámara Argentina de Comercio durante su primer año de gobierno (11-12-2003). Allí pudimos observar la utilización de la negación en forma recurrente para fundamentar/construir su propuesta política a lo largo y ancho del discurso. Seguiremos los modelos de análisis propuestos por Eliseo Verón (1987), García Negroni (1988) y Raiter y Menéndez (1986). Entendemos que todo discurso político refuerza la creencia de los destinatarios, polemiza con los contradestinatarios e intenta persuadir a los indecisos. La negación es uno de los tantos modos de lograrlo.

Palabras clave: discurso político - negación - persuasión – polémica.

Textos filosóficos de divulgación: ¿una cuestión de expertos?

Herrera, Eugenia

Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires
eugeniahh@gmail.com

El léxico utilizado en un discurso contribuye a la configuración del ethos discursivo, es decir, la imagen que se forma del locutor a partir de sus modos de decir (Ducrot, 1984; Mangueneau, 1984). Asimismo, determina la imagen que el locutor construye de su coenunciador (Culioli, 1968) que conforma también, especularmente, la imagen de sí mismo. En el presente trabajo abordamos textos del campo de la filosofía que consideramos, basándonos en elementos paratextuales, textos de divulgación. En ellos, específicamente, analizamos la terminología conceptual y los neologismos acuñados en la o las obras filosóficas fundamentales para la temática tratada. Consideramos que este análisis mostrará que dichos términos funcionan como operadores de intertextualidad (Genette, 1982), en tanto los encadenamientos argumentativos que se forman en el texto son dependientes de los textos filosóficos de referencia. En consecuencia, se constituye la imagen de un coenunciador que posee conocimientos previos sobre el texto referido. De este modo, diversas instancias léxicas de los textos de filosofía de divulgación contribuyen a la proyección de un ethos discursivo no adecuado al género en que se inscribiría el texto. En efecto, se utiliza un vocabulario que supone un coenunciario semi-experto o experto y, dado que la construcción de un coenunciador no experto es considerada como un rasgo

típico de los discursos de divulgación, el ethos discursivo de los textos de divulgación de filosofía presentaría características disonantes respecto al género.

Palabras clave: divulgación– ethos –filosofía – género - léxico.

A relação entre o processo de disciplinarização do estágio supervisionado nos cursos de letras e o dizer sobre o sujeito professor: uma repetição ideológica (não) idêntica

Donati Linck, Ieda Márcia

Universidade Federal de Santa Maria / RS / Brasil rio Grande do Sul
imdlinck@gmail.com

O presente estudo busca compreender o processo de disciplinarização e institucionalização que perpassa a constituição do campo disciplinar dos estágios supervisionados dos cursos de Letras no Brasil. Para tal compreensão, analisamos o modo como se constitui a disciplina que trata da prática de estágio nesse curso, interessando-nos também em explicitar a constituição do dizer sobre o sujeito professor. Nesta busca, tomamos como base teórica a Análise do Discurso (AD), de linha pecheutiana na relação que estabelece com a História das Ideias Linguísticas. O arquivo foi constituído por documentos oficiais, as leis, que materializaram os discursos de onde recortamos os fragmentos para compor o nosso corpus de análise, mais precisamente, nas Leis de Diretrizes e Bases da Educação Nacional – nº 4.024/61, 5.540/68, 9.394/96 – Parâmetros Curriculares Nacionais 1998, que fazem referência aos estágios supervisionados obrigatórios. Este estudo está norteado pelo seguinte questionamento: - De que forma se desenvolveu o processo de disciplinarização do estágio supervisionado nos cursos de Letras e qual a sua relação com a constituição do dizer sobre o sujeito professor? Acreditamos que os efeitos de sentido inscritos na constituição do discurso que diz respeito ao sujeito professor podem estar vinculados às mudanças que, como nas demais áreas, ocorreram na área educacional. Em nosso gesto de leitura, trabalhamos (n)os limites da interpretação do objeto discursivo materializado nesses documentos oficiais que tratam do estágio supervisionado. Desse modo, as leis e outros documentos oficiais têm uma textualidade que não possuem um sentido único e transparente, e os efeitos de sentido que produzem dependem das condições de produção de quem os formula, ou seja, dependem dos lugares sociais em que os sujeitos estão inscritos. Como dispositivo analítico, utilizaremos a concepção de Courtine (2009), que tem por base a relação entre interdiscurso e intradiscurso, com a identificação dos domínios que

caracterizam os discursos, ou seja, os domínios de memória, de concomitância e o de antecipação.

Palabras clave: AD – curso de Letras – disciplinarização – estágio - profesor

Análisis discursivo del concepto de lengua en Dialogo em defensam da língua portuguesa (1574)

Land Corrêa, Anna Carolina

Universidade Federal de Ouro Preto
bushi.translations@yahoo.com

El presente trabajo objetiva presentar un análisis discursivo del concepto de lengua encontrado en un diálogo anexo al texto “Regras qve ensinam a maneira de escrever e orthographia da lingua portuguesa, com hum dialogo que a diante se segue em defensam da mesma lingua”, del autor portugués Pêro de Magalhães de Gândavo, cuya primera edición data de 1574. Trabajaremos específicamente con el anexo al texto principal: un diálogo trabado por dos personajes ficticios, un portugués y un castellano/español, nombrados respectivamente Petrônio y Falencio. Cada uno de esos personajes defiende la supremacía de su lengua, teniendo como telón de fondo algunas de sus características lingüísticas y el panorama político-cultural de la Península Ibérica renacentista. A partir del presupuesto de que lengua es parte del aparato ideológico de la formación de una nación, se identifica en el texto una gran necesidad de afirmación lingüística por parte del personaje portugués sobre el personaje castellano. Pretendemos buscar en el discurso de Dialogo em defensam cómo es presentada la noción de lengua por Petrônio, el personaje portugués, y de qué forma esa definición está cruzada por cuestiones de creación del Estado Nacional Portugués.

Palabras clave: análisis del discurso - lengua nacional - lingüística histórica - Pêro de Magalhães de Gândavo.

Paradigmas en disputa: el discurso político estudiantil. El caso de la ESCCP

Lema, Marilina de los Milagros

Universidad de Buenos Aires
marilinalg@yahoo.com.ar

En el presente trabajo realizaremos un análisis del discurso de dos corrientes políticas estudiantiles de la Escuela Superior de Comercio Carlos Pellegrini, escuela media dependiente de la Universidad de Buenos Aires: la Lista 39 (de aquí en más, 39) y el Frente Unidos y Organizados (Frente). Hemos seleccionado dichas corrientes ya que son las dos agrupaciones que concentran desde hace varios años la mayor cantidad de votantes. Para ello, hemos elegido, para este trabajo, las producciones difundidas por estas dos listas con motivo de la realización de las Jornadas de Debate a dictarse el 23 de mayo de 2013. El objeto de este análisis es dar cuenta de las particularidades del discurso político producido por y dirigido a los sectores más jóvenes de la población. Por un lado, veremos que la lista 39 elige un problema general y más abstracto, como es la Educación, como un objeto de discusión en general; por el otro, en cambio, el Frente selecciona como eje un tema mucho más cercano a los alumnos de la escuela, como es el funcionamiento del Consejo de Convivencia de la ESCCP. En el análisis tendremos en cuenta la noción de discurso político público de Sigal y Verón (Sigal, S. y Verón, E. 2003: 23); además, analizaremos representaciones sociales de los estudiantes y rol del enunciador. Finalmente, arribaremos a la conclusión de que desde representaciones sociales diferentes se intentan activar, a partir de las estrategias de conformación de los lugares enunciativos, distintas agendas de discusión (Raiter, 2010) a través de estrategias específicas de conformación de diferentes destinatarios.

Palabras clave: discurso político – enunciado - estudiante - representaciones sociales.

“Nuestra vida en Alemania”: la construcción discursiva de grupos sociales en estudiantes argentinos/as en Alemania

Lupprich Edith

Universidad Nacional de Tucumán - CONICET

e.lupprich@hotmail.com

El video titulado “UnserLeben in Deutschland – Nuestra vida en Alemania” fue filmado en el año 2011 por seis estudiantes de Tucumán, Argentina, mientras realizaban una estadía en Alemania. Durante 17 minutos, los/as jóvenes reconstruyen sus vidas y experiencias cotidianas; para eso emplean diferentes recursos (voz en off, diálogos, reconstrucción de diversas situaciones vividas) y las dos lenguas pertinentes, el alemán y el español. En este trabajo nos preguntamos: ¿cuáles son los grupos sociales y sociolingüísticos que son relevantes en el video? ¿Pueden ser

necesariamente definidos en términos nacionales? Por ese motivo nos proponemos describir la construcción de diferentes grupos, detectando cuáles son los "ingroups" y cuáles los "outgroups" y determinar la aparición e importancia de grupos nacionales ("los argentinos", "los alemanes"). Las herramientas para tal análisis serán las estrategias discursivas propuestas por Reisigl y Wodak (2009) como también el MembershipCategorizationAnalysis (Schegloff, 2007; Hester y Eglin, 1997), que permitirá enfocar las categorizaciones sociales. Podemos observar que efectivamente se traza una línea separatoria entre "nosotros" (los/as estudiantes argentinos/as) y la cultura local. Por otra parte, la intervención de hablantes nativos/as del alemán y las relaciones de amistad entre los/as estudiantes extranjeros/as y estudiantes locales que aparecen en el video muestran que esta separación no es una barrera infranqueable.

Palabras clave: Alemania - análisis crítico del discurso - Argentina – *Membership Categorization Analysis*

Corresponsales periodísticos en la prensa cordobesa de principios del siglo XX

Luque, Daniel Roberto

Universidad Nacional de Córdoba

luquedaniel@hotmail.com

Este trabajo es parte de una investigación más amplia sobre el desarrollo y mutaciones de los géneros y lenguajes en la prensa escrita de Córdoba en el periodo que va desde 1915 a 1930. En este caso el objetivo es dar cuenta de la indagación en un corpus que incluye los envíos de los corresponsales viajeros desde los caminos del interior de la provincia a los diarios de la ciudad capital. Se trata de un conjunto de textos que, por un lado, habilita su enfoque desde las categorías de la crónica periodística, pero cuyo análisis se enriquece al considerarlo también desde la tradición de los relatos de viajes. Dentro de todos los aspectos que permite analizar esta doble inscripción –periodística y literaria, arriesgaremos-, el rasgo a considerar en esta presentación es el modo como el periodista viajero se inscribe, en tanto sujeto de la enunciación, en su enunciado. Justamente es desde la teoría de la enunciación y utilizando algunas herramientas de la narratología como daremos cuenta de un conjunto de marcas explícitas e implícitas del enunciador/viajero en los textos en cuestión. Se procura así, de acuerdo con el marco de investigación en el cual se inscribe este análisis, hacer un aporte al estudio de la antigua prensa escrita cordobesa desde el punto de vista de sus lenguajes y regularidades genéricas.

Palabras clave: enunciado - género - lenguaje - prensa.

“La gente anda diciendo...” Hacia una gramática de la conversación multimodal

Magadán, Cecilia

Universidad de Buenos Aires

ceciliamagadan@gmail.com

En esta presentación se examinan las relaciones que se establecen entre la oralidad, la escritura y las representaciones visuales en “La gente anda diciendo...” <<https://www.facebook.com/LaGenteAndaDiciendo>>, una página de la red social Facebook que tiene como objetivo recuperar “fragmentos de conversaciones escuchadas por la calle”. En particular, se analiza un corpus de colaboraciones, realizadas por participantes de diferentes edades, y de intercambios que se abren a partir de esas contribuciones en el muro del mismo grupo. Desde una perspectiva socio-semiótica (Halliday, 1989) y desde los desarrollos teóricos sobre la multimodalidad (Kress, 2000; Kress y Jewitt, 2003; Cope y Kalantzis, 2009), el trabajo indaga cómo los diferentes modos (habla, escritura, imagen) construyen una gramática específica que hace posible el desarrollo de una conversación continua en una comunidad online. Para comprender la naturaleza de estos intercambios asincrónicos, se observa el papel que cumplen los diferentes modos en relación con las formas de cortesía (Brown & Levinson, 1978, 1987; Scollon & Scollon, 2001; Watts, 2003); asimismo, se discuten los límites y las posibilidades para la construcción de una historia conversacional (Golopentia Eretescu, 1985) en un entorno comunicativo en el que los participantes son desconocidos y las participaciones son fugaces. Para concluir, en el marco de los estudios sobre las alfabetizaciones (Gee, 1990; Scollon y Scollon, 1981; Street, 1995, Lankshear y Knobel, 2003), se debaten las representaciones –legitimadas o resistidas– acerca de las prácticas de lectura y escritura contemporáneas que surgen y se construyen a partir de estos mismos discursos.

Palabras clave: alfabetizaciones - cortesía - géneros digitales - historia conversacional – multimodalidad.

La vida y la muerte. El testamento colonial como género discursivo

Maldonado, Silvia Dolores

Universidad Nacional de Tucumán
sidma01@yahoo.com.ar

La conquista americana llevada a cabo por la Corona española no sólo se limitó a la imposición de sus leyes, administración y religión, sino que supuso también un traslado de su lengua y, a través de ésta, de toda una tradición verbal y textual tanto en su dimensión oral como escrita. De esta manera, las diferentes matrices discursivas occidentales (y especialmente peninsulares) se impusieron en las colonias conquistadas. El sistema colonial americano se construye a través y desde el discurso tanto oral como escrito. Esa acción discursiva va dando cuenta de las diferentes imágenes sociales propias de la época, como así también de las creencias y sistemas de valores que regían la vida cotidiana colonial. Entre los modelos textuales peninsulares trasplantados a las tierras conquistadas, el testamento cumple un propósito esencial en la vida colonial: es un acto jurídico por el cual una persona dispone para después de su muerte de todos sus bienes. Además, constituyen testimonios de vida y de este modo dan cabida a una serie de datos de la vida cotidiana colonial, ya que contienen referencias precisas a la vida pública y privada del individuo y su entorno. El presente trabajo se inscribe en el marco teórico del Análisis del Discurso, y pretende realizar un estudio del testamento como género discursivo, teniendo en cuenta los aportes teóricos de Brinker (1988), Cassany (2006), Spang (2009) y Shiro, Charaudeau y Granato (2012). Para ello, consideraremos como criterios de clasificación los siguientes patrones: situación comunicativa, criterio funcional, contenido textual y aspectos formales. Nuestro propósito final es reflexionar acerca de la importancia que revisten los testamentos como una fuente de gran riqueza para el estudio de la vida cotidiana de tiempos pasados puesto que se constituyen como piezas únicas para el análisis de una época, de una región o de un grupo social.

Palabras clave: análisis del discurso – discurso jurídico – géneros discursivos – testamento.

La importancia del valor semántico de una conjunción en el significado ideológico de una obra literaria

Martínez, Ester Amparo
Universidad Nacional de Córdoba
esterdelibri@gmail.com

El presente trabajo se propone el análisis del discurso del ensayo biográfico "La palabra", de Pablo Neruda, incluido en su obra póstuma "Confieso que he vivido". Ya que se trata de un texto expositivo - argumentativo, utilizaremos como marco teórico las reflexiones de Roberto Marafioti en "Los patrones de la argumentación. La argumentación en los clásicos y en el siglo XX". También recurriremos a los preceptos del "Manual de la Nueva Gramática de la lengua española" del año 2010, con el propósito de determinar el valor semántico de la conjunción copulativa "y" en "Se llevaron el oro y nos dejaron el oro". Consideramos que este lexema es determinante del significado total del texto mencionado y que las reflexiones sobre el valor que adquiere en esta obra deben ser puestas en diálogo con la vida, obra, ideología y contexto de producción del autor. Él mismo afirma en su ensayo: "Una idea entera se cambia porque una palabra se trasladó de sitio, o porque otra se sentó como una reinita adentro de una frase que no la esperaba y que le obedeció".

Palabras clave: apología - argumentación – lengua española – elogio –.valor pragmático (matiz adversativo) de la conjunción copulativa "y"

Caricatura e inmigración en periódicos europeos: una aproximación semiolingüística

Marziano, Laura Leticia

lmarziano61@yahoo.com.ar

Martínez Cornejo, Teresa

Ventura Piselli, Rosanna

Universidad Nacional de Salta

Este trabajo se propone analizar e interpretar un corpus de caricaturas políticas aparecidas en periódicos europeos relativas a la problemática de la inmigración. La caricatura hace eco de las diferentes posturas respecto del tema migratorio y sobre las formas de representación de dicho fenómeno. El humor gráfico político se produce, distribuye y consume social y culturalmente y, por lo tanto, su comprensión e interpretación requieren del conocimiento de aspectos extratextuales. En efecto, este tipo de discurso social siempre se articula con la red de elementos significantes de un momento histórico determinado, ya que surge en un contexto particular en el cual intervienen interlocutores, tiempo y lugar, y las relaciones existentes entre estos. El marco teórico utilizado para este trabajo es el propuesto por P. Charaudeau (2006) sobre la puesta en escena del discurso humorístico. Según este autor, al analizar un acto humorístico no sólo es importante tener en cuenta los juegos de palabras sino

también la situación de enunciación en la que aparece dicho acto, la temática a la que refiere, los procedimientos del lenguaje y los efectos que puede producir sobre los destinatarios. Se da una relación triádica compuesta por el locutor, el destinatario y el objetivo. La metodología utilizada es de tipo cualitativo y se encuadra dentro del paradigma interpretativo, ya que describe y analiza el funcionamiento de las representaciones del “inmigrante”. Como conclusión general se determina que la caricatura como género periodístico de opinión da cuenta del contexto sociopolítico, de la manera en que las políticas antiinmigratorias son deslegitimadas mediante estrategias discursivas y de cómo los “otros” son representados mediante estereotipos.

Palabras clave: caricatura – inmigración – enunciación – estereotipos - ideología.

Análisis discursivo-ideológico de los discursos de Juan D. Perón durante la primera mitad de 1944

Menéndez, Enrique

Universidad Nacional de Cuyo

emenendez79@gmail.com

Este trabajo es parte de un proyecto mayor que intenta descubrir las manifestaciones discursivas de la ideología peronista a través de los discursos orales emitidos por J. D. Perón entre los años 1943 y 1955. Esta tarea se lleva a cabo tomando, como marco teórico principal, la propuesta de análisis ideológico multidisciplinario de van Dijk. En esta triangulación teórica que realiza este autor, los grupos ideológicos se estructuran discursivamente por medio de los deícticos Nosotros y Ellos. Este trabajo en particular estudia cómo se articulan conceptualmente los elementos ideológico-discursivos desde algunas propuestas teóricas de la lingüística cognitiva, particularmente la teoría de las metáforas conceptuales de Lakoff, los espacios mentales de Fauconnier y los marcos semánticos de Fillmore. Tal análisis se aplicará a un corpus elaborado por los discursos pronunciados por Juan Domingo Perón en el primer semestre de 1944. El resultado esperado es obtener una idea esquemática de cómo son conceptualizados tanto el Nosotros y el Ellos, como también la relación entre las dos entidades

Palabras clave: análisis del discurso - lingüística cognitiva - discurso político - historia

¿Es todo discurso?

Monzoni, Marianella

Universidad Nacional de Catamarca

mari_4272@hotmail.com

La noción de discurso, en las últimas décadas, ha sido explicada por medio de múltiples y variadas definiciones basadas en diferentes criterios epistemológicos. La relación discurso- realidad sigue siendo objeto de debate: algunos opinan que el vínculo es dicotómico, puesto que implica un exterior no discursivo, mientras que otros afirman que la misma realidad es íntegramente discursiva. En torno al pensamiento de Michel Foucault, en adelante, el objetivo es revisar las distintas nociones de 'discurso' teniendo en cuenta como punto de partida a Foucault –específicamente los libros La arqueología del saber y El orden del discurso- y a los pensadores contemporáneos Ernesto Laclau y Eliseo Verón, quienes toman diferentes posturas respecto de si nuestra realidad social es enteramente discursiva o si podemos hablar de un nivel propiamente del discurso y un afuera extra-discursivo. El concepto de verosimilitud y la interdiscursividad inherente a la configuración de lo social juegan un papel relevante en la explicación de los fenómenos discurso y realidad. El método comparativo nos brindará las herramientas necesarias para establecer paralelos que, se espera, ayuden a dilucidar las recurrencias y contrastes entre las diferentes acepciones de los términos para arribar a una conclusión respecto de su implícita vinculación.

Palabras clave: discurso- realidad- sociedad

El Curioso Incidente del Perro en la Noche y su Contexto de Producción

Mussetta, Mariana

Universidad Nacional de Villa María

marianamussetta@hotmail.com

La importancia de ubicar a la novela en su contexto de producción radica en concebir a la obra literaria como instancia discursiva, y, como tal, en entenderla como práctica discursiva circunscripta en un contexto determinado, es decir, no como forma recortada y aislada sino como invariablemente inscripta en un campo discursivo en el que se entrama. Resulta interesante por tanto indagar en las marcas de las decisiones del autor sobre su obra, ya que permiten dilucidar desde qué lugar dialoga tanto con los distintos géneros en donde se gesta (el policial en particular) como con otros

agentes sociales--autores, editores, lectores. Lo que nos propusimos fue analizar, por un lado, los recursos y estrategias elegidas por Haddon para su novela que nos den pistas sobre su postura frente a géneros literarios particulares, al fenómeno literario en sí, y a la realidad social en la que su obra se inserta. Por otro lado, indagamos cómo este texto, al ser masivamente recibido por los lectores, propone un enunciatario diferente al imaginado por el autor. En el caso particular de la novela que nos ocupa, sostenemos que abordar la relación entre la novela en tanto instancia determinada y concreta de discurso literario y su contexto de producción supone atender al menos a tres cuestiones: la subversión como propiedad ubicua, la novela cross-over, y la multimodalidad.

Palabras clave: contexto de producción – multimodalidad - novela cross-over - subversión.

Actos críticos en reseñas académicas de humanidades. Construcción de un corpus y análisis preliminar

Navarro, Federico

Universidad Nacional de General Sarmiento; Universidad de Buenos Aires; CONICET
navarro@filo.uba.ar

La evaluación es un rasgo clave del proceso dinámico de construcción y negociación del conocimiento científico consensuado y adopta rasgos propios en cada cultura disciplinar; en particular, la reseña académica de libros es un género discursivo privilegiado para disputar los aportes relativos de las nuevas publicaciones en humanidades. A partir del análisis estratégico del discurso, que combina herramientas de la lingüística sistémico-funcional y la pragmática, me propongo analizar contrastivamente los actos críticos en reseñas publicadas en revistas científicas en español de filosofía, historia y lingüística. Para la construcción del corpus, se encuestó a 200 investigadores de carrera de CONICET respecto de las tres revistas más valoradas en cada disciplina y se extrajeron al azar y digitalizaron 45 reseñas de las publicaciones mejor posicionadas. Utilizando un sistema de recursos léxicos y gramaticales desarrollado en investigaciones previas, se identificaron cualitativamente actos críticos positivos y negativos, se analizaron los aspectos evaluados y se cuantificó su aparición relativa. Los resultados exploratorios muestran una presencia predominante de críticas positivas, aunque se compensan con frecuentes críticas negativas. En general se evalúan aspectos como la exhaustividad, la claridad y los

aportes a la disciplina. Contrastivamente, en lingüística e historia se presentan más críticas a aspectos metodológicos, mientras que en filosofía se evalúa la solidez argumental. Esta investigación realiza aportes a la descripción del discurso científico-académico en español y ofrece insumos para la aculturización de los ingresantes a las respectivas disciplinas.

Palabras clave: evaluación - actos de habla - reseñas académicas de libros - discurso científico-académico - análisis estratégico del discurso

Los textos digitales, algunos problemas teóricos y metodológicos en la concepción de las redes sociales

Noblia, María Valentina

Universidad de Buenos Aires

mvnobia@filo.uba.ar

El surgimiento de las plataformas informáticas que permiten la interacción social mediada por Internet ha generado una serie de problemas teóricos que obliga a reconsiderar el alcance de algunos conceptos vinculados con el uso del lenguaje. Uno de los más complejos es dar cuenta de las prácticas sociales (Fairclough, 2003) en estos entornos a partir de categorías pensadas para contextos de interacción tradicionales, o hacerlo sin recurrir a conceptos ajenos al análisis del discurso que provienen de la informática. Los conceptos de medio, modo y género deben reconsiderarse a partir de otros que provienen de la informática y la tecnología digital como los de soporte, plataforma y software. En este sentido, nos proponemos analizar un corpus de textos relevados en redes sociales, para evaluar a estas prácticas textuales como un modo específico de acción e interacción (género), cuyas convenciones -o restricciones- de uso están prefiguradas por un software y qué concepto de textualidad proponen estos géneros hipertextuales. En este sentido tendremos también en cuenta las causas de los cambios en estos modos de interacción, motivados ya no por la interacción misma, sino por el cambio de arquitectura y diseño que realizan las empresas que sostienen estas plataformas y que ponen en evidencia qué aspectos sociales, culturales y económicos subyacen a estas redes. En el marco de este trabajo analizaremos 15 casos relevados en las redes sociales twitter y facebook, y en páginas web de noticias a partir de las herramientas conceptuales que provee la lingüística sistémico funcional (Halliday y Matthiessen, 2004; Halliday y Hasan, 1989), con una perspectiva crítica (Fairclough, 2003) y multimodal (Kress, 2003; 2010) , en particular los conceptos de práctica social, género discursivo y texto, a fin de considerar el alcance que estas categorías tienen para comprender estas nuevas formas de interacción social.

Palabras clave: redes sociales – prácticas sociales – texto - géneros discursivos - hipertexto.

La revista Barcelona: las citas como procedimiento satírico

Orellana, Mauro

Universidad Nacional de Córdoba

maesemau@yahoo.com.ar

El discurso ficcional de la revista Barcelona, cuyo formato y contenido se emparenta a los modos de noticiar de los diarios, construye un marco de enunciación paródico y desde allí pone en tensión la noción de noticia, de género de información e incluso de agenda mediática. En esta ocasión nos detendremos a analizar las noticias apócrifas referidas al caso de la búsqueda de Julio López desaparecido en setiembre de 2006 horas previas a la condena de Etchecolatz. Según nuestra hipótesis, el enunciador básico que interviene en dichos artículos posee una característica que lo emparenta directamente con los enunciadores del resto de la prensa gráfica al incorporar otras voces mediante los distintos procedimientos de citación, en especial el empleo del discurso directo y mixto. Sin embargo, tiene una significativa diferencia: las citas que se atribuyen a figuras públicas son inventadas y, en consecuencia, adquieren un estatuto diferencial con aquellas que aparecen en los otros medios. A partir de los aportes de la Escuela Francesa del Análisis del Discurso y de los desarrollos de las teorías de la argumentación, procuraremos identificar qué vuelve ostensible este enunciador básico al (re)producir las voces de los actores políticos y reflexionaremos si estos procedimientos de citación funcionan de manera satírica para degradar a aquellos.

Palabras clave: revista Barcelona - discurso – procedimientos de citación - sátira

El concepto de Estado: diversas construcciones metafóricas

Palacios, Gabriela Gladys

gabpalacios@hotmail.com

Rueda, Nelly Elena María

Universidad Nacional de Córdoba

La presente comunicación, que se enmarca en el proyecto de investigación “Metáfora y deshumanización: funcionalidad cognitiva e ideológica”, tiene como propósito

mostrar de qué manera las metáforas desempeñan una función cognitiva e ideológica en la construcción de diferentes conceptos del Estado. Es decir, intenta poner en evidencia el mecanismo discursivo a través del cual estos tropos hacen comprensible nociones abstractas a partir de realidades concretas y, al mismo tiempo, condicionan ideológicamente la interpretación del texto. En este contexto, se analizan artículos donde las expresiones metafóricas, de manera sistemática, convergen en conceptos tales como: el estado es un elefante, el estado es un ogro o el estado es una persona enferma. El análisis del corpus se realiza a partir del cruce disciplinar del análisis del discurso (Van Dijk, 2000, 2006) y la lingüística cognitiva (Lakoff, G. & Johnson, M., 1980). La primera perspectiva orienta la interpretación de las metáforas en tanto recursos discursivos que proyectan una evaluación ideológica y la teoría de la metáfora conceptual (inscrita en la segunda corriente) permite el abordaje de la funcionalidad cognitiva que cumplen las expresiones metafóricas en el discurso periodístico y político. Se estima que los resultados esperados estarán en consonancia con los estudios anteriores realizados en diversos tipos de discursos sociales (literario, político, periodístico, cotidiano, etc.) los cuales permiten afirmar que el potencial discursivo de las expresiones metafóricas merece una atención especial en el área del análisis del discurso, ya que estas construyen la realidad a la que se refieren cumpliendo una función evaluadora en tanto destacan determinados rasgos y ocultan otros. Además, las metáforas políticas -en particular- permiten interpretar el significado del poder al facilitar la comprensión de conceptos complejos y abstractos como el de Estado a partir de realidades concretas.

Palabras clave: metáfora - cognición – ideología - Estado

Pensar el discurso político mediatizado: espectáculo político, puesta en escena y representación de discursos

Palma, Alejandra Gabriela

Departamento de Humanidades. Universidad Nacional del Sur - CONICET
beilapalma@gmail.com

El presente trabajo forma parte de un proyecto de investigación que se propone estudiar el conjunto de discursos producidos por diversos actores sociales durante el conflicto agrario argentino del año 2008 desde la perspectiva del análisis crítico del discurso. La noción de discurso político mediatizado resulta clave para este estudio, ya que se concibe como un orden del discurso constituido por la compleja articulación de

elementos de los órdenes de discurso del sistema político y del orden del discurso periodístico (Fairclough, 1998). En este marco, nuestro propósito es presentar algunas reflexiones en torno a la comunicación política como espectáculo (Edelman, 1988) y puesta en escena (Bélanger, 1998), y las implicancias de su mediatización (Verón, 1997; Thompson, 1998) en las sociedades actuales. El foco estará puesto en torno a la posible definición y categorización de dos géneros de la comunicación política, y sus relaciones dentro del orden del discurso político mediatizado: los discursos políticos en actos públicos (discursos públicos políticos, Raiter, 2009) y los artículos periodísticos gráficos (van Leeuwen 2008; Fairclough, 1995), ambos de gran importancia dentro de nuestro corpus de análisis. Consideramos que la atención a las relaciones que se establecen entre el orden del discurso político y el de los medios de comunicación resulta crucial para el análisis propuesto, no sólo en cuanto a la hibridación de los discursos sino también en relación a las redes intertextuales que los imbrican y condicionan (Fairclough, 1995). De esta manera, en cuanto a los discursos públicos políticos, se indagará en la intertextualidad constitutiva de los discursos políticos y la complejidad de su destinación (Verón, 1987), así como en las dificultades de su delimitación como tipo discursivo. A la vez, para el análisis de las noticias políticas en la prensa, se pondrá el foco en los fenómenos de representación de discursos (Fairclough, 1995).

Palabras clave: discurso político mediatizado - discurso público político – periodismo – gráfico - redes intertextuales - conflicto agrario argentino 2008.

Debates políticos en la TV salteña

Parra, Mabel

Universidad Nacional de Salta

mabel-parra@arnet.com.ar

Desde la perspectiva del análisis crítico del discurso, este artículo propone dar cuenta del acercamiento realizado a un material documental informal, como suelen ser las entrevistas televisivas. El corpus incluye los debates políticos realizados durante el año 2013 en el programa “Cara a cara” que se transmite, en Salta, por Canal 2 de cable. La investigación aborda la noción aristotélica de *ethos* considerada como una construcción discursiva y también prediscursiva. Se analiza, por una parte, cómo los participantes de la situación comunicativa (adversarios y coordinador) construyen su *ethos* a partir de recursos verbales, paraverbales y no verbales y, por otra, cómo

durante el intercambio instalan una imagen de sí y de su(s) contrincante(s), o sea, la identidad auto atribuida y alo atribuida. De este modo, el conflicto político se instala en la opinión pública y da lugar a la formación de espacios que plantean importantes desafíos para los analistas del discurso y para la sociedad en general.

Palabras clave: ethos - identidad - debate televisivo - conflicto político

TIRAME UN PASO. Metáforas “cumbieras” en el límite de la comprensión

Pérez, Elena del Carmen

eperezvi@ciudad.com.ar

Drewniak, Noelia Vanina

Universidad Nacional de Córdoba

Esta comunicación es parte de un proyecto de investigación sobre “Metáfora y deshumanización” que se lleva a cabo desde hace unos años en la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba. El propósito general, en esta ocasión, es examinar el funcionamiento cognitivo e ideológico de un grupo de metáforas que aparecen en letras de canciones populares argentinas, más específicamente en letras de cumbias villeras escritas en 2012 y 2013. El marco teórico parte de la teoría de la metáfora conceptual que formularon Lakoff y Johnson (1980) y desarrollos posteriores (Lakoff y Johnson, 1998; Gibbs, 2011; Trim, 2012; Dorst&Kaal, 2012) según la cual las expresiones metafóricas son emergentes lingüísticos de conceptos metafóricos. En nuestro corpus, constituido por letras de cumbias, las metáforas pueden ubicarse en un continuum que va desde metáforas conocidas y provenientes del lunfardo hasta metáforas con un grado de innovación tal que las vuelve incomprensibles. En su conjunto estas metáforas describen vínculos entre jóvenes y posicionan tanto a la mujer como al varón en actitudes que la repetición de las mismas letras contribuye a estereotipar. En este sentido es posible leer, detrás de las metáforas, un orden social tradicional que se asienta en la heterosexualidad normativa: la mujer como objeto de deseo, haciendo ostentación de su rol seductor y como contrapartida, el hombre en posición de guerrero acechante de una presa que lo provoca.

Palabras clave: discurso - metáfora - cumbia - cognición – ideología.

Ironía, persuasión y argumentación en la columna de opinión

Pico, María Lelia

leliapico@hotmail.com

Sleibe Rahe, Adriana

Universidad Nacional del Litoral

La columna de opinión es un espacio para que un periodista dé su opinión personal sobre algún tema en particular, un género que efectúa una tarea persuasiva en la sociedad. Se espera que su redacción sea ágil, clara y con cierta belleza, de manera que logre captar el interés del público. Un recurso lingüístico ampliamente usado en estos textos es la ironía, una figura retórica que sirve al enunciador de un mensaje o discurso, especialmente político, para argumentar y persuadir sobre determinadas cuestiones que en algunos casos es preferible exponerlas de un modo lingüísticamente diferente. La ironía requiere la complicidad del lector; es decir, el lector necesita aplicar sus conocimientos previos sobre el tema y un código diferente para la interpretación de lo que el texto dice literalmente. El objetivo de este trabajo es analizar el valor argumentativo de la ironía como un recurso persuasivo presente en el discurso político de la prensa escrita por medio de la categorización de argumentos irónicos incluidos en el texto y describir el uso de diversos recursos lingüísticos tales como metáforas, uso de clichés, juego de palabras, exageraciones, estilo inapropiado, sustituciones, homonimia, antonimia, entre otros, para lograr dicho propósito. La ironía es una estrategia que generalmente se usa para “disfrazar” la crítica directa y la lengua dispone de una amplia variedad de recursos para poder atacar verbalmente aparentando la no-agresividad.

Palabras clave: ironía – argumentación – columna de opinión – recursos lingüísticos

Contrastes entre dos programas políticos de la televisión salteña

Picón, Estela Josefina

Universidad Nacional de Salta

lelepic10@gmail.com

En esta ponencia se analizan en forma contrastiva dos programas de debate político: uno de ellos, Cara a cara, presenta un formato tradicional “serio” y el otro, Libertos, se muestra como un programa “descontracturado”, con rasgos propios del magazine. A través de las dicotomías objetividad / subjetividad, formalidad / informalidad,

monologismo / dialogismo, confrontación / acuerdo, se consideran las formas de interacción entre conductores y entrevistados, las ideologías políticas que sustentan, y las maneras en que conciben la construcción del consenso. El contraste entre ambos programas se realiza, por una parte, desde el Análisis Crítico del Discurso y, por otra, desde el análisis semiótico de textos televisivos. El marco teórico aludido en primer lugar permite, a través del análisis de recursos lingüísticos y no lingüísticos presentes en los textos de entrevistadores y entrevistados, considerar el modo en que los discursos hegemónicos dan cuenta y son vehículo del abuso de poder, del dominio y de la desigualdad. La semiótica de la televisión, por su parte, posibilita indagar acerca de la construcción de las imágenes del presentador, de los entrevistados (o de quienes debaten), del público y del entorno/ambiente deliberativo donde se produce la discusión.

Palabras clave: dicotomía – hegemonía – semiótica - periodismo televisivo.

La Interrogación en los dictámenes de tesis de posgrado. Su efecto en el acta final

Porta, María Elsa

CONICET

mariaelporta@yahoo.com.ar

El propósito de este estudio es examinar – desde la perspectiva del análisis del discurso basado en el corpus con códigos in vitro (Strauss & Corbin, 1998)- en la evaluación final de tesis de posgrado defendidas en las áreas disciplinares Letras, Lingüística y Educación, la relación entre los *dictámenes individuales* emitidos por los miembros del jurado sobre el contenido del trabajo que se somete a su consideración, con el *acta final* única extendida luego de la defensa oral de la tesis. Se focaliza el análisis en preguntas formuladas de manera implícita o explícita en cada una de las siguientes categorías contempladas en los dictámenes: marco teórico, argumentación, metodología, referencias bibliográficas y otros (Alvarado y Cortés, 2001). A partir de los supuestos -a) que en las áreas disciplinares en análisis, los movimientos retóricos de los textos de evaluación de producción escrita admiten la interrogación implícita y explícita, y -b) que es el interrogante el que orienta al tesista en la estructuración de la defensa oral, se identifican preguntas en los dictámenes escritos y se pondera la inclusión o exclusión de las mismas en el acta final. El corpus estuvo constituido por dictámenes individuales y actas finales emitidas sobre diez tesis. El análisis permite

observar la relación directa entre evaluación y formación aún en instancias de finalización de una carrera de posgrado, ya que en la totalidad de las tesis en cuyos dictámenes se formula un interrogante se observa un cambio en la ponderación final respecto de la inicial, promovido por una instancia de interacción escrita u oral que clarifica las metodologías empleadas, fortalece los conceptos disciplinares y contribuye a comprender, en un marco de cohesión discursiva, las discrepancias en relación con los marcos teóricos que estructuran un trabajo de tesis.

Palabras clave: defensa oral de tesis - preguntas implícitas - actas de evaluación

Pontuação e teorias do texto e do discurso: comparação do uso de parênteses e de travessões duplos em dois jornais de uma mesma empresa de comunicação de Porto Alegre/rs/Brasil

de Mesquita Prestes, Maria Luci
Faculdade Porto-Alegrense (FAPA)
marialuci@fapa.com.br

Segundo Chacon (1998), a pontuação atua em várias dimensões da linguagem, mas o autor ressalta a fônica, a sintática, a textual e a enunciativa. Direccionamos, neste trabalho, nosso foco para as dimensões sintática e enunciativa. Na primeira, a pontuação é concebida como um conjunto de sinais gráficos cuja finalidade é discriminar diversos elementos sintáticos da frase. Na segunda, os sinais de pontuação são vistos como marcas enunciativas do processo de escrita e da atividade do escritor de organizar seu texto e, ao mesmo tempo, mostrar-se como sujeito desse processo de escrita. Tratamos aqui, mais especificamente, do uso de dois sinais: os parênteses e os travessões duplos, os quais estão entre aqueles denominados por Catach (1980) como “signos de enunciação”. Para este trabalho, damos continuidade à análise de textos de dois jornais de uma mesma empresa jornalística de Porto Alegre/RS/Brasil: Zero Hora e Diário Gaúcho, sendo este segundo um jornal de apelo mais popular. Em nossas análises, procuramos observar como se comporta o emprego de parênteses e de travessões em tais textos. O que já havíamos constatado e que buscamos retomar para verificar se existiria uma continuidade é que predominava o emprego de travessões no jornal Zero Hora e de parênteses no Diário Gaúcho. Atribuíamos esse emprego ao fato de os travessões parecerem ser sinais carregados de maior “erudição”. O que pudemos agora constatar é que, atualmente, não há tanta diferenciação no emprego desses sinais, havendo um certo equilíbrio no seu emprego em ambos veículos de comunicação.

Palabras clave: parênteses – travessões - teorias do Texto e do Discurso - Jornais Zero Hora e Diário Gaúcho.

Escribir el Trabajo Social

Rafaelli, Graciela

Universidad Nacional del Litoral

grafaelli@fhuc.unl.edu.ar

Los modos de escritura disciplinar construyen el modo de relevamiento de la información social y reafirman el carácter público de las prácticas sociales. En el campo del Trabajo Social, la relación entre discursos y prácticas académicas refleja una tensión entre los diferentes modos de “decir el saber”. Este factor evidencia una relación conflictiva con el conocimiento, i.e., desde dónde pensar la relación mutua entre la teoría y la práctica, las cuales deben explicitarse epistemológicamente y especialmente, explicarse discursivamente. Con este presupuesto, pretendemos deslindar y analizar las formaciones discursivas (Foucault: 1969), propias del Trabajo Social; en otras palabras, investigar la producción textual y analizar las recurrencias específicas de los géneros de textos (Bronckart: 2004), que en este marco disciplinar se producen, con el objetivo de sistematizar cuestiones de escritura que puedan convertirse en contenidos pausibles de ser enseñados y aprendidos.

Palabras clave: Trabajo Social - formaciones discursivas - prácticas sociales - géneros de textos.

Representaciones acerca del Poder Judicial y los Derechos Humanos en lectores de La Gaceta de Tucumán

Roldán Vázquez, Paula María

Universidad Nacional de Tucumán

paurolvaz@hotmail.com

El objetivo del presente trabajo es descubrir las representaciones sociales (RS) acerca del Poder Judicial y los Derechos Humanos involucradas en el discurso de los lectores del diario La Gaceta (en su versión online) de Tucumán. El corpus son los comentarios realizados en los artículos relacionados con el asesinato de un fiscal y un comisario cuando fueron a realizar un allanamiento en la casa de un acusado en el mes de Octubre de 2013. El encuadre teórico implica los conceptos de ideología (Van Dijk,

2003), contexto (Van Dijk, 2001) y RS (Moscovici, 1979; Jodelet, 1984, 2010; Raiter, 2010). La metodología se basa en el Análisis Crítico del Discurso, especialmente en la versión con influencias cognitivistas de Van Dijk (1995, 2001), uno de cuyos objetivos es desvelar la ideología de las clases dominantes en el discurso cotidiano por medio del análisis de los distintos niveles de un texto (pragmático, semántico, sintáctico, retórico). Los resultados que se esperan son la aparición de RS acerca de la función de la Justicia y los derechos de los acusados y condenados que impliquen actitudes desfavorables, escasa información sobre el sistema penal y estereotipos acerca de los roles de funcionarios judiciales y policiales. Estas tres dimensiones de las RS coinciden con un sistema de ideas propio de una clase acomodada y favorable al mantenimiento de sus privilegios y statu quo.

Palabras clave: Poder Judicial - Derechos Humanos – ACD - La Gaceta

Lectura crítica del discurso mediático del escándalo político: una propuesta teórico-metodológica desde el ACD

Romano, María Belén

Universidad Nacional de Tucumán

INVELEC/ CONICET

mbelenromano@hotmail.com

Los medios masivos de comunicación como productores de representaciones sociales están insertos en relaciones de poder y negociaciones permanentes con otros actores. En este sentido se hace necesario incentivar modos de lectura que permitan un análisis integrador del discurso de los medios, es decir, que no se limiten a su descripción sino también lo interpreten y lo expliquen teniendo en cuenta aspectos cognitivos, discursivos y sociales. Consideramos que el ACD es una perspectiva de análisis que posibilita estas lecturas ya que entiende los discursos como prácticas socio-culturales en relación dialéctica con lo social. En esta oportunidad nos proponemos dar cuenta de un posible camino metodológico para estudiar el discurso de la prensa. Tomamos como objeto de estudio las representaciones construidas por diarios de circulación nacional acerca del escándalo político. En primer lugar nos ocupamos de poner en relación algunas de las principales propuestas metodológicas que plantean los distintos investigadores dentro de este enfoque crítico. Luego especificamos el recorrido que sostuvo nuestra investigación ya que, si bien hay ciertos aspectos del método que competen al ACD como tal, otros dependen del proyecto de investigación y del objeto de estudio. Su característica multidisciplinar y su

intención de revelar vínculos entre opciones discursivas y posicionamientos ideológicos fundamentan la importancia de incorporar al análisis teorías sociales que puedan completar y profundizar la explicación de los fenómenos lingüísticos. La metodología propuesta nos ha permitido esclarecer las relaciones entre las categorías discursivas analizadas y las características socioculturales más amplias que las definen y condicionan para construir determinadas representaciones del escándalo. Con nuestro trabajo hemos procurado efectuar un aporte, desde el plano metodológico, que posibilite trabajar con corpus amplios provenientes del discurso periodístico y analizar la cobertura mediática de conflictos políticos que permitan una lectura crítica sobre los modos de ejercicio del poder político y mediático.

Palabras clave: discurso mediático - análisis crítico del discurso - escándalo político.

El género epidíctico. Encomio y vituperio. Aplicación en dos textos de J.P.Feinmann

Romero, Carlos Alberto

Universidad Nacional de Catamarca

carom54@yahoo.com.ar

El género epidíctico, según Aristóteles en Retórica, presenta de una manera polarizada dos modos de evaluar a una persona: el encomio, destinado a ensalzar, engrandecer la imagen de una persona, por medio de la exhibición de sus cualidades, adornándola con elogios merecidos, desde un punto de vista ético y estético. Y por el contrario, la vituperación, que consiste en denigrar, denostar la figura de una persona moralmente cuestionable, mediante la exposición de los vicios y faltas morales. En este trabajo proponemos considerar solamente algunos procedimientos o estrategias argumentativas, aplicándolos a dos artículos de opinión: La Dama de Lata y Siete primeros planos de Eva Perón. A 50 años de su muerte. Ambos de autoría del filósofo, ensayista y escritor argentino José Pablo Feinmann. El primero de ellos tomado de Escritos imprudentes I. Argentina, el horizonte y el abismo (2002), Argentina, Grupo Editorial Norma, y el segundo en Escritos imprudentes II, Argentina, América Latina y el imperio global (2005), Argentina, Grupo Editorial Norma. La intención es mostrar la vigencia, la actualidad, de estos modos, que reconocen una larga tradición, para construir o destruir la imagen de la persona destinataria del encomio o del vituperio.

Palabras clave: género epidíctico – encomio – vituperio – virtudes – defectos

El uso de la parrhesía en el enfrentamiento Aquiles-Agamenón.

Romero, Carlos Alberto

Universidad Nacional de Catamarca

carom54@yahoo.com.ar

La fuerte disputa entre los jefes griegos, Aquiles-Agamenón, en *Ilíada* I. 122-187; 225-244; 293-303, constituye un interesante ejemplo de uso de la parrhesía. Esta noción, practicada por los griegos desde el siglo V a.C., ha sido estudiada por Michel Foucault durante varios Seminarios dictados en el Collège de France. El término hace referencia al ejercicio de la libertad en el decir la verdad, el decir veraz. Es una noción de carácter político y por lo tanto necesaria para el sostenimiento de la democracia ateniense, en tanto que nace en la Grecia clásica, y está presente en todo el mundo literario griego antiguo desde finales del siglo V a.C. La relación del *parrhesiastés* con la verdad entraña un peligro para él, ya que esas verdades incomodan, molestan al interlocutor e implican un riesgo para el *parrhesiastés*, que se hace cargo de ese decir veraz. La *parrhesía* está vinculada con un *éthos*, una cualidad moral de quien la ejerce, ya que arriesga su vida, porque relaciona ese decir veraz con un deber moral para criticar lo que el otro hace mal, y sirve para mejorar o ayudar a los demás. Si bien es una noción que reconoce su existencia en la Grecia Clásica, nuestro objetivo es aplicar esta noción en el texto homérico, mencionado anteriormente y compuesto unos siglos antes. En el canto y los versos mencionados creemos que ambos jefes hacen uso de la parrhesía; aunque sostenemos que solo a Aquiles le cabe el rol de parrhesiastés. Para ello nos apoyamos en los desarrollos de esta noción según la propuesta de M.Foucault (2004, 2008, 2009).

Palabras clave: parrhesía – ethos – parrhesiastés – verdad – riesgo.

Las leyes y los medios. Un enfoque sociodiscursivo de análisis de las noticias

Saenz, Cristian

Facultad de Periodismo y Comunicación Social

IICOM - Universidad Nacional de La Plata

cristiansebasaenz@gmail.com

Los medios constituyen un campo de análisis de la realidad social. La complejidad radica en la forma en que estos construyen sentido social por medio de las distintas piezas periodísticas y su narratio de lo político y económico. Este trabajo analiza el discurso de los medios de comunicación desde la teoría socio-discursiva. Para esto, se toman las noticias sobre las leyes de regulación de medios y/o modificaciones presentadas, en gobiernos democráticos, pos dictadura que aparecen en dos multimedios argentinos, *Clarín* y *La Nación* así como también el discurso de las propias leyes. Si bien el trabajo se centra en analizar las leyes, la importancia del análisis sobre los medios permite observar la interpretación masiva que se le da y cual son los topois que se construyen. Para llevar a cabo dicho fin se toma como marco teórico la teoría social del discurso de Marc Angenot (1989; 2010) y la semiótica (Fabbri, 2000; Rodrigo Alsina, 1996). En efecto, la teoría social discurso posibilita analizar cómo se inscriben en los discursos de los medios la puja de las ideas políticas y la pertinencia histórica en el contexto, mediante las nociones teórico-metodológicas de “topoi”, “dominantes del pathos” y “fetiches y tabúes”. Estas observaciones se complementan con los conceptos de “imaginarios” o “modelos de mundo” de la semiótica. El discurso de las noticias se constituye como el lugar donde se pone en juego la construcción de un imaginario social. Por eso, tanto los rasgos axiológicos del discurso en la historia como lo pensable y lo decible, que se perciben en el discurso de las noticias, remiten a ciertos imaginarios donde se ancla la interpretación del mundo.

Palabras claves: leyes de regulación de medios - teoría social del discurso - noticias- análisis de la realidad social.

Ethos, pathos y logoi: resignificaciones en el marco de los estudios del discurso

Sal Paz, Julio César

jsalpaz@gmail.com

Maldonado, Silvia

Universidad Nacional de Tucumán - CONICET

Aristóteles en su *Retórica* (1990) sostiene que el hombre no es solo un ser racional, sino que responde también al ámbito de las emociones, motivo por el cual resulta imprescindible abordar el discurso persuasivo. De este modo, establece que todo discurso, si pretende incidir sobre la audiencia, debe aludir, necesariamente, a tres dimensiones: el logos, el ethos y el pathos. En efecto, a lo largo de los siglos, este

campo disciplinar ha posibilitado el estudio del funcionamiento comunicativo de diferentes géneros de discursos de carácter persuasivo. En este sentido, entendemos con Perelman y OllbrechtsTyteca (2006: 34) que la Retórica es “el estudio de las técnicas persuasivas que permiten provocar o aumentar la adhesión de las personas a las tesis presentadas para su asentimiento”. Desde esta perspectiva, todo intercambio comunicativo para ser exitoso deberá contemplar lo que puede conceptualizarse como situación retórica, circunstancia constituida por la intención discursiva del enunciador - quien se construye de determinada manera para lograr su objetivo-; el tópico o asunto del mensaje y el destinatario, blanco de la persuasión. Actualmente, la tríada conceptual conformada por las nociones de *ethos*, *logos* y *pathos* ha sido rescatada con grado variable de sistematicidad por investigadores del campo de los estudios del discurso, principalmente por la escuela francesa (Maingueneau, 2002, 2008, 2009; Charaudeau, 2000), para sustentar el análisis de la escena enunciativa en el abordaje de prácticas discursivas y géneros diversos (políticos, publicitarios, académicos, etc.). El propósito de esta comunicación es efectuar una revisión crítica de estos conceptos y examinar su recurrencia en los trabajos de diferentes especialistas para elaborar un estado de la cuestión que permita constatar la vigencia del pensamiento clásico en enfoques teórico-metodológicos contemporáneos.

Palabras clave: *ethos* – *pathos* – *logos* - retórica clásica - estudios del discurso

La narrativización de las Malvinas en el discurso histórico y didáctico: *Les illes Malouines* de Paul Groussac

Salerno, Paula

Universidad de Buenos Aires / CONICET

paula.ssalerno@gmail.com

El presente trabajo analizará la construcción de la temática de las Malvinas en los libros de Historia de comienzos del siglo XX. Específicamente, se abordará el estudio de la obra *Les illes Malouines*, de Paul Groussac (1910). A raíz de una iniciativa del senador socialista Alfredo Palacios, se sancionó en 1936 la Ley 11.904 para la traducción y difusión de la obra con destino a los institutos de enseñanza media de todo el país. Con este gesto, se reorientó el escrito a un nuevo público y se dio inicio a una reemergencia de la temática Malvinas ubicándose ella en uno de los ejes principales de los programas escolares. Este estudio surge la interrogación acerca de las causas que rigen la aparición de la temática en el discurso escolar oficial y la

incidencia de la coyuntura que caracteriza el nacimiento de siglo. Desde la perspectiva del Análisis del Discurso, se llevará a cabo un análisis comparativo entre la primera versión del libro, publicado primero en francés y después en castellano, y la segunda versión adaptada con fines didácticos. A su vez, se intentará identificar marcas discursivas que den cuenta de las diversas representaciones sociales acerca del conflicto por las Malvinas en ambas versiones, atendiendo específicamente a las particularidades del género compendio, muy recurrente en la bibliografía escolar. Se asignará axial importancia al despliegue discursivo de los tiempos verbales con el objeto de dar cuenta de las operaciones de narrativización del discurso histórico (Koselleck, 1993 y Rancière 1993 [1992]) y su función a la hora de producir y poner en circulación los discursos acerca del territorio en disputa y las representaciones acerca de la identidad argentina.

Palabras clave: análisis del discurso – islas Malvinas – discurso histórico – compendio

Significados ideacionales en el discurso del feedback docente

San Martín, María Gimena

gimenasm@hotmail.com

Faletti, Paula

Helale, Gabriela

Facultad de Lenguas

Universidad Nacional de Córdoba

El proceso de práctica pre-profesional es un componente esencial en todo programa de formación docente. La práctica docente tiene como objetivo primordial que los docentes en formación desarrollen las distintas habilidades y competencias inherentes a la enseñanza. La actuación de los practicantes durante la residencia pedagógica es supervisada y evaluada por los profesores universitarios, quienes además brindan retroalimentación o feedback y apoyo a los docentes en formación. La comunicación del feedback posee un carácter formativo y constructivista, con el propósito de ayudar a los practicantes a mejorar sus prácticas docentes y, de esta manera, contribuir a su desarrollo profesional. El propósito de este trabajo es identificar, analizar y decodificar significados ideacionales en el discurso de las devoluciones post-observación para así explorar cómo los mentores plasman discursivamente su construcción de la residencia pedagógica. El corpus consistió de 14 informes escritos por los profesores universitarios durante el trayecto de práctica pre-profesional de estudiantes del cuarto año del Profesorado de Inglés de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional

de Córdoba. En el análisis se tomaron los aportes del modelo de la Lingüística Sistémico Funcional (Halliday 1994, 2004) y su visión tripartita de la lengua como recurso estratégico para la construcción de significados en contexto. El análisis del sistema de transitividad (tipos de procesos, participantes y circunstancias) muestra cómo los profesores universitarios construyen discursivamente la residencia pedagógica, los actores sociales involucrados en la misma y los roles que estos asumen en el proceso de construcción de la experiencia. Los resultados preliminares de este estudio permiten observar cómo los mentores caracterizan tanto diversas dimensiones de la práctica pre-profesional (planificación, objetivos, materiales curriculares, gestión áulica, uso de la lengua, entre otros) como la actuación de los practicantes.

Palabras clave: transitividad – retroalimentación – observación - práctica docente – discurso.

Ethos y argumentación en el discurso en ciencias sociales: el caso de los estudios de género

Sara, María Leonor

Universidad Nacional de La Plata

leonor_sara@yahoo.com.ar;

En este trabajo nos proponemos dar cuenta de los resultados de parte de la investigación llevada a cabo en el marco de la tesis de maestría en Ciencias del Lenguaje de la Universidad de Rouen, Francia, donde nos abocamos a estudiar la relación existente entre la eficacia de la argumentación, la construcción del ethos y el posicionamiento enunciativo en el discurso de investigadoras en Estudios de género. Buscamos analizar de qué manera estas últimas se inscriben en una comunidad de discurso y construyen su identidad discursiva. Teniendo en cuenta que en este contexto el trabajo de teorización es concebido como un acto militante, consideramos que la construcción del *ethos* juega un rol fundamental en la dinámica de sus escritos, facilitando el proceso de persuasión. En esta ocasión hemos decidido centrarnos en la perspectiva de análisis argumentativo propuesto por Ruth Amossy (2012). Inscribir nuestro trabajo en este marco, dentro del Análisis del Discurso, nos ofrece la posibilidad de contar con un aparato teórico y metodológico apropiado a nuestros fines. El corpus propuesto para esta investigación está compuesto por artículos publicados entre 2003 y 2013 en revistas científicas en línea o en sitios de centros de investigación universitarios (200.000 palabras).

Palabras clave: argumentación - identidad discursiva - posicionamiento enunciativo - estudios de género.

Manuales escolares: construcción de la noción de identidad y de diversidad cultural

Sartori, María Florencia

sartori.florencia@gmail.com

Bengochea, Natalia Inés

Universidad Nacional de Buenos Aires

La identidad es un concepto complejo, dialéctico y dinámico que involucra procesos semióticos de representación a través de los que el individuo se sitúa en relación a diferentes capas de la vida social (Blommaert, 2005). Los discursos constituyen una fuente privilegiada de construcción y expresión de las identidades. Investigaciones realizadas a partir del Análisis del Discurso revelan estos procesos en diferentes ámbitos, por ejemplo, el ámbito legislativo, educativo. En este sentido, es posible notar que en Argentina, se sancionó legislación de diferente alcance que reconoce la nación como multiétnica y multicultural: incorporación de la EIB como una modalidad educativa (1994), co-oficialización del guaraní (2004); Ley Provincial de Educación de la Provincia de Buenos Aires que extiende la modalidad EIB a comunidades migrantes (2007), Ley de la provincia de Misiones sobre educación intercultural plurilingüe (2011), entre otras. Resulta importante estudiar la forma en la que la noción de identidad y de diversidad se construye en el campo de la educación. El objetivo de este trabajo es analizar la construcción de estas nociones en los manuales escolares y observar la relación que se establece entre estos conceptos. Tomaremos para el análisis manuales escolares producidos entre 1994 y 1997 que siguen los lineamientos de la Ley Federal de Educación y manuales posteriores a la Ley de Educación Nacional editados entre 2007 y 2012. La selección de estos dos momentos radica en el interés de dilucidar los vínculos entre el discurso legislativo y el discurso pedagógico así como de establecer continuidades y rupturas en las concepciones de identidad y diversidad. A partir del análisis, observamos la presencia de la representación de una identidad nacional que responde al modelo tradicional y una nueva identidad que hace énfasis en lo latinoamericano y la diversidad cultural.

Palabras clave: análisis del discurso – identidad – diversidad – legislación - manuales escolares.

El tema no marcado en tres notas de opinión sobre el atentado a la AMIA

Scherlis, Gabriela

Universidad de Buenos Aires

gabscher@gmail.com

Esta ponencia analiza las notas de opinión aparecidas en el diario Clarín el 19 de julio de 1994, día siguiente al atentado a la AMIA. "El sistema de Tema pertenece a la metafunción textual del lenguaje. Tiene que ver con la organización de la información dentro de las cláusulas individuales, y, a través de esta con la organización del texto." [Ghio. E y M. Fernandez] En el presente trabajo se estudian las funciones de tema experiencial no marcado. Halliday afirma que el lenguaje es un sistema de opciones. De este modo el propósito es visibilizar los recursos del autor a la hora de la escritura de su mensaje. Al analizar las cláusulas de tema no marcado se pone especial atención en los sujetos gramaticales y los tipos de procesos que aparecen en esa posición. Mediante el análisis de los mismos se visualizarán los recursos del autor para la formación de sus textos. El género discursivo del texto, el autor y otros elementos del contexto, influyen la textualidad.

Palabras clave: atentado a la AMIA - tema no marcado - tipos de procesos – agentización.

Los discursos Kirchneristas como discursos emergentes: continuidades y disputas con el discurso dominante del Grupo-Clarín

Strina Agelet, Marcelo Andrés

Universidad Nacional del Litoral

marcelo11275@hotmail.com

El objetivo de la presente investigación es explicar cómo se entretienen las disputas discursivas entre los discursos Kirchnerista (discursos emergentes) y los discursos dominantes (Grupo Clarín) en relación a temas como: la pauta oficial y la desestabilización económica en la Argentina; e interpretar cuáles son los tópicos que contribuyen a desarrollar la "batalla cultural" entre medios dominantes y Gobierno Nacional. Para llevar a cabo este estudio, recuperaremos a Norman Fairclough y Alejandro Raiter. Es decir, el marco teórico utilizado será: *Una teoría social del discurso* de Norman Fairclough (1999), mediante la cual de forma metodológica

describiremos, interpretaremos y explicaremos contextualmente la lucha discursiva, entre discursos dominantes y emergentes; analizaremos la necesidad de imponer un sentido común de *desestabilización financiera* por parte de los dominantes, en esta “batalla cultural” por la imposición de sentidos discursivos en la Argentina actual. Asimismo, utilizaremos los conceptos clave que Alejandro Raiter (1999) enunció en *Lingüística y Política: discursos emergente, dominante y opositor*. En primer lugar, describiremos e interpretaremos las características de los discursos Kirchneristas como *discursos emergentes* y sus continuidades en coyunturas específicamente significativas, para la agenda política nacional. En segundo lugar, indagaremos acerca de cómo titula el Grupo Clarín en torno a la imposición de un sentido común discursivo, en relación a dicha agenda y cuáles son las intencionalidades fundamentales. Y finalmente, explicaremos los sentidos más relevantes de la “batalla cultural”, centrada en cómo los medios masivos de comunicación propiedad de la corporación -Grupo Clarín- construyen la opinión pública, constituyéndose en el discurso dominante; cómo disputan los temas de la agenda política a nivel nacional, e impactan sobre los discursos emergentes del Kirchnerismo.

Palabras clave: discurso emergente - discurso dominante - batalla cultural - desestabilización financiera - pauta oficial.

De saqueos y saqueadores. La representación del conflicto social en los diarios argentinos (1989/2001)

Szretternoste, Mariana

Instituto de Lingüística

Facultad de Filosofía y Letras - Universidad de Buenos Aires

mariszre@gmail.com

Los lectores accedemos a parte de la realidad por medio de los relatos que los diarios hacen de ella. Se trata de una relación mediada y no directa (McCombs, 2006). En particular, esto sucede en el caso de hechos lejanos, o en el caso de procesos amplios para cuya comprensión nuestra experiencia es limitada. Así, el discurso del diario, junto con la información proveniente de otros medios, será quien establezca la agenda (Raiter, 2003) y a la vez el valor (Voloshinov, 1929) con el que deberemos reflexionar y percibir los temas propuestos. En este trabajo analizamos las crónicas publicadas en el diario Clarín sobre dos momentos de la historia argentina reciente: los saqueos de 1989 y 2001. Nos proponemos analizar los modos en el que el discurso del diario

refiere a los hechos (saqueos) y a sus participantes (saqueadores y policía). La hipótesis de que las representaciones (Raiter, 2001) que en cada caso pone en circulación (y refuerza) el diario son diferentes, nos lleva a pensar que la narrativa que para cada situación establece el diario es diferente. En esta investigación se entiende el concepto de narrativa como un marco de interpretación propuesto y socialmente reconocido (Szretter, 2012). Analizamos el corpus en términos de guiones (Schank y Abelson, 1977), y la herramienta de análisis es la propuesta por la Lingüística Crítica (Hodge y Kress, 1991), que nos permite rastrear qué tipo de acciones le asigna el diario a cada participante en cada momento, y en qué lugar coloca a cada uno en relación con los procesos implicados. Esa descripción por tipos de acciones y de participantes, nos va permite reconstruir no sólo dos relatos diferentes, sino también identificar los valores diferentes asignados a sus participantes en cada caso.

Palabras clave: conflicto social - Lingüística Crítica - representaciones sociales – saqueo.

Abordaje de procesos migratorios en libros de texto de Ciencias Sociales para la enseñanza media

Taboada María Beatriz
CONICET - UADER
mbtaboada@conicet.gov.ar

Desde el presente trabajo proponemos un acercamiento crítico al modo en que procesos migratorios vinculados a nuestro país son abordados en un corpus de libros de texto de Ciencias Sociales para la enseñanza media, editados en los últimos años y actualmente en circulación. Estas aproximaciones constituyen avances del proyecto de investigación "Nosotros, los argentinos: la construcción de la identidad nacional en libros de texto de Ciencias Sociales" (CONICET), en el contexto de la cual se analiza el modo en que dicha identidad es construida discursivamente en materiales curriculares, a partir de herramientas teórico-metodológicas del Análisis Crítico del Discurso, recurriendo particularmente al Enfoque Histórico del Discurso (Wodak et al, 2009). En el marco de esta comunicación nos interesa analizar las imágenes de migrantes y desplazamientos territoriales presentes en el corpus y en modo en que las mismas son recuperadas para la construcción de discursos de identidad y diferencia.

Referencia

- Wodak, Ruth et al. (2009) *The Discursive Construction of National Identity*. Edimburgo: Edinburgh University Press.

Palabras clave: procesos migratorios - identidad nacional - análisis del discurso - libros de texto.

La alternancia *si bien / aunque* en las defensas y coloquios de tesis de posgrado

Tamola de Spiegel, Diana Rosa

Instituto de Lingüística "Joan Corominas". Facultad de Filosofía y Letras. UN de Cuyo
dianaspiegel@hotmail.com

En la interacción cara a cara de relación jerárquica desigual quien ocupa la posición baja tiene que calcular mejor qué dice y cómo lo dice. En este contexto, se analiza la aplicación de la estrategia concesiva como parte del ritual de ocho defensas de tesis del área humanística con el objetivo de explicar la alternancia *si bien / aunque* desde una perspectiva funcional cognitiva. ¿Qué contextos de uso son los preferidos para que se introduzca *aunque* o *si bien*? ¿Por qué *si bien* es la forma de mayor frecuencia de uso? Se concluye que la estrategia concesiva se integra en las estrategias argumentativas de atenuación, con matices de sentido distintos según las formas lingüísticas seleccionadas. Hay mayor probabilidad de aparición de *si bien* en prótasis con deíxis personal como centro de referencia, hecho que se conjuga con la predilección del rasgo [+humano]. Este fenómeno remite no tanto a qué quieren decir los hablantes, sino cuál es la forma que consideran más conveniente para expresar una atenuación en ese contexto. Se observa un proceso de perfilamiento de los participantes del momento de la enunciación que resaltan en calidad de figura en el fondo de lo no discursivo. El conceptualizador presenta, en un primer plano del escenario, a los protagonistas y provoca una mayor saliencia comunicativa respecto de los otros segmentos contextuales cercanos, lo cual ciertamente se puede asociar al correlato cognitivo *focalización de la atención por parte del productor y del interpretante*. Asimismo, la concesividad permite realzar determinados componentes y neutralizar otros como conocimiento de fondo que se ha tenido en cuenta, pero que no ha merecido la puesta en relieve de lo que se pretende proponer con el fin de cancelar objeciones predecibles y solucionar problemas que puede aparejar la inmediatez de un evento por cierto riesgoso para el tesista.

Palabras clave: análisis del discurso - variación lingüística – concesividad - *si bien / aunque*.

«Era así, como, “no, no”»: el discurso de los otros como evaluación de la experiencia

Testoni, Federico E.

Instituto de Lingüística. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires
testonife@gmail.com

El presente trabajo forma parte del proyecto “Vayan a trabajar”, que tiene como objetivo caracterizar las representaciones sociales (Raiter, 2010) de la política y de su relación con el mundo del trabajo en entrevistas a trabajadores de Buenos Aires. Consideramos ese objetivo un primer paso hacia una caracterización de discursos que pueden estar atravesados por el Discurso Dominante (Raiter, 2002) pero que presentan diferencias, tensiones, disputando la acentuación de determinados signos ideológicos (Voloshinov, 1929). La ponencia que presentamos pertenece al comienzo de una segunda etapa en dicho proyecto. Luego de definir principios teórico-metodológicos en el análisis de una de las entrevistas (Testoni, 2013a y b), procedemos a considerar las particularidades de otras entrevistas, caracterizar estos discursos y oponer resultados. En este caso, analizamos la utilización de cláusulas de discurso directo en narrativas (Labov, 1972) presentes en una entrevista (hecha a C, docente y empleada pública en C.A.B.A.). Analizaremos dichas cláusulas como marcas de heterogeneidad mostrada (Authier-Revouz, 1990) a través de las cuales la hablante remite a otras situaciones de enunciación, a otros discursos presentándolos como objeto. Veremos cómo a través de esta inclusión, ejerce una evaluación sobre lo narrado (Labov, 1978). Para complementar el análisis del discurso directo en las narrativas, incluimos en algunos segmentos el análisis de los lugares enunciativos (Ducrot, 1984). De esta manera, encontramos una caracterización de diferentes actores y sus relaciones dentro del mundo del trabajo que se traslada luego a una caracterización de las acciones políticas. A partir de esa construcción podremos ver cómo la evaluación de las experiencias remite a determinadas representaciones de las relaciones entre la política y el mundo del trabajo.

Palabras clave: análisis del discurso - discurso directo – narrativas – política - representaciones sociales

El lugar del Enunciador en la construcción del discurso académico

Vera de Tamagnini, Nora Patricia

Facultad de Filosofía y Letras. Universidad Nacional de Tucumán
npv605@hotmail.com

Las prácticas discursivas constituyen un ámbito privilegiado en el que puede observarse el interjuego de tres dimensiones específicas relacionadas con la producción y circulación de los sentidos: producción, textualidad y recepción. Al articular estas dimensiones se puede centrar el análisis en procesos llevados a cabo por agentes sociales, tanto en producción como en recepción, antes que en el producto mismo de esos procesos. De este modo, el texto aparece como un espacio de circulación de sentidos que posee el carácter de instrumento de poder en las relaciones sociales. Esto es así porque la acción social implica sentidos que son el principio a partir del cual los agentes definen sus prácticas. Ésta es una dirección de investigación bien desarrollada en el entorno del interaccionismo socio-discursivo de Bronckart y Schnewly (1996, 2006, 2011 entre otros) y en la corriente de análisis del discurso desarrollada en la Universidad Nacional de Córdoba por Mozejko y Costa (2002, 2004). La hipótesis que está en la base del estudio vincula la producción de un sentido institucionalizado desde el lugar de poder, que está ocupado por el docente responsable de cátedra, y su circulación en el medio académico. El estudio se orienta a determinar lo que revelan las estrategias de enunciación acerca de la relación teoría / práctica y acerca del manejo del poder en un entorno disciplinario particular, las ciencias humanas. La metodología de trabajo incluye entrevistas para la recolección de datos y análisis cualitativo.

Palabras clave: discurso – enunciación – prácticas - lugar social – poder - legitimación.

Cristina Fernández de Kirchner: discurso presidencial y reivindicación de la figura de Néstor Kirchner

Zamarreño, Silvia Adriana

Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco
szamarreno@hotmail.com

La presente comunicación expone algunos avances en la investigación que estoy realizando sobre el análisis de cuatro discursos de CFK, en el marco de la tesis de Maestría en Letras (Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco). El

encuadre teórico adscribe a las categorías presentadas por el Análisis Crítico del Discurso, desde una metodología cualitativa. Esta ponencia se centrará en el discurso pronunciado por CFK durante el acto de Asunción del Mando en el Congreso de la Nación ante la Asamblea Legislativa en 2007. En términos de Eliseo Verón, esta disertación se encuadra en la línea de lo descriptivo, didáctico y programático. Se analizará la construcción del nuevo relato desde la presentación de dos anclajes temáticos: la explicitación del pedido de acuerdo de las grandes metas y la reivindicación y consolidación de la figura de Kirchner como responsable del proyecto político vigente. En el discurso analizado, CFK se muestra como una mandataria sincera, transparente, que le debe parte de su trayectoria política a Néstor Kirchner, que viene a continuar con la obra de su esposo y que seguirá sus lineamientos de acción tanto a nivel político como de gestión. Esto comienza a revertirse en el discurso de Apertura de Sesiones Ordinarias de la Cámara de Senadores en 2008, en donde CFK presenta su disertación a partir de la fortaleza de las cifras y las estadísticas. CFK enfatiza su lugar en la política argentina afirmando que lo ha logrado gracias a la generosidad de Néstor Kirchner, a todo el pueblo que la apoyó y que continuará el proyecto que dio comienzo en 2003. El relato de la modernidad y de los ideales de los años setenta se observa no sólo en la reivindicación de ciertas concepciones ideológicas, sino también en el plan que con respecto a la política manifiesta CFK.

Palabras clave: Análisis Crítico del Discurso - metodología cualitativa - construcción de la imagen - descriptivo, didáctico y programático - concepción político - ideológica.

Pasear o trabajar: representaciones sociales de los manteros en la disputa sobre el espacio público

Zukerfeld, Gilda Lucía
Universidad de Buenos Aires
gilda.zukerfeld@gmail.com

Enmarcamos este trabajo en un proyecto más amplio que se propone demostrar, a largo plazo, que en los procesos de denominación se constituye un sistema de clasificación que establece representaciones y valoraciones sobre el mundo. En particular nos interesan las acciones de los sujetos sobre el espacio público. Existen acciones que están legitimadas tanto social como legalmente y que, por lo tanto, cualquier anomalía en este proceso provoca una puesta en evidencia de esa "normalidad". A su vez, está naturalizado que ciertos actores usen el espacio de una

forma y otros de otra. Un ejemplo de esto es el de los denominados 'manteros'. En este trabajo nos interesa observar qué representaciones sociales (Raiter, 2010) aparecen en los medios de comunicación sobre estos actores y qué relación construyen los medios entre ellos y el espacio físico donde trabajan. En este sentido, sostenemos como hipótesis que es esta vinculación con el espacio la que genera una determinada construcción de la identidad de estos actores, construida de manera diferencial respecto de otros que solo transitan en el espacio público y cuyas identidades se definen de otro modo. Nuestro corpus está integrado por seis notas de los diarios Clarín, Página12 y La Nación publicadas durante el primer mandato de la gestión de Mauricio Macri al frente del gobierno de la ciudad. Trabajamos con la metodología propuesta por la Lingüística Crítica (Hodge y Kress, 1993) para dar cuenta de cómo cada diario coloca a los actores como agentes o pacientes de distintos procesos.

Palabras clave: representaciones sociales - espacio público - medios de comunicación.

¿Qué es hacer política en la Argentina? De las PASO a las legislativas 2013

Zullo, Julia

Universidad de Buenos Aires

jzullo@filo.uba.ar

¿Qué representaciones sociales de la práctica política se producen y circulan actualmente en la Argentina? ¿Se registran variaciones desde el punto de vista sincrónico o por el contrario, se observan representaciones y valoraciones (Raiter, 2010) similares en diferentes discursos sociales? Por segunda vez, en agosto de 2013 la ciudadanía argentina participó de Elecciones Primarias Abiertas Simultáneas y Obligatorias. De esa elección resultaron habilitados los partidos y líneas internas que pudieron presentarse a las elecciones legislativas realizadas en 27 de octubre del mismo año. En este trabajo, nos proponemos realizar un análisis comparativo de las dos campañas electorales realizadas con pocos meses de diferencia. En este caso particular, nos circunscribimos a los spots televisivos que promovieron las listas y los candidatos a diputados nacionales tanto de la Ciudad como de la provincia de Buenos Aires. Seleccionamos aquellas propuestas que obtuvieron los tres primeros puestos en las PASO en esos dos distritos: UNEN, PRO, FPV, Frente Renovador y Frente Progresista. El análisis, encarado desde una perspectiva crítica y multimodal (Hodge y

Kress, 1993; Kress y van Leeuwen, 2001, entre otros), aborda las relaciones entre texto escrito, oralidad e imágenes. Como se trata de la fase exploratoria de un estudio a largo plazo, los resultados obtenidos son eminentemente descriptivos. Sin embargo, podemos concluir que los spots de las primarias coinciden en recurrir a la abstracción, a la ambigüedad y a las críticas indirectas al gobierno nacional (salvo en el caso del oficialismo, claro) mientras que los de las elecciones legislativas privilegian las figuras de los candidatos y sus características positivas personales. Como consecuencia de estos procedimientos, están prácticamente ausentes los proyectos o las plataformas partidarias y las posibles acciones colectivas a futuro. Tampoco se recupera ningún tipo de tradición partidaria, ni un pasado previo al período 1989-1999.

Palabras clave: prácticas políticas - spots de campaña - análisis multimodal - memoria



**Aportes de la
lingüística a la
teoría y el
análisis literario**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Sonido y Sentido en el Poema “The Raven” de Edgar Allan Poe

Aguirre, María Elena

Universidad Nacional de Córdoba

mariaguirre@arnet.com.ar

“The Raven” (1845), El Cuervo, es un poema narrativo del escritor norteamericano Edgar Allan Poe. Una fría noche de diciembre un joven desconsolado por la pérdida de su amada Lenore recibe la visita de un cuervo que repite continuamente las palabras “nothing more,” (nada más) y “nevermore,” (nunca más), como hostigándolo para que acepte su desventura. Es un poema de horror, truculencia, misterio, y espanto. El objetivo de este trabajo es poner en evidencia cómo el ritmo y la rima del poema, el uso de la aliteración, y la repetición del fonema /o/ en el estribillo, contribuyen a crear el sentido y la atmósfera del poema, y a provocar en el lector un similar sentimiento de terror. El análisis se encuadra dentro de los principios teóricos del mismo Edgar Allan Poe, quien expresa en su ensayo “The Philosophy of Composition” (1846), “La Filosofía de la Composición,” que todos los elementos constitutivos de su poema guardan una estrecha relación entre sí y convergen en el efecto que él busca producir en el lector. También sigo los lineamientos de G.N. Leech cuando dice en “Linguistics and the Figures of Rhetoric” (1966), La Lingüística y las Figuras Retóricas, que los rasgos retóricos constituyen una “desviación” del uso corriente del lenguaje y que son, tal vez, la característica esencial del lenguaje literario. Él afirma, sin embargo, que hay que distinguir entre una “desviación” que contribuye al sentido y aquella que no es sino una aberración o “nonsense,” es decir algo sin sentido. Con respecto al efecto que un poema produce adhiero a la posición de Richard Gill quien observa en *Mastering English Literature* (1995), Un Bueno Manejo de la Literatura Inglesa, que aunque cada palabra tiene un sonido y un sentido la gente en el hablar diario no presta atención a los sonidos de las palabras. Sin embargo, dice que en poesía—un modo muy especial de usar las palabras—los sonidos juegan un papel muy importante en el sentido e impacto del poema.

Palabras clave: recursos estilísticos – rasgos fonológicos – creación del sentido - efecto en el lector

A representação da personagem na parábola jesuânica “O bom samaritano”

Carvalho, Aliana Georgia

Universidad Estadual de Santa Cruz

alianageorgia@hotmail.com

A investigação apresentada neste trabalho tem como objetivo analisar a representação na parábola jesuânica “O bom samaritano”, especificamente, suas personagens, problematizando o caráter amimético/mimético dessa categoria narrativa. Com breves descrições da personagem da tragédia de Sófocles – Édipo Rei, a pesquisa evidencia as principais características das narrativas grega e judaico-cristã, ao apresentar suas respectivas personagens com base em pressupostos sobre a mimese e a metáfora. O estudo indica uma pesquisa de caráter eminentemente bibliográfico, com fundamento na poética de Aristóteles (1973), pressupostos sobre a mimese, metáfora e parábola, norteados pelos estudos de Costa (1992), Le Guern (1976), Lockyer (2006), Lopes (1987), Sant’anna (2010) e Spina (1967). A pesquisa realizada permitiu a percepção dos discursos introduzidos pela arte literária, via representação, de modo que, a parábola estudada demonstra que seu autor utilizou uma linguagem narrativa adequada aos seus interlocutores, com temas do cotidiano, e construiu, assim, a estratégia para atingir seus objetivos didáticos. Essa arte de narrar histórias indicia também o conhecimento moral, filosófico ou religioso, mas esse saber, em geral, desvela-se pela representação dos tipos sociais. Na parábola analisada, a personagem metaforiza o sentido moral que o narrador apontava, confrontando conceitos que seu ouvinte defendia, mostrando-lhe seu “equivoco” na interpretação da Lei Moral judaica.

Palabras clave: mimese – metáfora - gênero parábola.

Argumentación y marcadores no prototípicos en “Las venas abiertas de América Latina”, de Eduardo Galeano

Collado, Adriana

Universidad Nacional de San Juan

adrianacollado23@gmail.com

Según autores que han estudiado los tipos textuales, como Werlich (1975), los marcadores adversativos, causales y concesivos son típicamente argumentativos. Sin embargo, un texto considerado argumentativo, como Las venas abiertas de América Latina, de Eduardo Galeano, estructura su argumentación a partir del uso de otros tipos textuales: relatos y descripciones. Este ‘desplazamiento’ opera sobre el texto a través del uso de marcadores que no son prototípicos para la argumentación: observamos en él marcadores de tiempo y espacio, que provocan un efecto de argumentación, función que para los marcadores espacio-temporales sería “no prototípica”. El objetivo de este trabajo es analizar el funcionamiento discursivo de

marcadores de tiempo y espacio en funciones no prototípicas, al servicio de la construcción de un efecto argumentativo en uno de los textos más emblemáticos del pensamiento latinoamericano contemporáneo. El estudio cualitativo a partir de la cuantificación de usos variables nos permite mostrar regularidades en el uso de los marcadores temporoespaciales con valor argumentativo en comparación con los típicamente argumentativos como los causales, concesivos y contraargumentativos. La pregunta por los marcadores que predominan en cada tipo textual nos lleva a pensar en el problema de los géneros discursivos, “formas relativamente estables que facilitan la comunicación” según Bajtin (1953). ¿A qué género puede adscribirse el texto de Galeano? Por sus marcadores predominantes, parece un relato. Por el efecto que ese ‘conjunto de relatos’ produce, se acerca más al ensayo, al texto de opinión. Y la pregunta por los géneros es, además, “la pregunta por las funciones significativas, las apariciones, los desplazamientos, las transformaciones, los cruces y las variedades” (Arán-Barei 2009).

Palabras clave: argumentación – marcadores no prototípicos – géneros discursivos

A natureza dos signos em produções de jovens adolescentes no ambiente virtual: *fanfics*

Da Luz Lopes, Nádia
Faculdade Porto-Alegrense
nadiadaluzlopes@hotmail.com

O presente trabalho aborda as investigações acerca do estudo de novas produções literárias no meio virtual. Esta investigação provém de textos produzidos por adolescentes que, a partir de uma imagem, reproduzem histórias conhecidas como fanfiction, fanfic, ou apenas fic. No universo on-line adolescentes passam horas navegando, lendo, e produzindo textos a partir de imagens como histórias em quadrinhos, obras de arte, animes, mangás, jogos e desenhos animados. Como base teórica para este trabalho vale-se da teoria da Semiótica de Pierce (2005) que diz: “o homem denota qualquer objeto de sua atenção num momento dado. Conota o que conhece ou sente sobre o objeto [...] o seu interpretante é a memória futura dessa cognição, o seu 'eu' futuro [...] ou uma frase que escreve”. Portanto, nosso trabalho busca investigar sobre a natureza dos signos dentro do universo eletrônico; como a universalidade da Semiótica de Pierce consta nas produções de jovens adolescentes no ambiente virtual. Nesse sentido, para Pierce: “um signo ou representamen, é tudo aquilo que, sob um certo aspecto ou medida, está para alguém em lugar de algo.

Dessa forma, a pesquisa procura abordar a Semiose que há nas fanfics a partir das imagens que seus autores usam para descrever e produzir seus textos.

Palabras clave: produção textual – fanfiction - literatura eletrônica.

Identidad, hibridación y traducción en la obra de Assia Djebar

Gentile, Ana María

Sara, María Leonor

leonor_sara@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de La Plata

En este trabajo nos proponemos presentar las líneas de investigación propuestas para el proyecto inscripto en el programa de incentivos "Escrituras de minorías, heterogeneidad y traducción. Perspectivas y enfoques diversos". El objetivo es abordar, bajo una perspectiva poscolonial, la obra de la novelista magrebina Assia Djebar, cuya construcción identitaria se basa en el entramado de diferentes lenguas: el berebere, hablado y luego reprimido por su madre, el árabe dialectal, hablado por las mujeres de su entorno familiar, el árabe clásico, lengua de su cultura escrita, y el francés, lengua que subvierte en sus novelas desde su perspectiva argelina. Este enfoque pone de manifiesto la diferencia y la alteridad presentes en la literatura magrebina y busca describir los procesos de escritura característicos: la escritura como traducción y como resistencia. Se hacen evidentes no solo las relaciones de poder entre los pueblos colonizadores y los colonizados, sino también las ideologías de dominación que las subyacen. En este juego de poder, la lengua del antiguo colonizador se transforma en vehículo de la cultura colonizada, contraponiendo y resistiendo los modelos del poder colonial. Tomando entonces como enfoque teórico y metodológico las teorías poscoloniales y traductológicas, abordaremos el análisis de los espacios de mestizaje, hibridación y traducción presentes en la obra de Assia Djebar, partiendo del supuesto de que el multilingüismo se erige en hilo conductor de la producción novelística djebariana y nos centraremos en la construcción identitaria que se opera en su obra, desde un enfoque discursivo (Maingueneau, 2010). Nos detendremos finalmente en reflexiones sobre la problemática de la traducción de esta obra al español, siguiendo la crítica al etnocentrismo y la ética postulada por Antoine Berman (1984, 1989)

Palabras clave: poscolonialismo – hibridación – identidad – culturemas – traducción

Articulación entre crítica genética y gramática textual en las cartas de Gustavo García Saraví

Maslowski, Gerardo Gabriel

Universidad Nacional de Misiones
geramaslo@yahoo.com.ar

Este trabajo se inicia en indagaciones sobre el entramado discursivo de las cartas de Gustavo García Saraví, escritor platense que se dedicó casi exclusivamente a escribir poemas y sonetos reconocidos a nivel nacional desde enfoques de la crítica genética. Nos proponemos como objetivos: detectar en las cartas de Gustavo García Saraví los diferentes juegos lingüísticos y metalingüísticos que producen sentidos en la escritura; articular nuestros análisis e interpretaciones con aportes de la Gramática textual (Halliday, 1980; Menéndez Salvio, 2006) y discursiva (Martínez, 2001); y analizar la escritura epistolar con un enfoque interdisciplinar. Estos teóricos nos permiten enriquecer las investigaciones en relación con: el género epistolar (Bouvet, 2006; García Saraví, s/d), la construcción de la situación enunciativa, el contexto de producción, el desarrollo temático de los textos en cuestión. Una gramática amplia en dimensiones lexicales, morfológicas, sintácticas y pragmáticas, puesta a funcionar en los textos agudiza la comprensión de las variaciones en las referencias hacia el enunciador, el enunciatario y las modelizaciones referidas al objeto literatura en el particular formato de las epístolas personales. El corpus de referencia está conformado por cartas recibidas por el autor entre los años 1955 y 1956, a raíz de la publicación de su libro "*Tres poemas para la libertad*" (1955). El cruce interdisciplinario aporta interesantes herramientas para detectar los juegos lingüísticos y metalingüísticos que producen sentidos en el tejido de las cartas que hablan polifónicamente de las creaciones literarias de este autor en particular.

Palabras clave: crítica genética – gramática textual – género epistolar – categorías gramaticales- operaciones de sentido

Aportes lingüísticos a la práctica literaria

Pazo, Liliana

UBA. Instituto Superior del Profesorado Joaquín V. González. ILSE.
alfilil@ciudad.com.ar

Para mejorar la enseñanza de la comprensión lectora y desarrollar la competencia literaria el aporte de la Lingüística al Análisis de textos literarios es significativo. La gramática textual literaria presenta categorías y reglas que pertenecen a una

gramática textual general con extensiones complementarias que se ocupan de las modificaciones y categorías específicas del texto poético, las decoloraciones (Austin: 1996). Teun van Dijk analiza la capacidad del ser humano para generar y descifrar textos literarios y observa que esta competencia no depende solo de los individuos sino que es el resultado de planeamientos pragmáticos y contextuales, porque un texto además de ser un objeto estético es un producto de recepción que tiene en cuenta los constituyentes formales y los elementos contextuales. Todo enunciado contiene un contenido proposicional, lo que dice, y un contenido ilocutorio, aquello a lo que apunta lo que se dice (Kerbrat-Orecchioni: 1983). Es decir que un enunciado, además de su contenido informativo, da una orientación argumentativa, marca una dirección, y reconoce así un sentido literal y un sentido derivado. Se espera que la incorporación de elementos lingüísticos a la práctica literaria permita ahondar en el contenido informacional para profundizar en las transformaciones e incidencias semánticas que permiten alcanzar la pluralidad de sentido.

Palabras clave: competencia literaria – constituyentes formales - elementos contextuales - sentido literal - sentido derivado.

Juegos inter/intra-lingüísticos: modos de representación identitaria en textos literarios chicanos

Saleme, Cecilia

Universidad Nacional de Tucumán

saleme.cecilia@gmail.com

El posicionamiento identitario del chicano lo ubica en un tercer espacio representado a través de su uso particular de la lengua. Su ascendencia étnica mestiza está ligada a conquistadores españoles y a los pobladores indígenas americanos mientras que su código lingüístico es una mixtura de inglés, español y caló. En consecuencia, están conectados con las historias, prácticas y significaciones culturales de las semiosferas dominantes de México y de Estados Unidos. Los mecanismos discursivos de autorrepresentación de los escritores chicanos adoptan formas diversas que invitan a interpretaciones múltiples desde el punto de vista cultural, semiológico y lingüístico. En este trabajo se analizan los recursos lingüísticos de afijación, combinación y composición utilizados por Alberto Baltazar Heredia Urista, Pat Mora y Tino Villanueva como posibles estrategias de representación identitaria y cultural. En el marco teórico general de la antropología lingüística (Duranti, 1997, 2004), se apelarán a los conceptos operacionales del análisis del discurso y de la semiótica para interpretar los

significados semânticos-culturales de los usos creativos de la(s) lengua(s) en los textos seleccionados.

Palabras clave: recursos lingüísticos – recursos morfosintácticos – representación identitaria – literatura chicana.

Tolkien y la lingüística estilística

Sigal, Ignacio

nachosigal@yahoo.com

A lo largo de esta ponencia y a través de un relevamiento de la obra ensayística de Tolkien, se intentará esbozar una descripción general de su forma de concebir a la actividad lingüística. Para ello, se establecerá un paralelo con los presupuestos teóricos de la lingüística estilística (Humboldt, Croce, Vossler), el cual otorga organicidad a una serie dispersa de reflexiones surgidas en análisis literarios realizados por el autor. Asimismo, la importancia del carácter expresivo del lenguaje propio de la estilística, abre las puertas al reconocimiento de un pensamiento estético en Tolkien.

Palabras clave: Tolkien – estilística – estética – lingüística – mitología.

Enunciação, entonação e pontuação: o fluxo de consciência em textos literários

Vale, Luiza Vilma Pires

Faculdade Porto-Alegrense (FAPA)

luizavale@fapa.com.br

Para Bakhtin (1998), o falante e o ouvinte são partícipes conscientes do acontecimento da enunciação, e nele ocupam posições de interdependência. Ainda segundo o autor (BAKHTIN, 1992), em todo enunciado existe a expressão, que é transmitida por uma entonação expressiva, envolvendo, na escrita, também o contexto e/ou a situação transverbal. Em se tratando de entonação e escrita, não se pode deixar de lado a pontuação, que, de acordo com Catach (1996) tem na enunciação um aspecto essencial. A pontuação, segundo a autora, vai aparecer não apenas em função do enunciado – suporte e conteúdo a ser transmitido –, mas também das relações entre os sujeitos. A estudiosa afirma que a escolha do recurso de pontuação depende das situações, dos gêneros, do autor e dos estilos. Em textos de gênero literário, um recurso de estilo relacionado à pontuação é o fluxo de consciência, o qual

pode ser entendido como um processo que se concretiza através da alogicidade da narrativa e por sua estrutura não linear (HUMPHREY, 1976). Nesta comunicação, intentamos ressaltar a relação entre enunciação, entonação e pontuação (sua rara presença ou completa ausência) constante no fluxo de consciência, ilustrando os aspectos a isso concernentes através do conto “Monólogo de Tuquinha Batista”, de Aníbal Machado (1977). Buscamos demonstrar assim um exemplo de o quanto estudos de teorias do texto e do discurso podem contribuir para os estudos literários.

Palabras clave: enunciação – entonação – pontuação - textos de gênero literário - fluxo de consciencia.



**Comprensión
y producción
del lenguaje**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Actividades de autorregulación y lecto-comprensión en Inglés con Fines Específicos.

Buadas, Carlos Rafael

carlosbuadas@gmail.com

Díaz, Norma Yolanda

Universidad Nacional de Catamarca

La habilidad de lectura y comprensión de textos específicos en inglés posee una gran relevancia para la obtención de información y conocimientos nuevos en el ámbito académico y de la investigación científica. Cuando se intenta comprender un texto en una lengua extranjera se utilizan diversas estrategias de autorregulación, cognitivas o socio-afectivas. Las estrategias de autorregulación permiten el control autodirigido en la planificación, predicción, monitoreo y revisión continua de las actividades a realizar durante la comprensión lectora. La indagación científica parte de la premisa de que un mayor uso de estas estrategias puede posibilitar un mejor proceso de lecto-comprensión. Por lo tanto, el objetivo principal es investigar acerca de las habilidades de lectura que los alumnos utilizan para comprender un texto de su especialidad en la clase de inglés con fines específicos para delimitar si la lectura comprensiva se ve favorecida por la utilización de estrategias de autorregulación. Este estudio se desarrolla a través de una metodología cuali-cuantitativa, mediante la aplicación de una encuesta estructurada sobre el conocimiento y uso de destrezas de lectura y una prueba de lecto-comprensión a alumnos que cursan la cátedra Idioma Moderno: Inglés provenientes de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Filosofía y Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca

Palabras clave: autorregulación - comprensión - Inglés Específico – lectura.

Léxico y sintaxis en la escuela media: los verbos en el campo de la historia

Cárdenas, Viviana Isabel

Universidad Nacional de Salta

viviana-cardenas-222@hotmail.com

Las disciplinas imponen restricciones sobre la lengua que afectan al léxico y a la sintaxis, pues no sólo tienen que ver con el aprendizaje de nuevos términos, sino con ampliación de significados y de posibilidades combinatorias, con la complejización de

las estructuras y los desplazamientos de la sintaxis para brindar cambios de perspectiva. Desde el punto de vista de la adquisición del lenguaje, forman parte de la incidencia de la alfabetización en el lenguaje tardío. En esta ponencia daré cuenta de los resultados de una prueba de completamiento, realizada sobre un manual de Historia, del que se suprimieron doce verbos, verboides y sustantivos deverbales, y resuelta por estudiantes de Nivel Medio. Indagaré acerca de sus posibilidades para realizar transformaciones categoriales y utilizar mecanismos de desagentivación. Los estudiantes asisten a primer año de Polimodal en dos colegios urbanos de la ciudad de Salta, uno privado y uno público, y fueron agrupados según su rendimiento escolar. Las respuestas fueron categorizadas teniendo en cuenta la dimensión gramatical y la adecuación semántica y discursiva. Los resultados se pusieron en relación con las variables extralingüísticas consideradas, clase de colegio y rendimiento escolar, con el propósito de estudiar su incidencia en el uso de recursos lingüísticos vinculados con dispositivos retóricos de los textos expositivos escritos. Se espera, en primer lugar, identificar cuáles de los recursos léxicos y sintácticos de los que dispone el español para realzar un elemento típicamente paciente pueden manipular los estudiantes y, en segundo lugar, estudiar la dimensión gramatical y semántico-discursiva de las transformaciones categoriales que realizan. Puesto que hay poca distancia social entre los colegios seleccionados, se pretende observar si las condiciones de trabajo institucional y áulico y el rendimiento escolar inciden en el desarrollo del lenguaje propio de la alfabetización avanzada.

Palabras clave: escuela media - desarrollo - léxico – sintaxis – verbos

Aportes de los géneros textuales al aprendizaje de lenguas. Consideraciones para la enseñanza de lenguas extranjeras

Dabove, Claudia Noemí

Universidad Nacional de La Plata

claudiadabove@hotmail.com

Los géneros textuales han ocupado un lugar central en las Ciencias de la Educación y más específicamente en la enseñanza de lengua materna y de lengua extranjera. El enfoque basado en géneros tiene como objetivo incorporar el discurso y los aspectos contextuales del uso del lenguaje tales como las estructuras, las funciones y el vocabulario (Callaghan, Knapp and Noble 1993). Los géneros necesitan ser considerados no como estructuras textuales aisladas sino en relación con el contexto de producción e interpretación y de los objetivos y las creencias de comunidades

discursivas particulares (Johns 1997). El Interaccionismo socio-discursivo (Bronckart&Dolz2007; Schneuwly&Dolz 2004) sostiene que la enseñanza de las lenguas debe basarse en el empleo de los géneros textuales. Creemos que ambos enfoques en forma complementaria aportan a un exitoso desarrollo de la enseñanza de lenguas extranjeras. Nos proponemos en este trabajo analizar las tipologías textuales (enmarcadas dentro de los géneros textuales tradicionales) presentes en manuales de enseñanza, su contextualización, los abordajes pedagógico-didácticos en la enseñanza de las lenguas extranjeras inglés y francés. Este análisis nos permitirá observar las dificultades que se presenten y realizar un aporte con respecto a la enseñanza de una LE desde estos enfoques. Los manuales tomados para este trabajo son los empleados actualmente en la institución que representamos.

Palabras claves: géneros textuales – contexto – interaccionismo - comunidades discursivas - lenguas extranjeras - manuales de enseñanza.

Procesos cognitivos asociados a la comprensión lectora en adolescentes de secundaria superior

Demagistri, María Silvina

msdemagistri@gmail.com

Naveira, Liliana María

Universidad Nacional de Mar del Plata

La comprensión lectora representa un problema central en el estudio de la cognición humana siendo su importancia tanto práctica como teórica. Para llevar a cabo esta habilidad cognitiva compleja se requiere de un conjunto de procesamientos lingüísticos, cognitivos y meta-cognitivos de diverso orden. En el marco de los aportes de la Psicología Cognitiva, el propósito de esta investigación es evaluar en forma conjunta procesos básicos (decodificación lectora y acceso al léxico mental) y habilidades superiores (realización de inferencias, monitoreo de la lectura, memoria de trabajo e inhibición de restricción) en relación al rendimiento en comprensión lectora en adolescentes. A su vez, analizar si existen diferencias estadísticamente significativas en los desempeños en estos procesos en función de los niveles de rendimiento en comprensión lectora. Se llevó a cabo un estudio descriptivo-correlacional con un diseño no experimental transversal. Se evaluaron 51 estudiantes de sexto año de Educación Secundaria de una escuela pre-universitaria de la ciudad de Mar del Plata. Se midieron las variables: decodificación lectora, habilidades verbales, realización de inferencias, nivel de comprensión lectora, monitoreo de la lectura, memoria de trabajo e inhibición de restricción. Los resultados indican que en

esta etapa del desarrollo existen correlaciones positivas de moderadas a altas entre rendimiento lecto-comprensivo, monitoreo de la lectura y habilidades verbales. A su vez, la habilidad de monitorear la lectura se halla asociada al desempeño en memoria de trabajo. De igual modo, los comprendedores de alto y bajo rendimiento difieren en sus correspondientes desempeños en habilidades verbales y monitoreo de la lectura. Estos hallazgos resaltan la importancia de la riqueza del léxico mental y de las habilidades meta-cognitivas en la construcción de representaciones mentales coherentes de los textos. Asimismo, señalarían la relevancia de las intervenciones pedagógicas tendientes a favorecer el desarrollo de estas habilidades en función de procesos lecto-comprensivos más eficientes.

Palabras clave: comprensión lectora - monitoreo – memoria de trabajo – inhibición.

Prácticas discursivas orales en el ámbito académico: la exposición-explicación. Configuraciones semióticas y lingüístico-gramaticales

Franco, Félix Sebastián

Universidad Nacional de Misiones

malturian@gmail.com

Este trabajo se propone socializar avances en la investigación que realizamos en el campo de la “oralidad secundaria” en el marco del proyecto de investigación “La Gramática en fronteras (inter)disciplinares. Entramados semióticos. Parte II”, dependiente del Programa de Semiótica de la Secretaría de Investigación y Posgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (UNaM). El trabajo se inscribe en el contexto de numerosas investigaciones que estudian las prácticas discursivas académico-científicas e indaga en la complejidad discursiva que revela la oralidad en el ámbito universitario, tanto en los procedimientos retórico-lingüísticos cuanto en los aspectos no-verbales, en un corpus integrado por grabaciones audiovisuales que registran disertaciones de estudiantes universitarios y profesionales de distintos campos en el coloquio final del proyecto de extensión “Aspectos gramaticales de la oratoria profesional y académica”, en el que participaron en calidad de cursantes. Nuestro marco teórico toma aportes metodológicos de la semiótica, la pragmática, el análisis del discurso, las teorías de la enunciación y la gramática textual para describir y analizar las configuraciones discursivas que producen los disertantes en distintos formatos del discurso académico, su procedimientos de composición y estilo (la adecuación a las convenciones genéricas, la progresión temática, los mecanismos de cohesión, la organización sintáctica y el léxico), y los modos de apropiación que la

trama expositivo-explicativa – en relación más o menos estrecha con otras secuencias, como la argumentativa– les permite hacer de los contenidos disciplinares, a través de estrategias discursivas como la paráfrasis y la cita, la definición, el ejemplo o la analogía. Se espera que los resultados de este trabajo, aún en fase exploratoria, contribuyan al informe de avance del proyecto de investigación del cual se desprende y constituyan la base de futuras indagaciones en el campo de la oralidad secundaria.

Palabras clave: discurso académico - oralidad - tramas – estrategias.

El papel de la sintaxis en los procesos de comprensión y producción de los ingresantes a la U.N.V.M.

Gregorio, Ximena Elizabeth

ximegregorio@gmail.com

Ocampo, Mariana Belén

Buratti, Débora

Universidad Nacional de Villa María.

El presente trabajo forma parte del proyecto de investigación “La comprensión lectora en el ingreso a la Universidad Nacional de Villa María”- años 2012-2013, avalado y subsidiado por el Instituto de Investigación de la Universidad Nacional de Villa María. El objetivo central de la investigación radica en el análisis e interpretación de los modos en que los estudiantes comprenden textos académicos. Para su implementación, en primer lugar, se realizaron pruebas de lecto-escritura comprensiva de acuerdo con modelos socio-cognitivos para la lectura y la escritura. En segundo lugar, se analizaron las producciones escritas de los seiscientos ingresantes que cursaron el ingreso en las seis comisiones de la Sede Villa María de la UNVM, durante el mes de febrero del año 2013. En el caso de la presente comunicación, abordamos las dificultades que presentan los escritos de los ingresantes con relación a la construcción sintáctica de los enunciados lingüísticos, tanto a nivel oracional como discursivo. La organización sintáctica de los textos le permite a los productores y comprendedores textuales la activación de procesos cognitivos que habilitan la conexión, en tiempo real, de relaciones semántico-conceptuales e inferenciales entre distintos componentes distanciados en el interior de los textos o que remiten a circunstancias extra- textuales. En este sentido, planteamos que es la sintaxis, la gramática textual, el vehículo que habilita las relaciones entre los distintos componentes de la superficie textual para llegar a las estructuras más profundas del texto que se corresponden con la comprensión e interpretación. Los escritos analizados dan cuenta de que, en los casos en los que no se emplean correctamente

las estructuras sintácticas oracionales y discursivas, los textos resultan ininteligibles, sin el desarrollo explícito de las habilidades lingüístico-cognitivas y, por lo tanto, no presentan evidencias de una comprensión acabada.

Palabras clave: comprensión del lenguaje - producción del lenguaje - textos académicos - modelos socio-cognitivos - construcción sintáctica.

La defensa de Tesis: su caracterización.

Lacón de De Lucia, Gloria Nelsi

nelsidel@logos.uncu.edu.ar

Universidad Nacional de Cuyo

Este trabajo forma parte del Proyecto de Investigación "El continuum escrituralidad-oralidad en Discursos Académico-Científicos- la defensa de tesis" dirigido por la Dra. Cubo de Severino (SECTYP 2011-2013). Nos proponemos con este estudio detenernos en la caracterización de defensas de tesis de posgrado de maestría y doctorado del ámbito humanístico. Hemos abordado nuestra investigación sobre la base de un corpus de 21 defensas de tesis, filmadas por personal especializado y grabadas, transcritas y categorizadas por nuestro equipo de trabajo. En especial, enfocaremos nuestro análisis en la exposición monologal del tesista. El marco teórico básico que subyace a nuestro trabajo es el enfoque multinivel de Heinemann y Viehweger (1991) quienes parten de una consideración del texto como fenómeno psíquico, resultado de procesos mentales. La clasificación multidimensional de representaciones prototípicas que presentan tiene en cuenta cinco clases de niveles: tipos de función, tipos de situación comunicativa, tipos de procedimientos, tipos de estructuración textual y esquema de formulación prototípico. Por ello entendemos que este enfoque permite hacer un análisis exhaustivo de diferentes clases textuales del discurso académico científico lo que nos faculta para realizar una más completa descripción de la Defensa de Tesis. Nuestro objetivo es trazar pautas aclaratorias sobre la producción y puesta en práctica de defensas de tesis a fin de contribuir a su más eficaz comunicación como asimismo realizar un aporte a las investigaciones sobre este género académico.

Palabras clave: continuum escrituralidad – oralidad - discurso académico científico - defensa de tesis.

Los géneros textuales en el aprendizaje de lenguas. Consideraciones para la enseñanza de lenguas extranjeras

Larrús, Patricia

plarrus@hotmail.com

Dabove, Claudia Noemí

Universidad Nacional de La Plata

Los géneros textuales han ocupado un lugar central en las Ciencias de la Educación y más específicamente en la enseñanza de lengua materna y de lengua extranjera. El enfoque basado en géneros tiene como objetivo incorporar el discurso y los aspectos contextuales del uso del lenguaje tales como las estructuras, las funciones y el vocabulario (Callaghan, Knapp & Noble 1993). Los géneros necesitan ser considerados no como estructuras textuales aisladas sino en relación con el contexto de producción e interpretación y de los objetivos y las creencias de comunidades discursivas particulares (Johns 1997). El Interaccionismo socio-discursivo (Bronckart&Dolz2007; Schneuwly&Dolz 2004) sostiene que la enseñanza de las lenguas debe basarse en el empleo de los géneros textuales. Creemos que ambos enfoques en forma complementaria aportan a un exitoso desarrollo de la enseñanza de lenguas extranjeras. Nos proponemos en este trabajo analizar los géneros textuales (enmarcadas dentro de las tipologías textuales tradicionales) (Miranda 2010) presentes en manuales de enseñanza, su contextualización, los abordajes pedagógico-didácticos en la enseñanza de las lenguas extranjeras inglés y francés. Este análisis nos permitirá observar cómo se abordan los géneros textuales en la unidad didáctica. Nuestro objetivo es mejorar el funcionamiento de la misma priorizando el género como estructurador de la unidad, realizando así un aporte a la enseñanza de la LE desde este enfoque. Los manuales tomados para este trabajo son los empleados actualmente en la institución que representamos.

Palabras claves: géneros textuales – interaccionismo - lenguas extranjeras.

La textualización en estudiantes de nivel Medio

Lera, Cristina, Inés

Universidad Nacional de Salta

cristi_lera@hotmail.com

En este trabajo se analizará el léxico, particularmente los términos o palabras que puedan reemplazar términos y los verbos que utilizan los estudiantes de dos escuelas de nivel Medio cuando escriben textos disciplinares, en distintas instancias: esquemas, oralidad dialogal, oralidad monologal y texto escrito. Se examinará principalmente la relación entre las características del léxico en la planificación en y la textualización que se evidencia en las producciones escritas, el modo en el que los estudiantes organizan la información, los medios para relacionar los enunciados: la cohesión, la conexión/segmentación, los conectores, la puntuación, la modalización, el balizamiento, etc. Asimismo, se pretende visualizar de qué manera incide el nivel de rendimiento escolar que tienen los alumnos y la pertenencia a la escuela pública o privada. De esta manera, se podrán analizar las relaciones entre interacción oral, comprensión y producción de textos por parte de sujetos pertenecientes a un grupo escolar y social heterogéneo.

Palabras clave: léxico – planificación – textualización – lectura – escritura.

Estrategias discursivas en ensayos académicos de alumnos ingresantes a Ciencias de la Comunicación en unas

Mendoza, Silvia Edith del Valle

seneca06_silvia@hotmail.com

Méndez, Noelia Carolina

Romero, María Celeste

Universidad Nacional de Salta

El presente trabajo tiene como objetivo analizar las estrategias discursivas utilizadas en la producción de los ensayos académicos de los ingresantes a Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Salta para determinar qué estrategias utilizan para posicionarse frente a una temática vinculada a la argumentación. El marco teórico está relacionado con la teoría de los procesos de comprensión y producción textual del Cognitivismo (Fodor, 1986; Rumelhart, 1992), la Teoría Proposicional del Discurso (Van Dijk, 1983; Kintch, 1996), el Interaccionismo Discursivo (Vigotsky, 1973; Bruner, 1984; Bronckart, 1985), el Enfoque Sociocultural de la Lectura y la Escritura (Cassany, 2006) y los aportes sobre Alfabetización Académica (Carlino, 2005). El curriculum de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación tiene en primer año la asignatura Comprensión y Producción de Textos, en ésta materia los alumnos tienen que apropiarse de un abanico de conocimientos y adaptarse a las rigurosas normas del sistema de la lengua que exige la escritura académica, sobre todo lograr la abstracción que se requiere para la producción de un

ensayo de una temática relacionada a las tecnologías y a la educación. Además, este trabajo utilizará la metodología del Análisis del Discurso para determinar las apropiaciones que los estudiantes hacen de la lengua y cómo plasman la subjetividad en sus escritos (Benveniste, 1985). El corpus con el que se trabajará serán los ensayos académicos producidos por los estudiantes para promocionar o regularizar la cátedra antes mencionada.

Palabras clave: ensayo académico – comprensión – producción - estrategias discursivas - alfabetización académica.

“Quien cuenta un cuento, le saca un punto”: micronarrativas como herramienta para la comprensión literaria

Nascimento Passos, Sara

sarapassos@live.com

Universidade Estadual de Santa Cruz

La búsqueda y el interés por la literatura para el desarrollo de las habilidades en la enseñanza del español como lengua extranjera, es una herramienta cada vez más requerida. Por medio del uso de textos literarios los alumnos se insieren en el universo lingüístico y sociocultural de la lengua que buscan conocer. De esa manera, el objetivo de esta comunicación es presentar un trabajo de investigación en curso, que pretende, por una parte, discutir cómo podemos hacer que los alumnos de la enseñanza primaria sientan más interés por la literatura hispánica y, por otra, elaborar, aplicar y evaluar una propuesta de intervención didáctica, utilizando como principal herramienta de enseñanza-aprendizaje de la lengua, el texto literario, más concretamente, las micronarrativas de Augusto Monterroso. Como metodología de estudio, utilizaremos la investigación-acción. En conformidad con esta metodología, la propuesta didáctica se aplicará a una promoción de 15 alumnos, de una escuela de enseñanza primaria, de la ciudad de Ilheus. Los resultados nos indicarán en qué medida las actividades propuestas han sido eficaces para despertar el interés y el placer por la lectura de textos literarios.

Palabras clave: texto literario – micronarrativas – aprendizaje – lectura.

Escritura de textos con orientación argumentativa en la formación docente en francés

Ponce de León, Mónica Eugenia

meponcedeleon@gmail.com

Universidad Nacional de Tucumán

El interés de la presente comunicación es reflexionar sobre la problemática de la producción de escritos con orientación argumentativa en francés, en contexto universitario. Las investigaciones que sustentan este trabajo, se llevaron a cabo en la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT, con un grupo de alumnos del tercer año de la formación de docentes y licenciados en francés. Los datos obtenidos a partir de encuestas y de producciones escritas en autonomía, nos permiten establecer ciertas hipótesis relacionadas con la dificultad que este tipo textual presenta para los estudiantes, fenómeno que se torna indudablemente más complejo en el caso del aprendizaje de una lengua extranjera en contexto exolingüe. El marco teórico responde a líneas de investigación provenientes de la semiolingüística (J.Peytard, S. Moirand) y de la sociosemiótica textual (M.Souchon) y a los avances llevados a cabo por el equipo de investigación del Centro de Estudios Interculturales de la Universidad Nacional de Tucumán, a través del proyecto “Comprensión y producción de escritos en lengua extranjera”. Los resultados parciales de la investigación realizada, intentan efectuar un aporte para la reconsideración del escrito -en tanto práctica social y cultural- (C.Barré de Miniac; Y. Reuter) y a la mejora de las prácticas de escritura en el contexto de la enseñanza en el nivel superior.

Palabras claves: escritura - francés lengua extranjera – argumentación - contexto académico

Escaneo mental y escenarios virtuales en el lenguaje judicial: el procesamiento cognitivo del condicional contrafáctico

Rojas, Edgardo Gustavo

egustavorojas@hotmail.com

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Universidad Nacional de La Plata

El imperativo de hacer más comunicable a la ciudadanía la fundamentación de las decisiones judiciales, como así también la necesidad de hacer dialogar distintas tradiciones legales en el marco de la integración regional y global, han impulsado el interés por el estudio del lenguaje judicial tanto en el ámbito académico como en el campo jurídico. El presente artículo recupera algunas claves analíticas proporcionadas por la gramática cognitiva para avanzar en el conocimiento sobre los condicionales contrafácticos y su inscripción en esta lengua de especialidad, con vistas a realizar un

aporte al programa de investigación referido. El corpus considerado está conformado por fallos judiciales producidos por la Corte Suprema de Justicia de la Nación Argentina durante el año 2012 que fueron tratados con el auxilio de la aplicación Atlas.ti. Se trata de un estudio exploratorio y descriptivo sobre los arquetipos conceptuales –modelos de evento– y las modalidades de escaneo mental que implican las formas verbales empleadas en estas unidades simbólicas, adoptando las estrategias de análisis lingüístico que provee la gramática cognitiva desarrollada por Ronald Langacker. Entre los hallazgos más relevantes de la investigación llevada a cabo, sugerimos que los condicionales contrafácticos hallados en el corpus son construcciones complejas que ponen en perfil una estructura relacional cuyos componentes focales son (1) un escenario virtual, codificado por la prótasis, y (2) una serie de eventos también virtuales, codificados por la apódosis, que el conceptualizador puede escanear mentalmente en forma sumaria o secuencial. Esta operación cognitiva, a su vez, tiene puntos de referencia en dominios cognitivos que comprimen conocimiento sobre la realidad fáctica y conocimiento general sobre el mundo en su sentido global.

Palabras clave: condicionales – contrafácticos – lingüística cognitiva.

Actividades matemáticas universales e interacción. Los problemas de comprensión y su relación con aspectos culturales

Sanchez, Silvia Noemí
silvi_060378@hotmail.com

Pratesi, Ana
Masachs, Álida
Cardozo, María
Leguiza, Pedro
Almirón, Analía
Sánchez, Mariela

Universidad Nacional del Chaco Austral

En el marco del proyecto de investigación “La incidencia de las ideas matemáticas y las nociones sobre la realidad natural del contexto sociocultural en la educación universitaria.” el interés de estudio está centrado en las nociones sobre conceptos científicos y las ideas sobre la realidad natural que las personas poseen independientemente de su formación escolar y que inciden favorable o desfavorablemente en el aprendizaje de las ciencias y el desempeño académico de los alumnos. Entendiendo que la educación sistemática debe conocer estas ideas ya sea para desmontarlas, ya sea para validarlas y enriquecerlas porque la construcción de

un andamiaje significativo de desarrollo de nuevos aprendizajes debe establecerse dialécticamente con los saberes y las prácticas discursivas que los sujetos y sus comunidades han construido previamente. Los estudiantes de la UNCAUS provienen de distintas localizaciones geográficas de la Provincia del Chaco y provincias vecinas en las cuales habitan grupos culturales de distinto origen: pueblos originarios, criollos, inmigrantes españoles, italianos, del centro y este de Europa y de países limítrofes; esta diversidad cultural supone lenguajes particulares de cada grupo cultural y, por lo tanto, formas de razonamiento y representación del mundo que son diferentes. Es inevitable que estas diferencias culturales incidan en las modalidades de aprehender las nociones científicas propias del mundo académico de allí la importancia de su estudio. En esta comunicación nos proponemos presentar los hallazgos obtenidos a partir del análisis discursivo de la interacción de un grupo focal de estudiantes universitarios en el que se consideró el desarrollo de las seis actividades matemáticas universales (Bishop, 1999). Los primeros resultados permiten inferir diferencias en el procesamiento de las ideas y actividades matemáticas y diferentes valoraciones de las mismas en función del entorno contextual y la pertenencia sociocultural del grupo. Más allá de los resultados encontrados, estos datos constituyen información relevante en la comprensión de los problemas de comprensión y aprendizaje de las ciencias en relación con aspectos culturales y contextuales.

Palabras clave: diversidad cultural – etnomatemáticas – cognición – análisis del discurso - aprendizaje de las ciencias.

La comparación en la exposición oral de estudiantes de nivel medio

Segovia, Norma Elisa

elisasegovia.e@gmail.com

Universidad Nacional de Salta

En esta comunicación presentaré los resultados parciales de una investigación sobre la exposición oral en el ámbito de la escuela media en el campo de la Historia. El objetivo de este trabajo es dar cuenta de los modos en que los estudiantes reformulan las comparaciones presentes en el texto fuente, ya que éstas conforman un recurso de textualización frecuente en la exposición disciplinar. La metodología utilizada consistió en la grabación de entrevistas orales con estudiantes de 1° año de Polimodal en dos escuelas de Salta. Las entrevistas se realizaron sobre un texto que tiene como tema la Revolución Industrial y el capitalismo. Cabe puntualizar que dicho texto fue tomado de un manual destinado al nivel escolar. El análisis de las entrevistas permitió evidenciar

que no siempre el estudiante logra recuperar la comparación o bien, si la recupera, lo hace mediante la narración. Si bien es cierto, la Historia recurre a la narración, en tanto discurso disciplinar, opera con términos especializados para poder describir, analizar y explicar los hechos del pasado. Finalmente, en esta investigación se tendrá en cuenta los aportes teóricos de los estudios interaccionistas.

Palabras clave: exposición oral - comparación - reformulación - interacción - término especializado.

El Estudio de Género y la Comprensión Lectora

Vartalitis, Andrea Sonia

andrevarta@hotmail.com

Universidad Nacional de Villa María

Dada las exigencias que se derivan de pertenecer a un mundo globalizado donde las tecnologías de la información y la comunicación (TICs) permiten e impulsan el acceso directo a contenidos académicos generados por la comunidad científica internacional en inglés como lingua franca, la educación superior reconoce la necesidad de promover el desarrollo de la competencia lectora de textos científicos en inglés a través de nuevas estrategias que promuevan el éxito en la adquisición de esta habilidad. En este sentido, y dentro de la Lingüística Aplicada, el análisis de los distintos géneros académicos para la enseñanza de segundas lenguas en el nivel superior ha contribuido con años de investigación desde sus tres escuelas o tradiciones: Inglés para Propósitos Específicos; la Nueva Retórica, y la escuela Sistémico-funcional (Hyon, 1996). Desde sus diferentes perspectivas y enfoques, las tres escuela lingüísticas de análisis de género han concebido las nociones que nos permiten reconocer al género como la dimensión del texto que se define a partir de su propósito o función y que, pudiendo ser descripto lingüísticamente, se constituye en una herramienta superadora en la enseñanza de las lenguas extranjeras. El presente trabajo de investigación tiene como principal objetivo argumentar a favor del estudio de género y su aplicación en el diseño de material didáctico tendiente al desarrollo de la comprensión-lectora de textos de especialidad en inglés para profesionales de los diferentes campos científicos."

Palabras clave: Lingüística Aplicada - género - comprensión lectora



**Didáctica del
español como
lengua materna
y extranjera**

XIV Congreso de la **Sociedad Argentina de Lingüística**

Recursos de cohesión gramatical en textos de especialidad de las áreas de Ingeniería

Amaduro, Alicia Inés

inesamad@yahoo.com.ar

Company, Susana

Guerra, Mónica

Universidad Nacional de Salta

El objetivo de este trabajo es presentar los fundamentos generales de proyecto de investigación elevado al Consejo de investigación de la Universidad Nacional de Salta, denominado "Recursos de cohesión gramatical en textos académico-científicos de las áreas de Ingeniería: un análisis lingüístico de corpus". En el marco de este plan de investigación, se propone elaborar un corpus lingüístico de textos de especialidad (de las carreras de Ingenierías) a fin de compilar, a partir de ellos, ejemplos de dos elementos de cohesión gramatical que suelen dificultar la comprensión lectora en textos académicos en inglés: la sustitución y la elisión. Se analizarán estos ejemplos a la luz de un marco teórico emergente de la Lingüística sistémico-funcional. Partiendo de la perspectiva funcional de Halliday, se puede considerar a la gramática como la fuente principal que proporciona los recursos necesarios para la transmisión de un mensaje y su interpretación de una forma apropiada. Desde este enfoque, la gramática puede ser considerada como una integración de forma lingüística e intención comunicativa, y su comprensión facilita la construcción del mensaje del texto por parte del lector. Para la recopilación del material de análisis se seguirá la metodología de la lingüística de corpus, la cual emplea programas de concordancia como una herramienta computacional que permite la detección de exponentes de lengua en uso recogidos de textos orales y/o escritos que conforman un corpus. Entre sus metas, se propone resaltar patrones lexicales o gramaticales recurrentes, y cómo estos patrones se manifiestan en diferentes variedades textuales y registros. Se espera que este material elaborado sirva de consulta para la ejemplificación de los temas lingüísticos investigados, y para mejorar la lecto-comprensión en la lengua extranjera por parte de hispano-hablantes de carreras de Ingeniería.

Palabras clave: cohesión gramatical - lingüística de corpus - Ingenierías

"Estrategias" y "Mediación" como componentes discursivos en dos manuales de ELSE

Avila de Jalil, Ana María

anamaia_avila@hotmail.com

Universidad Nacional de Tucumán

Si bien en la actualidad, a la hora de planificar su clase, el profesor de ELSE cuenta con un importante y variado número de material multimedia, la presencia del manual en la clase sigue siendo fundamental. Desde mi experiencia docente, los resultados obtenidos según utilice una u otra herramienta didáctica, varían. Mucho más efectivo resulta el uso del manual, y más si promueve la autonomía del alumno. Como sabemos, la selección que se hace de estos implica la adopción de una determinada manera de trabajo, y ante la gran variedad de textos existentes en el mercado, a veces resulta difícil tomar la decisión de cuál adoptar en la clase. Por este motivo, en este trabajo me he propuesto analizar dos manuales de ELSE, de la editorial alemana Klett que integran de manera explícita a su discurso dos componentes: "estrategias" y "mediación" que involucran modos de hacer, de proceder que facilitan el proceso de enseñanza-aprendizaje en pro de un alumno activo capaz de gestionar sus propios procedimientos para el conocimiento de la lengua meta.

Palabras claves: texto – estrategias – mediación.

O ensino de português como língua adicional para crianças "o ensino de português como língua adicional para crianças

Azambuja Feijó, Jéssica

Faculdade Porto-Alegrense

jessicafeijo@gmail.com

Esse trabalho tem o intuito de mostrar a carência de material didático para o ensino de português para crianças estrangeiras. A ideia surgiu a partir de aulas de português como língua adicional na escola Bem Brasil, em Porto Alegre, Rio Grande do Sul, Brasil. Com base em experiências com aulas para crianças, foi possível perceber que há diferença no ensino para jovens e crianças estrangeiras. Para isso, este trabalho apresenta as várias formas como uma criança pode aprender uma nova língua, bem como o perfil de um professor de línguas. Para embasar a pesquisa, há várias referências de livros de português para brasileiros e também de ensino de outras

línguas para crianças brasileiras para ter-se uma ideia do que seria necessário para que houvesse um material específico de português para crianças estrangeiras."

Palabras clave: crianças estrangeiras - Português como língua adicional - Material didático.

"Érase una vez": cuentacuentos, actividades de comprensión lectora y expresión oral hacia la literacidad crítica

Carvalho Cerqueira, Aliana Georgia

alianageorgia@hotmail.com

Scarano Coimbra, Ludmila

Universidade Estadual de Santa Cruz.

El lenguaje presente en distintas situaciones es la mediación necesaria entre el hombre y la realidad social y cultural. A través de la interacción por medio del lenguaje, se producen representaciones ideológicas, se construyen conceptos, valores o, aún, prejuicios, en resumen, se llega a las prácticas discursivas. Se nota que, delante de los avances en los estudios del lenguaje, el trabajo con los textos literarios se muestra importante, considerándolos un recurso de comunicación formador, pues proyecta al lector para la comprensión de sí mismo y de lo real. De ese modo, considerando la importancia del texto literario, el objetivo del presente trabajo es investigar cómo se puede desarrollar la literacidad crítica a partir de actividades de cuentacuentos y la lectura de cuentos clásicos infanto-juveniles y fábulas, en clases de ELE, en el 7º año de la enseñanza primaria. La propuesta tiene el carácter de investigación educativa con enfoque metodológico de la investigación-acción. Para tanto, se eligió como lugar de acción una escuela pública de Itabuna-Bahía-Brasil, para contribuir con la enseñanza básica en las escuelas de esa municipalidad. La base teórica de la investigación es la perspectiva sociointeraccionista del lenguaje, con enfoque en el pensamiento bajtiniano sobre Géneros Discursivos, en la Gramática Inductiva y en el Metalingüismo, de Matte Bon, y en la literacidad crítica de Daniel Cassany. Así, los profesores, además de estimular la interacción de los estudiantes con sus compañeros, promoverán el estudio de los tiempos pretéritos en contextos reales de uso, a partir de géneros de conocimiento previo de los alumnos (cuentos infanto-juveniles y fábulas). Ello implica lograr que las actividades de cuentacuentos y lectura de fábulas y cuentos infanto-juveniles favorezcan la participación de los alumnos en las clases de ELE y desarrollen su literacidad crítica. Se esperan resultados que demuestren métodos de enseñanza eficaces, prácticas actuales y contextualizadas a

la realidad de los alumnos de la enseñanza básica. Además, la investigación-acción propuesta permitirá reflexionar sobre la práctica docente, incentivando una postura del maestro como profesor-investigador.

Indicadores de evaluación del registro en textos académicos en L1 y L2: un estudio contrastivo

Fernández, Claudia Esther

claudiafernandez@filo.uba.ar

Facultad de Filosofía y letras. Universidad de Buenos Aires

En el S. XXI todo estudiante universitario será un estudiante internacional. Es decir, en el grado o en el postgrado, los estudiantes tendrán la necesidad de realizar pasantías o estancias de estudios o de investigación en el extranjero. Nuestro desafío, como docentes, es preparar al estudiante alóglota para la comunicación académica en español. Dentro de los tipos de texto que conforman la comunicación académica, encontramos la clase magistral, la conferencia, los artículos de investigación, los exámenes, las monografías, etc. Hemos elegido la monografía por considerarlo el tipo textual prototípico dentro de la comunicación académica, el que probablemente sea producido en mayor cantidad de contextos universitarios. Además, la monografía puede considerarse como un entrenamiento en la escritura de artículos científicos dados que comparte con ellos procesos cognitivos, textuales y lingüísticos. En este trabajo definiremos cuáles son los indicadores de registro entendidos como uno de los rasgos que marcan la adecuación al género antes mencionado. Analizaremos las ocurrencias en un corpus de monografías escritas por hablantes alemanes de español y las compararemos con los mismos indicadores en monografías escritas por hablantes nativos de español. Discutiremos los resultados y sacaremos conclusiones. Para el análisis asumimos un modelo multinivel que considera el texto como un objeto lingüístico complejo en el que interactúan distintos tipos de conocimiento: el conocimiento enciclopédico, el conocimiento lingüístico, el conocimiento interaccional -situacional y el conocimiento textual. Este modelo proporciona herramientas para realizar, de manera rigurosa, un tipo de análisis que dé cuenta de la interfaz pragmático -discursiva permitiendo explicar los grados de adecuación al género de las monografías escritas por hablantes no nativos de español.

Palabras clave: español lengua segunda - géneros académicos - análisis pragmático-discursivo – interlengua.

Una experiencia de innovación pedagógica con “e-portfolios”: estudio preliminar

Fernández, Miriam del Carmen

mfscolom@yahoo.com.ar

Breppe, Ana María del Valle

Universidad Nacional de Catamarca

Los docentes universitarios estamos inmersos en un espacio de naturaleza propia cuyo alcance nos obliga a responder a objetivos que van mucho más allá de nuestras disciplinas. La Ley de Educación Superior N° 24.521 establece, en su Artículo N°3, que la educación tiene por finalidad proporcionar una formación científica, profesional, humanística y técnica en el más alto nivel que asegure generaciones de personas responsables, con conciencia ética y solidaria, reflexivas, críticas, capaces de mejorar la calidad de vida. Un Profesorado, Traductorado o Licenciatura en Inglés que se dicta en Argentina trabaja con alumnos que realizan sus construcciones curriculares en dos idiomas, formación disciplinar que en algunos casos va en detrimento a la formación del pensamiento crítico cuando toda la carga de contenidos se centra en la adquisición de la segunda lengua. Los alumnos del departamento Inglés de la Facultad de Humanidades de la UNCa. exhiben notables dificultades para combinar exitosamente el uso de la lengua extranjera con los argumentos surgidos de su pensamiento crítico. En el marco de esta problemática, este trabajo indaga cómo desarrollan su aprendizaje alumnos que cursan primer año de las carreras mencionadas, antes de la implementación de una experiencia de innovación pedagógica, que consiste en el uso del “e-portfolio” como medio para contribuir al desarrollo de la metacognición. El objetivo del presente trabajo es analizar si los alumnos de las carreras de Inglés manifiestan capacidad de autogestionar su aprendizaje y, en tal sentido, cuáles son sus reflexiones al respecto. Para ello, se aplicó un instrumento de recolección de datos con el fin de analizar las categorías que conforman las estrategias de aprendizaje. Aprender a aprender tanto como enseñar a aprender son dos cuestiones vinculadas con las prácticas del aprendizaje autogestionado y que en este trabajo se develan a través de las expresiones de los propios alumnos.

Palabras clave: aprendizaje autogestionado – estrategias - e-portfolio - pensamiento crítico.

Materiales didácticos para español lengua segunda y extranjera. Una propuesta

Ferraresi Curotto, Mariana

mferraresicurotto@yahoo.com.ar

Cruz, Clelia Silvina
Moreno, Judith de los Ángeles
Universidad Nacional de Catamarca

Esta comunicación se propone describir y analizar materiales didácticos diseñados para alumnos de ELSE en Catamarca, quienes necesitan el español para integrarse en la comunidad, o bien para usarlo en el ámbito laboral y académico. El material propuesto está destinado al Nivel intermedio (B1 – B2) de estudiantes que toman el Curso de Español lengua segunda y extranjera en uso en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Catamarca. En general, se trata de estudiantes extranjeros, usuarios no nativos del español, que llegan a la UNCa por distintos programas de intercambio y movilidad estudiantil. La propuesta consiste en trabajar contenidos lingüísticos y culturales, a través de un material audiovisual, basado en la canción “Himno a Catamarca”, para la comunicación oral y escrita. Las actividades no sólo giran en torno a una reflexión metalingüística y pragmática, sino también en la toma de conciencia del uso del español local, regional y de su identidad. El desafío consiste en poder contar con materiales didácticos apropiados al entorno comunicativo del lugar (geográfico, sociolingüístico y cultural) en el que los hablantes no nativos se encuentran aprendiendo la lengua meta. Para ello, el trabajo didáctico da cuenta del modelo comunicativo para la enseñanza de español lengua extranjera y sigue el enfoque del Examen CELU, proyectado en el contexto catamarqueño y del NOA, para enfrentar la tarea de formar hablantes competentes de ELSE.

Palabras clave: CELU - enfoque comunicativo - español de Catamarca - ELSE- material audiovisual – nivel intermedio.

El lenguaje emocional en la formación de profesores de Español como Lengua Extranjera

Floresta Andrade, Neta Nair
nairandrade@hotmail.com
Universidade Estadual de Santa Cruz

Una de las características definidoras de las emociones, desde la perspectiva científica, es su naturaleza expresiva, que cumple una función social. En el ámbito educativo, la expresión emocional influirá en los procesos de enseñanza-aprendizaje, en la calidad de las relaciones inter e intrapersonales, en el origen y resolución de conflictos, entre otras posibilidades. Sin embargo, no siempre esa influencia es percibida y, menos aún, investigada y comprendida. Habiendo detectado la carencia de investigaciones en ese ámbito, hemos llevado a cabo un estudio para evaluar la

influencia de las emociones y sentimientos en la formación del profesorado de ELE, desde la percepción de los participantes. Se trata de una investigación doctoral, llevada a cabo en el programa de Doctorado en Didáctica de la Lengua y las Literaturas (Universidad Complutense de Madrid), de tipo educativa, de corte cualitativo, de orientación comprensiva, centrada en el alumnado, en la que participaron 66 personas, vinculadas a la carrera de Letras-Español de una universidad pública brasileña. Los datos fueron recogidos in situ, mediante la utilización de tres técnicas cualitativas (la observación cuasi participativa, la entrevista focalizada de grupo y la entrevista individual) y fueron analizados mediante el procedimiento simplificado del Análisis de Contenido. Se sostiene teóricamente en investigaciones psicológicas y neurocientíficas sobre la emoción, con contribuciones de la filosofía. En esta comunicación, presentaremos los resultados referentes a la dimensión interpersonal como desencadenante (EEC) de emociones positivas y negativas en el aula de Español como Lengua Extranjera. Entre otros aspectos relevantes, los resultados señalan que la relación profesor-alumno es un potente desencadenante de emociones en el aula y que hay un grupo de actitudes y acciones del profesor que originan experiencias de aprendizaje positivas y un segundo grupo, responsable por el desencadenamiento de emociones negativas.

Palabras clave: lenguaje emocional - emociones y sentimientos - formación del profesorado de Español como Lengua Extranjera - dimensión interpersonal - Estímulos Emocionalmente Competentes EEC.

Formación lingüística y docente del Profesorado en Lengua y Literatura de la UNVM

Giammarini, Gabriela Luján

gabygiammarini@gmail.com

Lizarriturri, Sonia Gabriela

Degiovanni, Franco

Universidad Nacional de Villa María

Primera etapa del proyecto de investigación que explora la complejidad de las relaciones entre educación lingüística, investigación y enseñanza de la lengua, en el ámbito del Profesorado de Lengua y Literatura de la Universidad Nacional de Villa María. La exploración se circunscribe al estudio de dos casos: Didáctica de la Lengua y la Literatura y Lingüística del Texto y Análisis del Discurso, a partir de las modalidades de enseñanza, los recursos didácticos y las concepciones epistemológicas, propias de los espacios curriculares. Ahondaremos en ello, poniendo

en tensión vinculante las teorías lingüísticas, los enfoques didácticos y sus proyecciones educativas en el nivel superior. En esta ocasión, el objetivo central comprende la descripción de las narrativas de investigación lingüísticas y de enseñanza, en las últimas tres décadas en nuestro país, y sus proyecciones para la formación docente en Lengua. El marco teórico-metodológico se corresponde con las propuestas acerca de las narrativas de la enseñanza, el aprendizaje y la investigación (Mc Ewan H. e Egan K, 2005), los nuevos marcos interpretativos para el análisis de las prácticas docentes (Litwin, 2013), y el Análisis lingüístico y crítico del Discurso (Van Dijk, 2001, 2008). Este recorrido permite describir la complejidad epistemológica imbricada en la investigación y la enseñanza, para la formación docente en Lengua.

Palabras clave: lingüística - Didáctica de la Lengua - formación docente en Lengua - lingüística del texto y análisis del discurso.

Los géneros textuales en la enseñanza del E/LE. Análisis de materiales de enseñanza

Larrús, Patricia

Bach. Bellas Artes – UNLP

plarrus@hotmail.com

Sánchez, Verónica

Universidad de Ginebra

Esta contribución se enmarca en la perspectiva del interaccionismo socio-discursivo y la teoría del género textual para la enseñanza de la lengua (Bronkard, 2007; Schneuwly & Dolz, 2004). Nos proponemos analizar y comparar materiales de enseñanza de español lengua extranjera (ELE) actuales, difundidos en dos contextos geográficos diferentes: Argentina, donde el español es lengua oficial y mayoritaria y Suiza, donde el español es una lengua minoritaria y de la migración, cuyo estudio suscita un interés creciente en los últimos años (el mundo estudia español, 2009). El objetivo del análisis es identificar los géneros textuales trabajados, su tratamiento y sus funciones didácticas en la secuencia de enseñanza, tal como se presentan en los manuales de enseñanza del español. En efecto, el tratamiento de los géneros textuales –primarios y secundarios (Bajtin, 1989)- puede tener implicancias muy diferentes para la progresión de los aprendizajes (Miranda, en prensa). Nuestro corpus está constituido por 4 libros de ELE del mismo nivel, dos editados en Europa y dos editados en Argentina. La comparación de los materiales se centrará en las perspectivas de abordaje de los géneros textuales trabajados en los diferentes manuales y en los distintos aspectos

desarrollados para su tratamiento en las unidades didácticas. Se discutirán también las implicancias didácticas en cada caso.

Palabras clave: género textual – aprendizaje - lengua extranjera – materiales.

La enseñanza del español como lengua extranjera en Brasil: entre las políticas lingüísticas y la realidad en el aula

Lorencena Souza, Henry Daniel

henrydaniel.uy@gmail.com

Universidade Federal do Rio Grande do Sul

El objetivo de este trabajo es analizar la situación de la enseñanza del español como lengua extranjera en Brasil, a partir de lo establecido en las políticas lingüísticas y la realidad en el aula. La tradicional hegemonía de la enseñanza del inglés como única lengua extranjera de enseñanza en la educación pública, ha hecho que surgieran resistencias en contra a la oferta plural de lenguas, dificultando la implementación de la enseñanza del español y otras lenguas consideradas menores. El encuadre teórico se basa en SWAAN (2001) para quien el sistema educacional es el principal responsable por la difusión de las lenguas, sin embargo, él no actúa independientemente del contexto político, económico y cultural, que modela las metodologías de adquisición de las lenguas. La metodología se basa en la observación participante, colecta de datos y en los estudios de las políticas educativas brasileñas. Entre los resultados destacamos la ausencia de estrategias que hagan realidad lo que está en las leyes, así como también la mala formación docente, que no trata de los aspectos políticos en sus cursos.

Palabras clave: enseñanza de español como lengua extranjera - español en Brasil - políticas lingüísticas brasileñas – plurilingüismo - educación básica.

Sobre enseñar gramática en la escuela primaria

Mitelman, Mariana Silvina

vientomariana@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Córdoba.

La intención de nuestra ponencia será compartir una serie de conjeturas, experiencias y certezas acerca del eje denominado en los planes de estudio para el nivel primario como “Reflexión sobre el lenguaje”. Partimos de una concepción “bifocal” del lenguaje:

como objeto natural cuyo asiento es la mente humana (la oralidad) y como objeto cultural (en especial, la escritura) y, por lo tanto, atestado de convenciones; y analizamos las consecuencias que trae aparejada esta concepción para la enseñanza. Nuestro encuadre, desde la lingüística, se relaciona con el paradigma generativo y con la psicolingüística; y como teoría sobre aprendizaje haremos uso de conceptos de Karmiloff-Smith, en especial, del de Redescrición representacional. Proponemos, desde esta óptica, una serie de actividades –lúdicas en su mayoría- que ejemplifiquen cómo podemos hacer para orientar la atención del niño hacia aquellos conocimientos que ya posee, representados mentalmente en lo que Karmiloff-Smith denomina “explicito 2” o E2, de manera de poder ir haciéndolos concientes: poder nombrarlos (metalenguaje) para redescribirlos en formato E3. O, más exactamente, tratamos de propiciar, mediante juegos y ejercicios que apelan a la intuición del hablante, la redescrición de las representaciones que se encuentran en formato E1 –inaccesibles a la mente– en otras en formato E2, manipulables por el sujeto mediante sistemas de simbolización –movimiento, ritmo, pintura– para, finalmente, poder incorporar el nombre convencional que permitirá su manipulación en E3: hablar sobre los fenómenos, analizarlos, clasificarlos, observar regularidades, en fin, reflexionar.

Palabras clave: conocimiento innato – enseñanza – escuela primaria – Gramática – objeto cultural.

La enseñanza del género de texto debate en el nivel medio

Navarro, Paula Cecilia

paulanavarro@sinectis.com.ar

Universidad Nacional de Rosario

En Argentina, la “lengua oral” se ha incorporado como objeto de enseñanza en todos los niveles educativos a partir de la Reforma educativa del año 1993. En esta comunicación nos proponemos indagar la relación entre lo prescripto en los documentos oficiales acerca de la enseñanza de la oralidad formal, en particular del género de texto debate, y las representaciones que los docentes tienen al respecto.

Para llevar a cabo este trabajo tomaremos como modelo las investigaciones de la acción formativa LAF (lenguaje, acción, formación / Bronckart, 2007) circunscribiendo el análisis a los textos producidos a partir de las situaciones de trabajo, entre ellos documentos prescriptivos y textos de entrevistas. En primer lugar, analizaremos dos documentos de la Reforma de 1993 (las Fuentes para la Transformación Curricular de 1996 y los Contenidos Básicos Comunes de 1997) que funcionan para la perspectiva

del Interaccionismo sociodiscursivo (Bronckart, 1997/2004) como preconstructos socio históricos. En segundo lugar, investigaremos las concepciones que tienen los docentes acerca de la enseñanza/aprendizaje de la oralidad formal y del género debate. Para ello, realizaremos un análisis de contenido y textual (Bronckart, 1997, 2008) de una serie de entrevistas dirigidas (audio) realizadas en el año 2013 a seis enseñantes de la ciudad de Rosario (Santa Fe) que se desempeñan en tercer año del nivel medio. En ambos casos, el análisis de contenido hará hincapié en la significación y finalidades globales de la enseñanza y el análisis textual se enfocará en el plano de los mecanismos de enunciación y de textualización (Bronckart, 1997). Sostenemos como hipótesis preliminar que para que la “lengua oral” sea un objeto de enseñanza debe reemplazarse la concepción de la oralidad como una actividad que se realiza de forma espontánea en la clase, por un abordaje planificado y sistemático de géneros de textos orales institucionalizados como el debate.

Palabras clave: enseñanza – lengua oral – géneros de textos institucionalizados - argumentación – debate.

El léxico en el aula de Lengua y Literatura

Palillo, Silvina Lorena

silvinapalillo@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Rosario

El presente trabajo parte de una reflexión en torno a la enseñanza de la gramática en los primeros años de la Escuela Secundaria. Consideramos que el estudio del léxico es fundamental a la hora de entender la gramática, dado que interactúa con otras áreas: la sintaxis y la morfología. Entonces, en el momento de enseñar gramática no puede estar ausente. No obstante, notamos que generalmente esto ocurre en las prácticas educativas escolares. Nuestro objetivo es, en primer lugar, presentar una descripción de los fenómenos observados y, por otra parte, proponer una metodología de trabajo en el aula que contemple cuestiones propias del estudio del léxico. El recorte del trabajo estará dado a partir del análisis de los N derivados y su herencia argumental, siguiendo principalmente a Múgica (2003). El recorrido que seguiremos será el siguiente: en primer lugar, haremos una descripción del tratamiento de esta temática en algunos materiales destinados a la enseñanza. Luego, presentaremos una propuesta de abordaje que contemple las cuestiones teóricas que explicitaremos en este trabajo. Finalmente, se extraerán las conclusiones que permitan dar cuenta de la reflexión gramatical en los estudiantes de la escuela secundaria.

Palabras clave: enseñanza - reflexión gramatical – léxico - herencia argumental de los N derivados.

Análisis interaccional de exámenes orales CELU: el rol de la competencia pragmática en la evaluación

Picone Farías, Muriel

muri.pic@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

El examen CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso) es un examen de proficiencia lingüística en el que se evalúa la competencia comunicativa de los candidatos (Canale & Swain, 1980; MCER, 2002). Por esta razón, los aspectos pragmáticos de sus producciones son objeto de evaluación y su dominio resulta fundamental para realizar con éxito las actividades que se proponen en el examen. A partir de un análisis preliminar de los resultados de los exámenes correspondientes al año 2012, hemos encontrado casos en los que se produce un desfase entre las calificaciones obtenidas en la parte escrita y en la oral. Si bien la mayoría de los candidatos alcanzó un nivel más alto en el oral que en el escrito, en algunos casos se produjo la situación inversa. Al mismo tiempo, hay una gran cantidad de casos en los que obtuvieron un nivel más alto en la evaluación analítica que en la realizada con una escala holística. Con el fin de identificar las causas de este desfase, realizaremos un análisis cualitativo de ocho exámenes orales que presentan estas características. Para ello, abordaremos las producciones de los candidatos desde la perspectiva de la pragmática de la interlengua (Kasper & Blum-Kulka, 1993), considerando también los aportes de la sociolingüística interaccional y de la pragmática intercultural (Gumperz, 1982; Tannen, 2005). Partimos de la hipótesis de que las diferencias que presentan los candidatos en el dominio de aspectos pragmáticos ligados a la interacción y a la planificación discursiva, que afectan a distintos niveles del sistema lingüístico, tienen una importante influencia en la calificación obtenida. Asimismo, esperamos encontrar una relación entre el nivel de dominio de estos rasgos y otras dos variables: la lengua materna de los candidatos y el contexto de aprendizaje de la lengua objeto.

Palabras clave: español como lengua segunda y extranjera – evaluación - competencia pragmática – interacción

Dificultades en la lecto-comprensión de textos académicos en inglés: casos de elisión y sustitución gramatical

Zaplana, Gustavo

guszaplana@yahoo.com.ar

Quiñones, José

Jiménez, Ana María

Universidad Nacional de Salta

El objetivo de este trabajo es exponer ejemplos de las dificultades que los estudiantes de lecto-comprensión de inglés técnico de carreras de Ingeniería presentan en la recuperación de la información cuando los textos académicos de lectura en la lengua extranjera incluyen casos de elisión y sustitución gramatical. A partir de estos casos se trazó el diseño del proyecto de investigación elevado al Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de Salta, denominado "Recursos de cohesión gramatical en textos académico-científicos de las áreas de Ingeniería: un análisis lingüístico de corpus". A fin de proveer una solución que ayude a los lectores a recobrar la información sustituida o elidida, se propone seguir la línea de análisis de la lingüística sistémico funcional. El estudio de la cohesión gramatical en textos de especialidad, particularmente, en el análisis de la sustitución y la elipsis, contribuirá con la construcción efectiva de la coherencia del texto leído. Además del relevamiento de dificultades previas observadas en la práctica docente, los miembros de este proyecto nos proponemos elaborar un corpus con ejemplos recurrentes de estos recursos cohesivos en textos de especialidad. Para este relevamiento se propone seguir la metodología de la lingüística de corpus, la cual emplea herramientas tecnológicas en la recolección de datos empíricos para la descripción y/o ejemplificación de fenómenos lingüísticos de textos reales. El fin ulterior del material diseñado es mejorar la habilidad lectora en Inglés de estudiantes universitarios tal que puedan acceder a información específica disciplinar y, de esta manera, adquirir nuevos conocimientos al leer bibliografía en la lengua meta.

Palabras clave: lecto-comprensión – cohesión gramatical - corpus

Los textos científicos como categorías continuas

Villavicencio, Laura

Universidad Nacional de San Juan

lauravillavicencio11@gmail.com

El desarrollo de investigaciones que se cierran sin la instancia culmen de la publicación constituye una carencia recurrente en los ámbitos académicos, en las

últimas décadas. La preocupación por tal hecho generó la necesidad de incorporar prácticas de escritura en las universidades. Haciéndose eco de esta preocupación, la presente ponencia versa sobre una experiencia educativa en la Universidad Católica de Cuyo, donde se generó un espacio de aprendizaje en torno a la escritura de los diferentes textos científicos (resumen, ponencia y artículo de investigación). El objetivo fue propiciar una reflexión de corte funcional cognitiva acerca del empleo de diversos recursos lingüísticos y discursivos al servicio de un significado para conformar una categorización continua de estos tipos textuales, acompañados de prácticas reales de escritura. Se realizaron talleres con instancias presenciales y virtuales de escritura, destinados a alumnos y docentes de posgrado. Los resultados se concretaron en dos instancias; por un parte, se estableció un *continuum* categorial entre los textos académicos, reconociendo elementos prototípicos y periféricos, tratados en este artículo y por otro, se conformó una publicación con las producciones científicas de los alumnos que cursaron los talleres. Como proyección de dicha experiencia se espera continuar con estas propuestas, en modalidades no sólo presenciales sino también a distancia.

Palabras clave: géneros científicos - rasgos prototípicos – cognitivismo - artículo de investigación científica.



**Estudios
fonológicos**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Tutoriales de video: ¿un nuevo género discursivo?

Córdoba, María Inés

marinesc@arnet.com.ar

Palma, Ricardo Javier

Universidad Nacional de Tucumán

En este trabajo realizamos el análisis de las principales características discursivas de los tutoriales de video que se difunden en internet, específicamente los rasgos que estudia la fonología interaccional. Utilizamos el enfoque de la Lingüística Sistémico Funcional para describir las funciones textuales e interpersonales de los marcadores discursivos y rutinas conversacionales más relevantes. El análisis fonológico se apoya en los postulados de la Entonación del Discurso, particularmente la altura tonal que marca los paratones y las relaciones textuales de equivalencia y contraste; y del tono ascendente para marcar la relación de dominancia respecto del conocimiento del tema. A pesar de asemejarse a un monólogo, se detectan aspectos interactivos que son abordados desde el Análisis de la Conversación. Para llevar a cabo este estudio se seleccionaron tutoriales de video sobre diversas temáticas realizados por hablantes de ambos sexos de español rioplatense. Entre los resultados más notables observamos que los textos presentan una estructura conversacional regular – introducción o apertura, cuerpo y cierre– en la que se realizan actos de habla propios de la conversación (saludos, provisión de información, retroalimentación, apoyo fático, etc.) ya que el especialista tiene en mente a su audiencia (interlocutor). Los diferentes rasgos que presentan los tutoriales de video, nos llevan a concluir que nos encontramos ante un nuevo género discursivo que tiene un potencial de aplicación pedagógica en la enseñanza de la lengua materna y de lenguas extranjeras.

Palabras clave: tutoriales de video – fonología interaccional – género discursivo

La producción del acento léxico del inglés como L2: un análisis del aprendizaje en hispanoparlantes

Espinosa, Gonzalo Eduardo

Universidad Nacional del Comahue / CONICET

gonzaedward@hotmail.com

Este trabajo tiene como objetivo analizar las producciones de los acentos primarios de palabras léxicas en el inglés como L2 por alumnos universitarios, procedentes del norte patagónico de la Argentina, con distintos niveles de instrucción formal en fonología inglesa; a su vez, se busca contrastar estas producciones con la distribución acentual del inglés como L1. Desde una óptica basada en la fonología métrica, se tendrá en cuenta la estructura prosódica del español y del inglés, específicamente la distribución acentual en palabras léxicas y la influencia de la estructuración silábica. Para determinar los acentos primarios, entendidos como una noción relacional de prominencia, se recurrirá a la percepción y juicio de los hablantes nativos del inglés, plasmados en los diccionarios de pronunciación inglesa. A modo experimental, se grabarán las lecturas de informantes en distintos estadios de instrucción universitaria en su formación como futuros profesores y traductores de inglés. Se procederá a la transcripción y análisis del corpus a través del análisis perceptual del investigador, complementado con un análisis acústico por medio del programa PRAAT. En relación a los resultados esperados, se pretende corroborar la hipótesis de que a mayor instrucción formal en fonología, la influencia de la lengua materna es menor. Se analizarán los procesos que estén presentes en los acentos del inglés como L2, teniendo en cuenta las diferencias y similitudes con respecto a la lengua meta, la transferencia del español y los posibles mecanismos propios de interlengua.

Palabras clave: fonología métrica – acento primario léxico – adquisición de L2

Variación de la /S/ en posición codal en el Español de los profesionales chilenos

Fuentes Grandón, Darío Alejandro

dario.fuentes.grandon@gmail.com

Cerda Oñate, Karina Ester

Soto-Barba, Jaime Patricio

Hamdan Rosales, Nahida Isabel

Universidad de Concepción (Chile)

Este trabajo nace en el marco del proyecto N° 1120886 del Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico de Chile (FONDECYT), en el que se recolectó una muestra, a escala nacional, de la variante del español chileno. En el caso específico de esta investigación, se analiza la variación diatópica del fonema /s/ en los datos del habla de un grupo de profesionales chilenos, clasificados como hablantes cultos. Con este objetivo, se analizaron separadamente muestras de habla controlada y semiespontánea de un total de 32 informantes de 8 ciudades de Chile. Se observó el comportamiento fonético-fonológico del fonema fricativo predorso alveolar áfono en

posición codal en interior de palabra y final de palabra. Adicionalmente, se analizaron también los contextos fonéticos que favorecen la aparición de las variantes del fonema /s/. Los resultados muestran que en Chile, independientemente del contexto fonético y de la procedencia geográfica de los informantes, ambos contextos de habla (habla controlada y semiespontánea) se caracterizan por presentar altos porcentajes de aspiración del fonema /s/.

Palabras clave: fonética - variación diatópica - hablantes cultos - habla controlada - habla semiespontánea.

Cláusulas hendidas y entonación en el discurso espontáneo del español rioplatense

Labastía, Leopoldo Omar

leolabas@hotmail.com leolabas@gmail.com

Guglielmone, María de los Ángeles

Dabrowski, Alejandra Eva

Universidad Nacional del Comahue

Los lingüistas concuerdan en afirmar que las lenguas poseen tres tipos de recurso lingüístico para marcar la estructura informativa: la sintaxis, la morfología y la entonación. Tradicionalmente se ha sostenido que el español es una lengua en la que se marca la estructura informativa por medio de recursos sintácticos, y en la que la entonación no juega un papel importante (es de núcleo entonacional fijo, que se localiza siempre en la última palabra de contenido de la frase entonacional). En trabajos anteriores investigamos el valor pragmático de la entonación en el discurso oral espontáneo del español rioplatense. Hemos encontrado que la prosodia sí juega un papel importante en la expresión de la estructura informativa y en la organización del discurso. El objetivo de este trabajo es explorar la interacción entre un recurso sintáctico en la expresión de la estructura informativa, la cláusula hendida, y la entonación, en el discurso oral espontáneo del español rioplatense. Desde el punto de vista entonacional, el trabajo se realiza en el marco de la teoría métrico-autosegmental de la entonación. Desde el punto de vista pragmático, recurrimos a la teoría de la relevancia. En primera instancia, ubicamos los casos de cláusulas hendidas, hacemos una transcripción auditiva con el sistema de transcripción S_ToBI, y corroboramos las percepciones auditivas con el programa PRAAT. Exploramos la segmentación en frases prosódicas, la ubicación del acento tonal nuclear y el tipo de acento tonal nuclear y tono de frontera con los que se articulan las frases hendidas. Esperamos encontrar una convergencia entre los significados de la entonación que exploramos

anteriormente en el discurso espontáneo, y el de las cláusulas hendidas, que marcan la información como nueva o dada. Esta convergencia sirve para orientar las inferencias de los destinatarios hacia el logro de la relevancia en el discurso.

Palabras clave: cláusulas hendidas - entonación - discurso espontáneo - pragmática

Aspectos metodológicos y prosódicos del Mapa Fonético de la Argentina

Renato, Alejandro Carlos

alejandrorenato@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

En las últimas décadas ha habido una extensa investigación con respecto a la entonación en diversas lenguas y en español en particular. Una parte importante de los mismos se ha realizado bajo la guía de la teoría Métrica y Autosegmental, en el contexto del habla de laboratorio o elicitada y con especial énfasis en el estudio de la modalidad oracional y los estudios pragmáticos sobre el foco. El presente trabajo se inscribe dentro del proyecto para la construcción de un Mapa Fonético de la Argentina desarrollado en la Universidad de General San Martín. Para la superación de las limitaciones metodológicas indicadas se han seguido una serie de criterios en la recolección del corpus. En primer lugar, los registros provienen de diferentes situaciones comunicativas, con especial énfasis en el habla espontánea. En segundo lugar, se seleccionan aquellos que posean riqueza y variedad prosódica, tanto desde el punto de vista de la modalidad, la prosodia afectiva y la variedad de actitudes del hablante. Y por último, se intenta no limitar la selección de hablantes a los dialectos y sociolectos habitualmente estudiados. El material utilizado proviene tanto de entrevistas, conversaciones telefónicas, discursos como material audiovisual de libre disponibilidad. El corpora es digital, está en proceso de elaboración y se encuentra a disposición pública a través del sitio de la Universidad. Se dispone de la forma de onda digitalizada de la emisión, la transcripción alineada temporalmente con la forma de onda, tanto segmental como prosódica. El resultado esperable del proyecto es poder sistematizar las diferentes variaciones dialectales en la entonación halladas en el habla de la Argentina y se presentándose evidencia empírica para la discusión del marco teórico a utilizar tanto como del sistema de transcripción.

Palabras clave: Mapa Fonético – entonación – prosodia – transcripción – fonética

Evaluación del análisis de LR en la comparación de voces de un caso real

Rosas Aguilar, Claudia Paola

claudiarosas@uach.cl

Sommerhoff, Jorge

Sáez, César

Universidad Austral de Chile

En 2011 se detiene a NN por varios delitos. La defensa solicita un peritaje de voz a los autores. El objetivo era establecer la factibilidad de determinar si la voz del imputado NN correspondía a la voz que se escucha en una parte de una grabación dubitada que contenía el registro de distintas voces. No había tiempo para llevar a cabo una comparación forense de voces antes del juicio, pero los autores proporcionaron testimonio experto consistente en una revisión resumida de la literatura sobre el grado de validez de la identificación del hablante por medio de un registro de voz. Los autores debieron prestar declaración y finalmente, sobre la base de toda la evidencia presentada en el juicio, el jurado encontró al acusado inocente. En este trabajo se reconstruye la escena y se aplica una metodología de análisis basada en el marco de la relación de verosimilitud (LR) propuesta por Morrison (2010) para poner a prueba el grado de fiabilidad de la misma.

Palabras clave: comparación – forense – voz.



**Estudios
morfológicos
y sintácticos**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

As construções vs no português: descrição e uso em gêneros textuais

Ataide, Cleber Alves

cleberataide@gmail.com

Universidade Federal Rural de Pernambuco

Esta tese insere-se nos recentes estudos sobre a história do Português Brasileiro e tem por objetivo demonstrar que o fenômeno da ordenação verbo-sujeito no português é resultado, além da atuação de fatores formais, de estratégias textual-discursivas. Para esta investigação, selecionei seis fatores que permitissem analisar a cláusula VS em dois níveis complementares: o linguístico e o textual-discursivo. Esses fatores foram o tipo de verbo, a realização do sintagma nominal na função de sujeito, o status informacional do SN e a transitividade das cláusulas associadas ao plano de figura e fundo. As ocorrências analisadas são de amostras recolhidas de manuscritos e impressos pernambucanos, os quais foram organizados por critérios associados à tradição discursiva, selecionados junto com a equipe regional do projeto Para História do Português Brasileiro (PHPB). No nível linguístico, resultados mostram que, ao longo de três diacronias, a ordem verbo-sujeito é definida basicamente em função do verbo-predicador e da representação do SN na função de sujeito. No nível discursivo, apontam que as cláusulas VS estão associadas às estratégias de continuidade e descontinuidade textual. A integração dos fatores linguístico-discursivos permitiu a caracterização de quatro tipos de cláusulas com sujeito posposto: VS apresentativa, VS não-apresentativa, VS de comentário e VS de discurso reportado. “Essas construções, dependendo do sua escala de transitividade, podem configurar-se em ‘porções’ centrais ou periféricas da organização dos textos e, pragmaticamente, cumprem a função de introduzir uma informação nova, de participar do fluxo informacional do texto e de apresentar comentários e discursos reportados.

Palabras clave: cláusula VS - manuscritos e impressos - fatores linguístico-discursivos.

Delimitación y duración en verbos derivados de nombres contables

Bohrn, Andrea

andletras@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

La presente comunicación estudia el comportamiento aspectual de los verbos derivados de nombres contables como aletear, pestañear, lagrimear, lijar, martillar, etc., en lo concerniente a la realización de la delimitación y de la duración. Nos proponemos determinar la influencia de la entidad nominal en el verbo derivado e identificar la naturaleza del material incorporado en el transcurso de la verbalización. La investigación se inscribe en la Gramática Generativa, en particular, en el marco de la Morfología Distribuida (Marantz 1997 y Harley & Noyer 1999), que postula que las palabras se forman en la sintaxis por medio de la combinación de categorizadores abstractos y raíces. Asumimos que la delimitación es una propiedad de naturaleza transcategorial (Morimoto 1998, entre otros) que se realiza a través del rasgo [+/-delimitado], instanciada en categorizadores del tipo v°, n° o a°, en concordancia con Kornfeld (2008) y Resnik (2010) y que puede ser transmitida en el proceso de formación de una nueva unidad léxica. Proponemos, entonces, que la duración, por el contrario, se vincula exclusivamente con entidades de tipo eventivo, como las unidades verbales o los nombres eventivos, es decir, no se extiende a la totalidad de las categorías léxicas mayores. Asimismo, se corresponde con una categoría funcional asociada al categorizador verbal y fuertemente vinculada con el Sintagma Tiempo, que se incorpora en el transcurso de la verbalización y es el locus de los rasgos del tipo [+/-duración] o [+/-iteratividad]. De la combinación de los rasgos de los categorizadores con los valores de la categoría funcional asociada a la duración surgen los tipos aspectuales ya identificados en la bibliografía (Smith 1991, Bertinetto 1991, etc.). En este sentido, el grupo de verbos seleccionados nos permite constatar la propuesta esbozada en tanto se trata de unidades que mantienen la delimitación heredada de sus bases nominales, pero al mismo tiempo presentan una lectura durativa de tipo iterativo y una puntual. De esta forma, esperamos lograr una contribución al estudio de la estructura verbal, como así también al análisis de la herencia morfológica y a la influencia de la categoría nominal en la formación de las unidades posteriores.

Referencias:

- Bertinetto, P. M. 1991. "Il verbo", en Lorenzo R. y G. Salvi (eds.): Grande grammatica italiana di consultazione. Vol.II. I sintagmi verbale, aggettivale, avverbiale. La subordinazione. Bologna: Il Mulino.
- Harley, H. & R. Noyer. 1999: "Distributed Morphology", en Glot International, 4:4, pp. 3-9.

- Kornfeld, L. 2008. "Aspecto y cuantificación: la herencia de la delimitación", trabajo presentado en el XI Congreso de la Sociedad Argentina de Lingüística SAL, Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe.
- Marantz, A. 1997: "No Escape from Syntax; Don't try Morphological Analysis in the Privacy of Your Own Lexicon", en: Dimitriadis, A., L. Siegel, C. Surek- Clark & A. Williams eds. Proceedings of the 21st Penn Linguistics Colloquium, Philadelphia: UPenn Working Papers in Linguistics, 201-225.
- Morimoto, Y. 1998: El aspecto léxico: delimitación. Madrid: Arco/Libros.
- Resnik, G. 2010. Los nombres eventivos no deverbales en español. Barcelona: Pompeu Fabra.
- Smith, C. 1991. The parameter of Aspect. Dordrecht / Boston/ London: Kluwer Academic Publishers.

Palabras clave: verbos – delimitación – duración - herencia morfológica.

Formas interrogativas en lengua de señas argentina: un esbozo de análisis

Boria, Yanina

yanina.boria@gmail.com

Universidad de Buenos Aires Aires

Muñoz Pérez, Carlos

Universidad de Buenos Aires Aires

El presente trabajo esboza un análisis de dos tipos de construcciones interrogativas de la Lengua de Señas Argentina (LSA): (i) aquellas en las que el operador se realiza a través de un pronombre interrogativo (1), y (ii) aquellas en las que se realiza con una frase-wh relacionada al discurso (*D-Linked*), como en (2). Dado que las lenguas de señas son manifestaciones de la Facultad del Lenguaje que sólo difieren en su modalidad de "exteriorización", se toma como base teórica el modelo-T de gramática (Chomsky, 1981), en el que forma y significado se derivan de la computación sintáctica. En este marco debe explicarse cómo es que el operador interrogativo tiene alcance semántico sobre su cláusula a pesar de figurar en la periferia derecha oracional. Asumiendo que el orden de palabras canónico en LSA es SOV (Massone y Curiel 2004), se propone que las construcciones interrogativas de (1) y (2) se derivan a través de *RemnantMovement* (Koopman y Szabolcsi 2000): el operador interrogativo se mueve a la periferia izquierda oracional y luego, en un movimiento subsecuente, el remanente del TP asciende a una posición jerárquicamente superior a dicho operador. Los patrones de (2) apoyan este análisis bajo el supuesto de que los nombres duplicados son realizaciones de las copias bajas de las frases-wh (à la Nunes y Quadros, 2006).

- (1) a. JUAN LEER3sg QUÉ.
 ‘¿Qué lee Juan?’
 _____q
- b. LIBRO LEE3sg QUIÉN
 ‘¿Quién lee el libro?’
 _____q
- (2) a. JUAN LIBRO LEER3sg [FRASE-WH LIBRO QUÉ]
 ‘¿Qué libro lee Juan?’
 _____q
- b. ESTUDIANTE LIBRO LEER3sg [FRASE-WH (ESTUDIANTE) CUÁL]
 ‘¿Qué estudiante lee el libro?’”

Palabras clave: Lengua de señas argentina.Sintaxis.Construcciones interrogativas.

Estudio de anacolutos en documentos del género demanda: Desafíos para la traducción jurídica

Brizuela, Carlos Adrián Nicolás

adrianbrizuela2013@gmail.com

Universidad Nacional de Catamarca

El presente trabajo se encuadra dentro de los estudios de la lingüística oracional, con especial énfasis en los niveles morfológico y sintáctico. El concepto de género o tipo textual al que adherimos es el utilizado por Swales (1990), Bhatia (1993) y Alcaráz Varó (2002a). Dentro de la traducción jurídica son varios los autores que resaltan la complejidad sintáctica como una característica distintiva de este tipo de lenguaje especializado, al tiempo que describen la sintaxis de los textos jurídicos como inextricable e inaccesible al ciudadano medio (AlcarázVaró, 2002b; Borja Albi, 2000; Hernando Cuadrado, 2003). El anacoluto, entendido como la pérdida de rigor sintáctico o la incoherencia en la construcción de oraciones, ha sido estudiado tanto en los manuales de retórica como en los tratados gramaticales. Consideramos que los anacolutos presentan grandes desafíos en la comprensión y posterior traducción de un texto jurídico y están íntimamente relacionados con otros aspectos de la complejidad sintáctica tales como macroestructura textual y una puntuación exigua y caótica que caracterizan al discurso jurídico. El género demanda ha sido poco estudiado por tratarse de un tipo textual usualmente muy extenso e híbrido. El corpus de este estudio está conformado por siete documentos auténticos de extensión variable y que totalizan

15.316 palabras. La metodología de trabajo consistirá en detectar, clasificar y contabilizar los casos de anacolutos encontrados en el corpus. Consideramos que el presente trabajo puede realizar un valioso aporte tanto a los estudios sintácticos en tipos textuales específicos así como al campo de la teoría de la traducción.

Palabras clave: anacoluto- demandas- género- sintaxis- traducción

Alternancia de uso entre la pasiva con se y la impersonal con se en La Rioja, Argentina

Buzelin Haro, Corina Margarita.

corinamargarita@yahoo.com.ar

UNC - UNLaR

Tanto las construcciones pasivas con se como las impersonales con se (con sintagma nominal no concordante con el verbo) tienen, ambas, significado pasivo y son muy cercanas en cuanto a la expresión de contenido. De todas maneras, siguiendo lo expresado en la RAE (2009) de que la distribución de estas construcciones suele ser complementaria, es decir, el uso de una construcción impide la posibilidad de intercambiarla por la otra; también se afirma que en algunas variedades del español, entre ellas la argentina, se superponen. En el presente trabajo, analizaremos en entrevistas y cuestionarios realizados a hablantes de La Rioja, Argentina, las alternancias de número del verbo (V) y del sintagma nominal (SN) que lo acompaña en construcciones no reflejas con se (entrevistas), y las preferencias por parte de los hablantes (cuestionarios). Para el análisis se tendrán en cuenta: la posición del SN en relación con el verbo, los rasgos +/- animado del SN, +/- determinado del SN, +/- transitivo del V. El análisis de los datos es de tipo cualitativo y cuantitativo indicando frecuencia de uso y de preferencias, y estableciendo correlaciones entre ambos resultados. Consideramos, por cuestionarios realizados previamente, que el rasgo +/- animado del SN puede ser uno de los factores que influye en la alternancia del número del V en este tipo de construcciones.

Palabras claves: alternancia – impersonal – pasiva – sintaxis – variedad.

Las preposiciones 'a' y 'de' como marcas de caso morfológico en locuciones de manera

Cabañas, Federico

fedipse@yahoo.com.ar

Serafini Junyent, Juan Federico

Silva Garcés, José

Universidad Nacional del Comahue

El objetivo de nuestra ponencia es mostrar que 'a' y 'de' son marcas de caso morfológico en ciertas expresiones lexicalizadas del tipo de “de un tirón” y “a las apuradas”. En la primera parte, repasamos la propuesta según la cual las preposiciones 'a' y 'de' son utilizadas con funciones exclusivamente gramaticales como marcas de caso morfológico: 'de', como marca de genitivo, y 'a', como marca de dativo, extendida a gran parte de los complementos directos definidos. En segundo lugar, intentamos extender el análisis de 'a' y 'de' como morfemas de caso morfológico a los sintagmas preposicionales que funcionan como construcciones de manera, especialmente las formas lexicalizadas. En estos casos, intentamos distinguir cuáles son los rasgos que pueden determinar el uso de uno u otro caso morfológico. Finalmente, pasamos revista a otros contextos a los que podría extenderse la interpretación de morfema casual de estas preposiciones, por carecer de sus valores locativos específicos, tales como adjuntos oracionales en infinitivo ("al salir", "de venir"), perífrasis verbales ("empezar a", "dejar de") o construcciones preposicionales complejas ("delante de", "de cara a").

Palabras clave: gramaticalización de preposiciones.caso morfológico - locuciones de manera

Construcciones de verbos seriales en tapiete (tupí-guaraní): análisis sintáctico-semántico y comparativo

Ciccione, Florencia

florenciaciccione@yahoo.com.ar

Universidad de Buenos Aires

Este trabajo tiene como objetivo presentar una caracterización de los aspectos formales y semánticos de las construcciones de verbos seriales (CVS) en tapiete, una lengua tupí-guaraní hablada en la región chaqueña de la frontera entre Argentina, Bolivia y Paraguay. Asimismo, desde un enfoque tipológico-funcional y adoptando una perspectiva areal, se propone comparar las CVS en esta lengua con respecto a aquellas relevadas y analizadas en la bibliografía sobre: (i) otras lenguas tupí-guaraníes y (ii) otras lenguas chaqueñas. En tapiete, las CVS están constituidas por secuencias de dos verbos yuxtapuestos que, a diferencia de muchas lenguas tupí-guaraníes, no presentan un “sufijo serial” y reciben la misma marcación pronominal de los verbos independientes. Estas secuencias de verbos que actúan como una unidad

predicativa son de tipo asimétricas y, desde el punto de vista semántico, sirven para expresar significados de simultaneidad, modo y propósito. Además, la serialización verbal en tapiete participa como estrategia de complementación con verbos modales y aspectuales. Este análisis busca contribuir al estudio de un aspecto de la sintaxis compleja de esta lengua, como así también, a partir de la consideración de las CVS, a una mayor comprensión de la posición de esta lengua dentro de la familia tupí-guaraní y con respecto a otras lenguas de la región chaqueña.

Palabras clave: construcciones de verbos seriales –tapiete - tupí-guaraní

Las construcciones con hacer + N [+loc] desnudo en singular

Comezana, Gabriela Patricia

gcomezana@gmail.com

Universidad Nacional del Comahue

El presente trabajo se inscribe teóricamente en el Programa Minimalista de la gramática generativa, y se centra en particular en la interfaz entre la sintaxis y la semántica léxica. El objetivo es dar cuenta de las construcciones del tipo *hacer calle / playa / pileta / piscina / mar / costa / costanera / lago / río / balcón / vereda / terraza / patio / plaza / casa / jardín / zaguán / pasillo / esquina / barra / oficina / taller*, etc., de aparición cada vez más frecuente en el español de Argentina. Para ello, se propone una caracterización inicial de tales expresiones en términos sintácticos, semánticos y aspectuales; luego, se analizan las propiedades del nombre desnudo con el rasgo [+loc] y del verbo *hacer*, y finalmente se hace una propuesta de formalización de la interpretación de la construcción *hacer + N[+loc]*, tomando como referencia la Teoría del Léxico Generativo de Pustejovsky (1995).

Palabras clave: interfaz sintaxis-semántica léxica- verbo liviano- estructura qualia - aspecto

La gramática de locuciones del tipo <a + el/la + N>. Caracterización semántica y sintáctica

Cuñarro, Mariana Amalia

mcunarro@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

En referencia a las locuciones, la Nueva gramática de la lengua española presenta una clasificación categorial al considerar la existencia de locuciones adverbiales (§

30.10), adjetivales (§ 13.8) y preposicionales (§ 29.3) adoptando un criterio en el que se tiene en cuenta su comportamiento funcional, es decir, según actúen sintácticamente como adverbios, adjetivos o preposiciones. Sin embargo, este tópico sigue siendo motivo de investigación (Ruiz Gurillo 1997 y 2001; Pavón Lucero (1999 y 2003) pues, entre otras cosas, están en juego procesos de gramaticalización y lexicalización que dan cuenta de que, desde una mirada sincrónica, se trata de estructuras cuyos constituyentes establecen relaciones gramaticales, más o menos estables o fijas entre sí, además de estar, en mayor o menor medida, desemantizadas. En el presente trabajo me ocuparé de analizar locuciones del tipo <a + el/la + N>, como al paso, al costo, al día, al aire, al horno, a la cazadora, entre otras. Para ello, en primer lugar, observaré el grado de fijación entre los elementos que forman parte de esta clase de sintagmas encabezados por la preposición a. Luego me detendré en analizar su comportamiento sintáctico y semántico así como los valores de interpretación que contraen este tipo de estructuras de manera de determinar si es posible incorporarlas a una clasificación de tipo categorial como la que ofrece la NGRALE, o más bien, forman parte de un continuum entre el polo adjetival y el adverbial puesto que, entre otras cosas, por ejemplo, al paso recibiría una interpretación de tipo adjetival en Sushi al paso, pero también adverbial en Compré sushi al paso.

Palabras clave: locuciones - categoría adverbial - categoría adjetival - gramaticalización - lexicalización

Observaciones sobre la posibilidad de cuantificar ciertos verbos denominales

Dalmau, María de los Ángeles

mad2105@hotmail.com

Universidad Nacional del Comahue

En esta ponencia ilustramos la interacción entre el léxico y la sintaxis a través del análisis del comportamiento de un grupo de predicados verbales en relación con la cuantificación. Tomaremos como punto de partida la idea de que es posible cuantificar predicados verbales en español si contienen en su estructura subléxica un elemento predicativo cuantificable; i.e., que posea el rasgo [-delimitado] (Bosque & Masullo, 1997). El corpus con el que trabajamos es el de los predicados verbales denominales. Partiendo de la clasificación que propone Val Álvaro (1994) para estos predicados seleccionamos el grupo de los que, según este autor, se pueden interpretar a partir de un proceso semántico de causativización en el que el nombre aparece incorporado en

el resultado. Comenzaremos presentando la estructura subléxica de estos predicados -de acuerdo con el modelo propuesto por Hale y Keyser (1993, 1998)- a fin de verificar en ella la presencia de un elemento predicativo cuantificable. Nuestro interés es observar especialmente aquellos predicados que, a pesar de contener este elemento (concretamente un N) no delimitado en su estructura subléxica, no admiten cuantificación a nivel sintáctico. En estos casos, pretendemos establecer si hay otras restricciones a nivel léxico que influyan en el proceso de cuantificación o si se trata de restricciones que operan a nivel sintáctico.

Palabras clave: cuantificación verbal- delimitación - estructura subléxica - verbos denominales.

Observaciones sobre los antecedentes nulos de las cláusulas relativas

Fernández Urquiza, Macarena
m.fernandezurquiza@gmail.com
Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo analiza la similitud observada en la bibliografía por Masullo (2011) entre formas “interrogativas” subordinadas (No sé qué ponerme) y relativas semilibres (No tengo qué ponerme). En términos generales, esta similitud surge de la presencia de un pronombre tónico en ambas construcciones y de la ausencia de un antecedente explícito en las mismas. Para capturar esta semejanza superficial existen al menos dos alternativas de análisis para las construcciones relativas del tipo tratado. Una de ellas consiste en postular una categoría vacía de carácter indefinido que funcionaría como antecedente de la cláusula (No tengo \emptyset qué ponerme). La otra alternativa es sostener que ciertos pronombres relativos pueden funcionar libremente, sin necesidad de antecedente alguno. Como prueba a favor de la primera postura, Masullo presenta una serie de argumentos. Uno de ellos consiste en la posibilidad de reponer explícitamente el antecedente indefinido (No tengo nada que ponerme). En segundo lugar, dado que el antecedente nulo propuesto debe ser de carácter indefinido, se pueden explicar ciertas restricciones observadas con respecto a la selección de predicados existenciales que no se dan con antecedentes explícitos de relativas (José no leyó el libro que le había recomendado vs. *José no leyó qué le había recomendado). Por último, Masullo afirma que las cláusulas relativas libres con antecedente nulo pueden ser reemplazadas por frases preposicionales dado que éstas también modificarían un antecedente nulo (Juan no tiene qué comer vs. Juan no tiene para comer). En este trabajo se intenta demostrar que los argumentos hasta aquí

mencionados (y otros) no constituyen una prueba concluyente a favor de ninguno de los dos análisis posibles mencionados, siendo necesario un estudio más profundo para dirimir la cuestión.

Palabras clave: Cláusulas relativas libres - sintaxis - antecedentes nulos

Hacia una sistematización de las propiedades de los verbos de régimen preposicional exclusivo del español

Freidenberg, María Susana

sufreidenberg@hotmail.com

Universidad Nacional de Rosario

Este trabajo aborda el comportamiento de ciertos verbos preposicionales del español, aquellos que admiten una única proposición (VP1). Nos proponemos sistematizar, a partir del análisis descriptivo-explicativo de los datos, sus propiedades con el objetivo de rever las clasificaciones propuestas hasta el momento. Partiendo de la clásica tipología de Demonte (1991) y del trabajo de Simoni (2005) sobre los verbos con variante transitiva-preposicional del español distinguimos tres subtipos de VP1:

a) VP1 con preposición y significado único: “prorrumpir en, consistir en, abundar en, adolecer de, versar sobre”, y otros citados en Demonte (1991: 72)

(1) La reunión “consistió en” un encierro.

La obligatoriedad de la preposición se manifiesta en la ilegitimidad que produce su cambio -sustitución- y/o supresión:

(1a) *La reunión consistió de/por/a un encierro.

(1b) *La reunión consistió un encierro.

b) VP1 con diferente significado y Estructura Argumental Léxica: “constar de/ constar en”

(2) Esta tesis” consta de” siete capítulos.

(3) Los datos “constan en” actas.

En (2) el significado está próximo a “poseer, tener” - La tesis “posee” siete capítulos- y en (3) a

” figurar, obrar” -Los datos “obran” en actas-.

Las mismas pruebas -sustitución y elisión- empleadas anteriormente avalan esta argumentación.

(c) VP1 con variante transitiva- preposicional y significado único: “discrepar de, insistir en, incurrir en, abusar de, prescindir de, alardear de, pensar/ pensar en”, etc.

(4a) Todos pensaron en una respuesta

(4b) Todos pensaron una respuesta

Siguiendo a Simoni op. cit. analizamos la diferencia entre ambas variantes centrándonos en el argumento interno como elemento de la sintaxis que delimita el evento expresado por el verbo.

Palabras clave: verbos preposicionales del español- propiedades -tipología.

Aproximación a la complementación en dos áreas lingüísticas de América del Sur: Andes y Chaco

Durante, Santiago Gabriel

santiagodurante@gmail.com

Universidad de Buenos Aires - CAICYT (CONICET) - ELDP (SOAS)

Golluscio, Lucía Angela

Universidad de Buenos Aires - CONICET

Hasler Sandoval Felipe Daniel

CONICET, Universidad de Chile

En este trabajo buscamos aproximarnos al estudio de la sintaxis compleja en lenguas de América del Sur, centrándonos en dos áreas lingüísticas de la región: Chaco y Andes. Dentro de las lenguas chaqueñas, se describirán las características principales de las cláusulas completivas en wichí (mataguaya), mocoví (guaycurú), ayoreo (zamuco) y vilela (lule-vilela, filiación en discusión). La presente investigación propondrá que las estas lenguas se caracterizan por presentar construcciones verbales seriales y cláusulas completivas finitas introducidas por nexos subordinadores. Junto con destacar el perfil común de las lenguas del área, se profundizará en el carácter mixto de la complementación en vilela, en tanto combina dos estrategias: formas finitas, como el resto de las chaqueñas (aunque sin nexos subordinadores), y el uso de sufijos, como las andinas. A su vez, las lenguas andinas se preñestan cláusulas completivas marcadas con sufijos no finitos. Dentro de estas lenguas, se examinarán las principales características del fenómeno en quechua (quechua), aymara (aru) y mapudungun (aislada). Al igual que el vilela, el mapudungun presenta características mixtas, que lo diferencian de las lenguas andinas y lo acercan al perfil presentado por las chaqueñas. Específicamente, utiliza una construcción serial de raíces verbales para la expresión de los complementos modales en contraste con el resto de las lenguas andinas que utilizan una construcción completiva no finita en estas circunstancias. Finalmente, se propone que el mapudungun y el vilela, en las periferias de sus respectivas áreas, presentan datos sugerentes que, por un lado, confirman la definición de área lingüística como producto de procesos dinámicos, con límites cambiantes (Comrie, Golluscio, González y Vidal 2010) y, por el otro, permiten avanzar en el conocimiento de las complejas interrelaciones de las áreas lingüísticas en América del Sur.

Palabras clave: complementación – áreas lingüísticas – américa del sur - lenguas chaqueñas – lenguas andinas.

Sintaxis y escritura: producción de reseñas sobre Historia en nivel medio

González, Laura Eliana

leg_8@outlook.com

Universidad Nacional de Salta

En esta ponencia, presentaré un análisis de reseñas escritas por estudiantes de nivel medio pertenecientes a dos colegios secundarios de la provincia de Salta. Este trabajo forma parte de una investigación más amplia acerca del léxico y la sintaxis en producciones escritas y orales enmarcadas en la disciplina Historia. Nuestra hipótesis es que la escritura en un campo especializado exige una reorganización de la lengua cotidiana, lo cual implica la activación de rasgos específicos en los verbos, el empleo de estructuras fraseológicas propias de la disciplina e, incluso, combinaciones sintagmáticas prefijadas normativamente. La reseña fue escrita una vez que el estudiante realizó las siguientes tareas: la lectura en solitario de un texto fuente extraído de un manual, la realización de una entrevista y la observación de una exposición monologal. Me propongo dar cuenta de la clase de estructuras sintácticas que emplean los estudiantes para escribir sus reseñas. El objetivo es analizar en qué medida recuperan las construcciones del texto fuente o las reformulan de acuerdo con sus propias competencias, para reflexionar acerca del lugar de la enseñanza explícita de la sintaxis en la alfabetización académica.

Palabras clave: sintaxis - nivel medio - escritura – alfabetización académica

Dos formas de cohesión textual en ciencias: contraste y contraargumentación en los conectores de oposición

González, Nora

ngonzal@criba.edu.ar

Universidad Nacional del Sur

A la hora de elegir un material de estudio, se ha podido verificar que las obras destinadas a la divulgación científica infanto-juvenil manifiestan un alto índice de consulta en relación con los textos más formales de enseñanza. Las investigaciones

que realizamos intentan determinar cómo inciden las diversas construcciones del mundo de la ciencia en la dimensión persuasiva para captar la atención de los destinatarios de ambos géneros y cuál es el efecto cognitivo en uno y otro para que los estudiantes de los primeros ciclos de educación logren un conocimiento superior. En tal sentido, a fin de determinar cuáles son las causas de la preferencia por el discurso de divulgación, en este trabajo se busca mostrar que desde la lengua misma se instalan representaciones diversas del mundo de la ciencia a través del empleo de los conectores cohesivos y los encadenamientos discursivos que éstos conllevan. El objetivo es rastrear cómo se construyen las relaciones de oposición en los textos de divulgación infanto-juvenil y en los manuales de estudio de ciencias. Así, el estudio contrastivo del empleo y funcionamiento de los conectores cohesivos de oposición en estos dos tipos discursivos pone de manifiesto el predominio del uso opositivo no argumentativo en los manuales de ciencia, frente al uso contraargumentativo en los textos de divulgación, que evidencia la oposición polifónica mundo cotidiano-mundo de la ciencia. Este análisis puede ser útil para el estudio de las concepciones diversas de la transferencia de información científica que subyacen en cada género discursivo. Se intenta, de esta forma, aportar información para la producción y selección de material didáctico, para la intervención reguladora del docente en el proceso de aprendizaje y para el diseño de estrategias de comprensión lectora.

Palabras clave: conector – contraste - contraargumentación – divulgación - manual

Cláusulas adverbiales en lenguas tupí-guaraníes de la región chaqueña y regiones vecinas

González, Hebe Alicia

hebegonz@gmail.com

CONICET - Universidad Nacional de San Juan

Esta ponencia describe y compara las estrategias morfo-sintácticas que expresan la subordinación adverbial (las cláusulas que modifican un sintagma verbal u otra cláusula) en cuatro lenguas tupí-guaraníes de la región chaqueña y sus alrededores: chiriguano, guaraní, tapiete y yuki. A partir de la caracterización de Stassen (1985 en Cristofaro 2003:54) según la cual se distinguen dos tipos de estrategias usadas en la expresión de eventos relacionados: la estrategia de “balancing” (la expresión del evento dependiente no se distingue formalmente de la expresión del evento independiente) y la estrategia de “deranking” (distinción formal de las cláusulas según expresen un evento independiente o un evento dependiente), este estudio proporciona

una descripción morfo-sintáctica de los mecanismos a través de los cuales se codifica la relación cognitivamente asimétrica de los eventos expresados en la cláusula principal y la cláusula adverbial. Así, desde el punto de vista morfosintáctico, se observa que las lenguas TG aquí consideradas expresan la subordinación a través de (i) morfemas gramaticales subordinantes específicos, cuyo número varía de lengua en lengua, (ii) configuración sintáctica de yuxtaposición de la cláusula subordinada a la cláusula principal y (iii) morfemas subordinantes con contenido léxico adverbial. La comparación entre estos dos tipos de cláusulas se centra en un estudio de las formas verbales (restricciones de ocurrencia de afijos inflexivos en el predicado) y de la distribución sintáctica de los argumentos del verbo. Además, se examinan los valores semánticos de las cláusulas adverbiales a partir de la distinción entre las cláusulas que pueden sustituirse por un lexema adverbial (cláusulas adverbiales de tiempo, lugar y manera), de aquellas que no pueden ser sustituidas por un lexema adverbial (cláusulas de propósito, causa, condición, entre otros). Desde un punto de vista sintáctico, se indaga en los argumentos que pueden ser expresados en la cláusula subordinada y se examina la distribución de las cláusulas subordinadas en relación a la cláusula principal.

Palabras clave: cláusula adverbial - tupí-guaraní - Chaco

Complementación modal y gramaticalización de la subjetivización. Una perspectiva comparativa a partir de dos lenguas tipológicamente no relacionadas: mapudungun y español

Hasler Sandoval, Felipe Daniel

keche.felipe@gmail.com

CONICET, Universidad de Chile

Soto Vergara, Guillermo

Universidad de Chile

El presente trabajo tiene por objetivo establecer una comparación en el dominio de la inclusión de la perspectiva del hablante en el campo de la complementación modal en dos lenguas tipológicamente no relacionadas: el mapudungun y el español. De manera general, la principal diferencia entre el mapudungun y el español se relaciona con la finitud de las cláusulas completivas: mientras el mapudungun prefiere el uso de sufijos subordinadores no finitos, el español prefiere cláusulas finitas introducidas por nexos subordinadores. En el campo específico de la complementación modal, al introducir la

perspectiva del hablante, ambas lenguas contrastan, pues mientras el español utiliza los mecanismos anteriormente señalados, el mapudungun prefiere el uso de sufijos que operan sobre la cláusula modalizada. En la presente investigación se pretende indagar en las características pragmáticas y discursivas específicas que tiene la expresión de la perspectiva del hablante en ambos tipos de lenguas, con especial énfasis en los dominios semánticos explícitamente expresados y en las características contextuales que posibilitan la recuperación por parte del oyente de los dominios semánticos expresados en forma implícita. Junto con lo anterior, se pretende integrar las características morfosintácticas, semántico-pragmáticas y discursivas de las construcciones analizadas dentro del marco de la vinculación interclausal y, sobre todo, en el plano de los mecanismos sintácticos disponibles para la integración de eventos (Givón 2001, Van Valin 2005) para, de esta manera, entregar datos que aporten a situar el papel de la subjetivización en dicho ámbito, con especial énfasis en la relación de este rasgo semántico con las características morfosintácticas propias de cada tipo de lengua."

Palabras clave: complementación - modalidad - subjetivización- lenguas amerindias- lenguas indoeuropeas

Algunas restricciones de las construcciones resultativas simples del español

Iummato, Silvia Graciela

silvia.iummato@gmail.com

Universidad Nacional del Comahue

En este trabajo analizamos un aspecto de las construcciones resultativas del español (Washio, 1997), en especial, aquellas conformadas por verbos pseudocopulativos como *quedar* y *quedarse* (Morimoto, 2005 y Morimoto & Pavón Lucero, 2007) y su relación con los participios y la causatividad. Dado que los participios que constituyen predicados secundarios en las estructuras que analizamos derivan de verbos que nunca llevan clíticos, no resulta extraño que oraciones como las siguientes sean agramaticales: **La ciudad se quedó evacuada.*El niño se quedó dibujado.* Sin embargo, existen verbos como *alegrarse*, *romperse*, *mejorarse*, entre otros, conocidos como anticausativos con marca morfológica en los que el clítico impone una lectura causativa. Ahora bien, cuando estos verbos forman parte de la predicación secundaria de estructuras compuestas por un verbo pseudocopulativo como *quedarse*, también resultan agramaticales: **El niño se quedó alegrado.*La paciente se quedó mejorada.* Para poder explicar estas cuestiones, analizamos los participios y sus

estructuras eventivas, para llegar a la conclusión de que las estructuras presentadas son resultativas pasivas; por lo tanto, son construcciones carentes de un argumento externo. Por esta razón, la estructura eventiva de estas construcciones está conformada por un sintagma funcional aspectual (Travis, 2005), cuyo núcleo es *quedar*, el cual requiere de un complemento verbal no finito. Este complemento, en el caso de ser un participio, debe pasivizarse, presentar características y propiedades aspectuales determinadas y poseer rasgos verbales específicos (Folli & Harley, 2005).

Palabras clave: construcciones resultativas - verbos pseudo-copulativos – participios - causatividad

Prótasis condicionales con *de* y *para*

Kaller, Andrés

andreskaller@yahoo.com.ar

Universidad de Buenos Aires

Marcovecchio, Ana María

Universidad de Buenos Aires / Universidad Católica Argentina

Pacagnini, Ana María Judith

Universidad Nacional de Río Negro

En el español, son varias las preposiciones que combinadas con predicaciones de infinitivo, principalmente, o con cláusulas con *que*, despliegan una interpretación de prótasis condicional. Así, se ha destacado que para las lenguas románicas, por ejemplo, es común que *a* permita introducir condicionantes, aunque en el caso del español, se suele reconocer que es de la forma más difundida en la actualidad para la expresión de la condicionalidad con infinitivo preposicional. Sin embargo, *para*, *con* y *sin* pueden constituirse también en prótasis condicionales, lo que no significa que todos estos nexos, devenidos en conjunciones más o menos gramaticalizadas, sean intercambiables. De hecho, asumimos que el significado condicional de *de* se desprende del causal *y*, a su vez, este se deriva del *de* de origen; y que la interpretación final de *para* se desencadena a partir de la noción de 'causa final' y requiere apódosis que expresen modalidad deóntica o epistémica. Por lo tanto, consideramos que las divergencias esbozadas en cuanto a cómo se llega a una interpretación de prótasis condicionales con *de* y *para* provocan que no sean conmutables una por otra en los mismos contextos: “*De* (/ **Para*) llegar temprano, podremos realizar todo lo que tenemos previsto”, “*Para* (/ **De*) haber escrito una carta tan linda, debes de ser una niña muy inteligente”; o si se admite sustitución, se produce una interpretación sutilmente distinta: “*Para* ser reelegido en un lugar como este (=si querés ser

reelegido), tenés que gobernar bien” / “De ser reelegido en un lugar como este (=si sos / fueras reelegido en un lugar como este), tenés que gobernar bien”. Efectivamente, el contraste semántico en estos dos últimos ejemplos se vincula con la interpretación temporal del infinitivo en la prótasis: con para, de posterioridad al condicionado, y con de, de anterioridad.

Palabras clave: condicionalidad - infinitivos preposicionales - de - para - modalidad.

Grados de idiomatidad en construcciones con verbo soporte

Magariños, María Victoria

Kuguel, Inés

victoriamagarinos@gmail.com –

Universidad Nacional de Cuyo

Las construcciones con verbo soporte (CVS) constituyen un problema para la tarea de la lexicografía, especialmente aquella orientada a los aprendientes de lenguas extranjeras. En trabajos previos revisamos distintos enfoques propuestos para su descripción con el fin de elaborar criterios lingüísticamente fundados para su tratamiento en un diccionario de español como L2. Mientras los abordajes puramente lexicográficos revisados establecen límites difusos entre estas construcciones y las colocaciones, otros enfoques, de corte sintáctico y léxico-semántico, parecen ofrecer argumentos sólidos para establecer límites precisos entre unas y otras por medio de pruebas sintácticas que permiten determinar el grado de opacidad sintáctica de cada construcción. Así, estas pruebas permiten distinguir entre combinaciones libres y locuciones y determinar que la categoría de CVS comprende tanto combinaciones libres recurrentes o colocaciones (dar un beso, hacer una pregunta, tener una duda, tomar una decisión) como locuciones fijas (dar impulso, hacer pie, tener ojo, tomar vuelo). Sin embargo, entre las CVS que son locuciones fijas, parecen existir algunas que resultan más transparentes que otras para la interpretación, como es el caso de 'dar impulso' frente a 'hacer pie'. El objetivo del presente estudio es determinar la existencia de diversos grados de idiomatidad en las CVS que se configuran como locuciones. Para ello se aplicarán pruebas sintácticas (modificación, cuantificación, topicalización, elipsis, anáfora) y semánticas (relaciones semánticas entre partes, tal como se las concibe en la Teoría Generativa del Léxico). Se espera que la aplicación de las pruebas permita distinguir de modo más delicado entre locuciones con mayores y menores grados de opacidad semántica y opacidad sintáctica, y a la vez determinar qué tipo de interacción se da entre dichos tipos de opacidad. Los resultados permitirán

hacer un aporte a la teoría de la idiomática y delinear criterios lexicográficos más detallados para el tratamiento de las CVS.

Palabras clave: construcciones con verbo de soporte – locución – idiomática – lexicografía

Posesivos, demostrativos y elipsis

Mare, María

mare.purcigliotti@gmail.com

Universidad Nacional del Comahue/CONICET

Los posesivos y los demostrativos del español conforman el grupo de los “determinantes” que pueden aparecer tanto antes como después del nombre (Nuestros amigos/ Los amigos nuestros; Estos amigos/Los amigos estos). En posición posnominal, la presencia de un determinante encabezando la construcción es obligatoria. A diferencia de los posesivos, el único elemento que puede preceder al nombre con demostrativo pospuesto es el artículo definido. La pregunta que surge refiere a la relación que existe en cada caso entre la forma posnominal y el determinante que aparece de manera obligatoria precediendo la construcción. Aquí proponemos que la respuesta a dicha pregunta se sigue de una revisión detallada del comportamiento de estos elementos en contextos de elipsis nominal. Si bien, como muestran los ejemplos citados entre paréntesis, el resultado de la posposición es superficialmente idéntico cuando la construcción es [+definida], los posesivos en contextos de elipsis presentan obligatoriamente la fórmula artículo + posesivo (Tu casa y la mía), mientras que con los demostrativos es imposible encontrar esa configuración en la parte elíptica (Esta casa y (*la) aquella). Nuestra propuesta se enmarca en la Morfología Distribuida (Halle & Marantz 1993) y sigue el abordaje de Roca (2009) sobre demostrativos y trabajos propios sobre posesivos (Mare 2013). Nuestro análisis no solo nos permite reconocer las diferencias con respecto al determinante que encabeza las construcciones de posesivos y demostrativos pospuestos, sino también determinar una serie de propiedades de los posesivos en virtud de su relación con el hueco elíptico y el remanente.

Palabras clave: sintaxis- determinantes- elipsis nominal - Morfología Distribuida.

La importancia de la composición de palabras (Wortbildung) para la adquisición de vocabulario en alemán

Martinez, Ester Amparo

esterdelibri@gmail.com

Facultad de Lenguas - Universidad Nacional de Cordoba

En este trabajo nos centraremos en la composición de palabras (Wortbildung), por ser éste un aspecto de relevancia para el dictado de cursos de lengua alemana como lengua extranjera, ya que esta característica del alemán significa un aporte muy redituable para la incorporación de vocabulario por parte de los aprendientes. Para ello tomaremos como base para nuestras reflexiones, principalmente aunque no exclusivamente, las obras “Grammatik der deutschen Sprache” de Dora Schulz y Heinz Griesbach, y “Textgrammatik der deutschen Sprache” de Harald Weinrich como representantes, la primera, de la gramática normativa, y la segunda, de la gramática del texto. Como primera instancia de nuestro análisis repertoriaremos la variedad de formas en que dicho fenómeno lingüístico del alemán manifiesta su productividad para luego proponer la forma de trabajo adecuada para la clase de Gramática en las carreras de grado.

Palabras clave: composición de palabras – vocabulario – gramática del texto – gramática normativa - productividad

Los cuantificadores en la argumentación. Estudio contrastivo español-francés

Miranda de Torres, Silvia Emma

silviaemtorres@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Córdoba

La noción semántica de cuantificación, que se expresa, tanto en español como en francés y otras lenguas, en diversas clases de palabras (adjetivos y pronombres numerales, adjetivos y pronombres indefinidos, adverbios, sustantivos y adjetivos, como así también estructuras comparativas y superlativas), ha sido tradicionalmente abordada desde los estudios gramaticales. Esta noción semántica, desarrollada inicialmente por el generativismo y en la actualidad abordada desde diversas vertientes teóricas, no solo expresa cantidad o medida sino también eventualmente intensidad y valoraciones subjetivas. Ahora bien, ciertos tipos de cuantificadores, como los presuposicionales o focales (*solo/seulement*, *incluso/même*, *ni siquiera/pasmême*, etc.) y las expresiones de grado (*muy/très*, *bastante/assez*, *demasiado/trop*, etc.) implican con frecuencia relaciones de escalaridad que se vinculan estrechamente con escalas argumentativas, razón por la cual es posible postular puntos de contacto entre la gramática oracional y el discurso argumentativo. Tomando como marco teórico

diversos estudios gramaticales sobre la cuantificación por un lado, y la teoría de la argumentación en la lengua de Oswald Ducrot por el otro, el presente trabajo se propone realizar la descripción cualitativa, tanto en español como en francés, de los elementos cuantificadores que intervienen en relaciones argumentales, en particular en estructuras consecutivas y concesivas, señalando semejanzas pero más especialmente diferencias entre una y otra lengua. En este estudio contrastivo el relevamiento de datos se realizará a partir de un corpus de textos en español y en francés, perteneciente a distintos géneros (periodístico, científico, literario). Entre los resultados a que se arribe, se espera comprobar que el tipo y frecuencia de cuantificadores varía según el género discursivo y el registro de lengua.

Palabras clave: cuantificadores- escalaridad - construcciones consecutivas y concesivas

El comportamiento de los verbos ser y estar en relación con su valor aspectual

Monzoni, Marianella

mari_4272@hotmail.com

Universidad Nacional de Catamarca

El comportamiento de los verbos *ser* y *estar* sigue siendo objeto de descripción y análisis gramatical, en tanto sus usos, valores y significados resisten cualquier intento de sistematización. Generalmente, se opone la naturaleza estable de *ser* al carácter transitorio de *estar*, sin embargo, muchas excepciones demuestran que este criterio no es lo suficientemente claro y específico para una explicación consistente de su distinción. Por ello, el objetivo de este trabajo es analizar la alternancia entre los verbos *ser* y *estar* en oraciones donde su utilización es restringida por su contexto oracional y en los casos en que su alternancia es posible y gramaticalmente correcta pero modifica el aspecto semántico. El encuadre teórico que fundamentará el desarrollo de este trabajo se basa en la propuesta de Rafael Marín en su libro *Entre ser y estar* (2004), la *Nueva Gramática de la Lengua Española* (2009) y la *Gramática Descriptiva de la Lengua Española* (1999) de Ignacio Bosque y Violeta Demonte. En el análisis, se tendrá en cuenta cómo las restricciones aspectuales afectan la conformación de oraciones con dichos verbos. Se relacionarán estos valores aspectuales con los predicados no verbales que seleccionan *ser* o *estar*, puesto que son los predicativos obligatorios los responsables de asignar papeles temáticos a los sujetos y complementos en las oraciones copulativas. Para explicar mejor el tema, se recurrirá a la noción de oración reducida y sus implicaciones. El método comparativo

es el más adecuado para analizar los diferentes casos a describir y explicar. Se espera arribar a una descripción y análisis pertinente del comportamiento de los verbos *ser* y *estar* en relación a sus valores aspectuales y los de los predicativos obligatorios que los seleccionan.

Palabras clave: ser- estar- aspecto- oración reducida

Construcciones exclamativas y elativas en las interfaces

Pascual José Masullo

Universidad Nacional de Río Negro, Bariloche

pascual33@gmail.com

En este trabajo se examina una amplia gama de construcciones en el español de la Argentina que guardan una gran similitud con las construcciones exclamativas explícitas normalmente introducidas por una palabra *Qu*. En este sentido, el trabajo constituye una extensión de Masullo (2012). En primer lugar, analizamos construcciones como las que se ejemplifican a continuación:

¡El Nahuel Huapi es de bello! = ¡Qué bello (que) es el Nahuel Huapi!

¡El tipo puso una cara! = ¡Qué cara que puso el tipo!

¡El tipo dijo cada verdura! = ¡Qué barbaridades (que) dijo el tipo!

Se propondrá que dichas oraciones constituyen verdaderas exclamativas, sobre la base de su comportamiento sintáctico, semántico, pragmático-discursivo y prosódico, de manera tal que comparten la misma Forma Lógica que las exclamativas explícitas, en las que se da una relación de operador y variable.

En segundo lugar examinamos oraciones que contienen expresiones a menudo caracterizadas como elativas o ponderativas, prestando particular atención a las más recientes en el español argentino actual, como se ilustra en (4) y (5).

(j) Los chicos se comieron todo en la fiesta (!)

= (j) Los chicos comieron muchísimo en la fiesta (!)

(j) Papá se enojó mal anoche (!)

= (j) Papá se enojó muchísimo anoche (!)

Demostraremos que las expresiones elativas de este tipo pueden ser usadas opcionalmente como exclamativas y que, al igual que las segundas, son factivas y van asociadas a un rasgo de grado extremo.

En conclusión, establecemos tres clases de construcciones y expresiones íntimamente relacionadas: exclamativas explícitas, exclamativas implícitas y elativas o ponderativas.

Referencias:

- Masullo, P. J. (2012) "Covert Exclamatives (in Spanish) and Logical Form", in M. González-Rivera and S. Sassarego (eds.) Current Formal Aspects of Spanish Syntax and Semantics. Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholars Publishing.

Subordinación en wichí (mataguaya). Tipos de cláusulas adverbiales y distinción de modo *realis/irrealis*

Nercesian, Verónica

vnercesian@gmail.com

CONICET-UNaF/UBA

En este trabajo proponemos que la subordinación de adverbiales en wichí (mataguaya) presenta una distinción de modo *realis/irrealis* marcada mediante dos conjunciones formalmente diferentes: *toj*, para el modo *realis* y *che*, para el modo *irrealis*, que funcionan de conectores entre la cláusula principal y la subordinada. Se mostrará que la relación de la subordinación y el modo en las cláusulas adverbiales depende, además, del tipo de relación semántica que expresan. Las adverbiales en wichí pueden expresar distintos tipos de relaciones semánticas. La conjunción del modo *realis* es empleada para introducir adverbiales de tiempo no futuro, causales y locativas, mientras que la conjunción del *irrealis* introduce cláusulas de tiempo futuro, condicionales y contrafactuales. Además, el modo y el significado adverbial condicionan el tipo de negación que se selecciona para negar la cláusula (matriz o subordinada). Para la negación existen formas distintas que se corresponden con la distinción *realis/irrealis*. Propósito, simultaneidad, secuencialidad y manera (que en otras lenguas se expresan mediante cláusulas adverbiales) se expresan en wichí mediante serializaciones verbales, en las que la relación de los verbos es de co-subordinación y constituyen una sola cláusula. Asimismo, causa-efecto y locación también son frecuentemente expresadas mediante construcciones de verbos seriales. No obstante, la serialización verbal no será analizada aquí en tanto no constituyen subordinación y han sido estudiadas en trabajos anteriores. Con esta ponencia buscamos, por un lado, contribuir al conocimiento de una lengua mataguaya, el wichí, y por el otro, a la discusión y comprensión de la relación entre el modo y los significados adverbiales expresados mediante la subordinación clausal a partir del análisis del fenómeno en una lengua aglutinante en la que el modo no se codifica en la flexión verbal, como generalmente ocurre en lenguas del tipo flexivo.

Palabras clave: Wichí- subordinación - cláusulas adverbiales - modo.

Percepção de gênero e sexo na morfologia flexional de gênero de substantivos na língua portuguesa

Oliveira Brambila, Tarcisio

tarcisio553@hotmail.com

Faculdade Porto-Alegrense / Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Soares Collares, Caroline

Faculdade Porto-Alegrense

A presente pesquisa se enquadra no tema geral de morfologia. Dentro desse constituinte linguístico, delimitamos a flexão de gênero em substantivos da língua portuguesa. O trabalho apresenta discussões sobre o lugar da morfologia e dos processos flexionais na estrutura da gramática. A base teórica é de Câmara Jr., Monteiro e Spencer. O último discute sobre modelos gramaticais e processos morfológicos. Os dois primeiros autores consideram o morfema –a como a forma marcada de gênero feminino e –o, indicativo de masculino, como a forma não marcada [ø], o que pode provocar incompreensão semântica. Contrastando, há gramáticas da língua portuguesa que entendem –o como marca de masculino. Nossa amostra é constituída de textos de alunos de ensino fundamental e de ensino médio de escolas públicas e privadas de Porto Alegre/Rio Grande do Sul/Brasil, além de gramáticas. Observamos fatores extralinguísticos e semânticos relacionados ao tema. Nosso objetivo é compreender a influência do conhecimento linguístico nas produções orais e escritas de estudantes e sua relação com a percepção de gênero e sexo; ou seja, verificar as interfaces entre fatores linguísticos e extralinguísticos no processo. Nossa análise de dados é qualitativa e propõe contribuir com questões morfológicas e pedagógicas.

Palabras clave: morfología- flexão-gênero e sexo - percepção.

Predicados Verbais Em Wauja (Arawak): Uma Proposta De Análise

Postigo, Adriana Viana

viana.postigo@gmail.com

Universidade Estadual Paulista "Julio de Mesquita Filho"

Este trabalho apresenta uma proposta de análise linguística para os predicados verbais da língua wauja, que pertence à família Arawák (PAYNE, 1991; AIKHENVALD,

1999). A metodologia de descrição seguiu os pressupostos teóricos de Schachter e Shopen (1985, 2007). Os dados foram coletados por meio de pesquisa de campo junto aos falantes nativos, que estão estimados em 410 pessoas (ISA, 2006), que vivem na Aldeia Piyulaga, localizada no Parque Indígena do Xingu, no Estado de Mato Grosso (Brasil). Os verbos, em Wauja, ocorrem com prefixos pronominais e sufixos de tempo, modo e aspecto. Os predicados verbais possuem um verbo como núcleo, resultando em sentenças transitivas, intransitivas, existenciais e possessivas. Os prefixos pronominais, e seus alomorfes, são considerados como uma redução dos pronomes subjacentes. Assim, tem-se: /"natu/, {nu-} '1s'; /"pitsu/, {pi-} '2s'; /"étu/, {P-} '3s'; /"ajtsu/, {aj-} '1p.INCL'; /"aja/, {aj-} '1p.EXCL'; /"jitsu/, {j-}; /nala"há/ {P-} '3p'. No que se refere ao tempo, modo e aspecto, o Wauja apresenta quatro sufixos, são eles: {-pai} 'IMPF' que referencia o presente e, também, o modo 'imperfectivo'; {-wé} 'PASS.IMD' e {-wiu} 'PASS.REC', que referenciam o passado imediato e recente, respectivamente, e {-we} 'FUT', que referencia o futuro nos verbos transitivos. Nas sentenças transitivas diretas, o verbo requer como complemento um sintagma nominal como, por exemplo, "natu n-usitSa"tene "ata (1s#1s-queimar#madeira) 'Eu queimeei a madeira'. Nas sentenças transitivas indiretas o verbo requer um sintagma nominal posposicionado como em: Wajaku"malu a-wakulata-"paj au (Wajakumalu#1p-cozinhar-IMPF#para(DAT)) 'Wajakumalu cozinhou para nós'. Por sua vez, as sentenças intransitivas requerem apenas o sujeito, como em: A|apa"wa akakapa-"ha (Arapawá#tomar.banho-ENF) 'Arapawá tomou banho'. As sentenças existenciais são formadas com o verbo wak- 'EXIST' como em: wa"tana wa"k-ini (flauta#EXIST-pontual) 'Houve toque de flauta' e nas sentenças possessivas, a língua faz uso de prefixos pronominais como, por exemplo, em: natu n-u)-paj mepijãwa etene (1s#1s-ter-IMPF#dois#remo) 'Eu tenho dois remos'. Este trabalho é uma contribuição ao estudo da língua wauja e faz parte do projeto de pesquisa de doutorado "Língua wauja (Arawak): uma descrição fonológica e morfossintática", que conta com o apoio da Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo (FAPESP - Processo 2010/03000-3).

Palabras clave: línguas indígenas - língua Wauja - morfologia.- verbos.

Un análisis de la composicionalidad aspectual en los verbos de movimiento

Trebisacce, Romina

rtrebisacce@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

Dentro de los estudios de interfaz léxico-sintáctica, en el marco de la gramática generativa, el modo en que se establece la interrelación entre la estructura argumental (EA) y el aspecto léxico (Aktionsart) de los predicados es un tema que aún no ha conseguido consenso en los estudios gramaticales. El trabajo que aquí presentamos permite indagar en este campo de investigación en la medida en que intentamos analizar, centrándonos en la clase de los verbos de movimiento (VM), el modo en que la proyección argumental del predicado condiciona su aspecto léxico. Al mismo tiempo, intentamos ver qué rasgos de significado asociados a los argumentos del predicado entran en relación con la información aspectual. El trabajo está estructurado del siguiente modo. En un primer momento, haremos una revisión de la dicotomía entre verbos de manera de moverse (VMM) y verbos de movimiento directo (VMD) intentando determinar las posibles aspectualidades de estas subclases. Veremos que son los argumentos del predicado (más allá de la subclase a la que estos pertenezcan) los que determinan el Aktionsart del predicado. En este sentido, estudiaremos el modo en que los predicados consiguen su delimitación: veremos que mientras que ciertos VM son inherentemente delimitados (*Lautaro entró a la facultad durante diez minutos), otros se construyen composicionalmente como delimitados o bien a partir de un AI delimitado (Joaquín subió toda la montaña en dos horas; Joaquín caminó dos cuerdas en diez minutos) o bien a partir de un complemento direccional delimitado (Joaquín subió al colectivo en dos minutos). Luego, intentaremos precisar de qué modo ciertos rasgos asociados a los argumentos bloquean la potencialidad aspectual (e.g., VM con argumentos que posean rasgos agentivos no pueden ser inherentemente delimitados).

Palabras clave: aspecto léxico - delimitación - verbos de movimiento

Una aproximación a la ambigüedad distribucional de las palabras-n

Verdecchia, Leandro Matías Nicolás

mnverdecchia@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

Según Laka (1990), palabras como "nada", "nadie", "nunca" o "ningún" pertenecen a la clase de palabras-n, que se caracterizan por estar legitimadas por un operador de polaridad negativa que las manda-c. A partir de su posición estructural dentro de la cláusula, estos elementos pueden dar lugar a distintas interpretaciones distribucionales: así, pueden inducir o bien a una lectura existencial o bien a una

universal. Sin embargo, como nota Bosque (1980), hay ciertos casos en los que la interpretación se vuelve ambigua: por ejemplo, en la oración “Es imposible que nada cambie”, podemos obtener tanto una lectura existencial (“es imposible que cambie algo”) como una universal negativa (“es imposible que no cambie nada”), en la cual la negación de la palabra-n tiene alcance sobre toda la subordinada. En este sentido, es el propósito del presente trabajo analizar la ambigüedad de dichas construcciones atendiendo a (i) su configuración sintáctica subyacente y (ii) la posibilidad de alternancia entre el modo indicativo y el subjuntivo. De este modo, nos proponemos explicitar las condiciones configuracionales que posibilitan cada lectura para, en un paso ulterior, determinar si se trata de dos oraciones sintácticamente diferentes, cuya aparente identidad responde a un caso de homonimia estructural, o si, efectivamente, es una única oración cuya desambiguación depende de operaciones propias de la interfaz semántica (Forma lógica).

Palabras clave: negación - ambigüedad distribucional - palabras-n

Estrategias interclausales en pilagá (guaycurú)

Vidal, Alejandra

vidal.alejandra01@gmail.com

CONICET - Universidad Nacional de Formosa

Los objetivos de este trabajo son identificar y describir las estrategias de combinación de cláusulas en pilagá, lengua de la familia guaycurú, caracterizada como de marcación en el núcleo y morfológicamente aglutinante. El trabajo se enfoca en las diferentes maneras de indicar las relaciones de dependencia entre cláusulas, según la clasificación tripartita propuesta por Olson (1981) y Foley y Van Valin (1984) en coordinación (las unidades pertenecen al mismo nivel sintáctico), co-subordinación (relación de dependencia pero no de inclusión) y subordinación (la cláusula funciona como un constituyente nuclear u oblicuo). La discusión sobre el alcance de estas nociones, propuesta en trabajos más recientes enmarcados en la tipología funcional se incorporan al encuadre teórico elegido. Los diferentes tipos de relación interclausal en pilagá pueden estar marcados morfológica o léxicamente o carecer por completo de nexos. Estas diferencias se harán explícitas en la descripción de la variedad de construcciones sintácticas permitidas. En cuanto a la subordinación y co-subordinación, se explicará el papel de los argumentos clausales en función de la clase de verbo de la cláusula principal y se comparará el uso de la subordinación, por un

lado, y la co-subordinación, por el otro, como estrategia para la introducción de argumentos. El corpus de estudio está constituido por cuatro horas de discurso narrativo, de hablantes de diferente género y edades sobre temáticas de la historia y la mitología del pueblo pilagá.

Palabras clave: complejidad sintáctica - estrategias interclausales- discurso narrativo. Pilagá

Anglicismos verbales en –ear: Procesos derivativos desde la Morfología Distribuida

Yoza Mitsuishi, Natalia Marcela

n.yoza@pucp.edu.pe

Pontificia Universidad Católica del Perú

El objetivo central de esta investigación es describir formalmente los procesos derivativos que atraviesan los ítemes léxicos prestados del inglés al castellano al constituirse como neologismos en –ear de nuestra lengua, tales como postear, chatear, tunear, entre otros. Los objetivos específicos son, por un lado, describir los procesos de adquisición de la categoría gramatical como parte de estos procesos derivativos y, por otro lado, describir los procesos de derivación verbal que atraviesan estos préstamos para constituirse como verbos en –ear de nuestra lengua. Mi investigación se enmarca en el modelo de la Morfología Distribuida, propuesto por Halle y Marantz (1993, 1994) y modificado por Marantz (1997). Este estudio es de carácter cualitativo, por lo que analizo un conjunto de ítemes obtenidos a través de la introspección y la observación no participante. El léxico se restringe a la variedad del castellano limeño de jóvenes de entre 16 a 25 años. En el análisis, distingo dos grupos de verbos. Por un lado, unos ítemes adquieren categoría gramatical nominal mediante la categoría funcional n pequeña (Adger 2003), dado el “índice de referencialidad” (Fábregas 2005) incluido en el significado de estos ítemes. La verbalización de estos nombres ocurre mediante la categoría funcional v-1 (Marantz 1997). Por otro lado, los ítemes que poseen un carácter puramente predicativo adquieren categoría gramatical verbal al ensamblarse directamente con v-1 (Marantz 1997). Así, propongo también una reformulación de uno de los valores del sufijo –ear, esto es, que se adjunta a predicados nuevos que necesitan verbalizarse.

Palabras clave: anglicismos verbales - neologismos verbales- sufijo –ear - morfología distribuida



**La problemática
de la lectura y
la escritura**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

La distribución temporal de los procesos de escritura digital

Aguirre, Luis Alejandro

luisaleaguirre@yahoo.com

Universidad Nacional de Cuyo

El objetivo de esta comunicación es identificar cómo los alumnos universitarios de primer año distribuyen temporalmente los procesos de escritura digital y el impacto de tal distribución sobre la calidad del texto resultante. Para ello, un grupo de alumnos de ingeniería redactó individualmente un resumen en computadora mientras dos programas informáticos registraban el proceso de escritura digital. A la tarea de escritura se le sumó una tarea secundaria que consistió en que los alumnos indicaran de un listado qué procesos estaban realizando. Los resultados del análisis sugieren la presencia de patrones recurrentes en la distribución temporal de los procesos de escritura digital de resúmenes y una fuerte relación entre ciertos patrones y la calidad del texto producido.

Palabras claves: proceso de escritura - distribución temporal de los procesos de escritura - escritura digital.

Las competencias metafóricas en el aprendizaje de lectura de textos académicos en distintas disciplinas

Allemand, Mónica

monica.allemand@gmail.com

Aguirre, Lidia

Tejeda, Miriam

Pascual, Viviana

Universidad Nacional de Catamarca

Se explora la hipótesis de que la manifestación explícita de los conceptos metafóricos puede proveer a los estudiantes de motivación cognitiva de la lengua y facilitar la apropiación, interpretación y uso de los conceptos metafóricos de una ciencia. Según Lakoff (1993) la metáfora es como un conjunto de correspondencias entre dos dominios conceptuales, esta definición implica la traducción de las metáforas en las

correspondencias conceptuales subyacentes. En el caso de la identificación de metáforas técnicas, nos basaremos en criterios conceptuales de metáforas no literales. Se debe aclarar que el significado literal y no literal ha sido reinterpretado por Lakoff en 1986. El significado literal es definido como la forma directa de expresarse sobre un fenómeno. El significado no literal implica un mapeo desde un dominio conceptual a otro que es característico de la metáfora. Se realizará un análisis para reconocer metáforas en textos académicos de Historia y Ciencias de la Educación y se diseñará una propuesta didáctica de estrategias de comprensión de textos con énfasis en las competencias metafóricas para alumnos de dichas carreras. Se espera que mediante este entrenamiento los estudiantes logren reconocer e interpretar los conceptos metafóricos de la ciencia.

Palabras claves: competencia metafórica – identificación – interpretación - textos académicos

Lectura y escritura como prácticas socio-institucionales. Representaciones y escenas de la Educación Superior

Álvarez Chamale, Fernanda María

ferchamale@hotmail.com

Universidad Nacional de Salta

El presente trabajo se inscribe en una investigación sobre prácticas de lectura y escritura en el Nivel Superior de Educación de la provincia de Salta. El estudio propuesto presenta una orientación teórica y metodológica orientada por los presupuestos teóricos de la sociología de la lectura y la escritura en el contexto educativo y se basa en el estudio contrastivo de cinco instituciones, dos universitarias y tres no universitarias, situadas en la capital y el interior de la provincia. A través del análisis de encuestas y entrevistas a estudiantes ingresantes al Nivel Superior, esta presentación busca dar cuenta de las percepciones que dichos estudiantes tienen de sus propias prácticas y de las acciones, agencias y textualidades institucionales en relación con variables objetivas de orden social, como la ubicación de la institución, los objetivos que sostiene el proyecto institucional y el trayecto escolar familiar del alumno. El propósito de este estudio es dar cuenta de los registros o modalidades que asumen las prácticas de lectura y escritura en contextos institucionales diversos de la Educación Superior y reflexionar acerca de las concepciones que se traman entre las expectativas, las normas y las prácticas de las instituciones académicas.

Palabras claves: prácticas de lectura y escritura – diversidad socioinstitucional - Nivel Superior de Educación.

Acceso léxico semántico en la lectura de textos escolares

Álvarez Chamale, María Fernanda

Universidad Nacional de Salta

ferchamale@hotmail.com

Esta presentación trata sobre el acceso léxico semántico al discurso disciplinar a través de la lectura y la reformulación oral de un texto escolar fuente en alumnos de Nivel Medio de Educación, pertenecientes a dos contextos socioinstitucionales diferentes de la ciudad de Salta. Los propósitos de este análisis son, por una parte, reflexionar acerca del abordaje terminológico-conceptual que propone el texto escolar fuente de lectura, describir y relevar en qué casos los alumnos recuperan conceptos correspondientes a zonas discursivas especializadas y, finalmente, considerar si identifican esas zonas y cómo se relacionan con ellas. Por otra parte, sin focalizar en los textos orales dialógicos con un experto (una de las instancias que configura el procedimiento metodológico aplicado con los alumnos), se analizará la incidencia de la interacción en la recuperación de las zonas distales o zonas conceptuales más específicas del texto leído, así como de otros aspectos vinculados con los conocimientos previos y las relaciones con el saber habilitadas en cada contexto socioinstitucional. Se pretende, finalmente, relevar las configuraciones lingüísticas más regulares a través de las cuales los alumnos recuperan conceptos y confrontarlas en su diversidad. El marco teórico de este trabajo sigue las orientaciones de la Semántica Interpretativa de F. Rastier (2005), así como las reflexiones sobre los discursos disciplinares y científicos de Halliday (1999) y de Bach Martorell (2004). La hipótesis de este trabajo es que el acceso léxico-semántico junto con las modalidades lingüístico-discursivas que éste adquiere en la reformulación inciden directamente en la comprensión de textos disciplinares y condicionan la graduación del recorrido interpretativo y de su puesta en palabras.

Palabras claves: acceso léxico-semántico - comprensión de textos - reformulación textual - Nivel Medio de Educación.

Escribir sobre arte: intervenciones didácticas para la construcción de autorías

Andelique, Valeria

Universidad Nacional del Litoral
vandelique@gmail.com

En esa comunicación se exponen los resultados finales del proyecto de investigación “La enseñanza de la escritura en la didáctica de las lenguas” (CAID+D 2009) desarrollado en la Facultad de Humanidades y Ciencias. UNL. Dicho proyecto aborda la escritura desde la perspectiva socio-discursiva en tanto objeto complejo de saber e indaga las mediaciones didácticas que posibiliten su enseñanza en distintos contextos. En este caso, expondremos la serie de intervenciones didácticas llevadas a cabo en el Taller de Escritura para el trabajo final del cuarto año de la carrera de Profesorado y Tecnicatura en Artes Visuales de la escuela provincial Juan Mantovani, de Santa Fe. Estas intervenciones esperan (esperan?) emplazar en el aula un espacio de reflexión metalingüística que habilite no sólo la resolución de la tarea a efectuar sino un aprendizaje genuino sobre la escritura, como experiencia de lenguaje y como experiencia del mundo. Este trabajo presenta las distintas intervenciones del diseño didáctico construido y a partir del análisis de un caso intenta producir generalizaciones en torno a: los efectos de la acción didáctica, la complejidad genérica de las escrituras sobre arte, la construcción de autorías y la pertinencia de la noción de género como mega-herramienta socio-cultural que permite definir la escritura como experiencia no sólo técnica, sino fundamentalmente sociosubjetiva.

Palabras clave: escritura – enseñanza – intervención didáctica - géneros de textos- actividad metalingüística

Itinerarios y prácticas de lectura y escritura en los umbrales académicos

Andruskevicz, Carla Vanina

vitrulina@gmail.com

Tor, Romina Inés

Universidad Nacional de Misiones

Las conversaciones que nos proponemos desplegar con esta ponencia tienen como objetivo fundamental problematizar y reflexionar acerca de las condiciones y características de un espacio tan importante -por su carácter de inicial e iniciático- como lo es el del umbral universitario: en él se ponen en marcha los múltiples procesos que se desencadenan de las prácticas de lectura y escritura académicas. El umbral académico es un territorio que habilita el juego con los sentidos y la reflexión sobre hábitos culturales, lingüísticos y discursivos cristalizados por el uso reiterado y cotidiano; las competencias para la lectoescritura de los alumnos ingresantes,

desarrolladas en experiencias culturales y educativas anteriores, dialogan -y también se enfrentan- con los saberes que la comunidad académica ofrece -e impone- a quienes buscan instalarse en ella. De este modo, el umbral universitario se visualiza como un espacio que pone en tensión los hábitos y procesos semióticos en un continuum de reconfiguraciones. La metodología de trabajo incluirá la presentación de despliegues y reflexiones teóricas -enmarcadas en estudios sobre Lingüística, Alfabetización Académica, Pedagogía y Didáctica de la Lectura y la Escritura, Historia de la Lectura y Semiótica- que articularán con la experiencia de trabajo en la cátedra de Procesos Discursivos ubicada en el Ciclo Introductorio de la Carrera de Letras de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Misiones, en la que nos desempeñamos (Profesora y Alumna Avanzada Adscripta). Los resultados esperados se vinculan con la posibilidad de transferir experiencias profesionales y académicas en la cátedra mencionada, así como problematizar y poner en escena situaciones de umbralidad lingüística, discursiva y semiótica en relación con las prácticas de lectura y escritura.

Palabras clave: lectura – escritura – umbral - alfabetización académica

El papel de la sintaxis en los procesos de comprensión y producción de los ingresantes a la UNVM

Buratti, Débora

deboraburatti5@gmail.com

Ocampo, María Belén

Universidad Nacional de Villa María

El presente trabajo forma parte del proyecto de investigación “La comprensión lectora en el ingreso a la Universidad Nacional de Villa María”- años 2012-2013, avalado y subsidiado por el Instituto de Investigación de la Universidad Nacional de Villa María. El objetivo central de la investigación radica en el análisis e interpretación de los modos en que los estudiantes comprenden textos académicos. Para su implementación, en primer lugar, se realizaron pruebas de lecto-escritura comprensiva de acuerdo con modelos socio-cognitivos para la lectura y la escritura. En segundo lugar, se analizaron las producciones escritas de los seiscientos ingresantes que cursaron el ingreso en las seis comisiones de la Sede Villa María de la UNVM, durante el mes de febrero del año 2013. En el caso de la presente comunicación, abordamos las dificultades que presentan los escritos de los ingresantes con relación a la construcción sintáctica de los enunciados lingüísticos, tanto a nivel oracional como

discursivo. La organización sintáctica de los textos le permite a los productores y comprendedores textuales la activación de procesos cognitivos que habilitan la conexión, en tiempo real, de relaciones semántico-conceptuales e inferenciales entre distintos componentes distanciados en el interior de los textos o que remiten a circunstancias extra-textuales. En este sentido, planteamos que es la sintaxis, la gramática textual, el vehículo que habilita las relaciones entre los distintos componentes de la superficie textual para llegar a las estructuras más profundas del texto que se corresponden con la comprensión e interpretación. Los escritos analizados dan cuenta de que, en los casos en los que no se emplean correctamente las estructuras sintácticas oracionales y discursivas, los textos resultan ininteligibles, sin el desarrollo explícito de las habilidades lingüístico-cognitivas y, por lo tanto, no presentan evidencias de una comprensión acabada.

Palabras clave: lectura – escritura – sintaxis - textos académicos

Hacia una pedagogía de la argumentación escrita en contextos académicos universitarios

Campos, Erika Antonieta

Universidad Pedagógica Experimental Libertador
erikacmps@yahoo.com

En este trabajo presento las primeras reflexiones sobre la investigación que estoy realizando, la cual forma parte del desarrollo de mi tesis doctoral, cuyo objetivo general es proponer un modelo pedagógico para la enseñanza de la argumentación escrita en contextos académicos universitarios. En este caso me referiré al análisis de los estudios que se han realizado en Venezuela, tanto en el campo de la lingüística como en el del estudio y análisis del discurso, en los cuales se examina la complejidad asociada al acto de argumentar, especialmente, en la comunicación académica escrita. El objetivo específico, al cual responde este análisis, es generar un marco de referencia lo suficientemente amplio que permita responder a interrogantes tales como: ¿Qué aspectos definen el acto de argumentar? ¿Este acto se sustenta en una competencia particular? ¿Qué es la competencia argumentativa? ¿Qué estrategias favorecen el desarrollo de la competencia argumentativa? ¿Cómo potenciar desde el nivel de Educación Media General habilidades que permitan el logro de esta competencia? Esta investigación se ubica dentro del paradigma interpretativo con un enfoque cualitativo. Sobre la base de lo analizado hasta ahora, puedo señalar que la acción pedagógica debe ofrecer a los estudiantes la oportunidad de desarrollar las

competencias necesaria que actúen efectivamente en actividades de producción textual y procesos de argumentación, habilidad altamente reclamada en el nivel de educación universitaria.

Palabras claves: modelo pedagógico – argumentación - escritura académica

La consigna de reescritura como estrategia de enseñanza

Díaz, Lucinda del Carmen

lucinda@arnet.com.ar

Checa, Luisa Edith

Universidad Nacional de Jujuy

Mucho se ha indagado en las últimas décadas acerca de las dificultades que presenta el estudiante en la apropiación de capacidades relacionadas con la práctica escrituraria. Estos problemas se observan en los diferentes trayectos educativos responsables de su formación como ciudadano perteneciente a la cultura letrada: primario, secundario y de estudios superiores; sin embargo, todavía la enseñanza no encuentra caminos adecuados para el logro progresivo de aprendizajes referidos a la escritura como práctica social, cognitiva e histórica. Por esta razón, en esta ponencia intentamos esbozar algunas reflexiones en torno a la potencia formativa de las consignas de reescritura, propuestas por algunos manuales escolares destinados a estudiantes del Ciclo Básico de la Educación Secundaria en el marco del Proyecto denominado Las consignas de escritura en los manuales escolares para EGB 3/ Escuela Secundaria en el contexto de las transformaciones curriculares desde 1995 hasta el 2010. Su impacto en las prácticas docentes. La pregunta que orienta nuestra búsqueda es qué de la naturaleza de la escritura como reescritura funciona como estrategia y como “usina de recursos” lingüístico-discursivos para favorecer y fortalecer su enseñanza. Para esta tarea dialogamos con las nuevas perspectivas teórico-pedagógicas sobre el tema propuestas por sociólogos, historiadores, lingüísticas, críticos del campo literario, semiólogos y didactas como Mijail Bajtín (1982), Gerard Genette (1989), Élica Lois (2001), Margaret Meek (2004), Roger Chartier (2006), Michel De Certeau (2007), Valeria Sardi (2012), entre otros.

Palabras clave: consigna – reescritura.

Textualización de relaciones de causalidad y contraste en producciones de alumnos ingresantes a la universidad

Di Lorenzo, Estela

esteladl2007@yahoo.com.ar

Zani, Adriana

Universidad Nacional de Cuyo

Los marcadores del discurso y los conectores son las palabras encargadas de guiar el procesamiento de la información puesto que señalan de forma clara las relaciones intratextuales e intraoracionales y hacen explícito el sentido en que van encadenándose los diferentes fragmentos del texto de manera de ayudar al receptor en el proceso de interpretación (Montolío, 2000, 2001; Cuenca, 2001; Bosque y Demonte, 1999). Desde un enfoque cognitivo, no se puede separar el componente gramatical o sintáctico del semántico: la gramática no constituye un nivel formal y autónomo de representación sino que también es simbólica y significativa. Las relaciones lógico/semánticas de oposición, contraste y restricción suelen estar asociadas en las gramáticas a los conectores adversativos y contra argumentativos. Sin embargo observamos que dentro de estas relaciones hay distintos matices semánticos que llevan a privilegiar en cada caso el uso de diferentes recursos cohesivos. Puesto que la forma lingüística es motivada, no aleatoria ni casual, trataremos de explicar a partir del análisis de un corpus de producciones de estudiantes la elección de determinados conectores y recursos de cohesión para expresar la relación lógica de oposición. Nos centraremos en esta ocasión en el análisis de la relación de oposición entendida como la presencia de dos aserciones en cada una de las cuales hay al menos dos elementos constitutivos que son semánticamente contrarios (Padilla 2012): “los países periféricos producían materias primas/ los países centrales elaboraban productos industrializados”. Los alumnos debían escribir un párrafo que uniera el par de proposiciones anteriores utilizando diferentes recursos cohesivos. Analizamos cuantitativamente cuáles fueron los recursos lingüísticos más utilizados para evidenciar la relación lógica de oposición que unía dichos pares de proposiciones, cuáles fueron los menos frecuentes, y cuándo estuvieron ausentes. El trabajo se realizó a partir de un corpus aleatorio de 100 producciones de un total de 800 exámenes de ingreso a la facultad. Si bien es esperable que para expresar oposición los alumnos utilizaran conectores adversativos, observamos la alta recurrencia de otro tipo de elementos conectivos, situación que nos hace suponer que la relación lógica de oposición se encuentra en una zona semántica periférica de los conectores adversativos.

Palabras clave: producción de textos - marcadores discursivos – conectores.

Lectura y escritura en los congresos de la SAL: visibilidad de una temática compartida

Douglas, Silvina

silvina_douglas@yahoo.com.ar

López, Esther Angelica

Universidad Nacional de Tucumán. CONICET

Como sabemos las preocupaciones por la lectura y la escritura comenzaron a instalarse a partir de las investigaciones en los años sesenta del siglo XX gracias a los diferentes abordajes que desde diferentes posicionamientos y concepciones procuraron explicar qué procesos tenían lugar cuando se leía y escribía o lo que es lo mismo, cuando se comprendía y producía textos escritos. Lejos de agotarse esta preocupación entendemos que, actualmente, se han intensificado las investigaciones en este sentido aumentando no sólo por los avances en el nivel de las teorizaciones sino también por la inquietud de docentes que ante las dificultades de sus alumnos procuran dar respuestas y muchas veces se evidencia esta necesidad en la puesta en práctica de experiencias de las cuales dan cuenta en encuentros especializados. Los objetivos de este trabajo son: dar cuenta del alcance de las investigaciones sobre lectura y escritura (a nivel teórico y empírico) en un congreso de especialidad; observar la evolución de las concepciones teóricas que las sustentan y ver en qué medida puede plantearse un mayor grado de preocupación por esta problemática en las investigaciones actuales. En este sentido, partimos de un corpus constituido por las ponencias publicadas en las Actas de distintos Congresos de la Sociedad Argentina de Lingüística (SAL) desde el año 2002 hasta el 2012. Resultados parciales nos permiten sostener que la preocupación con respecto a los procesos de comprensión y producción escrita es una temática inagotable y es abordada no sólo por investigadores sino también docentes de todos los niveles educativos.

Palabras clave: lectura – escritura – visibilidad - actas de la SAL.

Recursos de ficción en el discurso de un escritor que reflexiona sobre la no ficción

Exeni, Lilia

Universidad Nacional de Catamarca

lillexeni@gmail.com

El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación “La escritura de ficción como práctica educativa. Su rol en el logro de competencias escritoras” (UNCa. SeCyT) y el objetivo del mismo es analizar los recursos de ficción que utilizan los escritores al momento de hablar o escribir al margen de los textos literarios. Son conocidos los intelectuales que en la década del 70 y del 80 se refirieron a la situación política de Argentina. En entrevistas, conferencias o libros editados reflexionaron sobre el exilio y las consecuencias devastadoras que éste provocó en los ciudadanos expulsados del país. Para este artículo hemos seleccionado algunos textos de Julio Cortázar y Juan Gelman que aluden el destierro como tema y problema de la vida de muchos argentinos. En los textos elegidos analizaremos los recursos de ficción que utilizan los escritores en el marco de sus escrituras de no ficción. Nos preguntamos si la presencia de estos recursos, utilizados habitualmente en las obras literarias de Juan Gelman y Julio Cortázar, constituyen en el discurso de no ficción un vicio o una intención. Ilustraremos el trabajo con ejemplos y arribaremos a una conclusión.

Palabras clave: escritores - recursos de ficción - discurso de no ficción.

Tiempos y Espacios para la conversación metalingüística en un aula de escritura

Falchini, Adriana

Facultad de Humanidades y Ciencias. Universidad Nacional del Litoral

[falchiniadriana59@gmail](mailto:falchiniadriana59@gmail.com)

En esa comunicación expondremos parte de los resultados finales del proyecto de investigación “La enseñanza de la escritura en la didáctica de las lenguas” (CAID+D 2009) desarrollado en la Facultad de Humanidades y Ciencias.UNL Esta investigación se propuso como objetivo general reconsiderar a la escritura como un objeto del saber en todas sus variables devolviéndole la entidad de objeto teórico complejo en función de pensar la transformación de ese saber en un objeto de enseñanza. Desde la perspectiva teórico- metodológica del interaccionismo sociodiscursivo (Bronckart,- Schneuwly) se categorizan y analizan los problemas inherentes a la transposición didáctica. Los análisis etnográficos permitieron acceder a la complejidad del acontecer en el aula y abordar los objetos de análisis

seleccionados: las características distintivas de las actividades humanas, las operaciones verbales implícitas en los textos empíricos de los participantes, los procesos de mediación formativa, los efectos de la enseñanza en las capacidades de acción. Se trabajó en diversos contextos un modelo didáctico experimental en torno a distintos géneros de textos que denominamos "Proyecto de escritura: gestión, producción, edición y circulación de un texto 'publicable'. El diseño se experimentó con variables en distintos contextos de producción: informes académicos (cátedra Práctica de la Comunicación Oral y Escrita .FHUC.UNL); escritos de divulgación científica publicables (cátedra Lectura y Producción de textos académicos FHUC. UNL) Ensayo académico (Escuela de Arte), escritos de memorias (proyecto de extensión "Producción de Memorias Populares"). Los datos relevados y su análisis nos han permitido, en primer lugar, reconstruir y consolidar un diseño de secuencia didáctica modélica. En segundo lugar, analizar las variables de esta estructuración de la actividad en cada contexto. Por último, identificar las mediaciones pedagógicas que permitieron la progresión y articulación de acciones previstas. Destacaremos aquellas mediaciones pedagógicas que organizaron la actividad metalingüística y los efectos relevados en la construcción de una comunidad de actividad y de conciencia (Del río, Alvarez, 1997).

Palabras clave: escritura – enseñanza - mediaciones pedagógicas - géneros de textos - actividad metalingüística

Sistemas de escritura: transformaciones y convergencias

Gándara, Lelia

Universidad de Buenos Aires

leliagandara@gmail.com

En un mundo signado por las transformaciones culturales, los sistemas de escritura no permanecen ajenos al cambio. Si bien se han analizado los cambios relacionados con el avance de las nuevas tecnologías en el marco de los sistemas de escritura alfabéticos, poco se ha avanzado en la consideración de otras variables: el contacto entre diversos sistemas de escritura en un mundo globalizado y las transformaciones que esto puede generar. En este sentido, nos interesa incorporar el punto de vista del contacto entre sistemas, para lo cual nos centramos en el contacto entre las escrituras alfabéticas y la escritura china. La observación de los cambios que están ocurriendo en uno y otro tipo de sistema de escritura nos permite considerar de una nueva manera las tendencias de la escritura en general en el marco de la era de la

información y del fenómeno que Walter Ong ha denominado “la oralidad secundaria”. Así, en la actualidad, las evoluciones de la escritura china y de la escritura alfabética permiten especular en torno a la hipótesis de una cierta convergencia de sistemas escritos fonográficos y logográficos, que anunciaría cambios profundos en el concepto de escritura tal como lo entendemos hoy. Este trabajo, en el que se formula una hipótesis y por lo tanto no es concluyente, no se basa en criterios de índole cuantitativa sino cualitativa. Se funda en datos y observaciones recabados principalmente en dispositivos relacionados con las nuevas tecnologías.

Palabras clave: sistemas fonográficos y logográficos – transformaciones.

Prácticas de lectura y escritura en el nivel medio: un camino al pensamiento crítico

García, Cristian Enrique

Universidad Nacional de Tucumán

cristiangarcia79@hotmail.com

Las limitaciones en las competencias discursivas, tanto orales como escritas de los estudiantes del nivel medio, constituyen una preocupación recurrente y cada vez más acuciante. En este contexto, un problema básico es el de la comprensión y producción de textos argumentativos que resultan esenciales para garantizar un adecuado desempeño en la vida universitaria o en el mundo laboral. Creemos que esto se debe a la ausencia de un rol docente que integre el conocimiento teórico del tema con la práctica de escritura necesaria para el desarrollo del pensamiento crítico del estudiante. Definimos pensamiento crítico como la actividad mental de reconocer la tesis y el propósito de un texto, de determinar y evaluar los argumentos, premisas y evidencias ofrecidas, de identificar las tendencias del autor y de construir una perspectiva personal a partir de este análisis crítico de los discursos. En este sentido, en este trabajo presentamos los resultados de una experiencia áulica en la que empleamos textos multimodales (cortometrajes de UNICEF) propios de la cultura digital cercana al estudiante que sirvieron de disparadores para fomentar el desarrollo de estrategias de lectura y posterior escritura de géneros argumentativos. Seguimos parcialmente, entre otros autores, a J.McMillan (1987), R.Mayer y F.Goodchild (1990), W.Huitt (1995) y R.Paul (1984, 1991), en cuanto a la conceptualización del pensamiento crítico; y a teóricos de la argumentación, particularmente a F.vanEemeren y R.Grootendorst (2002, 2006), Ch.Perelman y L.Olbrechts (1970),

C.Masseron (1997) y A.Weston (2003). Finalmente abordamos la problemática de la multimodalidad a partir de la perspectiva de Kress (2001).

Palabras clave: lectura – escritura – argumentación – multimodalidad - nivel medio

El abordaje de la lectura y la escritura en la universidad a partir de una red social

Gómez, Silvia Verónica

silviavgomez@gmail.com

Rocaro, Sandra

Zerllo, Amelia María

Universidad Nacional de La Matanza

Esta ponencia da cuenta de una parte de la investigación que integra el Programa de Lectura y Escritura en la Universidad de la Secretaría Académica de UNLaM; destinado a la formación de los docentes del Seminario de Comprensión y Producción de Textos, Cátedra del Curso de Admisión, muy numerosa y heterogénea. Movidos por los resultados de investigaciones anteriores, nos propusimos durante el bienio 2011-2012 conformar una comunidad de práctica virtual en la plataforma Google+, que sirviera para compartir experiencias y discusiones respecto de la lectura y la escritura en los ingresantes, y de los nuevos modos de leer en pantalla. Una de las hipótesis que guió nuestro trabajo fue que la experiencia nos acercaría en un futuro mediato al modo de leer y escribir de los estudiantes y nos permitiría acortar la brecha entre la cultura letrada académica y la cultura vernácula. En un primer estadio de la investigación se constituyó la comunidad virtual a través de la red social de Google+ en la que se estudiaron los comportamientos de los docentes en relación con la lectura y escritura en pantalla, a través de la observación participante y con el auxilio de la etnografía del habla y la netnografía. En un segundo momento observamos además el rol de los moderadores, para evaluar los resultados operativos en esta nueva modalidad. Producto de este análisis podemos señalar que docentes y moderadores, iniciamos este camino siendo migrantes tecnológicos, con escasos hábitos de lectura y escritura en pantalla, que nos facilitasen el acceso a los modos de leer y escribir de nuestros alumnos. Esta situación fue modificándose gracias al desarrollo de estrategias prolépticas y contingentes de los moderadores que promovieron una simetría en las relaciones y así disiparon temores e insuflaron confianza en los docentes para que comenzaran a contribuir a la construcción de conocimiento a través de los géneros virtuales, aunque todavía incipientemente.

Palabras clave: lectura – escritura - comunidad virtual – conocimiento

Enseñanza explícita de estrategias de consolidación léxica para términos de un campo semántico

González de Gatti, María Marcela

marcelagdegatti@hotmail.com

Orta González, María Dolores

Sánchez, María Victoria

Universidad Nacional de Córdoba

El presente trabajo se enmarca dentro de una investigación llevada a cabo en la Facultad de Lenguas (UNC) durante el bienio 2012-2013, avalada y subsidiada por SECyT, titulada “La enseñanza explícita de estrategias de aprendizaje de contenidos léxicos en niveles post-intermedio y avanzado, en carreras de grado en inglés”. Si bien se sabe que los alumnos más eficaces se caracterizan por emplear una variedad de estrategias, la mayoría de los alumnos parece favorecer estrategias mecánicas, como la repetición, por sobre otras más complejas. La hipótesis sobre la profundidad del procesamiento léxico (Schmitt 1997) señala que una mayor manipulación cognitiva incrementa la capacidad de retención. Un mayor grado de trabajo semántico o de elaboración puede ayudar a anclar la información por mayor tiempo y a promover el desarrollo de vocabulario receptivo y productivo (Crack & Lockhart 1972; Cohen & Aphek 1981). De acuerdo con los resultados de nuestra anterior investigación (2010-2011), persiste la necesidad en niveles post-intermedio y avanzado de contribuir a fortalecer el espectro de estrategias de consolidación del alumnado, a fin de propender a un desempeño escriturario acorde con los niveles descriptos. En la experiencia que se informa en este trabajo, se realizaron pre-tests y post-tests a fin de comprobar la eficacia de la estrategia de recolección de ejemplos, especialmente de fuentes tales como archivos de concordancias, y su impacto en la retención de nuevo léxico. Los tests fueron administrados al mismo grupo de alumnos a quienes se enseñó un grupo de palabras correspondientes al mismo campo semántico de dos maneras diferentes, en una de las cuales se hizo hincapié en la enseñanza explícita de la estrategia mencionada. Se administraron encuestas a fin de conocer las percepciones de los alumnos y se compararon los resultados. Entre los hallazgos principales figuran los siguientes: los alumnos valoran la posibilidad de aprender a manejar más estrategias de aprendizaje léxico; consideran que el espectro de estrategias que manipulan es incompleto; y la recolección de ejemplos contribuye de manera directa a mejorar el conocimiento léxico de términos que pertenecen a un mismo campo semántico.

Palabras clave: estrategias – vocabulario – investigación

Dificultades de macro y microprocesamiento de fragmentos con unidades léxicas negativas

González, María Susana

Universidad de Buenos Aires

masugonzalez@gmail.com

Dificultades de macro y microprocesamiento de fragmentos con unidades léxicas negativas. Los estudiantes de grado de los cursos regulares de la Cátedra de Lectocomprensión en inglés de la Facultad de Filosofía y Letras tienen dificultades para procesar las unidades léxicas con connotación negativa lo cual dificulta la comprensión de los textos académicos del tipo argumentativo refutativo que deben abordar. El objetivo de este trabajo es presentar un estudio cuantitativo y cualitativo sobre los problemas ocasionados por la presencia de unidades léxicas con connotación negativa en artículos de investigación que pertenecen a las ciencias humanas. Los sujetos que participaron en esta investigación son estudiantes de grado de los cursos regulares que en el momento de la prueba cursaban el Nivel Superior. Se aplicaron dos tipos de instrumentos: el primero para establecer en qué etapa del aprendizaje del léxico meta se encontraban los estudiantes y el segundo para analizar las dificultades de microprocesamiento de las unidades estudiadas. En el primer caso se administró una lista de las siete unidades seleccionadas y algunos distractores. En el segundo caso, se seleccionó un fragmento de un artículo de investigación en el que se detectó el uso del léxico meta. Los estudiantes realizaron diversas tareas: formulación de hipótesis específicas a partir de los elementos paratextuales, la construcción de la idea principal del texto y el parafraseo de oraciones del texto que contenían el léxico meta. Los resultados obtenidos permiten identificar distintos tipos de variables que inciden en el microprocesamiento de este grupo de unidades con connotación negativa: desconocimiento de las unidades, uso de estrategias, influencia de los conocimientos previos, frecuencia de las unidades y semejanza con el español. Se espera que los resultados faciliten el desarrollo de estrategias de intervención pedagógica para acelerar su proceso de adquisición especialmente si los cursos tienen corta duración y la población a la que están dirigidos es heterogénea.

Palabras clave: lectocomprensión – macroprocesamiento – microprocesamiento - unidades léxicas negativas.

Pasos retóricos en tesinas de Licenciatura en Ciencias de la Educación

Hael, María Virginia

CONICET

virchy_tuc@hotmail.com

Este trabajo forma parte de una investigación doctoral en curso que aborda el modo en que los estudiantes de diferentes carreras universitarias construyen argumentativamente el conocimiento en tesinas de licenciatura. Para esta ponencia en particular, nos interesó abordar los pasos retóricos que los estudiantes de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de Tucumán utilizan a la hora de construir sus tesinas. Las partes canónicas del artículo científico -Introducción, Metodología, Resultados, Discusión, Conclusión, Bibliografía- (Gnutzmann y Oldenburg, 1991 y Ciapuscio y Otañi, 2002) y los pasos retóricos (Swales, 1990) se vinculan con tres tipos de argumentación (Padilla et al, 2012): una argumentación demostrativa, que implica la relación entre el marco teórico, las hipótesis, los resultados y las conclusiones, una argumentación persuasiva y una argumentación dialéctica, que pone en relación los resultados de la propia investigación con resultados de otras investigaciones y que cobra más fuerza en el apartado “discusión”. Es en virtud del quehacer argumentativo de las tesinas de Ciencias de la Educación que nos interesa especialmente estudiar las partes canónicas y los pasos retóricos en estos escritos. Para realizar esta investigación, tomamos un corpus de diez tesinas de Licenciatura en Ciencias de la Educación de la Biblioteca Emilio Carilla, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Tucumán, a fin de que fueran analizadas a la luz del marco teórico propuesto. Como anticipación de resultados, podemos mencionar que las tesinas estudiadas se estructuran según las partes canónicas del artículo científico (a excepción del segmento “Discusión”), e incluyen, en menor o mayor medida, los movimientos retóricos de Swales (1990). Asimismo, podemos adelantar que, en la mayoría de los casos, se trata de tesinas de carácter narrativo, en las que se abocan a la descripción de casos.

Palabras clave: pasos retóricos - segmentos textuales - tesinas de licenciatura – argumentación.

La escritura de ficción en los libros de texto de la NES

Hauy, María Elena

mehauy_9@hotmail.com

Murúa, María Emilia

Universidad Nacional de Catamarca

El presente trabajo forma parte del proyecto de investigación titulado *La escritura de ficción como práctica educativa. Su rol en el logro de competencias escritoras*. Los libros de texto son el principal recurso utilizado por los profesores de Lengua y Literatura en el nivel medio, razón por la cual es de interés conocer el lugar que le otorgan a la escritura de ficción en el marco de la enseñanza de dicho espacio curricular. Para ello, se seleccionó un corpus conformado por libros de texto publicados en los últimos cinco años por diversas editoriales y destinados a los distintos cursos de la denominada Nueva Escuela Secundaria, tanto en establecimientos públicos como privados. El propósito es analizar las propuestas de escritura de acuerdo con el eje temático en el que están inscriptas y explorar desde qué supuestos se plantean las actividades de escritura de los alumnos. Se espera conocer cuál es el espacio que se le asigna a la escritura de invención dentro de la enseñanza de la Lengua y desde qué soportes teóricos se plantea.

Palabras clave: escritura de ficción - libros de texto - supuestos teóricos

La lectura literaria en contextos de vulnerabilidad: aportes y desafíos

Herrera, Milagros Judith

milagrosjudith@hotmail.com

Reinoso, Noelia Vanina

Universidad Nacional de Catamarca

El presente trabajo está enmarcado en el proyecto de investigación: "La interpretación: competencia capital en la lectura literaria" y es un aporte que se suma a la línea teórica práctica que desarrollamos en diferentes contextos de la ciudad de San Fernando del Valle de Catamarca. Nuestra hipótesis sostiene que si la lectura literaria es vivenciada como un acontecimiento y como una experiencia íntima e irremplazable, es capaz de reparar el mundo interior y de fortalecer la individualidad. Desde el encuadre teórico que proponen Michèle Petit, (2009) Jorge Larrosa, (2003) Fernando Bárcena Orbe (2000) Gloria Fernández (2009) mostraremos los resultados de un taller de lectura literaria que realizamos en una institución a la que asisten personas en

situación de vulnerabilidad, cuyo objetivo persigue observar cómo la lectura literaria aporta a la reconstitución de la subjetividad en individuos que se encuentran en contextos desfavorables para el desarrollo personal. Esperamos reforzar la idea de que la subjetividad puede reafirmarse mediante el aporte de la lectura e interpretación literarias en marcos afables, donde aquella sea vivida como una experiencia singular.

Palabras clave: lectura literaria – experiencia – subjetividad – vulnerabilidad.

Escritura y metadiscurso en el umbral de ingreso

Insaurrealde, Silvia Graciela

silvia.insaurrealde@gmail.com

Barrios, Franco Saúl

Universidad Nacional de Misiones

Este trabajo focaliza la atención sobre modalidades de escritura de estudiantes de la carrera de Letras (FHyCS – UNaM), a partir de nuestras prácticas de alfabetización académica en la cátedra Procesos Discursivos (en la que ambos disertantes nos desempeñamos como ayudante de cátedra y adscripto, respectivamente). Durante su tránsito por el umbral de ingreso, los estudiantes se ven ante el desafío de afrontar el ejercicio de la escritura como forma de habilitación dentro del campo académico, por lo que esta práctica posee una dimensión burocrática e institucional, pero también funciona como iniciación a las formas de ejercicio de la palabra dentro del espacio discursivo de las Letras. Allí, en esa instancia, los sujetos experimentan el momento de pasaje de diversa manera. Algunos logran la apropiación de/a los cánones requeridos por el campo, pero otros experimentan el umbral en tanto crisis y ruptura. Intentaremos visualizar cómo, esta situación de umbralidad en trabajos escritos (y en otras prácticas discursivas) de nuestros estudiantes, se presenta en diferentes modalidades de escritura y mediante particulares formas del metalenguaje / metadiscurso. Para esto, analizaremos diversos textos (principalmente, los que resultan de instancias de enunciación ligadas a las actividades propuestas por la cátedra) desde la perspectiva de la Sociosemiótica y del Análisis del Discurso. Con la realización de este trabajo perseguimos, como fin ulterior, un ejercicio propio de metareflexión, para el cual, el verdadero texto por leer será nuestra propia práctica pedagógica.

Palabras clave: escritura – umbral – metadiscurso - alfabetización académica.

El cine como reescritura de la obra literaria

Maldonado, Marcos

markus.rm@gmail.com

Fredolino, Patricia

Universidad Nacional de Catamarca

El interés por la relación entre cine y literatura y su abordaje en la enseñanza de la literatura en la educación media viene de la mano del problema que la escuela mantiene con la cultura de la imagen y la jerarquía de la cultura del libro por sobre el resto de los demás objetivos culturales. Por este motivo, el presente trabajo retoma, en primer lugar, las discusiones que se generan en la teoría y crítica literarias en torno a la relación literatura-cine. Para indagar sobre estas cuestiones recurriremos a los estudios comparatistas realizados dentro de la teoría literaria. Una indagación bibliográfica por las distintas posturas que a lo largo de la historia del cine se tomaron para hablar sobre esta relación y/o influencia nos permitirán tener mayor claridad sobre el estado de este binomio. Por otro lado, los aportes de Bajtín sobre intertextualidad son claves para quitar la estigmatización del cine como arte menor frente a la literatura y acentuar el diálogo existente entre estas dos formas de lenguaje. Por último, a partir del concepto de intertextualidad, consideraremos al cine como reescritura de la obra literaria y analizaremos su utilización en la enseñanza de la literatura.

Palabras clave: cine – literatura – enseñanza.

Enseñar y aprender a escribir en la universidad: intervenciones docentes y (re)escritura(s) de alumnos

Molina, María Elena

Universidad Nacional de Tucumán

mariaelenamolina@me.com

¿Qué hacen los profesores de distintas disciplinas para enseñar y hacer aprender a escribir a sus alumnos? ¿Cuáles son las intervenciones docentes que posibilitan que los estudiantes universitarios aprendan los contenidos y los modos de decir disciplinares propios de las comunidades discursivas en las que están adentrándose? Estas preguntas guían la presente propuesta. En el marco de una investigación didáctica naturalista basada en un estudio de casos múltiples, caracterizamos las intervenciones docentes que, en el nivel superior, permiten aprender escribiendo y argumentando, a la vez que se aprende a escribir y a argumentar disciplinariamente.

Con este objetivo, desde la lingüística y la crítica genética, analizamos distintas versiones de textos producidos por alumnos de primer año de la universidad en dos asignaturas: Introducción a los estudios del Discurso e Introducción a la Biología. Asimismo, focalizamos los modos en los que los docentes revisan y comentan estos escritos y cómo dichas intervenciones posibilitan aprender a escribir y aprender escribiendo a lo largo de sucesivas versiones y reescrituras. Los resultados demuestran que la argumentación y la escritura, arrojadas en el aula sin propuestas y objetivos didácticos precisos, no conllevan ninguna potencialidad epistémica. Argumentar y escribir sólo ayudarían a aprender cuando se alcanzan ciertas condiciones de aula que propician el trabajo sostenido con las mismas. Las intervenciones docentes sobre los textos producidos por los alumnos y la posibilidad de avanzar distintas versiones de un mismo escrito, constituyen una de esas condiciones puesto que, entre otras cosas, permiten a los alumnos tanto de Letras como de Biología transformarse en partícipes activos de sus propios procesos de aprendizaje y construir posturas personales en relación con los temas en estudio.

Palabras clave: argumentación - condiciones didácticas – letras – biología.

Por un enfoque intercultural en los cursos de lectura en lengua extranjera

Nasser, Alejandra Roxana

Universidad de Buenos Aires

alejandranasser@yahoo.com.ar

Los cursos de lectocomprensión en francés que se dictan en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires tienen una larga tradición. Al enseñar lectocomprensión nos vemos confrontados al análisis de hechos culturales de países francófonos. Sabido es que los contextos de producción de los textos dejan huellas importantes en los textos. Creemos en la necesidad de adoptar un enfoque intercultural para el abordaje de los textos en los cursos. Nos basamos en los lineamientos teóricos desarrollados por Abdallah- Pretceille (1986) y Porcher (1995). Para estos autores un enfoque intercultural supone, por un lado, una actitud comprensiva hacia la alteridad y, por otro, una mirada crítica hacia nosotros mismos. De ahí que propongamos textos en francés que comparamos con producciones textuales del universo argentino. Los comentarios críticos, las búsquedas bibliográficas y los cotejos textuales permiten un enriquecedor ir y venir entre culturas que asienta además uno de los principios esenciales de los cursos de lectocomprensión en el

ámbito académico: instituir prácticas lectoras motivadas y significativas. (Abdallah-Pretceille, M. (1986): *Vers une pédagogie interculturelle*. Paris, INRP ; Porcher, L. (1995): *Le français langue étrangère*. Paris, Hachette Éducation).

Palabras clave: lectura en lengua extranjera

El canon literario y los problemas de lectura-escritura en estudiantes ingresantes a la Universidad

Navarro, Mónica del Carmen

UNSa

navarromonicadelcarmen@gmail.com

Si nos remitimos a las acepciones de “canon” que figuran en el diccionario de la Real Academia Española veremos que se refiere a éste como vara, norma, regla, precepto, modelo o prototipo. Pero ¿cómo es entendido este concepto en la escuela secundaria? El canon literario se instala en nuestras escuelas como el conjunto de obras y autores consagrados por las universidades o las editoriales. El intento de canonizar (seleccionar, fijar, detener y preservar) va unido a la docencia. Se trata de la discusión acerca de qué enseñar: ¿qué libros son los más representativos, los que vale la pena que lean las nuevas generaciones? Plantearse el problema del canon es entonces también preguntarse acerca de cómo seleccionar las lecturas de los programas escolares. La presente ponencia analizará los resultados obtenidos a través de la aplicación de un cuestionario en el marco del proyecto denominado “Prácticas de lectura y escritura de alumnos de Primer Año de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Salta”. Dichos alumnos que cursaron la educación secundaria en escuelas de gestión estatal y privada, de zona urbana y rural, de las provincias de Salta y Jujuy muestran a partir de sus respuestas cuáles son los autores consagrados y los géneros más trabajados en la escuela de hoy. La presente investigación trabajará con una metodología cuanti-cualitativa para obtener una visión más completa de la situación planteada. Los resultados esperados se referirán no sólo a visualizar el canon literario trabajado en el Noroeste Argentino sino también a la forma en la que se trabaja la lectura y escritura a partir de ellos en la educación secundaria.

Palabras clave: canon – obras – autores – lectura – escritura.

Las categorías textuales en escritos de estudiantes de español y portugués como lengua extranjera

Prolo, Silvia Susana

Universidad Nacional de Córdoba

silviasusanaprolo@hotmail.com

El tema de nuestro trabajo está centrado en analizar la escritura (a partir de la lectura) que producen estudiantes universitarios de español y portugués como lengua extranjera, aplicando las categorías de la Lingüística Textual, en la Universidad Nacional de Córdoba. Marco teórico: partimos de la noción referida al estrecho vínculo entre lectura y escritura, en el aprendizaje de una lengua extranjera (LE). La comprensión del texto y la percepción de la organización y posibilidades de la LE proporcionan al alumno la posibilidad de lograr producciones adecuadas, en las cuales el texto debe reunir las condiciones de cohesión, coherencia, intencionalidad, aceptabilidad, situacionalidad e intertextualidad (de Beaugrande y Dressler, 1997). Exploramos en nuestro estudio si la materia lingüística producida por el alumno demuestra que este, como escritor, puede: 1) apropiarse del texto leído y hacerlo suyo para adaptarlo al nuevo contexto; 2) relacionarlo con sus conocimientos previos extralingüísticos; 3) servirse de las herramientas lingüísticas y textuales; 4) reutilizar léxico no conocido antes de la lectura del texto; 5) aplicar de manera propia la información del texto para adaptarlo al nuevo contexto; 6) transferir conocimientos. Metodología: aplicación de procedimientos estadísticos. Nivel de estudio: Descriptivo. Instrumentos: Pruebas de escritura y matriz de análisis desde la lingüística textual. Población: estudiantes de la UNC); la recolección de datos fue en 2012. Se mostrarán los resultados del análisis estadístico realizada sobre cuatro muestras.

Palabras clave: escritura – universidad - categorías textuales.

Análisis de abstracts en alemán e inglés: su implicancia en la lectocomprensión

Raffo, Carlos Javier

cjraffo@hotmail.com

García, Analí Daniela

Universidad Nacional de Córdoba - Universidad Nacional del Comahue

La enseñanza-aprendizaje de la lectocomprensión constituye una de las temáticas protagonistas en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras. Son numerosas las habilidades y estrategias necesarias para lograr esta competencia como así

también son diversos los factores que entran en juego y deben tenerse en cuenta. Asimismo, dentro de la rama de lenguas extranjeras con propósitos específicos encontramos factores propios que determinarán no sólo los objetivos sino también las motivaciones. Al concentrarnos específicamente en propósitos académicos, uno de los factores, las tipologías textuales, también se delimita y el abstract constituye uno de los principales en este contexto. Es así que resulta de relevancia conocer y analizar sus características prototípicas para poder realizar una lectura comprensiva de ellos. Este análisis forma parte de las herramientas que conducen a los estudiantes a lograr una mejor lectura comprensiva ya que les permite contar con mayor información desde el momento previo a la lectura. Teniendo en cuenta este marco, nos proponemos en el presente trabajo sistematizar las características prototípicas presentes en abstracts escritos en alemán e inglés. Se analizarán no sólo los rasgos lingüísticos sino también los referentes a la estructura. Luego se realizará una comparación de la mencionada tipología textual en ambas lenguas cuya finalidad es encontrar similitudes que puedan ser significativas y que permitan capitalizar el parentesco lingüístico entre ellas. Como ya es sabido, cuando algunos rasgos están presentes de manera semejante en dos lenguas, existe la posibilidad de reciclar conocimientos previos y transferirlos al estudio presente de una determinada lengua.

Palabras clave: abstract – alemán e inglés – lectocomprensión

Escritura académica de estudiantes universitarios y formas de realización de la función retórica

Reguera, Silvia Alejandra

UNC

areguera@fl.unc.edu.ar

El tema de nuestro trabajo está centrado en una descripción del vínculo establecido con la escritura, por parte de estudiantes universitarios avanzados, y la realización de la función retórica en textos académicos de su autoría. Entre los recursos argumentativos disponibles, presentes en esos textos académicos, nos ocupamos de determinar cómo ha sido planteada la función retórica “justificación” en proyectos de investigación lingüística elaborados por estudiantes avanzados de lenguas, que cursan los profesorado o licenciaturas en diferentes idiomas, en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Marco teórico: La concepción en torno a la escritura prefigura un “vínculo” con la misma, una forma de “pasar”, “atravesar” por el proceso que significa el escribir; tres funciones acompañan las diferentes fases del pasaje: fase

de separación y función de reaseguro; fase de umbral y función de reflexión; fase de integración y función heurística. La escritura suscita una reescritura, en un proceso heurístico y los vínculos posibles con la escritura puede ser doloroso, ambivalente o de placer y táctico (Jorro, 2002); determinamos la fase y los vínculos predominantes. A nivel retórico, se hizo una descripción de la realización del recurso retórico justificación, presente en el corpus conformado, considerando las características y exigencias que debe poseer una secuencia de esta naturaleza, a partir de ciertas categorías de la lingüística textual (Heinemann y Viehweger citado en Ciapusio, 1994). Metodología: cualitativa; los instrumentos aplicados fueron cuestionario y biografías de escritor.

Palabras clave: escritura – universidad - función retórica.

Escribir en la universidad: una práctica no siempre exitosa

Reyes Garzón, Elizabeth

elyrg@arnet.com.ar

Leal, Laura

Universidad Nacional de Catamarca

Este trabajo forma parte de una investigación mayor acerca del estudio de los contextos de producción y recepción de textos académicos en la Facultad de Humanidades. La escritura, práctica social compleja, responde siempre a un proyecto establecido por quien escribe, de acuerdo con sus intenciones personales y comunicacionales. La escritura académica responde a convenciones fijadas, no resulta siempre una tarea exitosa para los alumnos universitarios, que deben incorporar estas convenciones y atender, además, cuestiones terminológicas y sintácticas. A partir del análisis de encuestas semiestructuradas a alumnos de 1º y 4º año de diferentes carreras y de trabajos anteriores del equipo, este trabajo se propone indagar acerca del tipo de prácticas de escritura académica que se realizan en los profesorado y licenciaturas de la facultad, los problemas y / o dificultades a las que se enfrentan los alumnos y que inciden en el éxito o fracaso de sus producciones. Los aportes de Cassany, Ong y de otros autores, sumados a la información recabada serán un importante insumo para la formulación de propuestas que ayuden a mejorar las producciones de los estudiantes.

Palabras clave: escritura - escritura académica - práctica social.

La incidencia de la organización de los argumentos en la lectocomprensión de textos en inglés

Roseti, Laura Patricia

lauraroseti@gmail.com

Regueira, Inés Elena

Delmas, Ana María

De Francesco, Karina Verónica

UBA

El presente estudio cuasi experimental tiene como objetivo analizar la incidencia de diferentes tramas argumentativas en el proceso de comprensión lectora de textos académicos en inglés en el nivel universitario. La perspectiva Sistémico-Funcional considera que los textos expositivos muestran variaciones en los grados de heteroglosia: la presentación de una tesis y su defensa con argumentos, el planteo de dos posturas contrapuestas y la refutación de una postura hegemónica. En este trabajo, nos hemos focalizado en el segundo tipo textual, presentación de posturas contrapuestas. Nuestra hipótesis sostiene que la comprensión de los argumentos que se manifiestan en un artículo de investigación se dificulta cuando las posiciones que dialogan se presentan de manera alternada, mientras que se ve facilitada si éstas se encuentran organizadas en forma consecutiva. A los efectos de corroborar nuestra hipótesis, hemos definido, en primer término, los rasgos constitutivos de ambos entramados argumentativos, luego seleccionamos cuatro fragmentos de artículos de investigación pertinentes a la temática de las carreras de la Facultad de Filosofía y Letras (UBA): dos de ellos presentan un entramado argumentativo predominantemente alternado, mientras que los dos restantes plantean un entramado consecutivo. En un tercer momento, administramos la prueba de lectura con un cuestionario y les solicitamos a los estudiantes la elaboración de una red conceptual por cada fragmento. Un estudio cualitativo y cuantitativo de los datos recogidos revela que los resultados obtenidos son congruentes con la postulación de la hipótesis, dado que el análisis de la interrelación de variables independientes -experiencia lectora en lengua materna, experiencia universitaria y conocimiento de lengua inglesa - no parecerían haber impactado en la reconstrucción y recuperación de las tramas argumentativas. En este sentido, confirmamos que la trama argumentativa es efectivamente la variable que incide en la comprensión lectora.

Palabras claves: lectocomprensión – argumentos – consecutiva – alternada - inglés

Leer, conjeturar, interpretar

Ruibal, Silvia del Carmen

silruicres@hotmail.com

Juárez, María de los Milagros

Universidad Nacional de Catamarca

La escritura se toma como ejemplo supremo de semiosis, y todo texto escrito (o hablado) se considera máquina que produce una “deriva infinita de sentidos”. Por consiguiente, ningún texto, en especial el literario, puede ser interpretado según la utopía de un sentido autorizado, definido, original y final. Nos proponemos deslindar con algunas categorías que provienen de la Semiótica, Eco (1975-1979) Greimas (1979) y Peirce (1973), la diferencia entre lectura semántica y lectura interpretativa. Sostenemos que las infinitas conjeturas que surgen en situación de lectura deberán ser probadas sobre el texto y en el reconocimiento de los índices de naturaleza pragmática. Esperamos contribuir a la reflexión de lo que implica interpretar, como así también, al ejercicio de una mirada crítica de la lectura.

Palabras clave: lectura – sentidos – interpretación – semiosis.

Modos de acercarse a la interpretación

Ruibal, Silvia del Carmen

Universidad Nacional de Catamarca

silruicres@hotmail.com

La lectura que hoy se nos exige es, fundamentalmente, abarcadora y multimodal, porque las capacidades de interpretación de la palabra deben ir unidas a la capacidad de seleccionar las dimensiones significativas y pertinentes de las imágenes o de los sonidos no verbales, de la palabra escrita o escuchada. Por lo tanto, se hace necesario en nuestra sociedad, eminentemente comunicativa, cargada de fuertes estímulos, seguir desarrollando una competencia lectora abierta y dinámica que permita despejar los diferentes códigos, soportes y estilos discursivos. Pero, fundamentalmente, una lectura flexible y relacional que reconoce al lector como una entidad activa e integral, que en el proceso de lectura reordena el texto desde su cultura y su formación estética e ideológica. En esta instancia, nos proponemos delinear algunas pautas orientadoras a la hora de asignar sentidos a un texto literario. Anclaremos en el concepto de “contrato de comunicación” de Charaudeau (2010), como en el de “prefiguración del referente” de Hayden White (1988) y también, en el

de “comunidades interpretativas” de Stanley Fish (1980). Se espera contribuir al mejoramiento de la lectura literaria en lo que atañe a la competencia interpretativa.

Palabras clave: competencia - interpretación – lectura – literatura - sentidos

La comunicación como contacto y la escritura como oralidad en los hipertextos de hoy

Sanagua Bellavia, María Eugenia

Universidad Nacional de Córdoba

eugenia_sanagua@hotmail.com

La ponencia presenta un análisis lingüístico estructural-funcional (Trnka, B. y otros. 1971) a nivel sintáctico (Kovacci, O. 1990-1992) sobre un corpus de nueve textos producidos por adolescentes de nuestro país y extraídos de fotologs, los cuales representan a las veintitrés provincias más uno de Capital Federal. Partimos de postular dos hipótesis. Una que entiende que la función referencial en la comunicación actual, mediante las nuevas tecnologías, ha sido desfasada o corrida de su eje por la función de contacto fático (Jakobson, R. 1986). La segunda entiende que, a nivel estrictamente lingüístico, la escritura que resulta del uso de las nuevas tecnologías actualiza un registro escrito-oral entendido como un verdadero continuum a medio camino entre las dos modalidades de la lengua: oralidad y escritura (Blanche-Benveniste, C. 1998). Corroboramos finalmente que la escritura que producen los adolescentes argentinos en sus fotologs (Sibilia, P. 2008) resulta ser una mixtura híbrida, un punto de encuentro en el continuum de lo escrit-oral que refleja la carencia de límites, característica de la posmodernidad, donde lo único que interesa es estar en contacto permanente, sin importar lo que se diga sino que se diga ya (Bauman, Z. 2006).

Palabras clave: adolescentes - continuum escrit-oral – fotologs - función fática – hipertextos

El lugar de la escritura de textos dramáticos en el espacio curricular “Lengua y Literatura”

Santillán, Andrea Daniela

Universidad Nacional de Catamarca

andisantillan@hotmail.com

A partir de la ponencia *El lugar de la escritura de invención en los documentos didácticos en uso* presentada en el “VII Congreso Internacional Cátedra Unesco”, se observó que en el espacio curricular Lengua y Literatura al momento de producir literatura de ficción, los textos que se escriben pertenecen a los géneros lírico o narrativo, mientras que del género teatral, no se advierten referencias explícitas. Es por esto que el presente trabajo, enmarcado en el proyecto La escritura de ficción como práctica educativa. Su rol en el logro de competencias escritoras pretende indagar con mayor profundidad cuál es el espacio, la modalidad y la importancia que se le otorgan a la escritura de drama en las prácticas curriculares actuales de la N.E.S. en San Fernando del Valle de Catamarca. Se tendrán en cuenta cuestionarios realizados a docentes y a alumnos, guías de escritura que los profesores utilizan para orientar esta actividad, documentos didácticos y producciones concretas realizadas por estudiantes. El marco teórico que respalda este análisis se conforma con los postulados fundamentales del posestructuralismo sobre la problemática de la escritura literaria y con los modelos cognitivos del proceso de escritura. Se intenta inferir los motivos por los cuales el discurso dramático ocupa tal lugar y qué dificultades didácticas se presentan al momento de poner en práctica la producción de obras teatrales.

Palabras clave: escritura de textos dramáticos – espacio curricular “Lengua y Literatura”– ideas de escritura.

Entre el imaginario académico y la práctica: la lectura y la escritura en la universidad

Savio, Ana Karina

U.B.A. - U.N.A.J. - CONICET

karinasavio@fibertel.com.ar

Esta presentación nace en el marco de una investigación realizada en la Universidad Nacional Arturo Jauretche sobre la lectura y la escritura académicas. Como materia del Ciclo Inicial, todos los estudiantes de esta universidad cursan el Taller de Lectura y Escritura, en el que aprenden “modos de decir” universitarios y se familiarizan con diferentes géneros discursivos académicos. En esta exposición, nos interesa exponer y analizar los resultados de dos encuestas realizadas a más de 300 estudiantes, previas y posteriores a la cursada del taller. El objetivo principal es reflexionar en torno a las construcciones ligadas a la lectura y a la escritura que surgen luego de aplicar este instrumento y su relación con las prácticas de los estudiantes. En tal sentido, la

noción de representación social recorre nuestro trabajo y lo inscribe dentro de los estudios pertenecientes a la sociolingüística. La tensión que emerge del conflicto entre las representaciones que se desprenden del corpus y la práctica concreta de los estudiantes relativa a la lectura y a la escritura es el horizonte al que intentaremos arribar.

Palabras clave: representación social – prácticas académicas – escritura – lectura

Comunicación y cultura: claves de una decodificación literaria significativa

Tapia, Karina del Valle

Universidad Nacional de Catamarca

karitapialetras@hotmail.com

La presente propuesta se inscribe en el marco del Proyecto de Investigación “La interpretación: competencia capital para la lectura literaria”, que se ejecuta en el Dpto. Letras de la U.N.Ca. Se propone desplegar los resultados obtenidos de la investigación aplicada en el campo de la Literatura, acotada a la interpretación literaria, a partir de la transferencia de los supuestos teóricos del semiólogo de la Cultura Iuri Lotman, en sus obras *La semiósfera I-Semiótica de la cultura y del texto* (1996) y *Estructura del texto artístico* (1988); y del especialista de los estudios culturales Raimond Williams en su libro *Marxismo y Literatura* (1977). Estos autores entienden el proceso de decodificación literaria como un encuentro de los componentes de la comunicación literaria Emisor, Mensaje, Receptor y Contexto cultural; de aquí que se realizará una indagación práctica sobre las categorías de “Entropía” (densidad de la información) y “Memoria”, que propone Lotman, y de “Hegemonía” y “Tradición”, que sustenta Williams, según el funcionamiento de los componentes comunicativos, a partir de un fragmento de la obra *Rosas de sal*, del escritor catamarqueño Jorge Paolantonio, en diversos contextos de decodificación, con receptores también diversos. Se espera determinar los elementos estructurales informativos y memorísticos, así como los hegemónicos y tradicionales que se actualizan en la decodificación literaria, y demostrar, de esta manera, que la interpretación literaria alcanza diversos registros de significatividad, según el grado de actividad de los operadores comunicativos en el contexto cultural de actualización.

Palabras clave: comunicación literaria – entropía/memoria – hegemonía/tradición - decodificación literaria significativa.

De tropos y figuras: aportes de Quintiliano a la práctica de la escritura de ficción

Toledo, Graciela

Universidad Nacional de Catamarca

grace_tol@hotmail.com

Esta comunicación forma parte de una investigación mayor y se enmarca en el Proyecto de investigación “La escritura de ficción como práctica educativa. Su rol en el logro de competencias escritoras” de la SedeCyt-UNCa. Siguiendo la idea de que los clásicos dejaron su huella cultural insoslayable, hemos realizado estudios indagando discursivamente De Institutione Oratoria de Quintiliano, de cuyos doce libros hemos cosechado enseñanzas y preceptos en torno a la escritura, que habrán de servir como conocimiento para la producción de textos de ficción. Aquí damos continuidad a las pesquisas sobre la impronta que este autor ha dejado en lo que a escritura se refiere, reconociendo y valorando su lugar en la genealogía. El estudio del saber discursivo y didáctico de Quintiliano en De Institutione Oratoria, cuyas lecciones son de gran utilidad para colaborar en la práctica de la escritura ficcional, se recogen en un metatexto, que en esta ocasión se centra en el cuidado del estilo y pone el acento en tropos y figuras. Con este trabajo se busca contribuir con herramientas que hagan más viable el camino de la ejercitación escolar en escritura ficcional. En síntesis, la pesquisa temática sobre la escritura ficcional en De Institutione Oratoria de Quintiliano, quien admira y tiene como maestro a Cicerón, nos ha permitido reafirmar la certeza de que tener presente e indagar en los clásicos abre el camino a discursos críticos formativos, al reconocimiento y la relectura de teorizaciones más cercanas en el tiempo, pues siempre un clásico tiene algo que decir.

Palabras clave: tropos – figuras - escritura de ficción.

Entre la memoria y la historia: la interpretación de la retórica testimonial

Vece, Mónica Beatriz

Universidad Nacional de Catamarca

mony.vece@gmail.com

Una vez que las dictaduras del sur de América Latina llegaron a su fin, “recordar” se constituyó en una actividad de reparación de lazos sociales y comunitarios que se habían perdido en el exilio o que fueron destruidos por el terrorismo de estado. Las víctimas de esta violencia institucional o sus representantes tomaron la palabra para “hablar” sobre las contingencias funestas de estos acontecimientos de neto corte

político. En esta misma línea de escritura se inscribe el relato de Jorge Alberto Perea sobre el catamarqueño Luis Alberto Macor, una de las primeras víctimas registradas de la Triple A y de la Concentración Nacional Universitaria (CNU). Con fragmentos del libro del autor mencionado precedentemente, Fantasmas en el pueblo chico, me propongo realizar una experiencia de lectura en un ámbito formal de educación del nivel medio de la provincia para el relevamiento de las conclusiones de sentido a la que arriban adolescentes sobre las circunstancias políticas que condujeron a la muerte a un comprovinciano olvidado por las crónicas de la época y rescatado por la escritura literaria de Perea. Esta propuesta se encuadra en el proyecto de investigación “La interpretación: competencia capital en la lectura literaria” El marco teórico que la sustenta refiere a autores como Pierre Nora (1984), Beatriz Sarlo (2005), Tzvetan Todorov (1993), entre otros. Los resultados esperados se relacionan con una propuesta educativa que mejore la experiencia de lectura interpretativa y al mismo tiempo, ponga en valor el discurso literario en la comprensión de hechos del pasado.

Palabras clave: historia – interpretación – memoria – testimonio.

Leer en Psicología: aproximaciones a las perspectivas de los docentes del primer año

Villalonga, María Micaela
INVELEC- CONICET
micavillalonga@yahoo.com.ar

Desde el enfoque de las Alfabetizaciones Académicas se otorga relevancia a las concepciones que los docentes tienen acerca de la lectura y de las prácticas pedagógicas que se desarrollan en el marco de las disciplinas y de las instituciones académicas. En este sentido, el propósito de este trabajo es presentar aproximaciones sobre las concepciones que poseen docentes universitarios sobre la lectura en la disciplina psicología. Para ello, se realizaron entrevistas en profundidad a docentes del primer año de la carrera de Psicología de la UNT y se identificaron categorías preliminares en las mismas. Los resultados evidenciaron dos formas de concebir a la lectura. Por un lado, algunos docentes sostienen que la lectura es un proceso complejo que continúa desarrollándose durante los estudios universitarios. Estos docentes, consideran a la lectura como una herramienta indispensable para la construcción de conocimientos disciplinares que debe enseñarse en la universidad, reconociendo que hay formas distintivas de leer en la universidad según las

disciplinas. Por el otro, algunos docentes señalan que las estrategias lectoras desarrolladas durante la escolaridad secundaria resultan insuficientes para la comprensión del material bibliográfico de la universidad, y consideran que dichas estrategias podrían enseñarse en espacios institucionales específicos de modo remedial. Si bien estos docentes comprenden que la lectura es una herramienta necesaria para la construcción de conocimientos disciplinares, otorgan mayor relevancia a la comprensión de los conceptos desarrollados, que a la comprensión de textos. Este panorama abre interrogantes en torno a qué ayudas pedagógicas proporcionan los docentes con respecto a la lectura de textos académicos, qué más esperan y demandan los docentes a los estudiantes en relación con las prácticas lectoras y cómo se desarrollan las prácticas lectoras en los contextos áulicos.

Palabras clave: lectura – concepciones – docentes – psicología.

Modalidad y discurso académico

Zimmermann, Liliana María

Universidad Nacional del Litoral

lilianazim@hotmail.com

Los discursos son prácticas sociales que remiten a formas relativamente estables de actuar en la sociedad, los géneros discursivos, y que cuentan con el potencial de poder transformar dichas estructuras. Ante la problemática intraáulica del rol pasivo que adoptan muchos estudiantes universitarios y la actitud poco comprometida respecto de la escritura de textos académicos, intentamos describir e interpretar resúmenes de ponencias de congresos de la especialidad, y solicitar como trabajo práctico, la escritura de discursos en este mismo género y subclase (Suau Jimenez 1999) para participar efectivamente de un congreso, lo que los conminó a optar por recursos efectivos para la construcción de roles y modalización convenientes. Christie (2004) propone la enseñanza a partir de géneros por lo que consideramos que en los discursos de los estudiantes se sugiere el desplazamiento del rol, un corrimiento del rol de estudiante a docente o investigador a la manera de un simulador que los instala en la actividad socio – discursiva para la que se están formando. La metodología propuesta es la descripción del sistema modal que ofrece la Lingüística Sistémico Funcional (Ghio y Fernández 2005), en discursos producidos por estudiantes universitarios avanzados en la carrera del profesorado; seguida de la interpretación respecto de cómo construye el hablante su rol y el de su interlocutor, y cómo opta entre recursos de modalidad epistémica. Esto es, cómo realiza en el estrato léxico

gramatical, la construcción del significado interpersonal en la propuesta de discurso profesional. (Eggins 2002)

Palabras clave: rol – modalidad - función interpersonal - género discursivo

Las estrategias de lectocomprensión universitarias y su constante búsqueda

Zurita, Claudia del Valle

Universidad Nacional de Catamarca

claudiazurita81@gmail.com

La mayoría de los profesores de los cursos iniciales de las carreras que ofrece la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Catamarca advierte que es bajo el desempeño académico en un importante número de estudiantes con consecuencias negativas tanto para los mismos como para la institución formadora: aplazos en exámenes parciales y/o finales, pérdida de regularidad en las asignaturas, recursado, prolongación de los años de estudio, etc. El estudiante ingresante evidencia, principalmente, dificultades para comprender diferentes textos con niveles de abstracción correspondientes al estudio universitario, ubicar conceptos centrales, relacionar conceptos y expresarlos de manera coherente en forma escrita y oral. Es por ello que este estudio procura delimitar y analizar las dificultades que se le presenta al estudiante universitario la tarea de comprensión de textos, como así también contribuir al fortalecimiento de las estrategias de comprensión y producción a fin de optimizar sus aprendizajes, y, además, dotar a los profesores de conocimientos y herramientas básicos para revisar y transformar sus prácticas docentes en torno a la lectura y comprensión de textos académicos.

Palabras clave: lectura - comprensión - dificultades – estrategias.



La
transculturalidad
en los estudios
lingüísticos

XIV Congreso de la **Sociedad Argentina de Lingüística**

Elogio del viaje: Scardin, viajero italiano, descubre el NOA a comienzos del siglo XX

Acevedo de Bomba, Elena Victoria

Francesco Scardin, viajero italiano, escribe *Vita italiana nell' Argentina. Impressioni e note di viaggio* (1903). El segundo volumen de la edición está estructurado como descripción e informe de viaje a su excelencia Giuseppe Zanardelli, presidente del Consiglio dei Ministri. En el capítulo X del citado libro describe las provincias del noroeste argentino: Tucumán, Catamarca, Salta, Jujuy, Santiago del Estero y La Rioja. El objetivo del presente trabajo es analizar la construcción textual del libro y concretamente del citado capítulo en relación a la mirada del viajero y su descripción de las ciudades, la flora, la sociedad, la industria, las enfermedades. También se analiza la enunciación, la deixis, el léxico y la evaluación de quien escribe en lengua italiana, con algunos vocablos y expresiones en español, para acercar a Italia la realidad argentina. El marco teórico parte del análisis del problema del otro desde la perspectiva de Tzvetan Todorov, quien considera que se puede descubrir al otro en uno mismo. Pero los otros, también son yo; el punto de vista y las referencias deícticas los separa y distingue. Se advierte en Scardin la búsqueda de elementos culturales comunes, la valoración y acentuación positiva de las diferencias, en definitiva la búsqueda de acercamientos. El texto de Scardin en clase de italiano como lengua extranjera permitirá a los estudiantes reflexionar sobre la posibilidad del abordaje de textos desde las intersecciones más que desde las diferencias y las polaridades, como también contribuir al conocimiento y renegociación continua de la identidad.

Palabras clave: relato de viajes – italiano – español - análisis discursivo

Dime qué dices, te diré quién eres: prejuicios étnico-lingüísticos a fines del XIX en Argentina

De Mauro

En el contexto de emergencia de la lingüística como ciencia, nos encontramos con que los estudios de esta área disciplinar que eran denominados “científicos” fueron los que se abocaron a las lenguas indígenas y los que se enmarcaron en lo que hemos

denominado 'lingüística antropológica'. Esta disciplina en formación se vio inserta en los estudios, problematizaciones y en los lineamientos metodológicos de las Ciencias Antropológicas. Esto significó una suerte de 'reciprocidad científica' entre las áreas que componen este campo disciplinar en crecimiento. Uno de los principios centrales que atraviesan a las distintas áreas que integran las Ciencias Antropológicas es aquel mediante el cual se alinean las ideas sobre la raza, la cultura, la lengua y el pensamiento de una comunidad; lo que se condice con el entrecruzamiento de datos entre la antropología, la arqueología, la craneología, la etnografía, la lingüística, etc. Esta manera de operar de la lingüística antropológica es el eje de la propuesta de esta oportunidad. A partir de un trabajo cualitativo, sostenido por una perspectiva hermenéutico-interpretativa, atravesada por una lectura crítica de la imposición del paradigma positivista y del darwinismo social en los modelos de construcción identitarios en la América del siglo XIX, en este trabajo proponemos pensar en los modos en que algunos prejuicios étnicos establecidos y/o reproducidos por el discurso científico forman parte de las bases sobre las que se plantean los problemas y análisis de la lingüística antropológica. Este proyecto se enmarca dentro del Programa de Investigación "Prejuicios lingüísticos: sentidos en conflicto" (Escuela de Letras, FFyH-UNC) y se desprende de nuestro trabajo final de licenciatura en el que hemos realizado un mapeo y delineado las características de la lingüística antropológica decimonónica, desde una mirada historiográfica que propone ejes de lectura relacionados con el contexto sociopolítico de exterminación indígena, homogeneización cultural y normalización lingüística.

Palabras clave: prejuicios lingüísticos - lenguas indígenas - lingüística antropológica

La traducción de la alteridad en la narrativa de escritores inmigrantes. Focos culturales de conflictividad

Ghirimoldi, María Eugenia
Universidad Nacional de La Plata
ghirimoldi.mae@gmail.com

Dentro del ámbito de los enfoques traductológicos de índole cultural, nos proponemos abordar el estudio de los elementos culturales y su tratamiento en la traducción de textos narrativos de escritores-traductores de identidades guionadas (taiwanés-canadiense y haitiano-canadiense). Realizaremos un análisis descriptivo de la traducción de culturemas del francés al español en un corpus de narrativas de las Américas de escritores inmigrantes canadienses con el objeto de localizar los focos

culturales que generan un mayor grado de conflictividad entre el texto origen y su traducción y establecer su relación con el concepto bermaniano de lo “Extranjero” y de alteridad en el ámbito de la traducción postcolonial. Para llevar a cabo este análisis nos basaremos en las propuestas teóricas de la corriente de los Estudios culturales, donde la traducción es entendida como una práctica cultural portadora de ideología (escuela de la manipulación) y es planteada como herramienta de resistencia y subversión ante las culturas hegemónicas (enfoque postcolonialista).

Palabras clave: culturemas – focos culturales – extranjería – estudios culturales – postcolonial

Estereotipos y cognición en la lectura en lenguas extranjeras: un abordaje crítico

Heras, Cristina Inés

cristinaheras6@gmail.com

Vieguer, Fabiana Inés

Universidad Nacional de La Plata

Este trabajo se enmarca en un proyecto de investigación que llevamos a cabo en la Universidad Nacional de La Plata, en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación: “Referencias culturales y mediación lingüística: problematización, análisis e intervención desde la didáctica de la lengua-cultura extranjera y la traductología”. Partiendo de la premisa de que toda fuente del conocimiento reside en la experiencia que el sujeto posee del mundo, en esta comunicación nos proponemos reflexionar acerca de las representaciones culturales con las que un estudiante de nivel universitario comienza el aprendizaje de la lectocomprensión en una lengua extranjera. Entendemos que la lengua es una práctica sociocultural y que, por lo tanto, la interpretación de un texto depende más de la cognición del lector que del texto en sí. Parte de esa cognición son los estereotipos con los que el estudiante aborda un texto y serían, entonces, factores relevantes que pueden tanto facilitar como entorpecer la construcción del sentido. A partir de un corpus compuesto por el imaginario social e individual procedente de las respuestas de los alumnos a una breve encuesta, identificamos las imágenes que circulan en nuestras clases sobre la cultura de los principales países de habla francesa e inglesa; sin embargo, en el contexto de la globalización postmoderna, ante el hecho de la gradual transformación al multilingüismo de las comunidades, se ha comenzado a reconocer la diversidad e hibridación en el centro mismo de las lenguas e identidades. El interrogante reside en

si el imaginario de lo cultural en relación a una nación-estado aún puede transponerse a la lengua-cultura en estudio o solo se la considera una herramienta de comunicación de comunidades multilingües en contextos de comunicación más fluidos.

Palabras clave: estereotipo – lengua – cultura – lectocomprensión.

El diminutivo en español y francés: rasgos transculturales para su enseñanza

Klett, Estela

Universidad de Buenos Aires

El objetivo de este trabajo es comparar el uso y valor del diminutivo en dos lenguas romances: el español y el francés pues creemos en el interés de trabajar sobre los rasgos translingüísticos y transculturales al momento de enseñar lenguas extranjeras. En primer lugar, se hará una breve reseña de la evolución de los estudios contrastivos (Dabène, 1996) cuyas bases se remontan a Weinreich (1953) y Lado (1957). A partir de ejemplos, se mostrará la importancia del diminutivo en español así como los múltiples matices afectivos hipocorísticos o peyorativos que conlleva. Se observarán los sufijos utilizados para construir formas diminutivas en español y francés así como las clases de palabras que aceptan un diminutivo. El estudio contrastivo permitirá poner de relieve, algunas regularidades translingüísticas y transculturales que se volcarán en un cuadro de síntesis. Como reza en nuestro epígrafe, valoramos la comparación como camino de acercamiento a las lenguas y culturas ajenas.

Palabras clave: diminutivo – francés – español – transculturalidad

Transculturación y la formación de nuevas palabras en América Latina

Martínez Herrera, Carolina Jesús

Universidad Alberto Hurtado

carolinamh.91@gmail.com

En este artículo se abordará el concepto postulado por Ángel Rama “transculturación” para explicar el proceso de modernización en América Latina. Es así que se analizará este término en similitud al proceso que en lingüística se denomina lexicogenesia. En esta línea, transculturación se entiende como la adaptación de los rasgos de una cultura ajena como propios. En la actualidad y como ha sido el proceso de

modernización en Latinoamérica, este concepto se puede aplicar al constante desarrollo lingüístico que sucede en el Sur de América. Desde estudios de la lexicología, la lexicogenesia o creación de nuevas palabras (unidades léxicas) permite comprender el concepto de transculturación más allá de los límites de la literatura. Es decir, se comprende que el término postulado por Rama se asimila a aquellos procesos lingüísticos donde la lengua se va adaptando a los cambios en el lenguaje, ajustando los códigos extranjeros a los propios, transformando la lengua. Por lo tanto, se comprende que aquellas palabras que provienen de culturas que utilizan otro idioma, se adaptan a los códigos del lenguaje de Latinoamérica. A partir de esto, se realizará un estudio léxicográfico de palabras del Español de Chile y su proceso de transculturación. El proceso metodológico para la selección de palabras será del inglés al español de Chile y se estudiará el proceso de lexicogenesia por vía externa en el cual se observarán los fenómenos por préstamo o calco. Los resultados revelan que el concepto de transculturación se asimila al de extranjerismo, pues ambos son procesos que involucran la unión de dos elementos que se unifican. En otras palabras, el inglés se adapta al español, significando esto una alegoría al proceso postulado por Rama.

Palabras clave: transculturación – Latinoamérica – lexicografía – lexicogenesia – español – inglés

Oralidad- Textualidad y Trans-textualidad: en torno a Leyendas y Creencias Populares de Catamarca

Rementeria, Rita Marcela Alejandra

ritamarcela36@hotmail.com

Buadas, Carlos

Gordillo, Eugenia

Lobo, Patricia

UNCA

Esta exposición, toma como tópico, una investigación realizada en el marco de la oralidad y la textualidad asumida en las expresiones populares del pueblo de Catamarca. Tales expresiones son agenciadas y reconocidas por escritores-productores-lectores del saber popular de la palabra. Por ello, la oralidad se convierte en escritura, fundiéndose como folklore catamarqueño; ambos, parte del patrimonio cultural de un pueblo. En este trabajo nos proponemos presentar relatos que son creencias y leyendas situadas como populares de este pueblo, en las figuras de, “el coquena”, “la mulánima”, “el Lobizón” y “el Duende”; todas; convertidas en producciones literarias y cinematográficas expuestas por dos artistas catamarqueños:

Mario (Koki) Martinena y Marcelo Maidana. Desde esta mirada, recorreremos cada leyenda, mediante la hermenéutica que hace sus expositores siguiendo la lógica de la interpretación y su plasmación en la escritura. En cada interpretación se difunde tanto el relato como su teoría; siendo la cultura agenciada como folklore, patrimonio cultural del pueblo catamarqueño. Por lo tanto, el intérprete de la cultura popular, habla, interpretando cada creencia; y lo hace desde su mayor arte: el de la oralidad, hecha escritura. Junto a la oralidad y la textualidad definidas en las descripciones aportadas por el hecho investigativo, surge la tras-textualidad, como una nueva textualidad, guarecida en la hermenéutica que asume el que siente y vive la creencia, pero que, no la comunica. Explorar este mundo, es poner en escena una dialéctica entre la oralidad y la escritura.

Palabras claves: folklore – mito – leyenda – creencias – dialéctica

La performatividad de referencias verbales. Estudio comparativo de reseñas de libros

Wester, Jutta H.

Universidad Nacional de Río Cuarto
juttawester@gmail.com

La ponencia se propone presentar una investigación que se ha iniciado hace aproximadamente dos años con la colaboración de diversos grupos de estudiantes que asisten a los cursos de lecto-comprensión de textos académicos en Alemán de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Inicialmente, la investigación tuvo el objetivo de detectar particularidades atribuibles a diferencias culturales de textos filosóficos escritos en diferentes idiomas. Se trabaja con el corpus limitado de las reseñas de libros publicadas, entre los años 2000 y 2006, en forma online por “polylog. Foro para filosofía intercultural”. En este foro colaboran pensadores inscriptos en la filosofía intercultural que redactan sus textos en alemán, castellano e inglés y que provienen de todos los continentes. Los textos del corpus han sido analizados en relación con las expresiones verbales que hacen referencia a la labor del filósofo. Como marco teórico ha servido la Teoría de la acción comunicativa de Jürgen Habermas y su definición de elementos constitutivos universales de toda habla humana, como así estudios, como los de Ken Hyland, de diversos géneros académicos y de los marcadores del metadiscurso interpersonal más relevantes para la evaluación del pensamiento de otros. Sobre la base de estas definiciones teóricas se han clasificado las referencias verbales según el tipo de su performatividad. Luego de una fase de detección y

cuantificación de las diferentes clases pragmático-performativas de las referencias verbales a la labor del filósofo, en esta ponencia se presentará su análisis cualitativo en relación con la función con la que aparecen dentro de las reseñas. Se pretende obtener datos que permitan comparar las reseñas escritas en alemán, español e inglés, con el fin de evaluar si existen diferencias culturalmente significativas que podrían ser importantes para orientar más eficientemente la comprensión de textos de los estudiantes.

Palabras clave: reseñas – competencia comunicativa intercultural – marcadores del metadiscurso interpersonal.

Estrategias socioculturales e interculturales de comprensión de hipertextos: Estudio de casos

Wester, Jutta

juttawester@gmail.com

Fernández, Lía

Piquer Verónica

Universidad Nacional de Río Cuarto

Indistintamente del propósito por el cual se estudia una lengua extranjera, su aprendizaje incluye no sólo aspectos lingüísticos específicos sino también aspectos culturales: tanto elementos de la cultura de los pueblos que hablan esa lengua como nativa como particularidades de la propia cultura. En el mundo contemporáneo en el que las tecnologías de información y comunicación se han transformado en herramientas de uso cotidiano, los estudiantes se encuentran expuestos a numerosas fuentes escritas en diferentes idiomas, provenientes de diferentes países del mundo y contextos culturales. Sin embargo, en contextos mayormente monolingües en los que el contacto intercultural es reducido, el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural (CCI) de los estudiantes constituye un gran desafío. El presente trabajo se inscribe en el proyecto de investigación: “Estrategias socioculturales e interculturales de comprensión de hipertextos en lengua extranjera: diseños didácticos hipermediales para mejorar la competencia de lectura crítica” (SeCyT, Universidad de Río Cuarto). El objetivo general del proyecto consiste en estudiar el desarrollo de la CCI (según Byram y colaboradores) de estudiantes de distintas carreras a través del entrenamiento en estrategias de lectura crítica y estrategias socioculturales e interculturales de comprensión de hipertextos. El presente trabajo presenta el diseño de algunos materiales de enseñanza, la metodología para evaluar el logro de ese objetivo y algunos casos paradigmáticos a partir de los cuales se pretende elaborar

generalizaciones. La experiencia ha sido desarrollada durante el segundo cuatrimestre del año 2013 con diferentes grupos de alumnos y mediante actividades de lectura de hipertextos diseñadas para comprender la CCI de los estudiantes y los factores relacionados con su desarrollo. Entre ellos cabe mencionar las habilidades para la lectura online, el desarrollo de estrategias de lectura crítica, experiencias multiculturales, las características de la CCI, la aplicación de estrategias socioculturales e interculturales de comprensión de hipertextos y otros.

Palabras clave: competencia comunicativa intercultural – enseñanza de lenguas extranjeras - estrategias de lectura crítica – estrategias socioculturales interculturales de comprensión de hipertextos

El sistema procesual de ejecución en la rueda coplera

Zapana, Marcelo Fortunato

marcelozapana@yahoo.com.ar

ISFD Nº 2. Tilcara

Las copleadas en ruedas son prácticas discursivas orales propias de comunidades de la Quebrada de Humahuaca. Se cantan en el marco de ejecuciones culturales como rituales propiciatorios de multiplico. El presente trabajo tiene como objetivo presentar un dispositivo teórico-metodológico que da cuenta de diversos procesos que intervienen en la ejecución de la rueda coplera. En el marco teórico de los estudios de la performance, Bauman (2002 [1975]: 138) presentó un sistema estructurado de ejecución. A partir de esa propuesta, se presenta un nuevo dispositivo denominado "sistema procesual de ejecución" que constituye una contribución original al campo de la etnografía de la comunicación. Este sistema aporta a la complejización del modelo SPEAKING elaborado por Hymes (2002 [1972]) y permite el estudio del funcionamiento entre componentes de tres principios: a) los participantes, b) la dinámica social y c) la estructura de la ejecución cultural. El principio I de los sujetos participantes incluye, entre otros componentes, el estudio de sus competencias individuales. El principio II de la dinámica social de las ejecuciones culturales se relaciona con las causas y fines de dichos eventos de habla. El principio III referido a la estructura de las ejecuciones incluye el abordaje de componentes pragmático-discursivos y sintáctico-semánticos de las rondas copleras. Para operar con este dispositivo, se recurrió a metodologías etnográficas, del análisis de la conversación y del análisis del discurso. Con este modelo, se busca el siguiente resultado: identificar las relaciones procesuales que suceden en una ejecución. Así, la ronda coplera

contiene evaluaciones axiológicas comunitarias en sus tópicos. Esas valoraciones sociales (principio I de los ejecutantes) pueden ser estudiadas a partir del significado de algunas palabras (principio III de la estructura de la ejecución). Con todo ese proceso, los copleros van constituyendo diversas identidades, lo que constituye un fin social de estas actuaciones (principio II de la dinámica social).

Palabras clave: sistema procesual – ejecución - rueda coplera

Lenguas aborígenes

Contacto lingüístico

**alternancia entre el discurso directo y el discurso indirecto en la narración:
análisis en una variedad de español en contacto con la lengua quechua**

Bravo de Laguna María Gabriela

g_bravodelaguna@yahoo.com.ar

UNLP

El siguiente trabajo intenta proponer algunos lineamientos para abordar las significaciones y representaciones que se materializan en la interacción, en un fenómeno de contacto lingüístico. Es decir, consideramos que la utilización del estilo directo en conversaciones cotidianas responde a la necesidad de satisfacer necesidades comunicativas de parte de los hablantes, lo que mostraría además la forma de configuración del mundo que los mismos proponen. Es decir, consideramos que mediante la selección de las formas el emisor manifiesta su evaluación de los hechos y expresa de esta manera, su grado de adhesión al contenido referencial de los enunciados, y por lo tanto su evaluación de los mismos. El análisis propuesto está centrado en una serie de diálogos que corresponden a miembros de la comunidad boliviana de la Ciudad de la Plata y es el resultado de un trabajo de campo realizado con los mismos para abordar el fenómeno del contacto lingüístico. Por lo tanto, los objetivos que nos proponemos en la ponencia son los siguientes:

- Describir la metodología utilizada en la obtención de registros;
- Describir las formas lingüísticas alternas utilizadas por los sujetos hablantes en la construcción del estilo directo/estilo indirecto;
- Identificar los factores de la estructura lingüística que hacen del recurso del estilo directo una estrategia pragmático-discursiva que pondría de manifiesto las perspectivas cognitivas de los sujetos hablantes, los contextos pragmáticos en los que son utilizadas esas formas y por lo tanto la configuración de una visión de mundo particular."

Palabras clave: variación – estilo directo – estilo indirecto- sustancia semántica - evidencialidad.

Aspecto y sintaxis: perspectivas tipológicas

Califa Martín Iván

martincalifa@gmail.com

Conicet (UBA)/UNGS

Los estudios sobre la interacción entre aspecto y sintaxis suelen versar sobre los modos en los que esta categoría condiciona los modificadores de la predicación (Smith 1997). Así, es frecuente señalar las restricciones respecto de los temporales. En español, "Juan construyó la casa" admite "en un año" por su rasgo [+telicidad], mientras que por la misma razón rechaza "por un año". Asimismo, las características del argumento objeto pueden ser decisivas para la determinación de lo que se conoce como aspecto léxico: "Elena escribe novelas" es una actividad, mientras que "Elena escribe una novela" es un logro. Sin embargo, en lenguas tipológicamente dispares la interacción puede evidenciarse de modos notablemente diferentes. En finés, por ejemplo, lo que importa es la marca casual y no la determinación del argumento objeto, pero no para determinar el aspecto léxico sino el gramatical, distinguiendo una interpretación perfectiva de una imperfectiva según sea acusativo o partitivo respectivamente (Comrie 1976). Este trabajo busca explorar la interacción entre aspecto y sintaxis a partir del prisma de la variedad tipológica (Comrie 1989; Croft 2003). Para ello, se indagará en los modos en los que puede manifestarse no sólo en español sino en lenguas tipológicamente disitantes, con especial énfasis en lenguas aborígenes de la Argentina (mocoví (guaycurú), guaraní (tupí-guaraní) y mapudungun (aislada)). Además, se pasará breve revista a distintas propuestas teóricas que explican la sintaxis del aspecto (Van Valin y LaPolla 1997; Cinque 1999), sopesando sus ventajas a la hora de estudiar este fenómeno desde una perspectiva translingüística.

Palabras clave: aspecto – sintaxis- tipología

Del Rogar al Prohibir: Algunas Estrategias para Expresar la (Des)Cortesía en Runasimi

Doerflinger, Enrique Ricardo
enridoer@hotmail.com
Universidad Nacional de Córdoba

El quechua o runasimi presenta una variada gama de estrategias pragmáticas para formular el tratamiento (des)cortés, relativamente poco abordadas hasta el momento, o de manera asistemática. Tales estrategias, si bien atraviesan todos los planos lingüísticos, se muestran especialmente sensibles en el empleo especializado que asumen algunos de sus morfemas derivacionales, flexivos y enclíticos, así como en el recurso a determinadas unidades léxicas. El presente trabajo tiene como objetivo principal pasar revista a algunas de las principales estrategias quechuas de la

(des)cortesía. Se lo efectúa desde un cruce teórico-metodológico entre la teoría pragmática de la cortesía (Brown-Levinson y posteriores) y la teoría de la metáfora propuesta por la semántica cognitiva (Lakoff-Johnson), aunque sin desdeñar otras perspectivas teóricas. Luego de proponer una definición operacional para la (des)cortesía y de contextualizarla brevemente en la compleja y diversificada sociedad quechua-hablante, se exponen algunas de las formas que aquélla asume en la lengua, especialmente en lo referido al uso de determinadas formas léxicas y al empleo especializado de ciertos sufijos flexivos, derivativos y enclíticos, ligados estos últimos en buena medida a empleos pragmáticos y discursivos. Por razones de espacio se circunscribe especialmente a la variedad dialectal collavina, aunque se lo hace estableciendo necesarias referencias comparativas con lo que ocurre en otros dialectos quechuas. Se concluye que las reglas formulaicas y los recursos utilizados en esta lengua para expresar la cortesía son múltiples, variados, estandarizados y gozan de un elevado y complejo dinamismo adaptativo.

Palabras clave: quechua - pragmática - cortesía verbal

Análisis de estrategias de cohesión textual en narrativas de escolares en San Carlos de Bariloche

Eisner, Laura

lauraeisner@gmail.com

María Sol Iparraguirre

msoliparraguirre@gmail.com

Natalia Rodríguez.

rodrigueznat75@gmail.com

Universidad Nacional de Río Negro

En este trabajo presentamos un estudio de estrategias de cohesión textual en narrativas orales de alumnos de primer grado, en comunidades escolares con población urbano-marginada y en buena parte oriunda de zonas rurales de la Provincia de Río Negro y del sur de Chile. El trabajo se enmarca en el Proyecto de Investigación “Hacia un estudio de la variedad no estándar del español hablada en Bariloche. Aspectos teóricos, sociolingüísticos, pragmático-discursivos y de contacto” (Universidad Nacional de Río Negro), y adopta un enfoque que combina corrientes de la sociolingüística, la lingüística de contacto y los análisis microdiscursivos de corte etnográfico, buscando describir cómo los niños entretejen sus textos apelando a elementos de distintas dimensiones lingüísticas, particularmente de la morfo-sintaxis y

el léxico. Se trata de una aproximación exploratoria a la población en estudio –en su mayor parte, monolingüe en español pero con presencia de mapuzungun en el entorno familiar- para delimitar futuras líneas de indagación en el marco del proyecto. A partir de registros en audio de renarraciones del cuento Historia de una rana (Michael Mayer), producidas por niños de dos escuelas primarias públicas de San Carlos de Bariloche, presentamos un análisis de categorías construidas sobre la base de los recursos lingüístico-discursivos utilizados por los niños, incluyendo, entre otros: referencias pronominales, concordancias de género y número intra- e interclausulares, y elementos léxicos. Asimismo, consideramos el encuadre genérico a partir de las expresiones formulaicas de inicio y cierre integradas en estas renarraciones como pistas de contextualización. El análisis busca identificar, desde una perspectiva sistémica, las combinaciones de recursos que se ponen en juego en cada caso, atendiendo a la incidencia del contacto mapuzungun-español en la elección de las mismas.

Palabras clave: estrategias de cohesión – narrativas – contacto mapuzungun-español

Apellidos indígenas de cuyo en las lenguas de archivo

González, Aída Elisa

agonzalez@ffha.unsj.edu.ar

Universidad Nacional de San Juan

En la Argentina, los estudios sobre antroponimia indígena no están sistemática y metodológicamente considerados por especialistas en lingüística, sino por antropólogos, etnólogos, arqueólogos, y científicos que se dedican al estudio de los pueblos pre hispanos. En este sentido, el objetivo de nuestras investigaciones doctorales se debe a la necesidad de encarar estos estudios desde el punto de vista lingüístico. Sin embargo, tratándose de un tema que no es solamente propio de la Lingüística tenemos en cuenta su carácter interdisciplinar. Para esta ponencia ponemos en valor las lenguas de archivo a través del Archivo de las Encuestas sobre el habla y el folklore regional, Cuyo, 1950 del Fondo Berta Vidal de Battini.

Palabras clave: apellidos-indígenas-archivo-Battini

El inglés más allá del inglés: tratamiento fónico de importaciones léxicas en español bonaerense

Hipperdinger Yolanda

yhipperdinger@uns.edu.ar

Universidad Nacional del Sur-CONICET

Nos ocupamos en esta comunicación de un emergente particular del contacto lingüístico en español bonaerense: el tratamiento fónico de importaciones léxicas provenientes de lenguas europeas de carácter internacional, en el marco del estudio del préstamo tal como se lo concibe en el señero trabajo de Sarah Thomason y Terrence Kaufman. En relación con dicho tratamiento, nuestras indagaciones previas han puesto de manifiesto la aplicación de dos mecanismos principales: la imitación española de la pronunciación en la lengua donante y la pronunciación española de la representación gráfemica de origen. Revelaron, además, que el mecanismo imitativo no limita su aplicación a la generación de configuraciones orales completas de importaciones léxicas, sino que algunas correspondencias gráfemico-fonológicas puntuales, miméticas respecto de las de la lengua donante aunque solamente impliquen fonemas españoles, se han autonomizado al punto de aplicarse creativamente, en la realización de piezas léxicas desconocidas para el hablante. Dado que las correspondencias son específicas a cada lengua donante, la determinación de cuál es en cada caso la lengua de la que proviene la pieza léxica de que trate es un prerequisite para la aplicación de la “imitación simplificada” que suponen las correspondencias referidas; no obstante, como el número de correspondencias gráfemico-fonológicas convencionalizadas es mayor en el caso de la lengua donante de más impacto contemporáneo, el inglés, y su presencia ambiental no tiene parangón –por lo que la mayoría de las incorporaciones léxicas desconocidas, que lo son por ser nuevas, provienen de esa lengua–, suele verificarse la extrapolación de correspondencias modeladas sobre el inglés a piezas léxicas de otros orígenes. En esta ponencia nos proponemos mostrar cómo opera tal extrapolación en español bonaerense, a partir de la evidencia obtenida mediante la observación participante y la consulta directa a una muestra poblacional predeterminada (elicitación de realizaciones orales como lectura de configuraciones gráfemicas propuestas).

Palabras clave: español bonaerense - importaciones léxicas - tratamiento fónico - inglés

Fronteira Brasil-Paraguai: contatos linguísticos (português, guarani/kaiová, castelhano)

Ilda de Souza

ilda.souza.msi@gmail.com

Valéria Faria Cardoso-Carvalho

valeriafcardoso@yahoo.com.br

Fapemat/CNPq

O Brasil possui uma extensa área de fronteira, pois limita-se com quase todos os países da América do Sul. Exceto as Guianas e o Suriname, em todas as fronteiras ocorrem os contatos sociais e linguísticos com povos falantes do castelhano mais as línguas indígenas faladas por povos nativos que habitam essas regiões fronteiriças. Os estudos sobre contato de línguas nessas regiões de fronteira vêm aumentando timidamente. Os mais expressivos referem-se à fronteira Brasil-Uruguai. Outros poucos, não menos importantes, referem-se às fronteiras Brasil-Bolívia e Brasil-Paraguai. Este trabalho tem como principal objetivo descrever e analisar as situações de contatos sociais e linguísticos na fronteira do Brasil com o Paraguai, em diferentes ambientes e espaços geográficos (Bela Vista, Ponta Porã, Porto Murtinho) tendo como enfoque a presença dos índios e da língua guarani (kaiowá) nesses cenários. Para a consecução desses objetivos, valemo-nos de estudos já realizados e apoiamos-nos na Sociolinguística, na Ecolinguística e nos estudos de Linguística de Contato. Serão apresentados fenômenos decorrentes do contato, bilinguismo e multilinguismo.

Palabras clave: contato de línguas- bilingüismo-multilinguismo-sociolinguística-ecolinguística

Reflexiones en torno a la nominalización

Juanatey Mayra Ayelén

mayrajuanatey@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

La subordinación en quichua santiaguense. Se propone en este trabajo un acercamiento a las cláusulas subordinadas en el quichua de Santiago del Estero, como una instancia de reflexión acerca de la nominalización. Para ello, se realizará un repaso por los aspectos morfo-sintácticos de la subordinación en quichua (sufijos: -spa, -pti, -na, -sqa) lo que permitirá abordar los rasgos finito/no finito. Se espera poder apreciar la complejidad de esta oposición (siguiendo a Givón (2011), Bisang (1995) y Haspelmath (1995), entre otros) y considerar a dichos términos como extremos de una escala gradual. Asumiendo un encuadre tipológico, se entiende que el grado en el que

las formas nominales difieren de las verbales presenta una gran variación entre las lenguas, por lo que el análisis de un caso particular propiciaría una reflexión acerca de la nominalización y la subordinación de forma translingüística. Se realizará un repaso por los aspectos generales de la subordinación en quichua, empleando ejemplos de diferentes fuentes secundarias y primarias. El análisis de cada ejemplo se presentará como una oportunidad para explorar ciertas cuestiones vinculadas con la nominalización, los grados de finitud de las formas, entre otras. Se espera que este trabajo contribuya a la consideración y valoración de la multiplicidad de estrategias o técnicas que emplean las lenguas del mundo para la marcación de cláusulas subordinadas.

Palabras clave: tipología lingüística- nominalización - subordinación - quichua santiagueño

Isomorfismo gramatical en variedades de mapuzungun y español de Norpatagonia

Malvestitti Marisa

malves.marisa@gmail.com

Antonio Díaz-Fernández

Universidad Nacional de Río Negro

El presente trabajo se propone abordar un conjunto de fenómenos gramaticales que se detectan en el mapuzungun hablado en la meseta patagónica y en la variedad de español hablada por personas bilingües y monolingües de la región. Si bien desde la década del '80 se ha investigado sobre el español de la región, y se ha descrito elementos y procedimientos registrados en las variedades lingüísticas denominadas "castellano mapuchizado", "apaisanado" o "variedad no estándar norpatagónica", en general las investigaciones se han centrado en la fonología y morfología, analizando en menor medida la sintaxis. Desde nuestra perspectiva, el orden de constituyentes en la oración, las estrategias para la complementación y la relativización (sobre todo en contextos de baja transitividad) pueden analizarse de modo productivo desde una perspectiva que considere los efectos de un contacto de lenguas que comprende por lo menos un siglo y medio. A partir de la consideración de un corpus de textos recopilados de la oralidad en distintos momentos a partir de principios del siglo XX y de documentaciones realizadas en nuestros trabajos de campo, consideramos algunos esquemas isomórficos, discutiendo también su funcionalidad y vigencia.

Palabras clave: mapuzungun - variedades de español norpatagónicas- isomorfismo gramatical - orden de constituyentes - subordinación

Lexicografía pedagógica: el diccionario en la enseñanza del ranquel/mapuche

Regúnaga, María Alejandra

aregunaga@gmail.com

Muguiro, Natalia Fabiola

Universidad Nacional de La Pampa

La teoría lexicográfica contemporánea plantea la presencia de cuatro protagonistas en torno del diccionario y su uso: (1) el compilador, quien recolecta los datos y los presenta según un formato característico o tipos de obras de referencia; (2) el usuario, que pone en práctica sus habilidades referenciales de acuerdo a sus necesidades en el contexto de ciertas tareas y actividades específicas; (3) el docente, quien actúa como mediador entre el compilador y el usuario, brindando una orientación para un mejor acceso a la información referencial; y (4) el investigador, quien se encarga de indagar acerca de las formas en que los tres actores mencionados interactúan así como también de evaluar los diccionarios de acuerdo a distintos factores. En este trabajo nos centramos en el eje que articula la tarea del investigador y el papel del docente para guiar al usuario en lo que respecta a la intersección entre categorías de información, clases de diccionario y tipos de actividad de aprendizaje. Esta perspectiva se encuadra en el campo conocido como 'lexicografía pedagógica', que supone un complejo de actividades relacionadas con el diseño, compilación, uso y evaluación de diccionarios pedagógicos". El objetivo del trabajo es analizar un conjunto de diccionarios de lengua mapuche/ranquel, focalizando las posibilidades que cada uno de ellos presenta para las aplicaciones didácticas en la enseñanza del vernáculo como segunda lengua, poniendo especial énfasis en las necesidades del alumno. Asimismo, se indagará acerca de las posibilidades de complementariedad de uso entre los diccionarios evaluados y otros materiales didácticos recientemente elaborados para la enseñanza de estas lenguas.

Palabras clave: lenguas indígenas-lexicografía-enseñanza-educación interculturales bilingües

Soy Tsotsil y también soy chido. La construcción de la identidad en niños indígenas tsotsiles que reciben una Educación Intercultural Bilingüe

Santiago Pérez, Karen

skyblue118@hotmail.com

Universidad Nacional Autónoma de México

En México existe una gran variedad de lenguas indígenas que constituye una enorme riqueza cultural y lingüística para el país. Sin embargo, los hablantes de dichas lenguas se encuentran en desventaja social y educativa. Hoy en día, la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), programa educativo destinado a primarias indígenas, pretende mantener, revitalizar y desarrollar lenguas indígenas y al mismo tiempo, enseñar español como L2. Pese al contenido tan interesante, éste carece de organización, pues afirma que aprender una lengua es aprender su cultura, dando por hecho que los niños, al terminar los 6 años de educación básica, sabrán moverse en ambas lenguas (tsotsil y español) y en ambas culturas (la tsotsil y la mexicana). El trasfondo de esta investigación está basado en la EIB que reciben 30 niños tsotsiles de 6to grado de primaria en el estado de Chiapas, situado al sureste del país. Asimismo, se centra en la identidad que construyen al enfrentarse a dos lenguas diferentes, ya que al tener contacto con ambas, llegan a lo que León (1998) llama "asimetría lingüística" que crea un conflicto de identidad y conlleva a favorecer a una u otra lengua. El instrumento de mi investigación es la historieta pedagógica pues el contacto con las historias de ficción va conformando el desarrollo de las habilidades cognitivas necesarias para el dominio de la narración, herramienta fundamental para el acceso a la cultura (Bruner, 2006). Por medio de esta historieta se pretende dar respuesta tanto al objetivo general: investigar como un grupo de niños tsotsiles de entre 9 y 10 años construye su identidad después de 6 años de Educación Intercultural Bilingüe (EIB), como a los objetivos específicos: describir las preferencias identitario-culturales que toman los niños y evaluar el impacto de la EIB en la construcción de la identidad.

Nota: El término "chido" (en el título) es un término mexicano, que se emplea para calificar algo como bonito, lindo o agradable, también para denotar que algo es fino o de buena calidad "tu televisión es de las chidas". Otro de sus significados es cuando una persona es amistosa o amable "Juan es bien chido".

Palabras clave: lenguas indígenas- interculturalidad – identidad- narrativa- historieta pedagógica.

Contato de línguas: a variedade do português falada pelos índios kaiowá (guarani)

Valéria Faria Cardoso-Carvalho

valeriacardoso@yahoo.com.br

Unemat

Este trabalho apresenta uma breve descrição da variedade do português falado por índios kaiowá/guarani, o qual, devido à situação de contato linguístico, tem características tanto da variedade do português do Brasil quanto da língua kaiowá (guarani), línguas tipologicamente distintas. O kaiowá é tido como dialeto guarani, língua pertencente ao subgrupo I da família tupi-guarani, tronco tupi (Rodrigues, 1994) que, junto ao nhandewa e ao mbyá, no Brasil, constituem o 'guarani atual'. Esta língua, por sua vez, não pode ser estudada em sua plenitude, senão tratando fundamentalmente de cada variedade em específico, portanto, tratamos aqui da língua kaiowá (guarani). Os falantes kaiowá/guarani vivem em comunidades indígenas no Centro-Oeste brasileiro, numa região fronteira com o Paraguai. Considerando, especificamente, a situação de contato entre as línguas – o português e o kaiowá (guarani), levantamos as variáveis sócio históricas envolvidas, para então, buscarmos descrever os efeitos linguísticos manifestos nos planos fonético-fonológicos, morfossintáticos, lexicais e semânticos do português de contato dos kaiowá/guarani.

Palabras clave: português de contato-língua kaiowá (guarani)-sociolinguística-linguística de contato.

A inovação lexical e a manutenção da línguaofayé

Vicente Ferreira Rogério

rogmatis@gmail.com

Caroline Pereira de Oliveira

Universidade Federal de Mato Grosso do Sul

O trabalho em questão discute a expansão lexical decorrente do contato da sociedade. A experiência do contato vivida pelas sociedades indígenas traduz-se, linguisticamente, de modos extremamente variados. Existem situações diferentes, nas quais algumas sociedades resistem à introdução de objetos em sua vida cotidiana, bem como ao empréstimo no léxico de seu idioma, enquanto algumas falam uma língua sincrética. Um tipo específico de mudança da língua é a neologia, criando novos lexemas e adotando formas estrangeiras. Sobre a neologia, Alves (1990:5) afirma: "O acervo lexical de todas as línguas vivas se renova. Enquanto algumas palavras deixam de ser utilizadas e tornam-se arcaicas, uma grande quantidade de unidades léxicas é criada pelos falantes de uma comunidade linguística". O

neologismo é uma criação vocabular nova, incorporada à língua. É da essência da linguagem oral buscar o máximo de expressividade, assim, seus usuários a consideram desgastada, o que os leva a inventarem novos significados para palavras velhas, ou inventarem novas formas que eles julgam corresponder melhor àquilo que pretendem dizer. Os ofayé, povo este pertencem ao tronco Macro-Jê, localizado na região sul de Mato Grosso do Sul, no município de Brasilândia. Este grupo como as demais línguas indígenas, vem incorporando ao seu léxico algumas palavras da língua portuguesa. Esses significantes com os seus respectivos significados acompanham, muitas vezes, um novo referente (como um objeto, por exemplo) que passam a ser incluídos em seu universo cultural e em sua vida cotidiana. Assim, começam a adotar o vocabulário e as expressões da cultura brasileira. Diante disso, este trabalho apresenta as inovações lexicais que expressam aspectos novos da cultura, como novas ferramentas (espingarda, machado, foice, etc.), novos meios de transporte (barco, avião, ônibus, etc.), novos conhecimentos (números, dinheiro, calendário, horário, etc.), novos sistemas de liderança e trabalho (chefe de posto, funcionário, etc.). Com isso, podemos compreender melhor como a criação lexical nesta língua e de que forma isso foi se perdendo no decorrer dos anos, isto é, quanto mais criações lexicais mais a indicação de manutenção da língua, ou seja, ela se mantém viva.

Palabras clave: língua Ofayé- léxico - neologismo

Construcciones de comparación en ye'kwana, ka'riña, panare y pemón (caribes del norte)

Romero-Figueroa, Andrés

rumbaviva@gmail.com

Universidad Católica Andrés Bello

Basado en datos correspondientes a cuatro de las lenguas caribes habladas en el territorio venezolano, recolectados en distintas épocas a lo largo de un lapso de cerca de 20 años, el autor ofrece una explicación de corte tipológico funcional de las maneras de expresión de la comparación. En principio, estas lenguas caribes tienden a integrar estructuras de igualdad simétricas en las cuales el tópico de comparación y el estándar ocupan posiciones contiguas en la oración y, frecuentemente, anteceden al verbo. Este comportamiento sintáctico es bastante estable en ye'kwana, kari'ña, panare y pemón, lenguas todas predominantemente OV. El comportamiento de las construcciones comparativas de igualdad en estas lenguas dan soporte a la

formalización S:O:V::Tc:Sc:Mc (Romero-Figueroa, 1986:99-100), entendida ésta como que las posiciones S y O, y las posiciones del tópico de comparación y el estándar de comparación guardan paralelismo en ese particular orden, mientras que el marcador de comparación aparece en posición final asociado con la base verbal. Por otra parte, los datos revelan que en las caribes del norte no existen construcciones que sintácticamente se puedan reconocer como comparativos de superioridad o inferioridad; sin embargo, estas lenguas utilizan algunas estrategias léxicas (Romero-Figueroa, 1986:100) para indicar la posesión de un atributo en cierto grado de escasez con respecto a algo o alguien más; por ejemplo, en ye'kwana la adición del sufijo diminutivo -'ko 'DIM' a la base nominal -eda ~ -'da 'igualdad o semejanza' genera en ciertas nominalizaciones el sentido de 'menos igual'."

Palabras clave: tipología funcional - comparativos - lenguas caribes



**Lexicografía
y terminología**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

El léxico jurídico en documentos coloniales de Jujuy

Farfán Zamboni, Noelia Rebeca

Piniella, María Cecilia

Universidad Nacional de Jujuy

zafareno@hotmail.com

El corpus que se analiza en el presente trabajo ha sido extraído del Archivo Histórico de Jujuy y consiste en una serie de documentos coloniales producidos en esta provincia entre los siglos XVI y XIX. Este trabajo ha sido realizado a propósito de la elaboración del Diccionario diatómico del Jujuy colonial, proyecto en el que se enmarca. Nuestro análisis se encuadra en la Teoría de la Terminología y la Lexicología. Uno de los factores que mejor caracteriza a toda comunidad parlante es el léxico de su lengua, factor que, a su vez, determina en muchos aspectos cada una de las esferas de esa comunidad. Cada ámbito institucional crea su propia nomenclatura empleando determinadas unidades lingüísticas para designar acciones o situaciones que les son propios. El análisis de los documentos seleccionados consiste en identificar las unidades léxicas propias del ámbito jurídico, para establecer cómo interactuó este campo, conjuntamente con otras esferas, en la sociedad colonial jujeña. Mediante este análisis pretendemos establecer que el léxico jurídico, esencial en cada situación de la vida cotidiana de la colonia, es una de las variables que nos permite evaluar las relaciones verticales y horizontales en la jerarquizada sociedad colonial jujeña.

Palabras clave: léxico jurídico - relaciones sociales - sociedad colonial

La toponimia regional en la Fraseología

García, Nelly Graciela

Universidad Nacional de San Juan

nggarcia@speedy.com.ar

Los fraseologismos sirven para comprender el pensamiento y la realidad de un pueblo, su cultura y sus relaciones sociales, puesto que constituyen la parte más característica

de la lengua. En efecto, forman parte de los esquemas cognitivos de una comunidad lingüística; pertenecen a la memoria colectiva de esa sociedad, y por eso la gente las emplea espontáneamente en sus discursos. En la región de Cuyo, cuando se hace referencia a una persona medio borracha, se emplea la locución Estar o andar entre San Juan y Mendoza, mientras que si se está en Perú, se dirá Entre Pisco y Nazca, ambas equivalentes a la castiza Entre Pinto y Valdemoro. Se trata de variaciones fraseológicas dialectales constituidas por topónimos que hacen referencia a ciudades productoras de vinos por excelencia. Esta comunicación presenta un análisis comparativo entre diccionarios regionales monolingües argentinos que contienen fraseologismos geográficos, es decir, aquellos que incluyen topónimos.

Palabras clave: diccionarios - fraseología - regional – toponimia

Las palabras también trabajan. El léxico de los oficios

García, Nelly Graciela

Gonzalez, Aída Elisa

nggarcia@speedy.com.ar

Universidad Nacional de San Juan

El patrimonio del léxico constituye el receptáculo natural que encierra la cultura y la razón de ser de los pueblos. Parafraseando a Cerrón Palomino, podemos decir, entonces, que el desarrollo y normalización de una lengua tienen en la codificación de su léxico uno de los pilares más importantes. Por lo que en todos los aspectos de la cultura, el estudio de esta necesita apoyarse en el conocimiento del léxico, cuya particularización puede haberse producido por algunas, como la variación de significantes, por vigencia de voces o por otras caídas en desuso. Por ello, trabajar con la palabra es el camino que venimos transitando desde 1983, recorriendo todo Cuyo con trabajos en busca del topónimo, el antropónimo y el léxico regional. Así es, porque nuestro objetivo principal es la lingüística regional, lineamiento fundante de los objetivos del INILFI Manuel Alvar. Para esta ponencia, hemos seleccionado el campo semántico del trabajo y su léxico. De esta manera queremos poner en valor las lenguas de archivo y resignificar el léxico de los oficios, a través del Archivo sobre el habla y el folklore regional de la Región de Cuyo, material inédito del Fondo Berta Vidal de Battini.

Palabras clave: cuyo – diccionario - léxico - oficios

La enseñanza explícita de estrategias de aprendizaje de vocabulario en ILE a nivel avanzado

Kofman, Gustavo Eduardo

Dalla Costa, Natalia Verónica

Gava, Ileana Yamina

Coautores: **Gava, Yamina I.; Dalla Costa, Natalia V.**

Universidad Nacional de Córdoba

gustavokofman@gmail.com

Un problema recurrente en la literatura de la enseñanza y el aprendizaje de inglés como lengua extranjera (ILE) es cierto descuido del área de vocabulario en la investigación, la enseñanza y el diseño de materiales. No obstante, en los últimos años, se observa una creciente preocupación por la enseñanza y el aprendizaje del léxico, como lo demuestra el desarrollo de estrategias de aprendizaje para adquirir y consolidar vocabulario. Si bien el uso eficaz de vocabulario resulta de suma importancia para los estudiantes de lenguas extranjeras, esto no siempre se logra con eficacia. Diversos estudios dan cuenta de que las estrategias de aprendizaje léxico de alumnos avanzados son limitadas y que con escasa frecuencia se incorpora el vocabulario aprendido a nuevos contextos, por ejemplo la escritura. El objetivo general de esta investigación es enriquecer el espectro de estrategias específicas de aprendizaje de léxico utilizadas por estudiantes de ILE a nivel avanzado. Los objetivos específicos son medir el impacto de la enseñanza explícita de la estrategia de asociación entre una expresión idiomática (idiom) y una imagen representativa que la literalice en el desempeño de los alumnos y recoger sus percepciones con respecto al uso de esta estrategia. Participaron en este proyecto alumnos de la cátedra Lengua Inglesa IV de la Facultad de Lenguas (UNC). La recolección de datos se llevó a cabo a través de un pre-test, un post-test y una encuesta administrados a los alumnos. Los resultados de la triangulación de estos datos permitirán implementar prácticas docentes más eficaces que incorporen una variedad de estrategias y podrían proporcionar pautas para la optimización de la práctica docente que redunden en un mejor desempeño en el uso de vocabulario por parte de alumnos avanzados de ILE.

Palabras clave: enseñanza explícita expresiones idiomáticas – estrategias de aprendizaje – léxico – vocabulario

Voces de procedencia francesa

Mercado Lobos, Estela Haidée

estelah_58@hotmail.com

inilfi@ffha.unsj.edu.ar

Universidad Nacional de San Juan

La Argentina es uno de los países de América que después de su Independencia entró en contacto con Europa y especialmente con Francia a través de acuerdos bilaterales, sobretodo de tipo cultural. La presente comunicación tiene por objeto analizar algunas voces de procedencia francesa en el español de la Argentina. El corpus está tomado de distintas fuentes lexicográficas publicadas por la Academia Argentina de Letras. Las obras lexicográficas seleccionadas, para conformar el corpus del presente estudio, responden a campos léxicos vinculados estrechamente con la lengua y cultura francesa: Léxico del tonelero (2004), Breve diccionario de la vid y del vino. Estudio etnográfico lingüístico (2006) y Léxico del pan (2007). Dicho corpus lo integran además, voces que aparecerán en el Diccionario de Regionalismos Cuyanos, en elaboración por el Equipo de Lexicografía CuyoLex, del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas Manuel Alvar de la FFHA de la UNSJ. Este examen permitirá realizar una apreciación sobre el grado de influencia de la lengua y cultura francesa en el español de la Argentina, en especial en la región de Cuyo.

Palabras clave: CuyoLex - diccionario - francés - léxico

El léxico especializado y su uso en el profesorado en lengua y literatura del ISFD

N° 21

Muzzopappa, Julia

letrasjuliaines@hotmail.com

Universidad Nacional de Rosario

Esta comunicación está centrada en la investigación sobre el uso del léxico en textos académicos escritos, con trama expositivo-explicativa: respuestas a preguntas, artículos breves e informes, correspondientes a materias de la formación específica del Profesorado en Lengua y Literatura del Instituto Superior de Formación Docente N° 21 de la localidad de Moreno, perteneciente a la Provincia de Buenos Aires. La investigación se realizó entre los años 2009 y 2013 en el marco del Programa de

Investigación Conocer para incidir en las prácticas docentes del Instituto Superior de Formación Docente. El objetivo central fue conocer y analizar los usos del léxico especializado y general a partir de una perspectiva de enfoque cognitivista en la población del Profesorado mencionado, que ascendió a 164 individuos. El diseño de investigación se planteó como descriptivo en su inicio reconducido a la explicación. Los instrumentos consistieron en un corpus de 100 textos académicos y una prueba abierta aplicada a toda la población. El análisis de los datos es de tipo interpretacional y de contenido (cuantitativo y cualitativo). Los resultados demuestran el desconocimiento del sentido figurado del léxico especializado y general, que suele interpretarse a partir del conocimiento de mundo relacionado con marcos de la vida cotidiana o espiritual cercana a los ámbitos religioso y moral. Los conocimientos disciplinares son explicados con el léxico general-- que a su vez incurre en fallas de pronominalización o en combinaciones de las palabras inadecuadas según las restricciones semánticas. Cuando ingresa el léxico científico a los textos académicos incurre en repeticiones o reiteraciones en cotextos dispares que son desatendidos. Entre las conclusiones consideramos que es imperioso el tratamiento del léxico no solo especializado, sino general, en las materias de la formación específica del Profesorado, debido a que obtura la comprensión y producción de textos que construyen los saberes disciplinares.

Palabras clave: léxico especializado - perspectiva de análisis cognitivista - profesorado en lengua y literatura

Especificidad discursiva de verbos. Un estudio comparativo en manuales de Historia

Pagano, Conesa

paganomiryam@yahoo.com.ar

Miryam, Mercedes

Universidad Nacional de Salta

La Teoría Comunicativa de la Terminología reconoce al verbo como clase de palabra portadora de diversos grados de especificidad discursiva y, de acuerdo a ello, propone una clasificación en verbos conectores, verbos discursivos, verbos fraseológicos y verbos-término. Según estudios de frecuencia léxica enmarcados en este enfoque teórico, la aparición de estos tipos de verbos varía según la disciplina y el registro; sin embargo, también influyen las clases de textos y los fines comunicativos de los mismos. El objetivo de este trabajo es analizar la presencia de verbos en manuales de

secundario del área de Historia según el grado de especificidad discursiva que portan y analizar las posibles causas del uso de los diversos tipos de verbos en relación con el área. Para ello, se tomarán fragmentos de cuatro manuales sobre el tema de la Revolución Industrial, se extraerán y clasificarán los verbos siguiendo la propuesta de la Teoría Comunicativa de la Terminología. Por la disciplina en cuestión, se espera que predomine la presencia de verbos conectores y fraseológicos; la presencia de verbos discursivos dependerá del grado de explicitación de las fuentes, métodos y corrientes teóricas en los manuales de secundario. Por último, no se espera que haya presencia de verbos-término, por el tipo de disciplina en cuestión.

Palabras clave: especificidad discursiva - manuales de historia - verbos

Tipología de la mujer colonial. Estereotipos de género

Postigo de deBedia, Ana María

pbedia@imagine.com.ar

Universidad Nacional de Jujuy

"El propósito de este trabajo es reconstruir, a través del léxico del español utilizado en documentos notariales de la Colonia, los tipos femeninos contenidos en las modalizaciones y los estereotipos de género impuestos socialmente por la mentalidad masculina de la época. De un corpus de más de cuatrocientos escritos coloniales, elegimos el discurso notarial por ser reflejo fiel de la oralidad básica de los actores participantes en el hecho registrado por el escribano, por lo que las estructuras léxicas concentran los núcleos ideológicos vigentes en el grupo social de pertenencia. El heterogéneo colectivo femenino que reúne el discurso notarial revela una galería femenina de distinto tipo, cuyas conductas sociales, constreñidas al lugar que cada mujer ocupó en la sociedad de sus días, se reflejan en sus modos de actuar en la intimidad hogareña y, hacia el exterior, en su vida de relación social. Atendiendo a los postulados sobre la ideología de van Dijk (2000) y a la teoría y metodología de la lexemática de Coseriu (1987), el análisis de los documentos coloniales propone la conformación de campos léxicos representativos de las ideologías predominantes, de los que pueden rescatarse tanto la imagen femenina construida por los hablantes en sus decires, como los ideogramas de género proyectados en conductas sociales y comportamientos lingüísticos de mujeres de distintas características individuales y

categoría social. Se concluye que las estructuras léxicas representan las ideologías del colectivo masculino y las praxis femeninas concordantes o discordantes con ellas."

Palabras clave: coloniaje - estereotipos femeninos – ideologías – léxico – praxis social

El Banco Toponímico de la Provincia de San Juan

Rivero, Isidro Ariel

isidroariel@gmail.com

inilfi@ffha.unsj.edu.ar

Universidad Nacional de San Juan

El Banco Toponímico de la Provincia de San Juan (inédito), elaborado por el Dr. César Quiroga Salcedo y equipo, es fuente de consulta permanente para diversos estudios interdisciplinarios, tales como la lingüística regional, la onomástica, la historia, la antropología, etc. En este trabajo, abordamos los fitotopónimos, ya que, como topónimos descriptivos, nos ayudarán a estudiar la zona designada por ellos y, de esta manera, corroborar qué especies hubo en el lugar, es decir, establecer la influencia que tuvo el clima y el relieve en la flora local. Asimismo, analizaremos la distribución espacial de los topónimos referidos a la flora en toda la superficie de nuestra provincia, con el objeto de mostrar lo vital e importante que ha sido conocer la toponimia, para la supervivencia del hombre mismo en las zonas de clima árido, donde a veces un algarrobal ha significado la diferencia entre la vida y la muerte.

Palabras clave: clima – flora – relieve - San Juan - topónimos

Algunos usos neológicos en el español de Argentina

Sacerdote, Carolina Ana

carolinaanaupf@yahoo.com.ar

UNCuyo (FFyL.)

El propósito de esta investigación es reflexionar, a partir de los neologismos plata dulce y paraíso fiscal, en la importancia que adquieren determinados vocablos como portadores de memoria colectiva de una comunidad de hablantes, en nuestro caso particular, la memoria colectiva de los argentinos. Este trabajo se propone analizar el

uso del neologismo plata dulce en la Argentina, hacia fines de la década de 1980 y el uso del neologismo paraíso fiscal o cueva fiscal, en la actualidad. Los objetivos principales de este trabajo son recuperar algunos neologismos, que son poderosos elementos portadores de memoria colectiva para una comunidad de hablantes, como lo constituye plata dulce para los argentinos y reconocer el surgimiento de otros neologismos que se consideran, también pertenecientes al ámbito económico y con características similares. Se parte de la consideración de que el análisis de estos neologismos nos acerca a épocas de cambios políticos y económicos relacionados con la dictadura militar, la violación de los derechos humanos y la inflación, el primero de ellos y a actuales cambios políticos y económicos, el segundo. Se utiliza la metodología de trabajo propuesta por el Observatori de Neologia del Institut Universitari de Lingüística Aplicada (IULA) de la Universitat Pompeu Fabra (UPF), Barcelona. Se afirmaría que los períodos de crisis social y económica son un fermento propicio para el surgimiento de neologismos. Es fundamental, entonces, contextualizar el surgimiento y posterior uso de las unidades léxicas surgidas durante períodos de crisis mediante un encuadre que caracterice la crisis en la cual aparecen.

Palabras clave: cambios económicos - neología – neologismos

Estudio léxico de especialidad. La vitivinicultura en Córdoba

Toniolo, María Teresa

marateresatoniolo21@gmail.com

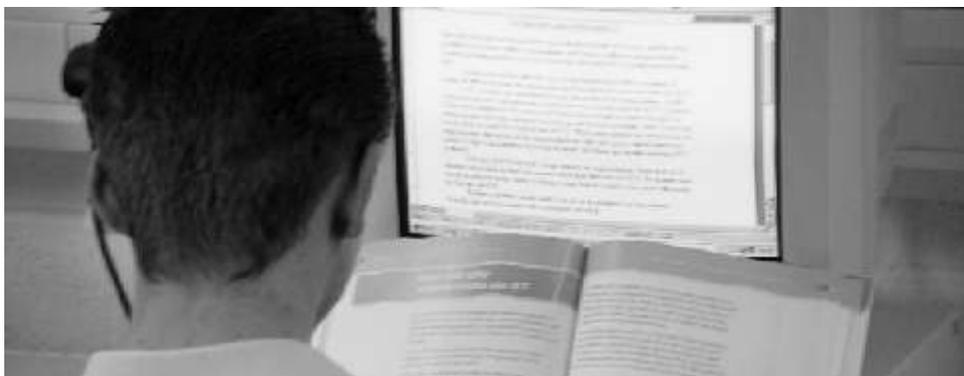
Zurita, María Elisa

Universidad Nacional de Córdoba

La comunicación da cuenta parcialmente de una investigación consistente en llevar a cabo un acopio y posterior análisis de los componentes de vocabulario básico estandarizado y/o especializado en el campo designativo de la vid y de sus productos con los propósitos siguientes: 1. Brindar material que motive a los profesionales de la enseñanza de lenguas, en este caso del idioma español, el conocimiento y dominio de léxico específico, proporcionando vocabulario de uso real en el habla cordobesa y en la presente sincronía. 2. Contribuir con material lingüístico regional al banco de datos, subproyecto léxico, del proyecto internacional Estudio coordinado de la Norma Hispánica Culta “Juan M. Lope Blanch” que permita su contrastación posterior con otros modos designativos estandarizados en la policéntrica comunidad panhispánica. 3. Aportar material lingüístico que pueda consultarse al momento de la redacción de

diccionarios de argentinismos. El corpus de vocabulario relativo a la vid y al vino se logró mediante visitas a viñedos, bodegas y vinotecas junto a la observación de campo y la implementación de variadas técnicas tales como encuestas y entrevistas orales personalizadas a viñateros, bodegueros, catadores de vinos y empleados de vinotecas. Con el material recogido se ha trabajado en cinco segmentos terminológicos de los cuales en esta comunicación se tratarán dos de ellos: la vid y tipos de vinos. Recordamos que el vino fue declarado el 24 de noviembre de 2010 como bebida nacional y que tiene en la provincia de Córdoba presencia de elaboración y cultivo desde principios del siglo XVII, habiendo sido el Lagrimilla – producido en la Chacra de Guanusacate y llevado a España hacia 1618, al decir de las crónicas—, el primer vino americano degustado en la mesa real de Felipe V.

Palabras clave: español de Córdoba -léxico –vid - vinos



**Lingüística
computacional**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

El potencial textual constitutivo de una gramática de gramáticas sistémico-funcionales

Castel, Víctor M.

vcastel@mendoza-conicet.gob.ar

CONICET y UNCuyo

Una gramática sistémico-funcional formal (GSFF) es básicamente un texto compuesto por reglas que modelizan las correlaciones sistemáticas entre la semántica y la forma de las oraciones-texto (OT) de una lengua natural. Asumido este carácter textual, se podría decir que las reglas de una GSFF son las OT que la constituyen. Al igual que las OT de una lengua natural, las OT de una GSFF son, en la "superficie", cadenas de caracteres alfanuméricos, pero, en un nivel "profundo", son objetos altamente estructurados. El texto constitutivo de una GSFF puede entonces ser conceptualizado como la definición de una clase de signos, a saber, del apareamiento sistemático de significados y significantes manifestado en las OT. En el marco del entorno de desarrollo de gramáticas GraDeR (Grammar Development Resource), el trabajo muestra (1) cómo modelizar el potencial de semántica y forma de una gramática de gramáticas GSFF, (2) cómo representrar las instancias enumerables por ese potencial, y (3) cómo desarrollar funcionalidades que asistan a lingüistas en la escritura de gramáticas GSFF.

Palabras clave: desarrollo de gramáticas - escritura de gramáticas – gramaticografía - lingüística computacional

Extracción automática de candidatos a término del dominio. Una aplicación con smorph, mps y xfst

Koza, Walter Adrián

walter.koza@ucv.cl

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Se presenta un método automático de extracción de candidatos a términos del área de la medicina, mediante la aplicación de técnicas lingüísticas. Para su elaboración, se trabajó con reglas en el nivel semántico, morfológico y sintáctico. En el primero de los niveles, se realizó la detección aplicando un diccionario estándar, que le fue cargado al software analizador, el cual asignó a las palabras consideradas términos, la etiqueta 'CT' ('Candidatos a Términos'). Para las palabras que no estaban contempladas en el

diccionario (PNCD), se intentó deducir sus categorías gramaticales apelando a reglas morfológicas y sintácticas. Posteriormente, se procedió a la conformación de sintagmas nominales que involucraban PNCD, para extraerlos como candidatos a términos del dominio. Se trabajó con los softwares Smorph, Módulo Post Smorph (MPS), que trabajan en bloque, y Xfst de Xerox. El primero permite analizar morfológicamente la cadena de caracteres, dando como salida la asignación categorial y morfológica correspondiente a cada ocurrencia de acuerdo con los rasgos declarados. MPS, por su parte, tiene como input la salida de Smorph y, a partir de reglas de recomposición, descomposición y correspondencia declaradas por el usuario, analiza la cadena de lemas resultante del análisis morfológico. Xfst es una herramienta de estados finitos que opera sobre cadenas de caracteres, a las que asigna categorías previamente declaradas, para luego, dar lugar al análisis automático de expresiones. El método se probó en una parte del corpus de casos clínicos compilado por Burdiles (CCC-2009), que contenía 217258 palabras, y los resultados fueron evaluados con las medidas de precisión y cobertura, con el asesoramiento de profesionales del área.

Palabras clave: extracción automática - información lingüística - terminología médica

Sentiment Analysis con R: Un caso de estudio sobre comentarios de lectores de obras literarias en Español

Litterio, Alejandra María José

alejandra.litterio@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

Esta ponencia presenta un caso de estudio sobre la eficacia de la aplicación de técnicas de Machine Learning y Text Mining para clasificar comentarios de lectores de libros en español basados en el significado semántico de los mismos. Para ello se utilizaron 500 críticas de libros en versión kindle de obras literarias de autores clásicos y contemporáneos cuyos géneros y temáticas son variadas, las que fueron extraídas de Amazon.com y que forman parte de nuestro corpus o dataset. El propósito es generar un modelo predictivo que detecte las opiniones positivas y negativas de los lectores en cuanto a la recomendación de los libros. En este sentido, nos proponemos abordar el estudio desde una aproximación que refleje la conjunción de la teoría de la valoración, las perspectivas intralingüística y extralingüística y las técnicas de minería de datos. Las herramientas analíticas y metodológicas que nos permitirán evaluar la eficacia del grado de certeza de la clasificación en positivo o negativo de los

comentarios serán: Lenguaje de Programación Estadístico R, Naive Bayes, Random Forest y Support Vector Machine. Los resultados indican que: 1) utilizando las técnicas mencionadas, se puede lograr un grado de certeza satisfactorio, 2) delimitar el corpus de manera contextual posibilita un estudio más profundo de las características y relaciones morfosintácticas a nivel sintagmático, 3) se puede aplicar la misma lógica en otro tipo de comentarios, es decir opiniones sobre candidatos en política, actitud del consumidor frente a un nuevo producto, etc., lo cual nos abre un nuevo panorama para el análisis de otras microesferas para trabajos futuros.

Palabras clave: machine learning – modelos predictivos - semántica - teoría de la valoración - text mining

Estudo e investigação na mineração de textos biomédicos: aplicação e técnicas computacionais

Pilastrri, André Luiz

apilastrri@unemat.com

dos Santos Pereira, Ronaldo

Unemat - Universidade do Estado do Mato Grosso

A Bioinformática é um campo emergente das pesquisas biomédicas e se preocupa com a aplicação de técnicas computacionais para o processamento de dados biológicos ou biomédicos. Uma das técnicas amplamente empregadas pela Bioinformática é a mineração de textos, com a finalidade de descobrir novos conhecimentos, a partir do processamento de bases textuais biomédicas. A mineração de textos pode ser entendida como o estudo e a prática de extrair padrões, regras e tendências a partir do texto completo de artigos científicos digitais, usando princípios da linguística computacional e métodos analíticos. A mineração de textos vem sendo, cada vez mais, empregada para automatizar o processo de extração de informações importantes, contidas em textos biomédicos, possibilitando que os pesquisadores fiquem a par do desenvolvimento da biomedicina. Este trabalho tem natureza exploratória de caráter descritivo onde procura-se investigar os mapeamentos das publicações científicas sobre a mineração de textos biomédicos, apresentando as técnicas computacionais. Para isso, serão utilizadas técnicas bibliométricas, que empregam métodos quantitativos na busca por uma avaliação objetiva da produção científica. Para tanto utilizaremos textos Revista Brasileira de Educação Médica – RBEM.

Palabras clave: bioinformática - linguística computacional - mineração de texto



**Lingüística
diacrónica**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

La noción de “uso lingüístico” en el Diálogo de la Lengua de Juan de Valdés

Castilla, Carlos Enrique

castencar@hotmail.com

Universidad Nacional de Tucumán

El Diálogo de la Lengua fue compuesto en Nápoles hacia los años 1535-1536. Ha llegado hasta nosotros en tres manuscritos de la segunda mitad del siglo XVI. El texto fue impreso en pleno siglo XVIII cuando el ilustrado Gregorio Mayans y Siscar lo edita en el tomo segundo de su obra Orígenes de la lengua española (1737) siguiendo el manuscrito de Londres. El presente trabajo propone una lectura desde una perspectiva pragmática. Esta aproximación se centra en la noción de uso lingüístico como práctica y como punto de partida para la reflexión sobre los hechos del lenguaje que develan la complejidad de la lengua española como vehículo de comunicación en el siglo XVI. Juan de Valdés pone en diálogo la aparente asistematicidad y fragmentariedad de una lengua contextualizada frente a la teoría gramatical que privilegia hechos ideales elaborados sin tener en cuenta el contexto. En este sentido, Valdés no desdeña la heterogeneidad y pone de relieve el valor de las diferentes variantes del habla. La propuesta de una norma lingüística surge, entonces, como resultado de las prácticas sociales más difundidas o más exitosas entre los hablantes. Para este análisis hemos tenido en cuenta las herramientas teóricas y metodológicas que ofrece la filología y la crítica textual junto a los aportes de la pragmática y la teoría de los actos de habla. Se aborda el concepto de uso lingüístico en relación con la norma, el concepto de sustrato, el aspecto pragmático-comunicativo, el retórico-estilístico, semántico, sintáctico y ortográfico.

Palabras clave: historia del español - siglo XVI - uso lingüístico

Lenguas en contacto y argumentación en documentos vinculados a la migración galesa en Chubut

Jones, Vilma Nanci

nicuti71@hotmail.com

Universidad Nacional de la Patagonia 'San Juan Bosco' (Trelew)

El presente trabajo surge de la intención de ampliar los horizontes de interés de indagaciones iniciadas en proyectos de investigación de los que he participado con anterioridad, los cuales estuvieron mayormente vinculados a la historia de expansión del español en la provincia patagónica de Chubut durante el siglo XIX y los efectos que en esta tuvo el contacto con otras lenguas, tanto nativas como inmigratorias, pero, especialmente, con una de ellas: el galés, arribado a la región a mediados del siglo antes citado, a raíz de un proyecto de migración y colonización de rasgos particulares. Desde los aportes teórico-metodológicos provistos por la sociolingüística histórica y del contacto, esencialmente, pero también por la pragmática y la lingüística textual, se abordará analíticamente una selección de textos generados en el valle inferior del Río Chubut (epicentro del asentamiento galés) en la franja histórica señalada (segunda mitad del siglo XIX a principios del siglo XX), con el objetivo central de describir aspectos lingüístico-discursivos singulares asociados, específicamente, a estrategias y procedimientos de argumentación puestos en juego en el marco de contextos sociocomunicativos diversos que deberán ser considerados en cada caso en su peculiaridad. Los documentos evidencian, no solo fenómenos de convergencia lingüística y cultural, sino también conflictos que esta situación de contacto presentó a una comunidad migrante en proceso de redefinir su identidad en un nuevo ámbito, en el marco de una región patagónica que emergía incipientemente en el mapa geopolítico de un estado argentino cada vez más presente y más determinado a expandir su poder de control en todo el territorio nacional. Así, puesto el foco en observar las manifestaciones de una intencionalidad argumentativa y sus formas discursivas específicas en los textos en cuestión, estos se proyectarán como auténticos testimonios de la compleja dimensión social de una época considerada fundacional para nuestra historia regional.

Palabras clave: argumentación - Chubut – documentos – migración galesa - siglo XIX

El pretérito imperfecto: usos y valores entre los siglos XVI-XIX en Córdoba (Argentina)

Masih, Mariela

marielamasih@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Córdoba - Universidad Nacional de La Rioja

A partir del análisis de 120 cartas conservadas en el Archivo Histórico de la Provincia de Córdoba, escritas entre 1591 y 1839, rastreamos los usos del pretérito imperfecto

de indicativo, con el objetivo de descubrir los distintos valores que adopta este tiempo verbal. Considerando que el tipo de discurso condiciona la aparición de determinados usos verbales, tomamos dos tipos de cartas para conformar el corpus: aquellas del ámbito familiar, que reflejan un trato coloquial e informal, en las cuales pueden hallarse más nítidamente huellas de la oralidad; y aquellas dirigidas a funcionarios, que reflejan un trato más distante y formal con la presencia de fórmulas fijas y giros del lenguaje establecidos para ese formato textual en situaciones de diferencia de jerarquía social. Si bien el valor que tradicionalmente se ha reconocido como propio del imperfecto, y en el que todos los especialistas coinciden, es el de la expresión de un "presente del pasado", es decir de un copretérito, nos interesan en esta ocasión los valores modales que adquiere este tiempo en relación con los otros verbos de la oración y con los complementos temporales que lo acompañan. Para este análisis nos valemos de nociones como temporalidad, modalidad, aspecto, y de los aportes teóricos de García Fernández y Camus Bergareche (2004), Moreno de Alba (2006) y Gutiérrez Araus (1996).

Palabras clave: aspecto - cartas – imperfecto – tiempo – verbo

El diminutivo en la Bolivia andina del siglo XIX: valores y funciones

Ramírez Luengo, José Luis

jose_ramirez14@hotmail.com

Universidad de Alcalá

Como es de sobra conocido, el empleo del diminutivo constituye uno de los rasgos más peculiares del español actual de la zona andina, no solo por su altísima frecuencia de uso, sino también por los numerosos valores semánticos que presenta y, como consecuencia de lo anterior, por la aplicación a bases –adverbios, pero también demostrativos o numerales– que no admiten tales morfemas en otras variedades del español (Lipski, 1996). Habida cuenta de que en ocasiones se ha achacado tal peculiaridad al contacto del español con las lenguas indígenas, el presente trabajo analizará el empleo que hace de los morfemas diminutivos un hablante boliviano trilingüe (español/quechua/aimara) de las primeras décadas del siglo XIX (Vargas, 2008), las cuales constituyen –como se indica en Ramírez Luengo (2011)– un momento fundamental en la historia lingüística de la región por la muy probable generalización de variedades indigenizadas del español en ella. Así, en este estudio

se analizarán no solo cuestiones más superficiales como la extensión o pérdida de los diferentes morfemas diminutivos, sino también aspectos de mayor calado, como pueden ser los valores semánticos (pragmáticos/no pragmáticos) con que se emplean estos elementos (Company, 2007), la preferencia de uso de tales valores o la extensión del diminutivo a bases léxicas diferentes al sustantivo y/o al adjetivo, con el propósito final de determinar –en la medida de lo posible– si la situación que describen los estudiosos para la actualidad (Mendoza, 1991, 2008) está ya configurada en la primera mitad del siglo XIX.

Palabras clave: Bolivia — diminutivo - español indigenizado - historia de la lengua - siglo XIX

Emergencia de aunque como conector concesivo y su triunfo sobre los alomorfos de Maguer

Tamola de Spiegel, Diana

dianaspiegel@hotmail.com

Facultad de Filosofía y Letras (U.N. de Cuyo)

Instituto de Lingüística “Joan Corominas”

Este trabajo explica aspectos de la variación discursiva en la expresión de la concesividad a partir de 1250, respecto del uso de prótasis encabezadas por los conectores *maguer(a)(que)* y *aunque* en lengua española, hasta la pérdida del uso de los alomorfos de *maguer* en el siglo XVI. Constituye la continuación de trabajos anteriores fruto del análisis de un corpus heterogéneo correspondiente a diferentes géneros representativos del período en estudio, según una perspectiva funcional y cognitiva. Se han analizado parámetros que demuestran que, entre los alomorfos de *maguer* y *aunque*, no existe variación libre, sino motivación cognitiva relacionada con la presencia del rasgo [+humano], el principio de indicidad y la focalización de la atención en la prótasis concesiva. La emergencia de *aunque* como conector más saliente se asocia al acto individual de enunciación mediante el cual el locutor manifiesta su posición como tal frente al interlocutor a través de la deíxis personal o la presencia humana con el fin de argumentar, mediante actos directivos, la inoperancia de una condición, objeción u obstáculo respecto del contenido comunicado en la apódosis. Se explica la emergencia de *aunque* como conector marginal con un 8% de uso en la segunda mitad del XIII y su posterior triunfo al imponerse como conector típico de la concesividad con más del 90% hacia el siglo XVI.

Palabras claves: avn que - cognitiva - conectores concesivos - gramática funcional -
maguer(a)(que)



**Lingüística
general**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Costa Álvarez (1870-1929) frente al saber del Instituto de Filología. Un estudio historiográfico

Battista, Emiliano

ironlingua@hotmail.com

Universidad de Buenos Aires, CONICET

En 1922 se funda el Instituto de Filología de la Universidad de Buenos Aires. Desde esa fecha hasta 1946 se suceden en el mando del centro argentino cuatro directores españoles: Américo Castro (1885-1972), Agustín Millares Carlo (1893-1980), Manuel de Montolú (1877-1961) y Amado Alonso (1896-1952). El período comprende el momento de emergencia y establecimiento de la lingüística como disciplina de investigación y enseñanza académica en la Argentina (Weber de Kurlat 1975, Di Tullio 2003, Ennis 2008, Toscano y García 2009). El desarrollo de esta filología universitaria despliega un entramado epistemológico en el que el idealismo lingüístico, frente a la perspectiva positivista dominante hasta entonces, se establece paulatinamente como modelo teórico para la reflexión sobre el lenguaje (Toscano y García 2011, Battista 2013). De manera contemporánea a la actividad del Instituto, se desarrolla una filología que podemos denominar *no académica*. Esta es producto de la actividad de un grupo de intelectuales que, desde una posición periférica, ofrecen una postura alternativa frente al saber técnico y modernizador de los científicos españoles. Costa Álvarez (1870-1929), uno de los representantes de esta perspectiva, publica una serie de artículos (1925, 1928, 1929a, 1929b) en los que enfrenta abiertamente la labor del centro argentino. Aquí nos proponemos analizar, desde el marco teórico de la historiografía lingüística (Auroux 2006, 2007; Koerner 1974, 1995, 2007; Swiggers, 1980, 1990, 2012), el enfoque epistemológico que, con distinto grado de sofisticación, permite al autor sostener una posición crítica frente a la moderna ciencia filológica ofrecida por los representantes del Centro de Estudios Históricos de Madrid, dirigido por Ramón Menéndez Pidal. Según entendemos, Costa Álvarez busca deslegitimar los protocolos de validación de la autoridad científica de los filólogos españoles y, en el afán de erigir una filología nacional, pretende impugnar los criterios de neutralidad e internacionalidad de la ciencia.

Palabras clave: Costa Álvarez - filología no académica - Instituto de Filología - historiografía lingüística

¿Interjecciones apelativo-expresivas o expresivo-apelativas? Entre interjecciones expresivas y apelativas. Aproximación cognitiva a una clasificación tradicional

Bernardi, Lucía

Universidad Nacional de La Plata

luciabernardi@yahoo.com.ar

En esta comunicación se presenta un estudio de las unidades interjectivas “¡cuidado!”/ “¡cuidadito!”, “¡ojo!”/ “¡ojito!”, “¡guarda!”, para reflexionar respecto de los límites entre las interjecciones apelativas y expresivas, y el vínculo con el grado de subjetivación de estas. Para llevar a cabo nuestro objetivo tomamos la teoría de prototipos y la teoría de nivel básico, ya que la flexibilidad de su categorización permite sistematizar dichos elementos, dando cuenta de los pasajes difusos entre las interjecciones expresivas y las apelativas. Asimismo, la noción de subjetivación es operativa para determinar el mayor o menor contenido léxico que conservan, de sus categorías de origen, cada una de estas unidades; presentando grados de “interjectabilidad”. En este trabajo examinamos ejemplos del CREA y del corpus del español (Davies), empleando como parámetro de filtro las muestras consignadas como español de Argentina. Además, contrastamos estos datos con 60 respuestas de examen de alumnos de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata. A partir del estudio de los corpora se vislumbra que hay interjecciones con un mayor grado de subjetivación (“¡ojito!”/ “¡cuidadito!”/ “¡guarda!”) respecto de otras, que mantienen vestigios de su forma anterior (“¡ojo!”/ “¡cuidado!”). Además, se observa que las interjecciones estudiadas se ubican en una gradación entre dos polos: el expresivo y el apelativo. Así, mientras que “¡ojito!”/ “¡cuidadito!” están más próximas a lo expresivo, “¡ojo!”/ “¡cuidado!” se encuentran más cerca de lo apelativo y “¡guarda!” en una posición intermedia. Esto permite postular que hay una relación entre el grado de subjetivación y sus valores expresivos o apelativos. También, sus usos son complementarios, dado que, por ejemplo, “¡cuidadito!” y “¡ojito!” se realizan en contextos discursivos con un alto grado de afectividad

Palabras clave: hipótesis de subjetivación - interjecciones impropias - interjecciones apelativas - interjecciones expresivas - teoría de prototipos

Comunidad judía y prácticas religiosas: el encanto de la transgresión

Cohen de Chervonagura, Elisa

Universidad Nacional de Tucumán- CONICET

elisa@chervonagura.com.ar

El estudio del ritual religioso permite explorar las diferentes manifestaciones de la fe, profundiza en los modos de verbalización a los que apela el sujeto para expresar su experiencia con lo sagrado, y sus opciones en la construcción de un nuevo sentido de la realidad, especialmente al enfrentar una situación de crisis o desencanto. De esta manera, las instituciones religiosas dentro de una comunidad, permiten diversos posicionamientos de los fieles quienes, al tener rituales, intereses y actividades comunes, comparten comportamientos, gestos y hasta un mismo léxico. En esta ponencia profundizaremos en un caso único de veneración de una santa judía en Tucumán (Argentina) (Cohen de Chervonagura, 2009,2010 y 2011) y analizaremos algunos de los discursos que se construyen sobre el hecho, ya que tenemos como objetivo específico, dar cuenta de las complejidades institucionales y su dinámica comunicativa en su dimensión religiosa. La metodología usada, que en una primera etapa es descriptiva y exploratoria, considera luego las variables cualitativa y cuantitativa. Se aplicarán técnicas de la observación participante y no participante, complementadas con encuestas dirigidas, libres y semi- dirigidas a los hablantes más representativos, así como instrumentos de relevamiento de materiales escritos, elaborándose grillas para confrontar, verificar, cuantificar y cualificar la información que en todo momento será comparativa y contractiva. Nos basamos principalmente en las teorías de la enunciación (Kerbrat Orecchini, Catherine; Mozejko, Danuta; Brown, Gillian y Levinson Stephen(1978); y, si bien no se pretende hacer un abordaje histórico sino discursivo, se tomarán los estudios de Feierstein, Ricardo (2006) ; Blumenfeld, Israel (1071) ; Guy, Donna(1994) ; Mc Gee Dustch, Sandra (2005) a fin de entender el contexto local y nacional que rodeó el episodio que analizamos. En cuanto a los resultados esperados, permitirán comprender mejor las relaciones sociales en que se producen los discursos comunitarios, los modos de decir, las actitudes y representaciones y especialmente, conocer las estrategias discursivas presentes en la construcción de la identidad, sus dicotomías, contradicciones y rupturas.

Palabras clave: comunidad – culto – judía – mujer

Repetición sintáctica verbal en asháninka

Fernández, Fabián

Universidad Nacional Mayor de San Marcos - Lima, Perú

imatlife@hotmail.com

La lengua asháninka presenta casos específicos de repetición sintáctica, una estrategia lingüística que dominan los hablantes en el nivel discursivo. Este recurso consiste en la repetición total de una frase verbal cuya función semántica da como resultado procesos inferenciales específicos. El fenómeno de la repetición sintáctica en asháninka implica un uso adverbial del mismo, es decir, este recurso reemplaza el uso de adverbios temporales y de cantidad. El objetivo de este estudio es justamente describir este tipo de expresiones y el proceso de comprensión de los mismos. El corpus está formado por datos que provienen de dos fuentes: cuentos y mitos ya publicados, y trabajos de campo realizados entre el 2008 y el 2012 en Ucayali (Perú). Una frase verbal puede repetirse dos o más veces y forma un grupo entonacional particular de final descendente. En el plano semántico, esta repetición indica que un evento ha tenido lugar durante un determinado periodo de tiempo que el hablante conoce. El análisis, además, revela que la repetición sintáctica es usada para dar énfasis e intensificar la función adverbial del enunciado.

Palabras clave: adverbio – asháninka - intención comunicativa - repetición sintáctica – tiempo

Sinonimia y antonimia fraseológica en español y en francés. Análisis y descripción de enunciados

Filippini, Ana María del Rosario

Universidad Nacional de Cuyo

amfilippini@ffyl.uncu.edu.ar

En este artículo nos proponemos analizar y describir algunos aspectos de sinonimia y antonimia fraseológica en español rioplatense y en francés. Para ello, hemos seleccionado de un amplio corpus bilingüe, el campo temático que expresa la noción de rapidez/lentitud y rapidité/lenteur. En efecto, en este dominio en particular se observaron relaciones de este fenómeno que ameritan un estudio especial. Hemos focalizado el análisis de la relación sinonímica y antonímica de las unidades fraseológicas seleccionadas teniendo en cuenta los siguientes aspectos: i-sinonimia interna o intrafraseológica; ii-sinonimia externa o extrafraseológica; iii- variantes sinonímicas; iv- antonimia intrafraseológica y extrafraseológica (García-Page, 1998). Asimismo, entre las variantes sinonímicas, describiremos brevemente el caso de la comparativa fraseológica con como/comme en la que analizaremos aspectos que surgen particularmente del análisis contrastivo (García-Page, 1996). El estudio de este fenómeno lingüístico contribuye a definir con mayor precisión y exactitud el sentido de

algunos enunciados y, consecuentemente, a establecer otras relaciones semánticamente pertinentes. Además, la diversidad socio-cultural que subyace especialmente en la configuración de enunciados fijos ofrece un amplio espacio para el estudio de marcas idiosincrásicas.

Palabras clave: análisis contrastivo - antonimia – sinonimia - fraseologismos

Concepciones sobre el lenguaje subyacentes en teorías lingüísticas

Giammarini, Gabriela Luján
Lizarriturri, Sonia Gabriela
gabygiammarini@gmail.com
Universidad Nacional de Villa María

El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación referido a la formación lingüística de los estudiantes del Profesorado de Lengua y Literatura, de la Universidad Nacional de Villa María, a implementarse durante el período 2014-2015. En esta ocasión, nos proponemos centralmente explicitar la concepción epistemológica de la lengua- lenguaje, subyacente en la evolución socio-histórica de las teorías lingüísticas y psicológicas constitutivas del lenguaje humano: del Estructuralismo de Saussure y el Conductismo de Skinner, a la conformación actual del campo transdisciplinario de las Ciencias del lenguaje y, sus proyecciones en la formación lingüística para la enseñanza, de los estudiantes del Profesorado de Lengua y Literatura de la UNVM. Metodológicamente, nos planteamos un estudio exploratorio cuya primera etapa consiste en el relevamiento y sistematización de las categorías conceptuales y analíticas que conforman los núcleos “duros” o insoslayables de las teorías psicolingüísticas acerca del lenguaje que lo abordan como, estructura representativa de las lenguas, habilidad cognoscitiva y sistema de comunicación social. En un segundo momento, se pondrán en tensión vinculante los modelos teórico-metodológicos sistematizados a fin de establecer las configuraciones didácticas que se derivaron de ellos. Estas configuraciones dan cuenta de los procesos cognitivos, lingüísticos, comunicativos, sociales y culturales que subyacen implícita o explícitamente en el discurso didáctico y en los modos de enseñar, comunicar y difundir los conocimientos lingüísticos.

Palabras clave: enseñanza - lenguaje – lengua – lingüística - teorías del lenguaje -

La 'inversión categorial' como técnica lingüística

Gallegos Shibya, Alfonso

Universidad de Guadalajara

agshibya@gmail.com

El concepto de 'inversión' ha sido utilizado para la descripción de una serie de fenómenos lingüísticos de diferente naturaleza y complejidad, ya sea en el ámbito del léxico o la gramática; con orientación sincrónica o diacrónica, e incluso desde una perspectiva tipológica. No obstante, a diferencia de los trabajos anteriores, bajo 'inversión categorial' entiendo aquí un fenómeno específico por el cual dos formas adquieren los valores opuestos en el marco de una oposición funcional; se trata de casos en los que las estructuras 'A' y 'B', vinculadas respectivamente a las funciones '1' y '2' (= 'A1', 'B2') pueden invertir dicha asociación (= 'A2', 'B1'). A manera de ejemplo podemos mencionar el subjuntivo en español, en tanto que es codificado en verbos de la primera clase flexiva a partir de la alternancia de –A por –E (amA > amE), mientras que los de la segunda clase flexiva invierten dicha relación de manera que quedaría –E por –A (comE > comA). En esta ponencia habremos de exponer casos de este tipo de inversión a partir de las categorías de tiempo, número, género y persona. Con esto pretendo demostrar (i) que se trata de una técnica lingüística productiva que favorece la economía del sistema, y (ii) que se fundamenta en la reversibilidad de las operaciones tal como es concebida en la epistemología genética.

Palabras clave: categorías - lingüística funcional y operacional – técnica lingüística - quiasmo

La transferencia de aspectos fonológicos a aspectos lexicogramaticales

Hoffmann, María Isabel

Universidad Nacional de General Sarmiento

mhpec@hotmail.com

La teoría de código elaborado y código restringido propuesta por Bernstein en cuanto a aspectos orales aun cumple una función esencial en la interpretación de diferencias sociales y de oportunidades de escolaridad. El tema, lamentablemente, no deja de ser actual. En el presente trabajo se analizó si las mismas características de cada código se replican en la modalidad escrita. A tal propósito se estudiaron las producciones escritas de dos grupos de adultos representantes de dos estratos educacionales diferentes. Uno que no había superado el nivel primario y el otro que había completado el nivel universitario o, en su defecto, estaba cursando alguna carrera. Después de

completar un formulario con información en cuanto al comienzo de la escolaridad y de hábitos de lectura, se analizaron los párrafos descriptivos que escribieron los sujetos en español, su lengua natal. Los resultados demostraron, principalmente, un abismo entre los dos grupos en cuanto a la segmentación de palabras. Los sujetos que alcanzaron el nivel primario de escolaridad manifestaron el traspaso de aspectos fonológicos a la forma escrita, dando como resultado formas léxicas que sólo se pueden interpretar tomando en cuenta el contexto. En consecuencia, se puede estimar que los códigos restricto y elaborado también se hacen presentes en forma escrita. Resulta, pues, interesante analizar los niveles fonético-fonológico y léxico gramatical, y las formas en que aspectos fonológicos pueden manifestarse en el nivel léxico gramatical.

Palabras clave: Bernstein – códigos – contexto - fusión

La variación de modelos cognitivos en la metáfora LA GENTE ES ANIMAL según la edad

Hoffmann, María Isabel

Universidad Nacional de General Sarmiento

mhpec@hotmail.com

Los proverbios, metafóricos en su naturaleza y de alto valor pragmático, son herramientas lingüísticas altamente ricas que evidencian la pertenencia a comunidades específicas. El presente trabajo analiza dos grupos de adultos de misma posición socioeconómica pero representantes de diferentes generaciones con el propósito de establecer sus modelos cognitivos con respecto a manifestaciones de expresiones que contengan la metáfora conceptual de LA GENTE ES ANIMAL, y si en consecuencia, las diferentes interpretaciones son muestra de diferentes percepciones del mundo. Con tal propósito, se exploraron proverbios con la metáfora conceptual desde diferentes ángulos, la metáfora presentada por Lakoff and Johnson, los mapeos entre modelos cognitivos según Ungerer y Schmid, los espacios mentales y los espacios combinados (blends) de Fauconnier, y desde el aspecto pragmático los conceptos de Grice. Los resultados obtenidos a través de cuestionarios demostraron que los dos grupos estudiados no compartían las mismas correlaciones entre los dominios y, en consecuencia, los espacios de proyección variaban en las diferentes comunidades lingüísticas. El hecho que todos los sujetos demostraran poseer la metáfora analizada, pero que sus interpretaciones variaran puede ser el resultado de que nuestra percepción del mundo es relativa a nuestro sistema conceptual y que

nuestra comprensión del mismo se encuentra en los conceptos que construimos en nuestra interacción con el mundo, por lo tanto el hecho de que los dos grupos tuvieran interpretaciones diferentes puede ser el resultado de que la edad sea un factor relevante en la interacción con el entorno, y por lo tanto, de la construcción de espacios mentales.

Palabras clave: Blends - espacios – metáfora - proverbios

El concepto de Actividad y las alternancias casuales

Libutzki, Priscila Celeste

Stamboni, Juan Luis

Villar, Roque Nicolás

Universidad Nacional de La Plata.

Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

pclibutzki@gmail.com

El propósito de este trabajo es, por un lado, discutir la hipótesis funcionalista (Diver, 1995; Angelita Martínez, 2010) de que la distribución sintáctica de los clíticos acusativo y dativo en español responde al grado de actividad de los actantes, y, por otro lado, refinar la pertinencia del rasgo “actividad” respecto de dichas alternancias casuales. Trabajamos desde una perspectiva enmarcada dentro del paradigma generativista, integrando los presupuestos de la Semántica Relacional (Mateu i Fontanals, 2002) con un aparato derivacional como el propuesto en la Morfología Distribuida (Harley y Noyer, 1999; Embick y Noyer 2004). Analizamos los ejemplos provenientes del estudio funcionalista de Angelita Martínez (“Himos venío después del diluvio y los antiguos han sido di antes porque se han muerto del miedo que han teníu, porque a la luz *lo* han tenido miedo” (2010, p. 11); “Y que Pulgarcito se levantó y se saca las botas, *lo* saca las botas al ogro” (p. 11); “[...] Tiro el ril, después de tres horas de no picar nada empezó a picar el ril y después de 25 minutos de guerrear salió el pez: era un surubí de aproximadamente 15 kgs. [...] Luego llego en casa, *lo* cuelgo y me voy a dormir. Cuando me levanto encuentro la mitad del surubí porque la otra mitad se la comió el gato. Agarré la escopeta, cargué un cartucho y *le* maté al gato” (p. 10)), abordándolos desde una tipología verbal compatible con la Semántica Relacional. Dichos ejemplos pertenecen a dos variantes regionales argentinas no rioplatenses: por un lado, la variante del NEA, en la que existen rasgos de contacto con la lengua guaraní y, por el otro, la del NOA, en contacto con el quechua. Observamos que, en dichas situaciones, el hablante intenta expresar en una lengua “A” –la cual se encuentra en contacto con

una lengua “B”– rasgos semánticos que sólo admiten materialización léxica en la lengua “B”, explotando los sistemas pronominal y casual de la lengua “B”, en detrimento de los rasgos de significado asociados con los morfemas casuales de la lengua “A”. Concluimos que las distinciones casuales del español están determinadas por el constructo semántico-relacional que subyace a cada derivación sintáctica. Si bien los rasgos semánticos (grado de actividad, animacidad, volición) de los argumentos involucrados en un evento pueden ser concomitantes con la elección de un constructo semántico-relacional u otro, la distribución entre las marcas de caso acusativo y dativo en el español rioplatense suele ser más o menos fija, ya que responde, generalmente, al constructo semántico-relacional pertinente en cada derivación, y no depende de la idiosincrasia de los argumentos.

Palabras clave: caso - clíticos – contacto entre lenguas - tipología verbal – variación

El conocimiento del sistema gramatical español-inglés como herramienta para optimizar la lectocomprensión

Morchio, María José

Negrelli, Fabián

mariajosemorchio@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

Desde hace varias décadas, numerosas universidades argentinas incluyen en sus Planes de Estudio cursos de lectocomprensión en lengua extranjera, con el fin de posibilitar a los estudiantes el acceso a bibliografía relacionada con su disciplina de formación. Ahora bien, la importancia de comprender textos disciplinares para hacer frente a la vida académica en la universidad implica ser conscientes de la necesidad de desarrollar distintas competencias en nuestros alumnos. En este contexto, reconocer las formas lingüísticas descritas en las gramáticas y llevar a cabo distintos procesos de reflexión sobre ellas (comparar, contrastar, describir, clasificar, relacionar, etc.) tiene un efecto altamente positivo en el proceso de comprensión lectora. En esta presentación, y sobre la base de nuestra experiencia en la enseñanza de la comprensión lectora en lengua extranjera (inglés) en distintas disciplinas en el nivel universitario, haremos hincapié en la necesidad de enseñar lectocomprensión en lengua extranjera desde la perspectiva de la lingüística contrastiva. Entendemos que es oportuno propiciar una reflexión comparativa acerca de las similitudes y diferencias de los planos morfológico y sintáctico en el uso de la lengua extranjera y la materna, a los fines de facilitar los procesos de transferencia de una lengua a otra y, de esta

manera, optimizar el proceso de comprensión lectora de un texto de carácter disciplinar o de divulgación general en la lengua extranjera.

Palabras clave: herramienta – lectocomprensión - lengua extranjera - sistema gramatical

Resignificar el valor de la gramática en el proceso enseñanza-aprendizaje de la lengua inglesa

Negrelli, Fabián

Morchio, María José

fabiannegrelli09@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

Un idioma es esencialmente un instrumento de conocimiento, por lo tanto el dominio efectivo de las estructuras morfosintácticas es fundamental para el desarrollo equilibrado y eficaz de las habilidades receptivas y productivas que exige el dominio de una lengua extranjera. En esta presentación expondremos los resultados de un proyecto de investigación intercátedra llevado a cabo en la Facultad de Lenguas de la UNC. Entre dichos resultados señalaremos el rol que desempeña la gramática para despertar el interés del alumno por hablar y escribir la lengua dentro de las pautas estructuralmente aceptables. Asimismo, señalaremos la importancia de dotar al alumno con los medios e instrumentos necesarios para que pueda incrementar y reforzar las estructuras básicas propias del idioma. De esta manera, se pretende contribuir a que el alumno pueda utilizar la lengua inglesa con la mayor fluidez y naturalidad posibles. Atento al diseño curricular existente en la Facultad de Lenguas de la UNC y a la compartimentalización del conocimiento en materias o asignaturas, se puede inferir que tal diseño deviene en un aprendizaje atomizado de los contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales de cada materia específica, lo cual lleva a la falta de integración entre los conocimientos. Es por ello que creemos que en la medida en que se apliquen los conocimientos disciplinares adquiridos en el desarrollo de la asignatura Práctica Gramatical del Inglés y se los integre a otros ya adquiridos o conocidos en ésta u otras asignaturas troncales de la carrera, el alumno logrará superarse en su competencia comunicativa.

Palabras clave: aprendizaje – enseñanza - gramática – lengua inglesa - valor

Un caso de cambio categorial: los relativos como marcadores de discurso

Romero, Daniel Omar

Pascual, Rosana Adriana

Facultad de Humanidades y Cs. de la Educación - UNLP

daniel.dromakd@gmail.com

Nuestro objetivo es describir cambios que se detectan en el uso de los tradicionalmente denominados “pronombres relativos”, unidades lingüísticas que encabezan las oraciones denominadas “adjetivas” o “de relativo”. En los análisis de la Gramática Generativa son equivalentes a los SQUⁱ que se encuentran en las oraciones interrogativas parciales y exclamativas por la posición estructural en la que se ensamblan internamente; presentan la particularidad de que si bien no son referenciales por sí mismos en varios casos están ligados a una expresión nominal referencial, denominada antecedente, con la cual establecen concordancia. Es decir, son, aparentemente, expresiones nominales ligadas, similares a los pronombres anafóricos, pero la relación entre antecedente y anáfora no puede explicarse en términos de ligamiento debido a que no comparten el mismo dominio. Los casos que nos interesan corresponden a contextos de uso en los que se produce alguna violación a la norma, ya sea en el relativo, ya en la concordancia de éste con su antecedente, o en la conformación de la estructura sintáctica de la que forma parte. La hipótesis que intentaremos demostrar es que los relativos son categorías procedimentales, como las define la Teoría de La Relevancia (TR) de Sperber y Wilson (1986 y 2004), más precisamente que algunos de ellos tienden a gramaticalizarse como marcadores de discurso obviando sus propiedades referenciales y la concordancia con el antecedente. A fin de explorar la hipótesis se considerará el análisis de producciones espontáneas orales y escritas y de entrevistas orales perteneciente a hispanohablantes de diferentes edades y sectores sociales. La metodología que emplearemos será la misma de los enfoques que constituyen el marco teórico, hipotético – deductiva.

Palabras clave: relativos⁴ – marcadores de discurso – teoría de la relevancia

¹SQU: proyección máxima cuyo núcleo es un constituyente que presenta el rasgo formal [+QU].

² En el marco teórico elegido no se consideran pronombres sino categorías funcionales.

La controversia de las reglas gramaticales

Supisiche, Patricia María

Universidad Nacional de Córdoba, Universidad Nacional de Villa María

psupisiche@gmail.com

Sobre la base del vínculo entre las nociones de relación, gramática y reglas distinguimos carácter, que puede ser interno o externo; finalidad, según se trate de prescripción, descubrimiento, existencia como propiedad de la mente o como sistema de opciones; según su trayectoria, diferenciamos reglas descendentes o ascendentes; su nivel, epistemológico o metodológico; y, por el último, el alcance y relación entre las reglas, según ellas sean de menor o mayor amplitud. Vale destacar que consideramos las reglas tal como ellas han sido formuladas en teorías gramaticales como Tradicional, Estructural, Generativa y Sistémico-Funcional. Metodológicamente se trata de un estudio teórico documental en el que trabajamos fuentes primarias representadas por Gili Gaya (1964), Bloomfield (1964), Hockett (1971), Chomsky (1988, 1999) y y Halliday-Matthiessen (1994). La descripción de las reglas en cada modelo teórico gramatical se pone finalmente en relación con alguna conceptualización de la Gramática en la educación sistemática, en la cual ella termina reducida a un mero inventario de reglas en prácticas de comprensión y producción de textos. El recorrido teórico tiene como finalidad cuestionar esta noción de lenguaje y gramática en el marco de un carácter de eficacia que inunda a la enseñanza, acotada a la comprensión y producción textuales, que deriva y se expresa en las asociaciones de la gramática con una herramienta exterior al sujeto –poder hacer (escribir, poder leer, poder comprender)-, que suele ser la vinculación principal en documentos oficiales, manuales y frases que provienen del sentido común o la representación dominante.

Palabras clave: educación – reglas – teorías gramaticales

El sistema procesual de ejecución en la rueda coplera

Zapana, Marcelo

Instituto Superior de Formación Docente N° 2. Sede Tilcara

marcelozapana@yahoo.com.ar

Las copleadas en ruedas son prácticas discursivas orales propias de comunidades de la Quebrada de Humahuaca. Se cantan en el marco de ejecuciones culturales como rituales propiciatorios de multiplico. El presente trabajo tiene como objetivo presentar

un dispositivo teórico-metodológica que da cuenta de diversos procesos que intervienen en la ejecución de la rueda coplera. En el marco teórico de los estudios de la performance, Bauman (2002 [1975]: 138) presentó un sistema estructurado de ejecución. A partir de esa propuesta, se presenta un nuevo dispositivo denominado "sistema procesual de ejecución" que constituye una contribución original al campo de la etnografía de la comunicación. Este sistema aporta a la complejización del modelo SPEAKING elaborado por Hymes (2002 [1972]) y permite el estudio del funcionamiento entre componentes de tres principios: a) los participantes, b) la dinámica social y c) la estructura de la ejecución cultural. El principio I de los sujetos participantes incluye, entre otros componentes, el estudio de sus competencias individuales. El principio II de la dinámica social de las ejecuciones culturales se relaciona con las causas y fines de dichos eventos de habla. El principio III referido a la estructura de las ejecuciones incluye el abordaje de componentes pragmático-discursivos y sintáctico-semánticos de las rondas copleras. Para operar con este dispositivo, se recurrió a metodologías etnográficas, del análisis de la conversación y del análisis del discurso. Con este modelo, se busca el siguiente resultado: identificar las relaciones procesuales que suceden en una ejecución. Así, la ronda coplera contiene evaluaciones axiológicas comunitarias en sus tópicos. Esas valoraciones sociales (principio I de los ejecutantes) pueden ser estudiadas a partir del significado de algunas palabras (principio III de la estructura de la ejecución). Con todo ese proceso, los copleros van constituyendo diversas identidades, lo que constituye un fin social de estas actuaciones (principio II de la dinámica social).

Palabras clave: ejecución - rueda coplera - sistema procesual



**Nuevos
problemas de
la gramática
del español**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Contrastes terminológicos para la causalidad-causatividad

Cáffaro Desirée Natalia

desicaffaro@gmail.com

Universidad Nacional de Villa María

En este estudio realizamos un análisis contrastivo de las distintas denominaciones sobre la causalidad-causatividad, que nos brindan los diferentes enfoques gramaticales como los son el estructural, el generativo y el sistémico-funcional. Más puntualmente, contrastaremos aquellas denominaciones utilizadas en las distintas corrientes gramaticales para delimitar el fenómeno antes mencionado, como así también alcances e implicancias de las elecciones nominativas. Vale destacar que consideramos pertinente realizar, como punto de partida, una distinción entre los conceptos de causalidad y causatividad, que utilizamos para denominar a este fenómeno en particular. Entendemos el primero como la condición de la segunda, es decir, la causalidad es un proceso que da razón de la existencia de la causatividad, otro evento que está entonces en estrecha relación con el primer proceso; no obstante, también sostenemos que hay estructuras que son puramente causativas y que no necesariamente están en relación de causalidad con otras. Los lineamientos teóricos corresponden al enfoque estructural sustentado por Kovacci (1990-1992) y al funcionalismo español de Hernández Alonso (1984); al generativo, por Chomsky (1999), Talmy (1985), Dowty (1979), Smith (1991), Lyons (1984), Hernanz Brucart (1987), Demonte (1989) y Di Tullio (2007); y al sistémico-funcional según Halliday (1994), Ghío y Fernández (2008) y Eiggins (2002); en función de su pertinencia para el español, también tenemos en cuenta los aportes de la Nueva Gramática de la Lengua Española (2009). Metodológicamente, se trata de un trabajo exploratorio documental que busca realizar un trabajo contrastivo a fin de delimitar y sistematizar las denominaciones y considerar las implicancias del fenómeno de la causalidad-causatividad. Por último, como objetivos señalamos: a. Contribuir con el estudio de fenómenos léxico-gramaticales complejos en general y del español en particular como

la causalidad-causatividad; b- Contrastar y sistematizar las distintas opciones denominativas utilizadas y c. Evaluar alcances e implicancias de las diferentes terminologías empleadas.

Palabras clave: causalidad-causatividad, enfoques gramaticales, nomenclatura.

Un modelo teórico para el tratamiento de los contenidos culturales en los cursos de ELSE

Cortés, Adriana Mabel

amcortes@mdp.edu.ar

Menegotto Andrea Cecilia

Universidad Nacional de Mar del Plata

En trabajos anteriores (Cortés & Menegotto, 1999 y 2000), planteamos el problema de cómo se incluyen y son tratados los contenidos culturales en el programa de español para extranjeros de la Universidad Nacional de Mar del Plata, que se sustenta metodológicamente en una adaptación del enfoque por tareas (Menegotto, 1998). En esos trabajos, tuvimos en cuenta, especialmente, la situación de los estudiantes extranjeros que asisten a cursos de lengua durante períodos breves en un país hispanohablante como el nuestro, tomando como eje la perspectiva del alumno y sus necesidades de comunicación mediatas. Para ello, inscribimos la propuesta en el marco de la Teoría de la relevancia (Sperber y Wilson, 1986) y del enfoque de una epidemiología cultural (Sperber, 1996).

Posteriormente, en el marco del proyecto modelos teóricos para ELSE (PICT 1889, ANCYPT-UNMDP) se desarrolló El microscopio gramatical del español, un modelo simplificado de la competencia gramatical del alumno de español como lengua extranjera (Menegotto, 2012) en el que se explicitan exhaustivamente los supuestos teóricos respecto de las relaciones entre los significados y las propiedades formales de palabras y textos. Particularmente, se destaca que no son las palabras las portadoras de significado sino que son los hablantes (emisores y receptores) quienes lo construyen cooperativamente y tienen, además, el poder de modificarlo socialmente.

En este trabajo presentaremos los lineamientos básicos de un modelo pragmático-cultural que permita abordar los contenidos culturales en ELSE, que reconozca los supuestos teóricos anteriormente mencionados respecto de las relaciones entre los significados de los hablantes, las propiedades de las palabras y textos y la interacción lingüística, y vincule dichas relaciones con las nociones técnicas de inferencia, entrañamiento y supuesto (Sperber y Wilson, 1986), aunque con restricciones de

índole cognitivo y comunicativo. Ejemplificaremos con un caso testigo y ofreceremos nuestra propia crítica del modelo propuesto.

Palabras clave: ELSE, contenidos culturales, modelo teórico

Semiosis gramatico-dialectales: del lexicon plantario hacia la poesía

Franco Felix Sebastián

malturian@gmail.com

Universidad Nacional de Misiones

Simón Carlos Gustavo

gustavo_simon26@yahoo.com.ar

El trabajo que se propone es el relato de una experiencia de transferencia hecha por el equipo del Proyecto de Investigación La Gramática en fronteras (inter)disciplinares. Entramados semióticos. Parte II en el marco del curso de perfeccionamiento y actualización La gramaticalidad hoy: articulaciones y sentido de su enseñanza. El dispositivo pedagógico diseñado se centró en varios aspectos: un trabajo intertextual (fragmentos teóricos, proyección de un PPT) para mostrar la dinámica del dialecto misionero y sus vertientes en las denominaciones de plantas de la zona; la operatividad del sintagma como herramienta para producir cambios en un texto poético, incorporando las denominaciones de plantas expuestas y la reflexión sobre los mecanismos que operaron durante el proceso de reconversión. El objetivo de la presentación es compartir una experiencia pedagógica donde la gramática es un elemento central en la conformación de una semiosis que une dos elementos nodales, como lo son el léxico y el texto. En el diseño de la experiencia se han puesto a dialogar teorías gramaticales y semióticas con estudios del dialecto regional y abordajes pedagógicos. El trabajo se inserta en una de las finalidades de su proyecto marco: el abordaje de la gramática desde el uso, en un contexto fronterizo como el de la Provincia de Misiones que posee una riqueza lingüística que se conecta con los intercambios semióticos que se producen en una zona de pasajes e interculturalidad.

Palabras clave: gramática – semiótica – léxico – dialecto - sintagma

Sintagmas nominales formados por nominalizaciones y adjetivos relacionales en textos disciplinares de la escuela secundaria

Guevara María Rita Soledad

mrisg@hotmail.com.ar

Coronel Claudia Beatriz

Instituto de Formación Docente San Luis

En trabajos de diversos autores se ha comprobado la importancia que reviste la presencia de estructuras nominalizadoras en textos expositivos de estudio de la escuela media. Se ha planteado que estas estructuras dificultan la comprensión y, por lo tanto, deben ser trabajadas con especial atención en la clase de Lengua de modo que se proporcione al alumno herramientas que le permitan acceder a su inteligencia. Sin embargo, la problemática que revisten estas estructuras no se limita a la presencia de nominalizaciones. En este trabajo revisaremos un tipo de construcción caracterizada por encontrarse formada por un sustantivo resultante de nominalización como núcleo de un sintagma que se complejiza aún más con la presencia de un complemento adjetivo relacional. Como sabemos, tanto el sustantivo abstracto como el adjetivo relacional son el resultado de procesos de derivación morfológica que suponen una modificación en su estructura. Esta modificación conlleva implicancias sintáctico- semánticas de gran importancia que deben ser reconocidas en el proceso interpretativo. Para ello, el hablante debe contar con habilidades específicas en el manejo de la lengua que deben ser desarrolladas y ejercitadas en su actividad escolar. En el siguiente trabajo describiremos estas construcciones centrándonos en los procesos de formación que aportan complejidad sintáctica a la construcción. Posteriormente, revisaremos la presencia a modo ilustrativo de estos sintagmas nominales en los textos escolares de dos manuales de estudio de diferentes disciplinas de segundo año de la escuela secundaria: un manual de Física y un manual de Historia. El objetivo de este muestreo es constatar la presencia de esta construcción en el léxico técnico habitual de estas disciplinas. Este punto del trabajo solo se propone a modo de entrada para futuras indagaciones. Por último, revisaremos y propondremos modos de acceso a la didáctica de estas construcciones para elaborar estrategias que permitan el desarrollo de las habilidades sintácticas necesarias para su manejo en los textos.

Palabras clave: Nominalizaciones- adjetivos relaciones- sintagmas nominales- comprensión léxica

Algunas consideraciones sobre el lugar de la gramática en la didáctica de la lengua y la literatura

Negrin, Marta Graciela

mnegrin@criba.edu.ar

Universidad Nacional del Sur

En la mitología romana, Jano Bifronte es el dios que tiene dos rostros: uno que mira hacia adelante y otro que, simultáneamente, mira hacia atrás, lo que lo convierte en gozne del universo. Recorro a esta imagen mitológica para explicar el lugar que pueden asumir las didácticas específicas en el trayecto de la formación de docentes: en tanto goznes o bisagras, tienen la propiedad de girar la mirada hacia distintas direcciones, y funcionan, al mismo tiempo, como red de caminos, espacio de articulación y equilibrio, canal de comunicación y diálogo. La didáctica de la lengua y la literatura se presenta como zona de confluencia entre términos percibidos habitualmente como antagónicos: entre asignaturas disciplinares y pedagógicas, entre el mundo de la formación académica y el universo de lo escolar, entre las prácticas letradas académicas y las prácticas vernáculas, entre la investigación y la intervención. Este particular enclave en los procesos de aprendizaje de los futuros profesionales de la enseñanza la convierte en una instancia propicia para poner en discusión e intentar dar respuestas a la pregunta que organiza este coloquio. El propósito de esta ponencia consiste en desarrollar algunos de los aportes que puede hacer la didáctica de la lengua y la literatura a la construcción de una didáctica de la gramática que supere no solo las tradicionales dicotomías sino también las perspectivas aplicacionistas instaladas en el campo de la enseñanza de la lengua. Se trata, finalmente, de hacer frente al desafío de formar docentes para una escuela que se constituya en el espacio de la transmisión y recreación de conocimientos valiosos para los jóvenes y para la sociedad.

Palabras clave: didáctica de la gramática - didáctica de la lengua y la literatura - formación de docentes

La distinción de los conectores en diferentes enfoques

Pastore, Bárbara Judith

barby04_cba@hotmail.com

Universidad Nacional de Villa María

En la actualidad ocupa un lugar destacado el estudio de los conectores, marco en el que nos proponemos sistematizar sus delimitaciones y caracterizaciones en distintos enfoques, todo ello en miras a brindar un aporte a la enseñanza de la lengua materna. Partiendo de la hipótesis de que la distinción de marcadores discursivos, conectores, nexos, conjunciones, entre otras, son resultado de diferentes compromisos epistemológicos. Es decir, analizaremos las denominaciones de esas unidades en

diferentes líneas. En cuanto a las etapas del trabajo, distinguimos dos instancias. La primera corresponde a la identificación y clasificación de las unidades ya mencionadas, como así también sus diferentes valores, mientras que la segunda se orienta a la reflexión metalingüística sobre los mismos, y sus procesos lógicos implicados. Las teorías lingüísticas seleccionadas corresponden a las líneas texto-discursivo-pragmáticas como Beaugrande y Dressler (1998), Cuenca (1995), Anscombre y Ducrot (1983), Portolés (1993) completadas con Reyes (1994), completadas con la de la sociolingüística Stubbs(1983), semántica Lyons, (1981), y de la Gramática Di Tullio (1997), Manual de la nueva gramática de la lengua española-R.A.E (2010). Metodológicamente, se trata de un trabajo exploratorio documental, cuyos objetivos son: evaluar, desde las líneas ya mencionadas, los alcances de la delimitación del término uso (de la lengua) y su vinculación con la noción de conectores (lingüística del texto); confrontar el valor del conector en estudios discursivos, a fin de contribuir con la reflexión sobre las diferentes nociones según cada enfoque.

Palabras clave: conectores-marcadores discursivos-conjunciones

El entramado secreto del Frankenstein dialectal de los confines

Pérez Campos Juan Ignacio

juanipcbv@hotmail.com

Alcaráz Juan José

jualjo2@hotmail.com

Universidad Nacional de Misiones

El presente trabajo se encuadra dentro del proyecto de investigación “Innovaciones para la escuela secundaria de Misiones. Puesta en valor de la variedad lingüística regional en los contextos de aprendizajes” desarrollado en el Centro Educativo de Investigación y Desarrollo Tecnológico e iniciado a principios de 2013. Partimos de un marco teórico disciplinar de los estudios Semióticos y de las Ciencias del lenguaje y de los enfoques de la Pedagogía crítica y constructivista para pensar propuestas de enseñanza innovadoras sobre la base de un uso del lenguaje que valore las formas habituales de comunicación en zonas de frontera y de contactos socioculturales y lingüísticos. La configuración plurilingüe y multiétnica de nuestra provincia ha concebido un modo particular de construcción de sentidos que involucra las costumbres, los rituales, desplazamientos, lenguajes, etc., que distan de las formas estándares escolares, y se manifiestan en disociaciones, contradicciones, paradojas que alumnos y docentes del sistema educativo experimentan con respecto a las esferas particulares de su vida cotidiana. Intentaremos describir las particularidades de los universos culturales y discursivos de la región misionera, analizar el uso del lenguaje escolar (estándar) en articulaciones con la vida cotidiana y legitimar las

variedades de uso familiar y vecinal en la esfera escolar como base de una construcción identitaria y sociocultural. Como resultado anhelado pretendemos elaborar un dispositivo de trabajo áulico que contemple la variedad dialectal de los alumnos y docentes en los procesos de enseñanza-aprendizaje. Para ello, metodológicamente nos aproximaremos al estudio de los modos de interacción/comunicación habituales en los espacios áulicos y escolares a través de observaciones, registros y análisis de situaciones escolares formales y no formales, entrevistas, conformación de corpus (manuales, consignas, carpetas, etc.), análisis de documentos, procesamiento y sistematización de datos.

Palabras clave: esquizofrenia gramatical – variedad/estandar – gramática en uso –enseñanza/aprendizaje – dialecto misionero

Título del trabajo: Influencia de Émile Benveniste en la enseñanza de la gramática española

Tonelli, María Victoria

vtonelli@austral.edu.ar

Universidad Austral

El marco teórico de la investigación se basa los aportes de la teoría del lenguaje del enunciativismo lingüístico de Émile Benveniste. En tres de sus trabajos –“Estructura de las relaciones de persona en el verbo” (1946), “La naturaleza de los pronombres” (1956) y “Las relaciones de tiempo en el verbo francés” (1959)– el autor cuestiona las categorías empleadas para clasificar el paradigma verbal y el sistema de personas. En ambos casos, denuncia el carácter poco ilustrativo de las taxonomías, que se encuentran lejos de las realidades de uso y que no alcanzan para organizar los elementos de la lengua involucrados en ellas. Los objetivos de la ponencia son describir la reorganización del sistema propuesta por Benveniste y verificar en qué medida estos aportes han sido promovidos en la enseñanza de la gramática española. El trabajo comprende, entonces, el análisis de un corpus formado por manuales destinados a hablantes competentes de nuestra lengua, a saber: Gramática de la lengua española (Emilio Alarcos Llorach, Emilio, 1994); Gramática descriptiva de la lengua española (dirigida por Ignacio Bosque Muñoz y Violeta Demonte Barreto, 1999); Manual del buen uso del español (Eugenio Gascón Martín, 2004); Nueva gramática de la lengua española (Real Academia Española, 2010). La metodología elegida consiste en exponer la descripción que las gramáticas seleccionadas realizan del paradigma de los tiempos verbales y del sistema de las personas de la enunciación para dar cuenta de la influencia o no de las teorías de Émile Benveniste consideradas. En las conclusiones se valora el aporte del lingüista para la enseñanza de nuestra lengua de una forma más precisa y clara en sus distintos contextos de aprendizaje.

Palabras clave: Benveniste. Enunciativismo lingüístico. Enseñanza de la gramática española

Tiempos pretéritos de indicativo en libros didácticos de ELE: ¿gramática del texto, en el texto?

Scarano Ludmila

scaranobr@yahoo.com.br

Universidade Estadual de Santa Cruz

El trabajo que presento es resultado de una investigación teórico-práctica que se desarrolló en clase con los alumnos de la asignatura Didáctica de la enseñanza de gramática en ELE en el curso de posgrado en Didáctica de Español como Lengua Extranjera en la Educación Básica, en la Universidade Estadual de Santa Cruz, en la ciudad de Ilhéus, Bahia, Brasil. Concebimos la enseñanza de gramática desde la perspectiva del sociointeraccionismo discursivo, es decir, a partir del uso de los elementos lingüísticos en los géneros textuales. Esta comunicación intenta discutir las concepciones de enseñanza de gramática que subyacen las actividades lingüísticas con los tiempos pretéritos de indicativo presentes en los libros didácticos de ELE usados en las escuelas públicas de enseñanza primaria en Brasil. Es importante resaltar que el Ministerio de la Educación de Brasil, actualmente, analiza, compra y distribuye libros didácticos de ELE a todas las escuelas públicas de enseñanza primaria y secundaria. Durante el trienio 2014, 2015 y 2016, se eligieron dos libros didácticos para la enseñanza de ELE en las escuelas de Ensino Fundamental II, a saber: Cercanía y Formación en español: lengua y cultura. Se hace necesario, por lo tanto, que los profesores conozcan esos libros y sepan proponer adaptaciones en las actividades de gramática, de modo a que lleven a sus alumnos a reflexionar sobre los usos de la lengua española, a partir del texto y en el texto. Se espera capacitar a los profesores para analizar, seleccionar y adaptar actividades gramaticales y, a la vez, ofrecerles herramientas para que ellos mismos diseñen sus propias actividades.

Palabras clave: Enseñanza de ELE - Libros Didácticos- Gramática del texto - en el texto

Personalidad y acento no nativo entre hablantes de español como lengua extranjera

Zárate Sáñez, Germán Ariel

gerazs@hotmail.com

Universidad Nacional de San Juan

La investigación en el campo de la adquisición de una segunda lengua (L2) ha demostrado que ciertas diferencias individuales entre los hablantes de una L2 (por ejemplo, motivación, edad, etc.) y factores propios de la situación comunicativa (por ejemplo, un estilo formal) impactan en la pronunciación de la L2 (MacKay, Flege, & Imai, 2006; Piske, MacKay, & Flege, 2001). La presente investigación se enfoca en una diferencia individual que ha recibido escasa atención: la personalidad del hablante. Dado este relativo vacío en este plano, el objetivo fue determinar si la personalidad puede explicar el nivel de acento no nativo en el habla espontánea entre hablantes de español como lengua extranjera. El estudio se desarrolló en una universidad de los Estados Unidos y participaron diecinueve hablantes nativos del inglés que estudiaban español (nivel intermedio alto) en dicha universidad. El habla—obtenida mediante tareas que suscitaban un estilo coloquial y no planificado—fue evaluada por dos jueces expertos en el área de la fonética española para determinar el nivel global de acento no nativo. También se llevó a cabo un análisis acústico (usando el programa PRAAT) de segmentos fonológicos del español que suelen presentar dificultad para los hablantes del inglés. La personalidad se midió usando el Modelo de las Cinco Grandes Dimensiones. Este test de la personalidad es ampliamente usado en psicología e, incipientemente, en el campo de la lingüística aplicada (Dörnyei, 2005). El análisis estadístico (Regresión y Análisis de Varianza) reveló que por lo menos una de las dimensiones de la personalidad se relaciona significativamente con el acento en la L2. Los resultados se discuten a la luz de la importancia del acento para la comprensibilidad e inteligibilidad del hablante de una L2 (Derwing & Munro, 1997; Munro & Derwing, 2001). Asimismo, se exploran los alcances pedagógicos para la enseñanza de lenguas extranjeras.

Palabras clave: personalidad, acento no nativo, enseñanza del español



**Políticas
lingüísticas**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Posicionamiento sociolingüístico subjetivo e identidad en jóvenes tucumanos

Castro Llomparte Cecilia

cecillomparte@gmail.com

Vaca Claudia Elizabeth

clauvaca@hotmail.com

En este trabajo analizamos el posicionamiento sociolingüístico subjetivo en contextos de evaluación de la variedad vernácula de los jóvenes tucumanos que cursan el segundo ciclo de nivel secundario de San Miguel de Tucumán. El mismo forma parte del proyecto CIUNT “Prácticas y normas sociolingüísticas: tensiones y convergencias” que es llevado a cabo por el Centro de Estudios Interdisciplinarios de Política y Planificación Lingüísticas (CPL) de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNT. Dicho proyecto indaga sobre la problemática del prejuicio sociolingüístico y la autodevaluación de la variedad regional en diferentes grupos y contextos sociales de la provincia. Los datos considerados en esta oportunidad provienen de entrevistas semiestructuradas realizadas a jóvenes de entre 15 y 18 años que cursan el nivel secundario. El objetivo es el análisis de las estrategias subjetivas empleadas por los entrevistados para marcar su posicionamiento inclusivo o exclusivo del grupo de pertenencia “tucumanos”, al momento de evaluar la variedad de uso. Para el estudio utilizamos herramientas analíticas y metodológicas de la sociolingüística que permiten analizar representaciones sociolingüísticas y posicionamiento subjetivo de los informantes. El análisis de los resultados permite constatar la existencia de indicadores identitarios de desvalorización de la variedad vernácula, la asunción y sobrevaloración de una mirada externa idealizada sobre la propia habla y la asunción de posicionamientos referenciales ajenos a su comunidad de pertenencia. Esta situación reclama una urgente revisión de modelos de enseñanza que persisten en la estigmatización de los rasgos identitarios de las variedades regionales con el fin de no silenciar la diversidad en pos de una ilusoria unidad lingüística.

Palabras clave: estigmatización- identidad lingüística- posicionamiento sociolingüístico subjetivo- variedades regionales

Los prejuicios lingüísticos en una comunidad educativa para sordos

Cesaretti Daiana

Universidad Nacional de Córdoba

daicesaretti@gmail.com

La ponencia que se propone tiene el objetivo de exponer la problemática actual en torno a la educación de sordos en Córdoba capital, que tiene como antecedente la polémica discusión del estatus lingüístico de las lenguas de señas. Históricamente las lenguas de señas han sido desprestigiadas desde la concepción médico-patológica invisibilizándolas y contribuyendo a una educación de sordos desde una concepción oralista. Esta concepción de la sordera definida desde la deficiencia, indujo a un borramiento de la diversidad lingüística, y desconocimiento del carácter de comunidad de habla de la población sorda en tanto grupo que comparte competencias de comunicación. En el marco del proyecto de "Prejuicios lingüísticos: sentidos en conflicto" dirigido por Beatriz Bixio (Escuela de Letras, FFyH-UNC) se intentará demostrar cómo el vaciamiento legal en Córdoba y la falta de decisiones del estado en políticas lingüísticas y educativas, contribuye a la falta de reconocimiento de la comunidad de habla de sordos y a la legitimidad de concepciones oralista tradicionales. Se presentará una primera discusión de la información de un conjunto de entrevistas semiestructuradas realizadas a informantes estudiantes y docentes del Instituto del Lenguaje y la Audición de Córdoba (ILAC) y el Instituto Bilingüe para Sordos (IBIS) y del Instituto Educativo Superior Dr. Domingo Cabred. De esta manera, las diversas connotaciones políticas y socio-culturales que se presentarán intentarán desmitificar los prejuicios lingüísticos implicados en la enseñanza de la lengua de señas a sordos e hipoacúsicos.

Palabras clave: educación- lenguas de señas.- políticas lingüísticas- sordos

Experiencias en una región políglota (Misiones, Argentina)

Daviña Liliana

El objetivo de esta ponencia es, al menos, doble: primero, describir las relaciones glotopolíticas que expone una serie de relatos testimoniales en Misiones y segundo, dar cuenta del abordaje de dicha complejidad con supuestos e instrumentos interdisciplinarios propios del campo de la Glotopolítica, el Análisis de Discurso y la Semiótica-. Las mencionadas relaciones emergen como efecto de lectura e investigación de un corpus de relatos de alumnos universitarios, en los que se da cuenta de experiencias de vida signadas por encuentros, cruces o pérdidas de usos lingüísticos diversos, así como de sus apreciaciones, observaciones y puntos de vista. En una dinámica región políglota de fronteras territoriales internacionales, las memorias discursivas de las poblaciones exponen sus gestiones sociales con las lenguas, cuyos matices y contrapuntos prácticos valen como gestos semióticos de interpretación-acción en la pluralidad cultural, y refractan tanto imaginarios cuanto ideologías lingüísticas. En ese sentido, la consideración de la cualidad testimonial de los relatos escritos indica una relación sociopolítica conflictiva entre lenguaje y orden colectivo, atravesado por conflictos ideológicos y de poder; asimismo, la condición del discurso letrado propio de los estudiantes universitarios ponen en juego estrategias y voces que configuran puntos de vista próximos o alejados de los supuestos oficiales sobre el lenguaje y cuyas variaciones discursivas asimismo abren otros imaginarios sobre el lenguaje en Misiones y la región histórica - nacional e internacional que nos constituye.

Palabras clave: experiencia - imaginarios e Ideologías lingüísticas - memorias discursivas – poliglosia -puntos de vista letrado - testimonio

**En esta ponencia se exponen algunas aproximaciones al corpus de investigación en proceso de estudio de la tesis doctoral "Polifonía en Misiones - Discursos testimoniales".(UBA)*

Relato, memoria y lenguas en Misiones: escenas glotopolíticas de inmigración

Di Iorio, Alejandro

El presente trabajo es parte de un proyecto de investigación el cual se enmarca dentro del campo de las políticas del lenguaje y el análisis del discurso, y se orienta al estudio y reconocimiento de las complejas **relaciones** que mantiene **el español como lengua oficial en relación con** las otras lenguas presentes en la provincia de Misiones. Para

el trabajo analítico e interpretativo de esta problemática iniciamos la tarea de conformación de un corpus discursivo compuesto por una serie de memorias, autobiografías, relatos testimoniales, de los distintos grupos de inmigrantes que arribaron al territorio misionero en el transcurso del siglo XX. Estos relatos que no poseen una voluntad historiográfica determinada, pero sí cumplen una función histórica, recogen en su conjunto las anécdotas, los periplos, las historias de la estancia de los diversos grupos inmigrantes, y entre ellas se destacan como parte de esa experiencia social compartida, las relaciones complejas y tensas entre las diversas lenguas de origen y **el español como lengua del estado**. En efecto, éstas aparecen tematizadas de distinto modo y con diversos alcances en algunas escenas privilegiadas, las que pretendemos identificar como puntos de entrecruzamiento donde es posible describir la tensión dialógica dada por el plurilingüismo y leer a través de la mirada de los propios protagonistas las relaciones de sentido sociales puestas en juego, es decir, los imaginarios y las representaciones que evidencian en su devenir histórico diversas valoraciones sociales sobre las lenguas, tensiones y conflictos con los otros, etc., relaciones identitarias múltiples que muestran la singularidad de ese estar entre- lenguas.

Palabras clave: glotopolítica- memoria- plurilingüismo - testimonio

Diccionarios escolares de la lengua española: contexto actual, panorama lexicográfico y características más relevantes

Lauría, Daniela
Instituto de Lingüística, FFyL, UBA / CONICET
danielalauria76@gmail.com
CABA

Las transformaciones sociales producidas últimamente generaron nuevas problemáticas vinculadas con las funciones de las lenguas; los papeles de las instituciones en la confección de instrumentos lingüísticos; los lugares de formulación de la norma; y el modo en que las políticas lingüísticas intervienen en la configuración de imaginarios sociales. En el terreno lexicográfico, conviven hoy en la Argentina además del Diccionario de la Real Academia Española, otros dos repertorios que se centran en la variedad argentina del español: el Diccionario integral del español de la Argentina (Tinta Fresca, 2008) y el Diccionario del habla de los argentinos (Academia Argentina de Letras, 2003 y 2008). El primero expresa una tensión entre la afirmación

de la identidad lingüística nacional y la obediencia a los imperativos coyunturales. Privilegia la variedad de Buenos Aires en función del universo lector al cual se dirige. El segundo se presenta como un diccionario complementario, que da cuenta de una identidad lingüística local. Opera como un guardián del pasado y traza los contornos de una nación mítica. Es funcional a las políticas de propagación de una lengua panhispánica. En esta comunicación, analizamos las reformulaciones pedagógicas del Diccionario Integral del Español de la Argentina (Diccionario inicial Tinta Fresca, 2009 y Diccionario estudiantil Tinta Fresca, 2010). Concebimos los diccionarios como actos glotopolíticos que deben interpretarse a la luz del contexto en el que emergen. Nuestro objetivo es examinar los criterios de definición de la norma y compararlos con los formulados en los diccionarios escolares académicos (Diccionario del estudiante, 2005 y Diccionario práctico del estudiante, 2007). Metodológicamente, el análisis se detiene en el paratexto, la macroestructura y la microestructura. Los resultados esperados apuntan a comprender y explicar las inferencias glotopolíticas que conllevan en torno de a) la relación lengua, escuela, mercado y b) la validación de las instituciones que instauran la norma.

Palabras clave: diccionarios- diccionarios escolares - español- glotopolítica- norma

Política lingüística y gramática escolar argentina: un análisis de la legislación escolar en torno a la enseñanza del idioma en Argentina (1863-1888)

Lidgett Esteban

elidgett@filo.uba.ar

Universidad de Buenos Aires

El presente trabajo tiene como objetivo presentar un mapa de la gramática escolar argentina con especial atención a sus vínculos con la legislación educativa vigente en este país en el período que va desde 1863 a 1888. En particular, nuestra propuesta pretende el análisis de diversos documentos (memorias legislativas, planes de estudio, debates en medios gráficos, etc.) que den cuenta de cuestiones pertinentes a la elección de los contenidos que se impartirán en los distintos cursos de gramática castellana de los colegios nacionales argentinos. El periodo propuesto se encuentra delimitado por dos fechas que constituyen puntos de inflexión para la historia de la gramática escolar en Argentina. En 1863, a partir del decreto fundacional del Colegio Nacional de Buenos Aires, se establece la enseñanza de la gramática castellana como

materia obligatoria de los planes de estudio oficiales y se comienzan a editar de forma constante y creciente obras destinadas a la enseñanza de la lengua materna, así como diversos escritos que tratan sobre el método de enseñarla o sus contenidos. A partir de esta fecha, la necesidad de material didáctico para abastecer la demanda de un sistema educativo que comenzaba a pensarse a nivel nacional impulsa la publicación de textos sobre cuestiones lingüísticas. Con posterioridad, la creación del Consejo Nacional de Educación (1881) y la sanción de la ley de Educación Común (1884) permiten consolidar por primera vez un sistema centralizado de regulación de los contenidos y los textos. Esta modalidad, según la cual el Ministerio de Instrucción designaba comisiones especializadas para la redacción centralizada de los planes de estudio, experimenta un punto de inflexión en 1888 cuando una comisión evaluadora de textos para la enseñanza de la gramática, designada por el Consejo, manifiesta por primera vez la necesidad de implementar la Gramática de la Real Academia Española (GRAE) como instrumento pedagógico para la enseñanza del idioma nacional en Argentina. Se trata de un dictamen que pone de manifiesto la voluntad estatal de intervenir sobre la población con una política lingüística que busca sobre todo incrementar los lazos con la tradición hispana.

Palabras clave: gramática escolar – legislación educativa – política lingüística

Ortografía panhispánica: análisis glotopolítico de ortografía de la lengua española (2010)

Godoy Lucía Francisca

luciagodoy00@hotmail.com

Facultad de Filosofía y Letras. UBA

La Política Lingüística Panhispánica es la política del lenguaje que lleva adelante la Real Academia Española (RAE) hace dos décadas y que propone una norma lingüística policéntrica y una regulación conjunta de la lengua por parte de la Academia Española y de las Academias Americanas. Es en el marco de esta política lingüística que se ha incrementado la publicación de materiales académicos y que se ha presentado el último manual de ortografía, *La ortografía de la lengua española* (Espasa; 2010), en el cual se centra este trabajo. Al estudiar las regulaciones sobre la lengua, el presente análisis se enmarca dentro del campo de la Glotopolítica y su metodología es la del Análisis del Discurso, que permite la emergencia de sentidos a partir de la materialidad discursiva. La investigación busca vincular el nuevo manual ortográfico con los objetivos planteados por la Política Lingüística Panhispánica,

observando sus motivos y, a la vez, sus limitaciones, de acuerdo a las críticas y polémicas que esta publicación produjo. Asimismo intenta revelar las representaciones sociolingüísticas y las ideologías lingüísticas que subyacen al texto, y que son activadas y movilizadas a lo largo del mismo para justificar tanto su aparición como las modificaciones que propone en el código escrito. El análisis sobre este material muestra que el espacio de la regulación ortográfica es un campo de gran interés para la glotopolítica, en tanto revela las fuerzas que pugnan por determinar la norma legítima en la escritura, y que a la vez es un espacio fundamental de la Política Lingüística Panhispánica, ya que permite imponer una norma sin fronteras fónicas en todo el espacio hispanoamericano.

Palabras clave: glotopolítica - ideologías lingüísticas- . lingüística panhispánica- ortografía- política

“Tenemos que ser nacionalistas como los milicos”: La lengua nacional según los hablantes rioplatenses

López García, María

El trabajo presenta resultados obtenidos del análisis de una encuesta tomada a los hablantes de CABA y conurbano bonaerense. El estudio, enmarcado en la propuesta del análisis del discurso desde una perspectiva glotopolítica, indaga en las marcas de pertenencia al conjunto “hablantes del español del Río de la Plata” y los modos en que esta pertenencia podría definirse. Para ello, hace foco en 3 preguntas específicas (de las 60 que componen la encuesta, sobre un total de 388 hablantes): “¿Desea hacer algún comentario sobre esta encuesta?” (única pregunta abierta del cuestionario), “Quiénes hablan bien y por qué?” y “Quiénes hablan mal y por qué?” debido a que en las respuestas se ponen de manifiesto ideologemas acerca de la variedad regional. En el procesamiento de las respuestas se buscó vincular las representaciones de los hablantes con discursos circulantes sobre la lengua no para ajustarlos a las categorías disponibles e interpretarlos derechamente como residuos tradicionalistas desprovistos de contradicciones, sino como forma de registrar su procedencia y eventualmente su productividad y pregnancia como parte de la serie discursiva sobre la lengua como rasgo identitario de la Nación.

Palabras clave: encuestas lingüísticas – lengua nacional– políticas lingüísticas del español – variedad rioplatense

Representaciones en torno a la enseñanza de la lengua y cultura qom en la escuela

Medina, Mónica Marisel

mariselmolina@gmail.com

NELMA-IIGHI-CONICET/UNNE

Desde fines de la década del '80 hasta el año 2011 en la provincia del Chaco se sancionaron leyes (Ley N° 3258/87; Ley N° 5905/07; Ley N° 6604/10 y Decreto N° 206/11) que promovieron la incorporación y enseñanza de las lenguas y culturas indígenas en espacios formales como por ejemplo, la escuela. Durante nuestro trabajo de campo realizado en el año 2012 en una escuela peri-urbana con modalidad EIB de la ciudad de Resistencia (Chaco), observamos que en el Proyecto Educativo Institucional de la misma se contempla la enseñanza de la lengua y cultura qom en espacios como Qom la'aqtaqa, taller de artesanías qom, entre otros. Pero además, notamos que la lengua indígena trasciende el espacio áulico ya que es usada en situaciones de habla tales como, los recreos (donde los idóneos indígenas de la escuela interactúan entre sí); en las reuniones del consejo comunitario; en los pasillos de la escuela, cuando las vendedoras ambulantes ingresan para vender sus productos; entre otros. Los adultos de la comunidad (miembros del consejo comunitario, padres y abuelos indígenas) sostienen que la lengua qom se debe enseñar en la escuela, aunque reconocen que algunos alumnos indígenas no la hablan porque en el hogar no se la usa. También manifiestan que algunos idóneos indígenas encargados de enseñar la lengua no poseen una competencia amplia de la misma y consideran estos espacios curriculares como un modo de insertarse en la administración pública provincial. El objetivo de esta ponencia es analizar las representaciones que poseen los miembros de la comunidad qom sobre la enseñanza de la lengua y cultura indígena en la escuela, desde la teoría de las representaciones sociales de Jodelet (1993). Las entrevistas y registros de campo utilizados para este estudio fueron recopilados aplicando el método etnográfico.

Palabras clave: EIB - lengua y cultura qom - miembros de la comunidad-representaciones

La política lingüística de las misiones jesuitas y la reducción actual del guaraní en el Paraguay

Niro, Mateo

Los objetivos de esta ponencia son describir las políticas lingüísticas de las misiones jesuitas durante los siglos XVII y XVIII y analizar sus huellas en la discursividad actual sobre la lengua guaraní en el Paraguay. Para esto, nos detendremos en los estudios sobre el proyecto misional y su relación con la lengua que realizaron diversos especialistas como Bartomeu Melià (2003), Angélica Otazu Melgarejo (2006), Ernesto Maeder (2006) y Gerard Gómez (2006) y también en ciertas operaciones retóricas (como la metaforización y la modelización) en las cuales se vuelve crucial el encadenamiento de estos dos hitos de la glotopolítica (el de las reducciones y el producido en las últimas décadas, sobre todo, desde la reforma constitucional de 1992). El análisis se encuadra en la disciplina "glotopolítica" propuesta por Guespin y Marcellesi (1986) y reelaborada por Arnoux (2008). Asimismo, serán fundamentales para mi trabajo las nociones de "discurso social" planteado por Angenot (2012) y de "representaciones sociales" de Denis Jodelet (2008). Para lograr estos objetivos desde dicho marco teórico, realizaremos una descripción y análisis de los discursos sobre la lengua guaraní establecidos en la etapa de las misiones y rastreadremos continuidades, tensiones y cristalizaciones con los generados en las últimas décadas ligados a las políticas lingüísticas sobre la lengua guaraní. Los resultados esperados se cimentan en la posibilidad (y necesidad) de hallar ligazones y rupturas en los discursos sobre la lengua guaraní entre los posicionamientos históricos de un proceso complejo y rico como fueron las misiones jesuitas y las discusiones y decisiones plasmadas en las políticas lingüísticas actuales (reforma constitucional, ley nacional de educación, ley de lenguas). Esto resulta fundamental porque sobre este devenir histórico distintivo se construyen las políticas presentes y, sobre todo, futuras en el Paraguay.

Palabras clave: bilingüismo- glotopolítica - guaraní- Paraguay

Testimonios, memoria y olvido. Cartografías identitarias de los inmigrantes ucranianos en Misiones

Wintoniuk, Marcela

El presente trabajo se enmarca en el proyecto de investigación "Memoria escrita de las lenguas en Misiones. Un análisis discursivo" y tiene como finalidad estudiar las

políticas lingüísticas familiares de los ucranianos en Misiones, en tanto decisiones y acciones sobre “su” lengua en el complejo e histórico devenir, considerando que la lengua de inmigración no tiene un destino de nación, sino varios destinos posibles. Estas intervenciones “espontáneas” de los grupos en relación a “su” lengua responden a necesidades que vinculan la lengua y la vida en su continuo discurrir, a fin de adaptarse a nuevas situaciones sociales que les exigen tomar decisiones singulares sobre el uso de la propia lengua. Tomando como punto de partida estas consideraciones centramos nuestra mirada analítica en el relato testimonial en el que es posible observar aspectos, no sólo biográficos sino, y principalmente, vivenciales que muestren los mecanismos afectivos que condicionan las decisiones y las elecciones de vida. Metodológicamente los géneros testimoniales, son motivados por distintos elementos disparadores (la conversación, álbum de fotos, anécdotas, etc.), y muestran las políticas in vivo (Calvet, 1996) que los grupos y los individuos deciden y hacen con “su” lengua en su complejo e histórico devenir, refiriendo distintos aspectos, momentos y avatares de la vida de las personas entrevistadas. Esta generalidad de situaciones “re-memoradas” y narradas por los descendientes constituye uno de los aspectos más significativos para entender el estado actual en el que se encuentra la lengua de inmigración ucraniana en suelo misionero, su vigencia y permanencia al interior de la comunidad. Para dicha tarea investigativa este trabajo se inscribe en varias áreas disciplinares como la lingüística, el análisis del discurso, las políticas lingüísticas y la semiótica, cuyas herramientas teórico metodológicas nos posibilitan dar cuenta de una situación tan compleja y abordarla desde múltiples dimensiones.

Palabras clave: género testimonial- identidad- indicios- memoria



Psicolingüística

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Elementos léxico- gramaticales que facilitan o dificultan la detección de las relaciones contrastivas

Adem, Adriana

adriana.adem@gmail.com

Gandolfo, Patricia

Nerguizian, Alicia

Universidad de Buenos Aires

Este trabajo forma parte de un proyecto de investigación cuyo objetivo general es profundizar la definición y análisis del proceso de lectura de textos académicos escritos en inglés que aporte al desarrollo de un modelo teórico - práctico que considera un tipo de lector especial: estudiantes de grado de la Facultad de Filosofía y Letras con un conocimiento elemental de la lengua inglesa. Teniendo como marco teórico la Lingüística Sistémico Funcional, formulamos una hipótesis que consideraba que en el nivel de los significados textuales el uso de la negación sintáctica o de unidades léxicas negativas en las cláusulas en las que se utilizan conectores adversativos ofrecen pistas al lector que facilitan la detección de la relación contrastiva y la comprensión del contraste que se quiere presentar. Para corroborarla, se seleccionaron dos fragmentos auténticos de artículos de investigación en los que se utilizaron los conectores however y nevertheless. Estos párrafos se manipularon de manera que se obtuvieron tres grupos de textos: dos con negación sintáctica, dos con negación léxica y dos sin ningún tipo de negación. En un primer piloteo del instrumento se trabajó con tres grupos intactos de estudiantes de grado de los cursos regulares de Lectocomprensión en inglés. Cada grupo recibió dos fragmentos, completaron un cuestionario de selección múltiple y realizaron la paráfrasis del fragmento para evaluar la comprensión de las cláusulas contrastivas. El análisis cuantitativo y cualitativo de los datos nos permitió corroborar que la negación sintáctica fue un elemento facilitador

para detectar la relación contrastiva mientras que las unidades léxico gramaticales con connotación negativa no ofrecieron pistas adecuadas a todos los lectores.

Palabras clave: lectocomprensión- negación sintáctica- negación léxica- textos académicos- relaciones contrastivas

El camino de la madurez sintáctica recorrido por niños con diferentes aptitudes lingüísticas y cognitivas

Alfaro Faccio, Pedro

pedro.alfaro.f@mail.pucv.cl

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso

Durante la edad escolar, los niños van logrando una madurez sintáctica de su lengua oral, evidenciada en el incremento de la complejidad estructural de los textos que producen. Teniendo en cuenta que factores como la edad o el tipo de texto que el sujeto produce provocan diferencias en la complejidad, interesa aquí observar el desenvolvimiento de dicha complejidad en individuos con diferentes aptitudes cognitivas o lingüísticas. Asimismo, dada la importancia de la escolarización (Ravid & Tolschinsky, 2002) para el desarrollo de la sintaxis oral, se busca observar más detenidamente su evolución en dichos sujetos, desde que se sumergen en ese ámbito (fundamentalmente en kínder) hasta que aprenden a leer (termina el ciclo NB1), para entender cómo se incrementa dicha complejidad con la alfabetización inicial. Se utilizará un diseño de investigación prospectivo longitudinal (Montero & León, 2002), que implica realizar una serie de medidas sobre la variable dependiente a lo largo de un tiempo. Los objetos de estudio son los discursos narrativos producidos por niños con Trastorno Específico del Lenguaje (TEL), con Discapacidad Intelectual (DI) y con Desarrollo Típico (DT). En cada una de las instancias de observación se obtienen medidas de tendencia central y dispersión por grupo y ocasión de medida, a partir de allí se elaborarán los gráficos empíricos de maduración (Singer & Willet, 2003). En cuanto a los resultados, el propósito final de este trabajo es trazar el mapa evolutivo de la complejidad sintáctica en el discurso, que predomina en cada una de estas poblaciones, para comprender en qué sentido el camino de la madurez sintáctica (evidenciada en la complejidad sintáctica de los textos) es diferente y en qué aspectos se manifiesta con más claridad.

Palabras clave: adquisición sintáctica- desarrollo típico - discapacidad Intelectual – TEL

Los procesos de andamiaje y construcción de sentido en grupos en la clase de lengua extranjera

Cabral Leguizamón, María Eugenia

eugecabral@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Tucumán

El propósito de este trabajo es presentar el análisis del intercambio oral en un grupo de trabajo del nivel terciario del Profesorado en Matemáticas en Tucumán, durante la lectura de un texto en lengua extranjera (LE)- inglés .El corpus analizado está compuesto por interacciones orales en español de tres alumnos quienes debían leer por un lado un extracto de un artículo periodístico de la revista *Eureka* referido a un documental sobre la gravedad y por otro leer e identificar expresiones relacionadas a la “fuerza de gravedad” en el ensayo “The Gravity Paradox” (La paradoja de la gravedad) en el año 2011. El análisis se focalizó en la descripción de las negociaciones que realizaban los informantes sobre el significado de estructuras lingüísticas y de vocabulario presentes en ambos textos. La hipótesis que sostengo es que, cuando los alumnos trabajan colaborativamente se generan procesos de reflexión metalingüística que dan paso a procesos de andamiaje entre pares con la finalidad de resolver obstáculos que se puedan presentar durante la comprensión. Es por ello que, a partir del análisis de los procesos de reflexión que se producen entre los informantes, intentaré determinar el funcionamiento de dichos procesos y en qué medida éstos influyen positivamente en la comprensión. Para finalizar, expondré algunas conclusiones e intentaré sugerir acciones para una posterior intervención didáctica en la clase de lectura.

Palabras clave: enseñanza de lengua extranjera – inglés - lectura

La adquisición de las estructuras tardías: el caso de las estructuras causales-causativas

Cáffaro, Desirée Natalia

desicaffaro@gmail.com

Universidad Nacional de Villa María

En el presente trabajo proponemos un estudio sobre la adquisición de las estructuras causales-causativas en proceso que considera la complejidad de tales organizaciones. Siguiendo a Talmy (1985), sostenemos que los diferentes matices de estructuras

causales/causativas determinan un proceso de adquisición en el que primero aparecerán las agentivas, luego las auto-agentivas y, en última instancia, las no-agentivas. Precisamente, analizaremos los diferentes matices causativos-causales que van adquiriendo los niños que, según Hurtado (1984) aparecen entre los ocho y nueve años y entre los once y doce años de edad. Para ello, entonces, tomaremos como marco teórico los trabajos referidos a la adquisición de estructuras tardías de Hurtado (1984), Solana (1999) y los que abordan el fenómeno de la causalidad/causatividad desde una perspectiva léxica y gramatical como lo son los de Smith (1991), Dowty (1981) y Talmy (1985). De este último autor, las categorías de análisis de estructuras agentivas, no-agentivas y auto-agentivas, evento, co-evento, entre otros conceptos. Metodológicamente, se trata de un trabajo experimental que consiste en la toma de un test a 25 alumnos de 8 y 9 años y a 25 alumnos de 11 y 12 años de una escuela pública. La prueba consiste en nueve oraciones que representan diferentes matices de estructuras causales-causativas y que, a su vez, están acompañadas de una pregunta que nos permitirá operacionalizar y explicar si la estructura ya ha sido o no adquirida. Como objetivos de nuestra investigación, señalamos los siguientes: a. Realizar un estudio experimental de la adquisición de las estructuras causales/causativas a partir de categorías léxico-gramaticales; b. Reflexionar sobre la adquisición de las estructuras causales/causativas en función de la enseñanza de la lengua; c. Fortalecer las descripciones de la adquisición de las estructuras causales/causativas y d. Profundizar el estudio de las estructuras y tardías y particularmente las causales/causativas.

Palabras clave: adquisición - causalidad –causatividad - estructuras tardías

Complejidad sintáctica: un estudio réplica en la ciudad de Córdoba

Delicia, Darío Daniel

darod3@hotmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

Muse, Cecilia Elena

Fernández, María Victoria

Universidad Nacional de Córdoba

Se exponen en esta comunicación resultados parciales de un estudio desarrollado durante el bienio 2010-2011, el cual lleva por título *La enseñanza del español en el mundo hispánico. Un estudio de replicación en la ciudad de Córdoba* (Secretaría de

Ciencia y Tecnología, Cód. 05/L124, UNC, Argentina). Este proyecto se desprende de uno mayor que, con el auspicio de la Asociación de Academias de la Lengua y de la Fundación Comillas, relevó información sobre diversos aspectos relacionados con la situación de la educación lingüística en veinte países de habla hispana. Entre esos aspectos, la disponibilidad y la riqueza léxica, la competencia sintáctica y la cohesión textual se consideraron indicadores esenciales para diagnosticar la calidad de la escritura en la población estudiada. La tarea realizada a nivel del “mundo panhispánico” se trasladó al ámbito de la ciudad de Córdoba para efectuar comparaciones entre los datos locales y los relevados en Buenos Aires para el estudio marco. Así, se conformó un corpus de ochenta textos narrativos: cuarenta de 6. ° grado (primaria) y cuarenta de 6. ° Año (secundaria); a su vez, veinte pertenecientes a alumnos de un establecimiento escolar estimado “bueno” por la sociedad local y veinte de un establecimiento valorado “común”. En todos los casos, se trató de instituciones públicas. El presente trabajo reporta el análisis cuantitativo de los índices de madurez sintáctica, parámetros estadísticos que permiten establecer cómo determinado discurso es más o menos complejo desde el punto de vista gramatical, según la capacidad del sujeto que escribe para producir estructuras oracionales consolidadas. Se emplearon dos unidades de análisis para medir la complejidad sintáctica: la unidad terminal y la cláusula. Los resultados dan cuenta de importantes diferencias que, si bien desde el punto de vista estadístico no son significativas en todos los casos, señalan la necesidad de nuevos planteos didáctico-pedagógicos de la gramática, además de nuevos interrogantes para futuras investigaciones.

Palabras clave: complejidad sintáctica- discurso escrito- nivel de escolarización- tipo de escuela.

Tiempo de lectura y formación de representaciones ortográficas en español

Ferroni, Marina

ferronimarina@gmail.com

Universidad Nacional de San Martín

La hipótesis de la recodificación fonológica como mecanismo de aprendizaje de la forma ortográfica de las palabras (Share, 1999, 2004, 2008; 2011) señala que la lectura precisa de palabras con ortografía compleja actúa como una herramienta que permite a los sujetos almacenar la forma ortográfica de las mismas. Para poner a prueba esta hipótesis en el idioma español, 30 sujetos formaron parte de una situación

experimental en la cual leían una serie de narraciones que incluían pseudopalabras con ortografía compleja. En las sesiones de lectura, se asignaba un punto a cada pseudopalabra recodificada correctamente y se medía el tiempo de lectura de las narraciones. Luego de dos días de la lectura de las narraciones, el aprendizaje de las pseudopalabras era evaluado mediante una prueba de dictado y una prueba de decisión léxica. A partir de los resultados obtenidos en los dictados de las pseudopalabras recodificadas, se identificaron dos grupos, uno que había logrado un alto nivel de formación de representaciones ortográficas y otro que alcanzó un desempeño inferior. Una comparación entre las medidas obtenidas por ambos grupos mostró que no fue la precisión en la lectura de las pseudopalabras, como propone la hipótesis de la recodificación fonológica como mecanismo autodidacta, sino el tiempo de lectura de las narraciones que incluían las pseudopalabras la variable que permitió diferenciar el aprendizaje ortográfico entre grupos. Este resultado podría sugerir que en español, una lengua en la cual se adquieren rápidamente altos niveles de precisión en la lectura, no sería esta la variable crítica en la formación de representaciones ortográficas en español sino el tiempo de lectura.

Palabras clave: formación de representaciones ortográficas- precisión en la lectura- tiempo de lectura

Tipo de tarea y formación de representaciones ortográficas en español

Ferroni, Marina

ferronimarina@gmail.com

Universidad Nacional de San Martín

El presente estudio se propuso analizar el impacto de diferentes tipos de tareas en la formación de representaciones ortográficas de las palabras en español. Para tal fin, 32 sujetos que cursaban el 3er grado de la educación primaria fueron expuestos a pseudopalabras con ortografía compleja en tres condiciones. En una condición, los niños y niñas leían la pseudopalabra 4 veces. En la segunda condición, los sujetos leían la pseudopalabra una vez y la escribían 2 veces. En la tercera condición, los sujetos leían la pseudopalabra 1 vez y la escribían 2 veces utilizando fichas con letras. Dos días después de las sesiones de aprendizaje, los sujetos debían escribir la pseudopalabra al dictado y reconocerla en una prueba de decisión léxica. Los sujetos aprendieron mejor la ortografía de las pseudopalabras que habían formado con fichas. Entre la lectura de las pseudopalabras y la escritura a mano no se encontraron diferencias estadísticamente significativas. La diferencia más importante entre la

escritura con fichas y tanto la lectura como la escritura a mano fue que el trabajo con las fichas implicó que los niños y niñas pasaran más tiempo realizando la tarea. Se consideró que fue este incremento en el tiempo la variable que explica el mejor resultado obtenido en la tarea de escritura con fichas por sobre las otras dos modalidades. Estos resultados podrían sugerir que no sería específicamente el tipo de tarea sino el tiempo que los sujetos se encuentran implicados en la tarea lo que determina el nivel de aprendizaje ortográfico.

Palabras clave: aprendizaje ortográfico- tipo de tarea- tiempo de tarea

Roles temáticos y orden oracional: correlatos neurofisiológicos correspondientes al reanálisis temático en español

Gattei, Carolina

carogattei@gmail.com

INCIHUSA, CCT-Mendoza

Se ha propuesto que durante el procesamiento oracional los distintos tipos de información analizados (e.g. semántica y sintáctica) se relacionan a través de interfaces que hacen que la información de un nivel sea “visible” a los otros niveles. En particular, la interfaz sintaxis-semántica, relaciona la información sobre los roles temáticos de un evento con la información sobre su estructura sintáctica. Dicha correspondencia o “mapping” entre niveles puede ser directa o indirecta. El mapping directo tiene lugar cuando el argumento más saliente en la jerarquía semántica está alineado con el argumento más prominente de la estructura sintáctica. Contrariamente, cuando los elementos más prominentes de ambos niveles no coinciden, se dice que el mapping es indirecto. El objetivo del presente trabajo fue analizar los correlatos neurofisiológicos de la comprensión de oraciones con verbos que poseen mapping directo e indirecto. Metodología: a 30 adultos hablantes nativos de español rioplatense se le presentaron 192 oraciones palabra por palabra en una pantalla de computadora, mientras se registraba su actividad electroencefalográfica (EEG). Las oraciones poseían verbos con mapping directo (Agentivos) o indirecto (Psicológicos) y podían encontrarse en orden sintáctico canónico o no canónico del español. Los resultados mostraron la generación de una negatividad de tipo N400 ante la aparición del verbo si el orden oracional no respetaba el orden semántico canónico requerido por la estructura argumental del verbo. A su vez, se observó una positividad ante la aparición de verbos con mapping indirecto (Psicológicos). Dicha positividad es compatible con

los resultados encontrados en estudios previos en alemán. Por tanto, los resultados señalan que tanto el tipo de mapping como el tipo de verbo utilizado son relevantes durante el procesamiento oracional.

Palabras clave: EEG - n400- orden oracional - verbos psicológicos

El papel de la estructura argumental del verbo en el procesamiento de los compuestos verbo-nombre

Güemes, María Mercedes

mercedesgüemes@yahoo.com

Universidad de Buenos Aires - CONICET

La composición verbonominal es una de las más productivas en español. Si bien la estructura semántica prototípica presente en estos compuestos responde al patrón agente-paciente (lavarropas), existen otras posibilidades argumentales como las relaciones locativas (correccaminos) o temporales (pasatiempo). Al no contar con un núcleo que aporte el significado (Scalise, 2005), se plantea la cuestión de cómo se logra hacer interpretable una forma compuesta de este tipo. La estructura argumental del verbo y su relación con el lexema nominal podría ser la clave que permite hacer interpretables a estas unidades. En el presente trabajo se estudió en qué medida esta información determina las posibilidades de interpretación y de acceso al significado de las formas verbo-nombre. Con este objetivo, se administró una prueba de aceptabilidad de formas compuestas en la cual se presentaron distintos patrones de composición de acuerdo al tipo de estructura argumental proyectada por el verbo. Los estímulos fueron divididos en distintos grupos según el papel temático del nombre dentro de la estructura general del compuesto. Los resultados muestran que los valores comportamentales (tiempos de reacción) pueden anticipar cierta evidencia de que los diferentes patrones semánticos se corresponden también a diferentes patrones de procesamiento a nivel cognitivo.

Palabras clave: compuestos verbonominales - estructura argumental - papel temático

La reflexión metalingüística en las clases de lectura en Lengua Extranjera, Inglés

Lau, María Bernarda

bernardalau@gmail.com

Bennasar, María Rosa

Universidad Nacional de Tucumán

El objetivo de este trabajo es reflexionar sobre las ventajas de propiciarla reflexión metalingüística como una estrategia de lectura en nuestras clases en Lengua Extranjera en la Facultad de Ciencias Exactas y Tecnología de la UNT. Entendemos por reflexión metalingüística al proceso explícito o introspectivo que se realiza acerca de la estructura de la lengua y del lenguaje usado para analizarla o describirla. Nuestra propuesta sugiere que el docente puede constituirse en modelo de este tipo de prácticas en el aula incentivando a los alumnos a reflexionar sobre las formas y funciones de la lengua extranjera durante el proceso de lectura. Nos situamos dentro del marco que estudia las cuestiones asociadas a la Adquisición de Segundas Lenguas, disciplina que describe los modos en que los aprendientes se apropian de la Lengua Extranjera. Nuestra metodología de trabajo de tipo cualitativa se basa en e análisis de producciones escritas de nuestros alumnos en las que les solicitamos explicitar los procesos de reflexión metalingüística que llevaron a cabo para realizar las tareas propuestas. A partir de los resultados de esta investigación esperamos encontrar información que nos permita afirmar que generar el uso de reflexión metalingüística por parte de los aprendientes es imprescindible para el proceso de enseñanza-aprendizaje adquisición de la lengua extranjera.

Palabras clave: lectura- lengua extranjera- reflexión metalingüística.

La pronunciación del inglés en una plataforma educativa

Leceta, Andrea Viviana

andreleceta@hotmail.com

Universidad Nacional de San Juan

En la actualidad, la tecnología ha adquirido un rol preponderante en nuestras vidas. Como docentes universitarios sentimos la necesidad de adecuarnos a esta realidad, introduciendo cambios en los diseños curriculares para incorporar esas tendencias. Esto se vio reflejado en una propuesta que contempló la organización, transmisión y adquisición del conocimiento situados en ese escenario. Así, nos planteamos como objetivo general la incorporación y aplicación de nuevas tecnologías en nuestro contexto educativo para mejorar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la pronunciación del inglés. Esta propuesta se delineó dentro de los parámetros de “blended learning” como complemento de la clase presencial. Se han implementado entornos virtuales como instrumentos de mediación pedagógica; en esta oportunidad,

haremos referencia a la plataforma educativa Haiku LMS, que aporta interactividad, posibilita un proceso de aprendizaje más flexible, fomenta el trabajo colaborativo y conlleva a un aprendizaje más significativo. Esta experiencia se circunscribe al área de Fonética y Fonología Inglesa de esta Facultad. Haiku LMS se utilizó durante un ciclo lectivo y su uso fue evaluado mediante encuestas de opinión anónimas, administradas a los estudiantes y la sistematización del uso efectivo que los estudiantes le dieron a la plataforma. En cuanto a las encuestas, los resultados revelaron que los estudiantes mayoritariamente encontraron en este entorno virtual herramientas útiles para mejorar su desempeño en la clase, tanto desde el punto de vista organizacional como en el desarrollo de habilidades lingüísticas pertinentes a la cátedra. Las áreas donde se centraron los mayores beneficios fueron la fluida comunicación con los profesores y las mejoras en las habilidades de escucha y transcripción fonológica. En cuanto a la sistematización estadística, los resultados coinciden en gran medida con los obtenidos en las encuestas, pero también echan luz sobre la disparidad y divergencias de usos de la plataforma. El trabajo concluye con un análisis crítico del impacto que la tecnología en general y la plataforma en particular pueden tener en el aprendizaje del componente fonético-fonológico de una lengua extranjera.

Palabras clave: blended learning - inglés – plataforma educativa - pronunciación tecnología

Actividades de autorregulación y lecto-comprensión en inglés con fines específicos

Lobo, Patricia Eliana

patricia_lobo1@hotmail.com

Díaz, Norma Yolanda

Quiroga, Elba Liliana

Universidad Nacional de Catamarca

La habilidad de lectura y comprensión de textos específicos en inglés posee una gran relevancia para la obtención de información y conocimientos nuevos en el ámbito académico y de la investigación científica. Cuando se intenta comprender un texto en una lengua extranjera se utilizan diversas estrategias de autorregulación, cognitivas o socio-afectivas. Las estrategias de autorregulación permiten el control autodirigido en la planificación, predicción, monitoreo y revisión continua de las actividades que se realizan durante la comprensión lectora. La indagación científica parte de la premisa de que un mayor uso de estas estrategias puede posibilitar un mejor proceso de lecto-

comprensión. Por lo tanto, el objetivo principal es investigar las habilidades de lectura que los alumnos utilizan para comprender un texto de su especialidad en la clase de inglés con fines específicos para determinar si la lectura comprensiva se ve favorecida por la utilización de estrategias de autorregulación. Este estudio se desarrolla a través de una metodología cuali-cuantitativa, mediante la aplicación de una encuesta estructurada sobre el conocimiento y uso de destrezas de lectura y una prueba de lecto-comprensión a alumnos que cursan la cátedra *Idioma Moderno: Inglés*, provenientes de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Filosofía y Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades, Universidad Nacional de Catamarca.

Palabras clave: autorregulación- comprensión- inglés con fines- específicos- lectura.

Creencias sobre el aprendizaje de una segunda lengua: implicancias para la implementación del e-portfolio

López Ale, Analía

analialopezale@gmail.com

Acuña, Eugenia Beatriz

Aguirre, Laura Verónica

Universidad Nacional De Catamarca

En el campo de la lingüística aplicada, el concepto de creencias acerca de la adquisición de una segunda lengua ha recibido un creciente interés desde su primera aproximación en la década de 1980. Considerado como un aspecto perteneciente a las variables afectivas - como la actitud y la motivación-, el concepto de creencias ha sido relacionado a diversas perspectivas, y se ha definido ampliamente como la representación que uno tiene del mundo y la realidad, lo que a su vez guía tanto el pensamiento como la acción. Las creencias contienen un componente cognitivo, afectivo y de comportamiento que influye en lo que uno sabe, siente y hace. Así es que el ponderar las creencias que nuestros alumnos de lenguas traen consigo a la clase de una segunda lengua o lengua extranjera, es doblemente importante: tanto para el docente en sus prácticas, como para la programación del currículum, ya que las creencias se asocian a la predisposición para la acción, al trabajo activo en los procesos de aprendizaje y a la perseverancia en el estudio. Este trabajo tiene como objetivo describir y analizar las categorías relacionadas a las creencias de un grupo de alumnos de primer año de las carreras del Departamento Inglés de la Facultad de Humanidades, sobre el proceso de aprendizaje de una segunda lengua. Los datos obtenidos a partir de este análisis proporcionarían valiosa información sobre las implicancias de estas creencias en el diseño de estrategias didácticas para implementar en una experiencia de innovación pedagógica: e-portfolio.

Palabras clave: aprendizaje de una segunda lengua- creencias- estrategias pedagógicas – e-portfolio

El léxico en situaciones de producción libre en el aprendizaje de inglés como LE.

Morchio, Marcela Elena

sanchez.morchio@interredes.com.ar

Universidad Nacional de San Juan

La enseñanza de una lengua extranjera en instituciones escolares en la Argentina apunta a que los aprendientes logren entablar comunicaciones significativas en la lengua meta (Núcleos de Aprendizaje Prioritarios para Lenguas Extranjeras), lo que implica el desarrollo de la competencia lingüística (Bachman, 1990). En el ámbito escolar, al finalizar unidades didácticas en situaciones de enseñanza aprendizaje de inglés como lengua extranjera, se fomentan situaciones de producción libre, en la que los aprendientes ponen en juego su competencia comunicativa. Un aspecto importante de ésta es el léxico (Savignon, 2001). Esta ponencia se propone analizar la producción escrita en inglés, de tipo libre, de un grupo de alumnos de escuela primaria en un contexto natural, la clase, para procurar interpretar la presencia (o ausencia) de los vocablos enseñados durante una secuencia didáctica. El análisis se realizará desde la Teoría de los Sistemas Dinámicos (Cameron y Larsen-Freeman, 2007; Thelen y Smith, 2005) y a partir de algunos constructos teóricos de la psicolingüística: recuerdo activo (Laufer et al, 2008); desgaste lingüístico y conocimiento residual, (De Boot, 2004) como así también desde algunos aportes de la sociolingüística tales como la disponibilidad léxica (Pérez Serrano, 2011; Samper Hernández, 2002; Germany y Cartes, 2000; Germany y Cartes, 2000).

Palabras clave: léxico- aprendizaje – inglés-producción – libre

Control y ascenso: diferencias en el procesamiento de la concordancia durante la producción de oraciones

Sánchez, María Elina

mesanchez@filo.uba.ar

Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Argentina. CONICET

Sevilla, Yamila.

Bachrach, Asaf.

INSERM-CEA CognitiveNeuroimagingUnit. France.

Taboh, Aanlí.

Jaichenco, Virginia.

El presente estudio investigó experimentalmente las estructuras con verbos de control. Dentro del Programa Minimalista, dos posiciones se enfrentan para explicar la Teoría de Control. Por un lado, la Teoría de Control por Movimiento (MTC) sostiene que el Control Obligatorio (OC) es un subtipo de movimiento-A y, en cierta forma, es un fenómeno similar al de Ascenso. Por el otro, la Teoría del Control por teorema-PRO o Anáfora defiende la existencia de la categoría vacía PRO y establece que ésta es diferente de una huella. Esta última explicación predice que, como resultado de este procesamiento diferencial, en la producción de concordancia deberían emerger distintos patrones de error. Para evaluar esta predicción, se comparó el rendimiento (errores y tiempos de respuesta) en la producción de oraciones con este tipo de verbos y con verbos de ascenso. 24 participantes voluntarios realizaron una tarea de completamiento de oraciones a partir de un preámbulo que contenía o bien un verbo de control o bien uno de ascenso, como en los siguientes ejemplos: a) Ascenso: Felizmente resultó (VA) el abuelo (N1) del chico (N2) siempre estar... b) Control de sujeto: Felizmente prometió (VC) el abuelo (N1) del chico (N2) siempre estar... El participante debía leer el preámbulo en voz alta y completar la oración con un adjetivo cuya base le era presentada previamente (PEINAD_). En los preámbulos se manipuló el género y el número de los sustantivos con el objetivo de elicitara errores de concordancia. La cantidad de errores de concordancia encontrados no difiere entre ambas estructuras, lo que podría sugerir un procesamiento uniforme de ambas estructuras. Sin embargo, el análisis de las omisiones mostró diferencias significativas entre las construcciones de ascenso y las de control, en dependencia con el Género: las estructuras con verbos de control se omitieron en mayor proporción. Esto constituye evidencia a favor de la hipótesis de que ambas construcciones tienen un procesamiento diferencial (Teoría del Control por PRO). De acuerdo con esta teoría, mientras que en las estructuras de ascenso solo se daría una instancia de concordancia, en las de control habría dos instancias, la de PRO con el sintagma nominal y la del participio con PRO, lo que se traduciría en un mayor costo de procesamiento. El análisis de los Tiempos de Respuesta permite discernir entre estas evidencias contradictorias.

Palabras clave: concordancia - control y ascenso – psicolingüística- producción de oraciones

Señales electrofisiológicas asociadas a la generación de expectativas léxicas durante el procesamiento del lenguaje

Tabullo, Ángel Javier

angeltabullo@yahoo.com

INCIHUSA, CCT Mendoza

Los estudios electrofisiológicos del procesamiento del lenguaje han identificado dos potenciales cerebrales relacionados con aspectos semánticos y sintácticos del lenguaje: el N400 y el P600. Evidencia reciente sugiere que estos componentes podrían ser modulados por procesos de predicción a nivel léxico y sintáctico que tienen lugar durante la comprensión del lenguaje. El correlato más estudiado de la predicción en el lenguaje es el error de predicción o surprisal, i.e. el grado de ajuste de los eventos percibidos a las expectativas previamente generadas. En el presente estudio se analizaron la neurofisiología del efecto del surprisal a nivel léxico-semántico durante una tarea de comprensión de oraciones en Español. Metodología: a 30 adultos hablantes nativos de español rioplatense se le presentaron 90 oraciones palabra por palabra en una pantalla de computadora, mientras se registraba su actividad electroencefalográfica (EEG). Alternadas al azar, la mitad de las oraciones presentaban como última palabra un término con alta expectativa (constraint alto) de acuerdo al contexto oracional previo y las restantes 45 presentaban un término de baja expectativa (constraint bajo). La determinación del nivel de expectativa se realizó previamente con un grupo independiente de sujetos mediante un experimento de completamiento de oraciones. Los resultados mostraron la generación tanto de una negatividad de tipo N400 como de una positividad de tipo P600 ante la aparición del término final de baja expectativa en comparación con el término de alta expectativa. Los resultados aportan evidencia de que ambos componentes podrían encontrarse modulados en función de procesos de predicción a nivel léxico durante la comprensión del lenguaje.

Palabras clave: expectativas léxicas; EEG, N400; P600

Avances preliminares del estudio sobre adquisición del léxico en infantes que adquieren wichí como L1

Taverna, Andrea Sabina

andtaverna@gmail.com

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (Rosario)

Las lenguas difieren en cuanto a los modos con los que dividen el espacio semántico y codifican los componentes de sentido en unidades léxicas. Los niños deben aprender distinciones semánticas y léxicas específicas de su lengua. La mayoría de la evidencia sobre adquisición del léxico infantil proviene de lenguas mayoritarias; menor es la evidencia proveniente de poblaciones infantiles de lenguas minorizadas. Este estudio en ejecución forma parte de una investigación psicolingüística sobre la adquisición del léxico de infantes que adquieren wichí como L1. Se presentan resultados preliminares de reportes parentales sobre el desarrollo productivo y comprensivo del vocabulario de 13 infantes residentes en Laguna Yema (Formosa). Tomando como base la versión española del *Inventario del Desarrollo de Habilidades Comunicativas* de MacArthur para infantes, se trabajó conjuntamente con hablantes nativos y especialistas de la lengua para desarrollar un inventario de vocabulario en wichí. Para cada palabra del inventario, las mamás debían indicar 1) si el niño comprendía la palabra, 2) si la producía, y 3) cómo la pronunciaba. Los resultados parciales revelan que la composición tanto del vocabulario productivo (VP) como del comprensivo muestra una proporción similar de sustantivos que de verbos tanto en el grupo de infantes (VP menor a 50 palabras) como el grupo de niños mayores (VP = 107-260). En cuanto a los campos semánticos, se encontró que la mayoría de las primeras palabras corresponden a animales y a alimentos o bebidas. Finalmente, se relevó una serie de categorías infantiles o palabras propias del habla infantil wichí. Estos resultados, conjuntamente con los registros de eventos comunicativos naturalísticos, pueden ser importantes, por un lado, para los estudios en adquisición de un tipo morfológico de lengua, polisintética y aglutinante, de la cual poco se conoce y, por el otro, para los planteos pedagógicos y curriculares correspondientes.

Palabras clave: adquisición del lenguaje- Lengua materna - Lengua wichí.- Léxico

La lingüística Contrastiva aplicada como herramienta pedagógica para la enseñanza/ aprendizaje de una lengua extranjera.

Vargas, Mariana

vargasmariana@arnet.com.ar

Instituto de Traductología- Universidad Nacional de Tucumán

El objetivo de este trabajo es analizar algunas teorías actuales sobre lingüística contrastiva con el fin de utilizarlas como herramienta didáctica en las clases de lengua extranjera. Si bien esta rama de la Lingüística, la cual se ocupa de comparar desde uno o más puntos de vista dos o más lenguas diferentes, es muy amplia y de enfoque teórico; mi objetivo es utilizar esta subdisciplina para describir ciertas similitudes y diferencias entre una lengua A y una lengua B y así poder prevenir posibles problemas que pudieran enfrentar los hablantes de la lengua segunda o extranjera Inglés/ Español en instancias de traducción o interpretación de mensajes de la lengua materna a la lengua extranjera y/ o viceversa. Asimismo, analizaré las correspondencias entre las lenguas y sus implicancias, las nociones de transferencia positiva y negativa y utilizaré estas herramientas para tratar de predecir las posibles dificultades que enfrenta el aprendiente de una lengua extranjera en el proceso de enseñanza/ aprendizaje. Presentaré algunos conceptos importantes sobre el análisis del error (Pitt Corder) y la noción de Interlengua (Selinker). Por último, presentaré ejemplos que nos lleven a la reflexión sobre la utilidad de la lingüística contrastiva como herramienta didáctica para la preparación de nuestras prácticas áulicas.

Palabras clave: interlengua - lingüística contrastiva - transferencia

Incidencia de actividades metacognitivas y metalingüísticas en el desarrollo de la competencia escrita en lengua extranjera

Villecco, María Elena

mevillecco@gmail.com

Universidad Nacional de Tucumán

La adquisición de una lengua extranjera implica por un lado, que el tratamiento del material lingüístico debe estar asociado a situaciones comunicativas, y por otro, que las tareas que lleva a cabo el aprendiente, por medio de procesos de interiorización de estructuras lingüísticas, lo conducen a construir su propia gramática de la lengua. En efecto, todo sujeto, expuesto a una lengua extranjera, realiza un cierto número de operaciones relacionadas con lo que Hopper (1988) define como “gramática emergente”. Se trata de un conjunto de formulaciones cuyo estatus es constantemente renegociado en las actividades discursivas. De este modo, la gramática “emerge” y se construye progresivamente en función de necesidades específicas de configuración discursiva (Hopper, 1987). El objetivo de nuestra comunicación es mostrar que, a través de la aplicación de estrategias metacognitivas y de la puesta en marcha

sistemática de actividades de reflexión metalingüística, se puede mejorar el proceso de adquisición de la escritura en lengua extranjera. Con este propósito llevamos a cabo una experiencia en el aula con trece estudiantes de nivel terciario, alumnos de 2do año del Profesorado de Francés en un Instituto de Enseñanza Superior de la ciudad de San Miguel de Tucumán. En primer lugar se aplicó una prueba de diagnóstico, la cual permitió establecer el nivel de competencia escrita que poseían los estudiantes en el momento de iniciar el proceso. Se implementó luego una serie de actividades que se registraron en un portafolio con el objeto de que los alumnos tuvieran la oportunidad de evaluar, co-evaluar y reflexionar sobre la situación de escritura. Finalmente, se realizó una prueba de cierre que permitió establecer la incidencia de la aplicación de estrategias metacognitivas y de reflexión metalingüística durante las actividades de escritura. Las conclusiones ponen de manifiesto que las actividades metacognitivas y metalingüísticas constituyen un importante sostén que permite poner en marcha todas las capacidades para estructurar y re-estructurar el material lingüístico disponible en conjuntos significantes que le permitan construir y comprender discursos en lengua extranjera (Villecco, 2002).

Palabras clave: actividad metalingüística - competencia discursiva- lengua extranjera - metacognición

Adquisición de la lengua extranjera: cuestiones semánticas y sintácticas

Weht, Cecilia Inés

cecilia.weht@gmail.com

Universidad Nacional de Tucumán

En el presente trabajo se propone un enfoque conceptual y funcional para el estudio de la adquisición de la lengua extranjera (francés), específicamente en lo que respecta a la referencia al espacio. Para ello, el investigador construye un modelo lingüístico con el que analiza las producciones de los alumnos. Los aportes de las investigaciones abocadas al análisis del desarrollo de las interlenguas (en medio social y en medio institucional) permiten afirmar que la tarea del aprendiente puede ser facilitada por la convergencia entre las lenguas en contacto, o bien dificultada por la divergencia entre ambas. Convergencia y divergencia pueden referir a niveles conceptuales y gramaticales. Desde el punto de vista conceptual, la noción de “espacio perceptivo normal” se construye sobre la base de las percepciones (sensibles y psicológicas) y los comportamientos cotidianos del ser humano. Desde el punto de vista gramatical, se plantea una definición funcional y no formal de la noción de

sintagma (o grupo) preposicional y adverbial (locativos), a la luz de los datos aportados por el análisis translingüístico. En lo que respecta a la intervención didáctica, se propone, por un lado, el trabajo en clase de lengua con textos narrativos, lo que permite el abordaje discursivo de la referencia espacial. Asimismo, como los manuales no tienen en cuenta estas cuestiones semánticas y sintácticas y el modo en que se estructuran en la lengua de origen y en la lengua meta, es el docente el que debe iluminar los procesos de adquisición de las relaciones forma-función, a fin de rentabilizar las posibilidades de los alumnos.

Palabras clave: adquisición de lenguas – diferencias interlenguas – modelo conceptual



**Semántica,
Pragmática,
Semiótica**

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

Desarrollo Infantil en Contextos de Vulnerabilidad Social: Análisis de Recursos Lingüísticos asociados a la Resiliencia en Niños en Riesgo de Maltrato Familiar

Amaya García, Marcela
mamayagarcia@gmail.com
Cáceres Gómez, Verónica
Universidad de Santiago

La presente investigación tuvo por objetivo general analizar el discurso de los niños que presentan indicadores de riesgo por maltrato familiar en contextos de vulnerabilidad social a fin de detectar recursos lingüísticos que permitiesen implementar a corto plazo estrategias de fortalecimiento de la resiliencia en el ámbito escolar. Particularmente, se analizaron los actos de habla (Searle, 1994) de una muestra no probabilística ocasional constituida por 120 escolares, de entre 10 y 12 años, pertenecientes a una escuela de contextos socialmente vulnerables (de estrato social medio-bajo y bajo) de la ciudad de Mendoza, Argentina. La recolección de datos se efectuó mediante entrevistas semidirigidas aplicadas a los niños y los docentes del establecimiento escolar (Escuela República de Chile), las cuales fueron administradas con el propósito de detectar factores de riesgo y vulnerabilidad relacionados con el contexto socioeducativo y familiar. Éstas fueron elaboradas ad hoc en base a la experiencia clínica y teniendo en cuenta resultados de estudios previos (Morelato, 2009; 2012; Greco e Ison, 2012; Golovanesky, 2007; Kotliarenco, 1997; Pérez Chaca, 2011). Los resultados preliminares señalan que en los niños de alto nivel de riesgo se observa una correlación entre los actos de habla directivos y aseverativos con la generación de alternativas, es decir, las alternativas de resolución de problemas que entregan los niños de este grupo conllevan características lingüísticas vinculadas a lo aseverativo, o sea, al compromiso con la verdad de lo que están diciendo y a la realidad concreta, así como a lo directivo, lo cual involucra menos aspectos emocionales, pues emiten enunciados a través de los cuales esperan que otros

realicen acciones. A su vez, se observa que los niños de alto riesgo con presencia de indicadores de maltrato infantil manifiestan, significativamente, menos actos de habla expresivos que los niños de niveles de riesgo bajo, lo cual se vincula con las dificultades en la regulación de las mismas.

Palabras clave: actos de habla- contexto social vulnerable -- resiliencia

Resemantización: de insulto a bandera identitaria

Daghero, Sofía

sofidaghero@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

Pretendemos realizar en el presente trabajo una comparación de corte cualitativo entre dos formas de utilizar el mismo término, el insulto "puto". Por un lado, analizaremos las canciones "de cancha" entonadas y creadas por los simpatizantes del Club Atlético Belgrano de Córdoba para ver cómo se construye el uso despectivo del término a partir de la identificación de una serie de rasgos negativos (y conocidos por toda la sociedad) que ubican al oponente en un lugar que pone en tela de juicio su masculinidad. Por otra parte, contrastaremos esas aproximaciones con el uso que hace del término la Agrupación Putos Peronistas en el documental "Putos Peronistas: cumbia del sentimiento". Es decir, intentamos explicar cómo un término que, en ocasiones, es usado de manera despectiva, en otras, se vuelve una "bandera" que enarbolan con orgullo los miembros de dicha agrupación. El interés está puesto en reconocer cómo se deconstruye la carga despectiva/negativa para resignificarla y alcanzar nuevas reapropiaciones. Para el análisis nos valemos de los aportes de la pragmática en la medida en que nos acerca a conceptos como "intencionalidad" y "efectos perlocutivos". También tomamos las consideraciones de Lakoff en su teoría de la cortesía, sobretodo en relación a los insultos. Finalmente, utilizaremos el texto "Una moral de lo minoritario" (Anagrama, 2004) de Didier Eribon, el cual define esta apropiación que el colectivo homosexual hace de los insultos que intentan estigmatizarlos. Según nuestros objetivos la metodología seguida es de tipo

cualitativa, y el trabajo resultante, por lo tanto, descriptivo-explicativo. Este trabajo se integra en las reflexiones llevadas a cabo por un Equipo de Investigación sobre Prejuicios Lingüísticos de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la U.N.C.

Palabras clave: insulto - semántica.

Cognição e representação na construção de adjetivos

Dalla Pria, Albano

adallapria@gmail.com

Universidade do Estado de Mato Grosso

O objetivo deste trabalho coincidirá como o objetivo da linguística (tal como a define Culioli) que coincidirá como objetivo da ciência que é a apreensão de processos invariantes (cognitivas) subjacentes à diversidade de fenômenos que se pretende estudar (línguas). Especificamente, essas invariantes serão acessadas através da análise de enunciados que trazem na sua constituição algum adjetivo. Para tanto, o trabalho segue a orientação teórico-metodológica da Teoria das Operações Enunciativas de Antoine Culioli. Nesse sentido, esperamos formalizar metodologicamente um conjunto de análises que explicitam tanto o movimento de um sujeito em direção ao outro, ao diferente, quanto a transformação, o diálogo, como resultado do movimento do sujeito em direção ao objeto de conhecimento no processo de construção de adjetivos na língua portuguesa.

Palabras clave: adjetivo - operações

La categoría radial de la preposición *de*: un análisis semántico

Funes, María Soledad

Universidad de Buenos Aires – CONICET

solefunes@gmail.com

El presente trabajo se enmarca en un proyecto de investigación más amplio cuyo objetivo es el estudio pragmático, semántico y sintáctico de la preposición *de* en el español de Buenos Aires, desde el marco teórico del Enfoque Cognitivo-Prototípico

(ECP) (Lakoff 1987; Langacker 1987; 1991; Hopper 1988; Geeraerts 2007; entre otros). En esta ponencia se presentan los resultados del análisis semántico de *de*. Considerando el presupuesto teórico de que a cada forma lingüística le corresponde un significado, se sostiene que la preposición *de* tiene significado y, además, junto con los nominales que conecta, conforma un esquema nominal con un significado global determinado, que es más que la mera suma de la contribución semántica de cada elemento. Se sostiene, asimismo, que la descripción semántica de estos esquemas tiene la estructura de una categoría radial (Lakoff, 1987: 91-114), en la que el significado posesivo (como por ejemplo, en: 1. *La casa de mi mamá*) es el más prototípico, ya que es el que muestra la mayor acumulación de atributos en común con el resto de los significados. Para comprobar las hipótesis, se analizan cuantitativa y cualitativamente ejemplos seleccionados del corpus oral PRESEEA-Buenos Aires (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América).

Palabras clave: categoría radial- esquema nominal- posesión- preposición *de*,

Do Regime Militar no Brasil ao Movimento das Diretas Já: Um Olhar Enunciativo

Gimenes Moralis, Edileusa

gimenesmoralis@unemat.br

Unemat/Universidade do Estado de Mato Grosso- Brasil

Inserido no quadro teórico da Semântica Enunciativa, este trabalho teveo objetivo de refletir sobre a prática política de umator político, Dante de Oliveira, em um momento específico da história do Brasil, que ficou conhecido como Movimento das DiretasJá, ocorrido entre 1983 e meados de 1984. Interesse-nos os desdobramentos e as consequências que este acontecimento produziu sobre as práticas políticas desteator, além de analisar sua proposta de emenda constitucional (conhecida como emenda Dante de Oliveira ou emenda das diretas) e acompanhar seus desdobramentos. A hipótese fundou-se no dizer de que este acontecimento enunciativo aparece como produtor da ocasião e da oportunidade específica de um ator político específico. Foi por um conjunto de discursos políticos, proferidos pelo próprioator político Dante que se transitou para realizar as análises. Na trajetória de suas práticas discursivas, interessou-nos, em particular, a Emenda Constitucional PEC/5/1983 ou Emenda Dante de Oliveira que objetivava o fim da ditadura no Brasil, por meio da exigência de eleição direta para Presidente da República. Assim, o corpus constitui-se de fragmentos dos discursos proferidos durante o Movimento das Diretas Já!, construídos

dentro de um regime militar. As análises procuraram estudar a argumentação de textos do corpus, bem como o funcionamento da designação da expressão «eleição diretas», e mais especificamente «diretas». Observamos como o ator político, Dante de Oliveira lidou com a boa chance e a boa oportunidade, pois Como afirma Zancarini e Fournel (2002), é preciso saber avaliar uma conjuntura e traçar objetivos que respondam aos interesses do político e do povo pela "boa chance e oportunidade". Sua proposta se articulava de modo particular às aspirações do povo Enunciação.

Palabras clave: ator político. diretasJá! - discurso político. emenda Pec/5.

La alfabetización en el umbral escolar. Travesías gramaticales, discursivas y semióticas.

Graef, Liliana Mabel

lilianagraef@hotmail.com

Universidad Nacional de Misiones

En el marco de las investigaciones sobre alfabetización semiótica en los umbrales escolares, que se realizan en el Programa de Semiótica de la UNaM, ha surgido el interés por indagar los procesos escolares de alfabetización inicial. Apoyados en un marco teórico interdisciplinar utilizamos algunas categorías semiótico discursivas como la conversación (Magadán), la vida cotidiana (De Certau), el relato (Fernández), los juegos (di Mógica), los diálogos primarios y vecinales, la oralidad (Camblong), etc. para analizar cómo operan en las dinámicas de los intercambios semióticos. Los objetivos del trabajo apuntan a describir y explicar los procesos de enseñanza-aprendizaje de la lengua escrita y focalizar los procedimientos lingüísticos (Bosque y Demonte) y discursivos (Martínez) que sostienen las tramas de sentido (Lotman). Metodológicamente se propone trabajar con un recorte empírico de escuelas de Capioví, un pueblo del centro de la provincia de Misiones, fundamentalmente en un establecimiento de gestión pública y otro de gestión privada. En dichos espacios se contrastarán los procesos de aprendizaje de los niños en el umbral inicial (Alarcón R.). Como meta a mediano plazo, los resultados parciales que se van obteniendo en estas incursiones incipientes irán alimentando y orientando el proyecto de tesina de grado de la Licenciatura en Letras y configurando aproximaciones a proyectos de investigación relacionados con problemáticas interdisciplinarias.

Palabras clave: alfabetización inicial- enfoque semiótico - fronteras - umbrales

Manuel J. Castilla: la voz del silencio

Hernández, Beatriz

beatrizhernandez24@yahoo.com.ar

Universidad del Salvador

Esta ponencia se enmarca en la perspectiva transculturadora desde la cual Ángel Rama lee la literatura de América Latina producida entre 1938 y 1967. Se trata de una literatura que, ante el problema de las permanentes crisis, hace de esa instancia un espacio de creación artística, adopta técnicas novedosas y propone una literatura de resistencia que deja atrás el regionalismo. El corpus de este trabajo abarca textos poéticos de dos poemarios de M.J. Castilla: Luna muerta (1944) y Copajira (1949). El análisis de los poemas ancla en teorías que plantean la problemática del otro en el discurso colonial, propuesta entre otros, por Franz Fanon, Edward Said, Homi Bhabha y Gayatri Spivak, como también Walter Dignolo, Fernando de Toro y Néstor García Canclini. A través de una concepción estructuralista, se trata de leer en los diversos niveles de análisis, matrices de silencio, lo otro silenciado que emerge en el espacio discursivo y establece una articulación dinámica con el campo socio-cultural. Ya no se trata de un proceso maniqueo sino de una cultura viva, mestiza, como producto de diversas maneras de apropiarse de lo otro.

Palabras clave: transculturación- el otro- identidades silenciadas- colonialidad

No des más vueltas: el uso de la indireccionalidad en la interacción

Lacanna, Georgina Analía

glacanna@gmail.com

Universidad de Buenos Aires/ Conicet

La interacción es un proceso social que supone el esfuerzo coordinado de dos o más participantes (Gumperz 1982) y siempre se da en contextos socio-culturales concretos. En este trabajo, que se inscribe en el marco del análisis multimodal interaccional (Jewitt 2009; Norris 2004, 2006, 2009) y toma algunos conceptos principales de la sociolingüística interaccional (Gumperz 1992, 1996, 2000; Tannen 1986) y la pragmática (Grice 1975, 1989; Levinson 1983), partimos de la hipótesis general de que todas las interacciones son multimodales y de que los actores sociales siempre co-construyen sus acciones a partir del contexto y de los otros actores sociales involucrados (Norris 2009). El objetivo de este trabajo consiste en presentar un modelo de análisis multimodal que permita dar cuenta del proceso de negociación de los significados en situaciones de interacción en las que los participantes optan por utilizar

la estrategia de la indireccionalidad para comunicarse. Definimos la indireccionalidad como una estrategia que permite construir y negociar significados interactivos multimodales, no convencionales y que constituyen una opción marcada del discurso de manera intencional. El corpus de análisis está compuesto por una selección de situaciones extraídas de películas argentinas contemporáneas. Esto nos permite contar con una amplia muestra de situaciones de lenguaje en uso socio-culturalmente definidas, dentro de la variedad del español rioplatense y que se encuentran contextualmente enmarcadas. La metodología es empírica y cualitativa y se basa en la transcripción multimodal de situaciones (Dubois 1991; Payrató 1995), a partir de las categorías propuestas por Norris (2009). A partir de los resultados obtenidos se espera contribuir al aporte de un marco metodológico que pueda ser aplicado al diseño de actividades para la enseñanza del español como lengua segunda y extranjera desde un enfoque multimodal e interactivo.

Palabras clave: discurso-estrategias- interacción- multimodalidad

La cortesía verbal en las peticiones telefónicas de auxilio. Un análisis pragmalingüístico

Linossi, Joel

jjlinossi@hotmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

Las peticiones telefónicas de auxilio, es decir, las llamadas a un servicio de emergencias médicas a domicilio para solicitar la asistencia médica en carácter de emergencia, forman parte de una realidad poco estudiada, pero no por ello menos frecuente. Aquellas conforman un tipo de interacción en el que se observan distintas marcas lingüísticas y pragmáticas que dan cuenta de ciertas vigencias y valoraciones sociales. La cortesía es una de estas vigencias o principios que, estratégicamente, regulan el uso de nuestro lenguaje. En principio, pero sólo en principio, las peticiones de auxilio son interacciones en las que la cortesía es inoperante, o bien no hay expectativas de ella. Nos vienen a la mente desesperadas exclamaciones del tipo "¡Auxilio!, ¡un médico, un médico!", entre otras. En estas formulaciones las reglas de cortesía se encuentran suspendidas. Pues lo importante es la transmisión de otro tipo de datos más fundamentales, de acuerdo a la situación y a los objetivos de la interacción. Sin embargo, a partir del estudio de un corpus de más de medio centenar de llamadas, existen motivos para encontrar ciertos niveles de cortesía verbal. El

presente trabajo intentará, desde un análisis pragmalingüístico, dar cuenta de la presencia o ausencia de la cortesía verbal en las peticiones telefónicas de auxilio, tanto desde el enfoque de la cortesía mitigadora como también desde el punto de vista normativo o convencional (cortesía valorizante).

Palabras clave: -cortesía verbal - cortesía mitigadora - emergencia - interacción - peticiones telefónicas de auxilio

Guías y restricciones en el procesamiento inferencial: ¿condiciones, reglas, máximas y/o principios?

Loredó, Rodrigo

loredo.rod@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

El objetivo de este trabajo es realizar un aporte teórico-metodológico al estudio de las inferencias pragmáticas a partir del análisis de los conceptos que la teoría pragmática anglosajona ha utilizado para explicar cómo se interpretan los actos de habla. Con este fin, llevaremos a cabo una revisión crítica de las nociones de condiciones (Austin, 1962), reglas (Searle, 1969; 1979), máximas y principios (Grice, 1975, 1989; Horn, 1989; Levinson, 2000; Sperber, 1995). Posteriormente, problematizaremos el alcance de estos conceptos mediante el estudio de ejemplos de interacciones orales en español y distinguiremos entre conceptos externos, entendidos como normas socioculturales de interpretación (Hymes, 1972), e internos, definidos como restricciones y guías que imponen límites y orientan el procesamiento inferencial. Los resultados del análisis consistirán en una propuesta de sistematización de las nociones que consideramos teóricamente adecuadas para investigar, desde una perspectiva cognitiva, la interpretación de los actos de habla. De esta forma, esperamos brindar argumentos en apoyo del estudio de los procesos inferenciales en el marco de la psicolingüística experimental (Noveck y Sperber, 2004; Breheny, 2011, 2013), cuya tarea principal será definir las características de estas guías y restricciones que intervienen en los procesos inferenciales y proporcionar pruebas empíricas de su funcionamiento.

Palabras clave: actos de habla- inferencias - máximas - principios - reglas

Persistencias e hibridaciones gramaticales: La lengua ucrania en Misiones

Malaczenko, Norma Isabel
normys17@yahoo.com.ar
Universidad Nacional de Misiones

La propuesta parte de considerar la diversidad lingüística de la provincia e intenta problematizar las intermitencias gramaticales de la lengua ucrania en una zona de Misiones, a partir de un enfoque socio-semiótico que articule con la gramática textual y la lingüística para estudiar los procedimientos usuales en la producción/comprensión de textos, en tanto realizaciones de una gramática general con matices y sesgos interculturales, cuyos campos lexical y fraseológico exhiben formas de un español fecundo en hibridaciones y amalgamas extrañas. En este sentido, pretendemos indagar acerca del estado actual de la lengua ucrania en la región, con la finalidad de identificar las semiosferas particulares del mundo-ucranio donde persisten vestigios culturales y lingüísticos, que posibiliten configurar un corpus representativo con realizaciones gramaticales híbridas y sus proyecciones en matices de la variedad dialectal del español en Misiones. Por otra parte, la indagación responderá a una búsqueda cualitativa e interpretativa de las propiedades lingüísticas y marcas recurrentes de los textos escritos e intercambios orales cotidianos, mediante un abordaje transdisciplinar de la gramática en uso. Desde esta perspectiva, la metodología de trabajo parte de la lectura del estado del arte y elaboración de un marco conceptual; delimitación del terreno de trabajo (preferentemente las localidades del sur de Misiones); recopilación de materiales de análisis (en primera instancia, intercambios orales cotidianos, vecinales, postales y libros/manuscritos); indagación en terreno; análisis del corpus y elaboración de conclusiones. Con ello se espera mostrar cómo opera semánticamente la configuración de propiedades lingüísticas (lexicales, morfosintácticas, semánticas) en enunciados que dejan asomar -sobre la base del español- intermitencias de la lengua materna de los inmigrantes de la zona, y en los cuales el lenguaje y sus formas semantizan los intercambios que sugieren continuidades y rupturas discursivas recurrentes.

Palabras clave: gramática en uso, semiosfera,(re)semantizaciones, intermitencias gramaticales, hibridación lingüística.

La expresión de cálculos aproximados: recursos y construcciones en el español oral de Córdoba

Martínez Ramacciotti, Javier Nicolás
jnmartineqramacciotti@gmail.com

CONICET y Universidad Nacional de Córdoba

En este trabajo me focalizo en un aspecto del fenómeno general de la vaguedad: la expresión de la aproximación en cálculos de tiempo, de distancia o de cantidad. Abordo el estudio de la aproximación desde la perspectiva teórica de la gramática de construcciones, en la que se concibe a la construcción gramatical como una unidad simbólica que consiste en la vinculación (pairing) de rasgos formales con rasgos de significados, no solo conceptuales sino también aquellos aspectos convencionalizados del uso de las construcciones. Las expresiones aquí estudiadas, como por ahí, algo así o como son elementos fijos en construcciones gramaticales convencionalizadas que en el uso concreto expresan que un cálculo es aproximado, como en [[tiempo] [por ahí]], [[cantidad] [algo así]] o [[como] [distancia]]. El corpus está conformado por textos orales interaccionales que surgieron espontáneamente en una situación de habla concreta en un entorno institucional en la ciudad de Córdoba, Argentina. La observación de estas expresiones de aproximación en interacciones verbales concretas permite identificar su funcionamiento en el plano semántico y en el interaccional, indicando la postura epistémica del sujeto respecto de lo que dice y orientando al interlocutor para que interprete las cuantificaciones como estimativas, no precisas, pero adecuadas y pertinentes. En los datos se constata que estas expresiones tienden a concurrir con otras manifestaciones de significados afines, con las que forman haces de indicaciones compatibles entre sí. El empleo de formas tales como por ahí, algo así, como y tipo en estas construcciones gramaticales se basa en extensiones de significados y funciones más básicos y centrales de dichas formas.

Palabras clave : cuantificación - gramática de construcciones- interacción - oralidad

El binomio lengua y cultura en proverbios italianos

Milano, María Inés

mi_milano@hotmail.com

Voltarel, Silvia

Negritto, Carolina

Universidad Nacional de Córdoba

Este trabajo se desprende del proyecto al cual estamos actualmente abocadas que se ocupa del tratamiento de la competencia intercultural en manuales de italiano. La exploración de dichos manuales nos permitió observar tanto en las audiciones como en los textos escritos y en algunas actividades planteadas la aparición de proverbios.

Si bien estos han sido estudiados por distintos autores y desde perspectivas diferentes no hemos hallado trabajos que se ocupen de la presencia de proverbios en textos de italiano para extranjeros, razón por la cual decidimos emprender el presente estudio. Concretamente nos proponemos individualizar los proverbios utilizados por los autores de los libros, determinar su origen e intentar establecer una clasificación de los mismos teniendo en cuenta los contenidos culturales que transmiten. A tal fin, nos basamos en los lineamientos teóricos propuestos por Pittano (1992), Koszla Szymanska (2006) Corpas Pastor (1996) y Fresta (1991), entre otros. A partir de los resultados obtenidos del análisis del corpus y de su relación con los objetivos planteados esperamos poder determinar si se han priorizado los proverbios más difundidos en Italia, si en cambio predominan aquellos que presentan su equivalente en la lengua materna de los estudiantes o bien si se pensó en proponer proverbios de fácil comprensión por su estructura gramatical.

Palabras clave : cultura- proverbios italianos - manuales

Procesos de comunicación en el discurso periodístico: análisis de la transitividad desde un enfoque sistémico-funcional

Montarcé, Juliana

jmontarce@mendoza-conicet.gob.ar

CONICET

En el marco de la Lingüística Sistémico-Funcional, siguiendo el modelo de Cardiff, (Fawcett, 2000, 2008, 2011, en preparación) nuestro trabajo explora la transitividad de los procesos de comunicación como subconjunto de los procesos mentales de cognición. Dichos procesos presentan la siguiente configuración de roles participantes: Agente + Fenómeno + Cognoscente-Afectado. Basamos nuestro estudio en un corpus propio, denominado DIDIECO (Discurso de Divulgación Económica), compuesto por 300 textos de periódicos argentinos. El análisis de la transitividad de dichos textos permite observar la fuerte presencia y gran variedad de verbos de decir que posibilitan la reproducción de afirmaciones y opiniones de hablantes especializados en economía. Dada su gran cantidad y diversidad en este registro particular, enfocamos nuestro análisis en los procesos que introducen discurso directo o pseudo-directo (Maldonado González, 1999). Recolectamos todas las instancias de verbos de comunicación que introducen citas en nuestro corpus, luego analizamos, mediante pruebas de verificación (Fawcett, 2011), los roles participantes requeridos por el

proceso y su realización en el plano léxico-gramatical. Nos proponemos: (i) evaluar las probabilidades de instanciación de cada uno de los verbos, (ii) analizar la realización de los participantes en la léxico-gramática, (iii) examinar la frecuente ausencia de realización del Cognoscente-Afectado, (iv) pormenorizar la red sistémica propuesta por Fawcett a partir de la concepción del “léxico como una gramática de mayor refinamiento” (Halliday, 1961). Estimamos que el análisis de la transitividad nos permitirá distinguir entre verbos prototípicos de decir que introducen discurso ajeno y verbos que eventualmente, en este registro, adquieren esa función. Consideramos que este trabajo nos posibilitará dar cuenta de la sintaxis de los procesos de comunicación así como evaluar el aporte de cada uno de esos verbos a la semántica de la cláusula y del texto.

Palabras clave: lingüística- sistémico-funcional - procesos - comunicación - discurso de divulgación económica

Extensión del verbo principal”: aplicación del concepto sistémico-funcional de Cardiff a la lengua española

Montarcé Juliana

jmontarce@mendoza-conicet.gob.ar

CONICET

La Lingüística Sistémico-Funcional, en la versión de Cardiff (Fawcett, 2000, 2008, en preparación) postula que la lengua usa, en el nivel de la forma, diferentes estructuras para expresar procesos semánticos. Propone así el concepto de “extensión del verbo principal” (Main Verb Extension, en inglés) para referirse a aquellas unidades que acompañan al verbo principal y expresan un significado que es parte del significado del proceso. En diversos contextos es frecuente el fenómeno en el que un único proceso, en el nivel del significado, se realice mediante más de una palabra en el nivel de la forma. Así, verbos sintéticos como bañarse o abrazar conviven con otras opciones como darse un baño o dar un abrazo. Estas formas analíticas presentan un verbo principal y una extensión del verbo; ambos elementos, juntos, realizan la semántica del proceso. En esta investigación, trabajamos con un corpus propio de textos del discurso periodístico, recolectamos todas las instancias de posibles extensiones del verbo, aplicamos las pruebas propuestas por Fawcett (en preparación) y realizamos el análisis sintáctico correspondiente. En este trabajo, nos proponemos demostrar que la aplicación de ese concepto a la sintaxis de lengua española es pertinente ya que permite resolver, de manera sencilla, casos problemáticos. Resulta,

además, muy apropiada porque posibilita reconocer y modelizar la extensión del verbo principal como un grupo nominal que llena (fill) un elemento, no del llamado grupo verbal, sino directamente de la cláusula.

Palabras clave: lingüística sistémico-funcional – Cardiff – verbo principal – extensión – lengua española

Caluere sub ossibusignes: el amor como fuego en latín

S. D'Avila, Julián Matías

julian.s.davila@hotmail.com.ar

Universidad Nacional de Córdoba

En este trabajo presento una reflexión a partir de mi tesina de licenciatura, defendida en 2013. Analizaré la presencia de la metáfora cognitiva EL AMOR ES FUEGO en un corpus de testimonios del latín literario de los siglos I a.C. y I d.C. e intentaré evaluar las posibilidades e inconvenientes de aplicar la semántica cognitiva al latín. Utilizaré el concepto de metáfora cognitiva según lo entiende García Jurado (2003), quien lo toma de Lakoff y Johnson (1986) tratando de compatibilizar la concepción del significado de la lingüística cognitiva con la del estructuralismo de Coseriu. Puesto que las metáforas cognitivas están estrechamente relacionadas con la cultura de la comunidad en la que se utilizan, resulta necesario el auxilio de la filología en el momento de intentar descubrirlas en el latín. La intención principal del trabajo es mostrar que el análisis semántico cognitivista, asociado con la filología clásica, puede arrojar datos relevantes para el conocimiento de la lengua latina.

Palabras clave: metáfora cognitiva- amor- fuego- latín

Semiótica y pedagogía dialógica: aportes y convergencias

Sarem, Susan

susansarem@hotmail.com

Universidad Nacional de Tucumán

En este trabajo me propongo explorar las vinculaciones entre la Semiótica, entendida como metodología, y la pedagogía dialógica. La idea de pedagogía dialógica en relación con la Semiótica lleva a la revisión de conceptualizaciones provenientes de pensadores que coexistieron con Bajtin tales como Voloshinov y Vygotsky y que, como

él, propugnaron una concepción del lenguaje práctica y consciente, y en constante interrelación con el medio. Si bien hay trabajos que vinculan a estos pensadores, este pretende vincularlos, también, pero –fundamentalmente- desde su funcionalidad para la Semiótica. Así, la noción de dialogismo, convocada por la pedagogía dialógica, sienta sus raíces epistemológicas en las conceptualizaciones de Mijai IBajtín acerca del enunciado como palabra bivocal y su concepción de género discursivo asentada, a su vez, en la de enunciado. Al convocar a este autor, se convoca a la Semiótica y se la coloca en diálogo con la pedagogía. Por lo tanto, el objetivo de este trabajo es realizar un mapa conceptual de esa relación dialógica. Como sabemos, los sentidos en que Bajtín utiliza el término diálogo tienen diferentes acepciones de acuerdo con el ámbito de la cultura en el que lo ponga en práctica; de esta manera, puede ir desde las voces puestas en diálogo en una interrelación dialógica básica, como el diálogo cotidiano, pasando por las voces representadoras de ideologías dentro de una novela, hasta esta forma de dialogismo e intersubjetividad propia de la práctica docente. En este contexto, cada yo se construye a partir de relaciones planteadas en diferentes sentidos donde el vínculo docente/ estudiante es una forma de interrelación semiotizable como un modo de apertura al mundo y al conocimiento.

Palabras clave: semiótica - pedagogía dialógica – enunciado - dialogismo

Da descrição ao nome: um deslocamento semântico

Taisir, Mahmudo Karim

taisirkarim@hotmail.com

Universidade do Estado de Mato Grosso

A análise que propomos se insere no campo de estudos dos sentidos na/da linguagem, os quais procuram caracterizar os modos constitutivos das relações designativas das expressões/nomes no funcionamento de linguagem em diferentes textos e, desse modo, procuraremos mostrar os procedimentos linguísticos que permitem o movimento semântico que leva uma expressão descritiva a significar em quanto nome. Ouseja, um estudo capaz de descrever o movimento semântico, constituído no funcionamento enunciativo, que permite o deslocamento de sentidos da expressão descritiva. A análise tratará de modo pontual uma expressão descritiva que, de alguma forma, no funcionamento de linguagem, passa a significar um nome, se constituem nome de um Estado. Ou ainda, o nome se constitui, constituindo entre outras coisas, a identidade de um povo que identifica a natureza jurídica, o modo de

ser e de conviver dos sujeitos que alinascem, diríamos, passa a significar as histórias deste povo. Especificamente, vamos analisar a expressão/nome Mato Grosso que designa um Estado da federação brasileira. Assim, nestareflexão, propomos a presenta ruma análise enunciativa da expressão/nome Mato Grosso. Observaremos especificamente, o funcionamento enunciativo de alguns fragmentos que trazem a expressão/nome. Para tanto vamos considerar sua construção morfossintática, se funcionamento semântico-enunciativo e sua temporalidade do acontecimento. Procuramos mostrar o procedimento que desloca o sentido descritivo e faz emergiroutro sentido à expressão, com o qual passa a significar o nome da regiãooinda no período do Brasil Colônia, primeira metade do século XVIII, hoje o Estado de Mato Grosso. Tomamos como fundamento teórico a Semântica do Acontecimento desenvolvida por Eduardo Guimarães (1995, 2002) e estudos desenvolvidos por Bosredon (1999).

Palabras clave: semântica; designação; nome; agenciamento; Mato Grosso

De (s) bordes, inter-cambios y (ab)usos gramaticales

Alarcón, Raquel Mirta

randi1@arnet.com.ar

Tarelli, María Victoria

Universidad nacional de Misiones

Enquadramos nuestra exposición en desarrollos investigativos del proyecto “La gramática en fronteras (inter)disciplinares. Entramados semióticos”. Parte II (Cód 16H364), cuyos postulados teóricos proponen un tratamiento del lenguaje situado en los ejes histórico y geográfico; enclave desde donde abordar el objeto con un enfoque gramatical interfaz (Giammatteo y Alabano- Di Tullio) fuertemente articulado con las dimensiones discursiva y semiótica. El caso particular que nos ocupa, la lengua en uso de la región fronteriza de la provincia de Misiones, exhibe un peculiar tramado sociocultural en formas lingüísticas caracterizadas por variaciones y artificios complejos: corrimientos, combinaciones cambiantes, sincretismos, amalgamas, enunciados que entrecruzan procedimientos de distintos planos y niveles gramaticales. Con el objetivo de construir un aparato formal para describir y explicar tales operaciones según la situación de uso y los sentidos construidos en móviles territorios, elegimos entre otras formas, un abordaje desde unidades fraseológicas cuyo tratamiento si bien se acercan a los estudios lexicales, por otra parte, permite un

análisis en el despliegue sintagmático según las intenciones de sentido que proponen los enunciados. Desde esta perspectiva teórica, proponemos una metodología interpretativa-descriptiva para el abordaje de un *corpus* constituido por un *fraseario* proveniente de dos semiósferas (Lotman): por un lado, el discurso pedagógico-didáctico referido a prácticas de enseñanza de la lengua y la literatura que se despliegan en la escuela media y el nivel superior, y, por otro, la producción teatral de una autora misionera de territorialidad crítica (Santander C. y otros), conjeturando – así, en gerundio “suspensivo”- que, en ambos casos, los *juegos del lenguaje* desplegados conllevan una idiosincrasia cuya médula semiótica da cuenta de fronteras, de cruces, de hibridaciones y posiciones propias de las dinámicas de la vida en los bordes (Camblong A.).

Palabras clave: gramática – semiótica - variedades fraseológicas- enfoque interfaz

O tom do pronunciamento da Presidenta Dilma dirigido às mães brasileiras

Zattar, Neuza

neuza.zattar@gmail.com

Gimenez Moralis, Edileusa

UNEMAT/Universidade do Estado de Mato Grosso

Tomando como materialidade analítica o texto-pronunciamento da Presidenta Dilma Rouseff, dirigido às mães brasileiras, em cadeia nacional de TV e rádio, na noite de 13 de maio de 2012 (Dia das Mães no Brasil), tem este artigo a proposta de analisar os lugares da performatividade constituídos pela posição enunciativa da Presidenta Dilma nas relações que estabelece com as mães brasileiras, e o tom que essa performatividade adquire no texto do pronunciamento, considerando que do lugar institucional que ocupa, a Presidenta pode convocar para si outros lugares de dizer que a autorizam a falar também como mulher e mãe. Para a análise, estaremos percorrendo os estudos sobre performatividade desenvolvidos na perspectiva da enunciação por Émile Benveniste (1995), Oswald Ducrot (1977, 1987) e Eduardo Guimarães (1996, 2011), a partir do filósofo inglês John Langshaw Austin, observando como esses autores, pelos lugares teóricos que os constituem, definem e empregam a performatividade.

Palabras clave: performatividade- tom (ethos).- pronunciamento da Presidenta Dilma

Adverbios focalizadores y evidencialidad en interacciones académicas

Müller, Gisela Elina

giselam@ffyl.uncu.edu.ar

Universidad Nacional de Cuyo-CONICET

El objetivo de la investigación que se presenta es analizar las funciones evidenciales de adverbios focalizadores en un corpus de coloquios de defensas de tesis doctorales con un perfil concepcional cercano al extremo de la inmediatez comunicativa (Koch/Oesterreicher 1990/2007). Se adopta una definición de evidencialidad en sentido estricto, que si bien se diferencia del concepto de modalidad epistémica (Bybee 1985, Nuyts 2006, Cornillie 2007, Portner 2009), no se limita exclusivamente a señalar la vinculación con las fuentes de información. Esta concepción de evidencialidad, como forma de perspectivización, promueve una aproximación metodológica basada en el análisis del modo como el hablante presenta la información en la escena discursiva (Bermúdez 2005, Müller 2007, 2012). Se postula la hipótesis de que ciertos adverbios focalizadores, de tipo identificativo (justamente) y particularizador (fundamentalmente) (Kovacci 1999), solos o en construcciones focalizadoras (básicamente y simplemente, sobre todo e inclusive), actúan como refuerzos evidenciales en una escala semántico-discursiva de evidencialidad. Siguiendo un proceso metodológico multimodal se analiza una muestra de cuatro coloquios de defensas de tesis doctorales en ciencias sociales y humanas que suman 17.046 palabras en total. La muestra, seleccionada por sus particulares condiciones comunicativas, forma parte de un corpus de 20 defensas filmadas en la Universidad Nacional de Cuyo entre 2007 y 2012. Entre los resultados se destacan: a) la identificación de distintas estrategias de evidencialidad, según que el adverbio opere como refuerzo evidencial en actos de habla asertivos, directivos y de refutación, y b) la tipologización de los diferentes constituyentes modificados por los adverbios y de las respectivas conceptualizaciones. Como conclusión general, puede afirmarse, a partir de los datos procesados, que el fenómeno de la evidencialidad está profundamente ligado a los aspectos intersubjetivos de la interacción en curso, al contexto lingüístico y a los propósitos comunicativos del hablante que trascienden el marco local inmediato.

Palabras clave: adverbios focalizadores, evidencialidad, perspectiva, intersubjetividad

La Ficción Multimodal: Breve Recorrido Teórico y Principales Supuestos Actuales

Mussetta Mariana

marianamussetta@hotmail.com

Universidad Nacional de Villa María

La experimentación tipográfica y la disrupción del diseño convencional de la página en la ficción no es un fenómeno nuevo. Sin embargo, recién se convirtió en objeto de investigación con la crítica posmoderna, que centraba su estudio en la naturaleza autoreflexiva (McHale) o performativa del texto (Kutnik) para sostener que tal ficción cancelaba cualquier referencialidad excepto a sus propios juegos lingüísticos y gráficos. En el 2005, White convincentemente contradujo tales supuestos, animando a una concientización crítica de la superficie gráfica de la página al afirmar que los dispositivos gráficos también podían desempeñar funciones miméticas. Más recientemente, trabajos de investigación de punta basados en nociones semióticas (Hallet, Gibbons, Maziarczyk) han propuesto la categoría novela multimodal como aquella narrativa desarrollada en múltiples modos semióticos. El presente trabajo se propone un recorrido teórico que indagará en los intentos más relevantes en los últimos años por dar cuenta del fenómeno de la multimodalidad en el texto en general y en la ficción en particular, con especial atención a los principales supuestos teóricos actuales sobre este campo que se encuentra aún en sus primeras etapas de desarrollo. Se pretende con esto concientizar sobre el importante rol de los distintos recursos semióticos empleados en el texto que aportan al proceso del lector en su interpretación, explotando el potencial de la ficción de fundir lo verbal y lo no verbal en la construcción de significado.

Palabras clave: ficción multimodal, mimesis, iconicidad, autoreflexividad, performatividad

Consideraciones en torno a la noción de punto de vista en Pragmática y Semiótica

Rampoldi Cora Cecilia

crampoldi@speedy.com.ar

Universidad Nacional de la Patagonia "San Juan Bosco"

En la historia de la pintura, como elemento de la perspectiva, el punto de vista coincide con el punto de convergencia geométrica de las líneas perpendiculares al plano del cuadro que marca imaginariamente la solidaridad entre la mirada del autor y la del espectador. Por ello, ha sido considerado no como un mero elemento externo de la obra pictórica, sino como una "forma simbólica" que expresa la esencia misma del

arte. La perspectiva artificialis nace en Toscana durante el Quattrocento, de la mano de un grupo de artistas que comienzan a experimentar nuevos modelos de representación de la realidad que dará lugar a valiosos desarrollos en múltiples disciplinas, tanto artísticas como científicas. Es así como la literatura descubre estos efectos de representación y los toma como propios. Como afirmación del principio de realidad o como potenciamiento de la esfera individual, los diversos momentos de la historia de las artes, desde el Renacimiento hasta nuestros días, pueden ser conectados a las transformaciones de esta notion-valise que abren un apasionante campo de investigación. Dentro de este encuadre, esta exposición, mediante una lectura teórico-comparativa de algunas de las consideraciones que, desde las Artes Plásticas, la Pragmática y la Semiótica se han realizado en torno a la noción de punto de vista, se orienta a revelar continuidades y rupturas, analizar convergencias y divergencias cuyos resultados intentan contribuir a una revisión de los modos en los que este componente de la representación se construye, se desarrolla y se resignifica en estos ámbitos.

Palabras clave: punto de vista- perspectiva- semiótica -pragmática.



Sociolingüística

XIV Congreso de la
Sociedad Argentina de Lingüística

La naturalización de la diferencia

Bixio, Beatriz

b.bixio@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba – CONICET

En el marco de una sociolingüística con énfasis en el conflicto, se propone la indagación sobre los prejuicios que sobre lenguas y variedades lingüísticas circulan en un corpus de textos académicos pertenecientes al campo de la sociolingüística actual. Las evaluaciones desestimantes adoptan formas diversas, desde enunciados descriptivos, evaluativos o falacias de razonamiento que llevan a presentar como natural estados de distribución social, cultural y simbólica de las lenguas escamoteando los procesos históricos que se encuentran en su base. El interés se funda en el reconocimiento de que la gestión sobre las representaciones sobre el lenguaje que emana desde las instancias académicas –en particular cuando se trata de referentes intelectuales- promueve actitudes hacia lenguas y variedades que resultan contradictorias con las que avalan la disciplina que se cultiva, por una parte y por otra, estos prejuicios actúan con una potente capacidad de configuración de sujetos, culturas y hasta continentes subalternos. Los prejuicios alcanzan a las historias de la conformación de las lenguas, sus distribuciones geográficas y sociales, el número de hablantes, vocabularios, estructuras, etc. Las explicaciones que se proponen para dar cuenta de la permanencia de estos prejuicios enfatizan las situaciones de conflicto lingüístico en los países del mundo hispánico.

Palabras clave: prejuicios lingüísticos- sociolingüística- historia cultural- variación

Mantenimiento de la lengua mapuche en el paraje cordillerano de Sierra Colorada

Botto, Patricia Laura

patricia_botto@yahoo.com

Universidad Nacional de la Patagonia

Este estudio exploratorio se centra en la conservación o pérdida de la lengua y la cultura étnica propias del pueblo mapuche en un contexto específico: la comunidad aborigen de Sierra Colorada, en la provincia del Chubut. En el marco de la teoría

Sociolingüística del Contacto se analizarán datos obtenidos tanto de fuentes primarias como secundarias con el objetivo de alcanzar una interpretación lo más ajustada posible del panorama lingüístico actual de esta comunidad en la cual, según las primeras aproximaciones, la lengua mapuche parece encontrarse en su estadio terminal. Por la misma naturaleza del objeto de estudio delimitado se realiza, en primer término, un breve análisis del contexto socio-histórico que operó como factor extralingüístico, así como una descripción actual de la comunidad dónde se realiza el estudio. Las técnicas de recogida de datos utilizadas en este trabajo incluyen la realización de entrevistas no estructuradas a miembros representativos del grupo étnico seleccionado y la implementación de la técnica de observación participativa, que resulta adecuada debido a la pertenencia del investigador al ámbito docente de Sierra Colorada y permite obtener datos significativos para esta investigación.

Palabras clave: lengua mapuche – mantenimiento – sociolingüística - contacto

La polifuncionalidad del “ok” en la comunicación por SMS: una forma lingüísticamente económica, rápida y clara

Cantamutto, Lucía

luciacantamutto@gmail.com

Universidad Nacional del Sur / CONICET

Entre las expresiones recurrentes en la comunicación escrita producida en teléfonos móviles (SMS, conversaciones de Whatsapp u otras), algunas tienen una frecuencia elevada de aparición a pesar de no ser valoradas positivamente por todos los miembros de la comunidad. Tal es el caso de la forma “ok” que identificamos, en investigaciones previas, como un préstamo léxico extendido en la comunidad de hablantes del español bonaerense tanto en interacciones orales como mediadas digitalmente. Cada grupo etario otorga al “ok” un valor, una función y una evaluación diferente. En el análisis se cotejan dos corpus recogidos en la ciudad de Bahía Blanca y que atienden a las variables sociolingüísticas: un conjunto de 957 SMS transcritos, durante 2011, por colaboradores anónimos que participaron voluntariamente de la investigación, tras firmar un consentimiento informado (Cantamutto, 2012 y 2014), y los datos recogidos en 170 test de hábitos sociales implementados durante 2013 a hablantes entre 12 y 69 años. En el análisis describimos la polifuncionalidad del “ok” como marcador pragmático (Fraser, 1996) en covariación con formas propias del español tales como “dale”, “bueno”, “ah”. Su uso se inscribe en el *estilo electrónico*

(Vela Delfa, 2005) y los recursos que apelan a la economía lingüística, claridad y rapidez (Cantamutto, 2012 y 2014). Este trabajo forma parte de un estudio más amplio sobre la comunicación por SMS, en la variedad lingüística del español bonaerense, donde se estudian las regularidades discursivas y los fenómenos de variación pragmática; en el marco de la sociolingüística interaccional (Gumperz, 1982 y 2001; Tannen, 1996), el análisis de la conversación (Briz, 2003) y la ciberpragmática (Yus, 2001 y 2010). La investigación se inscribe en el grupo de investigación “Estilo(s) comunicativo(s) en la interacción para el español bonaerense: construcción de identidades, valores y creencias” (SGCyTUNS), dirigido por la Dra. Elizabeth Rigatuso.

Palabras clave: español bonaerense, SMS, variación pragmática.

Los prejuicios lingüísticos en una comunidad educativa para sordos

Cesaretti, Daiana

daicesaretti@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

La ponencia que se propone tiene el objetivo de exponer la problemática actual en torno a la educación de sordos en Córdoba capital, que tiene como antecedente la polémica discusión del estatus lingüístico de las lenguas de señas. Históricamente las lenguas de señas han sido desprestigiadas desde la concepción médico-patológica invisibilizándolas y contribuyendo a una educación de sordos desde una concepción oralista. Esta concepción de la sordera definida desde la deficiencia, indujo a un borramiento de la diversidad lingüística, y desconocimiento del carácter de comunidad de habla de la población sorda en tanto grupo que comparte competencias de comunicación. En el marco del proyecto “Prejuicios lingüísticos: sentidos en conflicto” (Escuela de Letras, FFyH-UNC) dirigido por Beatriz Bixio se intentará demostrar cómo el vaciamiento legal en Córdoba y la falta de decisiones del estado en políticas lingüísticas y educativas, contribuye a la falta de reconocimiento de la comunidad de habla de sordos y a la legitimidad de concepciones oralista tradicionales. Se presentará una primera discusión de la información de un conjunto de entrevistas semiestructuradas realizadas a informantes estudiantes y docentes del Instituto del Lenguaje y la Audición de Córdoba (ILAC) y el Instituto Bilingüe para Sordos (IBIS) y del Instituto Educativo Superior Dr. Domingo Cabred. De esta manera, las diversas connotaciones políticas y socio-culturales que se presentarán intentarán desmitificar los prejuicios lingüísticos implicados en la enseñanza de la lengua de señas a sordos e hipoacúsicos.

Palabras clave: sordos, educación, políticas lingüísticas, Lenguas de señas.

“Dice que el diablo anda suelto en Carnaval”: el *dice* en relatos de jóvenes tilcareños

Chang Egocheaga, Lidia
chanlidia@yahoo.com.ar
Universidad de Buenos Aires

La cultura del noroeste de la Argentina, rica en tradiciones y costumbres, se destaca por sus mitos y leyendas (relatos populares transmitidos de generación en generación) que entretujan historias de campo con alegorías colmadas de magia, misterio y asombro. Es usual escuchar, en boca de algún anciano de la región, historias sobre el Coquena, el zorro o la viuda negra. Es característico de estas narraciones el uso del denominado dice reportativo. Desde que en 1978, Alberto Escobar lo considerara uno de los principales rasgos del español andino (variedad de lengua que nació del contacto entre el quechua y el español), el dice reportativo ha sido investigado por diversos especialistas, como Granda (1994), Fernández Lávaque (1998), Zavala (1997), Escobar (2001), Andrade (2007), entre otros. El objetivo de mi trabajo será describir el comportamiento sintáctico y semántico del dice en leyendas contadas por jóvenes hablantes de español del noroeste argentino. Mi análisis se basará en entrevistas que realicé a jóvenes y adolescentes (mujeres y varones de 12 a 25 años de edad) y a adultos (mujeres y varones de 35 a 75 años de edad) de Tilcara, ciudad ubicada en el corazón de la Quebrada de Humahuaca, en la Provincia de Jujuy. Considero que el análisis de los datos me permitirá demostrar que los jóvenes de la región mantienen el uso del dice, tal como se registra en el habla de los ancianos de la zona, pese a que las profundas transformaciones que sufrió la Quebrada de Humahuaca en los últimos 15 años (debido a la “explosión” turística) pudieron haber generado cambios lingüísticos que cambiaran, debilitaran o eliminaran dicho fenómeno. Asimismo, creo que el resultado de los datos obtenidos respaldará la hipótesis de Andrade (2007) sobre la necesidad de distinguir entre un dice reportativo y un dice narrativo.

Palabras clave: dice reportativo- dice narrativo- español andino- quechua- Tilcara

Actitudes lingüísticas de docentes catamarqueños hacia las variedades del lenguaje usadas por los alumnos

Cruz, Clelia Silvina
cleliacruz50@gmail.com
Universidad Nacional de Catamarca

El propósito del presente trabajo es analizar cuáles son las actitudes lingüísticas que manifiestan los docentes hacia las variedades de uso del lenguaje que emplean en el aula los alumnos de dos Institutos de Estudios Superiores de San Fernando del Valle de Catamarca. La comunicación se aborda desde los aportes de la sociolingüística. Para la recolección de los datos se empleó la técnica de la entrevista semiestructurada, individual y grabada, previa solicitud de información sobre aspectos personales y contextuales. Dado que, a la hora de formarse la actitud lingüística, suelen ser factores decisivos el nivel de estandarización de la lengua y su vitalidad, se espera responder a la pregunta de qué piensan los docentes sobre las variedades lingüísticas usadas por los alumnos en el aula. De esta manera, se pretende contribuir a la adquisición de una conciencia lingüística del papel que desempeña el lenguaje en la sociedad y la implicancia que ésta tiene en la identidad cultural de una región/nación. En última instancia, la idea es revisar las representaciones que existen en los intercambios lingüísticos docente-alumno, a fin de identificar la existencia o no de prejuicios lingüísticos y, en tal caso, proporcionar herramientas teóricas que permitan instrumentar acciones de inclusión y de valoración de la diversidad.

Palabras clave: Actitud lingüística. Variedades lingüísticas. Sociolingüística.

El invitado a la clase: consignas en interacciones ficticias de textos escolares de Nivel Primario

Dambrosio, Antonela Georgina
antogedam@gmail.com
Universidad Nacional del Sur

Esta comunicación forma parte de nuestro trabajo de Tesina de Licenciatura en Letras: “Fórmulas de tratamiento y educación en el español bonaerense: las consignas escolares en el nivel primario”, que a su vez se inscribe en el Proyecto “Estilo(s) comunicativo(s) en la interacción verbal del español bonaerense: construcción de identidades, valores y creencias”, dirigido por la Dra. Elizabeth Rigatuso. Abordamos la problemática desde un enfoque teórico-metodológico que responde a una perspectiva sociolingüística amplia (Tannen, 2007), con aportes de la Pragmática Sociocultural

(Bravo y Briz, 2004) y el Análisis del Discurso (Drew y Sorjonen, 2000). Asimismo, operamos con cuestiones teóricas referidas al fenómeno de fórmulas de tratamiento en el español bonaerense (Rigatuso, 2008). Para la conformación del corpus, trabajamos con una combinación de técnicas: participante-observador (Labov, 1970; Gumperz, 1982; Duranti 2000) y realización de entrevistas a docentes. En forma complementaria, nos ocupamos de un corpus de recursos online, libros de texto, guías para el docente y revistas. En este corpus complementario adquiere particular interés la presencia, en libros con los que los alumnos trabajan en el aula, de personajes que se encargan de guiar las actividades que se desarrollan en las distintas disciplinas y a través de cuyas intervenciones también se indican consignas a los alumnos. En el presente trabajo nos proponemos analizar el rol de las intervenciones atribuidas a estos personajes en el conjunto de la actividad áulica, poniendo en foco de atención la problemática de las fórmulas de tratamiento en el contexto de dichas interacciones ficticias (Tannen, 2006; Pascual, 2010). Atenderemos, además, al modo en que ellas se relacionan con la tendencia progresiva hacia tratos más informales y cercanos entre docentes y alumnos característica de las interacciones en el ámbito educativo (Dambrosio, 2013) en el marco del proceso de restructuración general de las fórmulas de tratamiento del español bonaerense (Rigatuso, 2008).

Palabras clave: fórmulas de tratamiento- consignas escolares- libros de texto- sociolingüística

Variación pragmática en los vlogs de YouTube: propuesta de análisis

De Piero, José Luis

jldp1989@gmail.com

Centro Interdisciplinario de Investigaciones en Comunicación - Facultad de Filosofía y Letras - Universidad Nacional de Tucumán

El presente trabajo intentará abordar la novedosa propuesta de la variación pragmática considerando los diferentes niveles propuestos por Schneider y Barron (2008) para el análisis pragmático. Nuestros objetivos son describir la variación pragmática que existe entre diversos usuarios del género vlog en la web, considerando dos variedades del español, entendido este como lenguaje pluricéntrico, y proponer nuevas herramientas para el análisis de la variación pragmática. Para ello consideraremos a dos vloggers de YouTube: Julián Serrano y Germán Garmendia, desde su propio perfil sociolingüístico, a partir de una selección de videos subidos a sus respectivos canales

de YouTube, analizaremos los diferentes niveles propuestos por la teoría de la pragmática variacional: formal, accional, interaccional, temático y organizacional. Consideramos que estos niveles ayudarán a abrir el panorama sobre los estudios de las lenguas en relación a las variedades desde un enfoque novedoso que además propone una herramienta necesaria para la consideración de los diferentes niveles del lenguaje. Los resultados apuntarán a una descripción más profunda del español en dos de sus variedades regionales.

Palabras clave: pragmática variacional, YouTube, Vlog, pluricentrismo

Los contrafactuales del subjuntivo español: un acercamiento a su uso desde parámetros cognitivos

Gómez, Natalia

natalia.gomez.calvillo@fl.unc.edu.ar

Universidad Nacional de Córdoba

El presente trabajo continúa una investigación en curso respecto de la variedad del español de Córdoba, Argentina, abordada desde un enfoque sociolingüístico. En esta ponencia en particular, examino el empleo, o su evitación, que algunos jóvenes cordobeses demuestran de los tiempos contrafactuales del subjuntivo, a saber, pretérito imperfecto y pluscuamperfecto. Los datos fueron recogidos por medio de entrevistas orales llevadas a cabo en tres colegios secundarios de la provincia de Córdoba: uno, público, y otro, privado y bilingüe, de la ciudad capital; el tercero fue un colegio privado de una localidad ubicada a 120 km de Córdoba ciudad. La perspectiva asumida prioriza el estudio de los tiempos verbales a partir de su uso en centros urbanos (Silva-Corvalán 1992, Serrano 1995, 2004, Lastra y Butragueño 2012) y se preocupa por, además de describir el contexto lingüístico inmediato donde se imbrican los tiempos verbales analizados, establecer relaciones entre ellos y categorías de análisis de la gramática cognitiva como las de “selección” y “perspectiva” (Langacker 1987, 1991). Son antecedentes los trabajos de, entre otros, Pedersen (2006), Verhaert (2008), Aijón Oliva y Serrano (2010) y Serrano (2012) puesto que capitalizan nociones de la lingüística cognitiva en sus análisis. La tendencia que emerge de este trabajo indica que los tiempos utilizados con mayor frecuencia se conectan con perspectivas en el enunciado que tienden a anclar las situaciones evocadas en el presente de la enunciación o acercarlas al mismo. A la vez, la (no) explicitud y la (no) correferencialidad de los sujetos sintácticos parecen también jugar un rol clave

respecto de los tiempos verbales en uso. Se hace evidente que reconocer la influencia del posicionamiento del sujeto enunciador (como conceptualizador y también como objeto conceptualizado) y del receptor permite hacer un aporte al estudio del uso cotidiano de la variedad cordobesa del español.

Palabras clave: **contrafactuales**, subjuntivo, sociolingüística, gramática cognitiva

Actitudes lingüísticas de residentes argentinos hacia la variedad del español boliviano

González, Ana Julia

anajulia_gonzalez@hotmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

En las últimas décadas, el fenómeno demográfico de las migraciones regionales se ha incrementado en Argentina. Estas migraciones, a veces, responden a una demanda del mercado laboral interno con contrataciones y condiciones laborales desfavorables. Esto ha aportado a la construcción de nuevos espacios de interacción social en el que poblaciones inmigrantes y nacionales (que también forman parte de ese sector laboral y económico) entran en contacto. La investigación propuesta tiene como objetivo estudiar las actitudes lingüísticas y los procesos de estereotipación en torno a la variedad del español boliviano en situación de contacto con el español argentino. Se indaga este problema en un asentamiento ubicado al sur de la ciudad de Córdoba; atendiendo a las percepciones lingüísticas y sociales que los residentes argentinos tienen con respecto a los residentes de origen boliviano. A partir de los datos actuales, puede hipotetizarse que existe una valoración negativa hacia la variable dialectal del español boliviano que actualiza un conjunto de prejuicios hacia la población migrante contruidos desde el sentido común argentino. Esta investigación se desarrolla en el marco del programa de investigación "Prejuicios lingüísticos: sentidos en conflicto" (Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad Nacional de Córdoba). El marco teórico parte de los supuestos de la Sociolingüística y la Psicología Social del Lenguaje relacionados a la definición de actitudes lingüísticas, prejuicios y estereotipos. También se incorpora la distinción entre creencias y actitudes; y la dimensión ideológica que supone una red de estructuras construidas socialmente con base en aspectos económicos o constitutivos del grupo. Para el aspecto metodológico, se diseñó un conjunto de instrumentos desde una perspectiva cualitativa. Se eligió trabajar con entrevistas semiestructuradas, un instrumento modificado de aceptabilidad gramatical para obtener evaluaciones subjetivas sobre el hecho

lingüístico en cuestión y observaciones sistemáticas de situaciones de habla puntuales en espacios comunitarios.

Palabras clave: actitudes lingüísticas, estereotipos, prejuicios lingüísticos, inmigración

Construcción lingüística del mundo y prejuicios. Un ejercicio sobre dos vocabularios

Grana, Romina

rominagrana77@gmail.com

Universidad Nacional de Córdoba

Esta propuesta tiene el objetivo de exponer algunas consideraciones iniciales sobre el universo léxico y los prejuicios que surgen de él a partir del análisis de dos fuentes tempranas: El vocabulario de la lengua aymara del Padre Ludovico Bertonio (1612) y la Doctrina cristiana y catecismo traducidos en las dos lenguas Millcayac y Allentiac, obra del Padre Valdivia de fines del siglo XVI. Partimos del supuesto de que estas obras implican un esfuerzo de intelección de los sacerdotes responsables que se incluye en un entramado donde política, lingüística y religión funcionan conjuntamente. En este sentido, nos preguntamos a) cuál es la estructura de ambos textos, b) si es posible identificar campos semánticos privilegiados y c) qué estrategias subyacen a la definición de los términos y su traslación a la lengua que los explica (el español). Asimismo, ubicamos estos interrogantes en un ámbito de reflexión más amplio como es la problemática de las lenguas indígenas desde una perspectiva abarcadora que permita arriesgar algunas respuestas sobre el impacto que tienen las categorías del lenguaje cuando intentan explicar la complejidad del mundo indígena de los primeros años posteriores al contacto. Estas reflexiones forman parte de las indagaciones que se iniciaron en el marco del equipo coordinado por B. Bixio, "Prejuicios lingüísticos: sentidos en conflicto" de la Escuela de Letras, Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Nacional de Córdoba. En el proyecto se intenta poner en discusión el uso de ciertas categorías generalizadas por las ciencias del lenguaje que habilitan, y a la vez obturan, la posibilidad de reconocer qué significados étnicos, sociales, genéricos y políticos circulan en las explicaciones sobre contacto de lenguas, políticas lingüísticas, lenguaje audiovisual, etc.

Palabras clave: vocabulario- prejuicios- lenguas indígenas- época colonial- identidad

A presença de usos peculiares e marcas antigas da língua portuguesa da região Norte de Portugal no falar da comunidade tradicional de Cáceres-MT

Jocineide Macedo, Karim

jocineidekarim@yahoo.com.br

Universidade do Estado de Mato Grosso

Este estudo concentra-se na área da Sociolinguística Variacionista Laboviana e tem por objetivo investigar por meio de entrevistas usos linguísticos no falar da comunidade tradicional de Cáceres, na região do Alto Pantanal do Estado de Mato Grosso. A comunidade é constituída quase que exclusivamente por informantes nativos. O trabalho descreve variantes linguísticas nos níveis fonológico, morfossintático e lexical que identificam o falar da local. Destacamos usos linguísticos que apontam traços aparentemente particulares das regiões mais antigas do Estado de Mato Grosso, não exclusivos do falar local, que chamam a atenção do falante de outras regiões brasileiras, como por exemplo: o uso do masculino em vez do feminino na concordância nominal, como no exemplo que segue: (1) por que nós fala deretoné nossa língua é um só; realizações africadas [tʃ] e [dʒ] em vez das fricativas [ʃ] e [ʒ], exemplificamos: (2) aqui é o único lugar da gente sobrevivê... eujá andei fui... em São Paulo... Campo Grande e numatchei fundamento; alternância do ditongo [ãw] e [õ], exemplificamos: (3) então... minhocon [é] do rio né... é do rio. Meusogro era pescador né... ele é falecido.... então... ele tchegô de vêminho conaquiné... logo após o Empa aíonde falava os poçon. Bem como peculiaridades lexicais do falar local, como as formas tchô e tchá para senhor e senhora: (4) a tchá Romana... tavan uma gaiaria ((galharia)) de pauai de tarde. Os resultados obtidos nesta pesquisa mostram como a relação dos fatores socioeconômicos e culturais criam condições para conservação de traços do português popular, usos peculiares e marcas antigas da língua portuguesa trazida pelos colonizadores da região.

Palabras claves: sociolingüística-variação lingüística- usos lingüísticos- comunidade- Cáceres-MT

**(Des)cortesía verbal y puestos de atención al público en español bonaerense.
Aplicación de un test de hábitos sociales**

Julián, Gisele Graciela

giselej_84@hotmail.com

Universidad Nacional del Sur - CONICET

Dentro de las vertientes más actuales de los estudios sobre cortesía verbal ha adquirido en los últimos años especial interés el análisis de las percepciones de los hablantes acerca de los fenómenos vinculados con la (des)cortesía (por ejemplo,

Placencia, 2001; Murillo Medrano, 2004). Entre las diversas técnicas utilizadas para recoger dichas percepciones, una de las que propone la pragmática sociocultural (Bravo y Briz, 2004; Bravo, 2009) es la aplicación de tests de hábitos sociales (Hernández Flores, 2003; Boretti, 2003; Murillo Medrano, 2005; Bernal, 2008; Julián, 2011). La presente investigación, enmarcada en un enfoque de Sociolingüística interaccional (Gumperz, 1982; Tannen, 1996), con aportaciones de Etnografía de la comunicación (Gumperz y Hymes, 1972), Microsociología de Goffman (1967) y Análisis del discurso (Drew y Sorjonen, 2000), focaliza en las manifestaciones y percepciones de la (des)cortesía en puestos de atención al público en instituciones de la salud y la educación en Bahía Blanca, ciudad perteneciente a la región lingüística del español bonaerense. Siguiendo la propuesta de la Pragmática sociocultural, aplicamos en esta oportunidad un test de hábitos sociales con el fin de conocer las percepciones de un conjunto de hablantes de la comunidad acerca de lo que consideran discurso cortés y descortés en puestos de atención al público en contextos institucionales del ámbito de la educación, tomando una muestra equilibrada según las variables de sexo, edad y nivel educacional. A tal fin, adaptamos en algunos de sus puntos la formulación del test elaborado por Hernández Flores (2003). Esperamos obtener datos acerca de la conceptualización que hacen los informantes de la cortesía y descortesía y los fenómenos asociados, así como también sobre sus percepciones como usuarios de ventanillas de instituciones del ámbito educativo bahiense y lo que consideran trato cortés y descortés en esos contextos concretos de interacción.

Palabras clave: (des)cortesía, español bonaerense, puestos de atención al público, tests de hábitos sociales

Aproximación al léxico particular de estudiantes adolescentes: los disfemismos

Leal, Laura Verónica

leal_laly@hotmail.com

Universidad Nacional de Catamarca

El presente trabajo de investigación sociolingüística se enmarca dentro la cátedra Dialectología Hispanoamericana. La Sociolingüística estudia el lenguaje en relación con el contexto social. Su objeto de análisis es la influencia que tienen, en una lengua, la presencia de diversos factores como la edad, el sexo, el estrato social o el nivel de educación alcanzado por los hablantes. El tema a abordar es el empleo de disfemismos por parte de los adolescentes dentro del contexto institucional. Se busca,

a partir de la observación, describir los disfemismos usados por este grupo y analizar si, en todos los casos, presentan igual hostilidad verbal. La hipótesis con la que se trabaja es que, en esta franja etaria, el empleo de disfemismos es permanente como fórmula común de tratamiento y, también, con intención de insultar o degradar al interlocutor. La Sociolingüística, la Pragmática y la Etnografía del Habla proporcionarán el marco teórico para estudiar el corpus e interpretarlo. La metodología consiste en la toma de muestras espontáneas de la oralidad de los adolescentes, entre los 14 y 17 años, de distintos establecimientos educativos de San Fernando del Valle de Catamarca. Las muestras fueron obtenidas mediante la observación participante: notas de campo y, en algunos casos, indagaciones orales posteriores acerca del posicionamiento que toma esta franja etaria en relación con las palabras: en qué sentido las emplean y si consideran que éstas tienen el poder para ofender y/o dañar como si fuera una agresión física. El resultado de esta investigación podría aportar ciertos datos y pautas para futuros estudios comparativos sobre disfemismos.

Palabras clave: adolescentes – interrelaciones – disfemismos – contexto institucional

Actitudes Lingüísticas en los Medios Masivos de Comunicación. Proyecto ALMMA, Argentina

Llull, Gabriela

gabrielallull@gmail.com

Pinardi, Carolina

Universidad Nacional de San Juan

En el año 2012, se puso en ejercicio el proyecto Linguistic Attitudes in Mass Media (ALMMA), dirigido por Ana Beatriz Chiquito, Profesora Asociada del Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Bergen, Noruega. El mismo tiene como propósito indagar la norma lingüística en la cual se apoyan los medios de comunicación en distintos países de habla hispana. Para ello se realizaron entrevistas a representantes de medios masivos de comunicación audiovisual de alcance nacional (radio y televisión), de instituciones que realizan doblaje de películas y empresas que brindan servicios de call y contact center. Las encuestas contenían preguntas relacionadas con la presencia o no de manual de estilo dentro del medio, la presencia o ausencia de asesores lingüísticos, las herramientas de consulta frente a una duda lingüística y el español de prestigio dentro del medio, entre otros. Nuestro propósito en

la presente comunicación es exponer algunos resultados arrojados por el análisis de las entrevistas realizadas.

Palabras clave: actitudes lingüísticas - corrección/incorrección

¿Yo aborto? ¿El médico realiza la práctica? Variación léxica y agencialidades alrededor del aborto

Löcher, Jennifer

jenniferilocher@gmail.com

Universidad de Buenos Aires

Este trabajo, que se inscribe en un proyecto de investigación más amplio, propone un primer acercamiento al estudio de las representaciones sociales (Raiter, 2010) del aborto en algunos medios gráficos argentinos (Página 12, La Nación, Clarín), más precisamente, nos centraremos en la cobertura que hicieron estos medios del fallo de la Corte Suprema sobre el aborto no punible en caso de violación el día 13/3/2012. Teniendo en cuenta que todo signo es ideológico (Voloshinov, 2009), en esta primera instancia relevaremos la variación léxica (Trew, 1979) en el modo de nombrar la práctica del aborto para dar cuenta de la multiacentuación de dicho signo. A continuación, enfocaremos el papel de las mujeres en los procesos (Hodge y Kress, 1993) que aparecen asociados a la práctica del aborto. El objetivo fundamental de este trabajo es relacionar la variación relevada con la agencialidad/pasividad/ausencia de las mujeres en los artículos analizados con el fin de establecer primeras hipótesis acerca de la presencia de diferentes paradigmas en disputa (Trew, 1979). Dentro de los resultados preliminares, postulamos que en la gran mayoría de las cláusulas en las que se menciona el aborto las mujeres no aparecen o bien se les asigna un rol pasivo.

Palabras clave: lingüística crítica - variación léxica – género – aborto

Tuteo, voseo y canciones: luchas por la legitimidad y espacios de resistencia.

Mitelman, Mariana Silvina

vientomariana@yahoo.com.ar

Universidad Nacional de Córdoba

En esta ponencia se dará cuenta de una indagación acerca del uso de pronombres y verbos para el tratamiento familiar hacia un solo interlocutor, en dos formaciones discursivas del cancionero popular argentino –folklore y rock– que presentan, al respecto, discontinuidades diacrónicas en su paradigma discursivo. La investigación,

pensada en un marco interdisciplinario, desde los Estudios Culturales y Sociodiscursivos, apela a herramientas de la lingüística y la dialectología. El estudio se estructura en torno a tres conceptos claves: la noción de signo ideológico de Bajtín, el concepto de lengua legítima de Bourdieu, y el de formación discursiva de Foucault. El análisis combina técnica documental e investigación de campo. Se analizan corpus documentales y entrevistas a hablantes y a productores involucrados en los campos en estudio. Se utiliza la estrategia metodológica cuantitativa en la medida en que ella permite hallar regularidades de aparición de las variedades; sin embargo, esta estrategia se completa con la mirada cualitativa en la etapa de la interpretación de relaciones entre los datos obtenidos. De manera que las herramientas cuantitativas funcionan como auxiliares en un trabajo cuya estrategia es claramente cualitativa. A fin de encontrar regularidades en ambas formaciones discursivas en lo referente al tema propuesto, interpretadas, especialmente, como indicadores de la relación de dichos campos de producción cultural y de sus agentes, con construcciones de sentido complejas tales como la legitimidad y la identidad.

Palabras clave: folklore – legitimidad – rock – signo ideológico – voseo

Análisis del léxico de los personajes teatrales en las obras de José Horacio Monayar

Orefice, Claudia María Alejandra

claudiamariaorefice@gmail.com

Meléndez , Cecilia Evangelina

Universidad Nacional de Catamarca

El presente artículo tiene como objetivo analizar el léxico de los personajes en las obras de José Horacio Monayar -Telesfora Castillo, El Arisco, Sara Ledesma, Lucas vega- El estilo costumbrista desarrollado por el autor refleja en sus diálogos el habla de hablantes rurales reales y actuales. Por esto sostenemos que es factible abordarlos desde los elementos teóricos y metodológicos de la sociolingüística. Existen antecedentes de este tipo de estudios entre los cuales se destacan Manfred Engelbert sobre obras de Calderón y Nadine Ly sobre comedias de Lope de Vega. En este caso el léxico utilizado en los textos dramáticos, objeto de nuestro análisis se manifiestan rasgos identitarios de la cultura del Noroeste Argentino. La lengua popular según Emiliano Pais se caracteriza por el uso de indigenismos que los define como posibilidad expresiva nueva. La influencia de las lenguas aborígenes aporta al español palabras con connotaciones emotivas que han servido para designar realidades

nuevas que fueron acuñadas fortaleciendo la identidad americana. Por su parte Martorell de Laconi sostiene que la influencia del quichua por sobre lenguas vernáculas dejó rastros en la lengua de toda la región andina. El análisis que proponemos se realizará bajo los siguientes criterios: reconocer la variedad dialectal; que corresponde al lugar de residencia de los personajes representados en las obras; identificación de palabras de origen indigenista, se destacan entre las voces estudiadas las de origen quichua; comprender el contenido de la interacción como (re)creación y transmisión de patrones culturales del conocimiento y de la acción social.

Palabras Claves: Texto teatrales, variedad dialectal, indigenismos

Describen modos de habla. Rasgos lingüísticos de inmigrantes de procedencia limítrofe en Bahía Blanca

Orsi, Laura

orsilaura@yahoo.com.ar

Universidad Nacional del Sur

La investigación que desarrollamos se encuadra dentro de los estudios del contacto, particularmente la sociolingüística del contacto (Elizaincín 1992, 1996; Virkel 2004), o aún lingüística de la migración para los cuales la inmigración resulta un factor de especial interés porque permite abordar múltiples aspectos de la relación lengua-migración en distintos ámbitos: la sociedad, la cultura y la lengua en sus lugares de origen, los migrantes mismos y la sociedad receptora (v. Zimmermann y Morgenthaler 2007:10). Asimismo abreva en aportes que se han realizado desde la psicología social europea (Tajfel y Turner, 1979), particularmente, los procesos de categorización social y las relaciones entre grupos, que permiten explicar algunos de los fenómenos intra e intergrupales que ocasiona el contacto. Los procesos de categorización social se vinculan con el desarrollo y la expresión de las actitudes en un contexto social determinado generando un conglomerado de atributos que se cristaliza por medio de estereotipos en tanto implican una acentuación de las diferencias intergrupales y una asimilación de las diferencias endogrupales. Teniendo en cuenta que en las situaciones de contacto la lengua funciona como uno de los marcadores de identidad más destacados, debido a su visibilidad, el presente trabajo tiene como objetivo relevar los rasgos lingüísticos que la sociedad receptora adscribe a los inmigrantes de países limítrofes que residen en Bahía Blanca. Para ello, se conformó un corpus

constituido por 108 encuestas realizadas a bahienses nativos, equilibrado según las variables sexo, edad y nivel educacional. Cada encuesta se compone de 15 preguntas referidas a aspectos sociológicos y lingüísticos de los cuales se analizarán solo los segundos intentando establecer el grado de conciencia lingüística presente en la sociedad receptora y la incidencia que los rasgos hallados presentan en la conformación de estereotipos de dichos inmigrantes.

Palabras clave: contacto, variedades, rasgos lingüísticos

Análisis sociolingüístico del empleo de préstamos del inglés en avisos impresos en español bonaerense (1880-1930)

Pessi, María Soledad

soledad.pessi@uns.edu.ar

Universidad Nacional del Sur

El empleo de préstamos del inglés es un rasgo característico de los avisos publicitarios de las primeras décadas del siglo XX en español bonaerense y es también una característica de la publicidad actual, fenómeno que ha llevado al desarrollo de un numeroso conjunto de investigaciones sobre el tema. En esta presentación nos ocuparemos, desde una perspectiva histórica, del empleo de préstamos del inglés en avisos publicitarios en español bonaerense en el período comprendido entre los años 1880-1930. En primer lugar, intentaremos determinar si existe una relación entre la incorporación de préstamos del inglés y el tipo de producto promocionado en los avisos; en segundo lugar, focalizaremos nuestra atención en el análisis de la distribución de los préstamos en los distintos constituyentes del anuncio (titular, cuerpo del texto, firma, cierre e imagen). Por último, trataremos de establecer vinculaciones con los destinatarios previstos en las publicaciones empleadas como fuentes. Desde el punto de vista teórico-metodológico, la investigación se efectúa en el marco de la sociolingüística histórica (Romaine, 1982, 1988) y de la pragmática histórica (Jucker, 1995), en especial en su vertiente referida al discurso publicitario (Gieszinger, 2001; Görlach, 2002; Gotti, 2005). El corpus está formado por un total de 890 avisos publicitarios extraídos de revistas representativas de la época (*Caras y Caretas*, *El Hogar y Para Ti*). Del análisis se desprende que existe una tendencia a emplear préstamos del inglés principalmente en el ámbito de la vestimenta. Dentro del aviso, los préstamos se ubican especialmente en el segmento del titular, la firma y en el cuerpo del texto. Así también se observa que existe una tendencia a incorporar mayor cantidad de préstamos en aquellos avisos que se publican en revistas destinadas a un público femenino.

Palabras clave: discurso publicitario, sociolingüística histórica, préstamos, inglés, español bonaerense

Unidad y diversidad en la lengua

Petrella, Lila

lilapetrella@yahoo.com.ar

UBA

Si bien el lema de la RAE es actualmente “unidad en la diversidad”, a la hora de buscar información terminológica de las variedades hispanoamericanas en los diccionarios confeccionados por ella o por las Academias Hispanoamericanas de la Lengua encontramos varios diccionarios pero no la información necesaria. Esto se debe a la metodología empleada por los equipos para la elicitación de la información, a la manera de volcar estos datos y también a la concepción de –ismo considerada. Es por eso que, a partir de la necesidad de hallar fácilmente este léxico para la traducción o para la enseñanza de español como lengua extranjera, estamos llevando a cabo un proyecto de un diccionario contrastivo de términos correspondientes a las normas cultas de las variedades hispánicas en su totalidad (la metropolitana y las americanas), en el marco de la cátedra de Dialectología Hispanoamericana de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA. Será nuestra intención en este trabajo realizar algunas críticas a los diccionarios mencionados, presentar la metodología de nuestro diccionario y reflexionar acerca de las políticas lingüísticas de nuestro país llevadas a cabo sobre la diversidad de nuestra lengua. Acerca de esto, comentaremos la intención de efectivizar la reglamentación de la ley 23.316 del español neutro y las concepciones que involucra, y las intenciones de defensa de la soberanía idiomática propuestas por un grupo de intelectuales, escritores y académicos argentinos.

Palabras clave: americanismo- diccionario- diversidad - política lingüística

**Parole, parole, palabras: vigencia del léxico italiano en Santiago del Estero.
Análisis de encuestas sociolingüísticas**

Pilán, María del Carmen

mapilan@gmail.com

Universidad Nacional de Tucumán

Este trabajo pertenece a una investigación mayor realizada en el marco de mi tesis doctoral titulada "La inmigración italiana en Santiago del Estero: estudio sociolingüístico". El objeto de estudio es el contacto de lenguas italiano- español

focalizado en dos aspectos: la presencia de los italianismos en la prensa escrita y el mantenimiento uso y actitudes de los hablantes (inmigrantes y descendientes en primera y segunda generación) en relación con la lengua italiana y su contacto con el español. Ambos aspectos contextualizados en un lugar geográfico bien preciso: la ciudad de Santiago del Estero. El corpus general con el cual hemos trabajado está compuesto por textos de diferentes fuentes: a) Escritas: diarios locales, relatos de viajeros italianos que describen la provincia y un listado de palabras italianas recogidas, transcritas y con sus correspondientes traducciones al español por una descendiente de inmigrantes. b) Orales: entrevistas a inmigrantes italianos y sus descendientes. En esta oportunidad, y a partir de implementación y análisis de los resultados de una encuesta sociolingüística, intentaremos comprobar la vigencia o no del léxico italiano en la comunidad de Santiago del Estero. El diseño de la encuesta que hemos aplicado en un grupo de inmigrantes y sus descendientes de diferentes orígenes regionales, considera las siguientes variables: origen de antepasados, edad, sexo, conocimiento/desconocimiento de la lengua étnica/dialecto. Se incluye también una selección de palabras del listado mencionado organizada en los siguientes campos semánticos: enseres domésticos, comidas, vegetales, adjetivos que expresan sabores y refranes o expresiones populares.

Palabras clave: inmigración italiana- italianismos- encuesta sociolingüística

¿Cómo hablamos? Una evaluación de hablantes de la CABA sobre el español. Proyecto LIAS Argentina

Pinardi, Carolina

carolinapinardi@gmail.com

Llull, Gabriela

Universidad Nacional de San Juan

Entre los años 2010 y 2012 se llevó a cabo en la Ciudad de Buenos Aires una investigación sobre Actitudes Lingüísticas enmarcada en el proyecto LIAS (Linguistic Identity and Attitudes towards Spanish) dirigido por Ana Beatriz Chiquito y Miguel Ángel Quesada Pacheco. Dicho proyecto, organizado desde la Universidad de Bergen, Noruega, se propuso identificar las actitudes lingüísticas de los habitantes de las capitales de países que tienen al español como lengua oficial. Para tal fin se diseñó una encuesta que fue aplicada en cada una de las capitales siguiendo una metodología común. Dicha encuesta pretendía dar cuenta de la actitud del hablante

hacia su propia variedad y hacia la variedad de otros países de habla hispana. Uno de los propósitos del estudio consistió en investigar las opiniones sobre la corrección lingüística, que involucran evaluaciones de los hablantes sobre las nociones de corrección e incorrección y la importancia de estas en la comunicación. El presente trabajo expone algunos resultados obtenidos en la investigación llevada a cabo en la Ciudad de Buenos Aires.

Palabras clave: Actitudes lingüísticas Corrección/incorrección

Análisis de algunas representaciones sociales del embarazo adolescente

Rígano Mariela

marielarigano@hotmail.com

Universidad Nacional del Sur

El objetivo de este trabajo es aproximarnos a la caracterización de las representaciones que poseen las madres adolescentes respecto del embarazo dentro de su grupo etario y confrontarlas con las representaciones de los trabajadores de la salud de la ciudad de Bahía Blanca –comprendida dentro de la Región Sanitaria I– respecto del embarazo adolescente, centrándonos particularmente en una muestra obtenida en un Centro de Salud de la ciudad mediante la técnica de grupo focal y entrevistas en profundidad. La población de pacientes que se atiende en dicho centro en su mayoría posee un nivel sociocultural medio-bajo y bajo y la zona de atención que éste cubre registra un elevado índice de embarazos en la adolescencia. El embarazo en la adolescencia es definido, desde la óptica de los trabajadores de la salud, como un «problema» al estar relacionado con consecuencias tales como el aborto ilegal, el abandono y maltrato de los niños y variados conflictos conyugales y familiares, como la dependencia económica de los padres, la delegación del cuidado de los hijos, las uniones conyugales forzadas, el abandono de los estudios, las dificultades en la inserción laboral y variados problemas de salud del niño y su madre, etc. Partimos de la hipótesis de que estas representaciones se ponen en juego en el marco de la atención al paciente y ejercen algún tipo de influencia en el trato, el abordaje y la contención. Por otra parte, las representaciones provenientes de marcos adultos atraviesan el discurso y la conceptualización del embarazo de las madres adolescentes estigmatizándolo. Metodológicamente, nuestro trabajo se enmarca dentro de los estudios de sociolingüística interaccional. Entendemos la sociolingüística desde una perspectiva amplia, dado que en el análisis del material recogido

trabajamos con herramientas provenientes del análisis crítico del discurso, la sociología, la antropología lingüística y la sociolingüística interaccional.

Palabras clave: sociolingüística interaccional- representaciones sociales- embarazo en adolescentes- discurso médico-paciente

Da:::le ¿transaccional o de contacto? Conversación de contacto en encuentros comerciales del español bonaerense

Rigatuso, Elizabeth Mercedes

elizabeth.rigatuso@uns.edu.ar

Universidad Nacional del Sur – CONICET-Academia Argentina de Letras

En el conjunto de manifestaciones lingüísticas y elementos dinamizantes de cortesía verbal un aspecto que ha adquirido en los últimos años interés creciente en el escenario académico internacional lo constituye el estudio de la llamada conversación de contacto (Coupland, 2000; Placencia y García, 2008) que, desde su funcionalidad al servicio de la comunión fáctica, representa un valioso recurso para el mantenimiento de relaciones cordiales y armónicas en la construcción interpersonal de habla social, vinculado a metas tanto relacionales como transaccionales, y con marcada impronta de variación pragmática en contextos socioculturales específicos. En el presente trabajo abordaremos aspectos de la dinámica de las conversaciones de contacto en un marco sociocultural específico del español bonaerense cuasi-conversacional (Félix-Brasdefer, 2012) o semi-institucional (Kerbrat-Orecchioni y Traverso eds., 2008): el ámbito comercial, considerando sus formas de expresión y realización, sus usos y funciones, y el modo en que algunas de dichas formas operan simultáneamente en el discurso como estrategias de acercamiento interpersonal y labor transaccional (Placencia, 2007; Placencia y Rueda, 2011). La comunidad objeto de estudio es Bahía Blanca, ciudad perteneciente a la región lingüística bonaerense. El trabajo se efectúa dentro de un enfoque sociolingüístico (Gumperz 1982, 2001; Tannen 1985) con aportaciones de la Pragmática sociocultural (Bravo y Briz, 2004; Bravo, 2009). La estrategia metodológica, de tipo cualitativa, trabaja para la conformación del corpus con la técnica de participante-observador (Labov, 1970; Moreno Fernández, 1990; Duranti, 2000), la grabación de conversaciones y la toma de notas etnográficas, en encuentros de servicio comerciales del sector céntrico y de barrios de la ciudad, e incorpora algunos aspectos relativos a la percepción e interpretación de los hablantes miembros de la comunidad del fenómeno bajo estudio (Gumperz, 1982; Tannen, 1996;

Placencia, 2001), lo que incluye la realización de test de hábitos sociales (Hernández Flores, 2003).

Palabras clave: (Des) cortesía - conversación de contacto - interacción comercial - Español bonaerense-identidad

Anglicismos y galicismos en el léxico de la indumentaria del español del Río de la Plata

Rodríguez Gutiérrez, Yliana Virginia

ylianarodriguez@gmail.com

Universidad de la República, Montevideo, Uruguay.

Las lenguas están en contacto habitualmente por cuestiones políticas, geográficas, comerciales, económicas o culturales. Uno de los ámbitos en que el español ha incorporado varios préstamos del inglés y del francés es el de la moda. En el presente trabajo estudiamos anglicismos y galicismos en el léxico de la indumentaria del español en el Río de la Plata, a partir de un corpus constituido por artículos periodísticos de una popular revista de moda. En primer lugar estudiamos qué cambios a nivel grafemático, semántico y morfológico sufren los préstamos al incorporarse a la lengua receptora. En segundo lugar, analizamos el grado de codificación normativa (la cual consideraremos norma prescriptiva) y el grado de conocimiento y aceptación por parte de los usuarios (en este caso, norma social) de adjetivos y sustantivos provenientes del inglés o del francés; a su vez, observamos si la norma prescriptiva y la norma social son congruentes entre sí. Por último, se compara el desempeño general de los préstamos en cada una de las lenguas consideradas.

Palabras clave: contacto de lenguas, préstamos lingüísticos

Variación sociolingüística y frecuencia de uso de anglicismos en San Juan

Sanou , Rosa María

delosriosanou@uolsionectis.com.ar

Albiñana, Graciela

Galli, Graciela

Castañeda, Claudia

Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes - Universidad Nacional de San Juan

En esta ponencia se exponen resultados de una investigación que examina -en mensajes elaborados en español- el uso de anglicismos. Desde la segunda mitad del siglo XX el inglés empezó a generar -en la mayoría de las lenguas- la incorporación de muchos de sus vocablos. Esto se asocia a la expansión que este idioma está experimentando, la cual lo lleva a operar como una *lingua franca* en el mundo de la ciencia, el comercio, las finanzas, la tecnología, el turismo, las comunicaciones cibernéticas, etc. En Argentina, el contacto del inglés con el español es virtual o diferido, ya que las dos lenguas no conviven en una misma comunidad. El objetivo de esta ponencia es exponer resultados sobre la frecuencia de uso que ofrece en San Juan una serie de préstamos ingleses, que se analizan individualmente: su frecuencia es procesada cuantitativamente atendiendo a factores estilísticos y sociales. Se adopta el encuadre sociolingüístico variacionista que, fundamentalmente, se interesa por explorar de qué manera, al intercambiar mensajes, los diferentes subgrupos de usuarios de la lengua definen sus identidades sociales, a partir de sus particulares elecciones lingüísticas. Se aplicó la metodología de trabajo cuantitativa variacionista. Para la conformación del corpus se utilizó un cuestionario que incluía dos partes: una sobre los datos socio demográficos del entrevistado y otra de carácter léxico. Esta indagaba sobre anglicismos de uso general, necesarios y no necesarios, patentes y, además, nuevos (aún no incluidos en los diccionarios del español). En diferentes situaciones formales e informales, contextualizadas, los informantes optaban por el vocablo que utilizarían. Se entrevistó a 120 sanjuaninos, mujeres y varones, de tres niveles socioeducativo, jóvenes, adultos y mayores. Para el análisis se parte de la premisa de que las elecciones de los usuarios están influenciadas por factores estilísticos y/o sociales: edad, género y nivel socioeducativo.

Palabras clave: variacionismo - anglicismos - frecuencia de uso - edad y género - nivel socioeducativo

Trajinando entre saber médico y doxa: Narrativas de experiencia en la construcción de un saber sobre la enfermedad

Vilar, Milagros María

milagrosvilar@gmail.com

Espain, Luz

Fernández Tuñón, Geraldina

Universidad de Buenos Aires

Este trabajo se inscribe en una serie de estudios realizados en el ámbito de la salud que, desde una perspectiva sociolingüística, tiene como objetivo general contribuir a la comprensión de procesos discursivos y de aspectos pragmáticos de la comunicación interpersonal que afectan el acceso y la adherencia al sistema de salud. En esta dirección, analizamos aquí un corpus de entrevistas realizadas en un hospital público de la ciudad de Buenos Aires con el objetivo de indagar en los modos en que, valiéndose de diversas estrategias narrativas, los hablantes construyen un saber acerca de la enfermedad. Por tratarse de un hospital general de niños, los entrevistados son los acompañantes de los pacientes, quienes en su mayoría han realizado un recorrido por el sistema de salud hasta llegar al hospital y dar con el tratamiento adecuado. En su rol de acompañantes, apelan principalmente a las narrativas de experiencia personal para dar cuenta de sus conocimientos acerca de la enfermedad. Planteamos como hipótesis que la narrativa de experiencia permite construir y sostener discursivamente su saber, lugar dinámico que va surgiendo a partir de la percepción y la experiencia, y en el encuentro con otros discursos que circulan, como el médico, el mediático, el de la doxa.

Palabras clave: narrativas de experiencia personal; discurso médico; discurso lego; validación del saber

Reconocimiento de variedades intralingüísticas

Zangla, Alicia

aliciaz39@hotmail.com

Universidad Nacional del Sur

La alternancia de dos o más variedades en el marco de interacciones únicas conlleva un significado pragmático que es comprendido si los interlocutores comparten el mismo sistema de interpretaciones y reconocen sus mutuos propósitos comunicativos. Se puede observar en la interacción áulica el uso de distintas variedades distinguibles entre sí por la presencia y combinación de marcadores pertenecientes a diferentes niveles lingüísticos. Cada una de estas variedades, a su vez, constituye un continuum en el que las realizaciones pueden corresponder al polo de mayor o menor formalidad. En la situación de clase se opera la alternancia de estas variedades tanto en las emisiones correspondientes a los docentes como a las de los alumnos. Basándonos en las estrategias metodológicas desarrolladas por Gumperz y Myers-Scotton en sus

respectivas aproximaciones, nos proponemos en el presente artículo presentar las estrategias metodológicas que diseñamos y empleamos para corroborar si las variedades reconocibles en las interacciones áulicas que grabamos y analizamos son identificadas también como tales por integrantes de la comunidad educativa que no participaron en ellas. Para ello, presentamos fragmentos de las interacciones registradas en clases desarrolladas en escuelas secundarias ubicadas en la ciudad de Bahía Blanca -correspondientes a las disciplinas Lengua y Ciencias Naturales- a una muestra equilibrada de docentes y alumnos que se desempeñan en el mismo nivel, con el objetivo de verificar si reconocen o no las variedades que distinguimos en nuestro análisis y si advierten alternancias entre estas variedades. Esta contribución se inscribe en un proyecto de investigación más amplio, en desarrollo en el marco de nuestros estudios de Doctorado en Letras en la Universidad Nacional del Sur, que procura el testeo de la aplicabilidad de las herramientas empleadas para el análisis de alternancias interlingüísticas a las alternancias intralingüísticas.

Palabras clave: alternancia intralingüística, interacción áulica

